

geïllustreerd
WOORDEN
BOEK
machinebouw

engels

duits

frans

nederlands

russisch

ILLUSTRATED DICTIONARY OF
MECHANICAL ENGINEERING

V. V. SCHWARTZ
T. A. ALPEROVICH
S. M. PALEJ
E. A. PETROV
G. B. VILKOVYSKAJA

المنارة للاستشارات



SPRINGER-SCIENCE+BUSINESS MEDIA, B.V.

WW

ILLUSTRATED DICTIONARY
OF
MECHANICAL ENGINEERING

ENGLISH
GERMAN
FRENCH
DUTCH
RUSSIAN

ISBN 978-94-015-7152-4

ISBN 978-94-015-7150-0 (eBook)

DOI 10.1007/978-94-015-7150-0

In this dictionary, as in reference works in general, no mention is made of patents, trademark rights, or other proprietary rights which may attach to certain words or entries. The absence of such mention, however, in no way implies that the words or entries in question are exempt from such rights.

All rights reserved. No part of this book may be translated, reproduced, stored in information retrieval systems, or transmitted, in any form or by any means – electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise – without the prior written permission of the publishers.

© 1984 Springer Science+Business Media Dordrecht

Ursprünglich erschienen bei Kluwer Technische Boeken B.V. -Deventer 1984

Softcover reprint of the hardcover 1st edition 1984

FOREWORD

This Dictionary is designed for people who have just started studying mechanical engineering terms in a foreign language, particularly for those who have little or no knowledge of either the terms or their meaning. The latter category of readers may find it useful, in addition to the translation of the term, to have an explanation of its meaning as well. In the Dictionary, such explanation is provided by means of internationally accepted symbols, formulas, charts, diagrams, plans and drawings. In this way, illustrations serve as a universal intermediary between languages. As a rule, the illustration for a term consists of that graphic representation which is most frequently used in explaining the term concerned in instructional and technical literature (conventional graphic representation of the term).

Apart from being informative, the illustrations also help remember the terms themselves. In the Dictionary, therefore, illustrations are provided even for those terms whose meaning would be understood without the aid of graphic symbols. At the same time, the author had to leave out many terms – even important ones – which do not lend themselves to illustration.

The terms are grouped according to subject. This makes it possible to study the terminology pertaining to the subjects which interest the user most. This should also help speed up the assimilation of the terms, since the student will be able to remember a group of terms pertaining to a common subject.

When translating texts from one language into another, one is helped by the alphabetical indexes given at the end of the Dictionary.

We welcome any suggestions and comments on the contents of the Dictionary. They should be forwarded to Kluwer Technische Boeken B.V. Postbus 23, 7400 GA Deventer, or to 103012 Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство «Русский язык».

V. Schwartz

HOW TO USE THE DICTIONARY

The terms in the Dictionary are grouped according to subject.

There are 14 sections corresponding to the main branches of mechanical engineering. Within each section the terms are arranged in accordance

with the principles accepted in textbooks on the subject. The key language is English. The English term is followed by its German, French, Dutch and Russian equivalents, and by an illustration. In most cases, this is a simplified drawing of the object or a diagram of the process. Sometimes, other self-explanatory devices are used – mathematical signs, chemical formulas or examples of the chemical composition of alloys.

The terms are numbered. The numbers serve, first, to relate the term to the drawing, and, second, they facilitate the finding of the necessary translation of a term via the alphabetical index. Each number consists of two parts separated by a full stop, e. g. 12.5. The part preceding the full stop (12 in our example) stands for the number of the section in the table of contents, and the part that follows (5) is the number of the term within the section.

In some cases, the term is followed by a letter placed in round brackets. This indicates that the corresponding component of the object covered by an illustration is designated by this letter, and not by a number.

The user will often find that instead of an illustration under the last equivalent of a term there is an arrowhead reference to the number of another term. This indicates that the illustration will be found under the other term. The term „welding” (9.1), for example, is followed by the cross-reference (→ 9.2, 9.6), which means that the illustration for it is to be found under the terms „fusion welding” (9.2) or „pressure welding” (9.6).

Designation of languages:

e – English
d – German
f – French
nl – Dutch
r – Russian

Designation of the gender and number of nouns:

f – feminine
m – masculine
n – neuter
f(m) – common gender (in Dutch terms)
pl – plural

Composite terms contained in round or square brackets should be read as follows:

(linear) momentum = linear momentum *or* momentum
normal [direct] stress = normal stress *or* direct stress

Specification of the term concerned is given in italics in round brackets.

The Appendix to the Dictionary contains alphabetical indices of the English, German, French, Dutch and Russian terms.

Kluwer Technische Boeken B.V. Postbus 23, 7400 GA Deventer oder 103012 Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство «Русский язык».

V. Schwarz

VORWORT

Das vorliegende Wörterbuch ist für Benutzer bestimmt, die erst damit beginnen, sich die Terminologie des Maschinenbaus in Fremdsprachen anzueignen, und wendet sich in erster Linie an diejenigen, die nicht nur mit der Termini selbst, sondern auch ihrem Sinn nicht (bzw. nicht genügend) vertraut sind. Neben der Übersetzung in eine andere Sprache kann ihnen die Bedeutungserläuterung des Terminus das Verständnis erleichtern. In unserem Wörterbuch werden die Erläuterungen in einer allgemeinverständlichen graphischen Sprache – in international üblichen Symbolen, Formeln, Diagrammen, Schemata, Zeichnungen und Bildern – gegeben. Die Illustration erfüllt also die Funktion eines universellen Mittlers zwischen verschiedenen Sprachen. In der Regel wird die graphische Darstellung gewählt, die für die Erläuterung des jeweiligen Terminus in der Unterrichts- und technischen Literatur am meisten verbreitet ist („der übliche graphische Begleiter des Terminus“).

Neben ihrem Informationswert trägt die Illustration auch dazu bei, dass das Wortgut besser im Gedächtnis haftet. Aus diesem Grunde sind auch solche Termini illustriert, deren Bedeutung ohne zusätzliche Erläuterungen erschlossen werden könnte. Dagegen wurde auf viele, auch wichtige Termini verzichtet, die sich nur schwer veranschaulichen lassen.

Das Wörterbuch ist thematisch angelegt. Der Benutzer kann somit die Terminologie zu den einzelnen Themen erlernen, für die er sich gerade interessiert. Der Lernprozess gewinnt dadurch an Intensität, da man sich gleichzeitig eine ganze Gruppe von Termini aneignet, die miteinander durch gemeinsamen Inhalt logisch verbunden sind.

Bei der Übersetzung können alphabetische Register benutzt werden, die das Buch ergänzen. Für alle Vorschläge und kritische Bemerkungen zu unserem Wörterbuch bedanken wir uns im Voraus und bitten, sie an die folgende Adresse zu richten:

HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG

Das Wörterbuch ist thematisch angelegt. Es gliedert sich in 14 Abschnitte, die den wichtigsten Teilgebieten des Maschinenbaus entsprechen. Innerhalb der Abschnitte wurden die Termini in der typischen Reihenfolge angeordnet, wie sie in den einschlägigen Lehrbüchern vermittelt werden. Als Ausgangssprache dient Englisch. Dem englischen Terminus folgt sein deutsches, französisches, niederländisches und russisches Äquivalent, danach die Illustration. Als Illustration dienen in der Regel die vereinfachte Zeichnung des Gegenstandes oder das Schema des Prozesses. In manchen Fällen verwendet man auch andere allgemeinverständliche Mittel der Bedeutungserläuterung: eine mathematische bzw. chemische Formel, ein Beispiel für die chemische Zusammensetzung der Legierung usw.

Die Termini sind mit Nummern versehen. Erstens verbindet die Numerierung den Terminus mit der Zeichnung, wo das entsprechende Element mit der gleichen Nummer gekennzeichnet ist, und zweitens ermöglicht sie das Auffinden der Übersetzungen des Terminus in den alphabetischen Registern. Die Nummer des Terminus setzt sich aus zwei Zahlen zusammen (z. B.: 12.5). Die Zahl vor dem Punkt (12) bezeichnet die laufende Nummer des Abschnitts laut Inhaltsverzeichnis, die Zahl nach dem Punkt (5) die laufende Nummer des Terminus innerhalb dieses Abschnitts.

Hinter manchen Termini steht in Klammern ein Buchstabe. Er besagt, dass das entsprechende Element in der Illustration nicht unter der Nummer des Terminus, sondern unter diesem Buchstaben findet.

Statt einer Illustration findet man manchmal beim letzten Äquivalent des Terminus eine Verweisung (einen Pfeil) auf die Nummer eines anderen Terminus. Hier ist die Illustration zu diesem Terminus unter einem anderen Terminus zu suchen. Z. B., steht hinter dem Wort „Schweissen“ (Nummer 9.1) die Verweisung (→9.2, 9.6). Der Terminus „Schweissen“ wird also durch die Illustrationen veranschaulicht, die den Termini „Schmelzschweissen“ (9.2) und „Druckschweissen“ (9.6) beigegeben sind.

Sprachen:
e – Englisch
d – Deutsch
f – Französisch
nl – Niederländisch
r – Russisch

Geschlecht und Mehrzahl der Substantive:
f – weiblich
m – männlich
n – sächlich
f(m) – allgemeines Geschlecht (bei niederländischen Termini)
pl – Mehrzahl

Zusammengesetzte Termini mit runden bzw. eckigen Klammern sind wie folgt zu lesen:
(linear) momentum = linear momentum *oder* momentum
normal [direct] stress = normal stress *oder* direct stress

Erläuterungen zu den Termini sind in Kursivschrift in runden Klammern gedruckt.

Im Anhang zum Wörterbuch befinden sich alphabetische Register der Termini in Englisch, Deutsch, Französisch, Niederländisch und Russisch.

PREFACE

Le présent dictionnaire s'adresse à tous ceux qui commencent à étudier en langues étrangères les termes relevant des constructions mécaniques et qui n'en connaissent souvent même pas le sens. Afin de mieux aider ce lecteur non initié les termes n'y sont pas simplement traduits mais commentés. Les commentaires contenus dans le Dictionnaire sont présentés sous la forme de graphiques, de symboles, de schémas, de formules, de dessins techniques et d'images couramment employés dans la pratique internationale. Ainsi les illustrations jouent le rôle d'une langue véhiculaire universelle. Comme illustrations on choisit généralement les expressions graphiques les plus répandues dans la littérature technique et pédagogique pour l'explication du terme donné („accompagnement graphique du terme”).

Outre leur aspect informatif les illustrations aident à mémoriser les connaissances. C'est pourquoi dans le Dictionnaire les illustrations accompagnent tous les termes même ceux dont le sens est clair sans commentaires. Par contre, il a été décidé de ne pas inclure dans l'ouvrage les termes difficiles à illustrer indépendamment de leur importance.

Le Dictionnaire est conçu d'après le principe thématique. Cela permet d'étudier la terminologie à l'intérieur de chaque thème choisi par le lecteur en conformité avec ses intérêts professionnels. Le processus d'étude est facilité par la présentation de tout un groupe de termes dont le contenu est logiquement lié.

Pour la traduction à partir d'une langue dans une autre le lecteur trouve à la fin de l'ouvrage des index alphabétiques appropriés.

L'auteur sera reconnaissant pour toutes les remarques et critiques faites au sujet de son ouvrage et envoyées à l'adresse: Kluwer Technische Boeken B.V. Postbus 23, 7400 GA Deventer ou 103012, Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство «Русский язык».

V. Chvarts

LE BON USAGE DU DICTIONNAIRE

Conçu d'après le principe thématique le présent Dictionnaire est réparti en quatorze chapitres relevant des principaux domaines des constructions mécaniques. A l'intérieur des chapitres les termes sont disposés dans l'ordre de présentation des matières correspondantes dans des manuels. L'anglais est la langue de base. Le terme anglais est suivi de son équivalent allemand, français, néerlandais et russe ainsi que d'une illustration appropriée. Celle-ci est le plus souvent un dessin technique (objet) ou un schéma (processus). Cependant, d'autres types de commentaires y sont également possibles: formules mathématiques ou chimiques, exemples de la composition chimique des alliages, etc.

Les termes étant numérotés, il est facile de trouver les dessins correspondants portant le même numéro ainsi que leur équivalent dans une autre langue en se servant de l'index alphabétique. Le numéro de chaque terme comporte deux nombres (par exemple, 12.5), dont le premier avant le point (12) signifie le numéro d'ordre du chapitre dans la table des matières et le second, après le point (5), celui du terme à l'intérieur du chapitre.

Parfois le terme est accompagné d'une expression littérale entre parenthèses. Cela veut dire que sur l'illustration accompagnant le terme donne l'élément en question est marqué par cette expression littérale et non par le numéro du terme.

Il arrive souvent qu'au lieu d'une illustration on trouve sous le dernier équivalent d'un terme

une flèche portant le numéro d'un autre terme. Cela signifie que l'illustration du terme en question est jointé a un autre terme, par exemple, après le terme „soudage” (numéro 9.1) vient le renvoi (9.2, 9.6). Il est donc clair que le terme „soudage” peut être commenté par les illustrations accompagnant les termes „soudage par fusion” (9.2) et „soudage par pression” (9.6).

Les langues:

e – anglais
d – allemand
f – français
nl – néerlandais
r – russe

Le genre et le pluriel des substantifs:

f – féminin
m – masculin
n – neutre
f(m) – genre commun (en neerlandais)
pl – pluriel

Lecture des termes composés mis entre parenthèses ou entre crochets:

(linear) momentum = linear momentum *ou* momentum

normal [direct] stress = normal stress *ou* direct stress

Les explications pour les termes mises en italique sont entre parenthèses.

L'annexe du Dictionnaire comporte les index alphabétiques des termes en anglais, allemand, français, néerlandais et russe.

VOORWOORD

Dit woordenboek is bestemd voor al diegenen, die op enigerlei wijze in aanraking komen met de terminologie in een der moderne talen op het gebied der machinebouw, hetzij tijdens bestudering van buitenlandse literatuur, hetzij tijdens vertaalwerk vanuit het Nederlands.

Evenals in het alledaagse spraakgebruik, zijn ook technische termen zelden voor slechts één uitleg vatbaar. Welke betekenis de betrokken term moet worden toegekend, volgt in de tekst meestal wel uit het verband, waarin de term is geplaatst. Een groot bezwaar van woordenboeken is echter, dat dit verband, welhaast per definitie, ontbreekt. Dit bezwaar kan ondervangen worden, door alle

termen te voorzien van omschrijvingen. Voor het onderhavige woordenboek echter hebben de samenstellers gekozen voor een combinatie van twee andere methoden.

In de eerste plaats zijn de benoemde begrippen naar onderwerp gerangschikt in veertien hoofdstukken. Ten tweede wordt bij praktisch iedere term verwezen naar een illustratie, waarin het benoemde begrip is afgebeeld. Bij de selectie van deze illustraties heeft de wens voorop gestaan het woordenboek zoveel mogelijk te laten aansluiten bij de gangbare literatuur en is er derhalve gebruik van die schematische voorstellingen, die men het meest in deze literatuur aantreft.

De systematische indeling biedt overigens nog een voordeel, dat de efficiency van het gebruik ten goede komt, omdat immers alle termen met betrekking tot één bepaald onderwerp bij elkaar gegroepeerd zijn, zodat het de gebruiker mogelijk is om de betrokken termen met elkaar te vergelijken, en daaruit zijn keuze te doen, of zondig, met behulp van het aangeboden materiaal, zijn eigen termen samen te stellen. Teneinde de onmiskenbare voordelen van de alfabetische rangschikking niet te verliezen, is er achterin het woordenboek voor iedere taal tevens een alfabetische index opgenomen.

V. Schwartz

TEN GELEIDE

Het woordenboek is systematisch ingericht en bestaat uit veertien hoofdstukken. Ieder hoofdstuk heeft betrekking op een der onderwerpen van de machinebouw. De meeste termen zijn gerangschikt rond een schematische tekening van het onderwerp, dan wel een grafische voorstelling van het benoemde proces. In voorkomende gevallen is gebruik gemaakt van wiskundige en scheikundige formules.

De termen zijn voorzien van een nummer. Dit nummer dient er ten eerste toe om de term met de tekening in verband te brengen, waar het respectievelijke element hetzelfde nummer draagt, en ten tweede om de vertaling van de term in een andere taal te vinden met behulp van het alfabetisch register. Het nummer van de term bestaat uit twee getallen (bv. 12.5). Het getal voor de punt (12) geeft het volgnummer van het betreffende hoofdstuk aan, terwijl het getal achter de punt (5) het volgnummer van de term binnen dit hoofdstuk aangeeft.

In voorkomende gevallen wordt ook door middel van een letter verwezen naar het betrokken gedeelte van de illustratie dat dan met deze selfde letter gemerkt is.

Dikwijls staat onder het laatste equivalent van de term een verwijzingsteken (→) voorzien van het nummer van een andere term. Dit betekent, dat de illustratie tot de gegeven term bij deze andere term gezocht moet worden. Zo staat bijvoorbeeld achter de term „lassen“ (nummer 9.1) het verwijzingsteken (→ 9.2, 9.6). Dit betekent, dat als illustratie tot de term „lassen“ illustraties gebruikt kunnen worden, die geplaatst zijn achter de termen „smeltlassen“ (9.2) en „druklassen“ (9.6).

Taalaanduidingen:

- e – Engels
- d – Duits
- f – Frans
- nl – Nederlands
- r – Russisch

Aanduiding van geslacht en meervoud van zelfstandige naamwoorden:

- f – vrouwelijk
- m – mannelijk
- n – onzijdig
- f (m) – algemeen geslacht (bij Nederlandse termen)
- pl – meervoud

Het lezen van samengestelde termen, die gebruikt worden met ronde of vierkante haakjes:

(linear) momentum = linear momentum, momentum,
normal [direct] stress = normal stress, direct stress.

Verklarende tekst is tussen ronde haakjes, en cursief gezet.

In de bijlage tot het woordenboek zijn alfabetische registers gegeven in het Engels, Duits, Frans, Nederlands en Russisch.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Словарь предназначен для лиц, начинающих изучать терминологию машиностроения на иностранном языке, и прежде всего для тех из них, кому неизвестны (или недостаточно известны) не только сами тер-

мины, но и их смысл. Таким читателям кроме перевода термина на другой язык может оказать определенную помощь пояснение смысла термина. В предлагаемом Словаре пояснения сделаны на общепонятном графическом языке в виде принятых в международной практике символов, формул, графиков, схем, чертежей, рисунков. Таким образом иллюстрация выполняет роль универсального посредника между разными языками. Как правило, в качестве иллюстрации выбрано то графическое изображение, которое наиболее распространено в учебной и технической литературе для пояснения данного термина („дривычный графический спутник термина“).

Помимо информативности иллюстрация еще и помогает запоминанию иллюстрируемого материала. Поэтому в Словаре снабжены иллюстрациями и те термины, смысл которых был бы понятен и без разъяснения. Вместе с тем пришлось отказаться от включения в словарь многих, даже важных, терминов, которые не поддаются иллюстрированию.

Словарь построен по тематическому принципу. Это позволяет изучать терминологию по отдельным темам, представляющим наибольший интерес для читателя. Процесс изучения при этом становится более интенсивным, поскольку запоминается сразу целая группа терминов, логически связанных общим содержанием.

Для перевода с одного языка на другой служат алфавитные указатели, помещенные в конце книги. Все пожелания и критические замечания по содержанию Словаря, направленные по адресу: Kluwer Technische Boeken B.V. Postbus 23, 7400 GA Deventer или 103012, Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство «Русский язык», будут приняты с благодарностью.

B. Шварц

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по тематическому принципу. Он состоит из 14 разделов, соответствующих основным разделам машиностроения. Расположение терминов внутри разделов соответствует типичному порядку изложения информации в учебниках по данной теме. Исходным языком является английский. После английского термина следуют немецкий, французский, нидерландский, русский эквиваленты термина, а затем иллюстрация. Обычно иллюстрацией служит упрощенный чертеж предмета или схема процесса. Однако, иногда используются и другие общепонятные способы пояснения: математическая или химическая формула, пример химического состава сплава.

Термины пронумерованы. Эта нумерация служит, во-первых, для связи термина с рисунком, где соответствующий элемент отмечен тем же номером, и, во-вторых, для поиска перевода термина на другой язык с помощью алфавитного указателя. Номер термина состоит из двух чисел (например, 12.5). Первое число до точки (12) означает порядковый номер раздела по оглавлению, число после точки (5) – порядковый номер термина внутри этого раздела.

Иногда после термина в скобках указано буквенное обозначение. Это значит, что соответствующий элемент на иллюстрации к термину обозначен не номером термина, а этим буквенным обозначением.

Часто вместо иллюстрации под последним эквивалентом термина находится отсылка (стрелка) с номером другого термина. Это

значит, что иллюстрацию к данному термину следует искать под другим термином. Например, после термина „сварка” (номер 9.1) находится отсылка (→9.2, 9,6). Это означает, что иллюстрацией к термину „сварка” могут служить иллюстрации, расположенные после терминов „сварка плавлением” (9.2) и „сварка давлением” (9.6).

Обозначение языков:

e – английский
d – немецкий
f – французский
nl – нидерландский
r – русский

Обозначение рода и множественного числа существительных:

f – женский род
m – мужской род
n – средний род
f(m) – общий род (у нидерландских терминов)
pl – множественное число

Чтение составных терминов, употребляемых с круглыми или квадратными скобками:

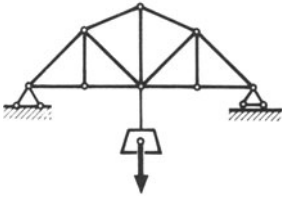
(linear) momentum = linear momentum, momentum
normal [direct] stress = normal stress, direct stress

Пояснения к терминам даны в круглых скобках курсивом.

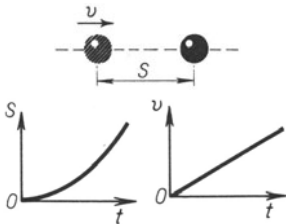
В приложении к Словарю даны алфавитные указатели терминов на английском, немецком, французском, нидерландском и русском языках.

**1. ENGINEERING MECHANICS
 TECHNISCHE MECHANIK
 MÉCANIQUE TECHNIQUE
 TECHNISCHE MECHANICA
 ТЕХНИЧЕСКАЯ МЕХАНИКА**

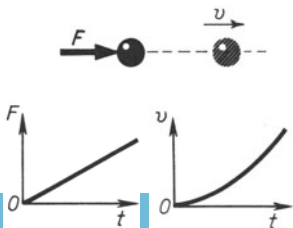
- 1.1 e statics
 d Statik f
 f statique f
 nl statica f, evenwichtsleer f(m)
 r статика f



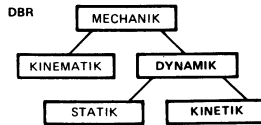
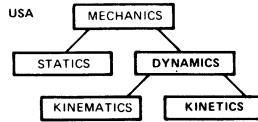
- 1.2 e kinematics
 d Kinematik f
 f cinématique f
 nl kinematica f, bewegingsleer f(m)
 r кинематика f



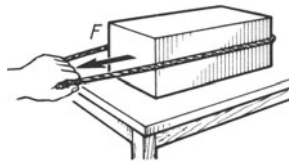
- 1.3 e dynamics
 d Dynamik f
 f dynamique f
 nl dynamica f
 r динамика f



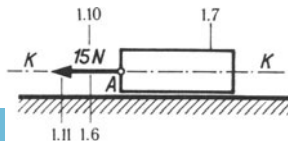
- 1.4 e kinetics
 d Kinetik f
 f cinétique f
 nl kinetica f, bewegingsleer f(m)
 r кинетика f



- 1.5 e force
 d Kraft f
 f force f
 nl kracht f(m)
 r сила f



- 1.6 e force vector
 d Kraftvektor m
 f vecteur m de la force
 nl krachtvector m
 r вектор m силы



- 1.7 e solid (body)
 d fester Korper m
 f corps m solide
 nl vast lichaam n
 r твёрдое тело n
 (→ 1.6)

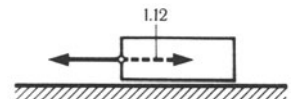
- 1.8 e point of application (A)
 d Angriffspunkt m (A)
 f point m d'application (A)
 nl aangrijpingspunt m (A)
 r точка f приложения (A)
 (→ 1.6)

- 1.9 e line of action (KK)
 d Wirkungslinie f (KK)
 f ligne f d'action (KK)
 nl werklijn f (m) (KK)
 r линия f действия (KK)
 (→ 1.6)

- 1.10 e magnitude
 d Betrag m
 f module m d'un vecteur
 nl grootte f
 r модуль m (вектора)
 (→ 1.6)

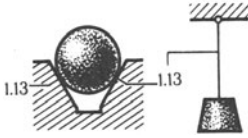
- 1.11 e sense
 d Richtungssinn m
 f sens m
 nl richting f
 r направление n
 (→ 1.6)

- 1.12 e reactive force, reaction
 d Reaktionskraft f
 f réaction f, force f de réaction
 nl reactiekracht f(m), tegenwerkende kracht
 r сила f реакции, реакция f

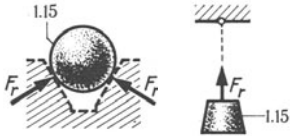


1.13

- 1.13 e constraint
 d Bindung f, Stützung f
 f liaison f
 nl binding f
 r связь f



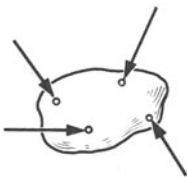
- 1.14 e free-body diagram
 d zeichnerische Darstellung f
 eines freigemachten Körpers
 f diagramme m des forces du
 corps libre
 nl krachtendiagram n voor een
 vrij lichaam
 r силовая схема f свобод-
 ного тела



- 1.15 e free body
 d freigemachter Körper m
 f corps m libre
 nl vrij lichaam n
 r свободное тело n
 (→ 1.14)

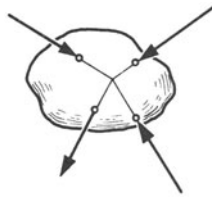
- 1.16 e support reaction (F_r)
 d Auflagerreaktion f (F_r)
 f réaction f d'appui (F_r)
 nl steunpuntsreactie f, opleg-
 reactie (F_r)
 r опорная реакция f (F_r)
 (→ 1.14)

- 1.17 e force system
 d Kräftesystem n
 f système m des forces
 nl stelsel n van krachten
 r система f сил

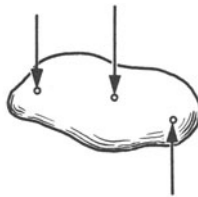


- 1.18 e concurrent force system
 d zentrales Kräftesystem n

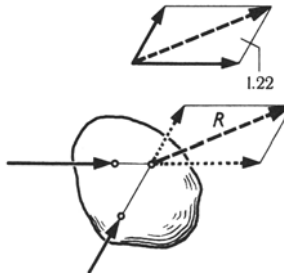
- f système m de forces concou-
 rantes
 nl stelsel n van converge-
 rende krachten
 r система f сходящихся сил



- 1.19 e parallel force system
 d paralleles Kräftesystem n
 f système m de forces parallèles
 nl stelsel n van evenwijdige
 krachten
 r система f параллельных
 сил



- 1.20 e composition of forces
 d Zusammensetzen n von
 Kräften
 f composition f des forces
 nl samenstelling f van krachten
 r сложение n сил

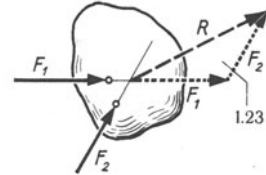


- 1.21 e resultant (R)
 d Resultierende f (R)
 f résultante f (R)
 nl resultante f(m) (R)
 r равнодействующая f (R)
 (→ 1.20)

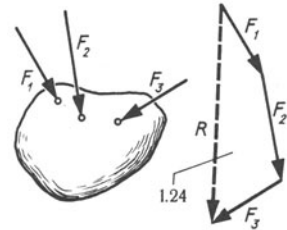
- 1.22 e parallelogram of forces
 d Kräfteparallelogramm n
 f parallélogramme m des for-
 ces

- nl parallelogram n van krach-
 ten
 r параллелограмм m сил
 (→ 1.20)

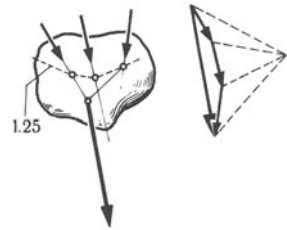
- 1.23 e triangle of forces
 d Kräftdreieck n
 f triangle m des forces
 nl krachtendriehoek m
 r силовой треугольник m,
 треугольник сил



- 1.24 e force polygon
 d Krafteck n
 f polygone m des forces
 nl krachteneelhoek m
 r силовой многоугольник
 m, многоугольник сил

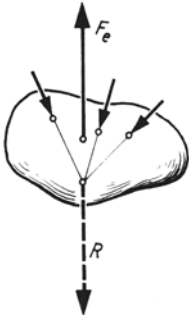


- 1.25 e string [funicular] polygon
 d Seileck n
 f polygone m funiculaire
 nl kabelveelhoek m
 r верёвочный многоуголь-
 ник m



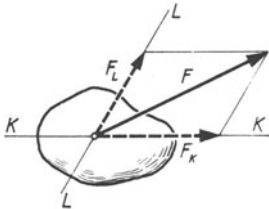
- 1.26 e equilibrium of forces
 d Gleichgewicht n von Kräf-
 ten
 f équilibre m des forces

nl evenwicht n van krachten
r равновесие n сил



1.27 e equilibrant force (F_e)
d Gleichgewichtskraft f (F_e)
f force f équilibrée (F_e)
nl evenwichtbiedende [balancerende] kracht f (m) (F_e)
r уравнивающая сила f (F_e)
(→ 1.26)

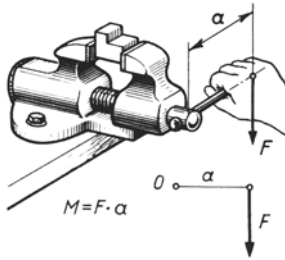
1.28 e resolution of a force
d Zerlegen n einer Kraft
f décomposition f de la force
nl ontbinding f van een kracht
r разложение m силы



1.29 e component of force (F_K, F_L)
d Teilkraft f (F_K, F_L)
f composante f de la force (F_K, F_L)
nl component m van een kracht (F_K, F_L)
r составляющая сила f (F_K, F_L)
(→ 1.28)

1.30 e moment of force (M)
d (statisches) Moment n der Kraft (M)
f moment m d'une force (M)

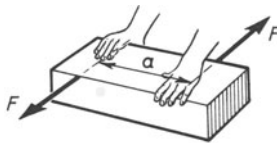
nl moment n van een kracht (M)
r момент m силы (M)



1.31 e arm of a force (a)
d Hebelarm m (a)
f bras m d'une force (a)
nl hefboomsarm m (a) (van een kracht)
r плечо n силы (a)
(→ 1.30)

1.32 e moment center (O)
d Bezugspunkt m (O)
f centre m du moment (O)
nl aangrijpingspunt f(m) van evenwijdige krachten (O)
r центр m момента (O)
(→ 1.30)

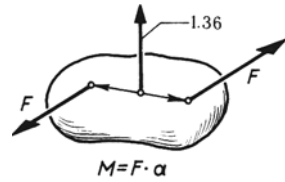
1.33 e couple
d Kräftepaar n
f couple m
nl koppel n
r пара f сил



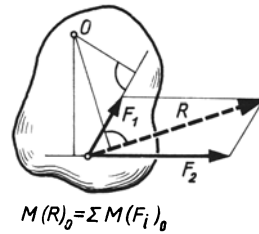
1.34 e arm of a couple (a)
d Abstand m der Kräfte eines Kräftepaars (a)
f bras m de levier du couple (a)
nl koppelarm m
r плечо n пары (a)
(→ 1.33)

1.35 e moment of a couple
d (statisches) Moment n eines Kräftepaars
f moment m d'un couple
nl moment n van een koppel
r момент m пары
 $M = F \cdot a$
(→ 1.33)

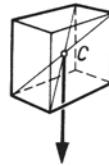
1.36 e moment vector
d Momentvektor m
f moment-vecteur m
nl momentvector m
r вектор m момента



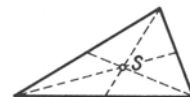
1.37 e Varignon's theorem
d Momentensatz m
f théorème m de Varignon
nl momentstelling f
r теорема f Вариньона



1.38 e center of gravity (C)
d Schwerpunkt m (C)
f centre m de gravité (C)
nl zwaartepunt n (C)
r центр m тяжести (C)

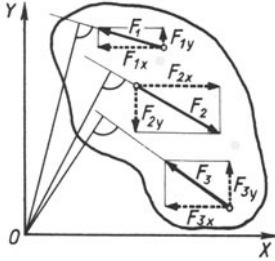


1.39 e centroid of area (S)
d Flächenschwerpunkt m (S)
f centre m de gravité d'aire (S)
nl zwaartepunt f(m) (S)
r центр m тяжести площади (S)



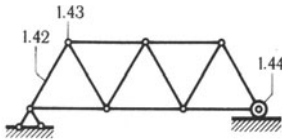
1.40

- 1.40 e equation of equilibrium
 d Gleichgewichtsbedingung f
 f équation f d'équilibre
 nl evenwichtsvergelijking f
 r уравнение n равновесия



$\Sigma F_{ix}=0; \Sigma F_{iy}=0, \Sigma M(F_{i0})=0$

- 1.41 e plane truss
 d ebenes Fachwerk n
 f ferme f plane
 nl vlak vakwerk n
 r плоская ферма f



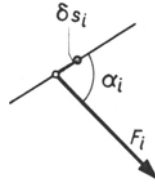
- 1.42 e bar, truss member
 d Stab m
 f barre f
 nl staaf f(m)
 r стержень m
 (→ 1.41)

- 1.43 e hinge
 d Gelenk n
 f charnière f
 nl scharnier n
 r шарнир m
 (→ 1.41)

- 1.44 e roller
 d Rolle f
 f rouleau m
 nl rol f(m)
 r каток m
 (→ 1.41)

- 1.45 e virtual displacement (δS_i)
 d virtuelle Verrückung f
 (δS_i)
 f déplacement m virtuel
 (δS_i)

- nl virtuele verplaatsing f (δS_i)
 r возможное перемещение n (δS_i)

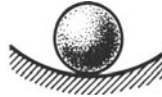


$\Sigma F_i \cdot \cos \alpha_i \cdot \delta s_i = 0$

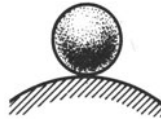
- 1.46 e principle of virtual displacements
 d Prinzip n der virtuellen Verrückungen

- f principe m des déplacements virtuels
 nl beginsel n der virtuele verplaatsingen
 r принцип m возможных перемещений
 (→ 1.45)

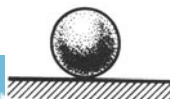
- 1.47 e stable equilibrium
 d stabiles Gleichgewicht n
 f équilibre m stable
 nl stabiel evenwicht n
 r устойчивое равновесие n



- 1.48 e unstable equilibrium
 d labiles Gleichgewicht n
 f équilibre m instable
 nl labiel evenwicht n
 r неустойчивое равновесие n



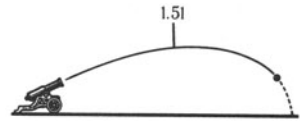
- 1.49 e indifferent equilibrium
 d indifferentes Gleichgewicht n
 f équilibre m indifférent
 nl indifferent evenwicht n
 r безразличное равновесие n



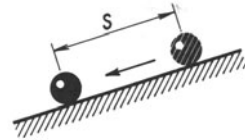
- 1.50 e motion
 d Bewegung f
 f mouvement m (mécanique)
 nl beweging f
 r (механическое) движение n



- 1.51 e path
 d Bahn f
 f trajectoire f
 nl (kogel)baan f(m)
 r траектория f, путь m



- 1.52 e displacement (s)
 d Weg m (s)
 f distance f (s)
 nl verplaatsing f (s)
 r путь m, перемещение n (s)

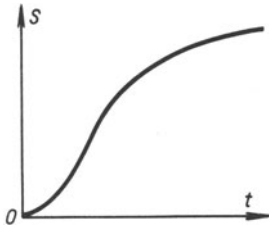


- 1.53 e time
 d Zeit f
 f temps m
 nl tijd f
 r время n



- 1.54 e displacement-time diagram
 d Weg-Zeit-Diagramm n
 f diagramme m distance-temps

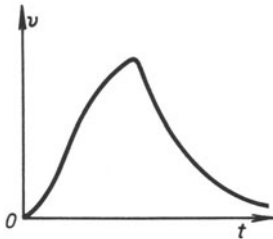
nl weg-tijddiagram n
r график м "путь-время"



1.55 e velocity
d Geschwindigkeit f
f vitesse f
nl snelheid f
r скорость f (точки)

$$v = \frac{ds}{dt}$$

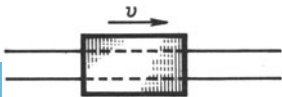
1.56 e velocity-time diagram
d Geschwindigkeit-Zeit-Diagramm n
f diagramme m vitesse-temps
nl v-t-diagram n, snelheid-tijddiagram
r график м "скорость - время"



1.57 e acceleration
d Beschleunigung f
f accélération f
nl versnelling f
r ускорение n

$$a = \frac{dv}{dt}$$

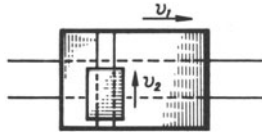
1.58 e rectilinear motion
d geradlinige Bewegung f
f mouvement m rectiligne
nl rechtlijnige beweging f
r прямолинейное движение n



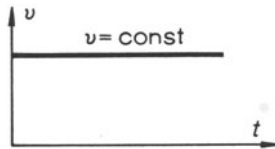
1.59 e curvilinear motion
d krummlinige Bewegung f
f mouvement m curviligne
nl kromlijnige beweging f
r криволинейное движение n



1.60 e relative motion
d Relativbewegung f
f mouvement m relatif
nl relatieve beweging f
r относительное движение n



1.61 e uniform motion
d gleichförmige Bewegung f
f mouvement m uniforme
nl eenparige beweging f
r равномерное движение n

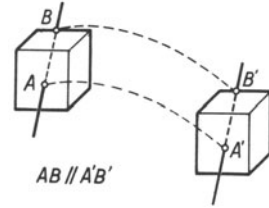


1.62 e uniformly accelerated motion
d gleichförmig beschleunigte Bewegung f
f mouvement m uniformément accéléré
nl eenparig versnelde beweging f
r равномерно ускоренное движение n

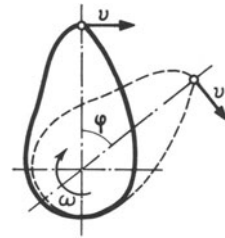


1.63 e translational motion, translation
d Translation f

f mouvement m de translation
nl translatie f
r поступательное движение n



1.64 e rotational motion, rotation
d Rotation f
f mouvement m rotatif, rotation f
nl rotatie f, draaiing f
r вращательное движение n, вращение n



1.65 e angular displacement (φ)
d Drehwinkel m (φ)
f déplacement m angulaire, angle m de rotation (φ)
nl rotatiehoek m (φ)
r угловое перемещение n, угол м поворота (φ) (→ 1.64)

1.66 e angular velocity
d Winkelgeschwindigkeit f
f vitesse f angulaire
nl hoeksnelheid f
r угловая скорость f

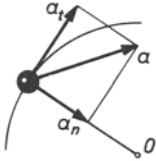
$$\omega = \frac{d\varphi}{dt}$$

1.67 e angular acceleration
d Winkelbeschleunigung f
f accélération f angulaire
nl hoekversnelling f
r угловое ускорение n

$$\alpha = \frac{d\omega}{dt}$$

1.68

- 1.68 e tangential acceleration (a_t)
 d Tangentialbeschleunigung
 f Bahnbeschleunigung (a_t)
 f accélération f tangentielle (a_t)
 nl tangentielle versnelling f (a_t)
 r тангенциальное ускорение n (a_t)



- 1.69 e normal acceleration (a_n)
 d Normalbeschleunigung f (a_n)
 f accélération f normale (a_n)
 nl normale versnelling f (a_n)
 r нормальное ускорение n (a_n)
 (→ 1.68)

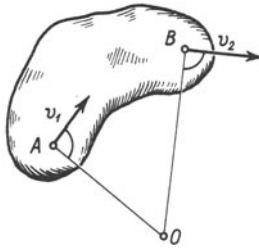
- 1.70 e Coriolis acceleration (a_c)
 d Coriolisbeschleunigung f (a_c)
 f accélération f de Coriolis (a_c)
 nl coriolisversnelling f (a_c)
 r кориолисово [переносное] ускорение n (a_c)



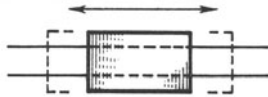
$$a_c = 2\omega \cdot v_r \cdot \sin(\omega, v_r)$$

- 1.71 e instantaneous velocity center (O)
 d Geschwindigkeitspol m (O)
 f centre m des vitesses instantané (O)
 nl ogenblikspool f (m), momentaan draaipunt n (O)

- r мгновенный центр скоростей (O)



- 1.72 e reciprocating motion
 d hin- und hergehende Bewegung f
 f mouvement m alternatif
 nl heen- en weergaande beweging f
 r возвратно-поступательное движение n



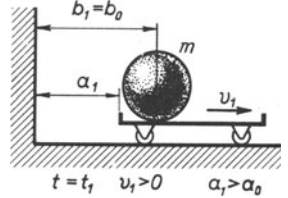
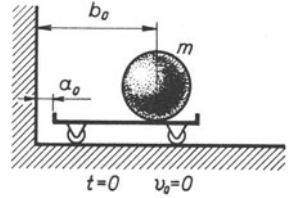
- 1.73 e free fall (of a body)
 d freier Fall m (des Körpers)
 f chute f libre (de corps)
 nl vrije val m (van een lichaam)
 r свободное падение n (тела)



- 1.74 e Newton's law of motion
 d Newtonsches Grundgesetz m
 f loi f de Newton
 nl wet f(m) van Newton
 r закон m Ньютона

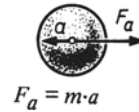
- 1.75 e inertia
 d Trägheit f
 f inertie f

- nl traagheid f
 r инерция f, инертность f



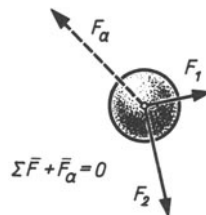
- 1.76 e mass (m)
 d Masse f (m)
 f masse f (m)
 nl massa f(m) (m)
 r масса f (m)
 (→ 1.75)

- 1.77 e inertia force
 d Trägheitskraft f
 f force f d'inertie
 nl traagheidskracht f(m)
 r сила f инерции



$$F_a = m \cdot a$$

- 1.78 e d'Alembert's principle
 d Prinzip n von d'Alembert
 f principe m d'Alembert
 nl beginsel n van d'Alembert
 r принцип m Даламбера

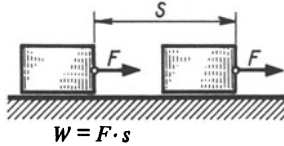


- 1.79 e impulse
 d Antrieb m, Impuls m
 f impulsion f d'une force
 nl impuls m
 r импульс m силы

$$S = \int_{t_0}^t F(t) dt$$

- 1.80 e (linear) momentum
 d Bewegungsgröße f, Impuls m
 f quantité f de mouvement
 nl hoeveelheid f van beweging
 r количество п движения
 $S = m \cdot v$

- 1.81 e work
 d Arbeit f
 f travail m
 nl arbeid m
 r работа f (силы)



- 1.82 e useful work (W_{us})
 d Nutzarbeit f (W_{us})
 f travail m utile (W_{us})
 nl nuttige arbeid m (W_{us})
 r полезная работа f (W_{us})
 (→ 1.84)

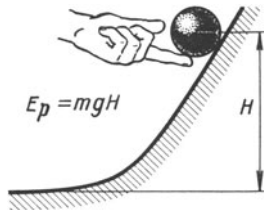
- 1.83 e expended work (W_{exp})
 d aufgewandte Arbeit f (W_{exp})
 f travail m dépensé (W_{exp})
 nl verbruikte arbeid m (W_{exp})
 r затраченная работа f (W_{exp})
 (→ 1.84)

- 1.84 e efficiency
 d Wirkungsgrad m
 f coefficient m d'efficacité, rendement m
 nl nutsfactor m, rendement n
 r коэффициент m полезно-го действия, КПД
 $\eta = \frac{W_{us}}{W_{exp}}$

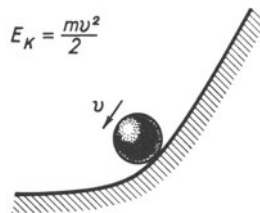
- 1.85 e power
 d Leistung f
 f puissance f
 nl vermogen n
 r мощность f (силы)
 $P = \frac{F \cdot s}{t}$

- 1.86 e energy
 d Energie f
 f énergie f
 nl energie f, arbeidsvermogen n
 r энергия f
 (→ 1.87, 1.88)

- 1.87 e potential energy (E_p)
 d potentiële Energie f (E_p)
 f énergie f potentielle (E_p)
 nl potentiële energie f (E_p)
 r потенциальная энергия f (E_p)

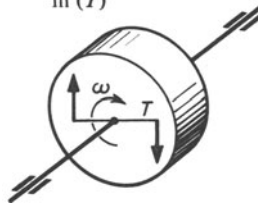


- 1.88 e kinetic energy (E_k)
 d kinetische Energie f (E_k)
 f énergie f cinétique (E_k)
 nl kinetische energie f (E_k)
 r кинетическая энергия f (E_k)



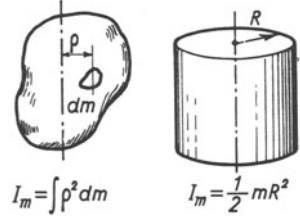
- 1.89 e principle of conservation of energy
 d Energieerhaltungssatz m
 f loi f de conservation de l'énergie
 nl wet f(m) van het behoud van arbeidsvermogen
 r закон m сохранения энергии

- 1.90 e torque (T)
 d Drehmoment n (T)
 f moment m de rotation (T)
 nl wringend moment n (T)
 r вращающий момент m (T)



- 1.91 e (mass) moment of inertia (I_m)
 d Massenträgheitsmoment n, Trägheitsmoment (I_m)

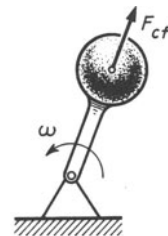
- f moment m d'inertie (I_m)
 nl massatraagheidsmoment n (I_m)
 r момент m инерции (I_m)



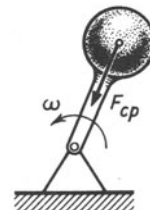
- 1.92 e radius of gyration
 d Trägheitsradius m
 f rayon m de giration
 nl traagheidsstraal m, f
 r радиус m инерции

$K_O = \frac{I_m}{m}$

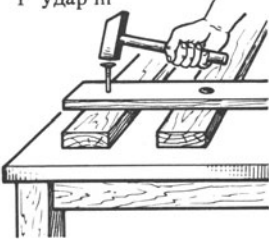
- 1.93 e centrifugal force (F_{cf})
 d Fliehkraft f, Zentrifugalkraft (F_{cf})
 f force f centrifuge (F_{cf})
 nl centrifugaalkracht f(m), middelpuntvliedende kracht (F_{cf})
 r центробежная сила f (F_{cf})



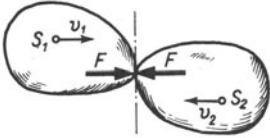
- 1.94 e centripetal force (F_{cp})
 d Zentripetalkraft f (F_{cp})
 f force f centripète (F_{cp})
 nl centripetaalkracht f(m), middelpuntzoekende kracht (F_{cp})
 r центростремительная сила f (F_{cp})



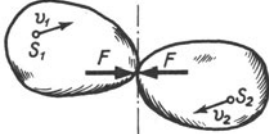
- 1.95 e impact
 d Stoss m
 f choc m
 nl stoot m
 r удар м



- 1.96 e direct impact
 d gerader Stoss m
 f choc m direct
 nl rechte stoot m
 r прямой удар м



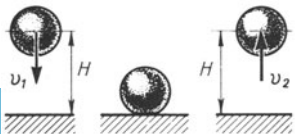
- 1.97 e oblique impact
 d schiefer Stoss m
 f choc m indirect
 nl scheve stoot m
 r косой удар м



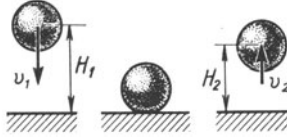
- 1.98 e central impact
 d zentraler Stoss m
 f choc m central
 nl centrale stoot m
 r центральный удар м



- 1.99 e elastic impact
 d elastischer Stoss m
 f choc m élastique
 nl elastische stoot m
 r абсолютно упругий удар м



- 1.100 e semielastic impact
 d wirklicher Stoss m
 f choc m inélastique
 nl inelastische stoot m
 r не вполне упругий удар м



- 1.101 e coefficient of restitution
 d Stoss-Zahl m
 f coefficient m de restitution
 nl restitutiecoëfficiënt m
 r коэффициент м восстановления

$$e = \frac{v_2}{v_1} \quad (\rightarrow 1.100)$$

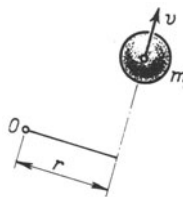
- 1.102 e principle of the conservation of linear momentum
 d Impulserhaltungssatz m
 f principe m de la conservation de la quantité du mouvement

- nl wet f(m) van het behoud van hoeveelheid f van beweging

- r закон м сохранения количества движения

$$\Sigma m_i v_i = const$$

- 1.103 e moment of momentum
 d Impulsmoment n, Drehimpuls m, Drall m
 f moment m des quantités de mouvement
 nl impulsmoment n
 r момент м количества движения



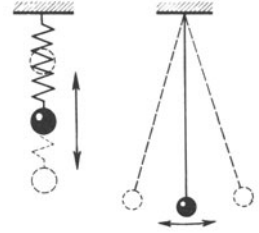
$$L_o = m \cdot v \cdot r$$

- 1.104 e oscillatory motion, oscillation
 d Schwingung f

- f mouvement m oscillatoire, oscillations f pl

- nl oscillatie f, trilling f, slingering f

- r колебательное движение n, колебания n pl



- 1.105 e oscillating system
 d Schwingungssystem n
 f système m oscillatoire
 nl oscillerend stelsel n

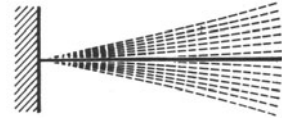
- r колебательная система f (→ 1.104)

- 1.106 e vibration
 d Vibration f, mechanische Schwingung(en) f (pl)

- f vibration f

- nl trilling f

- r вибрация f

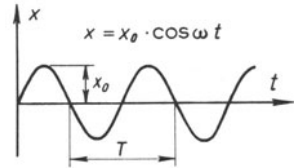


- 1.107 e harmonic vibration
 d harmonische Schwingung(en) f (pl)

- f oscillations f pl harmoniques

- nl harmonische trillingen f pl

- r гармонические колебания n pl



- 1.108 e amplitude (x_o)

- d Amplitude f (x_o)

- f amplitude f d'oscillations (x_o)

nl trillingsamplitude $f(x_0)$
 r амплитуда f колебаний (x_0)
 (→ 1.107)

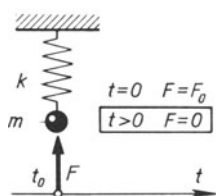
1.109 e circular frequency (ω)
 d Kreisfrequenz $f(\omega)$
 f fréquence f circulaire (ω)
 nl cirkelfrequentie $f(\omega)$
 r угловая частота $f(\omega)$
 (→ 1.107)

1.110 e period (of vibration) (T)
 d Periodendauer f , Periode f ,
 Schwingungsdauer $f(T)$
 f période f d'oscillation (T)
 nl periode $f(T)$
 r период m колебаний (T)
 (→ 1.107)

1.111 e frequency
 d Frequenz f , Schwingungszahl f
 f fréquence f d'oscillations
 nl frequentie f , trillingsgetal n
 r частота f (колебаний)

$$f = \frac{1}{T}$$

1.112 e free vibration
 d freie Schwingungen $f pl$
 f oscillations $f pl$ libres
 nl vrije trillingen $f pl$
 r свободные колебания $n pl$



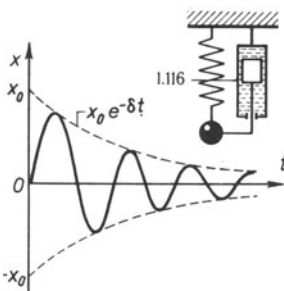
1.113 e natural frequency (f_n)
 d Eigenkreisfrequenz f ,
 Kennkreisfrequenz (f_n)
 f fréquence f propre (f_n)
 nl eigenfrequentie $f(f_n)$
 r собственная частота $f(f_n)$

$$f_n = \frac{1}{2\pi} \cdot \sqrt{\frac{k}{m}}$$

 (→ 1.112)

1.114 e damped oscillation
 d gedämpfte Schwingungen $f pl$
 f oscillations $f pl$ décroissantes
 nl gedempte trillingen $f pl$

r затухающие колебания $n pl$

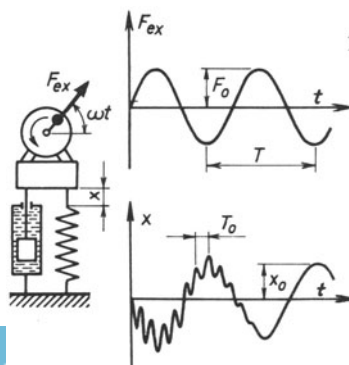


1.115 e damping
 d Dämpfung f
 f évanouissement m
 nl demping f
 r затухание n
 (→ 1.114)

1.116 e damper
 d Dämpfer m
 f damper m
 nl demper m
 r демпфер m
 (→ 1.114)

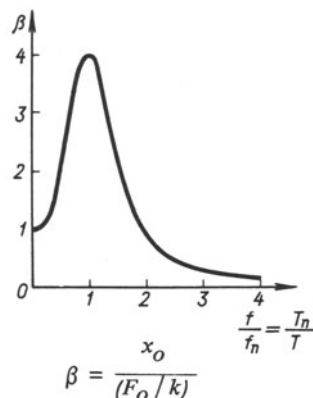
1.117 e logarithmic decrement (δ)
 d logarithmisches Dekrement $n(\delta)$
 f décrétement m logarithmique (δ)
 nl logaritmsch decrement $n(\delta)$
 r логарифмический декремент m (колебаний) (δ)
 (→ 1.114)

1.118 e forced oscillation [vibration]
 d erzwungene Schwingungen $f pl$
 f oscillations $f pl$ forcées
 nl gedwongen trillingen $f pl$
 r вынужденные колебания $n pl$



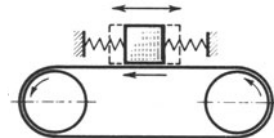
1.119 e exciting [disturbing] force (F_{ex})
 d erregende Kraft $f(F_{ex})$
 f force f d'excitation [perturbatrice] (F_{ex})
 nl dwingende kracht (F_{ex})
 r вынуждающая [возмущающая] сила $f(F_{ex})$
 (→ 1.117.)

1.120 e magnification factor, transmissibility
 d Vergrößerungsfunktion f
 f coefficient m d'amplification
 nl opslingerfactor m
 r коэффициент m динамического усиления [динамичности]



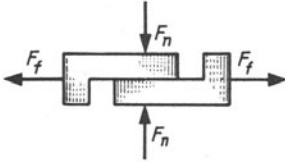
1.121 e resonance
 d Resonanz f
 f résonance f
 nl resonantie f
 r резонанс m
 $f = f_n$
 $T = T_n$

1.122 e self-excited oscillation
 d selbsterregte Schwingungen $f pl$
 f auto-oscillations $f pl$
 nl zelfbekrachtigende trillingen $f pl$
 r автоколебания $n pl$

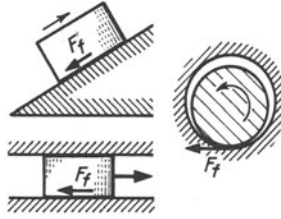


1.123

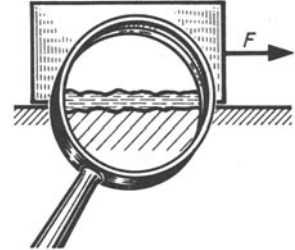
- 1.123 e friction
 d Reibung f
 f friction f, frottement m
 nl wrijving f
 r трение n



- nl glijdende wrijving f
 r трение n скольжения

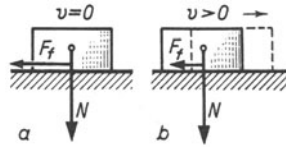


- 1.132 e fluid friction
 d Flüssigkeitsreibung f
 f frottement m fluide
 nl natte wrijving f
 r жидкостное трение n

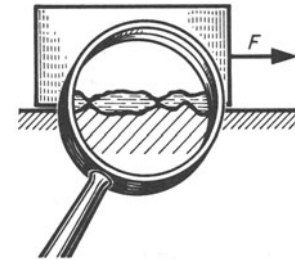


- 1.124 e friction force (F_f)
 d Reibungskraft f (F_f)
 f force f de frottement (F_f)
 nl wrijvingskracht f(m) (F_f)
 r сила f трения (F_f)
 (→ 1.123)

- 1.129 e static friction (a)
 d Haftreibung f, Ruhereibung (a)
 f frottement m statique (a)
 nl wrijving f van rust, rustende wrijving (a)
 r трение n покоя (a)



- 1.133 e boundary friction
 d Mischreibung f
 f frottement m mixte
 nl grenswrijving f, ploegende wrijving
 r граничное трение n



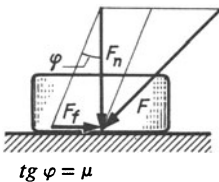
- 1.125 e normal force (F_n)
 d Normalkraft f (F_n)
 f force f normale (F_n)
 nl normaalkracht f(m) (F_n)
 r нормальная сила f (F_n)
 (→ 1.123)

- 1.126 e coefficient of friction
 d Reibungszahl f
 f coefficient m de frottement
 nl wrijvingscoëfficiënt m
 r коэффициент m трения

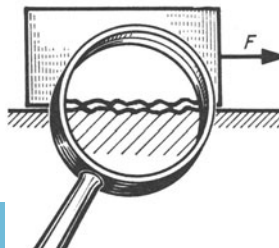
$$\mu = \frac{F_f}{F_n}$$
 (→ 1.123)

- 1.130 e kinetic friction (b)
 d Bewegungsreibung f (b)
 f frottement m en mouvement (b)
 nl wrijving f van beweging, bewegende wrijving (b)
 r трение n движения (b)
 (→ 1.129)

- 1.127 e angle of friction (φ)
 d Reibungswinkel m (φ)
 f angle m de frottement (φ)
 nl wrijvingshoek m (φ)
 r угол m трения (φ)



- 1.131 e dry friction
 d Festkörperreibung f, Trockenreibung
 f frottement m sec
 nl droge wrijving f
 r трение n без смазочного материала



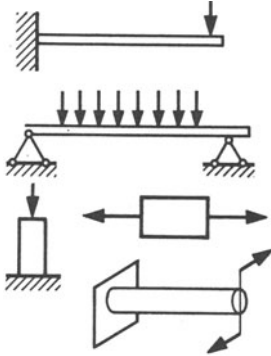
- 1.134 e rolling friction
 d Rollreibung f
 f frottement m de roulement
 nl rollende wrijving f
 r трение n качения



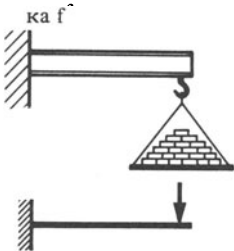
- 1.128 e sliding friction
 d Gleitreibung f
 f frottement m de glissement

**2. STRENGTH OF MATERIALS
FESTIGKEITSLEHRE
RÉSISTANCE DES MATERIAUX
STERKTE VAN MATERIALEN
СОПРОТИВЛЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ**

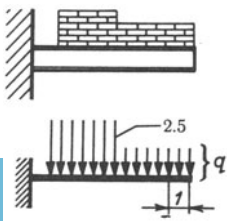
2.1 e load
d Last f
f charge f, effort m
nl belasting f
r нагрузка f



2.2 e concentrated load
d Einzelkraft f, Einzellast f
f charge f concentrée [isolée]
nl geconcentreerde belasting f
r сосредоточенная нагрузка f



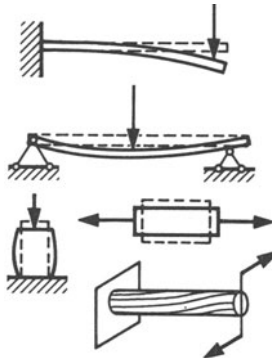
2.3 e distributed load
d Streckenlast f
f charge f distribuée [uniforme]
nl verdeelde belasting f
r распределённая нагрузка f



2.4 e intensity of distributed load (q)
d Lastintensität f (q)
f intensité f de la charge (q)
nl belastingintensiteit f (q)
r интенсивность f нагрузки (q)
(→ 2.3)

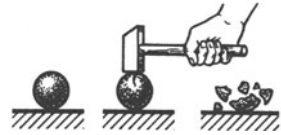
2.5 e diagram of distributed load, load diagram
d Lastverlauf m, Belastungslinie f, Belastungsprofil n
f diagramme m de la charge, épure f des efforts
nl belastingdiagram n
r эпюра f нагрузок
(→ 2.3)

2.6 e deformation
d Verformung f
f déformation f
nl deformatie f, vervorming f
r деформация f

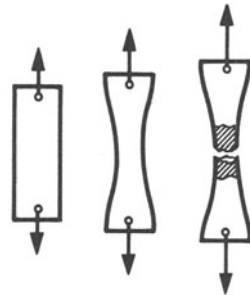


2.7 e fracture, rupture
d Bruch m
f destruction f, rupture f

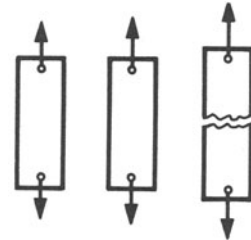
nl breuk f(m)
r разрушение n



2.8 e ductile fracture [rupture]
d zäher Bruch m
f rupture f ductile
nl taai breuk f(m)
r вязкое разрушение n



2.9 e brittle fracture [rupture]
d spröder Bruch m
f rupture f fragile
nl brosse breuk f(m)
r хрупкое разрушение n

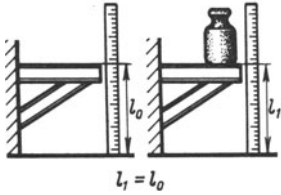


2.10 e strength
d Festigkeit f
f résistance f
nl sterkte f
r прочность f

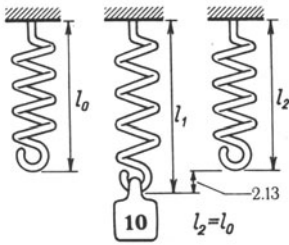


2.11

- 2.11 e rigidity, stiffness
 d Steifigkeit f
 f rigidité f
 nl stijfheid f
 r жёсткость f

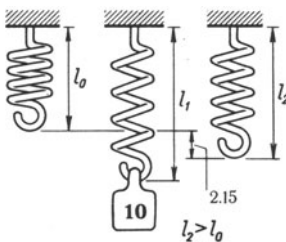


- 2.12 e elasticity
 d Elastizität f
 f élasticité f
 nl elasticiteit f, veerkracht f
 r упругость f



- 2.13 e elastic deformation
 d elastische Verformung f
 f déformation f élastique
 nl elastische vervorming f [de-
 formatie f]
 r упругая деформация f
 (→ 2.12)

- 2.14 e plasticity
 d Plastizität f
 f plasticité f, ductilité f
 nl plasticiteit f
 r пластичность f



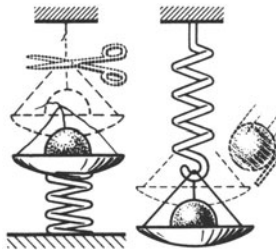
- 2.15 e plastic deformation
 d plastische Verformung f
 f déformation f plastique
 nl plastische [blijvende] ver-
 vorming f
 r пластическая деформа-
 ция f
 (→ 2.14)

- 2.16 e loading
 d Beanspruchung f
 f chargement m
 nl belasten n
 r нагружение n
 (→ 2.17, 2.18)

- 2.17 e static loading
 d statische Beanspruchung f
 f chargement m statique
 nl statische belasting f
 r статическое нагружение n

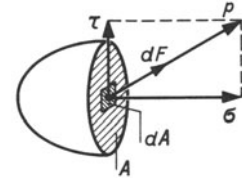
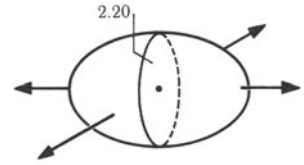


- 2.18 e dynamic loading
 d dynamische Beanspruchung f
 f chargement m dynamique
 nl dynamische belasting f
 r динамическое нагруже-
 ние n



- 2.19 e (unit) stress
 d Spannung f
 f contrainte f, effort m

- nl spanning f
 r напряжение n



$$p = \frac{dF}{dA}$$

- 2.20 e cross section
 d Querschnitt m
 f section f transversale
 nl (dwars)doorsnede f(m)
 r поперечное сечение n
 (→ 2.19)

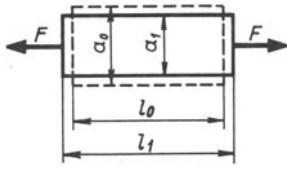
- 2.21 e cross-sectional area (A)
 d Querschnittsfläche f (A)
 f surface f de section trans-
 versale (A)
 nl doorsnede f (m), snij-
 vlaksooppervlakte f
 r площадь f поперечного
 сечения (A)
 (→ 2.19)

- 2.22 e normal [direct] stress (σ)
 d Normalspannung f (σ)
 f contrainte f normale (σ)
 nl normaalspanning f (σ)
 r нормальное напряжение
 n (σ)
 (→ 2.19)

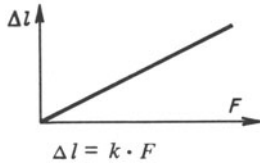
- 2.23 e shear [tangential] stress (τ)
 d Schubspannung f (τ)
 f contrainte f tangentielle (τ)
 nl schuifspanning f
 r касательное напряжение
 n (τ)
 (→ 2.19)

- 2.24 e tension
 d Zug m
 f tension f, traction f

nl trek m
r растяжение n



nl wet f(m) van Hooke
r закон м Гука



2.34 e tensile strength (S_u)
d Zugfestigkeit f (S_u)
f résistance f à la traction,
limite f de rupture (S_u)
nl treksterkte f, trekvastheid
f (S_u)
r предел м прочности при
растяжении (S_u)
(→ 2.31)

2.25 e tensile stress
d Zugspannung f
f contrainte f de traction
nl trekspanning f, trek m
r напряжение n растяже-
ния, растягивающее на-
пряжение

$$\sigma = \frac{F}{a_0}$$

(→ 2.24)

2.26 e elongation
d Längenänderung f
f allongement m
nl verlenging f
r удлинение n

$$\Delta l = l_1 - l_0$$

(→ 2.24)

2.27 e normal [direct] strain,
strain

d Dehnung f
f allongement m relatif [uni-
taire]

nl rek m
r относительное удлинение
n, относительная линей-
ная деформация f

$$\epsilon = \frac{l_1 - l_0}{l_0}$$

(→ 2.24)

2.28 e Poisson's ratio
d Poisson-Zahl f, Poissonsche
Konstante f [Zahl f]
f rapport m [coefficient m]
de Poisson [de contrac-
tion transversale]
nl contractiecoëfficiënt m
van Poisson

r коэффициент м Пуассо-
на, коэффициент попе-
речной деформации

$$\mu = \frac{l_1 - l_0}{l_0} : \frac{a_0 - a_1}{a_0}$$

(→ 2.24)

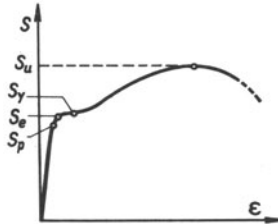
2.29 e Hooke's law
d Hookesches Gesetz n
f loi f de Hooke

2.30 e modulus of elasticity,
Young's modulus
d Elastizitätsmodul m
f coefficient m d'élasticité,
module m d'Young
nl elasticiteitsmodulus m
r модуль м упругости

$$E = \frac{\sigma}{\epsilon}$$

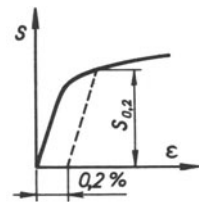
2.31 e stress-strain diagram
d Spannungs-Dehnungs-Dia-
gramm n
f courbe f [diagramme m]
de tension-dilatation

nl trekkromme f
r диаграмма f "напряже-
ние – деформация", ди-
аграмма напряжений



2.35 e lower yield point (S_y)
d untere Fließgrenze f (S_y)
f limite f élastique [d'écoule-
ment] (S_y)
nl onderste vloeigrens f (m)
(S_y)
r физический [нижний]
предел м текучести (S_y)
(→ 2.31)

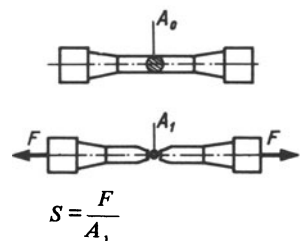
2.36 e yield [proof] strength
($S_{0,2}$)
d 0, 2-Dehngrenze f ($S_{0,2}$)
f limite f conventionnelle
d'élasticité $S_{0,2}$
nl rekgrens f (m) ($S_{0,2}$)
r условный предел м те-
кучести



2.32 e proportional limit (S_p)
d Proportionalitätsgrenze f
(S_p)
f limite f de proportionnalité
(S_p)
nl proportionaliteitsgrens
f(m) (S_p)
r предел м пропорциональ-
ности (S_p)
(→ 2.31)

2.37 e breaking [rupture, fractu-
re] strength
d Reissfestigkeit f
f résistance f à la rupture
nl sterkte f
r сопротивление n разрыву

2.33 e elastic limit (S_e)
d Elastizitätsgrenze f (S_e)
f limite f élastique [d'élasti-
cité] (S_e)
nl elasticiteitsgrens f(m) (S_e)
r предел м упругости (S_e)
(→ 2.31)



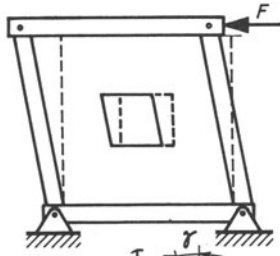
$$S = \frac{F}{A_1}$$

2.38

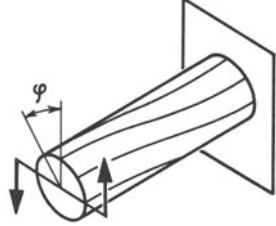
2.38 e percentage reduction of area
 d Brucheinschnürung f
 f striction f de rupture
 nl dwarscontractiegetal n
 r относительное сужение n (поперечного сечения) после разрыва

$$\psi = \frac{A_0 - A_1}{A_0} \cdot 100\%$$
 (→ 2.37)

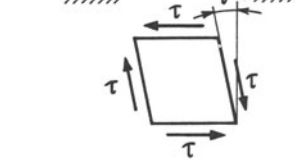
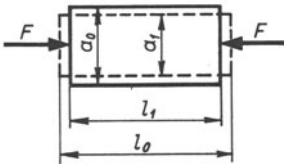
nl zuivere afschuiving f
 r чистый сдвиг m



nl torsie f, wringing f
 r кручение n



2.39 e compression
 d Druck m
 f compression f
 nl compressie f, samendrukken n
 r сжатие n



2.48 e angle of torsion [twist] (phi)
 d Drehwinkel m, Verdehngswinkel (phi)
 f angle m de torsion (phi)
 nl torsiehoek m, wringingshoek (phi)
 r угол m закручивания (phi) (→ 2.47)

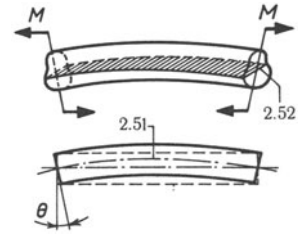
2.44 e shear force [load] (F)
 d Scherkraft f (F)
 f effort m de cisaillement (F)
 nl schuifkracht f(m) (F)
 r сдвигающая сила f (F) (→ 2.43)

2.49 e bending
 d Biegung f
 f flexion f
 nl buiging f
 r изгиб m

2.40 e compressive stress
 d Druckspannung f
 f contrainte f de compression
 nl drukspanning f
 r напряжение n сжатия, сжимающее напряжение

$$\sigma = \frac{F}{a_0}$$

2.45 e shear modulus, modulus of rigidity
 d Gleitmodul m, Schubmodul
 f coefficient m d'élasticité transversale, module m de cisaillement [d'élasticité transversale]
 nl glijdingsmodulus m, afschuivingsmodulus
 r модуль m сдвига



2.41 e compressive strength
 d Druckfestigkeit f
 f résistance f à (la) compression [à l'écrasement]
 nl druksterkte f, drukvastheid f
 r предел m прочности при сжатии

$$G = \frac{\tau}{\gamma}$$

2.46 e shear(ing) strain (gamma)
 d Gleitung f (gamma)
 f déformation f de cisaillement, cisaillement m (relatif) (gamma)
 nl afschuivingshoek m (gamma)
 r угловая деформация f, относительный сдвиг m (gamma) (→ 2.43)

2.50 e bending moment (M)
 d Biegemoment n (M)
 f moment m de flexion, moment fléchissant (M)
 nl buigmoment n (M)
 r изгибающий момент m, момент при изгибе (M) (→ 2.49)

2.42 e shear
 d Schub m
 f cisaillement m
 nl afschuiving f
 r сдвиг m (→ 2.43)

2.51 e elastic [deflection] curve
 d elastische Linie f, Biegelinie
 f ligne f de flexion, ligne élastique
 nl buigkromme f, buiglijn f(m)
 r упругая линия f (→ 2.49)

2.43 e pure shear
 d reiner Schub m
 f cisaillement m pur

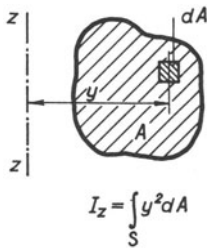
2.47 e torsion
 d Torsion f
 f torsion f

2.52 e neutral plane [surface]
 d neutrale Schicht f, Nullschicht, neutrale Fläche f, Null-Fläche

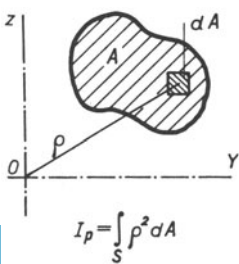
f couche f neutre, plan m d'origine
 nl **neutraal vlak** n
 r нейтральный слой m, нейтральная плоскость f
 (→ 2.49)

2.53 e slope of the elastic curve (θ)
 d Neigung f der Biegelinie (θ)
 f angle m de rotation de la section (θ)
 nl helling f van een buiglijn (θ)
 r угол m поворота сечения (θ)
 (→ 2.49)

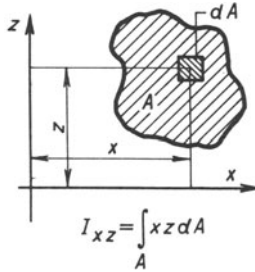
2.54 e moment of inertia, second moment of area
 d axiales Trägheitsmoment n
 f moment m d'inertie axial de la section
 nl **axiaal oppervlaktemoment** n
 r осевой момент m инерции сечения



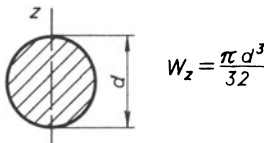
2.55 e polar moment of inertia, polar second moment of area
 d polares Trägheitsmoment n
 f moment m d'inertie polaire de la section
 nl **polair oppervlaktemoment** n
 r полярный момент m инерции сечения



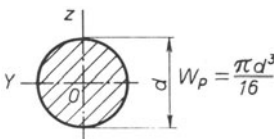
2.56 e product second moment of area, product of inertia
 d Zentrifugalmoment n
 f moment m d'inertie centrifuge de la section
 nl **centrifugaalmoment** n
 r центробежный момент m инерции сечения



2.57 e section modulus
 d Widerstandsmoment n
 f moment m de résistance par rapport à un axe
 nl **weerstandsmoment** n
 r осевой момент m сопротивления

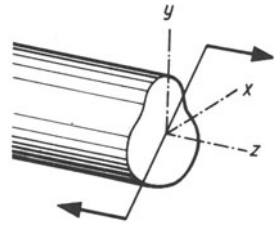


2.58 e polar section modulus
 d Torsionswiderstandsmoment n
 f moment m de résistance polaire
 nl **weerstandsmoment** n tegen wringing
 r полярный момент m сопротивления

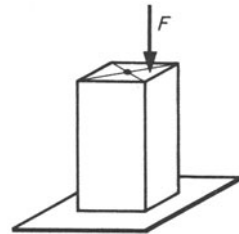


2.59 e skew bending
 d schiefe Biegung f
 f flexion f oblique

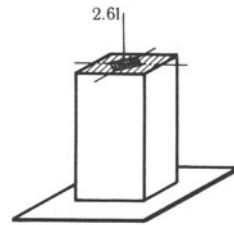
nl **scheve [schuine] buiging** f
 r кривой изгиб m



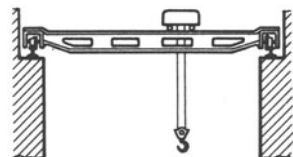
2.60 e eccentric load
 d ausermittige Kraft f, exzentrische Belastung f
 f charge f excentrique
 nl **excentrische belasting** f
 r внецентренная нагрузка f



2.61 e core of section
 d Kern m eines Querschnittes
 f noyau m central de section
 nl **kern f(m)** van een doorsnede
 r ядро m сечения

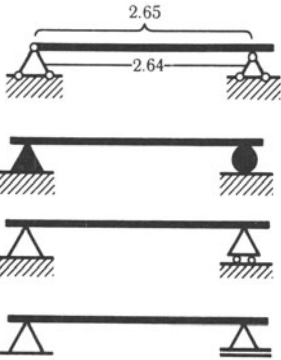


2.62 e beam
 d Träger m, Balken m
 f poutre f
 nl **ligger** m
 r балка f

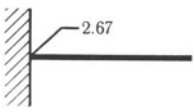


2.63

- 2.63 e simply supported beam, simple beam
 d auf zwei Stützen frei aufliegender Balken m
 f poutre f à appui libre, poutre posée
 nl aan beide uiteinden vrij opgelegde ligger m
 r свободно опёртая балка



- 2.64 e support
 d Stütze f
 f appui m, support m
 nl steun m, oplegging f
 r опора f
 (→ 2.63)
- 2.65 e span
 d Stützweite f, Stützlänge f
 f portée f
 nl overspanning f, lengte f van de overspanning
 r пролёт m
 (→ 2.63)
- 2.66 e cantilever beam
 d Kragträger m
 f poutre f cantilever [à console], poutre à goussets, console f
 nl eenzijdig ingeklemde ligger m
 r консольная балка f, консоль f
- 2.67 e restrained [fixed] end
 d eingespanntes Ende n
 f encastrement m
 nl vast ingeklemd balkeinde n



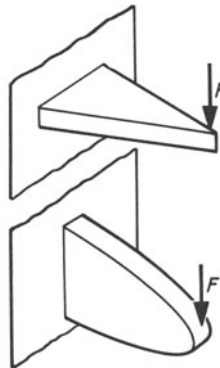
- r заделанный [защемлённый] конец m
 (→ 2.66)
- 2.68 e continuous beam
 d Durchlaufträger m
 f poutre f à travées multiples
 nl doorlopend ondersteunde ligger m
 r многопролётная балка f



- 2.69 e built-in [encastred] beam
 d zweiseitig eingespannter Träger m
 f poutre f encastree
 nl aan beide einden ingeklemde ligger m
 r балка f, заделанная с обоих концов



- 2.70 e beam of uniform strength
 d Balken m gleicher Biegebeanspruchung
 f poutre f d'égale résistance
 nl ligger m met uniforme sterkte
 r балка f равного сопротивления



- 2.71 e statically determinate beam
 d statisch bestimmter Träger m
 f poutre f isostatique [statiquement déterminée]

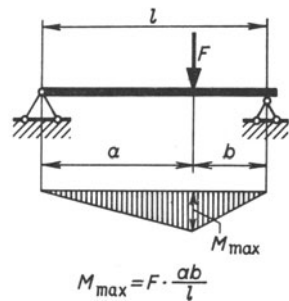
- nl statisch bepaalde balk m
 r статически определяемая балка f



- 2.72 e statically indeterminate beam
 d statisch unbestimmter Träger m
 f poutre f hyperstatique [statiquement indéterminée]
 nl statisch onbepaalde balk m
 r статически неопределимая балка f

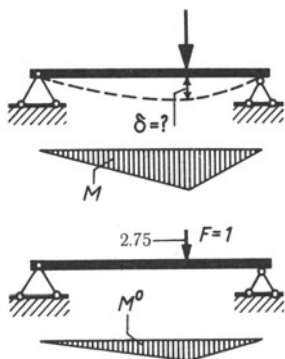


- 2.73 e moment diagram [curve]
 d Momentenkurve f, Momentenlinie f
 f courbe f [ligne] des moments
 nl momentenkromme f, momentenlijn f(m)
 r эпюра f моментов



- 2.74 e unit-load [dummy-load, Maxwell-Mohr] method, method of virtual load
 d Mohrsches Verfahren n
 f méthode f de la force unitaire, méthode de (Maxwell-)Mohr

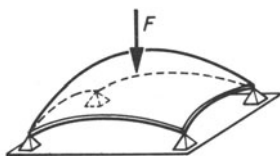
nl Mohr-methode f, kunstbe-
lastingsmethode, eenheids-
belastingsmethode
r метод м Мора



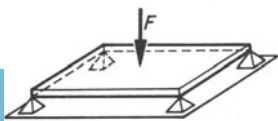
$$\delta = \int_0^l \frac{M \cdot M^0}{E \cdot I} dx$$

2.75 e unit [dummy] load
d fiktive Belastung f, ideale
Last f
f charge f unitaire
nl eenheidsbelasting f
r единичная нагрузка f
(→ 2.74)

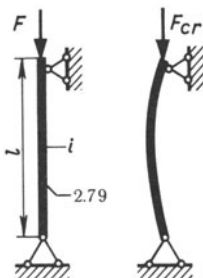
2.76 e shell
d Schale f
f enveloppe f
nl schaal f (m)
r оболочка f



2.77 e plate
d Platte f
f plaque f, membrane f
nl plaat f(m)
r пластина f, мембрана f



2.78 e buckling
d Biegeknicen n, Knickung f
f flambage m
nl knik m
r продольный изгиб m



2.79 e column strut
d Knickstab m, Stab m
f barre f comprimée longi-
tudinale [axiale]
nl drukstaaf f (m)
r (продольно сжатый)
стержень m
(→ 2.78)

2.80 e critical load, Euler (buck-
ling) load (F_{cr})
d Knicklast f, kritische
Last (F_{cr})
f charge f critique [au flam-
bage] (F_{cr})
nl knikbelasting f, kritische
last f van Euler (F_{cr})
r критическая сила f (F_{cr})
(→ 2.78)

2.81 e buckling stress [strength],
critical stress
d Knickspannung f
f contrainte f critique [au
flambage]
nl knikspanning f
r критическое напряже-
ние n

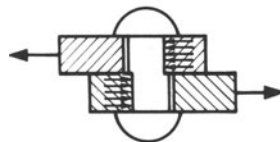
$$S_{cr} = \frac{F_{cr}}{A}$$

(→ 2.78)
2.82 e slenderness ratio
d Schlankheitsgrad m
f flexibilité f
nl slankheid f
r гибкость f

$$\lambda = \frac{l}{i}$$

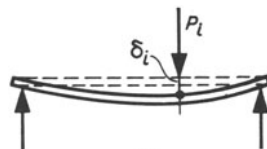
(→ 2.78)

2.83 e bearing, crushing
d Pressung f
f écrasement m
nl persing f
r смятие n



2.84 e strain energy (U)
d Formänderungsenergie f
(U)
f énergie f de déformation
(U)
nl vervormingsenergie f, vorm-
veranderingsenergie (U)
r энергия f деформации
(U)
(→ 2.85, 2.86)

2.85 e Castigliano's first theorem
d der erste Satz m von Cas-
tigliano
f théorème m premier de
Castigliano
nl eerste vergelijking f van
Castigliano
r первая теорема f Кас-
тильяно



$$P_i = \frac{\partial U}{\partial \delta_i}$$

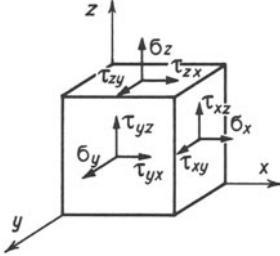
2.86 e Castigliano's second theo-
rem
d der zweite Satz m von
Castigliano
f théorème m deuxième de
Castigliano
nl tweede vergelijking f van
Castigliano
r вторая теорема f Кас-
тильяно

$$\frac{\partial U}{\partial P_i} = \delta_i$$

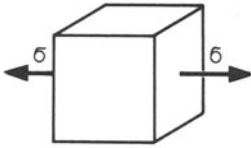
(→ 2.85)

2.87

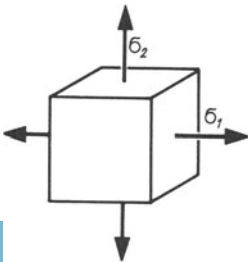
- 2.87 e state of stress, stress state
 d Spannungszustand m
 f état m de contrainte
 nl spanningstoestand m
 r напряжённое состояние n



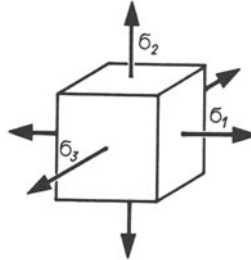
- 2.88 e uniaxial state of stress
 d einachsiger [linearer] Spannungszustand m
 f état m de contrainte à un axe
 nl lineaire spanningstoestand m
 r одноосное [линейное] напряжённое состояние n



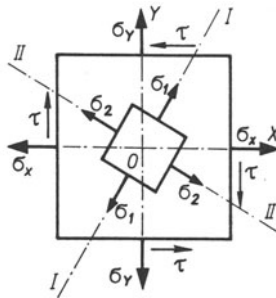
- 2.89 e two-dimensional (state of) stress, biaxial [plane] stress
 d zweiachsiger [ebener] Spannungszustand m
 f état m de contrainte à deux axes [dimensions], état plan de contrainte
 nl tweedimensionale spanningstoestand m
 r двухосное [плоское] напряжённое состояние n



- 2.90 e three-dimensional state of stress, triaxial stress, tri-axial stress state
 d dreiachsiger [räumlicher] Spannungszustand m
 f état m de contrainte à trois axes [dimensions]
 nl driedimensionale spanningstoestand m
 r трёхосное [объёмное] напряжённое состояние n



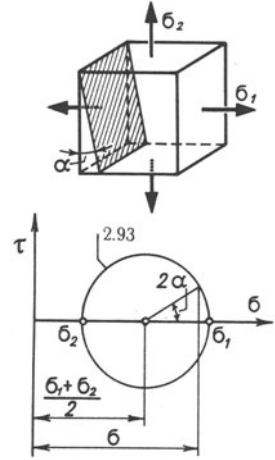
- 2.91 e principal stress (σ_1, σ_2)
 d Hauptspannung f (σ_1, σ_2)
 f contrainte f principale (σ_1, σ_2)
 nl hoofdspanning f (σ_1, σ_2)
 r главное напряжение n (σ_1, σ_2)



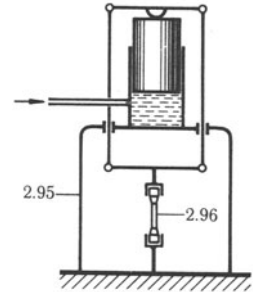
- 2.92 e principal axis (I – I, II – II)
 d Hauptachse f (I – I, II – II)
 f axe m principal (I – I, II – II)
 nl hoofdas f(m) (I – I, II – II)
 r главная ось f (I – I, II – II) (→ 2.91)

- 2.93 e Mohr's circle
 d Mohrscher Kreis m
 f cercle m de Mohr [des contraintes]

- nl cirkel m van Mohr
 r круг m Мора



- 2.94 e tensile [tension] test
 d Zugversuch m
 f essai m à la [dc] traction
 nl trekproef f(m)
 r испытание n на растяжение



- 2.95 e direct stress testing machine
 d Zerreißmaschine f
 f machine f d'essais à la traction
 nl trekbank f (m)
 r машина f для испытаний на растяжение (→ 2.94)

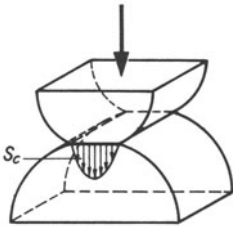
- 2.96 e tensile test specimen
 d Probestab m
 f échantillon m pour essais, éprouvette f
 nl proefstaaf f (m), proefstaaf voor trekproef
 r образец m для испытаний, испытательный образец (→ 2.94)

- 2.97 e allowable stress
 d zulässige Spannung f [Beanspruchung f]
 f contrainte f admissible
 nl toelaatbare spanning f
 r допускаемое напряжение n

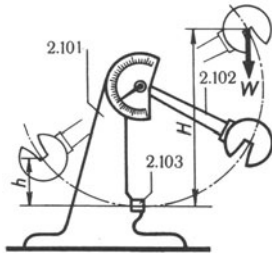
$$S_w = \frac{S_m}{f_s}$$

- 2.98 e safety factor, factor of safety (f_s)
 d Sicherheitszahl f (f_s)
 f coefficient m de sécurité (f_s)
 nl veiligheidsfactor m (f_s)
 r запас m прочности (f_s) (→ 2.97)

- 2.99 e contact stress (S_c)
 d Kontaktspannung f (S_c)
 f contrainte f de contact (S_c)
 nl contactspanning f (S_c)
 r контактное напряжение n (S_c)

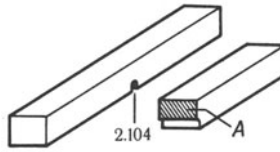


- 2.100 e impact test
 d Schlagversuch m
 f essai m au choc
 nl slagproef f(m)
 r испытание n на удар



- 2.101 e pendulum impact testing machine
 d Pendelschlagwerk n
 f mouton-pendule m
 nl torsieslingerproefbank f(m)
 r маятниковый копёр m (→ 2.100)

- 2.102 e pendulum
 d Pendel n
 f pendule m
 nl slinger m
 r маятник m (→ 2.100)
- 2.103 e notched specimen
 d gekerbter Probestab m, Kerbschlagprobe f
 f éprouvette f entaillée
 nl proefstaaf f (m)
 r надрезанный образец m

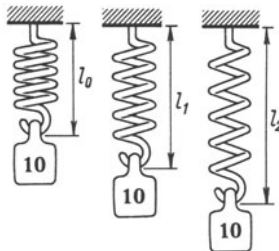


- 2.104 e notch
 d Kerbe f
 f entaille f
 nl kerf f(m)
 r надрез m (→ 2.103)
- 2.105 e impact strength, toughness
 d Kerbschlagzähigkeit f
 f résilience f, résistance f au choc
 nl kerfslagwaarde f
 r ударная вязкость f

$$a_k = \frac{W(H-h)}{A}$$

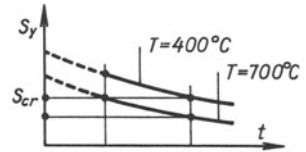
(→ 2.100, 2.103)

- 2.106 e creep
 d Kriechen n
 f fluage m
 nl kruip m, kruipen n
 r ползучесть f

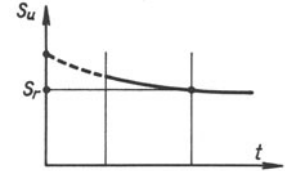


$$l_2 > l_1 > l_0$$

- 2.107 e creep limit (S_{cr})
 d Zeitstandkriechgrenze f (S_{cr})
 f limite f de fluage (S_{cr})
 nl kruipgrens f (m) (S_{cr})
 r предел m ползучести (S_{cr})

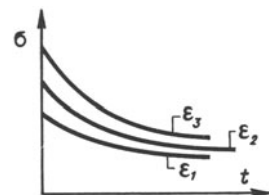


- 2.108 e strength rupture (S_r)
 d Zeitstandfestigkeit f, Zeitbruchgrenze f (S_r)
 f charge f de rupture à temps, limite f d'endurance (S_r)
 nl kruipsterkte f (S_r)
 r предел m длительной прочности (S_r)

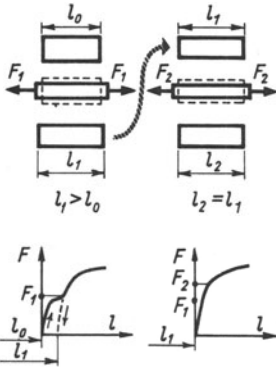


- 2.109 e stress relaxation
 d Relaxation f
 f relaxation f des contraintes
 nl relaxatie f, spanningsafname f
 r релаксация f напряжений (→ 2.110)

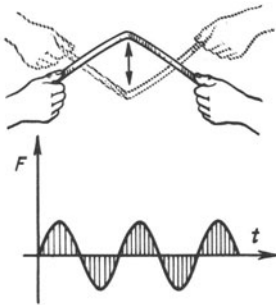
- 2.110 e relaxation curve
 d Entspannungskurve f, Relaxationskurve
 f courbe f de relaxation des contraintes
 nl relaxatiekromme f
 r кривая f релаксации напряжений



2.111 e strain [work] hardening
 d Kaltverfestigung f
 f durcissement m (par écrouissage)
 nl vervormingsharding f
 r деформационное упрочнение n, наклёп m, нагартовка f



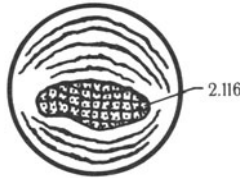
2.112 e cyclic loading
 d periodisch wechselnde Beanspruchung f
 f alternance f, charge f périodique [alternative]
 nl wisselbelasting f
 r циклическое [периодическое] нагружение n



2.113 e fatigue
 d Ermüdung f
 f fatigue f
 nl vermoeïing f
 r усталость f
 (→ 2.112)

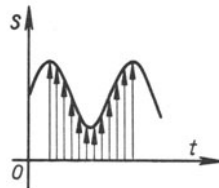
2.114 e fatigue strength
 d Dauer(schwing)festigkeit f
 f résistance f aux efforts alternés
 nl wisselsterkte f, vermoeïingssterkte
 r сопротивление усталости

2.115 e fatigue fracture
 d Dauerbruch m
 f cassure f par fatigue [d'endurance]
 nl vermoeïingsbreuk f (m)
 r усталостный излом m



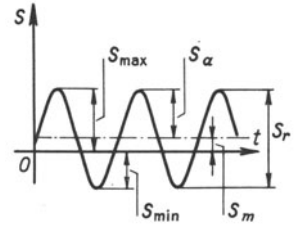
2.116 e rupture area
 d Restbruchfläche f
 f cassure f à gros grains
 nl breukvlak n
 r долом m
 (→ 2.115)

2.117 e stress cycle
 d Lastspiel n
 f alternance f des contraintes, contrainte f périodiquement variable
 nl spanningscyclus m
 r цикл m напряжений [нагружения]



2.118 e stress amplitude (S_a)
 d Spannungsaussschlag m (S_a)
 f amplitude f de la contrainte oscillante [des contraintes alternatives] (S_a)

nl spanningsamplitude f (S_a)
 r амплитуда f напряжений цикла (S_a)



2.119 e maximum stress (S_{max})
 d Oberspannung f (S_{max})
 f limite f supérieure d'effort (S_{max})
 nl bovengrens f (m) van de wisselspanning, sprongspanning, f (S_{max})
 r максимальное напряжение n цикла (S_{max})
 (→ 2.118)

2.120 e minimum stress (S_{min})
 d Unterspannung f (S_{min})
 f limite f inférieure d'effort (S_{min})
 nl ondergrens f (m) van de wisselspanning (S_{min})
 r минимальное напряжение n цикла (S_{min})
 (→ 2.118)

2.121 e mean stress (S_m)
 d Mittelspannung f (S_m)
 f tension f moyenne (S_m)
 nl gemiddelde spanning f (S_m)
 r среднее напряжение n цикла (S_m)
 (→ 2.118)

2.122 e range of stress (S_r)
 d Schwingbreite f der Spannung (S_r)
 f amplitude f crête à crête des contraintes alternatives (S_r)
 nl spanningstraject n (S_r)
 r размах m напряжений цикла (S_r)
 (→ 2.118)

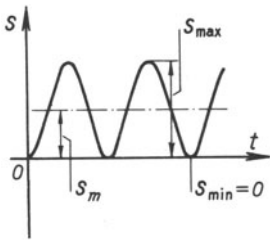
2.123 e stress ratio
 d Spannungsverhältniss n
 f coefficient m d'asymétrie de l'alternance
 nl spanningsverhouding f

r коэффициент асимметрии цикла напряжений

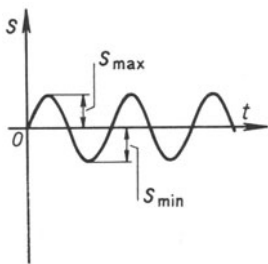
$$R = \frac{S_{min}}{S_{max}}$$

(→ 2.118)

- 2.124 e repeating-stress cycle
 d Lastspiel n im Schwellbereich
 f condition f de charge répétée
 nl cyclus m van pulserende belasting
 r отнулевой цикл m напряжений

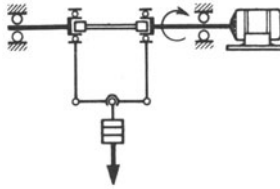


- 2.125 e reversed [alternating] stress cycle
 d Lastspiel n im Wechselbereich
 f charge f alternative (périodique), alternance f symétrique
 nl cyclus m van wisselende spanning
 r знакопеременный цикл m напряжений

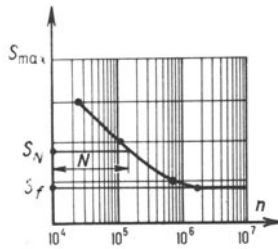


- 2.126 e fatigue test
 d Dauer(schwing)versuch m
 f essai m de fatigue

nl vermoeingsproef f(m)
 r испытание n на усталость



- 2.127 e S-N curve, SN-diagram, Wöhler curve
 d Wöhler-Kurve f, Wöhler-Schaubild n
 f courbe f de fatigue
 nl Wöhler-kromme f (*kromme voor bepaling van het vermoeingsgedrag van materialen bij wisselende belasting*)
 r кривая f усталости



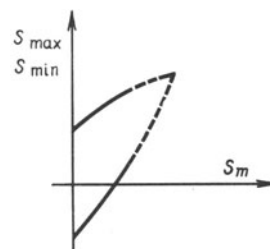
- 2.128 e number of (stress) cycles (n)
 d Lastspielzahl f (n)
 f nombre m d'alternance (n)
 nl aantal belastingvariëties
 r текущее число n циклов нагружения (n)
 (→ 2.127)

- 2.129 e endurance limit (S_f)
 d Wechselfestigkeit f (S_f)
 f limite f d'endurance, résistance f à la fatigue, charge f limite de fatigue (S_f)
 nl wisselsterkte f, vermoeingssterkte bij groot aantal cyclussen
 r предел m выносливости (S_f)
 (→ 2.127)

- 2.130 e fatigue strength at specified number of cycles (S_N)
 d Zeitschwingfestigkeit f (S_N)
 f limite f d'endurance bornée, charge f limite de fatigue (S_N)
 nl vermoeingssterkte f bij grensaantal belastingscyclussen (S_N)
 r предел m ограниченной выносливости (S_N)
 (→ 2.127)

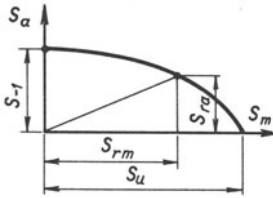
- 2.131 e endurance, life to failure (N)
 d Grenzlastspielzahl f (N)
 f durabilité f de fatigue (N)
 nl vermoeingssterkte f bij beperkt aantal cyclussen
 r циклическая долговечность f (N)
 (→ 2.127)

- 2.132 e mean stress diagram, Smith diagram
 d Dauerfestigkeitsschaubild n nach Smith
 f diagramme m de résistance à la fatigue, diagramme des contraintes limites du cycle
 nl wisselspanningdiagram n volgens Smith
 r диаграмма f предельных напряжений цикла

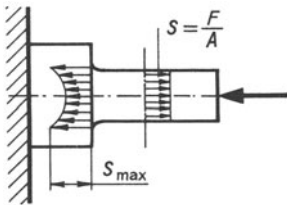


2.133

- 2.133 e Haigh diagram
 d Dauerfestigkeitsschaubild
 n nach Haigh
 f diagramme m des amplitudes limites du cycle
 nl diagram n volgens Haigh
 r диаграмма f предельных амплитуд цикла



- 2.134 e stress concentration
 d Kerbwirkung f, Spannungskonzentration f
 f concentration f des contraintes
 nl kerfwerking f, spanningsconcentratie f t. g. v. kerfwerking
 r концентрация f напряжений



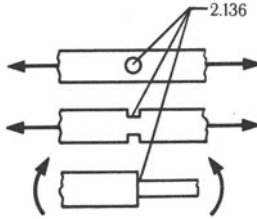
- 2.135 e theoretical stress concentration factor
 d Formzahl f, Formziffer f
 f coefficient m théorique de la concentration des contraintes
 nl kerffactor m, theoretische kerffactor
 r теоретический коэффициент m концентрации напряжений

$$k_t = \frac{S_{max}}{S}$$

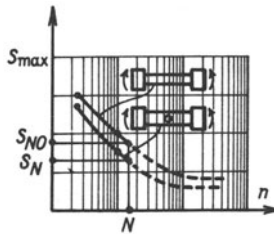
(→ 2.134)

- 2.136 e stress concentrator [raiser]
 d Kerbe f
 f amplificateur m de tensions, entaille f, incision f

- nl kerf f(m)
 r концентратор m напряжений, надрез m



- 2.137 e stress concentration factor, fatigue notch factor
 d Kerbwirkungszahl f
 f coefficient m effectif de la concentration des contraintes
 nl kerfinvloedsfactor m
 r эффективный коэффициент m концентрации напряжений



$$k_f = \frac{S_{NO}}{S_N}$$

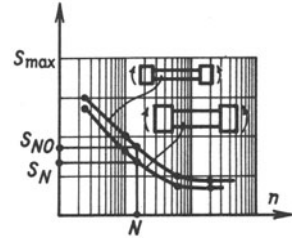
- 2.138 e fatigue notch sensitivity
 d Kerbempfindlichkeitszahl f
 f coefficient m de sensibilité de la concentration des contraintes
 nl afmetingsfactor m
 r коэффициент m чувствительности к концентрации напряжений

$$q = \frac{k_f - 1}{k_t - 1}$$

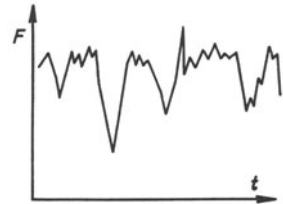
(→ 2.134, 2.135, 2.137)

- 2.139 e size factor
 d Grössenbeiwert m, Grössen(einfluss)factor m
 f coefficient m d'échelle

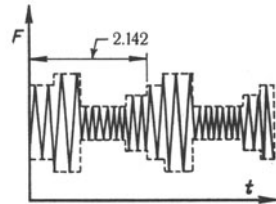
- nl afmetingsfactor m
 r коэффициент m влияния абсолютных размеров поперечного сечения, масштабный коэффициент



- 2.140 e random loading
 d regellose Beanspruchung f
 f charge f aléatoire
 nl willekeurige belasting f
 r случайное нагружение n



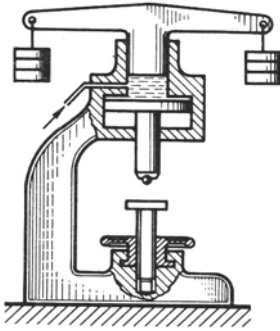
- 2.141 e block loading
 d Blockbeanspruchung f
 f charge f au bloc
 nl bloksgewijze belasting f
 r блочное нагружение n



- 2.142 e load block
 d Teilfolge f, Beanspruchungsblock m
 f bloc m de charge
 nl belastingsblok n
 r блок m нагружения
 (→ 2.141)

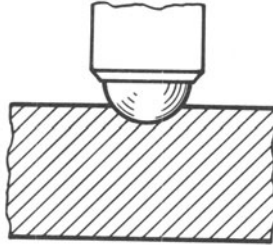
2.143 e hardness
 d Härte f
 f dureté f
 nl hardheid f
 r твёрдость f
 (→ 2.145 – 2.148)

2.144 e hardness tester
 d Härteprüfgerät n
 f duromètre m
 nl hardheidsmeter m
 r твердомер m

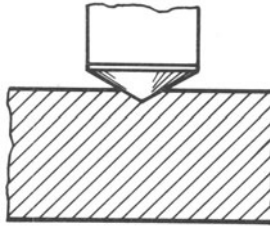


2.145 e Brinell hardness
 d Brinellhärte f

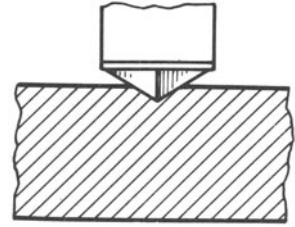
f dureté f Brinell, dureté f
 à la bille
 nl Brinell-hardheid f
 r твёрдость f по Бринеллю



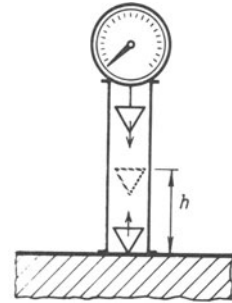
2.146 e Rockwell hardness
 d Rockwellhärte f
 f dureté f Rockwell
 nl Rockwell-hardheid f
 r твёрдость f по Роквеллу



2.147 e Vickers hardness
 d Vickershärte f
 f dureté f Vickers
 nl Vickers-hardheid f
 r твёрдость f по Виккерсу



2.148 e Shore hardness
 d Shore-Härte f
 f dureté f Shore
 nl Shore-hardheid f
 r твёрдость f по Шору



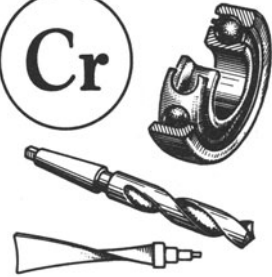
**3. ENGINEERING MATERIALS
 TECHNISCHE MATERIALIEN
 MATÉRIAUX TECHNIQUES
 TECHNISCHE MATERIALEN
 ТЕХНИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ**

3.1 e chemical element
 d chemisches Element n,
 Grundstoff m
 f élément m (chimique),
 corps m élémentaire [sim-
 ple]
 nl (chemisch) element n
 r химический элемент m
 (→ 3.2 – 3.26)

nl beryllium n
 r бериллий m

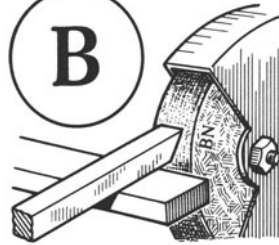


3.7 e chromium
 d Chrom n
 f chrome m
 nl chroom n
 r хром m



3.2 e aluminium
 d Aluminium n
 f aluminium m
 nl aluminium n
 r алюминий m

3.5 e boron
 d Bor n
 f bore m
 nl borium n
 r бор m

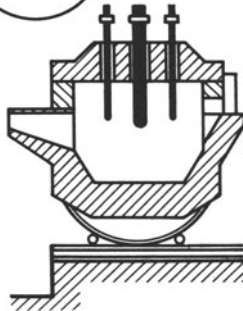


3.8 e cobalt
 d Kobalt m
 f cobalt m
 nl kobalt n
 r кобальт m



3.3 e antimony
 d Antimon n
 f antimoine m
 nl antimoon n
 r сурьма f

3.6 e carbon
 d Kohlenstoff m
 f carbone m
 nl koolstof f(m)
 r углерод m

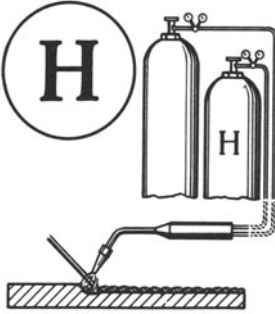


3.9 e copper
 d Kupfer n
 f cuivre m
 nl koper n
 r медь f



3.4 e beryllium
 d Beryllium n
 f beryllium m

3.10 e hydrogen
 d Wasserstoff m
 f hydrogène m
 nl waterstof f(m)
 r водород m



3.13 e magnesium
 d Magnesium n
 f magnésium m
 nl magnesium n
 r магний m

Mg

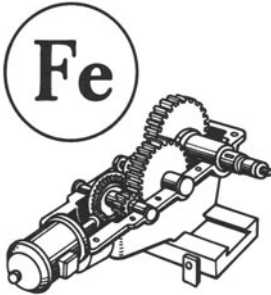


3.16 e nickel
 d Nickel n
 f nickel m
 nl nikkel n
 r никель m

Ni



3.11 e iron
 d Eisen n
 f fer m
 nl ijzer n
 r железо n

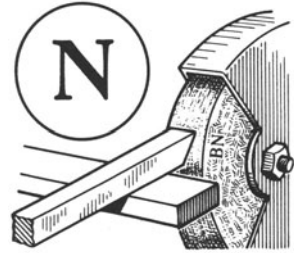


3.14 e manganese
 d Mangan n
 f manganèse m
 nl mangaan n
 r марганец m

Mn

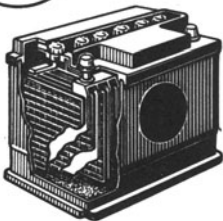


3.17 e nitrogen
 d Stickstoff m
 f azote m
 nl stikstof f(m)
 r азот m



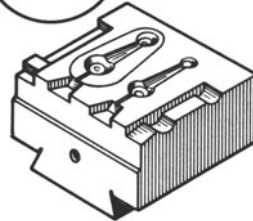
3.12 e lead
 d Blei n
 f plomb m
 nl lood n
 r свинец m

Pb

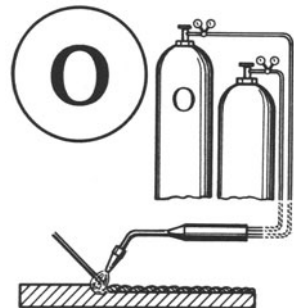


3.15 e molybdenum
 d Molybdän n
 f molybdène m
 nl molybdeen n
 r молибден m

Mo



3.18 e oxygen
 d Sauerstoff m
 f oxygène m
 nl zuurstof f(m)
 r кислород m



3.19

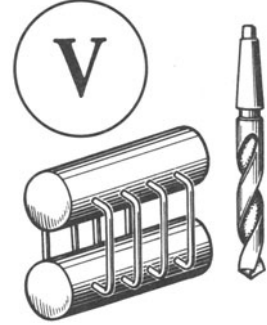
- 3.19 e silicon
 d Silizium n
 f silicium m
 nl silicium n
 r кремний m



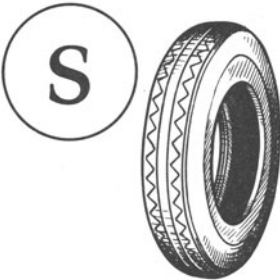
- 3.22 e titanium
 d Titan n
 f titane m
 nl titaan n
 r титан m



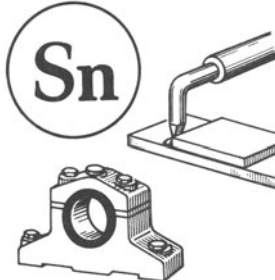
- 3.25 e vanadium
 d Vanadin n, Vanadium n
 f vanadium m
 nl vanadium n
 r ванадий m



- 3.20 e sulphur
 d Schwefel m
 f soufre m
 nl zwavel m
 r сера f



- 3.23 e tin
 d Zinn n
 f étain m
 nl tin n
 r олово n



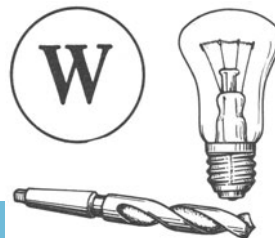
- 3.26 e zinc
 d Zink n
 f zinc m
 nl zink n
 r цинк m



- 3.21 e tantalum
 d Tantal n
 f tantale m
 nl tantalium n
 r тантал m



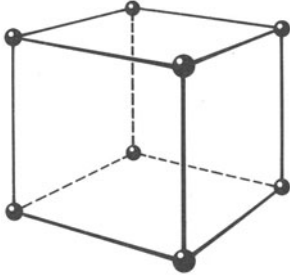
- 3.24 e tungsten
 d Wolfram m
 f tungstène m
 nl wolfram n
 r вольфрам m



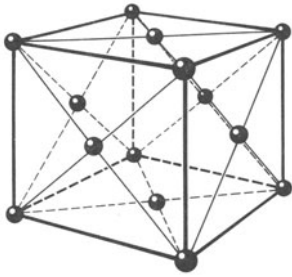
- 3.27 e metal
 d Metall n
 f métal m
 nl metaal n
 r металл m
 (→ 3.2, 3.4, 3.7 – 3.9,
 3.11 – 3.13, 3.15, 3.16,
 3.21 – 3.26)

- 3.28 e space [crystal] lattice
 d Kristallgitter n, Raumgitter
 f réseau m cristallin
 nl kristalrooster m, n
 r кристаллическая [пространственная] решётка f
 (→ 3.29 – 3.32)

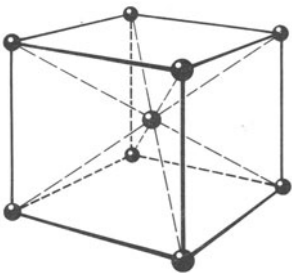
- 3.29 e simple cubic lattice
 d einfaches kubisches Gitter n
 f réseau m cubique primitif
 nl eenvoudig kubisch rooster m, n
 r простая кубическая решётка f



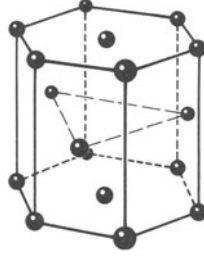
- 3.30 e face-centered cubic lattice
 d kubisch flächenzentriertes Gitter n
 f réseau m cubique à faces centrées
 nl vlak-gecentreerd kubisch rooster m, n
 r гранецентрированная кубическая решётка f



- 3.31 e body-centered cubic lattice
 d kubisch raumzentriertes Gitter n
 f réseau m cubique centré
 nl ruimtelijk gecentreerd kubisch rooster m, n
 r объёмноцентрированная кубическая решётка f



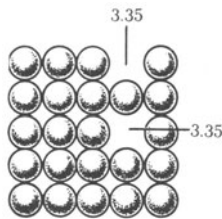
- 3.32 e hexagonal lattice
 d hexagonales Gitter n
 f réseau m hexagonal
 nl hexagonaal rooster m, n
 r гексагональная решётка f



- 3.33 e lattice defect, crystal imperfection
 d Gitterfehler m, Gitterdefekt m, Kristallbaufehler
 f défaut m [imperfection f] du réseau cristallin
 nl roosterdefect n
 r дефект m кристаллической решётки
 (→ 3.34 – 3.40)

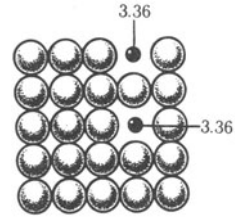
- 3.34 e point defect
 d Punktfehlstelle f
 f défaut m ponctuel
 nl puntdefect n
 r точечный дефект m
 (→ 3.35 – 3.37)

- 3.35 e vacancy
 d Leerstelle f, Gitterleerstelle
 f vacance f
 nl vacature f
 r вакансия f

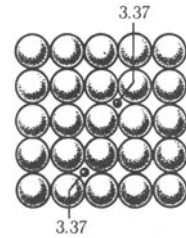


- 3.36 e substitutional defect [atom], substitution
 d Substitutionsatom m
 f atome m d'impureté

- nl vreemd element n
 r атом m примеси [за-мещения]

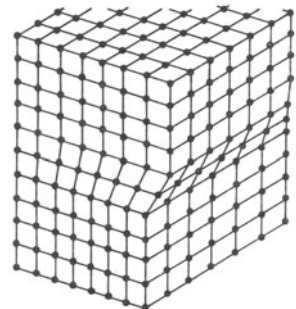


- 3.37 e interstitial defect [atom], interstitialcy
 d Zwischengitteratom m, Einlagerungsatom
 f atome m interstitiel
 nl interstitieel atom n
 r межузельный атом m



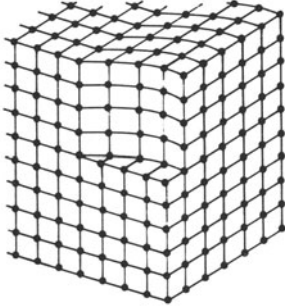
- 3.38 e dislocation
 d Versetzung f
 f dislocation f
 nl dislocatie f, lijn defect n
 r дислокация f
 (→ 3.39, 3.40)

- 3.39 e edge dislocation
 d Kantenversetzung f
 f dislocation f coin [en arête]
 nl randdislocatie f
 r краевая дислокация f

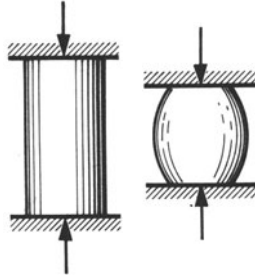


3.40

- 3.40 e screw dislocation
 d Schraubenversetzung f
 f dislocation f en hélice
 nl **dislocatie met schroefkarakter**
 r винтовая дислокация f



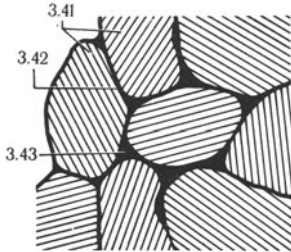
- nl rekbaar [taai] materiaal n
 r вязкий материал m



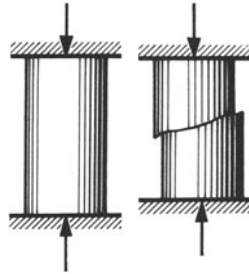
- 3.49 e ferrous metal
 d Eisenwerkstoff m
 f métal m ferrugineux [ferreux]
 nl **ferrometaal n**
 r чёрный металл m
 (→ 3.63, 3.107)

- 3.50 e allotrope of iron
 d allotropische Modifikation f des Eisens
 f allotropie f du fer
 nl **allotrope ijzermodificatie f**
 r аллотропия f [аллотропическая модификация f] железа
 (→ 3.51, 3.52)

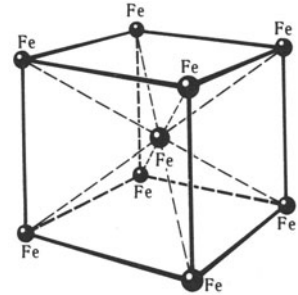
- 3.41 e grain
 d Korn n
 f grain m, granule m, cristallite f
 nl korrel m, kristalliet m
 r зерно n, кристаллит m



- 3.45 e brittle material
 d spröder Werkstoff m
 f matière f fragile
 nl **bros materiaal n**
 r хрупкий материал m



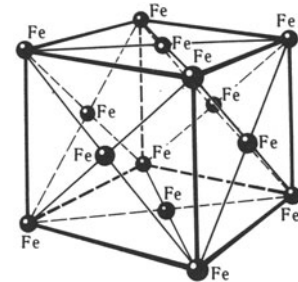
- 3.51 e alpha iron, α-iron
 d Alpha-Eisen n, α-Eisen n
 f fer-alpha
 nl alfa-ijzer n
 r альфа-железо n, α-железо



- 3.42 e grain boundary
 d Korngrenze f
 f limite f des grains, limite intergranulaire
 nl korrelgrens f(m)
 r граница f зерна
 (→ 3.41)

- 3.46 e alloy
 d Legierung f
 f alliage m
 nl legering f
 r сплав m
 (→ 3.63, 3.107, 3.119, 3.123, 3.124, 3.127)

- 3.52 e gamma iron, γ-iron
 d Gamma-Eisen n, γ-Eisen n
 f fer-gamma
 nl gamma-ijzer n
 r гамма-железо n, γ-железо



- 3.43 e impurity
 d Verunreinigung f
 f impureté f
 nl verontreiniging f, onzuiverheid f
 r загрязнение n
 (→ 3.41)

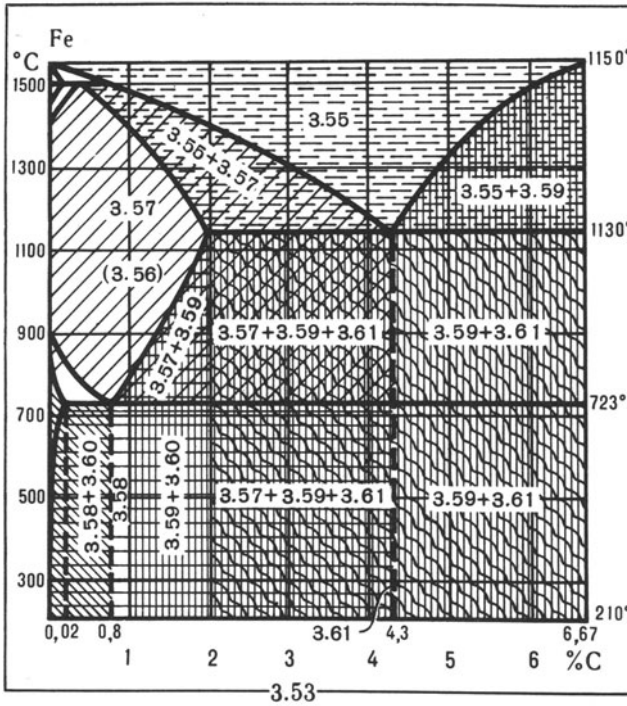
- 3.47 e alloy grade
 d Legierungsmarke f, Legierungssorte f
 f nuance f d'alliage
 nl **legeringsklasse f**
 r марка f сплава
 SAE 1045 C45 XC48 Ст45

- 3.48 e chemical composition
 d chemische Zusammensetzung f
 f composition f chimique
 nl chemische samenstelling f
 r химический состав m
 SAE 1045:

99,2 – 99,6 % Fe
 0,13 – 0,18 % C
 0,30 – 0,60 % Mn

- 3.53 e iron-carbon diagram
 d Eisen-Kohlenstoff-Schaubild n
 f diagramme m fer-carbon

nl ijzer-koolstof-diagram n
 r диаграмма f состояния
 железо – углерод

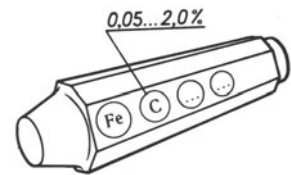


r перлит m
 ($\alpha = \text{Fe} + \text{C}$) + Fe_3C
 ($\rightarrow 3.53$)

3.61 e ledeburite
 d Ledeburit m
 f lédéburite f
 nl ledeburiet n
 r ледебурит m
 ($\gamma = \text{Fe} + \text{C}$) + Fe_3C
 ($\rightarrow 3.53$)

3.62 e martensite
 d Martensit m
 f martenicite f
 nl martensiet n
 r мартенсит m
 $\alpha = \text{Fe} + \text{C}$ (HRC 50...
 ... 65)

3.63 e steel
 d Stahl m
 f acier m
 nl staal n
 r сталь f



3.54 e phase
 d Phase f
 f phase f
 nl fase f
 r фаза f

3.55 e liquid solution of carbon
 in iron
 d flüssige Lösung f von
 Kohlenstoff im Eisen
 f solution f liquide fer-carbon
 nl vloeibare oplossing f van
 koolstof in ijzer
 r жидкий раствор m угле-
 рода в железе
 ($\rightarrow 3.53$)

3.56 e solid solution of carbon
 in iron
 d feste Lösung f von
 Kohlenstoff im Eisen
 f solution f solide fer-carbon
 nl vaste oplossing f van kool-
 stof in ijzer
 r твёрдый раствор m угле-
 рода в железе
 ($\rightarrow 3.53$)

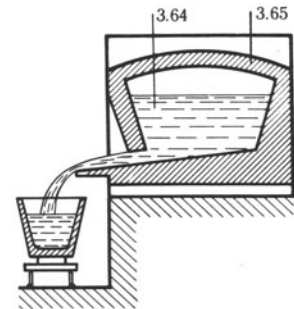
3.57 e austenite
 d Austenit m
 f austénite f
 nl austeniet n
 r аустенит m
 ($\gamma = \text{Fe} + \text{C}$)
 ($\rightarrow 3.53$)

3.58 e ferrite
 d Ferrit m
 f ferrite f
 nl ferriet n
 r феррит m
 ($\alpha = \text{Fe} + \text{C}$)
 ($\rightarrow 3.58$)

3.59 e cementite
 d Zementit m
 f cémentite f
 nl cementiet n
 r цементит m
 Fe_3C
 ($\rightarrow 3.53$)

3.60 e pe(a)rlite
 d Perlit m
 f perlite f
 nl perliet n

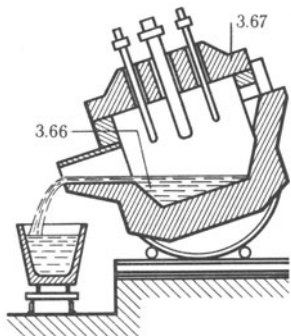
3.64 e open-hearth steel
 d Siemens-Martin-Stahl m
 f acier m Martin
 nl martinstaal n, SM-staal
 r мартеновская сталь f



3.65 e open-hearth furnace
 d Siemens-Martin-Ofen m
 f four m Siemens-Martin
 nl Siemens-Martinoven
 r мартеновская печь f
 ($\rightarrow 3.64$)

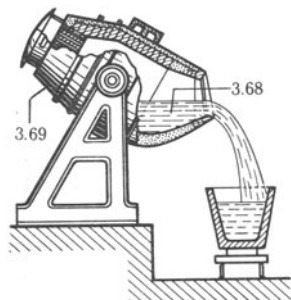
3.66

- 3.66 e electric furnace steel
 d Elektrostahl m
 f acier m électrique
 nl elektrostaal n
 r электросталь f



- 3.67 e electric furnace
 d Elektroofen m
 f four m électrique
 nl elektrooven m
 r электропечь f
 (→ 3.66)

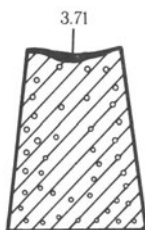
- 3.68 e converter steel
 d Windfrischstahl m
 f acier m de convertissage
 nl convertorstaal n, bessemer-
 staal
 r конвертерная сталь f



- 3.69 e converter furnace
 d Stahlwerkkonverter m,
 Konverter
 f convertisseur m
 nl convertor m
 r конвертер m, конвертор
 (→ 3. 68)

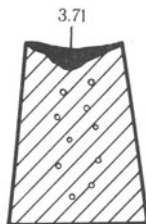
- 3.70 e rimming steel
 d unberuhigter Stahl m
 f acier m effervescent
 [mousseux]

- nl onrustig staal n
 r кипящая сталь f

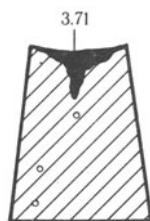


- 3.71 e pipe, shrinkage cavity
 d Lunker m
 f retassure f, cavité f de
 retrait
 nl krimpholte f
 r усадочная раковина f
 (→ 3.70, 3.72, 3.73)

- 3.72 e semi-killed steel
 d halbberuhigter Stahl m
 f acier m semi-calmé
 nl half-rustig staal n
 r полуспокойная сталь f



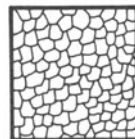
- 3.73 e killed steel
 d beruhigter Stahl m
 f acier m calme
 nl rustig staal n
 r спокойная сталь f



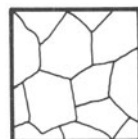
- 3.74 e grain size of steel
 d Korngröße f von Stahl
 f grosseur f des grains
 d'acier

- nl korrelgrootte f van het
 staal n

- r зернистость f стали



3.75

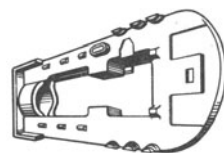


3.76

- 3.75 e fine-grained steel
 d Feinkornstahl m
 f acier m à grains fins
 nl fijnkorrelig staal n
 r мелкозернистая сталь f
 (→ 3.74)

- 3.76 e coarse-grained steel
 d Grobkornstahl m
 f acier m à gros grains
 nl grofkorrelig staal n
 r крупнозернистая сталь f
 (→ 3.74)

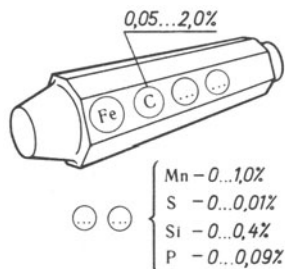
- 3.77 e casting [cast] steel
 d Stahlguss m
 f acier m coulé [fondu,
 moulé]
 nl gietstaal n, gegoten staal
 r сталь f для отливок



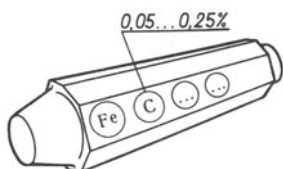
- 3.78 e structural steel
 d Baustahl m
 f acier m de construction
 nl constructiestaal n
 r конструкционная сталь f



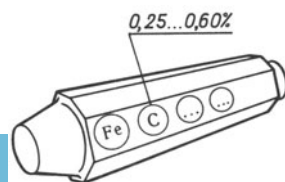
- 3.79 e carbon steel
 d Kohlenstoffstahl m
 f acier m au carbone
 nl koolstofstaal n
 r углеродистая сталь f



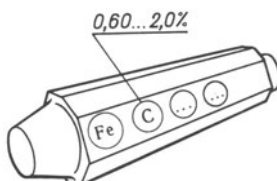
- 3.80 e low-carbon steel
 d niedriggekohltter Stahl m
 f acier m au carbone doux
 nl laag-koolstofstaal n
 r низкоуглеродистая сталь f
 SAE 1015 (AISI C1015):
 0,13 - 0,18 % C
 0,30 - 0,60 % Mn



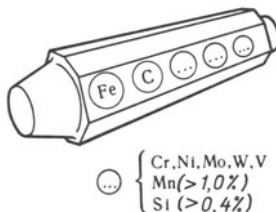
- 3.81 e medium-carbon steel
 d mittelgekohltter Stahl m
 f acier m à carbone moyen
 nl middelhoog-koolstofstaal n
 r среднеуглеродистая сталь f
 SAE 1045 (AISI C1045):
 0,43 - 0,50 % C
 0,60 - 0,90 % Mn



- 3.82 e high-carbon steel
 d hochgekohltter Stahl m
 f acier m à carbone élevé,
 acier à haut carbone
 nl staal n met hoog koolstofgehalte, hooggekoold staal
 r высокоуглеродистая сталь f
 SAE 1060 (AISI C1060):
 0,55 - 0,60 % C
 0,60 - 0,90 % Mn



- 3.83 e alloy steel
 d legierter Stahl m
 f acier m allié
 nl hoog-koolstofstaal n
 r легированная сталь f



- 3.84 e molybdenum steel
 d Molybdänstahl m
 f acier m au molybdène
 nl molybdeenstaal n
 r молибденовая сталь f
 SAE 4024:
 0,20 - 0,25 % C
 0,70 - 0,90 % Mn
 0,20 - 0,30 % Mo

- 3.85 e chromium-molybdenum steel
 d Chrommolybdänstahl m
 f acier m au chrome-molybdène
 nl chroommolybdeenstaal n
 r хромомолибденовая сталь f
 SAE 4730:
 0,28 - 0,33 % C
 0,40 - 0,60 % Mn
 0,80 - 1,10 % Cr
 0,15 - 0,25 % Mo


- 3.86 e nickel-chromium-molybdenum steel
 d Nickelchrommolybdänstahl m
 f acier m au chrome-nickel-molybdène
 nl chroom-nikkel-molybdeenstaal n
 r хромоникельмолибденовая сталь f
 SAE 4720:
 0,17 - 0,22 % C
 0,50 - 0,70 % Mn
 0,90 - 1,20 % Ni
 0,35 - 0,55 % Cr
 0,15 - 0,25 % Mo

- 3.87 e stainless chromium steel
 d nichtrostender Chromstahl m
 f acier m au chrome inoxydable
 nl roestvrij chroomstaal n
 r нержавеющей хромистая сталь f
 SAE 51403:
 0,15 % C
 1,00 % Mn
 0,5 % Si
 11,5 - 13 % Cr

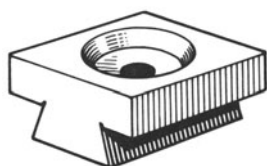
- 3.88 e chromium-vanadium steel
 d Chromvanadinestahl m
 f acier m au chrome-vanadium
 nl chroomvanadiumstaal n
 r хромованадиевая сталь f
 SAE 6120:
 0,17 - 0,22 % C
 0,70 - 0,90 % Mn
 0,70 - 0,90 % Cr
 0,10 % V

- 3.89 e silicon-manganese steel
 d Mangansiliciumstahl m
 f acier m au silicium-manganèse
 nl mangaan-siliciumstaal n
 r кремнемарганцевая сталь f
 SAE 92 60:
 0,55 - 0,65 % C
 0,70 - 1,00 % Mn
 1,80 - 2,20 % Si

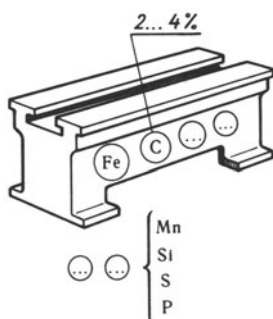
3.90

- 3.90 e corrosion resisting chromium-nickel steel
 d korrosionsbeständiger Chromnickelstahl m
 f acier m au chrome-nickel inattaquable
 nl corrosiebestendig chroom-nikkelstaal n
 r коррозионнoстойкая хромоникелевая сталь f
 SAE 303 03:
 0,15 % C
 2,00 % Mn
 1,00 % Si
 17- 19 % Cr
 8 - 10 % Ni
- 3.91 e bearing chromium steel
 d Wälzlagerstahl m
 f acier m à rouleaux
 nl chroomhoudend kogellaagerstaal n
 r шарикоподшипниковая хромистая сталь f
 SAE 51100:
 0,95 - 1,10 % C
 0,25 - 0,45 % Mn
 0,90 - 1,15 % Cr
- 3.92 e nickel-molybdenum steel
 d Nickelmolybdänstahl m
 f acier m au nickel-molybdène
 nl nikkell-molybdeenstaal n
 r никельмолибденовая сталь f
 SAE 4620:
 0,17 - 0,22 % C
 0,45 - 0,65 % Mn
 1,65 - 2,00 % Ni
 0,20 - 0,30 % Mo
- 3.93 e chromium steel
 d Chromstahl m
 f acier m au chrome
 nl chroomstaal n
 r хромистая сталь f
 SAE 5015:
 0,12 - 0,17 % C
 0,30 - 0,50 % Mn
 0,30 - 0,50 % Cr
- 3.94 e manganese steel
 d Manganstahl m
 f acier m à manganese
 nl mangaanstaal n
 r марганцовистая сталь f
 SAE 1345:
 0,43 - 0,48 % C
 1,60 - 1,90 % Mn
 0,20 - 0,35 % Si
- 3.95 e nickel steel
 d Nickelstahl m
 f acier m au nickel
 nl nikkelstaal n
 r никелевая сталь f
 SAE 2517:
 0,15 - 0,20 % C
 0,45 - 0,60 % Mn
 0,20 - 0,35 % Si
 4,75 - 5,25 % Ni
- 3.96 e free cutting steel
 d Automatenstahl m
 f acier m de décolletage
 nl automatenstaal n
 r автоматная сталь f
 SAE 1114:
 0,10 - 0,16 % C
 1,00 - 1,30 % Mn
 0,08 - 0,13 % Si
- 3.97 e nickel-chromium steel
 d Chromnickelstahl m
 f acier m au chrome-nickel
 nl chroom-nikkelstaal n
 r хромоникелевая сталь f
 SAE 3110:
 0,08 - 0,13 % C
 0,45 - 0,60 % Mn
 3,25 - 3,75 % Ni
 1,40 - 1,75 % Cr
- 3.98 e tool steel
 d Werkzeugstahl m
 f acier m à outils
 nl gereedschapsstaal n, werktuigstaal
 r инструментальная сталь f
 (→ 3.99, 3.102)
- 3.99 e high speed tool steel
 d Schnellarbeitsstahl m
 f acier m à coupe rapide
- nl snelstaal n
 r быстрорежущая сталь f
- 
- 3.100 e molybdenum (type) high-speed tool steel
 d molybdänhaltiger Schnellarbeitsstahl m
 f acier m au molybdène à coupe rapide
 nl molybdeenhoudend snelstaal n
 r молибденовая быстрорежущая сталь f
 AISI M1:
 0,80 % C
 1,50 % W
 8,00 % Mo
 4,00 % Cr
 1,00 % V
 (→ 3.99)
- 3.101 e tungsten type high speed tool steel
 d wolframhaltiger Schnellarbeitsstahl m
 f acier m au tungstène à coupe rapide
 nl wolframhoudend snelstaal n
 r вольфрамовая быстрорежущая сталь f
 AISI T1:
 0,75 % C
 18,00 % W
 4,00 % Cr
 1,00 % V
 (→ 3.99)
- 3.102 e hot work tool steel
 d Warmarbeitsstahl m
 f acier m résistant à la chaleur pour bouterolles et étampes
 nl warmmatrijzenstaal n
 r теплоустойкая штамповая сталь f
 AISI H11:
 0,35 % C
 1,50 % Mo
 5,00 % Cr
 0,40 % V

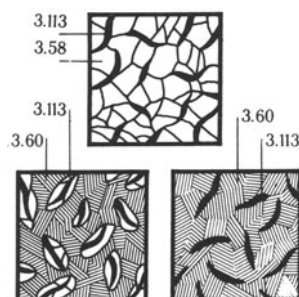
- 3.103 e cold work tool steel
 d Kaltarbeitsstahl m
 f acier m pour bouterolles
 et étampes
 nl stempelstaal n
 r нетеплостойкая штамповая сталь f
 AISI D3:
 2,25 % C
 12 % Cr



- nl gietijzer n
 r чугуn m

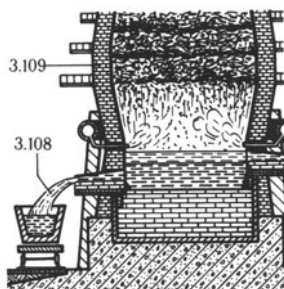


- nl grijs gietijzer n
 r серый чугуn m



- 3.104 e shock resisting tool steel
 d kaltzäher Werkzeugstahl m
 f acier m très résilient à
 outillage
 nl slagvast gereedschapsstaal
 n
 r ударостойкая инструментальная сталь f
 AISI S2:
 0,50 % C
 1,00 % Si
 0,50 % Mo

- 3.108 e pig iron
 d Roheisen n
 f fonte f de moulage
 nl ruwijzer n
 r доменный чугуn m



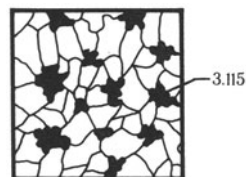
- 3.112 e graphite
 d Graphit m
 f graphite m
 nl grafiet n
 r графит m
 (→ 3.111, 3.114, 3.116)

- 3.113 e flake graphite
 d Lamellengraphit m
 f graphite m lamellaire
 nl lamellair grafiet n
 r пластинчатый графит m
 (→ 3.111)

- 3.105 e special purpose tool steel
 d niedriglegierter Werkzeugstahl m
 f acier m peu allié à outillage
 nl laaggelegeerd gereedschapsstaal n
 r инструментальная низколегированная сталь f
 AISI L6:
 0,70 % C
 0,25 % Mo
 0,75 % Cr

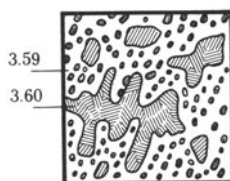
- 3.109 e blast furnace
 d Hochofen m
 f haut fourneau m
 nl hoogoven m
 r доменная печь f
 (→ 3.108)

- 3.114 e malleable cast iron
 d Temperguss m
 f fonte f malléable, malléable f
 nl smeedbaar gietijzer n, tempergietijzer
 r ковкий чугуn m



- 3.106 e water hardening tool steel
 d unlegierter Werkzeugstahl m
 f acier m à outil à carbone
 nl ongelegeerd staal n
 r углеродистая инструментальная сталь f
 AISI W1:
 0,60 – 1,40 % C

- 3.110 e white cast iron
 d weisses Gusseisen n
 f fonte f blanche
 nl wit gietijzer n
 r белый чугуn m



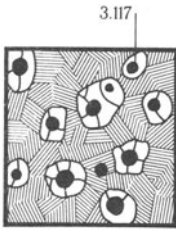
- 3.115 e temper carbon
 d Temperkohle f
 f carbone m de recuit
 nl temperkool f(m)
 r углерод m отжига
 (→ 3.114)

- 3.116 e nodular cast iron
 d Kugelgraphit-Gusseisen n
 f fonte f à haute résistance [à graphite globulaire]
 nl nodulair gietijzer n

- 3.107 e cast iron
 d Gusseisen n
 f fonte f (de fer)
- 3.111 e grey iron
 d graucs Gusseisen n
 f fonte f grise [graphitique]

3.116

г высокопрочный чугу́н м, 3.120
чугу́н с шаровидным гра-
фитом

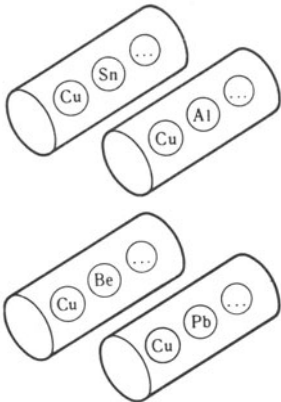


3.117 e spherical graphite
d Kugelgraphit m
f graphite m globulaire
[sphéroïdal]
nl globulair grafiet n
r шаровидный графит м
(→ 3.116)

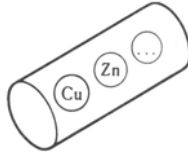
3.118 e nonferrous metal
d Nichteisenmetall n
f métal m non ferreux
nl nonferrometaal n
r цветной металл м
(→ 3.119 – 3.121, 3.123,
3.124)

3.119 e bronze
d Bronze f
f bronze m
nl brons n
r бронза f
SAE N64:
78,5 – 81,5 % Cu
9 – 11 % Sn
9 – 11 % Pb
0,05 – 0,25 % P

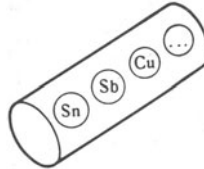
ASTM N3:
83 % Sn
9 % Sb
8 % Cu



e brass
d Messing n
f laiton m
nl messing n
r лату́нь f
SAE N 40:
84 – 86 % Cu
4 – 6 % Sn
4 – 6 % Pb
4 – 6 % Zn

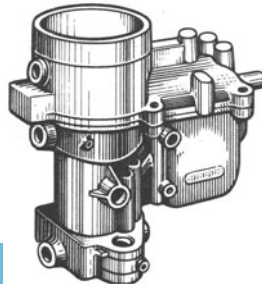


3.121 e babbitt, white metal
d Weissmetall n
f régule m, babbitt m
nl witmetaal n, babbittmetaal
r баббит м

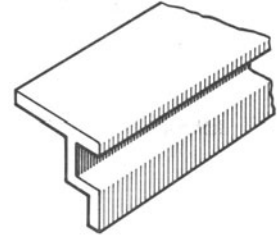


3.122 e aluminium alloy
d Aluminiumlegierung f
f alliage m d'aluminium
nl aluminiumlegering f
r алюми́ниевый сплав м
(→ 3.123, 3.124)

3.123 e aluminium casting alloy
d Aluminiumgusslegierung f
f alliage m d'aluminium de
fonderie [de moulage]
nl aluminiumgietslegering f
r литейный алюми́ниевый
сплав м



3.124 e wrought aluminium alloy
d Aluminiumknetlegierung f
f alliage m d'aluminium de
corroyage [de laminage, de
forge]
nl pletbare aluminiumlege-
ring f
r деформируемый алюми́-
ниевый сплав м
SAE 4032:
85,8 % Al
12,2 % Si
1,1 % Mg
0,9 % Cu

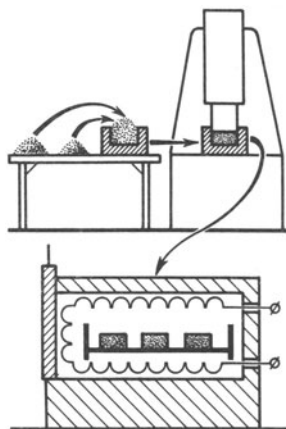


3.125 e duralumin
d Duralumin n
f duralumin m
nl dural(umium) n
r дуралю́мин м
SAE 2024:
93,4 % Al
4,5 % Cu
1,5 % Mg
0,6 % Mn

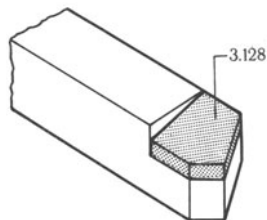
3.126 e magnesium alloy
d Magnesiumlegierung f
f alliage m de magnésium
nl magnesiumlegering f
r магни́евый сплав м
Dow-metal C:
88,9 % Mg
9,0 % Al
2,0 % Zn
0,1 % Mn

3.127 e sintered alloy
d Sintermetall n
f métal m fritté
nl gesinterde legering f,
pseudolegering

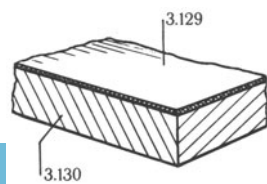
г металллокерамический
сплав м



3.128 e sintered hard alloy, cemen-
ted-carbide composition
d Sinterhartmetall n, Hart-
metall
f alliage m (métallocérami-
que) dur
nl gecementeerd carbide n,
hardmetaal n
г спечённый твёрдый
сплав м



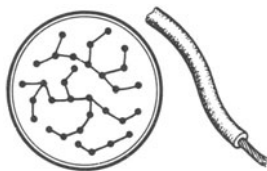
3.129 e coating
d Belag m
f recouvrement m, revête-
ment m
nl bekleding f
г покрытие н



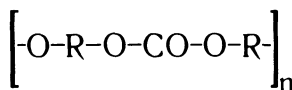
3.130 e basis metal
d Grundmetall n
f métal m de base
nl dragend metaal n
г основной металл м
(→ 3.129)

3.131 e plastic
d Kunststoff m
f matière f plastique,
plastique m
nl plastic n, kunststof f(m)
г пластмасса ф, пластик м
(→ 3.132, 3.140)

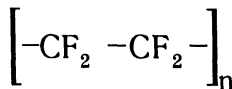
3.132 e thermoplast
d Thermoplast m
f thermoplaste m
nl thermoplast m
г термопласт м
(→ 3.133 – 3.139)



3.133 e polycarbonate
d Polykarbonat n
f polycarbonate m
nl polycarbonaat n
г поликарбонат м

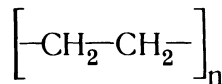


3.134 e polytetrafluorethylene,
PTFE, teflon
d Polytetrafluoräthylen n
f polytétrafluoréthylène m
nl polytetrafluorethyleen n,
PTFE, teflon
г политетрафторэтилен м,
фторопласт-4 м

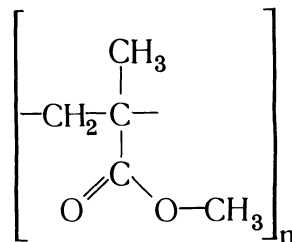


3.135 e polyamide
d Polyamid n
f polyamide m
nl polyamide n
г полиамид м

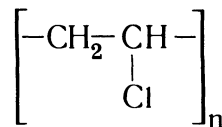
3.136 e polyethylene
d Polyäthylen n
f polyéthylène m
nl polyetheen n
г полиэтилен м



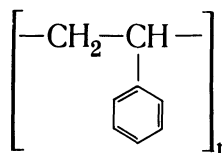
3.137 e polymethylmethacrylate
d Polymethacrylat n
f polyméthacrylate m de
méthyle, plexiglas m
nl polymethylmethacrylaat
n, PMMA
г полиметилметакрилат м,
плексиглас м



3.138 e polyvinylchloride
d Polyvinylchlorid n
f polyvinylchlorure m, chlo-
rure de polyvinyle
nl polyvinylchloride n, PVC
г поливинилхлорид м

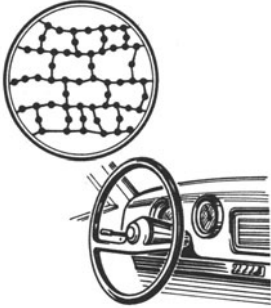


3.139 e polystyrene
d Polystyrol n
f polystyr(ol)ène m
nl polystyreen n
г полистирол м



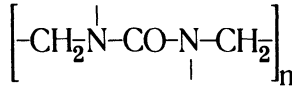
3.140

- 3.140 e thermosetting plastic
 d Duroplast m
 f matière f thermodurcissable
 nl thermohardende kunststof f(m), duroplast m
 r реактопласт m

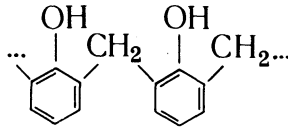


- 3.141 e carbamide plastic
 d Aminoplast m
 f aminoplaste m, plastique m de carbamide
 nl aminoplast m

г аминопласт m, карбамидная пластмасса f

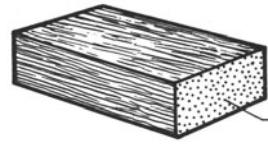


- 3.142 e phenolic plastic
 d Phenoplast m
 f phénoplaste m
 nl fenolformaldehydehars n, m, fenolhars
 r фенопласт m, фенолформальдегидная пластмасса f



- 3.143 e fibrous composite material
 d Faserverbundstoff m
 f tissu m non tissé
 nl textielvlies n

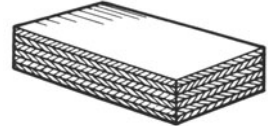
г волокнистый композиционный [комбинированный] материал m



3.144

- 3.144 e fibre
 d Faser f
 f fibre f
 nl vezel f(m)
 r волокно n

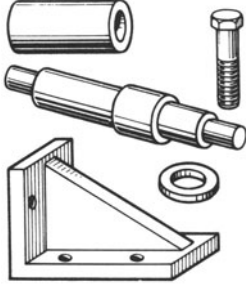
- 3.145 e laminate
 d Schichtstoff m
 f produit m stratifié
 nl gelaagd materiaal n
 r слоистый материал m



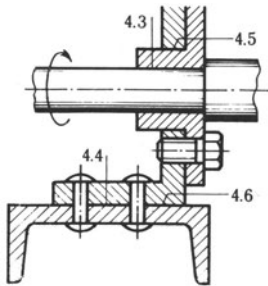
4. MACHINE ELEMENTS MASCHINENELEMENTE ÉLÉMENTS DE MACHINES MACHINEONDERDELEN ДЕТАЛИ МАШИН

General Terms Allgemeine Begriffe Termes généraux Algemene begrippen Общие термины

- 4.1 e part, detail
d Teil m
f pièce f, détail m
nl onderdeel n
r деталь f



- 4.2 e joint
d Verbindung f
f assemblage m, joint m
nl verbinding f
r соединение n



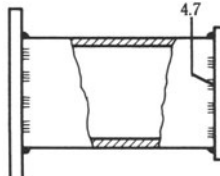
- 4.3 e movable joint
d bewegliche Verbindung f
f assemblage m mobile
nl draaibare verbinding f
r подвижное соединение n
(→ 4.2)

- 4.4 e fixed joint
d unbewegliche Verbindung f
f assemblage m fixe
nl vaste verbinding f
r неподвижное соединение n

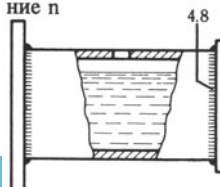
- 4.5 e detachable joint
d lösbare Verbindung f
f assemblage m démontable
nl losneembare verbinding f
r разъёмное соединение n
(→ 4.2)

- 4.6 e permanent joint
d unlösbare Verbindung f
f assemblage m non démontable
nl permanente verbinding f
r неразъёмное соединение n
(→ 4.2)

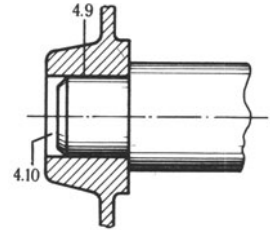
- 4.7 e firm joint
d feste Verbindung f
f assemblage m résistant
nl hechte [stijve] verbinding f
r прочное соединение n



- 4.8 e firm-and-impervious joint
d feste und dichte Verbindung f
f assemblage m résistant étanche
nl stijve en dichte verbinding f
r прочноплотное соединение n

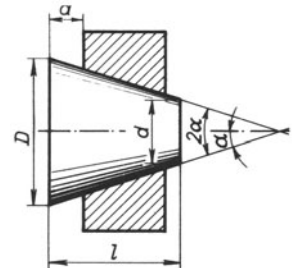


- 4.9 e cylindrical joint
d zylindrische Verbindung f
f assemblage m cylindrique
nl cilinderverbinding f
r цилиндрическое соединение n



- 4.10 e hole, bore
d Bohrung f, Loch n
f orifice m, trou m
nl gat n, opening f
r отверстие n
(→ 4.9)

- 4.11 e conical joint
d Kegelverbindung f
f assemblage m conique
nl konische [tapse] verbinding f
r коническое соединение n



- 4.12 e cone angle (2α)
d Kegelwinkel m (2α)
f angle m du cône (2α)
nl kegelhoek m (2α)
r угол м конуса (2α)
(→ 4.11)

4.13

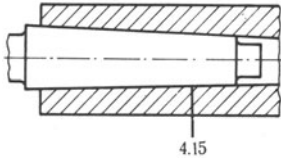
- 4.13 e taper angle (α)
 d Neigungswinkel m (α)
 f angle m de conicité (α)
 nl tapsheidshoek m, hellings-
 hoek (α)
 r угол м уклона (α)
 (→ 4.11)

- 4.14 e taper
 d Kegel m
 f conicité f
 nl tapsheid f, koniciteit f
 r конусность f

$$K = \frac{D - d}{l}$$

(→ 4.11)

- 4.15 e self-holding taper
 d selbsthemmender Kegel m
 f cône m d'autofreinage
 nl zelfklemmende conische
 pen f (m)
 r самотормозящий конус м



- 4.16 e Morse taper
 d Morsekegel m
 f cône m Morse
 nl morse-kegel m
 r конус м Морзе

№	D	K
0	9,045	0,05205
1	12,065	0,04988
2	17,780	0,04995
3	23,825	0,05020
4	31,267	0,05194
5	44,399	0,05263
6	63,348	0,05214

(→ 4.11, 4.14, 4.15)

- 4.17 e metric taper
 d metrischer Kegel m
 f cône m metrique

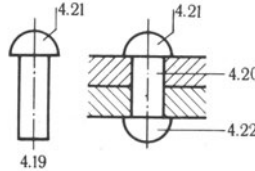
- nl metrische conus m
 r метрический конус м

№	D	K
4	4	0,05
6	6	0,05
80	80	0,05
100	100	0,05
120	120	0,05

(→ 4.11, 4.14, 4.15)

Riveted Joints
Nietverbindungen
Assemblages à rivets
Klinkverbindingen
Заклёпочные соединения

- 4.18 e riveted joint
 d Nietverbindung f
 f assemblage m à rivets, ri-
 vetage m
 nl klinkverbinding f
 r заклёпочное соедине-
 ние n



- 4.19 e rivet
 d Niet m
 f rivet m
 nl klinknagel m
 r заклёпка f
 (→ 4.18)
- 4.20 e rivet shank
 d Nietschaft f
 f tige f du rivet
 nl klinknagelsteel n
 r стержень м заклёпки
 (→ 4.18)
- 4.21 e primary head
 d Setzkopf m
 f tête f première
 nl zetkop m
 r закладная головка f
 (→ 4.18)

- 4.22 e snap head
 d Schliesskopf m
 f tête f de fermeture
 nl sluitkop m
 r замыкающая головка f
 (→ 4.18)



- 4.23 e round [button] head rivet
 d Halbrundniet m
 f rivet m à tête ronde
 nl klinknagel m met ronde
 kop [met snapkop]
 r заклёпка f с полукруг-
 лой головкой

- 4.24 e cone head rivet
 d Kegelstumpfniet m
 f rivet m à tête plate
 nl klinknagel m met vlakke
 [kegelvormige] kop
 r заклёпка f с плоской го-
 ловкой



- 4.25 e oval countersunk head rivet
 d Linsenniet m
 f rivet m à tête fraisée
 bombe
 nl klinknagel m met halfver-
 zonken kop
 r заклёпка f с полупотай-
 ной головкой



- 4.26 e explosive rivet
 d Sprengniet m
 f rivet m explosé
 nl plofnagel m
 r взрывная заклёпка f



- 4.27 e flanged tubular rivet
 d Rohrniet m
 f rivet m creux à tête plate
 nl felsnagel m met door-
 lopend gat

r пустотелая заклёпка f с плоской головкой, пистон m



4.28 e round-flange tubular rivet
d Hohlriet m
f rivet m creux à tête ronde à bavure
nl felsnagel m met ronde kop

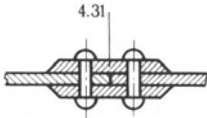
r пустотелая заклёпка f со скруглённой головкой



4.29 e lap (riveted) joint
d Überlappungsniertung f, überlappte Nietung
f rivure f à recouvrement
nl lapnaad m
r соединение n внахлёстку, нахлёсточное (заклёпочное) соединение



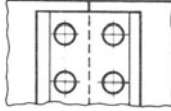
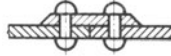
4.30 e butt (riveted) joint
d Laschennietung f
f rivure f à couvre-joint
nl stompe naad m
r (заклёпочное) соединение n встык



4.31 e cover plate
d Lasche f
f couvre-joint m
nl dekplaat f(m)
r накладка f (→ 4.30)

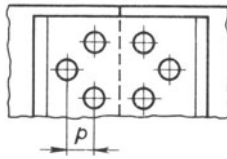
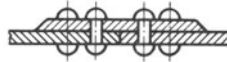
4.32 e single-riveted joint
d einreihige Nietverbindung f [Nietnaht f, Nietung f]
f rivure f à une rangée
nl enkel klinknagelverband n

r однорядное заклёпочное соединение f, однорядный заклёпочный шов m



4.33 e double-riveted joint
d zweireihige Nietverbindung f [Nietnaht f, Nietung f]
f rivure f à double rangée
nl dubbel klinknagelverband n

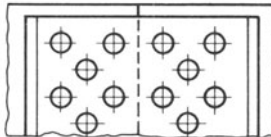
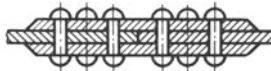
r двухрядное заклёпочное соединение n, двухрядный заклёпочный шов m



4.34 e pitch of a joint (p)
d Nietabstand m, Nietteilung f (p)
f pas m des rivets (p)
nl klinknagelsteek m (p)
r шаг m шва (p) (→ 4.33)

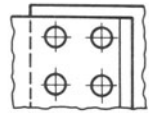
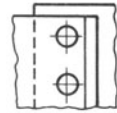
4.35 e triple-riveted joint
d dreireihige Nietverbindung f [Nietnaht f, Nietung f]
f rivure f à triple rangée

nl drievoudig klinknagelverband n
r трёхрядное заклёпочное соединение n, трёхрядный заклёпочный шов m



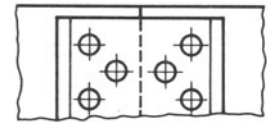
4.36 e single shear (riveted) joint
d einschnittige Nietverbindung f [Nietnaht f, Nietung f]
f rivure f à une coupe

nl enkelsnedig klinknagelverband n, klinknaad m met enkelsnedig belaste klinknagels
r односрезное (заклёпочное) соединение n односрезный (заклёпочный) шов m



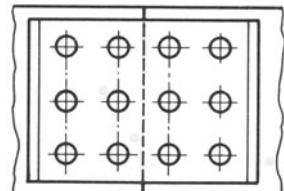
4.37 e double shear (riveted) joint
d zweischnittige Nietverbindung f [Nietnaht f, Nietung f]
f rivure f à deux coupes

nl dubbelsnedig klinknagelverband n
r двухсрезное (заклёпочное) соединение n, двухсрезный (заклёпочный) шов m



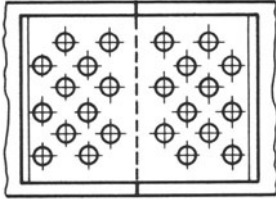
4.38 e parallel-row (riveted) joint
d Kettennietung f, parallele Nietung

f rivure f en parallèle
nl kettingnaad m
r рядовое (заклёпочное) соединение n

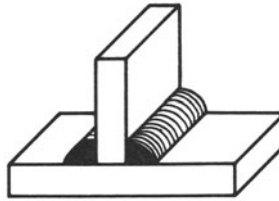


4.39

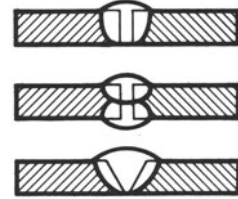
- 4.39 e staggered (riveted) joint
 d Zickzacknietung f, versetzte Nietung
 f rivure f en quinconce
 nl zigzagnaad m
 r шахматное (заклёпочное) соединение n



- 4.43 e T-joint
 d T-Stoss m
 f assemblage m en T
 nl T-naad m
 r тавровое соединение n, соединении втавр



- 4.47 e butt weld
 d Stumpfnahf f
 f soudure f bout à bout
 nl stompe naad m
 r стыковой (сварной) шов m



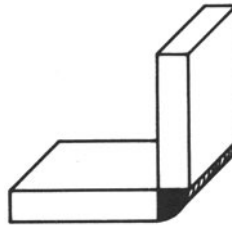
Welded Joints
Schweisverbindungen
Assemblages soudés
Lasverbindingen
Сварные соединения

- 4.40 e welded joint
 d Schweissverbindung f
 f assemblage m soudé, soudure f
 nl lasverbinding f
 r сварное соединение n
 (→ 4.41–4.45)

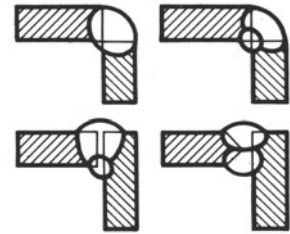
- 4.41 e butt welded joint
 d Stumpfstoss m
 f soudure f bord à bord
 nl stomplas n
 r стыковое сварное соединение n, сварное соединение встык



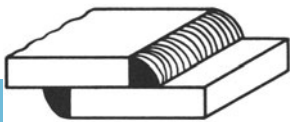
- 4.44 e corner joint
 d Eckstoss m
 f assemblage m en angle
 nl hoeknaad m, buitenhoeknaad
 r угловое соединение n



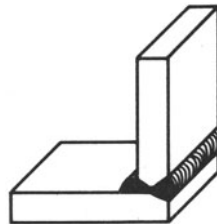
- 4.48 e corner [fillet] weld
 d Kehlnahf f
 f soudure f d'angle
 nl hoeklas f(m)
 r угловой (сварной) шов m



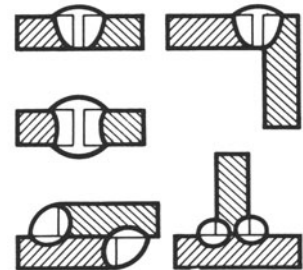
- 4.42 e lap welded joint
 d Überlappstoss m
 f soudure f à clin
 nl overlapas f (m)
 r нахлесточное сварное соединение n



- 4.45 e butt corner joint
 d Eck-Stumpfstoss m
 f assemblage m d'angle en about
 nl stompe hoeknaad m
 r угловое соединение n впритык, угловое стыковое соединение



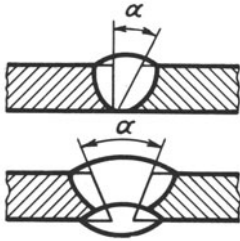
- 4.49 e square-face weld
 d I-Nahf f
 f soudure f sans chanfrein
 nl I-naad m
 r бескосный (сварной) шов m



- 4.46 e weld
 d Schweissnaht f
 f soudure f
 nl las f (m), lasplaats f(m)
 r сварной шов m

- 4.50 e bevel weld
 d Gehrungsnahf f
 f soudure f à chanfrein

nl versteklas f (m)
r (сварной) шов m со ско-
сом кромок



4.51 e bevel angle (α)
d Öffnungswinkel m (α)
f angle m du chanfrein (α)
nl openingshoek m (α)
r угол m разделки кро-
мок, угол раскрытия
шва (α)
(→ 4.50)

4.52 e single-V weld
d V-Naht f
f soudure f à V
nl open V-naad m
r V-образный (сварной)
шов m



4.53 e single-bevel weld
d Halb-V-Naht f, HV-Naht
f soudure f à V asymétrique
nl halve V-naad m
r V-образный несиммет-
ричный (сварной) шов m



4.54 e double-bevel groove weld
d K-Naht f
f soudure f à K
nl K-las f(m)
r K-образный (сварной)
шов m



4.55 e double-V weld
d X-Naht f
f soudure f à X
nl X-las f(m)
r X-образный (сварной)
шов m



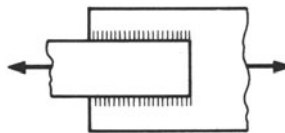
4.56 e single-U weld
d U-Naht f
f soudure f à U
nl kelknaad m
r U-образный (сварной)
шов m



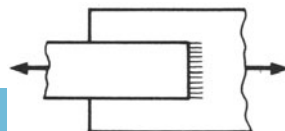
4.57 e double-U butt weld
d Doppel-U-Naht f
f soudure f frontale à U
double
nl dubbele kelknaad m
r U-образный двусторон-
ний стыковой (сварной)
шов m



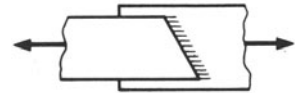
4.58 e side lap [parallel fillet] weld
d Flankenkehlnaht f
f soudure f latérale
nl flanklas f(m)
r фланговый (сварной)
шов m



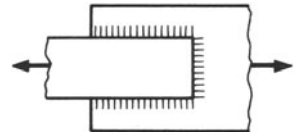
4.59 e end lap [normal fillet] weld
d Stirnkehlnaht f
f soudure f frontale
nl eindlaplas f(m), eindnaad m
r лобовой (сварной) шов m



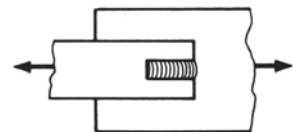
4.60 e oblique lap weld
d Schiefnaht f
f soudure f inclinée
nl schuine las f(m)
r косой (сварной) шов m



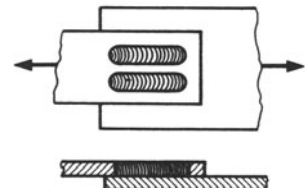
4.61 e end-and-side lap weld
d Stirn- und Flankenkehlnaht f
f soudure f combinée
nl volle laplas f(m)
r комбинированный (свар-
ной) шов m



4.62 e slot lap weld
d Langlochnaht f
f soudure f à entaille
nl sleuflas f(m)
r прорезной (сварной)
шов m

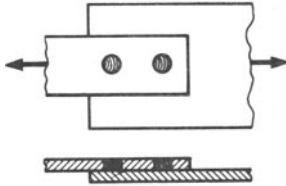


4.63 e transfusion weld
d Durchschmelzungsnaht f
f soudure f à fusion
nl doordruklas f(m)
r проплавной шов m

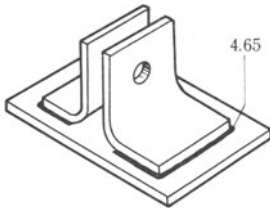


4.64

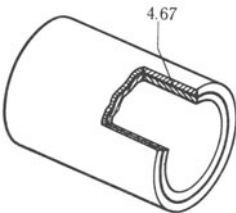
- 4.64 e plug lap weld
 d Lochnaht f
 f soudure f en bouchon
 nl proplas f (m)
 r пробочный (сварной) шов m



- 4.65 e soldered joint
 d Lötverbindung f
 f joint m brasé
 nl soldeerverbinding f
 r паяное соединение n



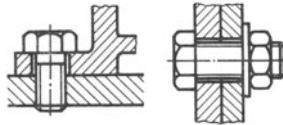
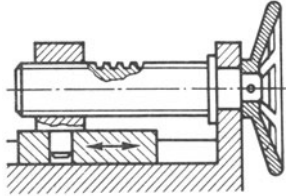
- 4.66 e glued [adhesive] joint
 d Klebverbindung f
 f assemblage m collé
 nl lijmverbinding f, kitverbinding
 r клевое.соединение n



- 4.67 e adhesive
 d Klebstoff m
 f colle f, adhésif m
 nl lijm m, kit f (m)
 r клей m

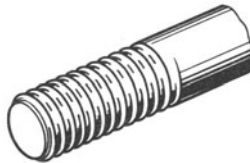
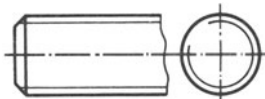
Threaded Joints
Schraubenverbindungen
Assemblages par filets
Schroefverbindingen
Резьбовые соединения

- 4.68 e threaded joint
 d Schraubenverbindung f
 f assemblage m par filet
 nl schroefverbinding f
 r резьбовое соединение n



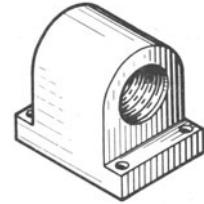
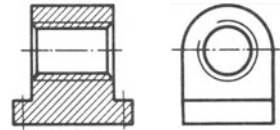
- 4.69 e thread
 d Gewinde n
 f filet m
 nl schroefdraad m
 r резьба f
 (→ 4.70 – 4.75)

- 4.70 e external thread
 d Aussengewinde n
 f filet m extérieur
 nl buitenschroefdraad m
 r наружная резьба f

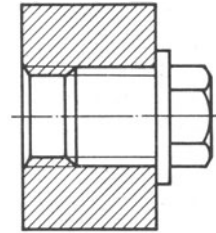


- 4.71 e internal thread
 d Innengewinde n
 f filet m intérieur

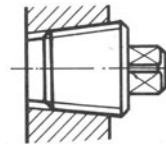
- nl binnenschroefdraad m
 r внутренняя резьба f



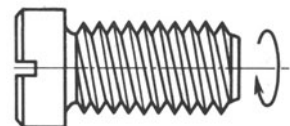
- 4.72 e cylindrical thread
 d zylindrisches Gewinde n
 f filet m cylindrique
 nl cilindrische schroefdraad m
 r цилиндрическая резьба f



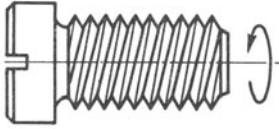
- 4.73 e taper thread
 d kegeliges Gewinde n
 f filet m conique
 nl tapse [konische] schroefdraad m
 r коническая резьба f



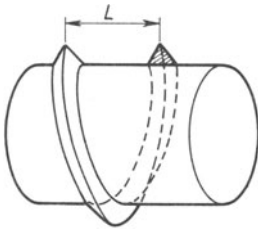
- 4.74 e right-hand thread
 d Rechtsgewinde n
 f filet m à droite
 nl rechtse schroefdraad m
 r правая резьба f



- 4.75 e left-hand thread
 d Linksgewinde n
 f filet m à gauche
 nl linkse schroefdraad m
 r левая резьба f

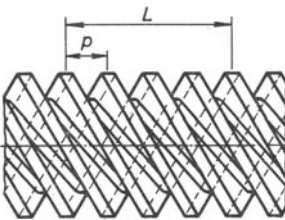


- 4.76 e turn of thread
 d Gewindegang m
 f spire f de filet [de vis]
 nl gang m
 r виток m резьбы



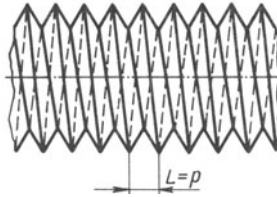
- 4.77 e lead of thread (L)
 d Gewindesteigung f (L)
 f pas m du filet, course f de filetage (L)
 nl spoed m (L)
 r ход m резьбы (L)
 (→ 4.76)

- 4.78 e multiple-start thread
 d mehrgängiges Gewinde n
 f filet m multiple
 nl meervoudige schroefdraad m
 r многозаходная резьба f

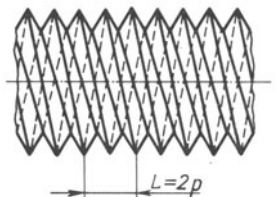


- 4.79 e pitch of thread (p)
 d Gewindeteilung f (p)
 f pas m du filet (p)
 nl steek m
 r шаг m резьбы (p)
 (→ 4.78)

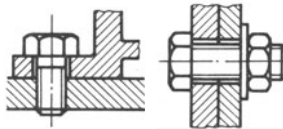
- 4.80 e single-start thread
 d eingängiges Gewinde n
 f filet m au pas unique
 nl enkelvoudige schroefdraad m
 r однозаходная [одноходовая] резьба f



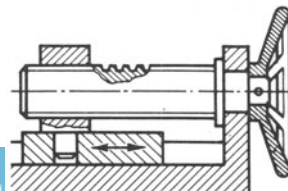
- 4.81 e double-start thread
 d zweigängiges Gewinde n
 f filet m à deux pas
 nl dubbele schroefdraad m
 r двухзаходная резьба f



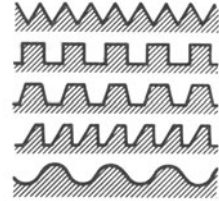
- 4.82 e fastener thread
 d Befestigungsgewinde n
 f filet m de fixation
 nl bevestigingsschroefdraad m
 r крепёжная резьба f



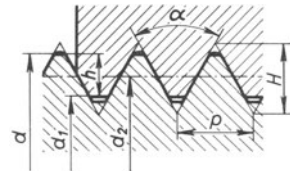
- 4.83 e translation (screw) thread, power screw thread
 d Bewegungsgewinde n
 f filet m du mouvement
 nl bewegingsschroefdraad m
 r ходовая резьба f



- 4.84 e thread profile
 d Gewindepprofil n
 f profil m du filet
 nl schroefdraadprofiel n
 r профиль m резьбы



- 4.85 e triangular thread, V-thread
 d Spitzgewinde n
 f filet m triangulaire
 nl driehoekige schroefdraad m
 r треугольная резьба f



- 4.86 e major diameter of thread (d)
 d Gewindeaussendurchmesser m (d)
 f diamètre m extérieur du filet (d)
 nl buitenmiddellijn $f(m)$ [uitwendige middellijn] van een schroefdraad (d)
 r наружный диаметр m резьбы (d)
 (→ 4.85)

- 4.87 e minor diameter of thread (d_1)
 d Gewindekerndurchmesser m , Kerndurchmesser (d_1)
 f diamètre m intérieur du filet (d_1)
 nl kernmiddellijn $f(m)$ (d_1)
 r внутренний диаметр m резьбы (d_1)
 (→ 4.85)

- 4.88 e pitch diameter of thread (d_2)
 d Gewindeflankendurchmesser m , Flankendurchmesser (d_2)
 f diamètre m à flanc de filet (d_2)

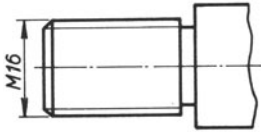
nl flankmiddellijn *f* (m)
 r средний диаметр *m* резьбы (d_2)
 (→ 4.85)

4.89 e depth of basic profile (*H*)
 d Gewindetiefe *f* (*H*)
 f creux *m* du filet initial (*H*)
 nl nominale profieldiepte *f* (*H*)
 r высота *f* исходного профиля (*H*)
 (→ 4.85)

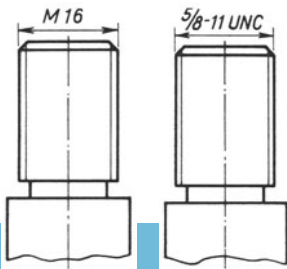
4.90 e depth of thread (*h*)
 d Gewindetragtiefe *f* (*h*)
 f creux *m* du filet (*h*)
 nl effectieve profieldiepte *f* (*h*)
 r рабочая высота *f* профиля (*h*)
 (→ 4.85)

4.91 e angle of thread (α)
 d Flankenwinkel *m* (α)
 f angle *m* du filet (α)
 nl flankhoek *m* (α)
 r угол *m* профиля (α)
 (→ 4.85)

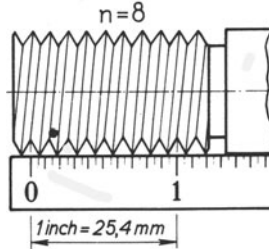
4.92 e metric thread
 d metrisches Gewinde *n*
 f filet *m* métrique
 nl metrische schroefdraad *m*
 r метрическая резьба *f*
 $d = \dots \text{ mm}, p = \dots \text{ mm}$
 (→ 4.85)



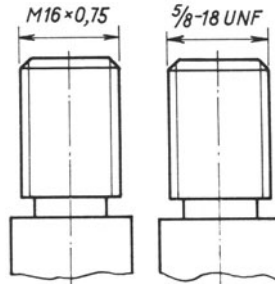
4.93 e coarse (pitch) thread
 d Regelgewinde *n*
 f filet *m* à long pas
 nl grove schroefdraad *m*
 r крупная резьба *f*, резьба с крупным шагом



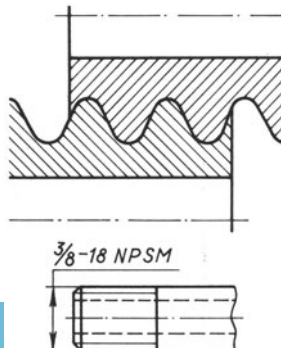
4.94 e number of threads per inch (*n*)
 d Gangzahl *f* auf 1 Zoll (*n*)
 f nombre *m* de filets par pouce (*n*)
 nl aantal *n* gangen per inch
 r число *n* ниток на дюйм (*n*)



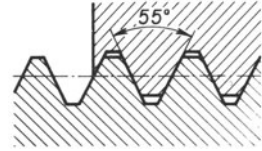
4.95 e fine (pitch) thread
 d Feingewinde *n*
 f filet *m* fin
 nl fijne schroefdraad *m*
 r мелкая резьба *f*, резьба с мелким шагом



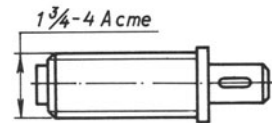
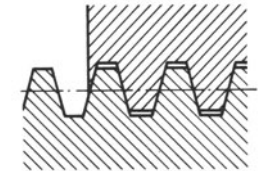
4.96 e pipe thread
 d Rohrgewinde *n*
 f filet *m* au pas du gaz
 nl pijpschroefdraad *m*
 r трубная резьба *f*



4.97 e Whitworth thread
 d Whitworth-Gewinde *n*
 f filet *m* Whitworth
 nl Whitworth-(schroef)draad *m*
 r (дюймовая) резьба *f* Витворта

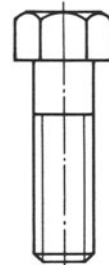


4.98 e Acme thread
 d Trapezgewinde *n*
 f filet *m* trapézoïdal
 nl trapeziumdraad *m*
 r трапецидальная резьба *f*

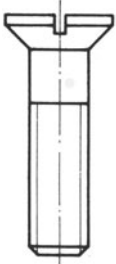


4.99 e screw
 d Schraube *f*
 f vis *f*
 nl schroef *m*, bout *m*
 r винт *m*
 (→ 4.100–4.108, 4.117)

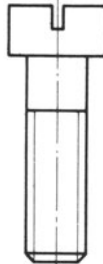
4.100 e hexagonal head screw
 d Sechskantschraube *f*
 f vis *f* à tête hexagonale
 nl zeskantbout *m*, zeskantschroef *f*(m)
 r винт *m* с шестигранной головкой



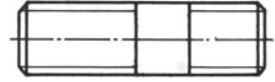
- 4.101 e countersunk-head screw
 d Senkschraube f
 f vis f à tête noyée
 nl schroef f(m) [bout m] met
 verzonken kop
 r винт m с потайной го-
 ловкой



- 4.104 e cheese-head screw
 d Zylinderschraube f
 f vis f à tête cylindrique
 nl schroef f(m) met brede
 cilindervormige kop
 r винт m с цилиндрической
 головкой



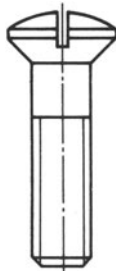
- 4.107 e stud, stud-bolt
 d Stiftschraube f
 f goujon m
 nl tapeind n
 r шпилька f



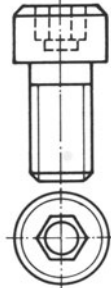
- 4.108 e eye-bolt
 d Ringschraube f
 f vis f à œil
 nl oogbout m
 r рым-болт m



- 4.102 e oval-head screw
 d Linsensensschraube f
 f vis f à tête semi-noyée
 nl schroef m met lenskop
 r винт m с полупотайной
 головкой

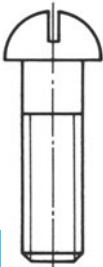


- 4.105 e hexagon-socket head screw
 d Zylinderschraube f mit
 Innensechskant
 f vis f a six pans creuse
 nl imbusbout m
 r винт m с шестигранным
 углублением под ключ
 [с внутренним шестигран-
 ником]

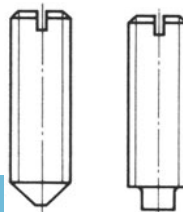


- 4.109 e nut
 d Mutter f
 f écrou m
 nl moer f(m)
 r гайка f
 (→ 4.110–4.112)

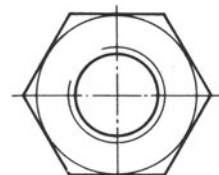
- 4.103 e round-head screw
 d Halbrundschrabe f
 f vis f à tête bombée
 nl schroef f(m) met ronde kop
 r винт m с полукруглой
 головкой



- 4.106 e set screw
 d Gewindestift m
 f vis f d'ajustage
 nl stelschroef f(m)
 r установочный винт m

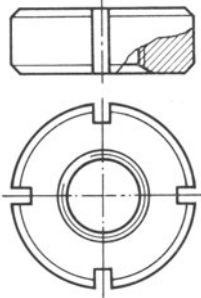


- 4.110 e hexagonal nut
 d Sechskantmutter f
 f écrou m hexagonal
 nl zeskantmoer f(m)
 r шестигранная гайка f

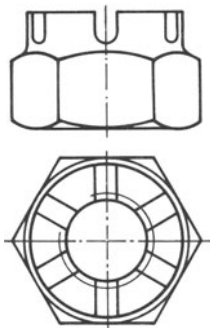


4.111

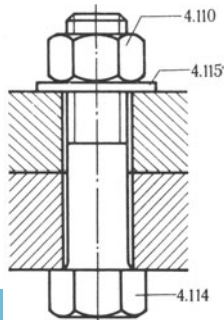
- 4.111 e round nut
 d Rundmutter f
 f écrou m rond
 nl ronde moer f(m)
 r круглая гайка f



- 4.112 e castle nut
 d Kronenmutter f
 f écrou m à créneaux
 nl kroonmoer f(m)
 r корончатая гайка f



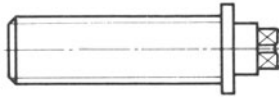
- 4.113 e bolt joint
 d Durchsteckschraubenver-
 bindung f
 f assemblage m boulonné
 nl boutverbinding f
 r болтовое соединение n



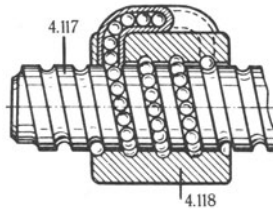
- 4.114 e bolt
 d Durchsteckschraube f
 f boulon m
 nl bout m, schroef f(m)
 r болт m
 (→ 4.113)

- 4.115 e washer
 d Unterlegscheibe f, Scheibe
 f rondelle f
 nl onderlegplaat f(m), sluit-
 ring m, onderlegging
 r шайба f
 (→ 4.113)

- 4.116 e translation [power] screw
 d Bewegungsschraube f, Spin-
 del f
 f vis f de mouvement
 nl bewegingsschroef f(m)
 r ходовой винт m



- 4.117 e ball circulating screw
 d Kugelumlaufspindel f
 f vis f à billes
 nl kogelomloopspil f(m)
 r шариковый ходовой
 винт m

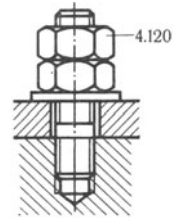


- 4.118 e ball circulating nut
 d Kugelumlaufmutter f
 f écrou m à billes
 nl kogelomloopmoer f(m)
 r шариковая гайка f
 (→ 4.117)

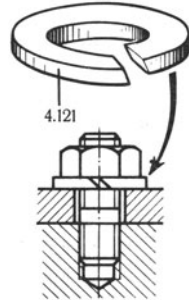
- 4.119 e locking
 d Sicherung f
 f blocage m, verrouillage m
 nl borging f
 r стопорение n
 (→ 4.120–4.123)

- 4.120 e locknut
 d Gegenmutter f
 f contre-écrou m

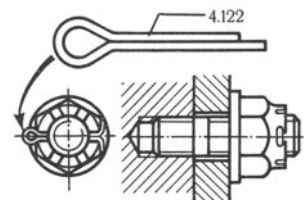
- nl contraoer f (m), borg-
 moer
 r контргайка f



- 4.121 e spring lock washer
 d Federring m
 f rondelle f à ressort
 nl verende onderlegging m,
 veerring
 r пружинная шайба f

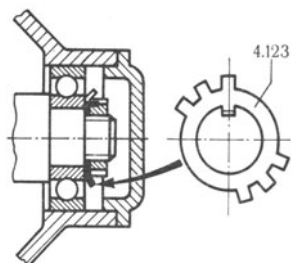


- 4.122 e cotter pin
 d Splint m
 f goupille f fendue
 nl splitpen f (m)
 r шплинт m

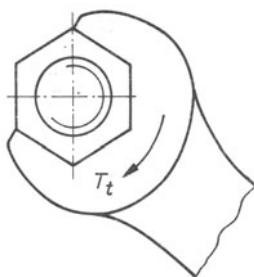


- 4.123 e toothed [castle] washer
 d Zahnscheibe f
 f rondelle f découpée
 nl getande onderlegging m

г стопорная многолапчатая шайба f



4.124 e tightening
d Anziehen n
f serrage m
nl aantrekken n, aandraaien n
г затяжка f

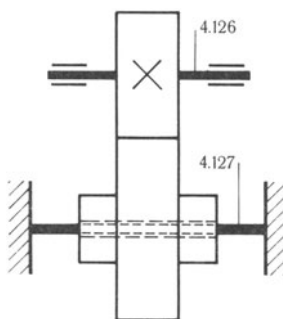


4.125 e tightening torque (T_t)
d Anziehungsmoment n, Anzugsmoment (T_t)
f couple m de serrage (T_t)
nl aandraaimoment n, vastzetmoment (T_t)
г вращающий момент m затяжки (T_t)
(→ 4.124)

Shafts and Axles Wellen und Achsen Arbres et axes Assen Валы и оси

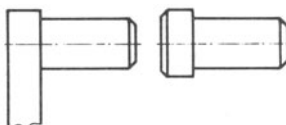
4.126 e shaft
d Welle f
f arbre m

nl as f(m)
г вал m



4.127 e axle
d Achse f
f axe m
nl as f(m)
г ось f
(→ 4.126)

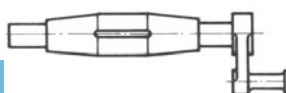
4.128 e pin, collar pin
d Bolzen m
f doigt m
nl pen f(m), tap m
г палец m



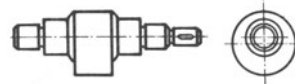
4.129 e crankshaft
d Kurbelwelle f
f vilebrequin m
nl kruk f(m)
г коленчатый вал m



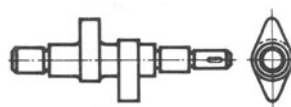
4.130 e single-throw crankshaft
d einfach gekröpfte Kurbelwelle f
f arbre m coudé
nl kruk f (m) met één kruk
г кривошипный вал m



4.131 e eccentric shaft
d Exzenterwelle f
f arbre m à excentrique
nl excentriekas f(m)
г эксцентриковый вал m



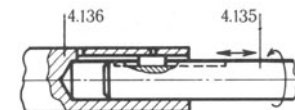
4.132 e camshaft
d Nockenwelle f
f arbre m à cames
nl nokkenas f(m)
г кулачковый вал m



4.133 e flexible shaft
d biegsame Welle f
f arbre m flexible
nl buigbare [flexibele] as f(m)
г гибкий вал m



4.134 e telescope shaft
d Teleskopwelle f
f arbre m télescopique
nl telescopische [uitschuifbare] as f(m)
г телескопический вал m



4.135 e solid shaft
d Vollwelle f
f arbre m plein
nl massieve as f(m)
г сплошной вал m
(→ 4.134)

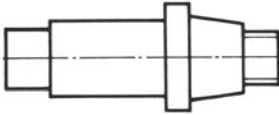
4.136 e hollow shaft
d Hohlwelle f
f arbre m creux
nl holle as f(m)
г полый вал m
(→ 4.134)

4.137

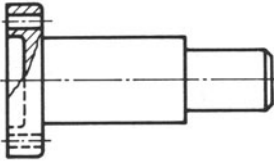
- 4.137 e cardan shaft
 d Gelenkwelle f, Kardanwelle
 f arbre m à cardan
 nl cardanas f
 r карданный [шарнирный] вал m



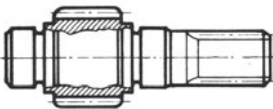
- 4.138 e stepped shaft
 d Absatzwelle f
 f arbre m à gradins
 nl faconas f(m)
 r ступенчатый вал m



- 4.139 e flanged shaft
 d Flanschwelle f
 f arbre m à brides
 nl flensas f(m)
 r фланцевый вал m

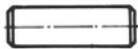


- 4.140 e pinion-shaft
 d Ritzelwelle f
 f arbre-pignon m
 nl rondselas f(m)
 r вал-шестерня m



- 4.141 e pin
 d Stift m
 f goupille f
 nl pen f(m), stift f(m)
 r штифт m
 (→ 4.142, 4.143)

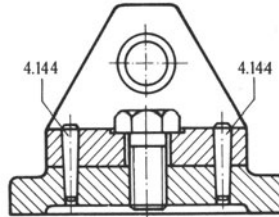
- 4.142 e dowel pin
 d Zylinderstift f
 f goupille f cylindrique
 nl montagepen f(m)
 r цилиндрический штифт m



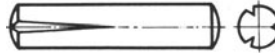
- 4.143 e taper pin
 d Kegelstift m
 f goupille f conique
 nl tapse pen f(m)
 r конический штифт m



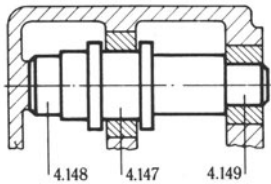
- 4.144 e alignment pin
 d Zentrierstift m
 f goupille f de fixation
 nl centreerpen f(m), centreertap m
 r установочный штифт m



- 4.145 e grooved straight pin
 d Kerbstift m
 f goupille f cannelée
 nl kerfstift f(m)
 r насечной штифт m



- 4.146 e (shaft)journal
 d Zapfen m
 f tourillon m, tourillon à collets
 nl astap f(m)
 r шейка f (вала), цапфа f

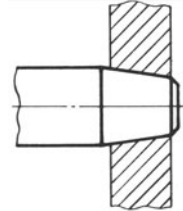


- 4.147 e neck journal
 d Halszapfen m
 f tourillon m intermédiaire
 nl halstap f(m)
 r промежуточная шейка f
 (→ 4.146)

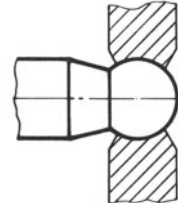
- 4.148 e thrust journal
 d Spurzapfen m
 f tourillon m de butée
 nl kraagtap f(m)
 r пята f
 (→ 4.146)

- 4.149 e end journal
 d Stirnzapfen m
 f tourillon m fini
 nl eindtap f(m)
 r концевая шейка f
 (→ 4.146)

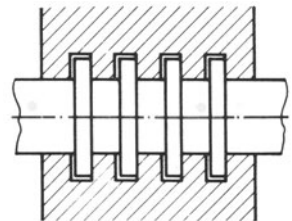
- 4.150 e taper journal
 d Kegelzapfen m
 f tourillon m conique
 nl kegelvormige [tapse] tap f(m)
 r коническая цапфа f



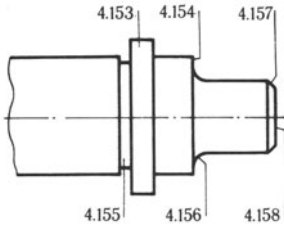
- 4.151 e spherical journal
 d Kugelzapfen m
 f tourillon m sphérique
 nl kogeltap f(m)
 r шаровая цапфа f



- 4.152 e collar journal
 d Kammzapfen m
 f tourillon m cannelé
 nl kraagtap f(m), kamtap
 r гребенчатая цапфа f



- 4.153 e collar
 d Bund m
 f bourrelet m
 nl kraag m
 r буртик m



- 4.154 e shoulder
 d Schulter f, Absatz m
 f épaulement m
 nl borst f (m)
 r заплечик m, уступ m
 (→ 4.153)

- 4.155 e groove
 d Nut f, Rille f
 f rainure f
 nl groef f(m)
 r канавка f, выточка f, проточка f
 (→ 4.153)

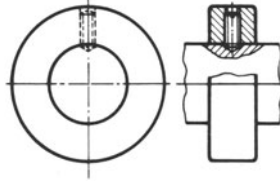
- 4.156 e fillet
 d Kehle f
 f congé m
 nl keel f(m)
 r галтель f
 (→ 4.153)

- 4.157 e chamfer
 d Fase f
 f chanfrein m
 nl afschuining f, schuine kant m
 r фаска f
 (→ 4.153)

- 4.158 e face
 d Stirnfläche f
 f about m
 nl korse vlak n
 r торец m
 (→ 4.153)

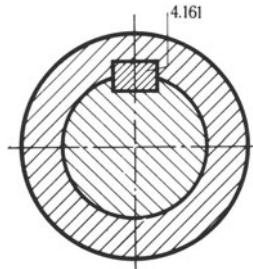
- 4.159 e setting ring
 d Stelling m
 f bague f de calage

- nl stelring m
 r установочное кольцо n



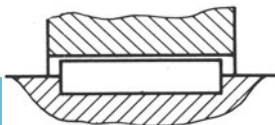
Key and Spline Joints
Keil-Passfeder- und Keilwellen-
verbindungen
Clavetages et cannelures
Spieverbindingen en -vertan-
dingen
Шпоночные и шлицевые
соединения

- 4.160 e key joint
 d Passfederverbindung f, Längskeilverbinding f
 f assemblage m a clavette, clavetage m
 nl spieverbinding f
 r шпоночное соединение n

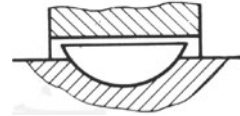


- 4.161 e key
 d Passfeder f, Längskeil m
 f clavette f
 nl spie f(m), wig f(m)
 r шпонка f
 (→ 4.160)

- 4.162 e straight sunk key, parallel key
 d Passfeder f
 f clavette f parallèle
 nl prismaspie f(m), passpie
 r призматическая шпонка f

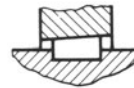


- 4.163 e Woodruff key
 d Scheibenfeder f
 f clavette f disque
 nl schijfspie f (m), Woodruffspie
 r сегментная шпонка f

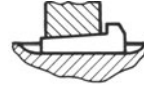


- 4.164 e taper key
 d Längskeil m
 f clavette f inclinée
 nl tapse spie f(m)
 r клиновья шпонка f
 (→ 4.165 – 4.168)

- 4.165 e taper sunk key
 d Einlegekeil m
 f clavette f inclinée encastree
 nl tapse inlegspie f(m), verzonken tapse spie
 r врезная клиновья шпонка f



- 4.166 e gib head taper key
 d Nasenskeil m
 f clavette f inclinée à talon
 nl kopspie f(m)
 r клиновья шпонка f с головкой



- 4.167 e flat key
 d Nasenflachkeil m
 f clavette f inclinée plate
 nl platte kopspie f (m)
 r клиновья шпонка f на лыске

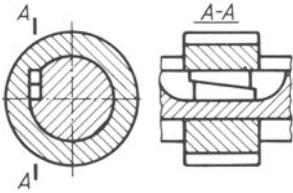


- 4.168 e saddle key
 d Nasenhohlkeil m
 f clavette f évidée [creuse]
 nl holle spie f(m)
 r фрикционная шпонка f

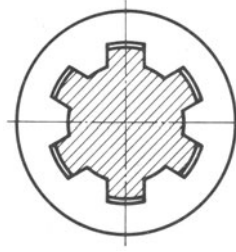


4.169

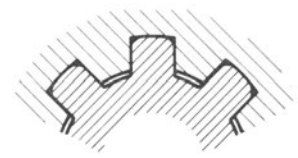
- 4.169 e tangential key
 d Tangentkeil m
 f clavette f tangente
 nl tangentialaalspie f (m)
 r тангенциальная шпонка f



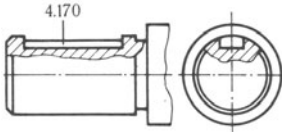
- г прямоугольное шлицевое
 соединение n



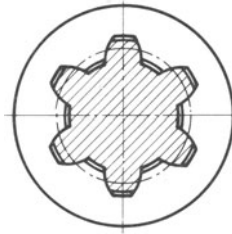
- г центрирование n по на-
 ружному диаметру



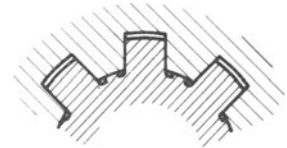
- 4.170 e keyway, keyseat
 d Federnut f, Keilnut
 f rainure f de clavetage
 nl spiesleuf f(m), spiebaan
 f(m)
 r шпоночный паз m, шпо-
 ночная канавка f



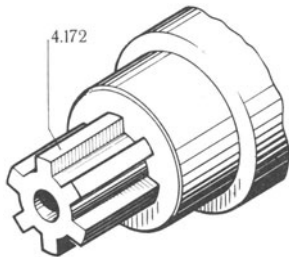
- 4.174 e involute spline joint
 d Zahnwellenverbindung f
 mit Evolventenflanken
 f cannelures f *pl* à flancs en
 développante
 nl evolvente spieverbinding f
 r эвольвентное шлицевое
 соединение n



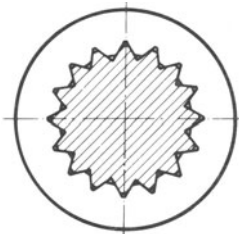
- 4.177 e minor-diameter fit
 d Innenzentrierung f
 f centrage m intérieur
 nl binnencentring f
 r центрирование n по внут-
 реннему диаметру



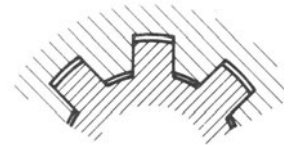
- 4.171 e spline joint
 d Keilwellenverbindung f
 f joint m à cannelures, can-
 nelures f *pl*
 nl spieverbinding f
 r шлицевое соединение n



- 4.175 e serrated joint
 d Zahnwellenverbindung f
 mit Kerbzahnprofil
 f cannelures f *pl* à flancs
 triangulaires
 nl getande spieverbinding f
 r треугольное шлицевое
 соединение n



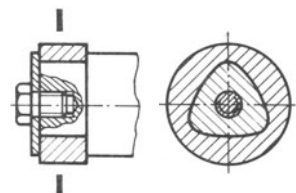
- 4.178 e side-bearing fit
 d Flankenzentrierung f
 f centrage m sur flancs
 nl flankcentring f
 r центрирование n по бо-
 ковым сторонам



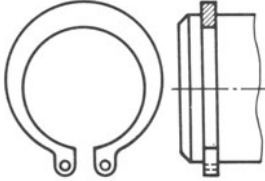
- 4.172 e spline shaft
 d Keilwelle f
 f arbre m cannelé
 nl spieas f (m)
 r шлицевый вал m
 (→ 4.171)

- 4.173 e straight spline joint
 d Keilwellenverbindung f mit
 geraden Flanken
 f cannelures f *pl* à flancs pa-
 rallèles
 nl vlakke spieverbinding f

- 4.176 e major-diameter fit
 d Aussenzentrierung f
 f centrage m extérieur
 nl buitencentring f

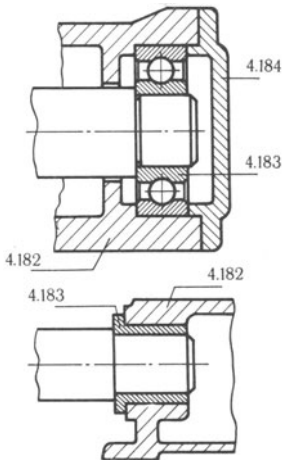


- 4.180 e retaining ring
 d Sicherungsring m
 f bague f d'arrêt ressort
 nl opsluitring m
 r пружинное стопорное кольцо n



Supports and Bearings
Lagerungen und Lager
Appuis et paliers
Lagersteunen en lagers
Опоры и подшипники

- 4.181 e support
 d Lagerung f
 f appui m
 nl lagerblok n, lagersteun m
 r подшипниковый узел m



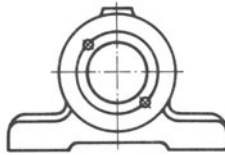
- 4.182 e housing
 d Gehäuse n, Körper m
 f corps m
 nl huis n, lagerhuis
 r корпус m
 (→ 4.181)

- 4.183 e (journal) bearing
 d Lager n
 f palier m

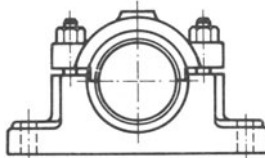
- nl lager n, kussenblok m
 r подшипник m
 (→ 4.181)

- 4.184 e cover
 d Deckel m
 f couvercle m
 nl (lager)kap f(m)
 r крышка f
 (→ 4.181)

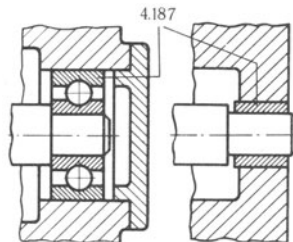
- 4.185 e solid housing
 d Augenlager n
 f corps m tout d'une pièce
 nl lagerhuis n uit één stuk
 r неразъёмный корпус m



- 4.186 e split housing
 d geteïltes Gehäuse n
 f corps m en plusieurs pièces
 nl gedeeld (lager)huis n
 r разъёмный корпус m

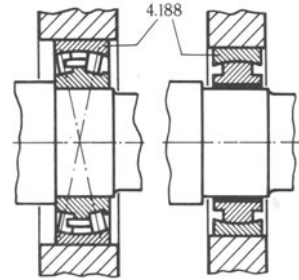


- 4.187 e radial bearing
 d Traglager n, Querlager, Radiallager
 f palier m radial
 nl radiaallager n
 r радиальный подшипник m

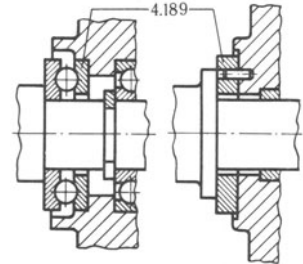


- 4.188 e self-aligning bearing
 d einstellbares Lager n
 f palier m à réglage automatique
 nl zelfinstellend lager n

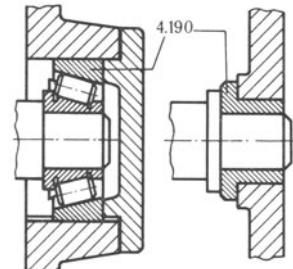
- г самоустанавливающийся подшипник m



- 4.189 e thrust bearing
 d Stützlager n, Längslager, Axiallager
 f palier m de butée
 nl axiaallager n, druklager
 r упорный подшипник m

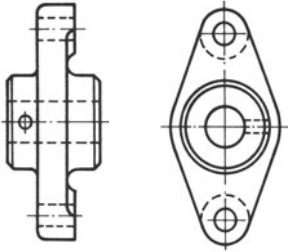


- 4.190 e radial and thrust bearing
 d Trag- und Stützlager n, Quer- und Längslager, Radial- und Axiallager
 f palier m radial de butée
 nl dwarsdrukager n
 r радиально-упорный подшипник m

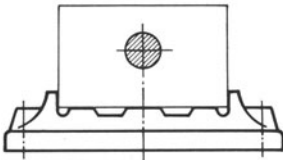


4.191

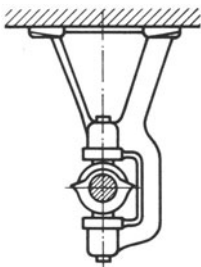
- 4.191 e flange bearing
 d Flanschlager n
 f palier m à flasque
 nl flenslager n, kraaglager
 r фланцевый подшипник
 m, фланцевая опора f



- 4.192 e base plate
 d Sohlplatte f
 f plaque f d'appui
 nl oplegplaat f(m), steun-
 plaat, draagplaat
 r опорная плита f

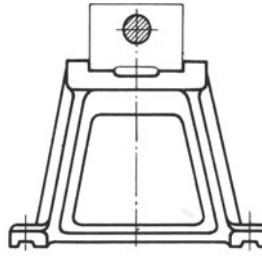


- 4.193 e hanger
 d Hängelager n
 f suspension f
 nl hangende drager n, op-
 hanging f
 r подвесная опора f, под-
 веска f

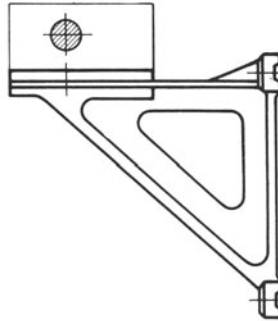


- 4.194 e bearing base
 d Lagerbock m
 f poteau m d'appui

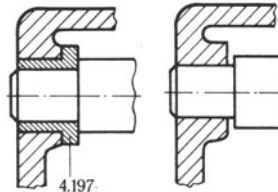
- nl lagerstoel m
 r (опорная) стойка f



- 4.195 e bracket
 d Kragstütze f, Wandarm m
 f console f
 nl console f, oplegsteun m
 r кронштейн m

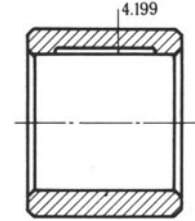


- 4.196 e sliding [plain] bearing
 d Gleitlager n
 f palier m lisse
 nl glijlager n
 r подшипник n скольжения

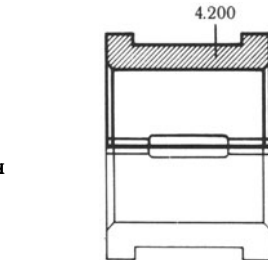


- 4.197 e bearing shell [liner]
 d Lagerbuchse f
 f coquille f de palier, cou-
 sinet m
 nl lagerschaal f(m), kussen n,
 lagervoering f
 r вкладыш m подшипника
 (скольжения)
 (→ 4.196)

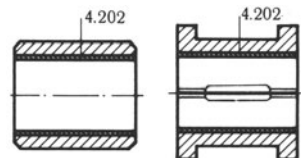
- 4.198 e bearing bush(ing)
 d ungeteilte Lagerbuchse f
 f bague f de palier
 nl lagerbus f(m)
 r втулка f подшипника
 (скольжения), подшип-
 никова втулка



- 4.199 e oil groove
 d Schmiernut f
 f rainure f de graissage
 nl oliegroef f(m)
 r смазочная канавка f
 (→ 4.198)
 4.200 e split bearing shell, bearing
 half-liner
 d Lagerschale f
 f demi-coussinet m
 nl gedeelde lagerschaal f(m),
 gedeeld kussen n
 r полувакладыш m подшип-
 ника (скольжения)

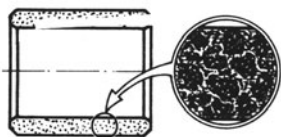


- 4.201 e bimetal shell
 d Verbundbuchse f, Verbund-
 schale f
 f coussinet m bimétal
 nl lagerschaal n van bimetaal
 r биметаллический вкла-
 дыш m

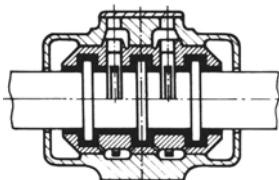


4.202 e antifriction lining
 d Laufschrift f
 f couche f antifriction
 nl antifrictievoering f, antifrictielaag f(m)
 r антифрикционный слой m
 (→ 4.201)

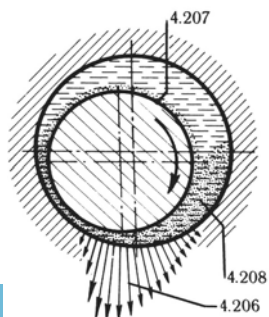
4.203 e self-lubricating [oilless] bearing
 d selbstschmierendes Lager n
 f palier m autolubrifiant
 nl zelfsmierend lager n
 r самосмазывающийся подшипник m



4.204 e collar thrust bearing
 d Kammlager n
 f palier m à cannelures
 nl kraaglager n
 r гребенчатый подшипник m



4.205 e hydrodynamic bearing
 d hydrodynamisches Lager m
 f palier m hydrodynamique
 nl hydrodynamisch lager n
 r гидродинамический подшипник m

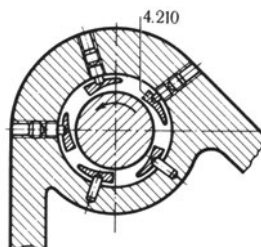


4.206 e pressure diagram
 d Flächenpressungsverlauf m, Druckverlauf
 f diagramme m des pressions
 nl drukdiagram n
 r эпюра f давления
 (→ 4.205)

4.207 e oil film
 d Ölfilm m, Schmierfilm
 f film m d'huile
 nl oliefilm m
 r масляная плёнка f
 (→ 4.205)

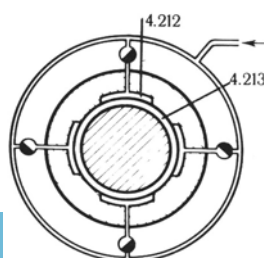
4.208 e oil-film wedge
 d Keilspalt m, Schmierkeil m, Ölkeil
 f coin m d'huile
 nl oliewig f(m)
 r масляный клин m
 (→ 4.205)

4.209 e segment shoe [tilting-pad] bearing
 d Segmentlager n
 f palier m à coussinet
 nl segmentlager n, segmentkussenblok m
 r сегментный [многоклиновый] подшипник m



4.210 e bearing shoe, tilting pad
 d Gleitsegment n
 f coussinet m
 nl lagersegment n
 r подушка f
 (→ 4.209)

4.211 e hydrostatic bearing
 d hydrostatisches Lager n

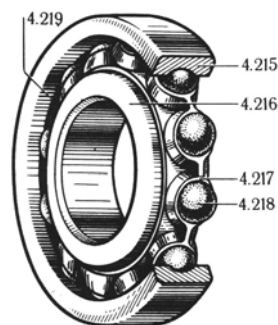


f palier m hydrostatique
 nl hydrostatisch lager n
 r гидростатический подшипник m

4.212 e oil pocket
 d Öltasche f, Lagertasche
 f poche f à huile
 nl oliekamer f(m)
 r масляный карман m
 (→ 4.211, 4.282)

4.213 e oil clearance
 d Ölspalt m
 f jeu m pour l'huile
 nl smeerspeling f
 r масляный зазор f
 (→ 4.211)

4.214 e antifriction bearing, rolling(-element) bearing
 d Wälzlager n
 f palier m à roulements, roulement m
 nl wentellager n
 r подшипник m качения



4.215 e outer ring
 d Aussenring m
 f bague f extérieure
 nl buitenring m
 r наружное кольцо m
 (→ 4.214)

4.216 e inner ring
 d Innenring m
 f bague f intérieure
 nl binnenring m
 r внутреннее кольцо n
 (→ 4.214)

4.217 e separator, cage
 d Käfig m
 f séparateur m
 nl kooi f(m)
 r сепаратор m
 (→ 4.214)

4.218

4.218 e rolling element
 d Walzkörper m
 f roulement m de palier
 nl wentellichaam n
 r тело м качения
 (→ 4.214)

4.219 e race
 d Laufbahn f, Wälzbahn, Rollbahn
 f chemin m de roulement
 nl loopring m
 r дорожка f качения
 (→ 4.214)

4.220 e ball
 d Kugel f
 f bille f
 nl kogel m
 r шарик м



4.221 e roller
 d Rolle f
 f rouleau m
 nl rol f(m)
 r ролик м
 (→ 4.222 – 4.226)

4.222 e cylindrical [plain, straight] roller
 d Zylinderrolle f
 f rouleau m cylindrique
 nl cilindervormige rol f(m)
 r цилиндрический ролик м



4.223 e taper roller
 d Kegelrolle f
 f rouleau m conique
 nl tapse rol f(m)
 r конический ролик м



4.224 e barrel-shaped roller
 d Tonnenrolle f
 f rouleau-tonneau m
 nl tonvormige rol f(m), tonrol
 r бочкообразный ролик м



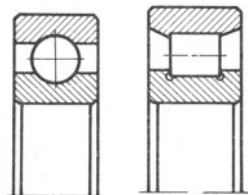
4.225 e helical roller
 d Federrolle f
 f rouleau m en hélice
 nl schroefrol f(m), spiraalvormige [schroeflijnvormige] rol
 r витой ролик м



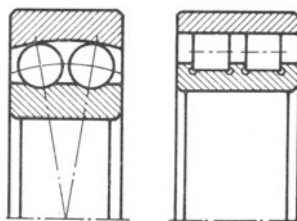
4.226 e needle roller, needle
 d Nadelrolle f
 f rouleau m aiguille, aiguille f
 nl naald f (m)
 r игольчатый ролик м, игла f



4.227 e single-row bearing
 d einreihiges Wälzlager n
 f roulement m à une rangée
 nl eenrijig wentellager n
 r однорядный подшипник м
 (качения)

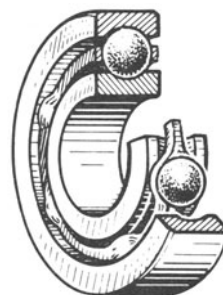


4.228 e double-row bearing
 d zweireihiges Wälzlager n
 f roulement m à double rangée
 nl dubbelrijig wentellager n
 r двухрядный подшипник м
 (качения)

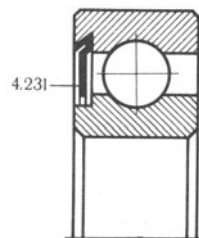


4.229 e ball bearing
 d Kugellager n
 f roulement m à billes

nl kogellager n
 r шариковый подшипник м, шарикоподшипник
 (→ 4.230, 4.233 – 4.235)



4.230 e annular ball bearing
 d Rillenkugellager n
 f roulement m radial à billes
 nl groefkogellager n
 r радиальный шарикоподшипник м

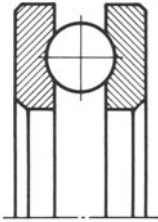


4.231 e shield
 d Deckscheibe f
 f rondelle f de protection
 nl dekkring m
 r защитная шайба f
 (→ 4.230)

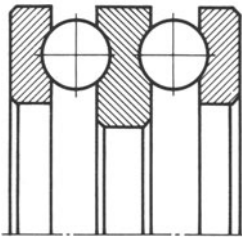
4.232 e ball thrust bearing
 d Axial-Rillenkugellager n
 f roulement m de butée à billes
 nl drukkogellager n, taatskogellager
 r упорный шарикоподшипник м
 (→ 4.233, 4.235)

4.233 e single-direction ball thrust bearing
 d einseitig wirkendes Axial-Rillenkugellager n
 f roulement m de butée à une rangée de billes

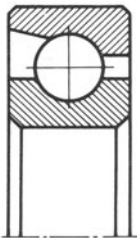
nl enkelwerkend drukkogella-
ger n
r одинарный упорный ша-
рикоподшипник m



4.234 e double-direction ball thrust
bearing
d zweiseitig wirkendes Axial-
Rillenkugellager n
f roulement m de butée à
double rangée de billes
nl dubbelwerkend drukkogel-
lager n
r двойной упорный шари-
коподшипник m



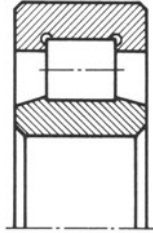
4.235 e angular-contact ball bearing
d Schrägkugellager n
f roulement m radial de butée
à billes
nl hoekcontactlager n
r радиально-упорный шари-
коподшипник m



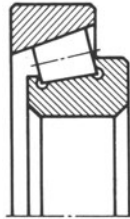
4.236 e roller bearing
d Rollenlager n
f roulement m à rouleaux

nl rollenlager n
r роликовый подшипник m,
роликоподшипник
(→ 4.237 – 4.240)

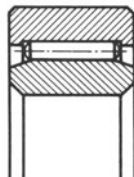
4.237 e plain roller bearing
d Zylinderrollenlager n
f roulement m à rouleaux
cylindriques
nl rollager n met cilindervor-
mige rollen
r цилиндрический ролико-
подшипник m



4.238 e tapered roller bearing
d Kegelrollenlager n
f roulement m à rouleaux
coniques
nl rollager n met kegelrollen
[met tapse rollen]
r конический роликопод-
шипник m

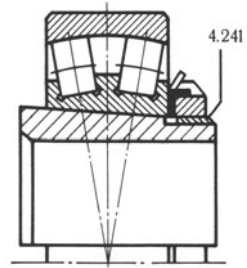


4.239 e needle roller bearing
d Nadellager n
f roulement f à aiguilles
nl naaldlager n
r игольчатый роликопод-
шипник m



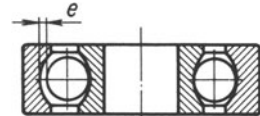
4.240 e sph
d Tonnenlager n
f roulement m sphérique à
rouleaux
nl tonrollager n

r сферический роликопод-
шипник m

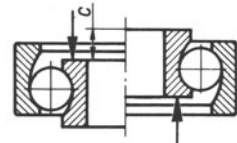


4.241 e adapter sleeve
d Spannhülse f
f douille f de serrage
nl stelling m
r закрепительная втулка f
(→ 4.240)

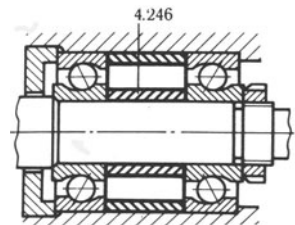
4.242 e radial clearance (e)
d Radialspiel n (e)
f jeu m radial (e)
nl radiale speling f (e)
r радиальный зазор m (e)



4.243 e axial play (c)
d Axialspiel n (c)
f jeu m axial (c)
nl axiale speling f (c)
r осевая игра f (c)

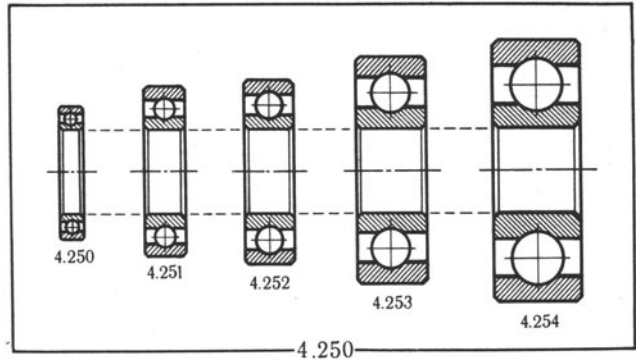


4.244 e preloaded bearing
d vorgespanntes Lager n
f roulement m à serrage pré-
liminaire
nl voorgespannen lager n
r подшипник m с предва-
рительным натягом



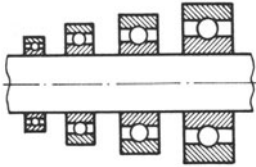
4.245

- 4.245 e preloading (of antifriction bearings)
 d Vorspannung f (der Wälzlager)
 f serrage m préliminaire
 nl voorspanning f
 r предварительный натяг m (подшипников качения) (→ 4.244)



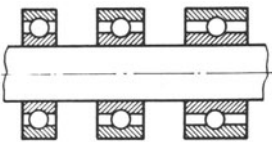
- 4.246 e distance sleeve
 d Abstandshülse f
 f douille f d'écartement
 nl afstandsbuis f(m)
 r распорная втулка f (→ 4.244)

- 4.247 e size series (of bearings)
 d Massreihe f (von Lagern)
 f série f (des roulements)
 nl maatreeks f(m) (van lagers)
 r размерный ряд m (подшипников) (→ 4.248, 4.249)



- 4.248 e diameter series (of bearings)
 d Diameterreihe f (von Lagern)
 f serie f des diamètres (des roulements)
 nl diameterreeks f(m) (van lagers)
 r ряд m диаметров (подшипников)

- 4.249 e width series (of bearings)
 d Breitenreihe f (von Lagern)
 f série f des largeurs (des roulements)
 nl breedtereeks f(m) (van lagers)
 r ряд m ширин (подшипников)



- 4.250 e extra light series
 d extraleichte Reihe f
 f série f extra-légère
 nl extra-lichte reeks f(m)
 r особо лёгкая серия f

- 4.251 e super light series
 d ganz leichte Reihe f
 f série f superlégère
 nl uiterst lichte reeks f(m)
 r сверхлёгкая серия f (→ 4.250)

- 4.252 e light series
 d leichte Reihe f
 f série f légère
 nl lichte reeks f(m)
 r лёгкая серия f (→ 4.250)

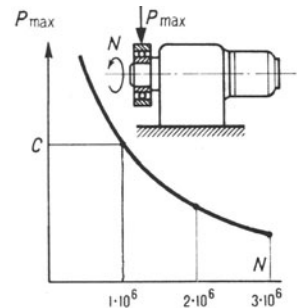
- 4.253 e medium series
 d mittelschwere Reihe f
 f série f moyenne
 nl middelzware reeks f(m)
 r средняя серия f (→ 4.250)

- 4.254 e heavy series
 d schwere Reihe f
 f série f forte
 nl zware reeks f(m)
 r тяжёлая серия f (→ 4.250)

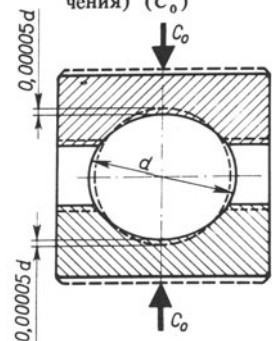
- 4.255 e load rating of antifriction bearing
 d Tragfähigkeit f des Wälzlagers
 f capacité f de roulement
 nl draagvermogen n van een wentellager
 r грузоподъёмность f подшипника качения (→ 4.256, 4.257)

- 4.256 e basic [dynamic] load rating (C)
 d dynamische Tragzahl f (C)

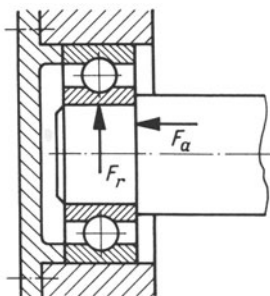
- f capacité f dynamique (de roulement) (C)
 nl dynamisch draagvermogen n, dynamische belastbaarheid f (van een wentellager) (C)
 r динамическая грузоподъёмность f (подшипника качения) (C)



- 4.257 e static load rating (C₀)
 d statische Tragzahl f (C₀)
 f capacité f statique (de roulement) (C₀)
 nl statisch draagvermogen n, statische belastbaarheid f (van een wentellager) (C₀)
 r статическая грузоподъёмность f (подшипника качения) (C₀)



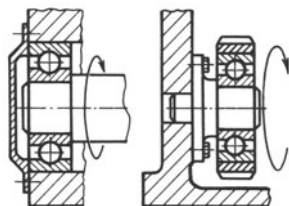
- 4.258 e radial load (F_r)
 d Radialbelastungskraft f (F_r)
 f charge f radiale (F_r)
 nl radiale belasting f (F_r)
 r радиальная нагрузка f (F_r)



- 4.259 e axial load (F_a)
 d Axialbelastungskraft f (F_a)
 f charge f axiale (F_a)
 nl axiale belasting f (F_a)
 r осевая нагрузка f (F_a)
 (→ 4.258)

- 4.260 e equivalent radial load
 d dynamisch äquivalente Belastungskraft f
 f charge f équivalente radiale
 nl equivalente radiale [dynamische] belasting f
 r эквивалентная динамическая нагрузка f
 $P = (VX F_r + Y F_a) K_f$
 (→ 4.258, 4.261)

- 4.261 e rotation factor (V)
 d Umlauffaktor m (V)
 f facteur m de rotation (V)
 nl omwentelingsfactor m , draaifactor (V)
 r коэффициент m вращения (V)



V=1

V=1,2

- 4.262 e radial factor (X)
 d Radialfaktor m (X)
 f facteur m de charge radiale (X)

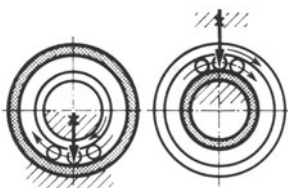
- nl radiale belastingsfactor m (X)
 r коэффициент m радиальной нагрузки (X)
 (→ 4.260)

- 4.263 e thrust factor (Y)
 d Axialfaktor m (Y)
 f facteur m de charge axiale (Y)
 nl axiale belastingsfactor m (Y)
 r коэффициент m осевой нагрузки (Y)
 (→ 4.260)

- 4.264 e temperature factor (K_f)
 d Temperaturfaktor m (K_f)
 f facteur m de température (K_f)
 nl temperatuurcoëfficiënt m (K_f)
 r температурный коэффициент m (K_f)
 (→ 4.260)

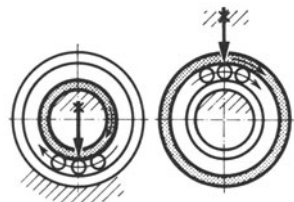
- 4.265 e rating life (of a bearing) (L)
 d nominelle Lebensdauer f des Wälzlagers (L)
 f longévité f nominale (de roulement) (L)
 nl nominale levensduur m (van een wentellager) (L)
 r номинальная долговечность f (подшипника) (L)
 $L = 10^6 \left(\frac{C}{P}\right)^m [\text{rev}]$

- 4.266 e local loading (of a ring)
 d Punktbelastung f (des Ringes)
 f charge f locale (de bague)
 nl plaatselijke belasting f (van een ring)
 r местное нагружение n (кольца)

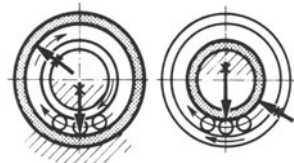


- 4.267 e circulation loading (of a ring)
 d Umfangsbelastung f (des Ringes)
 f charge f circulaire (de bague)
 nl omtreksbelasting f (van een ring)

- г циркуляционное нагружение n (кольца)

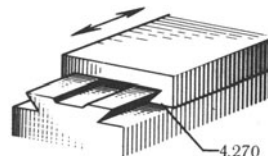


- 4.268 e oscillation loading (of a ring)
 d Pendelbelastung f (des Ringes)
 f charge f oscillatoire (de bague)
 nl pendelbelasting f , trilbelasting (van een ring)
 r колебательное нагружение n (кольца)



Guideways Geradföhrungen Glissières Geleidingen Направляющие

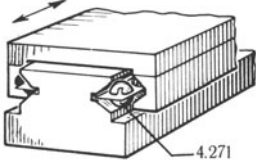
- 4.269 e guideway, guide
 d Geradföhrung f , Längsföhrung, Föhrung
 f glissière f guidage m , guide m
 nl geleiding f , leibaan $f(m)$
 r направляющая f
 (→ 4.270, 4.271)
- 4.270 e sliding guideway
 d Gleitföhrung f
 f glissière f du glissement
 nl glijdende geleiding f
 r направляющая f скольжения



4.270

4.271

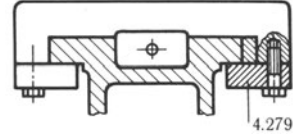
- 4.271 e linear-motion antifriction bearing
 d Wälzführung f
 f glissière f de roulement
 nl rollende geleiding f
 r направляющая f качения



- г призматическая направляющая f



- nl drukplaat f(m), klemplaat
 r прижимная планка f

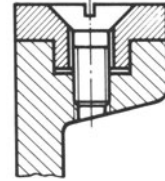


4.279

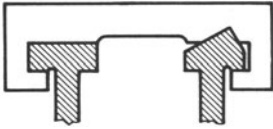
- 4.276 e dovetail guideway
 d Schwalbenschwanzführung f
 f glissière f en queue d'aronde
 nl zwaluwstaartvormige geleiding f
 r направляющая f в форме ласточкина хвоста



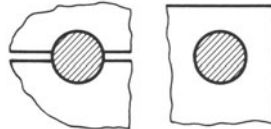
- 4.280 e built-up guideway
 d Anbauführung f
 f guide m amovible
 nl aanbouweleiding f
 r накладная направляющая f



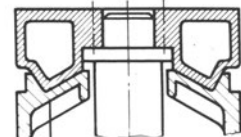
- 4.272 e closed guideways
 d geschlossene Führungen f pl
 f glissières f pl fermees
 nl gesloten geleidingen f pl
 r закрытые направляющие f pl



- 4.277 e cylindrical guideway
 d Rundführung f
 f glissière f ronde
 nl cilindrische geleiding f
 r цилиндрическая [штанговая] направляющая f, скалка f

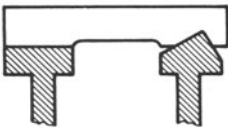


- 4.281 e circular guideway
 d ringförmige Führung f
 f glissière f circulaire
 nl ringgeleiding f, omloopgeleiding
 r круговая направляющая f

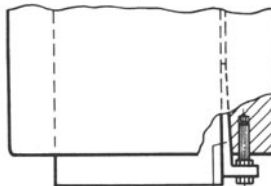


4.281

- 4.273 e open guideways
 d offene Führungen f pl
 f glissières f pl ouvertes
 nl open geleidingen f pl
 r открытые направляющие f pl

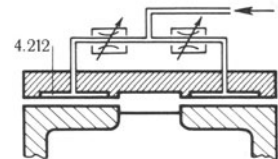


- 4.278 e taper gib
 d Einstellkeil m, Keilleiste f
 f clavette f de réglage
 nl tapse stelspie f(m) [stelwig f(m)]
 r регулировочный клин m



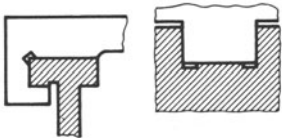
4.278

- 4.282 e hydrostatic guideway
 d hydrostatische Führung f
 f glissière f hydrostatique
 nl hydrostatische geleiding f
 r гидростатическая направляющая f



4.212

- 4.274 e flat guideway
 d Flachführung f
 f guidage m plan
 nl vlakke geleiding f
 r плоская направляющая f

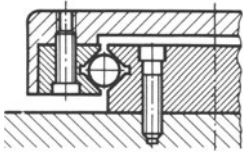


- 4.275 e V-guideway
 d Dreieckführung f, Prismenführung, Dachführung, V-Führung
 f guidage m en V
 nl prismageleiding f, driehoeksgeleiding

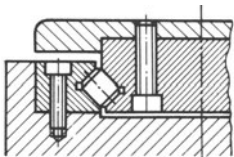
- 4.279 e clamping strip
 d Druckleiste f
 f éclipse f de serrage

- 4.283 e ball-bearing guideway
 d Kugelführung f
 f glissière f sur billes
 nl kogelgeleiding f

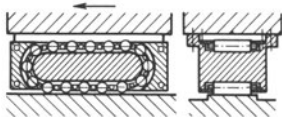
г шариковая направляющая f



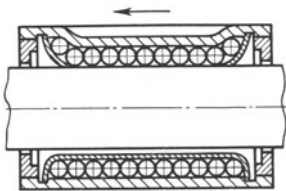
4.284 e roller-bearing guideway
d Rollenführung f
f glissière f sur rouleaux
nl rollengeleiding f
г роликовая направляющая f качения



4.285 e linear-motion roller bearing
d Rollenumlaufschuh m
f support m à rouleaux
nl geleiding f met rollen f
г роликовая опора f



4.286 e ball-bearing bushing
d Kugelbüchse f
f douille f à billes
nl rechtgeleiding f op kogelbaan
г шариковая втулка f



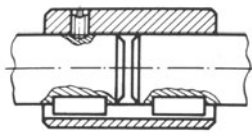
Clutches and Couplings Kupplungen Assemblages et embrayages Koppelungen Муфты

4.287 e permanent (shaft) coupling
d nichtschaltbare Kupplung f
f accouplement m

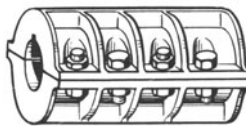
nl continu-koppeling f
г (постоянная) соединительная муфта f
(→ 4.288 – 4.295, 4.298 – 4.301)

4.288 e rigid [fixed] coupling
d starre Kupplung f
f accouplement m fixe
nl vaste koppeling f
г глухая [жёсткая] муфта f
(→ 4.289 – 4.291)

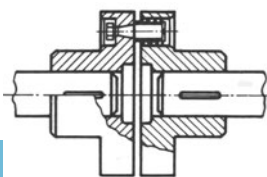
4.289 e sleeve coupling
d Hulsenkupplung f
f accouplement m à manchon
nl koppeling f met koppelbus
г втулочная муфта f



4.290 e split muff coupling
d Schalenkupplung f
f accouplement m à coquilles
nl deelbare koppelingsbus f (m)
г продольно-свертная муфта f



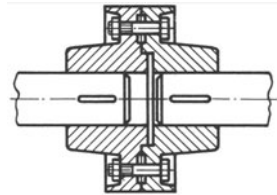
4.291 e flange coupling
d Flanschenkupplung f
f accouplement m à plateaux
nl flens koppeling f
г фланцевая муфта f



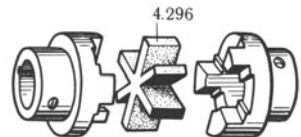
4.292 e flexible [compensating] coupling
d Ausgleichskupplung f
f accouplement m extensible
nl flexibele expansiekoppeling f
г подвижная [компенсирующая] муфта f
(→ 4.293 – 4.295, 4.298 – 4.301)

4.293 e resilient-material coupling
d elastische Kupplung f
f accouplement m élastique
nl elastische koppeling f
г упругая муфта f
(→ 4.294, 4.295, 4.298)

4.294 e pin-and-bushing flexible coupling
d elastische Bolzenkupplung f
f accouplement m à douille et doigts
nl tap-en-buskoppeling f
г втулочно-пальцевая муфта f



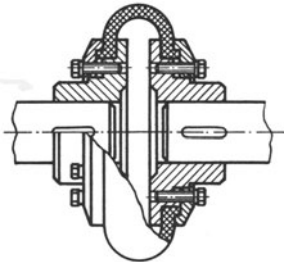
4.295 e rubber spider coupling
d Gummi-Zahnkupplung f
f accouplement m à noix caoutchouteuse
nl rubberen sterkoppeling f
г муфта f с резиновой звёздочкой



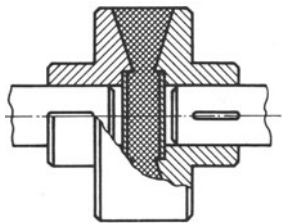
4.296 e rubber spider
d Gummizahnring m
f noix f caoutchouteuse
nl rubberen koppelingsster f (m)
г резиновая звёздочка f
(→ 4.295)

4.297

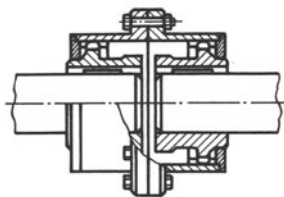
- 4.297 e rubber tyre coupling
 d Gummireifkupplung f
 f accouplement m à entoile en caoutchouc, flector m
 nl koppeling f met rubberslang
 r муфта f с резиновой оболочкой



- 4.298 e rubber annulus coupling
 d Gummi-Metall-Kupplung f
 f accouplement m caoutchouteux-métallique
 nl koppeling f met rubberschijf
 r резинометаллическая муфта f



- 4.299 e gear coupling
 d Bogenzahnkupplung f
 f accouplement m à denture
 nl tandkoppeling f
 r зубчатая муфта f



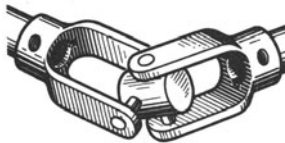
- 4.300 e Oldham [slider] coupling
 d Kreuzscheibenkupplung f
 f accouplement m à glissières croisées

- nl kruisschijfkoppeling f
 r крестовая [плавающая] муфта f



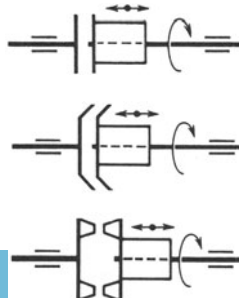
- 4.301 e universal joint, Hooke's coupling
 d Kreuzgelenkkupplung f
 f accouplement m à cardan, cardan m

- nl kruiskoppeling f
 r шарнирная муфта f, универсальный шарнир m, муфта f Кардана, кардан m

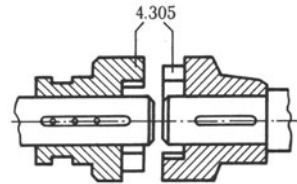


- 4.302 e clutch
 d schaltbare Kupplung f
 f embrayage m
 nl schakelbare koppeling f, mechanische koppeling
 r сцепная муфта f
 (→ 4.304, 4.306, 4.307, 4.310, 4.312, 4.317, 4.319, 4.320, 4.322, 4.325)

- 4.303 e externally actuated clutch
 d fremdgeschaltete Kupplung f
 f embrayage m réglable
 nl van buitenaf bediende koppeling f
 r управляемая сцепная муфта f
 (→ 4.304, 4.306, 4.307, 4.310, 4.312, 4.317)

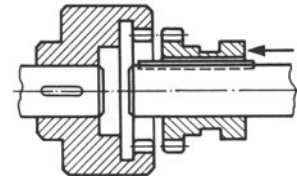


- 4.304 e positive-contact clutch, jaw clutch
 d (schaltbare) Klauenkupplung f
 f accouplement m à crabots
 nl klauwkoppeling f
 r кулачковая муфта f

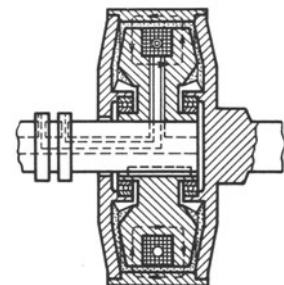


- 4.305 e jaw
 d Klaue f
 f crabot m
 nl klauw m
 r торцовый кулачок m
 (→ 4.304)

- 4.306 e gear clutch
 d schaltbare Zahnkupplung f
 f embrayage m à denture
 nl tandkoppeling f
 r зубчатая сцепная муфта f



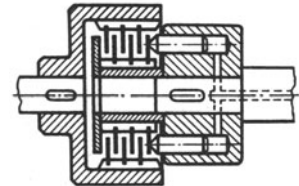
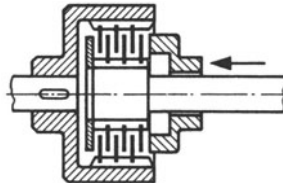
- 4.307 e magnetic particle clutch
 d Magnetpulverkupplung f
 f embrayage m magnétique à poudre métallique
 nl elektromagnetische vloeistofkoppeling f
 r электромагнитная порошковая муфта f



- 4.308 e friction clutch
 d Reibungskupplung f
 f embrayage m à friction
 nl frictiekoppeling f, wrijvingskoppeling
 r фрикционная муфта f
 (→ 4.310, 4.312, 4.317)

г многодисковая фрикционная муфта f

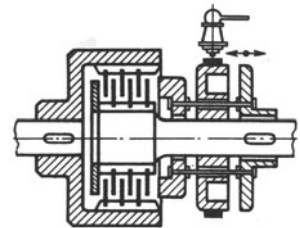
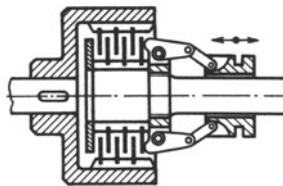
г гидравлическая фрикционная муфта f



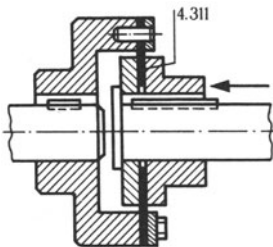
- 4.309 e disk clutch
 d Reibscheibenkupplung f
 f embrayage m à friction à disque
 nl schijvenkoppeling f
 r дисковая (фрикционная) муфта f
 (→ 4.310, 4.312)

- 4.313 e lever-actuated friction clutch
 d handschaltbare Reibungskupplung f
 f embrayage m à friction à levier
 nl hefboomkoppeling f met hefboombediening
 r рычажная фрикционная муфта f

- 4.316 e electromagnetic friction clutch
 d elektromagnetische Reibungskupplung f
 f embrayage m à friction à commande électromagnétique
 nl elektromagnetisch bediende frictiekoppeling f
 r электромагнитная фрикционная муфта f

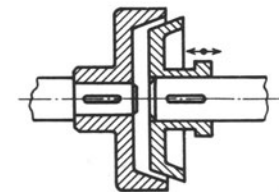
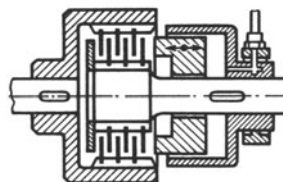


- 4.310 e single-disk clutch
 d Einflächen(-Reibscheiben)kupplung f
 f embrayage m à friction à seul disque
 nl enkelschijfs-wrijvingskoppeling f
 r однодисковая (фрикционная) муфта f



- 4.314 e air-actuated friction clutch
 d pneumatische Reibungskupplung f
 f embrayage m à friction à commande pneumatique
 nl pneumatisch bediende frictiekoppeling f
 r пневматическая фрикционная муфта f

- 4.317 e cone clutch
 d Kegel(reibungs)kupplung f
 f embrayage m à cône
 nl konische wrijvingskoppeling f
 r конусная муфта f



- 4.311 e friction disk
 d Reibscheibe f, Lamelle f
 f disque m de friction
 nl frictieschijf f (m), koppelingschijf
 r фрикционный диск m
 (→ 4.310)

- 4.312 e multiple-disk clutch
 d Vielflächen-Reibscheibenkupplung f, Mehrscheiben-Reibungskupplung, Lamellenkupplung
 f embrayage m à friction à plusieurs disques
 nl lamellenkoppeling f, meerschijvenkoppeling

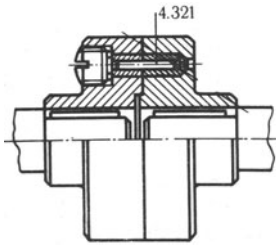
- 4.315 e oil-actuated friction clutch
 d hydraulische Reibungskupplung f
 f embrayage m à friction à commande hydraulique
 nl hydraulisch bediende frictiekoppeling f

- 4.318 e self-acting clutch
 d selbstschaltende Kupplung f
 f embrayage m autocontrôle
 nl automatisch werkende koppeling f
 r самоуправляемая сцепная муфта f
 (→ 4.319, 4.320, 4.322 – 4.325)

4.319

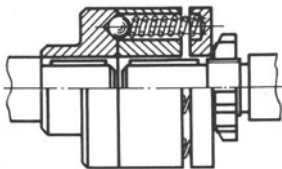
- 4.319 e safety [overload release] clutch
 d Sicherheitskupplung f
 f accouplement m de sécurité
 nl veiligheidskoppeling f, slipkoppeling
 r предохранительная муфта f (→ 4.320, 4.322, 4.323)

- 4.320 e overload shearing clutch
 d Scherbolzenkupplung f, Scherstiftkupplung
 f accouplement m à goupille de cisaillement
 nl overbelastingskoppeling f
 r ломающаяся предохранительная муфта f, срезная муфта



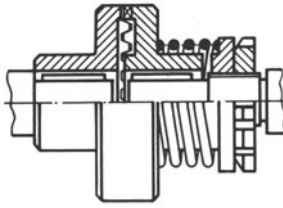
- 4.321 e shear pin
 d Scherbolzen m, Scherstift m
 f goupille f de cisaillement
 nl breeken f(m)
 r срезной штифт m (→ 4.320)

- 4.322 e ball-spring overload-release clutch
 d Kugelrutschkupplung f
 f accouplement m de sécurité à billes
 nl borgende kogelkoppeling f, borgkogelkoppeling
 r шариковая предохранительная муфта f

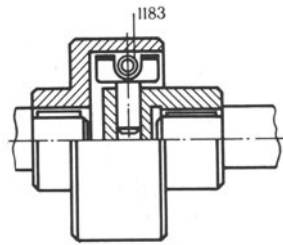


- 4.323 e jaw-spring overload-release clutch
 d Klauenrutschkupplung f
 f accouplement m de sécurité à crabots

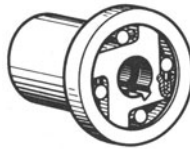
- nl borgende klauwkoppeling f, 4.327 e block brake
 borgklauwkoppeling
 r кулачковая предохранительная муфта f



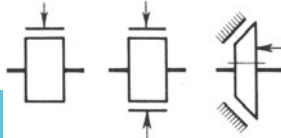
- 4.324 e centrifugal clutch
 d Fliehkörperkupplung f, Fliehkraftkupplung
 f accouplement m centrifuge
 nl centrifugaalkoppeling f
 r центробежная муфта f



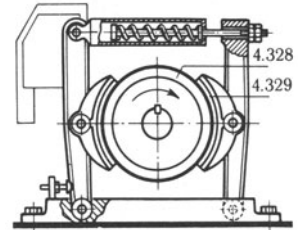
- 4.325 e overruning clutch
 d Freilaufkupplung f, Überholkupplung, Rollensperrkupplung
 f accouplement m de roue libre
 nl vrijloopkoppeling f
 r обгонная муфта f, муфта свободного хода (→ 4.327, 4.330, 4.332)



- 4.326 e brake
 d Bremse f
 f frein m
 nl rem f(m)
 r тормоз m



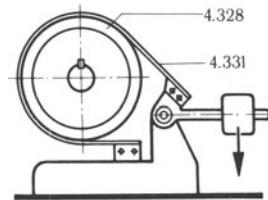
- 4.327 e block brake
 d Backenbremse f
 f frein m à sabot
 nl blokrem f(m), rem met remblok
 r колодочный тормоз m



- 4.328 e brake drum
 d Bremstrommel f
 f tambour m de frein
 nl remtrommel f(m)
 r тормозной барабан m (→ 4.327, 4.330)

- 4.329 e brake block
 d Bremsbacke f, Bremsklotz m
 f sabot m
 nl remblok m, remschoen m
 r (тормозная) колодка f (→ 4.327)

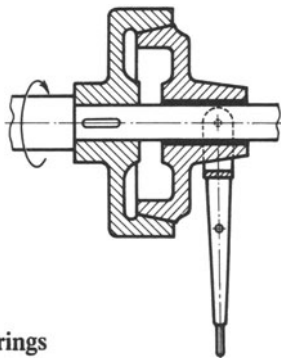
- 4.330 e band brake
 d Bandbremse f
 f frein m à bande [à ruban]
 nl bandrem f(m), rem met wrijvingsband
 r ленточный тормоз m



- 4.331 e brake band
 d Bremsband n
 f bande f de frein
 nl remband m
 r тормозная лента f (→ 4.330)

- 4.332 e cone brake
 d Kegelmremse f

f frein m à cône
nl kegelrem f(m)
r конусный тормоз m



Springs
Federn
Ressorts
Veers
Пружины

4.333 e spring
d Feder f
f ressort m
nl veer f(m)
r пружина f
(→ 4.334, 4.347, 4.349 –
4.354)

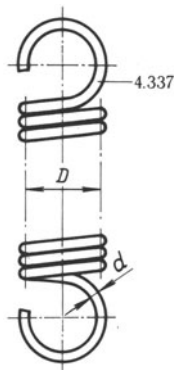
4.334 e helical spring
d Schraubenfeder f
f ressort m hélicoïdal
nl schroefvormig gewikkel-
de veer f (m)
r витая [винтовая] пружи-
на f



4.335 e spring coil [turn]
d Federwindung f
f spire f de ressort
nl veerwinding f
r виток m пружины



4.336 e cylindrical extension spring
d zylindrische Zugfeder f
f ressort m cylindrique de
traction
nl cilindrische veer f(m)
r цилиндрическая пружина
f растяжения



4.337 e hook end
d Öse f
f griffe f
nl aangebogen oog n
r зацеп m
(→ 4.336)

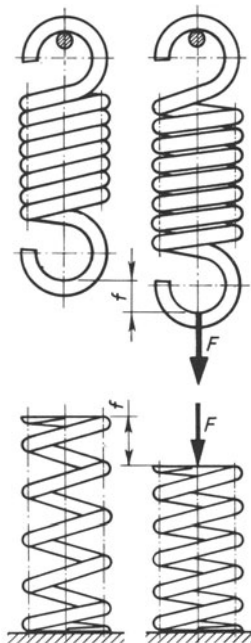
4.338 e mean spring diameter (D)
d mittlerer Windungsdurch-
messer m (D)
f diamètre m moyen du
ressort (D)
nl gemiddelde veerdiameter
m (D)
r средний диаметр m пружины (D)
(→ 4.336)

4.339 e wire diameter (d)
d Drahtdurchmesser m (d)
f diamètre m d'enroulement
(d)
nl draaddiameter m (d)
r диаметр m проволоки (d)
(→ 4.336)

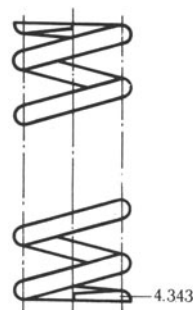
4.340 e spring index
d Wickelverhältnis n
f indice m du ressort
nl veerindex m, diameterver-
houding f voor een veer

r индекс пружины
 $c = \frac{D}{d}$
(→ 4.336)

4.341 e spring rate
d Federrate f
f rigidité f du ressort
nl stijfheid f van een veer
r жёсткость f пружины
 $S = \frac{F}{f}$



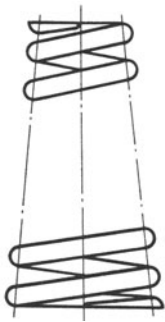
4.342 e cylindrical compression
spring
d zylindrische Druckfeder f
f ressort m cylindrique
nl cilindrische drukveer f(m)
r цилиндрическая пружина
f сжатия



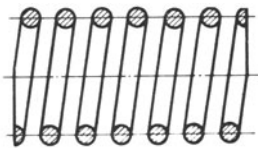
4.343

4.343 e squared [closed] end turn
 d angelegte Endwindung f
 f spire f fermée de ressort
 nl vlakgewikkeld veereinde
 n
 r поджатый виток m
 (→ 4.342)

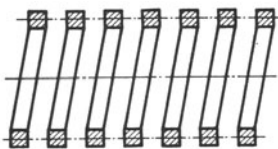
4.344 e conical spring
 d Kegelfeder f
 f ressort m conique à compression
 nl kegelveer f (m)
 r коническая пружина f
 (сжатия)



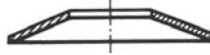
4.345 e spring of round wire
 d Feder f mit Kreisquerschnitt
 f ressort m à fil rond
 nl veer f (m) uit verenstaal-
 draad
 r пружина f (с витками)
 круглого сечения



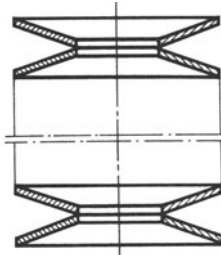
4.346 e spring of rectangular wire
 d Feder f mit Rechteckquer-
 schnitt
 f ressort m à fil rectan-
 gulaire
 nl veer f (m) uit verenstaal-
 band
 r пружина f (с витками)
 прямоугольного сечения



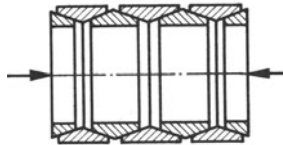
4.347 e Belleville spring
 d Tellerfeder f
 f ressort m de Belleville
 nl schotelveer f(m)
 r тарельчатая пружина f



4.348 e set of Belleville springs
 d Tellersäule f
 f paquet m des ressorts de
 Belleville
 nl schotelveerpakket n
 r пакет m тарельчатых пружин



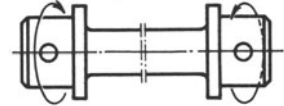
3.349 e ring spring
 d Ringfeder f
 f ressort m en anneau
 nl ringveer f(m)
 r кольцевая пружина f



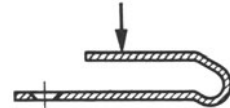
4.350 e spiral spring
 d Spiralfeder f
 f ressort m en spirale
 nl spiraalveer f(m)
 r спиральная (плоская)
 пружина f



4.351 e torsion bar spring
 d Drehstabfeder f
 f barre f de torsion
 nl torsiestaaf f(m), torsiestang
 f(m)
 r стержневая пружина f
 кручения, торсионный
 вал m, торсион m



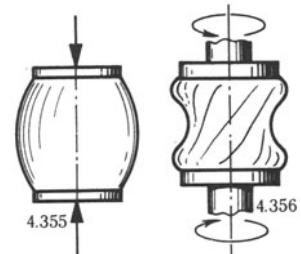
4.352 e leaf spring
 d Blattfeder f
 f ressort m à lame plate
 nl bladveer f(m)
 r плоская пружина f, пластинчатая пружина изгиба



4.353 e multiple-leaf spring
 d Mehrschicht(-Blatt)feder f,
 geschichtete Blattfeder
 f ressort m à lames super-
 posées
 nl bladveerpakket n
 r рессора f, пластинчатая
 многослойная пружина f
 изгиба



4.354 e block spring
 d Gummifeder f
 f ressort m en caoutchouc
 nl blokveer f(m)
 r блочная пружина f



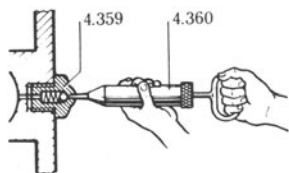
4.355 e rubber-block compression spring
 d Gummidruckfeder f
 f ressort m à compression en caoutchouc
 nl rubberen drukveer f (m)
 r блочная пружина f сжатия
 (→ 4.354)

4.356 e rubber-block torsion spring
 d Gummi-Drehschubfeder f
 f ressort m de torsion en caoutchouc
 nl rubberen torsieveer f (m)
 r блочная пружина f кручения
 (→ 4.354)

Lubrication
Schmierung
Lubrification
Smearing
Смазывание

4.357 e lubrication
 d Schmierung f
 f graissage m, lubrification f
 nl smering f
 r смазывание n
 (→ 4.358, 4.366, 4.368)

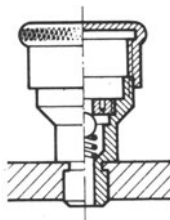
4.358 e manual lubrication
 d Handschmierung f
 f lubrification f manuelle
 nl smering f met de hand
 r ручное смазывание n



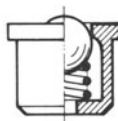
4.359 e grease fitting
 d Schmiernippel m
 f graisseur m à graisse
 nl smeernippel m
 r пресс-маслёнка f (для пластичных смазочных материалов)

4.360 e lubricating gun
 d Schmierpresse f
 f pistolet m à graisse
 nl smeerspuit f(m), vetspuit
 r смазочный шприц m

4.361 e grease cup
 d Staufferbuchse f
 f chapeau-graisseur m
 nl smeerpot m
 r колпачковая маслёнка f



4.362 e oil cup
 d Einschlag-Kugelöler m
 f graisseur m à huile
 nl oliepot m
 r пресс-маслёнка (для смазочных масел)



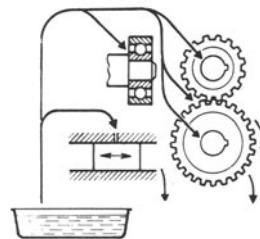
4.363 e centralized lubrication
 d Zentralschmierung f
 f graissage m centralisé
 nl centrale smering f
 r централизованное смазывание n
 (→ 4.366, 4.368)

4.364 e lubrication point
 d Schmierstelle f
 f point m à graisser
 nl smeerpunt f (m)
 r смазочная точка m
 (→ 4.366, 4.368)

4.365 e total-loss lubrication
 d Durchlaufschmierung f
 f graissage m à huile perdue
 nl doorstroomsmering f
 r проточное смазывание n
 (→ 4.366)

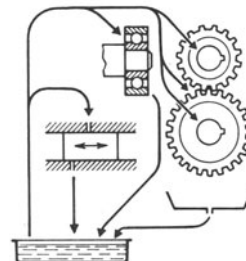
4.366 e total-loss lubrication system
 d Durchlaufschmieranlage f
 f système m de lubrification à huile perdue
 nl doorstroomsmeersysteem n

г проточная смазочная система f

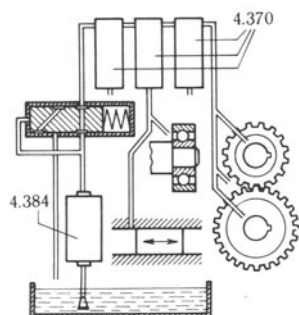


4.367 e circulating lubrication
 d Umlaufschmierung f
 f graissage m à circulation
 nl omloopsmering f
 r циркуляционное смазывание n
 (→ 4.368)

4.368 e circulating lubrication system
 d Umlaufschmieranlage f
 f système m de lubrification à circulation
 nl omloopsmeersysteem n
 r циркуляционная смазочная система f

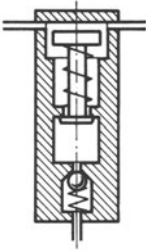


4.369 e single-line lubrication system
 d Einleitungsschmieranlage f
 f système m de lubrification à une conduite
 nl smeersysteem n met één olietoevoerleiding
 r одномагистральная смазочная система

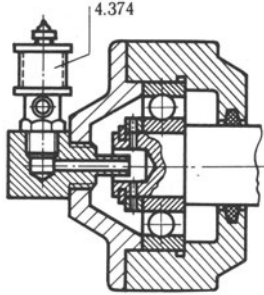


4.370

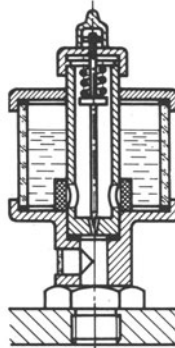
- 4.370 e oil feeder
 d Dosiereinheit f, Verteiler m
 f douiseur m d'huile
 nl oliedoseerapparaat n,
 oliedoseringsvoorziening f
 r смазочный питатель m
 (→ 4.369, 4.371)



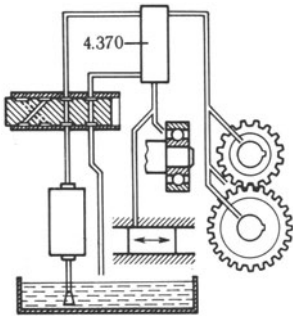
- 4.373 e drip-feed lubrication
 d Tropfschmierung f
 f lubrification f par gouttes
 nl druppelsmering f
 r капельное смазывание n



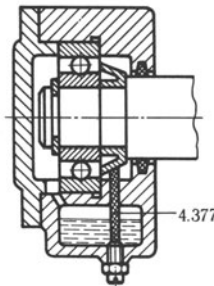
- 4.374 e needle-valve drip-feed oiler
 d Tropföler m
 f graisseur m à aiguille
 nl naaldsmeerpot m
 r игольчатая маслёнка f



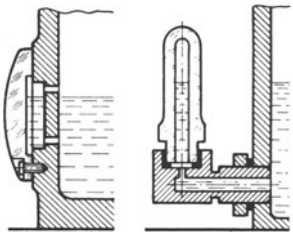
- 4.371 e two-line lubrication system
 d Zweileitungsschmieranlage f
 f système f de lubrification à
 deux conduites
 nl smeersysteem n met twee
 olietoevoerleidingen
 r двухмагистральная сма-
 зочная система f



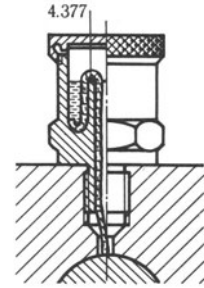
- 4.375 e wick lubrication
 d Dochtschmierung f
 f lubrification f à mèche
 nl smering f met katoentje
 r фитильное смазывание n



- 4.376 e wick-feed oiler
 d Dochtöler m
 f graisseur m à mèche

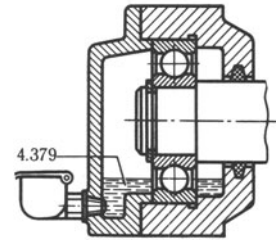


- nl oliepot m met katoentje
 r фитильная маслёнка f



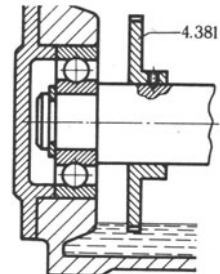
- 4.377 e (oil) wick
 d Öldocht m
 f mèche f de graissage
 nl smeerkatoentje n
 r (смазочный) фитиль n
 (→ 4.375, 4.376)

- 4.378 e bath [dip feed] lubrication
 d Tauchschmierung f
 f graissage m par immersion
 nl dōmpelsmering f
 r смазывание n погруже-
 нием



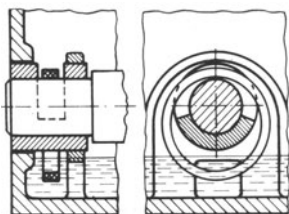
- 4.379 e oil bath
 d Ölbad n
 f bain m d'huile
 nl oliebad n
 r масляная ванна
 (→ 4.378)

- 4.380 e splash lubrication
 d Spritzschmierung f
 f lubrification f par barbotage
 nl spatmering f
 r смазывание n разбрызги-
 ванием



4.381 e splash ring, dipper
d Ölschleuder(ring) m
f bague f de projection d'huile
nl olielsingerring m
r брызговое кольцо n, брыз-
говик m
(→ 4.380)

4.382 e ring lubrication
d Ringschmierung f
f lubrification f à bague
nl ringsmering f
r смазывание n кольцом



4.386 e oil distributor
d Ölverteiler m
f distributeur m d'huile
nl olieverdeler m, olieverdeelin-
richting f
r маслораспределитель m
(→ 4.383)

4.387 e oiling pipe
d Ölrohr n
f tube m de graissage
nl olietoevoerleiding f
r смазочная трубка f
(→ 4.383)

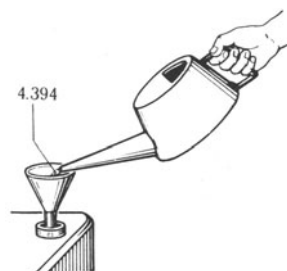
4.388 e oil-feed adjustment
d Einstellung f der Ölzufüh-
rung
f réglage m de lubrification
nl afstelling f van de olietoe-
voer
r регулировка f подачи
масла
(→ 4.383)

4.389 e oil-mist lubrication
d Ölnebelschmierung f
f lubrification f par brouil-
lard d'huile
nl olienevelsmering f
r смазывание n масляным
туманом

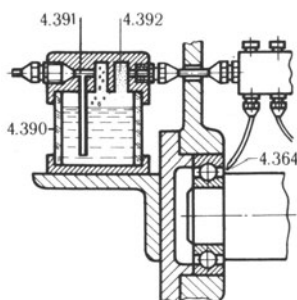
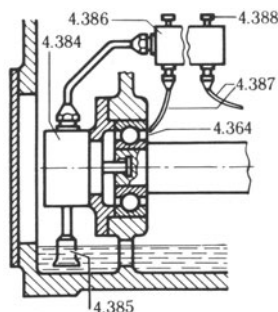
4.392 e oil mist
d Ölnebel m
f brouillard m d'huile
nl olienevel m
r масляный туман m
(→ 4.389)

4.393 e lubricant
d Schmiermittel n, Schmier-
stoff m
f lubrifiant m
nl smeermiddel n
r смазочный материал n
(→ 4.394, 4.395)

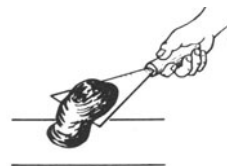
4.394 e lubricating oil
d Schmieröl n
f huile f lubrificante
nl smerolie f(m)
r смазочное масло n



4.383 e force-feed [pressure] lubri-
cation
d Druckumlaufschmierung f
f lubrification f sous pres-
sion
nl druksmering f
r смазывание n под давле-
нием



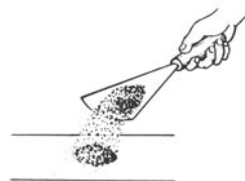
4.395 e grease
d Schmierfett n
f graisse f, lubrifiant m plas-
tique
nl smeervet n
r пластичный смазочный
материал m



4.384 e lubrication pump
d Schmierpumpe f
f pompe f d'huile
nl oliecirculatiepomp f (m)
r смазочный насос m
(→ 4.383)

4.390 e oil atomizer, air-oil lubri-
cator
d Ölzerstäuber m, Nebelöler m
f atomiseur m d'huile
nl olieverstuiver m
r (масло) распылитель m
(→ 4.389)

4.396 e solid [dry] lubricant
d fester Schmierstoff m
f lubrifiant m à l'état solide
nl vast smeermiddel n
r твёрдый смазочный мате-
риал m



4.385 e oil strainer
d Ölfilter n
f filtre m d'huile
nl oliefilter m, n
r масляный фильтр m
(→ 4.383)

4.391 e lubricating nozzle
d Schmierspühdüse f
f injecteur m d'huile
nl olieverstuiver m
r смазочное сопло n
(→ 4.389)

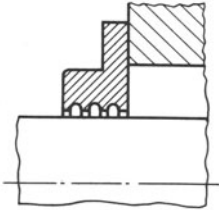
4.397

- 4.397 e sealing
 d Abdichtung f
 f étanchéité f
 nl afdichting f
 r уплотнение п, герметизация f
 (→ 4.400, 4.401, 4.403, 4.405, 4.409, 4.410)

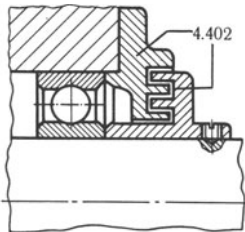
- 4.398 e seal
 d Dichtung f
 f garniture f d'étanchéité
 nl afdichting f
 r уплотнение п
 (→ 4.400, 4.401, 4.403, 4.405, 4.409)

- 4.399 e non-contact seal
 d berührungsfreie Dichtung f
 f garniture f ouverte
 nl contactvrije afdichting f
 r бесконтактное уплотнение п
 (→ 4.400, 4.401, 4.403)

- 4.400 e groove seal
 d Spaltdichtung f
 f joint m gorge
 nl groefafdichting f
 r щелевое [канавочное] уплотнение п

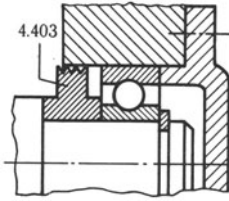


- 4.401 e labyrinth seal
 d Labyrinthdichtung f
 f joint-labyrinthe m
 nl labirintafdichting f
 r лабиринтное уплотнение п



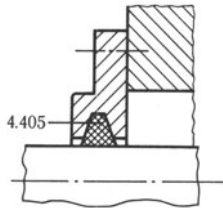
- 4.402 e labyrinth ring
 d Labyrinthring m
 f bague f à labyrinthe
 nl labirintring m
 r лабиринтное кольцо п
 (→ 4.401)

- 4.403 e grease-retaining ring
 d Fetthaltering m
 f bague f collectrice d'huile
 nl oliekeerring m
 r мазедерживающее кольцо п

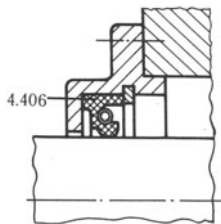


- 4.404 e contact seal
 d Berührungsdichtung f
 f garniture f fermée
 nl contactafdichting f
 r контактное уплотнение п
 (→ 4.405, 4.406, 4.409)

- 4.405 e sealing ring
 d Dichtring m
 f bague f d'étanchéité
 nl afdichtingsring m
 r уплотнительное кольцо п

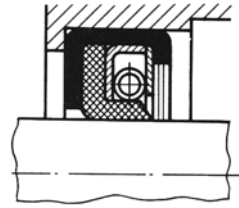


- 4.406 e lip-type [packing] seal
 d Manschette f
 f manchette f d'étanchéité
 nl manchet f(m)
 r уплотнительная манжета f

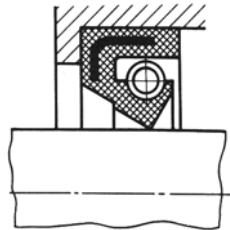


- 4.407 e press-fit seal
 d Wellendichtring m
 f presse-étoupe m

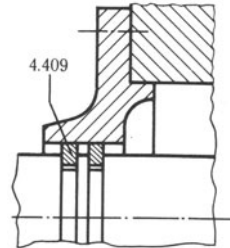
- nl perspakking f
 r кассетная манжета f



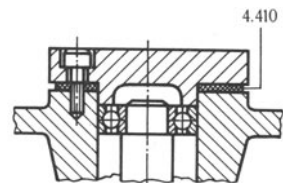
- 4.408 e reinforced lip-type seal
 d versterkte Manschette f
 f manchette f renforcée
 nl versterkte manchet f(m)
 r армированная манжета f



- 4.409 e split ring
 d Federring m
 f bague f fendue
 nl veerring m
 r разрезное кольцо п



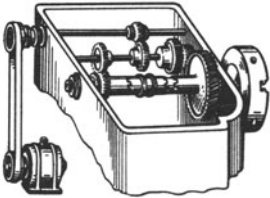
- 4.410 e (sealing) gasket
 d Flachdichtung f
 f joint m d'étanchéité
 nl pakking f
 r уплотнительная прокладка f



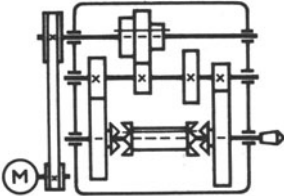
5. POWER TRANSMISSIONS AND MECHANISMS GETRIEBE TRANSMISSIONS ET MÈ- CHANISMES KRACHTOVERBRENGIN- GEN EN MECHANISMEN ПЕРЕДАЧИ И МЕХАНИЗМЫ

General Terms Allgemeine Begriffe Termes généraux Algemene begrippen Общие термины

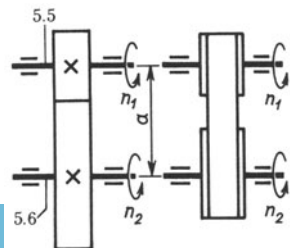
- 5.1 e mechanical drive
d mechanischer Antrieb m
f commande f, entraînement m
nl mechanische aandrijving f
r привод m



- 5.2 e kinematic diagram
d Getriebepplan n, Getrie-
beschema n, Antriebsschema
f schéma m cinématique
nl aandrijfschema n
r кинематическая схема f



- 5.3 e (power) transmission
d Getriebe n
f transmission f
nl drijfwerk n, overbrenging f
r передача f

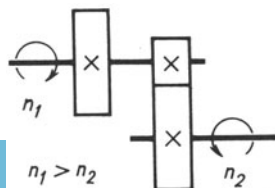


- 5.4 e centre distance (a)
d Achsabstand m (a)
f entr'axe m (a)
nl hartafstand m (a)
r межосевое расстояние
n (a)
(→ 5.3)
- 5.5 e driving shaft
d Antriebswelle f, treibende
Welle
f arbre m d'entraînement [de
commande]
nl aandrijfas f(m)
r ведущий [приводной]
вал m
(→ 5.3)

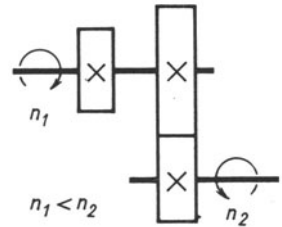
- 5.6 e driven shaft
d Abtriebswelle f, getriebene
Welle
f arbre m mené [commandé]
nl aangedreven as f (m)
r ведомый вал m
(→ 5.3)
- 5.7 e velocity [speed] ratio
d Übersetzungsverhältnis n,
Übersetzung f
f rapport m de vitesses
nl overbrengingsverhouding
f, transmissieverhouding
r передаточное отношение n
$$i = \frac{n_1}{n_2}$$

(→ 5.3)

- 5.8 e underdrive [reducing]
transmission
d Getriebe n mit Überset-
zung ins Langsame
f démultiplicateur m
nl reductieoverbrenging f, ver-
tragingsoverbrenging
r понижающая передача f



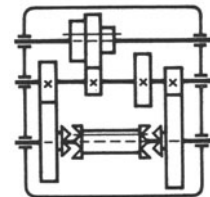
- 5.9 e overdrive [step-up] trans-
mission
d Getriebe n mit Übersetzung
ins Schnelle
f multiplicateur m
nl versnellingsoverbrenging f
r повышающая передача f



- 5.10 e stepped speed variation
d Stufendrehzahländerung f
f réglage m de la vitesse pas
à pas
nl trapsgewijze regeling f
van het toerental
r ступенчатое регулирова-
ние n скорости



- 5.11 e transmission box
d Getriebekasten m
f boîte f de vitesses
nl tandwielkast f(m), ver-
snellingsbak m
r коробка f передач



5.12

- 5.12 e series of speeds
 d Drehzahlreihe f
 f rangée f de vitesses
 nl reeks f(m) van toerentallen
 r ряд m частот вращения
 $n_1; n_2; n_3 \dots n_{max}$

- 5.13 e range of speeds
 d Drehzahlbereich m
 f gamme f de vitesses
 nl toerentalbereik n
 r диапазон m частот вращения
 $n_{min} \dots n_{max}$

$$R = \frac{n_{max}}{n_{min}}$$

- 5.14 e stepless speed variation
 d stufenlose Drehzahländerung f
 f réglage m de la vitesse continue
 nl traploze toerenregeling f
 r бесступенчатое регулирование n частоты вращения

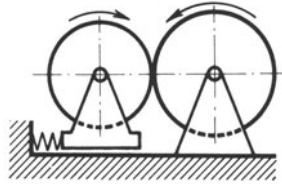


Friction Gearings Reibradgetriebe Transmissions à friction Wrijvingsdrijfwerken Фрикционные передачи

- 5.15 e friction gearing
 d Reib(rad)getriebe n, Reibradtrieb m
 f transmission f à friction
 nl frictieoverbrenging f
 r фрикционная передача f
 (→ 5.16 – 5.20)

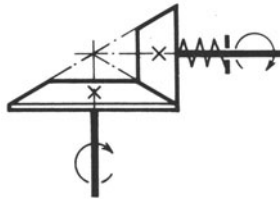
- 5.16 e spur friction gearing
 d Reibradtrieb m mit Zylinderscheiben
 f transmission f cylindrique à friction

- nl frictieoverbrenging f met cilindrische rollen
 r цилиндрическая фрикционная передача f

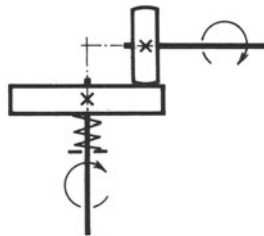


- 5.17 e cone friction gearing
 d Reibradtrieb m mit Kegelscheiben, Kegelseibradgetriebe n
 f transmission f conique à friction

- nl frictieoverbrenging f met kegelvormige wielen
 r коническая фрикционная передача f

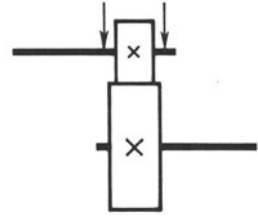


- 5.18 e frontal friction gearing
 d Reibradtrieb m mit Planrad, Planscheiben-Reibradgetriebe n
 f transmission f avec axes perpendiculaires
 nl haakse frictieoverbrenging f
 r лобовая фрикционная передача f



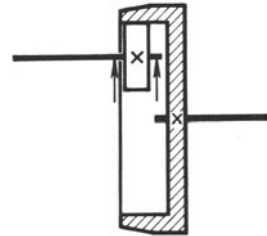
- 5.19 e external-contact friction gearing
 d Aussenreibradgetriebe n
 f transmission f à friction avec contact extérieur

- nl frictieoverbrenging f met uitwendige aandrijving
 r фрикционная передача f внешнего касания

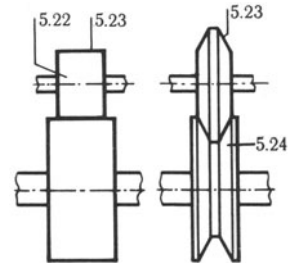


- 5.20 e internal-contact friction gearing
 d Innenreibradgetriebe n
 f transmission f à friction avec contact intérieur

- nl frictieoverbrenging f met inwendige aandrijving
 r фрикционная передача f внутреннего касания



- 5.21 e friction wheel [disk]
 d Reibrad n, Reibkörper m
 f roue f de friction
 nl wrijvingswiel n
 r фрикционное колесо n, фрикционный ролик m



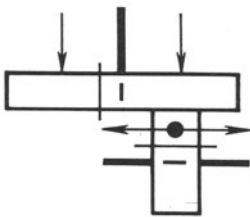
- 5.22 e flat-faced-rim friction wheel
 d gerade gedrehtes Reibrad n
 f roue f de friction cylindrique
 nl wrijvingswiel n met vlakke velg
 r фрикционное колесо n с гладким ободом
 (→ 5.21)

- 5.23 e rim
d Kranz m
f jante f
nl loopvlak n
r обод m
(→ 5.21)

- 5.24 e grooved friction wheel
d Reibrad n mit keilförmigen
Rillen
f roue f à talon
nl frictiewiel n met V-groef
r фрикционное колесо n с
клинчатый ободом, клин-
чатое колесо
(→ 5.21)

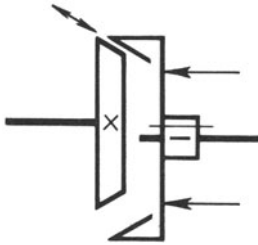
- 5.25 e variable-speed friction
drive unit
d stufenlos regelbares Reibrad-
getriebe n, Regel-Reib(rad)-
getriebe, Reibradvariator m
f variateur m à friction
nl traploos regelbare fric-
tieoverbrenging f
r фрикционный вариатор m
(→ 5.26 – 5.29)

- 5.26 e frontal variable-speed fricti-
on drive unit
d Planrad-Regelreibgetriebe n
f variateur m à friction avec
axes perpendiculaires
nl regelbare haakse fric-
tieoverbrenging f
r лобовой фрикционный
вариатор m

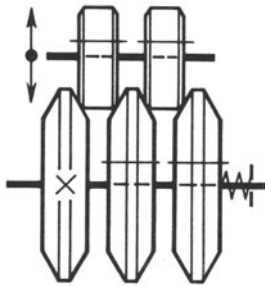


- 5.27 e cone variable-speed friction
drive unit
d Kegelrad-Regelreibgetriebe n
f variateur m à friction à
cônes
nl regelbare frictieoverbren-
ging f met kegelvormige
wielen

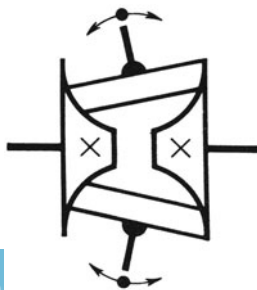
- r конусный фрикционный
вариатор m



- 5.28 e disk-type variable-speed
friction drive unit
d Mehrscheiben-Regelreibge-
triebe n
f variateur m à friction à
disques
nl regelbare frictieoverbren-
ging f op schijven
r дисковый фрикционный
вариатор m



- 5.29 e toroidal variable-speed fric-
tion drive unit
d Globoid-Regelreibgetriebe n
f variateur m à friction à tore
nl regelbare frictieoverbren-
ging f met torusvormige
uitholling
r торовый фрикционный
вариатор m



Belt Drives

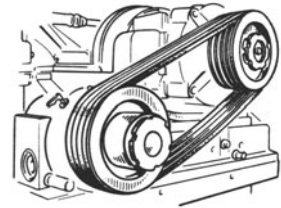
Riemetrieb

Transmissions par courroies

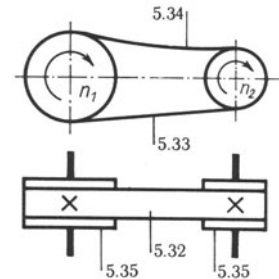
Riemaandrijvingen

Ремённые передачи

- 5.30 e belt drive
d Riemetrieb m, Riemenge-
triebe n
f transmission f par courroie
nl riemoverbrenging f
r ремённая передача f



- 5.31 e open-belt drive
d offener Riemetrieb m
f transmission f par courroie
ouverte
nl open riemoverbrenging f
r открытая ремённая пере-
дача f



- 5.32 e belt
d Riemen m
f courroie f
nl riem m, trekorgaan n
r (приводной) ремёнь m
(→ 5.31)

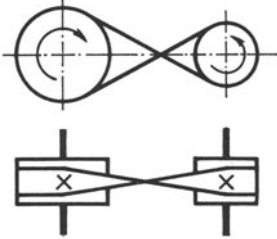
- 5.33 e driving side of belt
d Lasttrum m
f brin m menant de courroie
nl trekkend part n
r ведущая ветвь f ремня
(→ 5.31)

5.34

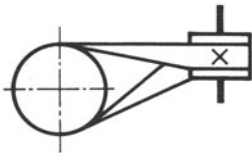
- 5.34 e slack side of belt
 d Leertrum m
 f brin m mené de courroie
 nl teruggaande part n
 r ведомая ветвь f ремня
 (→ 5.31)

- 5.35 e pulley
 d Riemenscheibe f
 f poulie f
 nl poelie f(m), riemschijf f(m)
 r шкив m
 (→ 5.31, 5.45)

- 5.36 e crossed-belt drive
 d gekreuzter Riementrieb m
 f transmission f par courroie
 croisée
 nl gekruiste riemoverbren-
 ging f
 r перекрёстная ремённая
 передача f

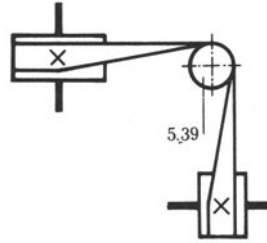


- 5.37 e quarter-turn belt drive
 d halbgekreuzter Riementrieb m
 f transmission f par courroie
 semi-croisée
 nl halfgekruiste riemoverbren-
 ging f
 r полуперекрёстная ремённая
 передача f



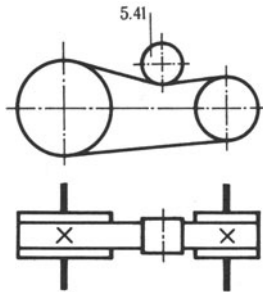
- 5.38 e angular belt drive
 d Winkelriementrieb m
 f transmission f par courroie
 d'angle

- nl hoekriemoverbrenging f
 r угловая ремённая переда-
 ча f



- 5.39 e guiding idler pulley
 d Leitrolle f
 f galet m de guidage
 nl leirol f(m)
 r направляющий ролик m
 (→ 5.38)

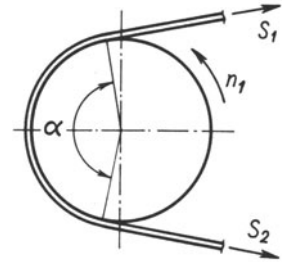
- 5.40 e belt drive with a tensioner
 d Spannrollentrieb m
 f transmission f par courroie
 en tension
 nl riemoverbrenging f met
 spanrol
 r ремённая передача f с на-
 тяжным роликом



- 5.41 e tensioner, tensioning idler
 pulley
 d Spannrolle f
 f galet m de tension
 nl spanrol f(m)
 r натяжной ролик m
 (→ 5.40)

- 5.42 e belt tensioning
 d Riemenspanning f
 f tension f de courroie

- nl riemspanning f
 r натяжение n ремня

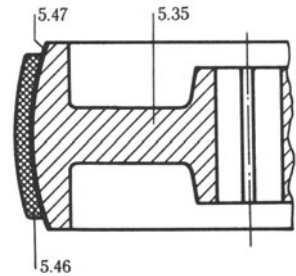


- 5.43 e arc of contact (α)
 d Umschlingungswinkel m (α)
 f angle m d'appui de cour-
 roie (α)
 nl omspannen hoek m (α)
 r угол m обхвата (α)
 (→ 5.42)

- 5.44 e pull factor
 d Durchzugsgrad m
 f coefficient m de traction
 nl trekfactor m
 r коэффициент m тяги

$$\varphi = \frac{S_1 - S_2}{S_1 + S_2}$$
 (→ 5.42)

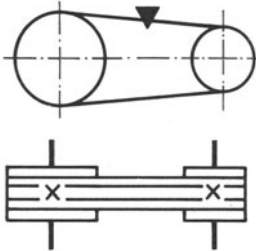
- 5.45 e flat-belt drive
 d Flachriementrieb m
 f transmission f par courroie
 plate
 nl vlakke-riemoverbrenging f
 r плоскоремённая переда-
 ча f



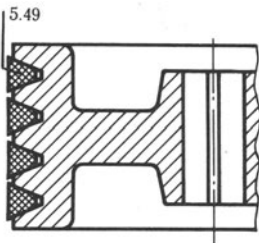
- 5.46 e flat belt
 d Flachriemen m
 f courroie f plate
 nl vlakke riem m
 r плоский ремень m
 (→ 5.45)

- 5.47 e crowned rim
 d ballige Riemenscheibe f
 f jante f bombée

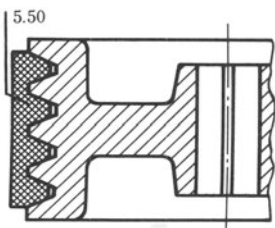
- nl bolle riemschijf f(m)
 r бомбированный обод m
 (→ 5.45)
 5.48 e V-belt drive
 d Keilriementrieb m
 f transmission f par courroie
 trapezoïdale
 nl V-snaaroverbrenging f
 r клиноремённая передача f



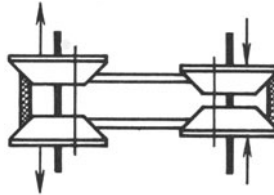
- 5.49 e V-belt, vee-belt
 d Keilriemen m
 f courroie f trapezoïdale
 nl V-snaar f (m)
 r клиновой ремень m



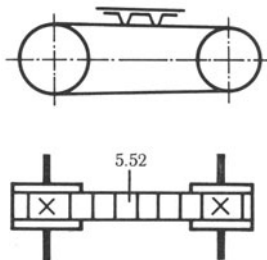
- 5.50 e multiple [banded-together]
 V-belt
 d Verbundkeilriemen m, Poly-V-Riemen
 f courroie f polytrapezoïdale
 nl V-riem m, meervoudige
 V-snaar f (m)
 r поликлиновой ремень m



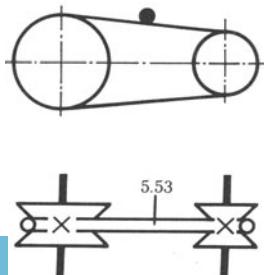
- 5.51 e V-belt variable-speed drive
 unit
 d Breitkeilriemen-Variator m
 f variateur m à courroie tra-
 pezoïdale
 nl regelbare overbrenging f
 met V-snaar
 r клиноремённый вариатор m



- 5.52 e timing belt
 d Zahnriemen m
 f courroie f crantée
 nl getande riem m
 r зубчатый ремень m



- 5.53 e round belt
 d Rundriemen m
 f courroie f ronde
 nl ronde snaar f (m)
 r круглый ремень m



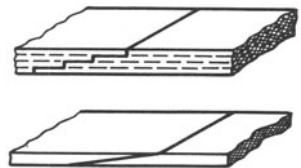
- 5.54 e leather belt
 d Lederriemen m
 f courroie f en cuir
 nl leren riem m
 r кожаный ремень m

- 5.55 e woven fabric belt
 d Geweberiemen m, Textil-
 riemen
 f courroie f tissée
 nl geweven riem m
 r цельнотканый ремень m

- 5.56 e rubber-impregnated belt
 d Gummi-Geweberiemen m
 f courroie f imprégnée de
 caoutchouc
 nl met rubber geïmpreg-
 neerde geweven riem m
 r прорезиненный ремень m

- 5.57 e belt joint
 d Riemenendverbinding f
 f jonction f de courroie
 nl riemlas f (m)
 r соединение n ремня
 (→ 5.58, 5.59)

- 5.58 e cemented joint
 d Kittendverbinding f
 f joint m collé
 nl gelijmde las f (m)
 r клеёвое соединение n



- 5.59 e laced joint
 d Drahtverbinding f
 f jonction f par couture
 nl gestikte las f (m)
 r шивное соединение n



Chain Drives

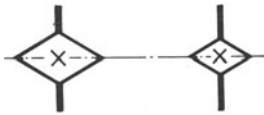
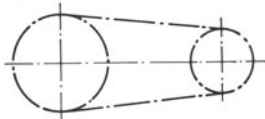
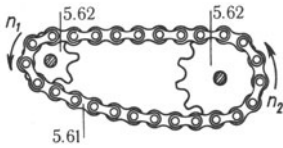
Kettentriebe

Transmissions par chaînes

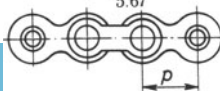
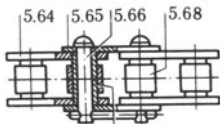
Kettingoverbrengingen

Цепные передачи

- 5.60 e chain drive [transmission]
 d Kettentrieb m, Kettenge-
 triebe n
 f transmission f par chaîne
 nl kettingoverbrenging f
 r цепная передача f



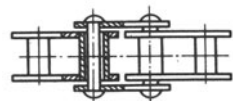
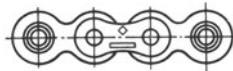
- 5.61 e (power) transmission chain
 d Antriebskette f, Treibkette
 f chaîne f de transmission
 nl aandrijfketting m, f
 r (приводная) цепь f
 (→ 5.60)
- 5.62 e sprocket
 d Kettenrad n
 f pignon m à chaîne
 nl kettingwiel n, kettin-
 tandwiel
 r (цепная) звёздочка f
 (→ 5.60)
- 5.63 e roller chain
 d Rollenkette f
 f chaîne f à rouleaux
 nl rollenketting m, f
 r роликовая цепь f



- 5.64 e roller link plate
 d Innenlasche f
 f maillon m intérieur
 nl binnenschakel m, f
 r внутреннее звено n, внут-
 ренняя пластина f
 (→ 5.63)
- 5.65 e pin-link plate
 d Aussenlasche f
 f maillon m extérieur
 nl buitenschakel m, f
 r внешнее звено n, внеш-
 няя пластина f
 (→ 5.63)
- 5.66 e pin
 d Kettenbolzen m
 f pivot m
 nl kettingbout m
 r валик m
 (→ 5.63)
- 5.67 e bushing
 d Gelenkbuchse f
 f douille f
 nl naaf f (m), draagbus f (m)
 r втулка f
 (→ 5.63)

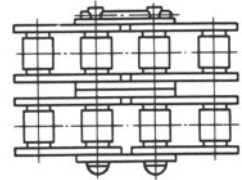
- 5.68 e chain roller
 d Kettenrolle f
 f rouleau m de chaîne
 nl kettingrol f(m)
 r ролик m цепи
 (→ 5.63)
- 5.69 e pitch of chain (p)
 d Kettenteilung f (p)
 f pas m de chaîne (p)
 nl kettingsteek m (p)
 r шаг m цепи (p)
 (→ 5.63)

- 5.70 e bushing chain
 d Hülsenkette f
 f chaîne f tubulaire
 nl busketting m, f
 r втулочная (приводная)
 цепь f

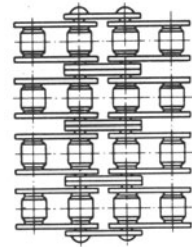


- 5.71 e single-strand chain
 d Einfachkette f
 f chaîne f simple

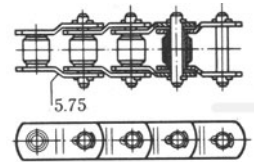
- nl eenrijige ketting m, f
 r однорядная цепь f
 (→ 5.63, 5.70)
- 5.72 e double-strand chain
 d Zweifachkette f
 f chaîne f double
 nl dubbelrijige ketting m, f,
 duplexketting
 r двухрядная цепь f



- 5.73 e multiple-strand chain
 d Mehrfachkette f
 f chaîne f multiple
 nl meervoudige ketting m, f
 r многорядная цепь f

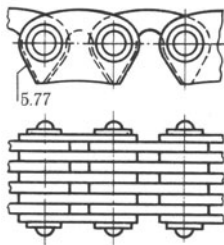


- 5.74 e Ewart chain
 d Rotarykette f
 f chaîne f à maillons
 courbés
 nl ewartketting m, f
 r цепь f с изогнутыми пла-
 стинами



- 5.75 e bent plate
 d gekröpfte Lasche f
 f maillon m courbé
 nl gebogen schakel m, f
 r изогнутая пластина f
 (→ 5.74)

- 5.76 e silent [inverted-tooth] chain
 d Zahnkette f
 f chaîne f dentée
 nl tandketting f
 r зубчатая цепь f

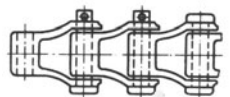


- 5.77 e plate retainer
 d Führungslasche f
 f plaque f de guidage
 nl geleidingsplaat f (m)
 r направляющая пластина f
 (→ 5.76)

- 5.78 e detachable chain
 d zerlegbare Gelenkkette f
 f chaîne f à crochets
 nl haakketting m, f
 r крючковая цепь f



- 5.79 e bushing-stud chain
 d Stahlbolzenkette f
 f chaîne f mouflée
 nl damketting m, f
 r втулочно-штыревая цепь f

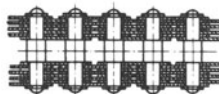


- 5.80 e hoisting chain
 d Lastkette f
 f chaîne f de traction
 nl trekketting m, f
 r тяговая цепь f
 (→ 5.81, 5.82)

- 5.81 e hoisting coil chain,
 straight-link chain
 d Rundstahlkette f
 f chaîne f de traction à
 maillons ronds
 nl schalmketting m, f
 r круглозвенная тяговая
 цепь f

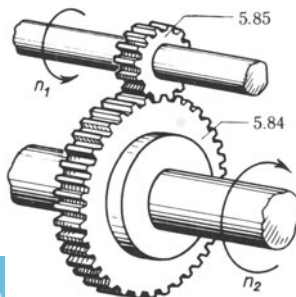


- 5.82 e flat-link hoisting chain
 d Gallkette f
 f chaîne f de traction arti-
 culée
 nl galls ketting m, f
 r шарнирная тяговая цепь f



Gearings Zahnradgetriebe Engrenages Tandwieloverbrengingen Зубчатые передачи

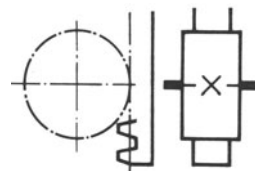
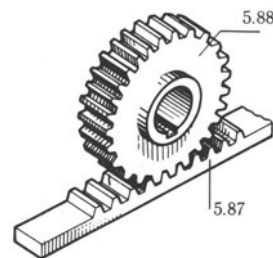
- 5.83 e (toothed) gearing, gear set,
 gear train
 d Zahnradgetriebe n
 f engrenage m, transmission
 f par engrenages
 nl tandwieloverbrenging f
 r зубчатая передача f
 (→ 5.86, 5.91, 5.93, 5.94,
 5.97)



- 5.84 e (toothed) gear
 d Zahnrad n
 f roue f dentée
 nl tandwiel n, tandrad n
 r зубчатое колесо n
 (→ 5.83)

- 5.85 e pinion
 d Ritzel n, Kleinrad n
 f pignon m
 nl rondsel n, klein drijfwi-
 el n
 r шестерня f
 (→ 5.83)

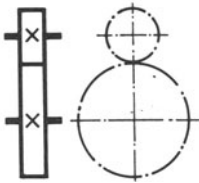
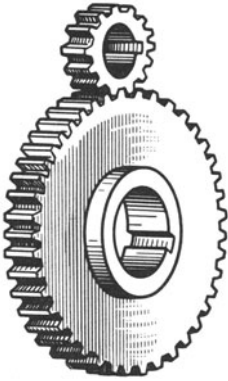
- 5.86 e rack-and-pinion transmissi-
 on [drive]
 d Zahnstangengetriebe n
 f engrenage m à crémaillère
 nl tandstangaandrijving f
 r реечная (зубчатая) ци-
 линдрическая передача f



- 5.87 e (gear) rack
 d Zahnstange f
 f crémaillère f
 nl tandstang f(m), tandheugel m
 r зубчатая рейка f
 (→ 5.86)

- 5.88 e rack pinion
 d Zahnstangenritzel n
 f pignon m de la cré-
 maillère
 nl rondsel n
 r реечная шестерня f
 (→ 5.86)

- 5.89 e spur gearing [gear set, gear train]
 d Geradstirnradgetriebe n
 f engrenage m cylindrique a denture droite
 nl rechte tandwieloverbrenging f
 r прямоугольная цилиндрическая передача f



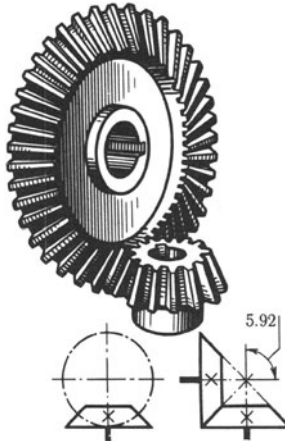
- 5.90 e helical gearing, helical-gear set [train]
 d Schrägstirnradgetriebe n
 f engrenage m cylindrique à denture hélicoïdale
 nl tandwieloverbrenging f met schuine tanden
 r косозубая (цилиндрическая) передача f



- 5.91 e bevel gearing, bevel-gear set [train]
 d Kegelradgetriebe n
 f engrenage m conique

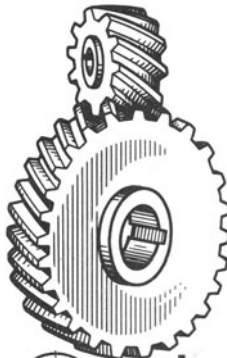


- nl konische tandwieloverbrenging f
 r коническая (зубчатая) передача f

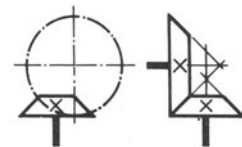
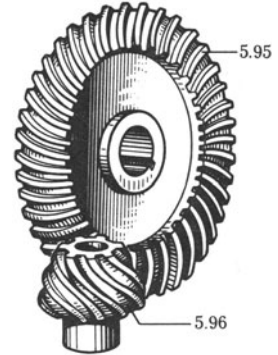


- 5.92 e shaft angle
 d Achsenwinkel m
 f angle m des axes
 nl hoek m tussen de assen
 r межосевой угол m (зубчатой передачи) (→ 5.91)

- 5.93 e crossed-axis helical gearing, crossed helical-gear set [train]
 d Schraubradgetriebe n
 f engrenage m hélicoïdal
 nl haakse tandwieloverbrenging f met schroefvertanding
 r винтовая (зубчатая) передача f



- 5.94 e hypoid gearing, hypoid-gear set [train]
 d Hypoidgetriebe n
 f engrenage m hypoïde
 nl hypoïde overbrenging f
 r гипоидная (зубчатая) передача f (первого рода)

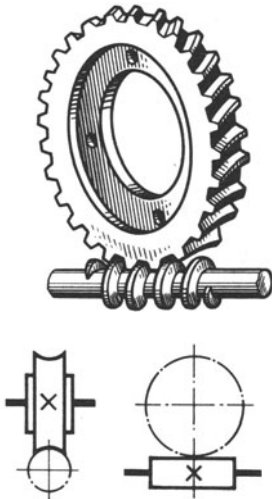


- 5.95 e hypoid gear
 d Hypoidrad n
 f roue f dentée hypoïde
 nl hypoid tandwiel n
 r гипоидное колесо n (→ 5.94)

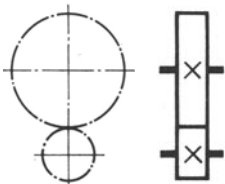
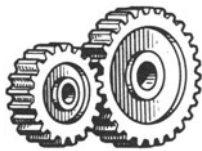
- 5.96 e hypoid pinion
 d Hypoid-Ritzel n
 f pignon m hypoïde
 nl hypoid rondsel n
 r гипоидная шестерня f (→ 5.94)

- 5.97 e worm gearing [gear set]
 d Schneckengetriebe n
 f engrenage m à vis sans fin

nl wormwieloverbrenging d
r червячная передача f

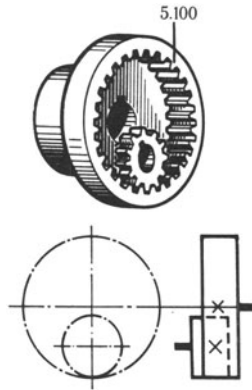


5.98 e external gearing [gear set]
d Aussenzahnradgetriebe n
f engrenage m extérieur
nl tandwieloverbrenging f
met buitenvertdanding
r передача f внешнего за-
цепления } с внешним за-
цеплением }



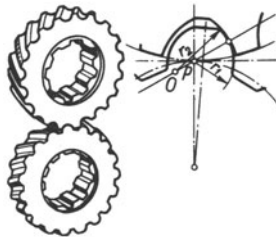
5.99 e internal gearing [gear set]
d Innenzahnradgetriebe n
f engrenage m intérieur
nl tandwieloverbrenging f
met binnenvertdanding

r передача f внутреннего
зацепления [с внутрен-
ним зацеплением]



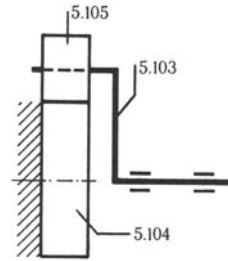
5.100 e internal [ring] gear
d Hohlrads n
f roue f à denture exté-
rieure
nl tandwiel n met binnen-
vertdanding
r зубчатое колесо n с внут-
ренними зубьями
(→ 5.99)

5.101 e Novikoff's gearing, Novi-
koff-Wildhaber's gearing
d Wildhaber-Novikov-Getrie-
be n
f engrenage m de Novikov
nl wildhaber-novikov-tand-
wieldrijfwerk n
r передача f Новикова (с
близким к линейному
контактом)



5.102 e planetary [epicyclic] gear
train
d Planetengetriebe n, Umlauf-
rädergetriebe
f engrenage m planétaire
nl planeetwieloverbrenging f

r планетарный механизм m,
планетарная передача f



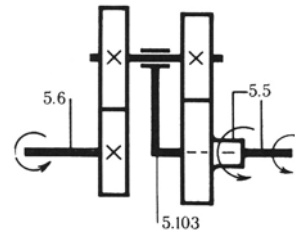
5.103 e planet carrier, arm
d Steg m
f châssis m porte-satellite
nl planeetwieldrager m
r водило n
(→ 5.102, 5.107, 5.239)

5.104 e sun gear
d Mittenrad n, Sonnenrad
f roue f à soleil
nl kroonwiel n
r солнечное колесо n
(→ 5.102, 5.239)

5.105 e planet (gear)
d Planetenrad n, Umlaufrad
f roue f satellite
nl planeetwiel n, satelliet m
r сателлит m
(→ 5.102, 5.239)

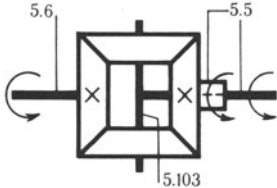
5.106 e differential gear train
d Differentialgetriebe n
f engrenage m différentiel,
différentiel m
nl differentieel n
r дифференциальный меха-
низм m, дифференциаль-
ная передача f, диффе-
ренциал m
(→ 5.107, 5.108)

5.107 e differential spur gear train
d Stirnrad-Differentialgetrie-
be n
f différentiel m cylindrique
nl differentieel n met rechte
tandwielen
r цилиндрический диффе-
ренциал m

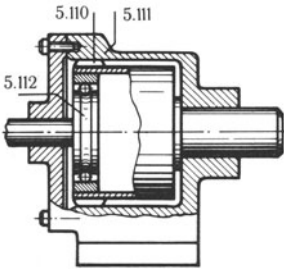


5.108

- 5.108 e differential bevel gear train
 d Kegelrad-Differentialgetriebe n
 f différentiel m conique
 nl differentieel n met conische tandwielen
 r конический дифференциал m



- 5.109 e harmonic drive
 d Wellenzahnradgetriebe n
 f engrenage m harmonique
 nl harmonische tandwieloverbrenging f, 'harmonic drive
 r волновая (зубчатая) передача f

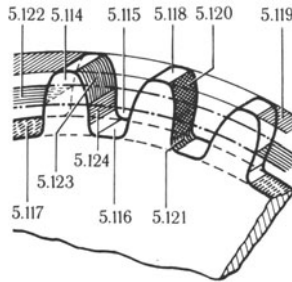


- 5.110 e flexible gear [spline]
 d flexibles Rad n
 f roue f flexible
 nl elastische tandkrans m
 r гибкое колесо n
 (→ 5.109)

- 5.111 e rigid gear, static [circular] spline
 d steifes Rad n
 f roue f rigide
 nl stilstaand huis n
 r жёсткое колесо n
 (→ 5.109)

- 5.112 e wave generator [former]
 d Wellengenerator m
 f générateur m d'ondes
 nl golfvormer m
 r генератор волн m, волнообразователь m
 (→ 5.109)

- 5.113 e tothing
 d Verzahnung f, Zahnkrans m
 f couronne f dentée
 nl vertanding f, tandkrans m
 r зубчатый венец m



- 5.114 e tooth
 d Zahn m
 f dent f
 nl tand m
 r зуб m
 (→ 5.113)

- 5.115 e tooth space
 d Lücke f
 f creux m de dent
 nl kuil m
 r впадина f (между зубьями)
 (→ 5.113)

- 5.116 e root
 d Zahngrund m
 f base f de dent
 nl tandvoet m
 r основание n зуба
 (→ 5.113)

- 5.117 e root surface
 d Zahngrundfläche f, Fussfläche

- f surface f de pied
 nl voetvlak n
 r поверхность f впадин
 (→ 5.113)

- 5.118 e tooth tip
 d Zahnkrone f
 f sommet m de dent
 nl tandtop m
 r вершина f (зуба)
 (→ 5.113)

- 5.119 e tip surface
 d Kopffläche f
 f surface f de tête
 nl top-oppervlak n
 r поверхность f вершин
 (→ 5.113)

- 5.120 e tooth flank [surface]
 d Zahnflanke f
 f flanc m de dent
 nl tandflank f(m)
 r боковая поверхность f зуба
 (→ 5.113)

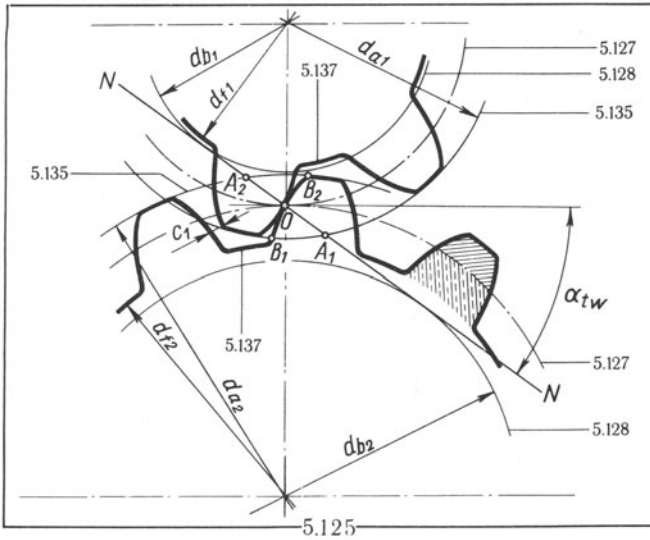
- 5.121 e fillet
 d Fussausrundung f
 f arrondi m
 nl afronding f
 r переходная поверхность f (зуба)
 (→ 5.113)

- 5.122 e reference [pitch] surface
 d Teilfläche f
 f surface f primitive
 nl steekvlak n
 r делительная поверхность f (зубчатого колеса)
 (→ 5.113)

- 5.123 e addendum flank, face of tooth
 d Zahnkopf m
 f tête f de dent
 nl tandkop m
 r (делительная) головка f зуба
 (→ 5.113)

- 5.124 e dedendum flank, flank of tooth
 d Zahnfuss m
 f pied m de dent
 nl tandvoet m
 r (делительная) ножка f зуба
 (→ 5.113)

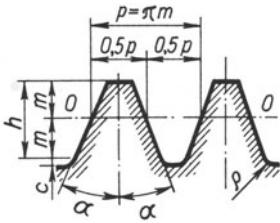
- 5.125 e involute tooth system
 d Evolventenverzahnung f
 f engrenage m à développante de cercle



- nl evolvente vertanding f
r эвольвентное (зубчатое) зацепление n
- 5.126 e pitch point (O)
d Wälzpunkt m (O)
f pointe f de contact (O)
nl ingrijppunt n (O)
r полюс m зацепления (зубчатой передачи) (O)
(→ 5.125)
- 5.127 e (kinematic) pitch circle
d Wälzkreis m
f cercle m primitif
nl steekcirkel m
r начальная окружность f (зубчатого колеса)
(→ 5.125)
- 5.128 e base circle
d Grundkreis m
f cercle m de base
nl grondcirkel m
r основная окружность f (эвольвентного зубчатого колеса)
(→ 5.125)
- 5.129 e base-circle diameter (d_b)
d Grundkreisdurchmesser m (d_b)
f diamètre m du cercle de base (d_b)
nl grondcirkeldiameter m (d_b)
r основной диаметр m (зубчатого колеса) (d_b)
(→ 5.125)
- 5.130 e base pitch
d Eingriffsteilung f
f pas m primitif de denture
nl grondsteek m
r основной нормальный шаг m (зубьев), шаг (эвольвентного) зацепления
- $$p_b = \frac{\pi d_{b1}}{z_1} = \frac{\pi d_{b2}}{z_2}$$
- (→ 5.125)
- 5.131 e line of action, pressure line (NN)
d Eingriffslinie f (NN)
f ligne f de pression (NN)
nl ingrijplijn f(m) (NN)
r линия f зацепления (зубчатой передачи) (NN)
(→ 5.125)
- 5.132 e pressure angle (α_{tw})
d Eingriffswinkel m (α_{tw})
f angle m de pression (α_{tw})
nl ingrijphoek m (α_{tw})
r угол m зацепления (α_{tw})
(→ 5.125)
- 5.133 e contact length
d Eingriffsstrecke f
f longueur f d'action
nl ingrijpweg m
r длина f активной линии зацепления
 $\rho_\alpha = A_1 A_2$
(→ 5.125)
- 5.134 e transverse contact ratio
d Profilüberdeckungsgrad m
- f coefficient m de chevauchement
nl ingrijpquotiënt n
r коэффициент m торцового перекрытия (цилиндрической зубчатой передачи)
- $$\epsilon = \frac{\rho_\alpha}{t_b}$$
- 5.135 e tip [addendum] circle
d Kopfkreis m
f cercle m de tête
nl topcirkel m
r окружность f вершин (зубьев зубчатого колеса)
(→ 5.125)
- 5.136 e tip diameter (d_a)
d Kopfkreisdurchmesser m (d_a)
f diamètre m de tête (d_a)
nl diameter m van de topcirkel (d_a)
r диаметр m вершин (зубьев зубчатого колеса) (d_a)
(→ 5.125)
- 5.137 e root circle
d Fusskreis m
f cercle m de pied
nl voetcirkel m
r окружность f впадин (зубчатого колеса)
(→ 5.125)
- 5.138 e root diameter (d_f)
d Fusskreisdurchmesser m (d_f)
f diamètre m de pied (d_f)
nl voetcirkeldiameter m (d_f)
r диаметр m впадин (зубчатого колеса) (d_f)
(→ 5.125)
- 5.139 e active flank ($B_1 B_2$)
d Eingriffsprofil m ($B_1 B_2$)
f profil m actif de dent ($B_1 B_2$)
nl ingrijpingsprofiel n ($B_1 B_2$)
r активный профиль m (зуба) ($B_1 B_2$)
(→ 5.125)
- 5.140 e circumferential backlash (c_1)
d Eingriffsflankenspiel n (c_1)
f jeu m latéral (c_1)
nl topspeelruimte f (c_1)
r окружной (боковой) зазор m (зубчатой передачи) (c_1)
(→ 5.125)

5.141

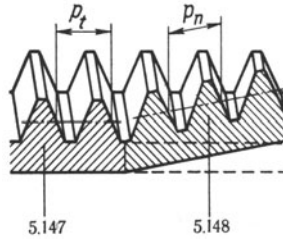
- 5.141 e basic rack
 d Bezugsprofil m
 f profil m de crémaillère
 nl theoretisch heugelprofiel n
 r исходная рейка f, исходный контур m



- f section f transversale de crémaillère
 nl dwarsdoorsnede f(m) van een tandstang
 r торцовое сечение n (зубчатой рейки)

- г нормальный модуль m исходного контура, (расчётный) модуль

$$m_n = \frac{p_n}{\pi} \text{ [mm]}$$



- 5.152 e (normal) diametral pitch
 d Diametralteilung f
 f pas m diamétral
 nl middellijnsteek m
 r литч m, диаметральный шаг m

$$DP_n = \frac{\pi}{p_n} \left[\frac{1}{\text{inch}} \right]$$

$$DP_n = \frac{25,4}{m} \left[\frac{1}{\text{mm}} \right]$$

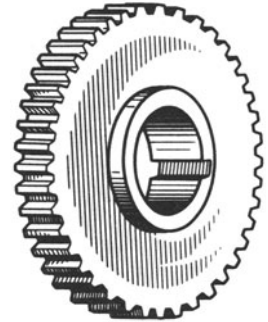
- 5.142 e standard pressure angle (α)
 d Eingriffswinkel m (α)
 f angle m de pression (α)
 nl drukhoek m (α)
 r угол m профиля (зуба рейки) (α) (→ 5.141)

- 5.148 e normal section of rack
 d Normalschnitt m durch Zahnstange
 f section f normale de crémaillère
 nl normaaldoorsnede f(m) van een tandstang
 r нормальное сечение n (зубчатой рейки) (→ 5.147)

- 5.153 e spur gear
 d Geradstirnrad n
 f roue f dentée cylindrique à denture droite
 nl recht tandwiel n
 r прямозубое (цилиндрическое) зубчатое колесо n

- 5.143 e pitch line (OO)
 d Profilmittellinie f (OO)
 f ligne f de base (OO)
 nl steeklijn f(m) (OO)
 r делительная прямая f (исходного контура) (OO) (→ 5.141)

- 5.149 e transverse pitch of rack (p_t)
 d Stirnteilung f der Zahnstange (p_t)
 f pas m transversal de crémaillère (p_t)
 nl dwarssteek m van een tandstang (p_t)
 r торцовый шаг m (зубьев рейки) (p_t) (→ 5.147)



- 5.144 e depth of engagement, working depth (h)
 d gemeinsame Zahnhöhe f (h)
 f profondeur f d'engrenage (h)
 nl tandhoogte f (h)
 r глубина f захода зубьев (исходных реек) (h) (→ 5.141)

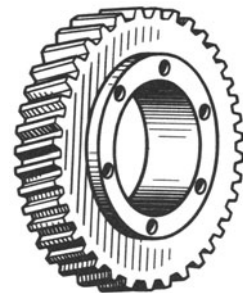
- 5.150 e normal pitch of rack (p_n)
 d Normalteilung f (der Zahnstange) (p_n)
 f pas m normal de crémaillère (p_n)
 nl normaalsteek m van een tandstang (p_n)
 r нормальный шаг m (зубьев рейки) (p_n) (→ 5.147)

- 5.154 e helical gear
 d Schrägstirnrad n
 f roue f dentée cylindrique à denture hélicoïdale
 nl schuin tandwiel n
 r косозубое (цилиндрическое) зубчатое колесо n

- 5.145 e bottom clearance (c)
 d Kopfspiel n (c)
 f jeu m radial (c)
 nl kopspeeling f (c)
 r радиальный зазор m (c) (→ 5.141)

- 5.146 e fillet radius (ρ)
 d Fussrundung f (ρ)
 f rayon m de l'arrondi (ρ)
 nl afrondingsstraal m, f (ρ)
 r радиус m кривизны переходной кривой (зуба) (ρ) (→ 5.141)

- 5.151 e normal module of rack
 d Normalmodul m der Zahnstange
 f module m normal de crémaillère
 nl normaalmodulus m van een tandstang



- 5.147 e transverse section of rack
 d Stirnschnitt m durch Zahnstange

- 5.155 e herringbone gear
 d Pfeilzahnrad n
 f engrenage m à chevrons
 nl pijltandwiel n
 r шевронное (цилиндрическое) зубчатое колесо n



- 5.156 e elements of a helical gear
 d Bestimmungsgrößen f pl
 an Schrägstirnrads
 f éléments m pl de roue hélicoïdale
 nl elementen n pl en grondmaten n pl voor een schuivertand tandwiel
 r элементы m, pl и параметры m pl косозубого зубчатого колеса
 5.157 e number of teeth (z)
 d Zähnezahl f (z)
 f nombre m de dents (z)
 nl aantal n tanden (z)
 r число n зубьев (z) (→ 5.156)
 5.158 e face width (b)
 d Zahnbreite f (b)
 f largeur f de denture (b)
 nl tandbreedte f (b)

- r ширина f венца (цилиндрического зубчатого колеса) (b) (→ 5.156)
 5.159 e tooth trace
 d Flankenlinie f
 f trace f de dent
 nl koplijn f(m), flanklijn f(m)
 r линия f зуба (→ 5.156)
 5.160 e helix angle (β)
 d Schrägungswinkel m (β)
 f angle m d'hélice (β)
 nl stijghoek m (β)
 r угол m наклона (линии зуба) (β) (→ 5.156)
 5.161 e reference [pitch] circle
 d Teilkreis m
 f cercle m primitif
 nl steekcirkel m
 r делительная окружность f (зубчатого колеса) (→ 5.156)
 5.162 e reference [pitch] diameter
 d Teilkreisdurchmesser m
 f diamètre m du cercle primitif
 nl diameter m van de steekcirkel, steekcirkelmiddellijn f(m)
 r делительный диаметр m (зубчатого колеса)
 $d = m \cdot z$ (→ 5.156)
 5.163 e transverse circular pitch
 d Stirnteilung f
 f pas m circonférentiel du primitif

- nl dwarsteek m, omtreksteek
 r окружной делительный шаг m (зубьев)

$$p_t = \frac{\pi \cdot d}{z}$$

(→ 5.156)

- 5.164 e normal circular pitch
 d Normalteilung f
 f pas m normal du primitif
 nl normaalsteek m

- r нормальный делительный шаг m (зубьев)

$$p_n = p_t \cdot \cos \beta$$

(→ 5.156)

- 5.165 e normal module
 d Normalmodul m
 f module m normal
 nl normaalmodulus m
 r нормальный модуль m (зубьев)

$$m_n = \frac{p_n}{\pi}$$

- 5.166 e axial pitch (p_x)
 d Achsteilung f (p_x)
 f pas m axial (p_x)
 nl axiale steek m (p_x)
 r осевой шаг m (зубьев) (p_x) (→ 5.156)

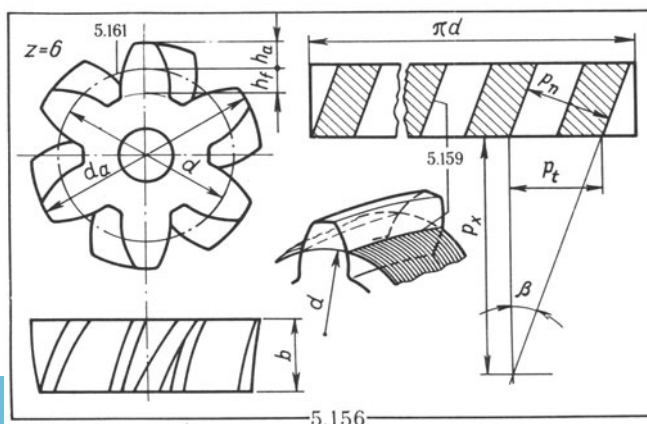
- 5.167 e lead of tooth helix
 d Steigungshöhe f
 f pas m de dent
 nl stijging f, stijghoogte f
 r ход m (зуба)
 $p_z = \pi d \cdot \text{ctg } \beta$

- 5.168 e addendum (h_a)
 d Kopfhöhe f (h_a)
 f hauteur f de saillie de dent (h_a)

- nl kophoogte f (h_a)

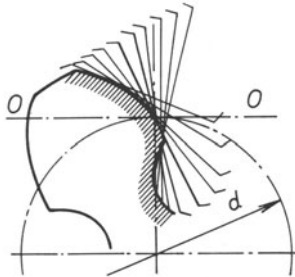
- r высота f (делительной) головки (зуба цилиндрического зубчатого колеса) (h_a) (→ 5.156)

- 5.169 e dedendum (h_f)
 d Fusshöhe f (h_f)
 f hauteur f du creux de dent (h_f)
 nl voethoogte f (h_f)
 r высота f (делительной) ножки (зуба цилиндрического зубчатого колеса) (h_f) (→ 5.156)



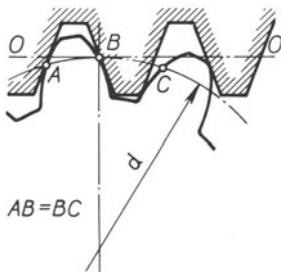
5.170

- 5.170 e tooth undercutting
 d Unterschneidung f (des Zahnes)
 f amincissement m de racine de dent
 nl ondersnijding f (*insnijding in de tandvoet bij vervaardiging van tandwielen*)
 r подрезание n (зуба)



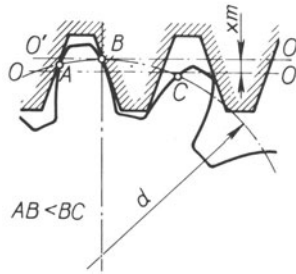
- 5.171 e addendum modification, correction
 d Profilverschiebung f
 f correction f, déplacement m de profil
 nl profielverschuiving f
 r смещение n исходного контура

- 5.172 e X-zero gear
 d Nullrad n
 f roue f normale
 nl nulwiel n
 r зубчатое колесо n без смещения



- 5.173 e X-gear
 d V-Rad n
 f roue f à denture corrigée
 nl V-wiel n, gecorrigeerd tandwiel

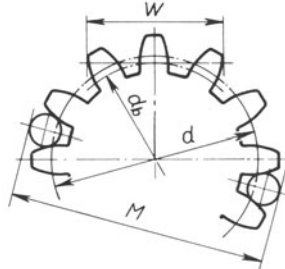
- г зубчатое колесо n со смещением



- 5.174 e addendum modification shift ($x \cdot m$)
 d Profilverschiebung f ($x \cdot m$)
 f correction f ($x \cdot m$)
 nl profielverschuiving f ($x \cdot m$)
 r смещение n (исходного контура) ($x \cdot m$)
 (→ 5.173)

- 5.175 e addendum modification coefficient (x)
 d Profilverschiebungsfaktor m (x)
 f coefficient m de correction (x)
 nl profielverschuivingsfactor m (x)
 r коэффициент m смещения (исходного контура) (x)
 (→ 5.173)

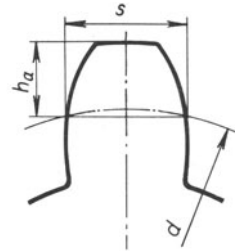
- 5.176 e base tangent length (W)
 d Zahnweitenmass n (W)
 f longueur f de normale commune (W)
 nl tandbreedtemaat f(m) (W)
 r длина f общей нормали (W)



- 5.177 e distance over pins (M)
 d Messgröße f über Rollen (M)
 f longueur f sur galets (M)

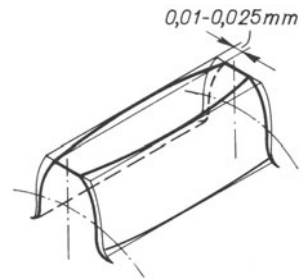
- nl over de rollen gemeten afstand m (M)
 r размер m по роликам (M) (→ 5.176)

- 5.178 e chordal thickness of tooth (\bar{S})
 d Zahndickensehnenmass n (\bar{S})
 f épaisseur f de dent à corde (\bar{S})
 nl over de koorde gemeten tanddikte f (\bar{S})
 r толщина f по хорде (зуба) (\bar{S})



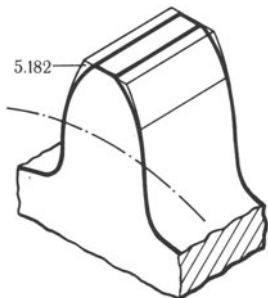
- 5.179 e chordal addendum (\bar{h}_a)
 d Messtiefe f (\bar{h}_a)
 f saillie f à corde (\bar{h}_a)
 nl koordehoogte f (\bar{h}_a)
 r высота f до хорды (\bar{h}_a)
 (→ 5.178)

- 5.180 e barrel-shaped tooth
 d Zahn m mit Breitenballigkeit
 f dent f bombée
 nl tand m met breedtebolheid
 r бочкообразная модификация f зуба



- 5.181 e tip-relieved tooth
 d Zahn m mit Kopfrücknahme
 f modification f de saillie de dent

- nl tand m met gewijzigd tandkopp profiel [met tandkora f name]
 r модификация f (профиля) головки (зуба)



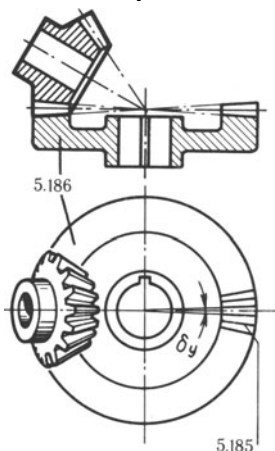
- 5.182 e tip relief
 d Kopfrücknahme f
 f hauteur f de modification de saillie de dent
 nl tandkora f name f(m)
 r глубина f модификации (профиля) головки (→ 5.181)

- 5.183 e bevel gear
 d Kegelrad n
 f roue f [engrenage m] conique
 nl kegelwiel n, conisch tandwiel
 r коническое зубчатое колесо n



- 5.184 e straight-tooth bevel gear
 d geradzahniges Kegelrad n, Geradzahn-Kegelrad
 f engrenage m conique à denture droite
 nl kegelwiel n met rechte tanden
 r коническое зубчатое колесо n с прямыми зубьями

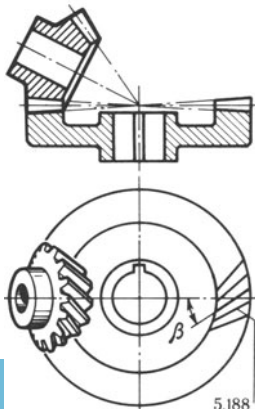
- ями, прямозубое коническое зубчатое колесо



- 5.185 e straight tooth
 d Geradzahn m
 f dent f droite
 nl rechte tand m
 r прямой зуб m (→ 5.184)

- 5.186 e crown wheel
 d Planrad n
 f engrenage m plat
 nl kroonwiel n
 r плоское (зубчатое) колесо n (→ 5.184)

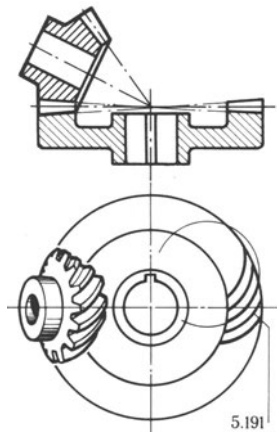
- 5.187 e skew bevel gear
 d Schrägzahn-Kegelrad m, schrägverzahniges Kegelrad
 f engrenage m conique à dents tangentielles
 nl schuinvertand kegelwiel n
 r коническое зубчатое колесо n с тангенциальными зубьями



- 5.188 e skew tooth
 d Schrägzahn m
 f dent f tangentielle
 nl schuine tand m
 r тангенциальный зуб m (→ 5.187)

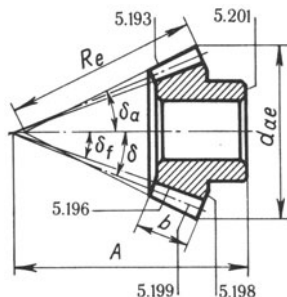
- 5.189 e offset angle (β)
 d Schrägungswinkel m (β)
 f angle m d'inclinaison de dent (β)
 nl hellingshoek m (β)
 r угол m наклона линии зуба (конического зубчатого колеса) (β) (→ 5.187)

- 5.190 e spiral bevel gear
 d Kreisbogen-Kegelrad n, Kreisbogenverzahniges Kegelrad
 f engrenage m conique à denture spirale
 nl conisch schroefwiel n
 r коническое зубчатое колесо n с круговой линией зубьев [с круговыми зубьями]



- 5.191 e circular arc tooth
 d Kreisbogenzahn m
 f dent f spirale
 nl cirkelboogtand m
 r круговой зуб m (→ 5.190)

- 5.192 e elements of a bevel gear
 d Bestimmungsgrößen f
 pl an Kegelrad
 f éléments m pl de roue conique
 nl elementen n pl en grondmaten n pl van een kegelwiel
 r элементы m pl и параметры m pl конического зубчатого колеса



- 5.193 e tip cone
 d Kopfkegel m
 f cône m de tête
 nl kopkegel m
 r конус m вершин (зубьев)
 (→ 5.192)
- 5.194 e tip cone angle (δ_a)
 d Kopfkegelwinkel m (δ_a)
 f angle m de tête (δ_a)
 nl kopkegelhoek m (δ_a)
 r угол m конуса вершин (зубьев) (δ_a)
 (→ 5.192)
- 5.195 e outside diameter (d_{ae})
 d äusserer Kopfkreisdurchmesser m (d_{ae})
 f diamètre m de tête (d_{ae})
 nl uitwendige kopcirkelmiddellijn f(m) (d_{ae})
 r внешний диаметр m вершин зубьев (d_{ae})
 (→ 5.192)
- 5.196 e root cone
 d Fusskegel m
 f cône m de pied
 nl voetkegel m
 r конус m впадин
 (→ 5.192)
- 5.197 e root cone angle (δ_f)
 d Fusskegelwinkel m (δ_f)
 f angle m de pied (δ_f)
 nl voetkegelhoek m (δ_f)

r угол m конуса впадин (δ_f)
 (→ 5.192)

- 5.198 e complementary cone
 d Ergänzungskegel m, Rückenkegel
 f cône m de base complémentaire
 nl complementshoek m
 r внешний (делительный) дополнительный конус m
 (→ 5.192)

- 5.199 e reference cone
 d Teilkegel m
 f cône m primitif
 nl steekkegel m
 r делительный конус m (конического зубчатого колеса)
 (→ 5.192)

- 5.200 e pitch angle (δ)
 d Teilkegelwinkel m (δ)
 f angle m du cône primitif d'engrenage (δ)
 nl steekkegelhoek m (δ)
 r угол m делительного конуса (конического зубчатого колеса) (δ)
 (→ 5.192)

- 5.201 e bearing face
 d Bezugsebene f
 f plan m de base
 nl grondvlak n, draagvlak
 r базовая плоскость f (конического зубчатого колеса)
 (→ 5.192)

- 5.202 e width of face (b)
 d Zahnbreite f (b)
 f largeur f de denture (b)
 nl tandbreedte f (b)
 r ширина f зубчатого венца (конического зубчатого колеса) (b)
 (→ 5.192)

- 5.203 e pitch cone radius (R_e)
 d äussere Spitzenentfernung f (R_e)
 f rayon m primitif du cône (R_e)
 nl steekkegelstraal m, f (R_e)
 r внешнее (делительное) конусное расстояние n (R_e)
 (→ 5.192)

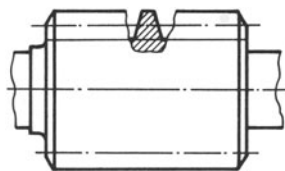
- 5.204 e mounting distance (A)
 d Einbaumass n (A)
 f distance f de montage (A)

nl inbouw lengtemaat f(m) (A)
 r базовое расстояние n (конического зубчатого колеса) (A)
 (→ 5.192)

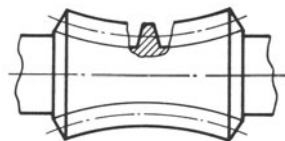
- 5.205 e worm
 d Schnecke f
 f vis f sans fin, vis tangente
 nl worm m
 r червяк m



- 5.206 e cylindrical worm
 d Zylinderschnecke f
 f vis f sans fin cylindrique
 nl cilindervormige worm m, cylinderworm
 r цилиндрический червяк m

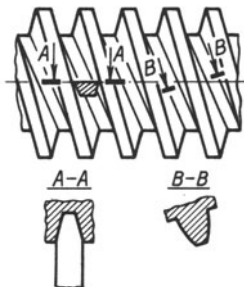


- 5.207 e globoidal [hour-glass] worm
 d Globoidschnecke f
 f vis f globique
 nl globoidworm m
 r глобоидный червяк m



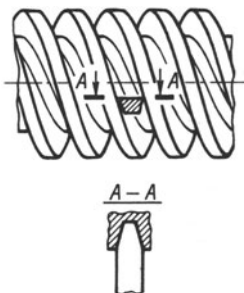
- 5.208 e Archimede's worm
 d Spiralschnecke f, ZA-Schnecke
 f vis f d'Archimède [tangente ZA]
 nl schroef f(m) van Archimedes

г архимедов червяк m ,
червяк ZA



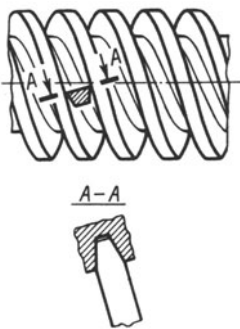
5.209 e involute worm
d Evolventenschnecke f ,
ZE-Schnecke
f vis f sans fin en développante, vis tangente ZE
nl evolvente worm m ,
ZE-worm

г эвольвентный червяк m ,
червяк ZE

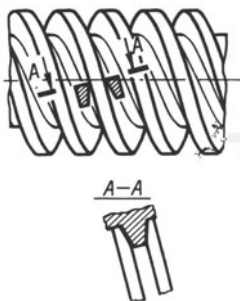


5.210 e thread-convolute worm
d Schnecke f mit trapezförmigem Zahnprofil,
ZN1-Schnecke
f vis f tangente ZN1
nl worm m met trapeziumvormig tandprofiel,
ZN1-worm

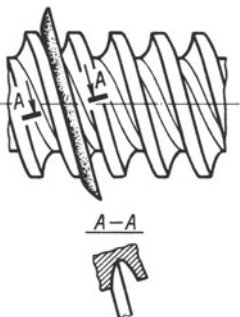
г червяк m с прямолинейным профилем витка,
червяк ZN1



5.211 e thread-space convolute worm
d Schnecke f mit trapezförmigem Lückenprofil,
ZN2-Schnecke
f vis f tangente ZN2
nl worm m met trapeziumvormig tandkuilprofiel,
ZN2-worm
г червяк m с прямолинейным профилем впадины,
червяк ZN2

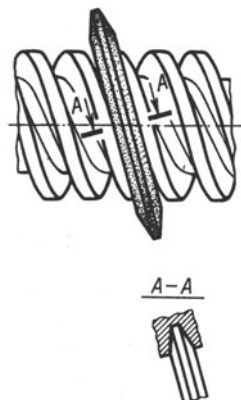


5.212 e worm ground by toroidal wheel
d ZT-Schnecke f
f vis f tangente ZT
nl ZT-worm m , cilindervormige, van een toroïde gevormde worm
г цилиндрический, образованный тором червяк m , червяк ZT

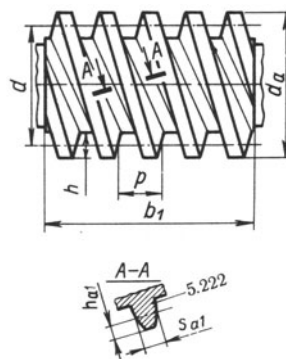


5.213 e worm ground by cone wheel
d ZK-Schnecke f
f vis f tangente ZK
nl ZK-worm m , cilindervormige, van een kegel gevormde worm

г цилиндрический, образованный конусом червяк m , червяк ZK



5.214 e elements of a cylindrical worm
d Bestimmungsgrößen f pl an Zylinderschnecke
f éléments m pl de vis sans fin cylindrique
nl elementen n pl en grondmaten n pl van en cilinder vormige worm
г элементы n pl и параметры m pl цилиндрического червяка



5.215 e tip cylinder diameter (d_a)
d Kopfkreisdurchmesser m (d_a)
f diamètre m de tête (d_a)
nl kopcirkeldiameter m (d_a)
г диаметр m в вершин витков (d_a)
(→ 5.214)

5.216

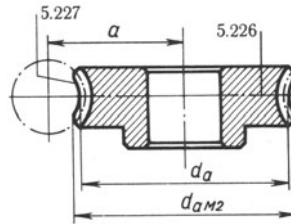
- 5.216 e pitch diameter (d)
 d Teilkreisdurchmesser m (d)
 f diamètre m du cercle primitif (d)
 nl steekcirkeldiameter m (d)
 r делительный диаметр m (d)
 (→ 5.214)
- 5.217 e threaded length (b_1)
 d Schneckenlänge f (b_1)
 f longueur f filetée (b_1)
 nl wormlengte f (b_1)
 r длина f нарезанной части червяка (b_1)
 (→ 5.214)
- 5.218 e axial pitch (p)
 d Achsteilung f (p)
 f pas m axial (p)
 nl axiale steek m (p)
 r (расчётный) шаг m червяка (p)
 (→ 5.214)

- 5.219 e axial module
 d Achsmodul m
 f module m axial
 nl axiale modulus m
 r (расчётный) модуль m (червяка)

$$m = \frac{p}{\pi}$$

- 5.220 e number of threads
 d Zähnezahl f der Schnecke
 f nombre m de filets
 nl aantal n gangen
 r число n витков
- 5.221 e whole depth of thread (h)
 d Zahnhöhe f (h)
 f profondeur f du filet (h)
 nl tandhoogte f (h)
 r высота f витка (h)
 (→ 5.214)
- 5.222 e thread profile in normal section
 d Zahnprofil m im Normalschnitt
 f profil m normal de spire
 nl tandprofiel n in normale doorsnede
 r профиль m витка в нормальном сечении витка
 (→ 5.214)
- 5.223 e chordal thickness of thread (S_{a_1})
 d Zahndickensehnenmass m (S_{a_1})

- f épaisseur f de vis à corde (S_{a_1})
 nl over de koorde gemeten tanddikte f (S_{a_1})
 r толщина f по хорде витка (S_{a_1})
 (→ 5.214)
- 5.224 e chordal height of thread (h_{a_1})
 d Messtiefe f (h_{a_1})
 f hauteur f à corde (h_{a_1})
 nl tandkoordehoogte f (h_{a_1})
 r высота f до хорды витка (h_{a_1})
 (→ 5.214)
- 5.225 e worm wheel
 d Schneckenrad n
 f roue f à vis [tangente]
 nl wormwiel n
 r червячное колесо n

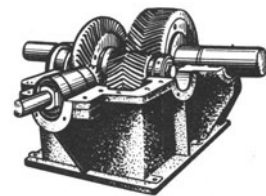


- 5.226 e medium [central] plane of worm-wheel rim
 d Stirnmittelebene f
 f plan m moyen de roue tangente
 nl middelvlak n
 r средняя (торцовая) плоскость f (червячного колеса)
 (→ 5.225)
- 5.227 e throat
 d Kehlfäche f
 f creux m
 nl keelvlak n
 r выемка f (поверхности вершин зубьев колеса)
 (→ 5.225)
- 5.228 e throat diameter (d_a)
 d Kehldurchmesser m (d_a)
 f diamètre m de creux (d_a)
 nl keelmiddellijn $f(m)$ (d_a)
 r средний диаметр m вершин (зубьев червячного колеса) (d_a)
 (→ 5.225)

- 5.229 e outside diameter (of worm-wheel rim) (d_{am_2})
 d Aussendurchmesser m (des Schneckenrades) (d_{am_2})
 f diamètre m extérieur de roue tangente (d_{am_2})
 nl buitendiameter m (d_{am_2}) (червячного колеса) (d_{am_2})
 r наибольший диаметр m (червячного колеса) (d_{am_2})
 (→ 5.225)
- 5.230 e centre distance in cutting (a)
 d Erzeugungsachsabstand m (a)
 f entr'axe m en usinage (a)
 nl hartafstand m , asafstand (a)
 r делительное межосевое расстояние m в станочном зацеплении (a)
 (→ 5.225)

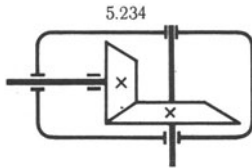
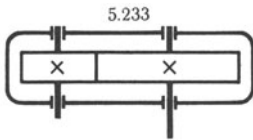
Speed Reducers Getriebeeinheiten Réducteurs Reduktoren Редукторы

- 5.231 e (speed) reducer, reduction gear unit
 d Getriebe(einheit) n (f)
 f réducteur m (de vitesse)
 nl reductiekast f (m)
 r редуктор m



- 5.232 e single-stage (speed) reducer, single-reduction unit
 d einstufiges Getriebe n , einstufige Getriebeeinheit f
 f réducteur m à simple train

nl enkelvoudige reductiekast f (m)
r одноступенчатый редуктор m

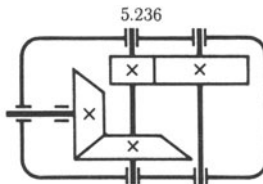
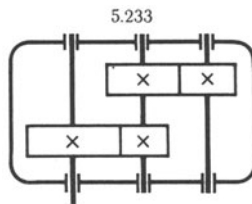


5.233 e parallel-shaft (speed) reducer, parallel-shaft reduction gear unit
d Stirnrädergetriebe(einheit) n (f)
f réducteur m à pignons droits [à engrenages cylindriques]
nl reductiekast f (m) met rechte tandwielen
r цилиндрический редуктор m (→ 5.232, 5.235)

5.234 e right-angle (speed) reducer, right-angle reduction gear unit
d Kegelrädergetriebe(einheit) n (f)
f réducteur m à engrenages coniques
nl haakse reductiekast f (m)
r конический редуктор m (→ 5.232)

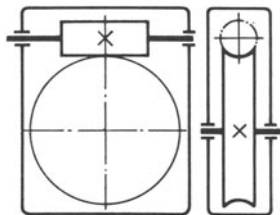
5.235 e two-stage (speed) reducer, double-reduction gear unit
d zweistufiges Getriebe n, zweistufige Getriebeeinheit f
f réducteur m à double train
nl reductiekast f(m) [vertragskast] met twee tandwieltrappen

г двухступенчатый редуктор m



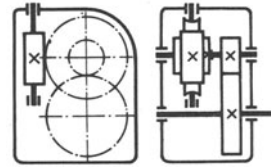
5.236 e two-stage right-angle (speed) reducer, double-reduction right-angle reduction gear unit
d Stirn- und Kegelrädergetriebe(einheit) n (f)
f réducteur m à double train d'engrenages coniques et cylindriques
nl reductiekast f(m) met twee tandwieltrappen in haakse uitvoering
r коническо-цилиндрический редуктор m

5.237 e worm-gear speed reducer, worm reduction unit
d Schneckengetriebe(einheit) n (f)
f réducteur m à vis sans fin
nl wormwielreductiekast f(m)
r червячный редуктор m



5.238 e two-stage worm (speed) reducer, double-reduction wormgear unit
d Stirnräder- und Schneckengetriebe(einheit) n (f)
f réducteur m à vis sans fin d'engrenages cylindriques

nl dubbele wormwielreductiekast f (m)
r червячно-цилиндрический редуктор m

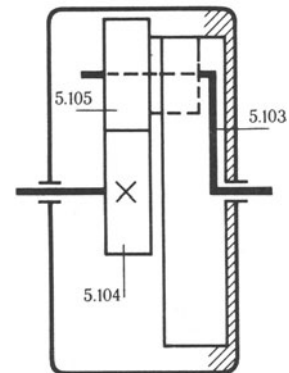


5.239 e epicyclic-gear-train (speed) reducer, planetary gear unit

d Planetengetriebe(einheit) n (f), Umlaufgetriebe(einheit)

f réducteur m planétaire [epicycloïdal]

nl planeetwielreductiekast f(m)
r планетарный редуктор m



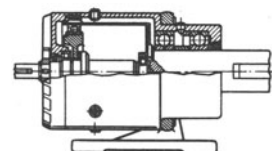
5.240 e harmonic drive unit, wave form gear reduction unit

d Wellenzahnradgetriebe(einheit) n (f)

f réducteur m d'ondes

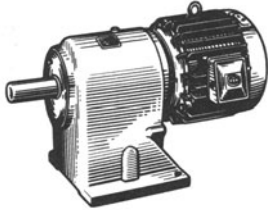
nl harmonische tandwielreductiekast f(m)

r волновой редуктор m



5.241

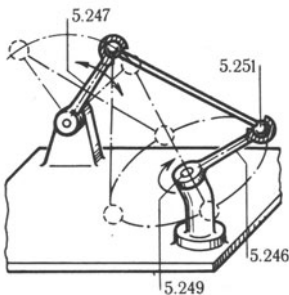
- 5.241 e gearmotor, geared motor
 d Getriebemotor m
 f motoréducteur m
 nl reductormotor m
 r мотор-редуктор m



Mechanisms
Getriebe
Mécanismes
Mechanismen
Механизмы

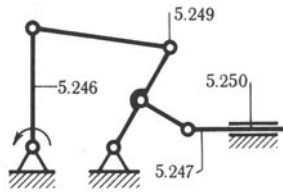
- 5.242 e mechanism
 d Getriebe n, Mechanismus m
 f mécanisme m
 nl mechanisme n, drijfwerk n
 r механизм m
 (→ 5.243, 5.244)

- 5.243 e spatial mechanism
 d Raumgetriebe n, räumliches Getriebe
 f mécanisme m d'espace
 nl driedimensionaal drijfwerk n
 r пространственный механизм m



- 5.244 e planar mechanism
 d ebenes Getriebe n
 f mécanisme m plan

- nl vlak [tweedimensionaal] drijfwerk n
 r плоский механизм m



- 5.245 e link
 d Glied n
 f élément m
 nl schakel m, element n
 r звено n
 (→ 5.243, 5.244)

- 5.246 e input [driving] link
 d Antriebsglied n
 f élément m menant
 nl aandrijvend element n
 r ведущее звено n
 (→ 5.243, 5.244)

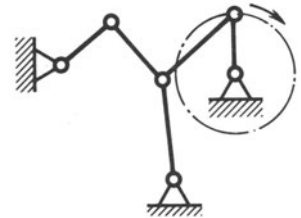
- 5.247 e output [driven] link
 d Abtriebsglied n
 f élément m mené
 nl aangedreven element n
 r ведомое звено n
 (→ 5.243, 5.244)

- 5.248 e kinematic pair
 d Elementenpaar n
 f couple m cinématique
 nl paar n kinematische elementen
 r кинематическая пара f
 (→ 5.243, 5.244)

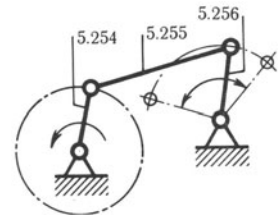
- 5.249 e turning pair, hinge
 d Drehgelenk m, Drehpaar n
 f couple m de rotation, charnière f
 nl scharnier n, draaiend paar n elementen
 r вращательная пара f, шарнир m
 (→ 5.243, 5.244)

- 5.250 e rectilinear sliding pair
 d Schubgelenk n, Schiebepaar n
 f couple m de glissement
 nl rechtlijnig glijdend paar n elementen
 r поступательная пара f
 (→ 5.244)

- 5.251 e spheric pair
 d Kugelgelenk n, Kugel-paar n
 f charnière f universelle
 nl kogelscharnier n
 r сферическая пара f
 (→ 5.243)
- 5.252 e articulated mechanism
 d Drehgelenkgetriebe n
 f mécanisme m articulé
 nl scharnierkoppeling f
 r шарнирный механизм m

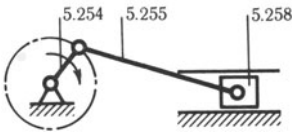


- 5.253 e crank-and-rocker mechanism
 d Kurbelschwinge f
 f mécanisme m levier-manivelle
 nl kruk- en zwenkdrijfwerk n
 r кривошипно-коромысловый механизм m



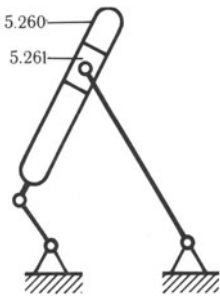
- 5.254 e crank
 d Kurbel f
 f manivelle f
 nl kruk f(m)
 r кривошип m
 (→ 5.253, 5.257)
- 5.255 e connecting rod
 d Koppel f, Schubstange f, Pleuelstange, Treibstange f bielle f
 nl krukstang f (m)
 r шатун m
 (→ 5.253, 5.257)
- 5.256 e rocker
 d Schwinge f, Schwengel m
 f levier m (oscillant)
 nl tuimelaar m
 r коромысло n
 (→ 5.253)

- 5.257 e slider-crank mechanism
 d Schubkurbel(getriebe) f(n)
 f mécanisme m manivelle
 nl schuif- en krukdrifwerk n
 r кривошипно-ползунный механизм m



- 5.258 e ram, slider, slide block
 d Gleitstein m
 f crosse f, glissière f
 nl schaarblok n, leiblok
 r ползун m
 (→ 5.257)

- 5.259 e slotted link mechanism, linkage with moving slide
 d Kurbelschleife f
 f mécanisme m à coulisse
 nl schaarbeweging f, coulissebeweging
 r кулисный механизм m

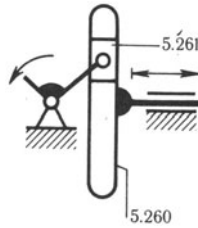


- 5.260 e slotted link, moving slide
 d Schleifenhebel m
 f coulisse f
 nl schaar f(m), coulisse f
 r кулиса f
 (→ 5.259, 5.262, 5.263, 5.264)

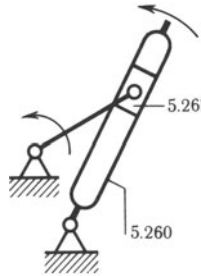
- 5.261 e slide block
 d Gleitstein m
 f coulisseau m, patin m
 nl schaarblok n, schaarblok m
 r кулисный камень m
 (→ 5.259, 5.262, 5.263, 5.264)

- 5.262 e sliding slotted link
 d Kreuzschleife f
 f coulisse f progressive
 nl voortgaande schaar f(m)

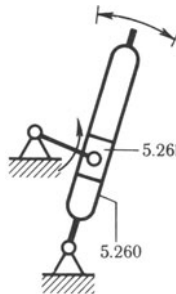
- г поступательно-движущаяся кулиса f



- 5.263 e rotating slotted link
 d umlaufender Schleifenhebel m
 f coulisse f rotative
 nl roterende schaar f(m)
 r вращающаяся кулиса f

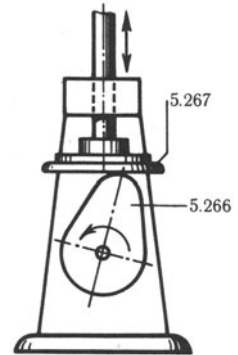


- 5.264 e oscillating slotted link
 d schwingender Schleifenhebel m
 f coulisse f oscillante
 nl oscillerende schaar f(m)
 r качающаяся кулиса f



- 5.265 e cam mechanism
 d Kurvengetriebe n
 f mécanisme m à came

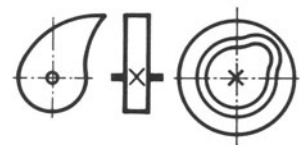
- nl nokkenoverbrenging f, nokkenmechanisme n
 r кулачковый механизм m



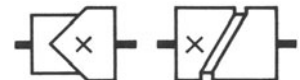
- 5.266 e cam
 d Kurventräger m, Kurve f
 f came f
 nl nok f(m)
 r кулачок m
 (→ 5.265)

- 5.267 e follower
 d Stößel m
 f poussoir m
 nl stoter m
 r толкатель m
 (→ 5.265)

- 5.268 e radial [plate] cam
 d Kurvenscheibe f
 f came f plate
 nl radiale nok f(m)
 r (плоский) дисковый кулачок m

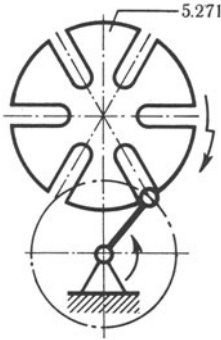


- 5.269 e drum [cylinder] cam
 d Zylinderkurve f
 f came f cylindrique
 nl cilinder nok f(m)
 r барабанный кулачок m



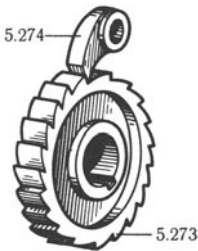
5.270

- 5.270 e Geneva mechanism
 d Malteserkreuzgetriebe n
 f système m à croix de Malte
 nl maltezerkruisdrijfwerk n
 r мальтийский механизм m



- 5.271 e Geneva wheel
 d Stern m des Malteserkreuzes
 f croix f de Malte
 nl maltezerkruis n
 r мальтийский крест m (→ 5.270)

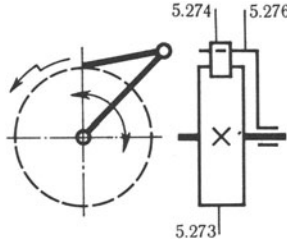
- 5.272 e ratchet gearing
 d Klinkenschaftwerk n
 f mécanisme m par rochet et cliquet, mécanisme d'engrenage
 nl palwerk n
 r храповой механизм m



- 5.273 e ratchet wheel
 d Sperrad n
 f roue f à rochet
 nl palwiel n
 r храповое колесо n (→ 5.272, 5.275; 5.277)

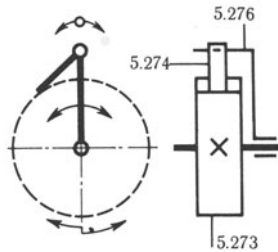
- 5.274 e pawl, detent
 d Schaltklinke f
 f cliquet m
 nl pal m
 r (храповая) собачка f (→ 5.272, 5.275, 5.277)

- 5.275 e one-way ratchet gearing
 d einseitiges Klinkenschaftwerk n
 f mécanisme m unilatéral par rochet et cliquet
 nl enkelwerkend palwerk n
 r односторонний храповой механизм m

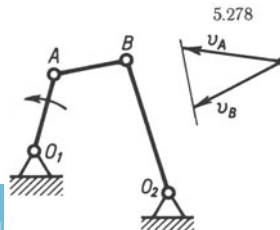


- 5.276 e carrier
 d Steg m
 f chassis m porte-satellite
 nl meenemer n
 r водило n (→ 5.275, 5.277)

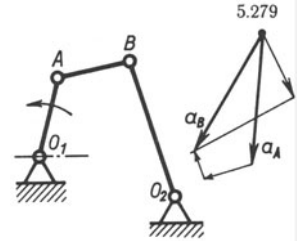
- 5.277 e two-way ratchet gearing
 d zweiseitiges Klinkenschaftwerk n
 f mécanisme m bilatéral par rochet et cliquet
 nl dubbelwerkend palwerk n
 r двусторонний храповой механизм m



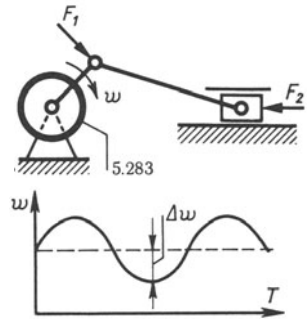
- 5.278 e velocity vector diagram
 d Geschwindigkeitsplan m
 f plan m de vitesses
 nl snelheidsdiagram n
 r план m скоростей механизма



- 5.279 e acceleration vector diagram
 d Beschleunigungsplan m
 f plan m d'accélération
 nl versnellingsdiagram n
 r план m ускорений механизма



- 5.280 e motive force (F_1)
 d Triebkraft f (F_1)
 f force f mouvante (F_1)
 nl drijfkracht f(m) (F_1)
 r движущая сила f (F_1)



- 5.281 e resistance force (F_2)
 d Widerstandskraft f (F_2)
 f force f résistante (F_2)
 nl weerstandskracht f(m) (F_2)
 r сила f сопротивления (F_2) (→ 5.280)

- 5.282 e velocity fluctuation ($\Delta\omega$)
 d Ungleichförmigkeitsgrad m ($\Delta\omega$)
 f irrégularité f du mouvement ($\Delta\omega$)
 nl snelheidsschommeling f ($\Delta\omega$)
 r неравномерность f хода ($\Delta\omega$) (→ 5.280)

- 5.283 e flywheel
 d Schwungrad m
 f volant m
 nl vliegwiel n
 r маховик m (→ 5.280)

6. MACHINE DRIVE
 MASCHINENANTRIEB
 COMMANDE DES MACHINES
 MACHINEAANDRIJVING
 ПРИВОД МАШИН

Heat Engines

Wärmekraftmaschinen

Machines thermiques

Warmtemotoren

Тепловые двигатели

6.1 e heat

d Wärme f

f chaleur f

nl warmte f

r теплота f



6.2 e quantity of heat (Q)

d Wärmemenge f (Q)

f quantité f de chaleur (Q)

nl warmtehoeveelheid f (Q)

r количество тепла (Q)

$$1 \text{ B.T.U.} = \frac{5}{9} \text{ C.H.U.} = 0,25 \text{ kcal} = 1,055 \text{ kJ}$$

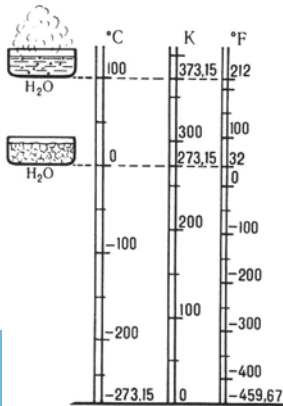
6.3 e temperature (T)

d Temperatur f (T)

f température f (T)

nl temperatuur f (T)

r температура f (T)



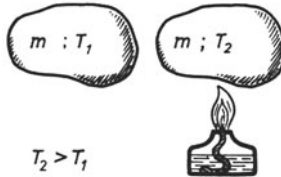
6.4 e specific heat

d spezifische Wärme f

f chaleur f spécifique

nl soortelijke warmte f

r удельная теплоёмкость f



$$C = \frac{Q}{(T_2 - T_1) \cdot m} \text{ J/kg} \cdot \text{K}$$

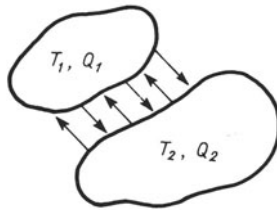
6.5 e transfer of heat, heat transmission

d Wärmeübertragung f

f échange m calorifique [de chaleur]

nl warmteoverdracht f(m),
 warmtetransport n

r теплообмен m



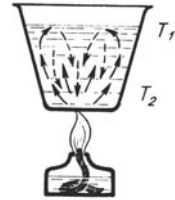
6.6 e convection (of heat)

d Konvektion f

f échange m convectif de chaleur

nl convectie f

г конвективный теплообмен m



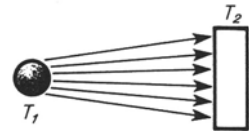
6.7 e radiation

d Strahlung f

f échange m de chaleur rayonnante

nl straling f

г лучистый теплообмен m



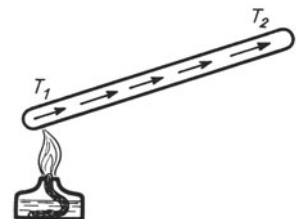
6.8 e conduction (of heat)

d Wärmeleitung f

f conductibilité f calorifique

nl warmtegeleiding f

г теплопроводность f

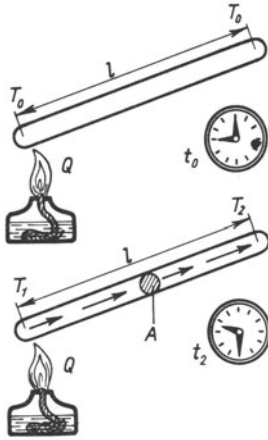


6.9 e thermal conductivity, heat transfer coefficient

d Wärmeleitzaahl f

f coefficient m d'échange de chaleur

nl warmtegeleidingscoëfficiënt m
 r коэффициент теплопроводности

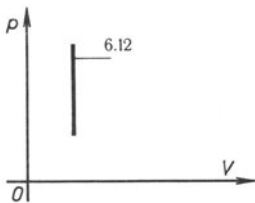


$$\lambda = \frac{Q}{(t_1 - t_0) A} \cdot \frac{l}{(T_2 - T_1)}$$

$J/m^2 \cdot s \cdot K$

6.10 e thermodynamic process
 d Zustandsänderung f
 f processus m thermodynamique
 nl thermodynamisch proces n, thermodynamische toestandsverandering f
 r термодинамический процесс m
 (→ 6.11, 6.13, 6.15, 6.17)

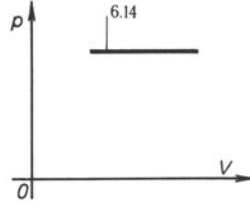
6.11 e isovolumic process
 d isochore Zustandsänderung f
 f transformation f isochore
 nl proces n bij constant volume
 r изохорический процесс m



6.12 e isochore
 d Isochore f
 f isochore f

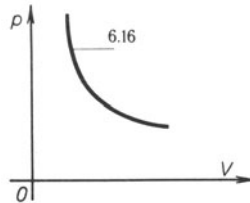
nl isochoor m
 r изохора f
 (→ 6.11)

6.13 e constant-pressure process
 d isobare Zustandsänderung f
 f processus m isobarique
 nl proces n bij constante druk
 r изобарический процесс m



6.14 e constant-pressure line
 d Isobare f
 f isobare f
 nl isobaar m
 r изобара f
 (→ 6.13)

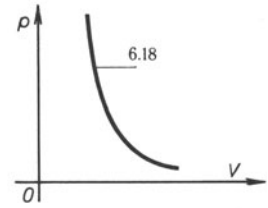
6.15 e isothermic process
 d isotherm(isch)e Zustandsänderung f
 f transformation f isothermique
 nl isotherme toestandsverandering f, isotherm proces n
 r изотермический процесс m



6.16 e isothermal line
 d Isotherme f
 f isotherme f
 nl isotherm m
 r изотерма f
 (→ 6.15)

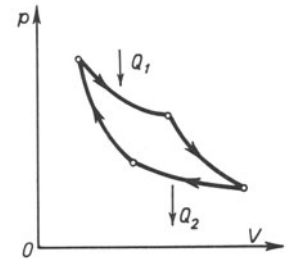
6.17 e adiabatic process
 d adiabatische Zustandsänderung f
 f transformation f adiabatique

nl adiabatisch proces n, adiabatische toestandsverandering f
 r адиабатический процесс m

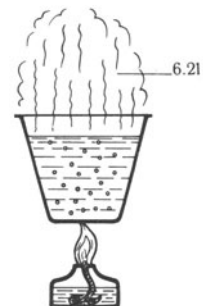


6.18 e adiabatic line
 d Adiabate f
 f adiabatique f
 nl adiabaat m
 r адиабата f
 (→ 6.17)

6.19 e Carnot cycle
 d Carnotscher Kreisprozess m, Carnotprozess
 f cycle m de Carnot
 nl kringproces n van Carnot
 r цикл м Карно



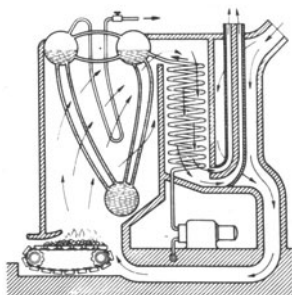
6.20 e evaporation
 d Verdampfung f
 f évaporation f, vaporisation f
 nl verdamping f
 r испарение n



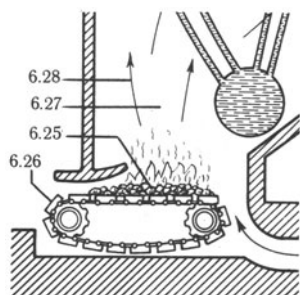
6.21 e vapo(u)r
d Dampf m
f vapeur f
nl damp m, stoom m
r пар m
(→ 6.20)

6.22 e saturated vapo(u)r
d Sattedampf m
f vapeur f saturée
nl verzadigde damp m
r насыщенный пар m

6.23 e steam generating unit,
(steam) boiler
d Dampfkessel m
f groupe m de chaudières
nl stoomketel m
r котельный агрегат m



6.24 e furnace
d Feuerung f
f boîte f à feu, foyer m
nl vuurgang m
r топка f



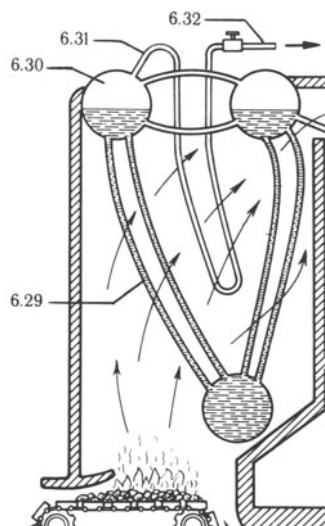
6.25 e fuel
d Brennstoff m
f combustible m, carburant m
nl brandstof m
r топливо n
(→ 6.24)

6.26 e chain-grate stoker
d Wanderrost m
f grille f mécanique
nl kettingrooster m
r движущаяся колоснико-
вая решётка f
(→ 6.24)

6.27 e combustion chamber
d Feuerraum m
f chambre f de chauffe
nl vlakast f (m)
r топочная камера f
(→ 6.24)

6.28 e flue gases
d Rauchgase n pl
f gaz m de gueulard
nl rookgassen n pl
r топочные газы m pl
(→ 6.24)

6.29 e water tube
d Siederohr n
f tuyau m d'eau
nl vlakpijp f (m)
r кипяtilная труба f

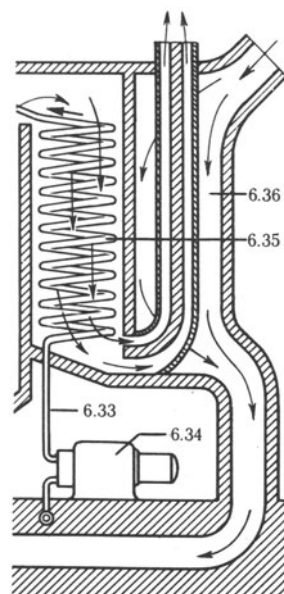


6.30 e steam [water] drum
d Trommel f
f virole f de chaudière à
vapeur
nl stoomkast f (m)
r барабан m (парового
котла)
(→ 6.29)

6.31 e superheater
d Überhitzer m
f surchauffeur m de vapeur
nl oververhitter m
r пароперегреватель m
(→ 6.29)

6.32 e steam tube
d Dampfrohr n
f tuyau m de vapeur
d'échappement
nl stoompijp f (m)
r паропроводящая труба f
(→ 6.29)

6.33 e feed water
d Speiswasser n
f eau f d'alimentation
nl voedingswater n
r питательная вода f

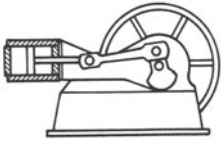


6.34 e feed pump
d Speisepumpe f
f pompe f d'alimentation
nl voedingspomp f (m),
aanvoerpomp
r питательный насос m
(→ 6.33)

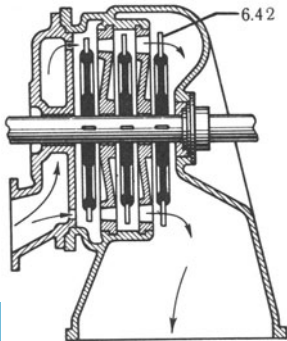
6.35 e economizer
d Wasservorwärmer m
f économiseur m, enrichis-
seur m de puissance
nl voorverwarmer m, eco-
nomiser m
r (водяной) экономайзер m
(→ 6.33)

6.36

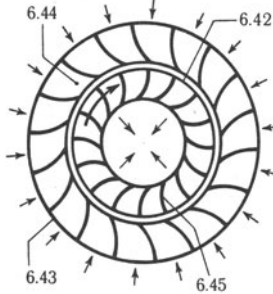
- 6.36 e air pre-heater
 d Luftvorwärmer m
 f réchauffeur m d'air
 nl luchtverwarmer m, luchtverhitter m
 r воздухоподогреватель m (→ 6.33)
- 6.37 e heat engine
 d Wärmekraftmaschine f
 f machine f thermique
 nl warmtemachine f, warmtemotor m
 r тепловой двигатель m (→ 6.38, 6.41, 6.55, 6.62)
- 6.38 e steam engine
 d Kolbendampfmaschine f
 f machine f à vapeur
 nl stoommachine f
 r паровая машина f



- 6.39 e turbine
 d Turbine f
 f turbine f
 nl turbine f
 r турбина f (→ 6.41, 6.47, 6.55)
- 6.40 e steam turbine
 d Dampfturbine f
 f turbine f à vapeur
 nl stoomturbine f
 r паровая турбина f
- 6.41 e impulse (type) turbine
 d Gleichdruckturbine f
 f turbine f à action
 nl gelijkdrukturbine f
 r активная турбина f



- 6.42 e impulse [rotor] wheel
 d Laufrad n
 f disque m de turbine
 nl loopwiel n
 r рабочее колесо n, диск m (турбины) (→ 6.41, 6.43)
- 6.43 e set of nozzles
 d Düsenkranz m
 f appareil m en buses
 nl straalbuizenkranz f (m)
 r сопловой аппарат m

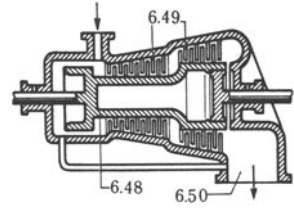


- 6.44 e nozzle
 d Düse f
 f tuyère f, buse f
 nl straalbuis f(m), mondstuk n
 r сопло n (→ 6.43)
- 6.45 e set of blades, blade row
 d Schaufelkranz m
 f distributeur m d'aubes
 nl schoepenkrans f(m)
 r лопаточный аппарат m (→ 6.43)
- 6.46 e (turbine) blade [bucket]
 d Laufschaufel f
 f aube f mobile
 nl turbineschoep f (m)
 r (турбинная) лопатка f

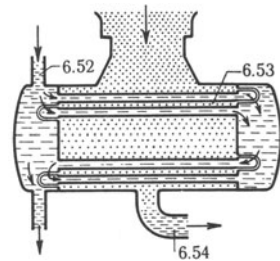


- 6.47 e reaction (type) turbine
 d Überdruckturbine f
 f turbine f à réaction

- nl overdrukturbine f, reactieturbine
 r реактивная турбина f



- 6.48 e rotor drum
 d Trommelläufer m
 f tambour m
 nl turbinetrommel f (m)
 r барабан m ротора (→ 6.47)
- 6.49 e guide blade
 d Leitschaufel f
 f aube f directrice
 nl leischoep f(m)
 r направляющая лопатка f (→ 6.47)
- 6.50 e exhaust hood
 d Abdampfstutzen m
 f raccord m de sortie
 nl uitlaatpijp f(m)
 r выпускной патрубок m (→ 6.47)
- 6.51 e (vapor) condenser
 d Kondensator m
 f condenseur m
 nl condens(at)or m, verdichter m
 r конденсатор m

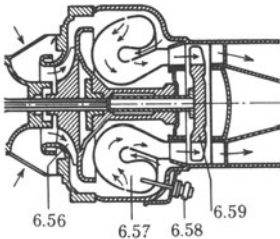


- 6.52 e cooling water
 d Kühlwasser n
 f eau f réfrigérante
 nl koelwater n
 r охлаждающая вода f (→ 6.51)

6.53 e condenser tube
 d Kondensatorrohr n, Kühlrohr
 f tube m de condenseur
 nl condensorpijp f(m)
 r конденсаторная трубка f
 (→ 6.51)

6.54 e condensate
 d Kondensat n
 f condensat m
 nl condensaat n
 r конденсат m
 (→ 6.51)

6.55 e gas turbine plant
 d Gasturbinenanlage f
 f moteur m à gaz à turbine
 nl gasturbinemotor m
 r газотурбинный двигатель m



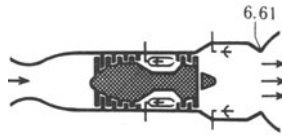
6.56 e axial compressor
 d Axialverdichter m, Axialkompressor m
 f compresseur m axial
 nl axiale compressor m
 r осевой компрессор m
 (→ 6.55)

6.57 e combustor, combustion chamber
 d Brennkammer f
 f chambre f de combustion
 nl verbrandingskamer f(m)
 r камера f сгорания
 (→ 6.55)

6.58 e fuel nozzle
 d Einspritzdüse f
 f injecteur m, brûleur m
 nl brandstofverstuiver m
 r форсунка f
 (→ 6.55)

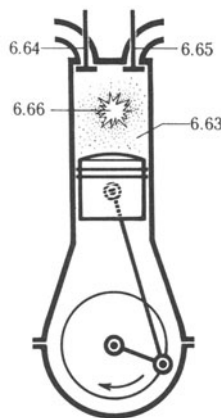
6.59 e gas turbine
 d Gasturbine f
 f turbine f à gaz
 nl gasturbine f
 r газовая турбина f
 (→ 6.55)

6.60 e turbojet
 d Strahltriebwerk n
 f turboréacteur m
 nl turbinestraalmotor m
 r турбореактивный двигатель m



6.61 e jet nozzle
 d Vortriebsdüse f
 f tuyère f à réaction
 nl straalpijp f (m)
 r реактивное сопло n
 (→ 6.60)

6.62 e internal combustion engine
 d Verbrennungsmotor m
 f moteur m à combustion interne
 nl verbrandingsmotor m
 r двигатель m внутреннего сгорания



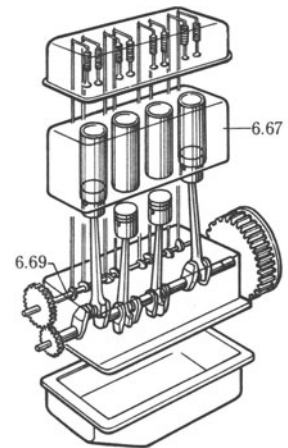
6.63 e air-fuel mixture
 d Kraftstoff-Luftgemisch n
 f mélange m air-combustible
 nl brandstofmengsel n
 r топливно-воздушная [рабочая, горючая] смесь f
 (→ 6.62)

6.64 e inlet valve
 d Einlassventil n
 f soupape f d'admission
 nl inlaatklep f(m)
 r впускной клапан m
 (→ 6.62)

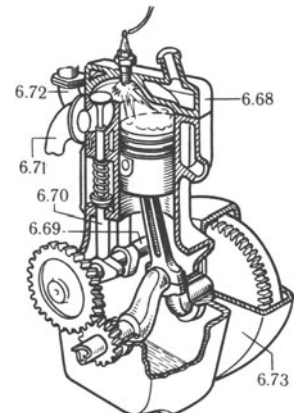
6.65 e exhaust valve
 d Auslassventil n
 f soupape f d'échappement
 nl uitlaatklep f(m)
 r выпускной клапан m
 (→ 6.62)

6.66 e combustion
 d Verbrennung f
 f combustion f
 nl verbranding f
 r сгорание n
 (→ 6.62)

6.67 e cylinder block
 d Zylinderblock m
 f bloc m de cylindres
 nl cilinderblok n
 r блок m цилиндров



6.68 e cylinder head
 d Zylinderkopf m
 f culasse f
 nl cilinderkop m
 r головка f цилиндра



6.69

6.69 e camshaft
 d Steuerwelle f
 f arbre m de distribution
 nl nokkenas f(m)
 r распределительный вал m
 (→ 6.67, 6.68)

6.70 e valve tappet
 d Stoss-Stange f
 f poussoir m de soupape
 nl klepstoter m
 r толкатель m (клапана)
 (→ 6.68)

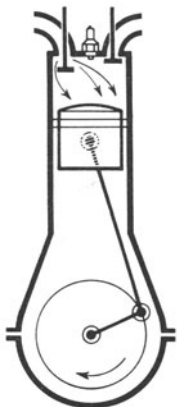
6.71 e exhaust manifold
 d Auspuffleitung f
 f tuyau m de sortie
 nl uitlaatspruitstuk n
 r выпускная труба f
 (→ 6.68)

6.72 e inlet manifold
 d Einlassleitung f
 f tube m d'admission
 nl inlaatspruitstuk n
 r впускная труба f, впускной клапан m
 (→ 6.68)

6.73 e crankcase
 d Kurbelgehäuse n
 f carter m
 nl carter n
 r картер m
 (→ 6.68)

6.74 e four-stroke cycle
 d Viertaktverfahren n
 f cycle m à quatre temps
 nl viertactcyclus m, vierslagcyclus
 r четырёхтактный цикл m
 (→ 6.75 – 6.78)

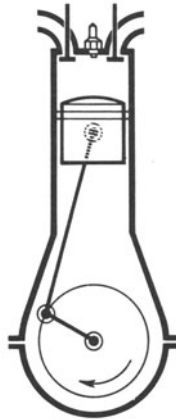
6.75 e intake [suction] stroke
 d Ladetakt m, Ansaugtakt



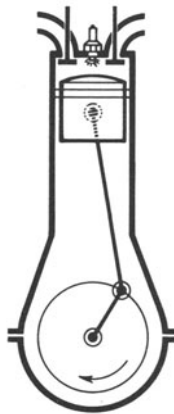
6.78 e exhaust stroke
 d Ausschietbetakt m
 f temps m d'échappement

f temps m d'admission
 nl inlaatslag m
 r такт m впуска

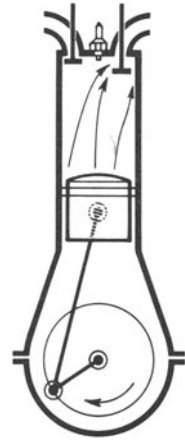
6.76 e compression stroke
 d Verdichtungstakt m
 f temps m de compression
 nl compressieslag m
 r такт m сжатия



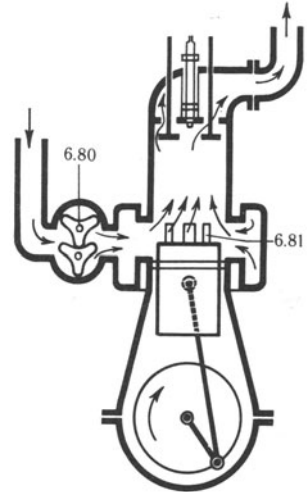
6.77 e expansion stroke
 d Arbeitstakt m
 f temps m de détente
 nl arbeidsslag m
 r такт m расширения



nl uitlaatslag m
 r такт m выпуска



6.79 e two-stroke engine
 d Zweitaktmotor m
 f moteur m à deux temps
 nl tweetaktmotor m
 r двухтактный двигатель m



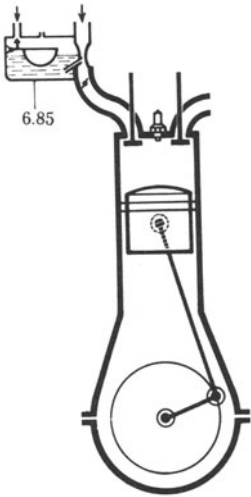
6.80 e scavenge pump
 d Spülpumpe f
 f pompe f de balayage
 nl spoelpomp f(m)
 r продувочный насос m
 (→ 6.79)

6.81 e inlet port
 d Einlass-Schlitz m
 f lumière f d'admission
 nl inlaatpoort f(m)
 r впускное окно n
 (→ 6.79)

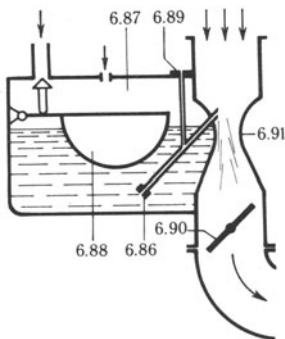
6.82 e scavenging
d Spülen n
f soufflage m, balayage m
nl spoeling f
r продувка f

6.83 e petrol engine
d Benzinmotor m
f moteur m à essence
nl benzinemotor m
r бензиновый двигатель m
(→ 6.84)

6.84 e spark ignition [mixture]
engine, Otto engine
d Vergaser(-Otto)motor m
f moteur m à carburateur
nl vergasermotor m
r карбюраторный двигатель m



6.85 e carburet(t)or
d Vergaser m
f carburateur m
nl carburateur m
r карбюратор m



6.86 e main jet, main metering
orifice
d Hauptdüse f
f gicleur m d'alimentation
nl hoofdsproeier m
r топливный жиклёр m
(→ 6.85)

6.87 e float chamber
d Schwimmergehäuse n
f chambre f de flotteur
nl vlotterkamer f(m)
r топливная камера f
(→ 6.85)

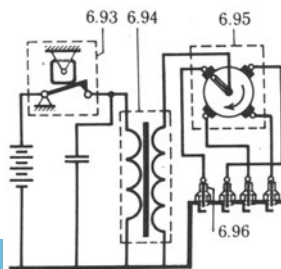
6.88 e float
d Schwimmer m
f flotteur m
nl vlotter m
r поплавок m
(→ 6.85)

6.89 e main air bleed
d Luftkorrekturdüse f
f gicleur m d'air de compensa-
tion
nl compensatiesproeier m
r компенсационный [воз-
душный] жиклёр m
(→ 6.85)

6.90 e air throttle
d Drosselklappe f
f papillon m, volet m de gaz
nl smoorklep f(m)
r дроссельная заслонка f
(→ 6.85)

6.91 e venturi throat, choke tube
d Lufttrichter m
f diffuseur m
nl luchttrechter m
r диффузор m
(→ 6.85)

6.92 e spark ignition
d Fremdzündung f
f allumage m par étincelle
nl vonkontsteking f
r искровое зажигание n



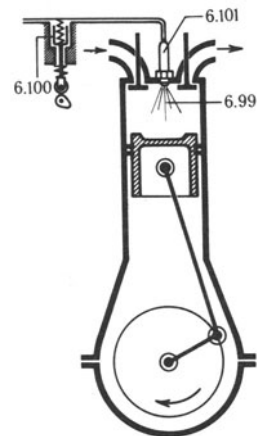
6.93 e breaker
d Unterbrecher m
f rupteur m
nl onderbreker m
r прерыватель m (зажи-
гания)
(→ 6.92)

6.94 e ignition coil
d Zündspule f
f bobine f d'allumage
nl bobine f
r катушка f зажигания
(→ 6.92)

6.95 e distributor
d Verteiler m
f distributeur m
nl (stroom)verdelers m
r распределитель m
(→ 6.92)

6.96 e spark plug
d Zündkerze f
f bougie f
nl bougie f
r свеча f зажигания
(→ 6.92)

6.97 e diesel engine, compression-
ignition engine
d Dieselmotor m
f diesel m
nl dieselmotor m
r дизель m



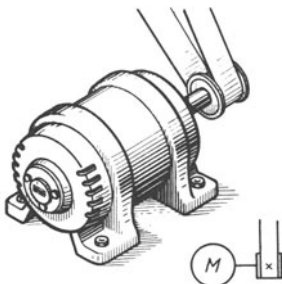
6.98 e compression ignition
d Selbstzündung f
f allumage m par compres-
sion
nl compressieontsteking f
r воспламенение от сжатия

6.99

- 6.99 e fuel injection
 d Kraftstoffeinspritzung f
 f injection f de combustible
 nl brandstofinspuiting f
 r **вспрыскивание п топлива**
 (→ 6.97)
- 6.100 e fuel pump
 d Kraftstoff-Förderpumpe f
 f pompe f à combustible
 nl brandstofpomp f(m)
 r **топливный насос м**
 (→ 6.97)
- 6.101 e fuel injection nozzle, fuel injector
 d Einspritzdüse f
 f injecteur m
 nl brandstofverstuiver m
 r **форсунка f**

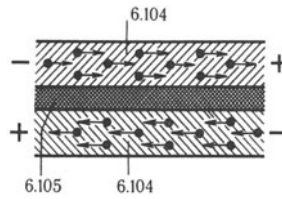
Electric Drive
Elektrischer Antrieb
Commande électrique
Elektrische aandrijving
Электропривод

- 6.102 e electric drive
 d elektrischer Antrieb m
 f commande f électrique
 nl elektrische aandrijving f
 r **электропривод м**

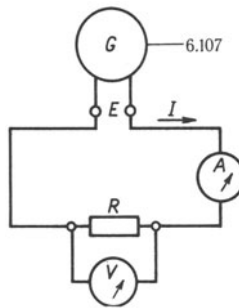


- 6.103 e electricity
 d Elektrizität f
 f électricité f
 nl elektriciteit f
 r **электричество н**
- 6.104 e conductor
 d (elektrischer) Leiter m
 f conducteur m

- nl geleider m
 r **проводник м**

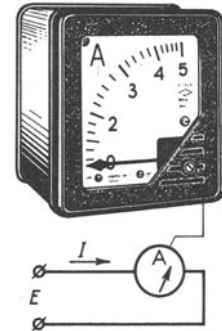


- 6.105 e dielectric, insulant
 d Nichtleiter m, Isolator m
 f isolateur m
 nl isolator m
 r **изолятор м**
 (→ 6.104)
- 6.106 e electric circuit
 d Stromkreis m
 f circuit m électrique
 nl stroomkring m
 r **электрическая цепь f**

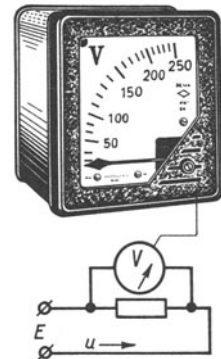


- 6.107 e source of electric power
 d Stromquelle f
 f source f de courant
 nl stroombron f(m)
 r **источник м тока**
 (→ 6.106)
- 6.108 e electromotive force (E)
 d elektromotorische Kraft f (E)
 f force f électromotrice (E)
 nl elektromotorische kracht f(m) (E)
 r **электродвижущая сила f (E)**
 (→ 6.106)
- 6.109 e (electric) current
 d (elektrischer) Strom m
 f courant m (électrique)
 nl (elektrische) stroom m
 r **(электрический) ток м**

- 6.110 e current strength (I)
 d Stromstärke f (I)
 f intensité f de courant (I)
 nl stroomsterkte f (I)
 r **сила f тока, ток м (I)**



- 6.111 e ammeter
 d Amperemeter n
 f ampèremètre m
 nl ampèremeter m
 r **амперметр м**
 (→ 6.110)
- 6.112 e voltage (U)
 d (elektrische) Spannung f (U)
 f tension f électrique (U)
 nl spanning f (U)
 r **(электрическое) напряжение н (U)**



- 6.113 e voltmeter
 d Voltmeter n, Spannungsmesser m
 f voltmètre m
 nl voltmeter m
 r **вольтметр м**
 (→ 6.112)
- 6.114 e (electric) resistance
 d (elektrischer) Widerstand m
 f résistance f électrique

nl (elektrische) weerstand m
r (электрическое) сопротивление n

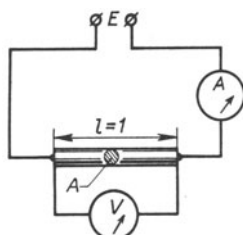
$$R = \frac{U}{I}$$

6.115 e specific resistance, resistivity

d spezifischer (elektrischer) Widerstand m

f résistance f spécifique, résistivité f

nl soortelijke weerstand m
r удельное электрическое сопротивление n



$$\rho = \frac{U}{I} (l=1, A=1)$$

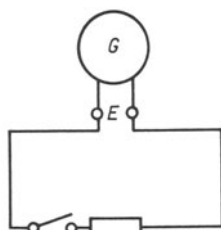
6.116 e open circuit

d offener Stromkreis m

f circuit m ouvert

nl geopende stroomkring m

r разомкнутая цепь f



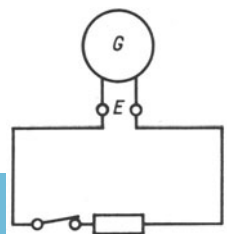
6.117 e closed circuit

d geschlossener Stromkreis m

f circuit m bouclé

nl gesloten stroomkring m

r замкнутая цепь f



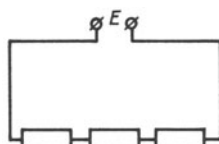
6.118 e series connection

d Reihenschaltung f

f connexion f en série

nl serieschakeling f

r последовательное соединение n



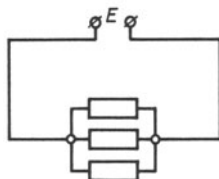
6.119 e parallel connection

d Parallelschaltung f

f connexion f en parallèle

nl parallelschakeling f

r параллельное соединение n



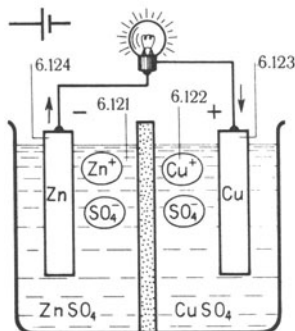
6.120 e electrochemical cell

d galvanisches Element n

f élément m galvanique

nl galvanisch element n

r гальванический элемент m



6.121 e electrolyte

d Elektrolyt m

f électrolyte m

nl elektrolyt m

r электролит m
(→ 6.120)

6.122 e ion

d Ion n

f ion m

nl ion n

r ион m

(→ 6.120)

6.123 e anode

d Pluspol m

f anode f

nl anode f

r анод m

(→ 6.120)

6.124 e cathode

d Minuspol m

f cathode f

nl kathode f

r катод m

(→ 6.120)

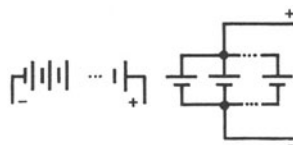
6.125 e battery

d Batterie f

f batterie f

nl batterij f

r батарея f



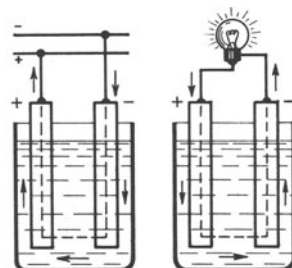
6.126 e storage cell, accumulator

d Akkumulator m

f accumulateur m

nl accu m

r (электрический) аккумулятор m



6.127 e charging the accumulator

d Ladung f des Akkumulators

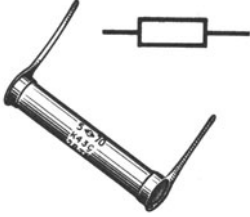
f charge f d'accumulateur

nl opladen n van de accu

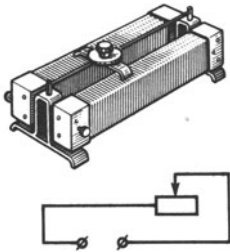
r заряд (ка) m (f) аккумулятора

(→ 6.126)

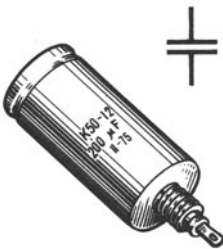
- 6.128 e resistor
 d Festwiderstand m
 f résistance f
 nl weerstand m
 r резистор m



- 6.129 e rheostat
 d Schiebewiderstand m
 f rhéostat m
 nl regelbare weerstand m
 r реостат m

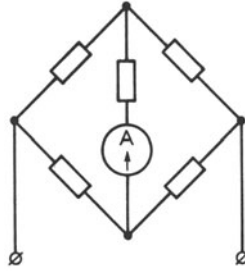


- 6.130 e capacitor
 d Kondensator m
 f condensateur m
 nl condensator m
 r (электрический) конденсатор m

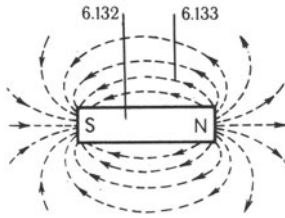


- 6.131 e bridge network
 d Brückenschaltung f
 f pont m de résistances

- nl brugschakeling f
 r электрический мост m

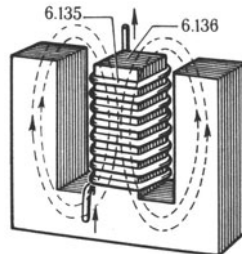


- 6.132 e permanent magnet
 d Dauermagnet m
 f aimant m permanent
 nl permanente magneet m
 r постоянный магнит m



- 6.133 e magnetic field
 d Magnetfeld n
 f champ m magnétique
 nl magnetisch veld n, magneetveld
 r магнитное поле n
 (→ 6.132)

- 6.134 e electromagnet
 d Elektromagnet m
 f électro-aimant m
 nl elektromagneet m
 r электромагнит m



- 6.135 e coil
 d Spule f
 f bobine f
 nl spoel f(m)
 r катушка f
 (→ 6.134)

- 6.136 e core
 d Kern m
 f noyau m
 nl kern f(m)
 r сердечник m
 (→ 6.134)

- 6.137 e magnetic field strength (*H*)
 d magnetische Feldstärke f (*H*)
 f intensité f de champ magnétique (*H*)
 nl magnetische veldsterkte f
 r напряжённость f магнитного поля (*H*)

- 6.138 e magnetic flux density, magnetic induction
 d magnetische Induktion f [Flussdichte f]
 f induction f magnétique
 nl magnetische inductie f [fluxdichtheid f]
 r магнитная индукция f
 $B = \mu \cdot H$

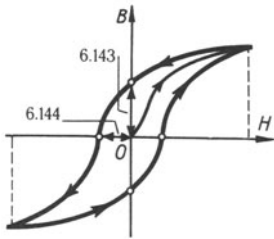
- 6.139 e absolute permeability (μ)
 d Permeabilität f (μ)
 f perméabilité f absolue magnétique (μ)
 nl permeabiliteit f (μ)
 r абсолютная магнитная проницаемость f (μ)
 (→ 6.138)

- 6.140 e magnetic flux
 d magnetischer Fluss m
 f flux m magnétique
 nl magnetische flux m
 r магнитный поток m
 $\Phi = B \cdot A$

- 6.141 e magnetization
 d Magnetisierung f
 f magnétisation f
 nl magnetisering f, magnetiseren n
 r намагничивание n

- 6.142 e hysteresis loop
 d Hysteresisschleife f
 f boucle f d'hystérésis

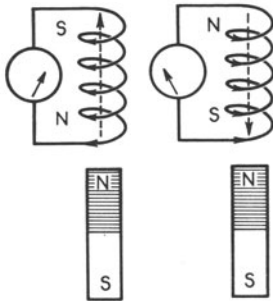
nl hysteresislus f(m), hysteresiskromme f
r петля f гистерезиса



6.143 e residual induction
d Remanenz(induktion) f
f induction f rémanente
nl remanente inductie f
r остаточная индукция f
(→ 6.142)

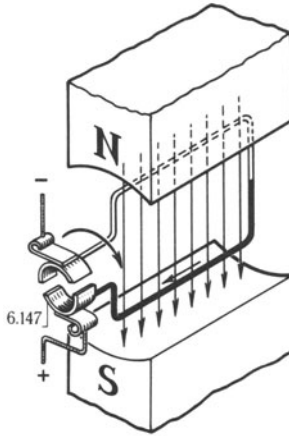
6.144 e coercive electric field
(intensity)
d Koerzitivfeldstärke f
f force f coercitive
nl соërcitiefkracht f (m)
r коэрцитивная сила f
(→ 6.142)

6.145 e electromagnetic induction
d elektromagnetische Induktion f
f induction f électromagnétique
nl elektromagnetische inductie f
r электромагнитная индукция f



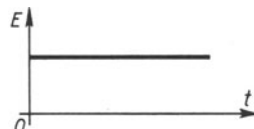
6.146 e electric generator
d elektrischer Generator m,
Stromerzeuger m
f génératrice f électrique
nl dynamo m, generator m,
stroomgenerator

г электромашинный
[электрический] генера-
тор m



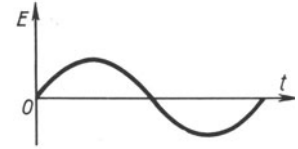
6.147 e collector
d Kollektor m, Stromwen-
dler m, Kommutator m
f collecteur m
nl collector m
r коллектор m
(→ 6.146)

6.148 e direct current
d Gleichstrom m
f courant m continu
nl gelijkstroom m
r постоянный (электри-
ческий) ток m

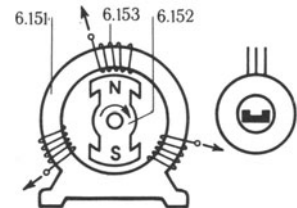


6.149 e alternating current
d Wechselstrom m
f courant m alternatif

nl wisselstroom m
r переменный (электри-
ческий) ток m



6.150 e three-phase generator
d Drehstromgenerator m
f générateur m triphasé
nl draaistroomdynamo m,
drie-fasengenerator m
r генератор m трёхфазно-
го тока

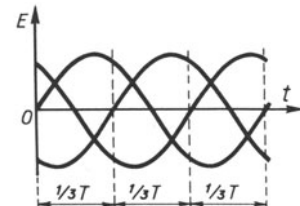


6.151 e stator
d Stator m, Ständer m
f stator m
nl stator m
r статор m
(→ 6.150)

6.152 e rotor
d Läufer m
f rotor m
nl rotor m
r ротор m
(→ 6.150)

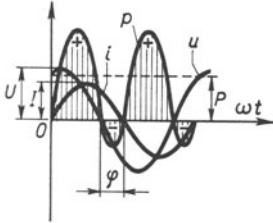
6.153 e winding
d Wicklung f
f enroulement m
nl wikkeling f
r обмотка f
(→ 6.150)

6.154 e three-phase current
d Drehstrom m, Dreiphasen-
Wechselstrom m
f courant m triphasé
nl draaistroom m
r трёхфазный ток m



6.155

- 6.155 e electric power
 d elektrische Leistung f
 f puissance f électrique
 nl elektrisch vermogen n
 r электрическая мощность f



$$p = u \cdot i$$

- 6.156 e active power
 d Wirkleistung f
 f puissance f active
 nl werkzaam vermogen n
 r активная мощность f
 $P = U \cdot I \cdot \cos \varphi$
 (→ 6.155)

- 6.157 e apparent power
 d Scheinleistung f
 f puissance f apparente
 nl schijnbaar vermogen n
 r полная мощность f
 $P_{ap} = UI$
 (→ 6.155)

- 6.158 e power factor
 d Leistungsfaktor m
 f coefficient m de puissance
 nl vermogensfactor m
 r коэффициент m мощности

$$\cos \varphi = \frac{P}{P_{ap}}$$

(→ 6.155)

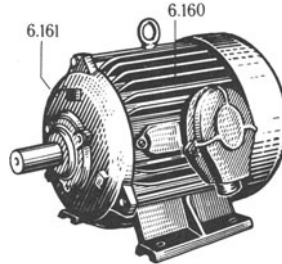
- 6.159 e electric motor
 d Elektromotor m
 f électromoteur m
 nl elektromotor m
 r электрический двигатель m, электродвигатель (→ 6.162, 6.163)

- 6.160 e stator frame
 d Statorgehäuse n
 f corps m de stator
 nl statorhuis n
 r корпус m статора
 (→ 6.162)

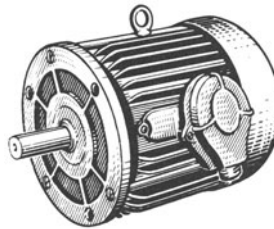
- 6.161 e end shield
 d Lagerschild n

- f flasque m
 nl lagerafdekking f, lagerschild n
 r подшипниковый щит m
 (→ 6.162)

- 6.162 e foot-mounted (electric) motor
 d Fussmotor m
 f électromoteur m à pieds
 nl motor m met montagevoet, voetmotor
 r электродвигатель m на лапках



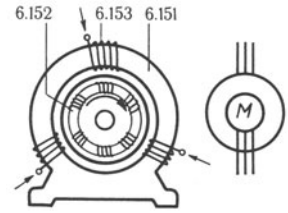
- 6.163 e flange-mounted (electric) motor
 d Flanschmotor m
 f électromoteur m à bride
 nl motor m met montageflens, flensmotor
 r фланцевый электродвигатель m



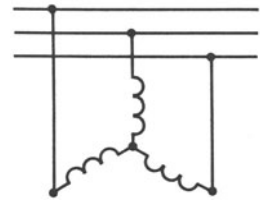
- 6.164 e alternating current motor
 d Wechselstrommotor m
 f électromoteur m à courant alternatif
 nl wisselstroommotor m
 r электродвигатель m переменного тока
 (→ 6.165, 6.168, 6.176)

- 6.165 e induction motor
 d Asynchromotor m
 f électromoteur m asynchrone

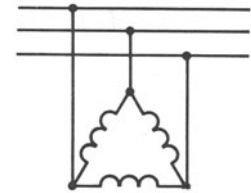
- nl asynchrone motor m
 r асинхронный электродвигатель m



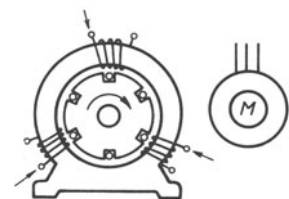
- 6.166 e star connection
 d Sternschaltung f
 f couplage m en étoile
 nl sterschakeling f
 r соединение n звездой



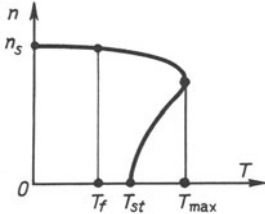
- 6.167 e delta connection
 d Dreieckschaltung f
 f couplage m en triangle
 nl driehoeksschakeling f
 r соединение n треугольником



- 6.168 e squirrel-cage induction motor
 d Käfigankermotor m, Kurzschlussläufermotor
 f électromoteur m à cage
 nl kooiankermotor m
 r короткозамкнутый электродвигатель m



- 6.169 e speed-torque characteristic
 d Drehzahl-Drehmoment-Kennlinie f
 f caractéristique f mécanique
 nl snelheid-koppelkromme f
 r механическая характеристика f (электродвигателя)



- 6.170 e rated(-load) [full-load] torque (T_f)
 d Nennmoment n (T_f)
 f couple ni normal (T_f)
 nl vollast-koppel n, vollast-draaimoment n, nominaal koppel (T_f)
 r номинальный момент m (T_f)
 (→ 6.169)

- 6.171 e starting torque (T_{st})
 d Anlauf(dreh)moment n (T_{st})
 f couple m de démarrage (T_{st})
 nl aanloopkoppel n (T_{st})
 r пусковой момент m (T_{st})
 (→ 6.169)

- 6.172 e breakdown torque (T_{max})
 d Kippmoment n (T_{max})
 f couple m de décrochage (T_{max})
 nl overbelastingskoppel n (T_{max})
 r опрокидывающий момент m (T_{max})
 (→ 6.169)

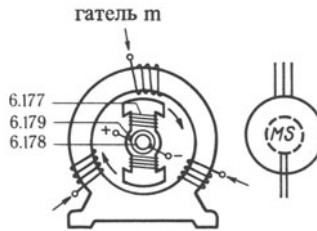
- 6.173 e (percentage) slip
 d Schlupf m
 f glissement m
 nl slip m
 r скольжение n

$$S = \frac{n_s - n}{n_s} \cdot 100\%$$

- 6.174 e synchronous speed (n_s)
 d Synchrodrehzahl f (n_s)
 f vitesse f synchrone (n_s)
 nl synchroon toerental n, synchrone draaisnelheid f (n_s)
 r синхронная частота f вращения (n_s)
 (→ 6.169)

- 6.175 e multispeed motor
 d polumschaltbarer Motor m
 f électromoteur m à commutation des pôles
 nl motor m met poolomschakeling
 r электродвигатель m с переключением полюсов

- 6.176 e synchronous motor
 d Synchronmotor m
 f électromoteur m synchrone
 nl synchroonmotor m
 r синхронный электродвигатель m



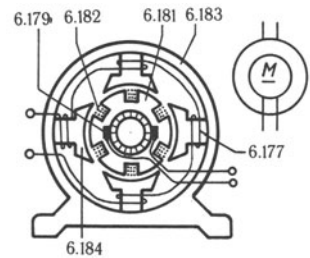
- 6.177 e field [excitation] winding
 d Erregerwicklung f
 f enroulement m d'excitation
 nl veldwickeling f
 r обмотка f возбуждения
 (→ 6.176)

- 6.178 e slip ring
 d Schleifring m
 f anneau m collecteur
 nl sleeping m
 r контактное кольцо n
 (→ 6.176)

- 6.179 e (contact) brush
 d Bürste f
 f balai m
 nl borstel m
 r щётка f
 (→ 6.176, 6.180)

- 6.180 e direct current motor
 d Gleichstrommotor m
 f électromoteur m à courant continu

- nl gelijkstroommotor m
 r электродвигатель m постоянного тока



- 6.181 e armature
 d Anker m
 f armature f, induit m
 nl anker n
 r якорь m
 (→ 6.180)

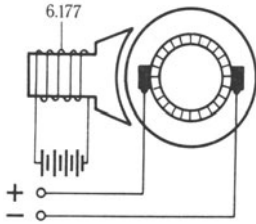
- 6.182 e armature winding
 d Ankerwicklung f
 f enroulement m d'induit
 nl ankerwickeling f
 r обмотка f якоря
 (→ 6.180)

- 6.183 e (magnetic) yoke
 d Joch n
 f culasse f, joug m
 nl juk n
 r ярмо n
 (→ 6.180)

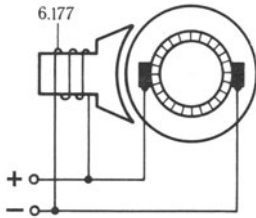
- 6.184 e pole shoe
 d Polschuh m
 f épanouissement m
 nl poolschoen m
 r полюсный наконечник m
 (→ 6.180)

- 6.185 e separately excited (direct current) motor
 d fremderregter Gleichstrommotor m
 f électromoteur m à courant continu en excitation séparée
 nl gelijkstroommotor m met onafhankelijke bekrachtiging

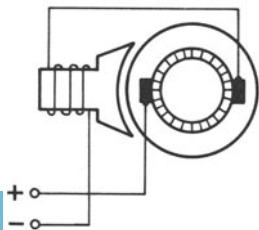
r (электро)двигатель m (постоянного тока) с независимым возбуждением



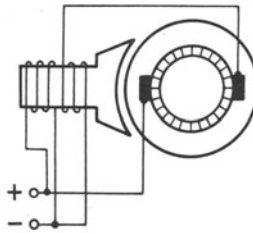
6.186 e (self-excited) shunt-wound motor
 d nebenschlusserregter Gleichstrommotor m, Nebenschlussmotor
 f électromoteur m shunt
 nl shuntmotor m
 r (электро)двигатель m с параллельным возбуждением, шунтовой (электро)двигатель



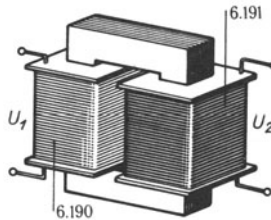
6.187 e (self-excited) series wound (direct-current) motor
 d reihenschlusserregter Gleichstrommotor m, Reihenschlussmotor
 f électromoteur m série
 nl seriemotor m
 r (электро)двигатель m с последовательным возбуждением, серийный (электро)двигатель



6.188 e (self-excited) compound-wound (direct current) motor
 d doppelschlusserregter Gleichstrommotor m, Doppelschlussmotor, Compoundmotor
 f électromoteur m compound
 nl compoundmotor m
 r (электро)двигатель m со смешанным возбуждением, компаундный (электро)двигатель



6.189 e (electric) transformer
 d Transformator m, Umspanner m
 f transformateur m
 nl transformator m
 r (электрический) трансформатор m

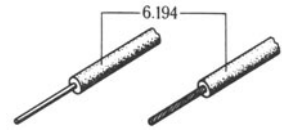


6.190 e primary winding
 d Primärwicklung f
 f enroulement m primaire
 nl primaire wikkeling f
 r первичная обмотка f (→ 6.189)

6.191 e secondary winding
 d Sekundärwicklung f
 f enroulement m secondaire
 nl secondaire wikkeling f
 r вторичная обмотка f (→ 6.189)

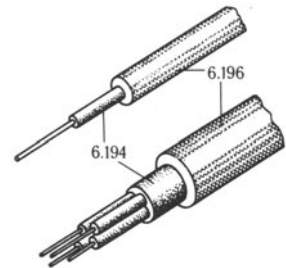
6.192 e transformation ratio (U_1/U_2)
 d Übersetzungsverhältnis n
 f rapport m de transformation (U_1/U_2)
 nl transformatieverhouding f (U_1/U_2)
 r коэффициент m трансформации (U_1/U_2) (→ 6.189)

6.193 e (insulated) wire
 d (elektrische) Leitung f
 f fil m, conducteur m
 nl leiding f, draad m
 r (электрический) провод n



6.194 e insulation
 d Isolation f
 f isolation f
 nl isolatie f
 r изоляция f (→ 6.193)

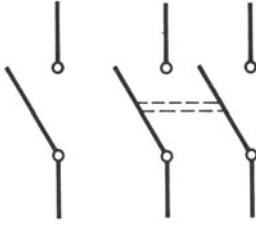
6.195 e (wiring) cable
 d Kabel m
 f câble m
 nl kabel m
 r (электрический) кабель m



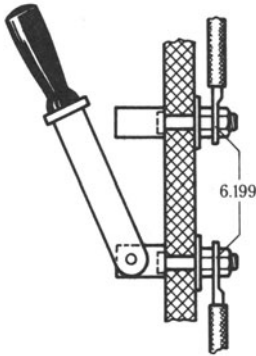
6.196 e sheath, jacket
 d Mantel m
 f gaine f, enveloppe f
 nl (kabel)mantel m
 r оболочка f (→ 6.195)

6.197 e switch
 d Schalter m, Schaltgerät n
 f disjoncteur m

nl schakelaar m
r выключатель m

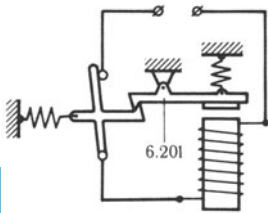


6.198 e knife switch
d Messerschalter m
f interrupteur m à couteaux
nl messchakelaar m
r рубильник m



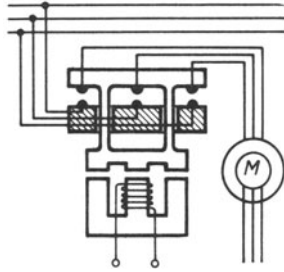
6.199 e terminal
d Klemme f
f borne f
nl klem f(m)
r вывод m
(→ 6.198)

6.200 e circuit breaker
d Selbstschalter m
f disjoncteur m automatique
nl (stroom)onderbreker m
r (автоматический) выключатель m



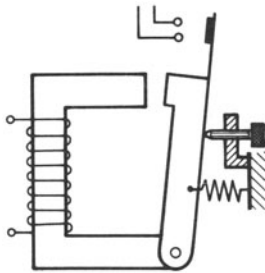
6.201 e latch
d Klinke f
f loquet m
nl klink f(m)
r защёлка f
(→ 6.200)

6.202 e contactor
d Schaltschütz n, Schütz
f contacteur m
nl contactgever m, schakelinrichting f
r контактор m



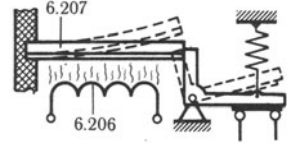
6.203 e relay
d Relais n
f relais m
nl relais n
r (электрическое) реле n
(→ 6.204, 6.205)

6.204 e electromagnetic relay
d elektromagnetisches Relais n
f relais m électromagnétique
nl elektromagnetisch relais n
r электромагнитное реле n



6.205 e thermal relay
d thermisches Relais n
f relais m thermique

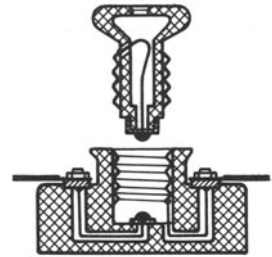
nl thermisch relais n
r тепловое реле n



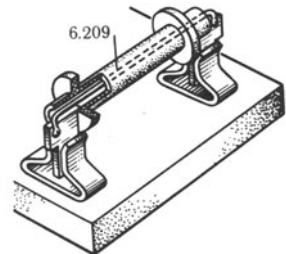
6.206 e heating element
d Heizelement n
f élément m chauffant
nl verwarmingselement n
r нагревательный элемент m
(→ 6.205)

6.207 e bimetal
d Bimetall n
f bimétal m
nl bimetaal n
r биметалл m
(→ 6.205)

6.208 e fuse
d Schmelzsicherung f
f fusible m
nl smeltveiligheid f, stop m
r плавкий предохранитель m

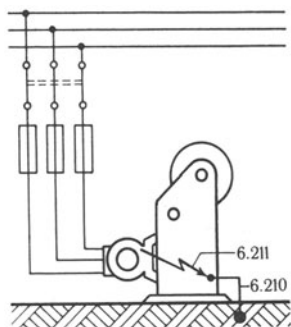


6.209 e cartridge fuse
d Sicherungspatrone f
f fusible m tubulaire
nl smeltzekering f
r трубчатый предохранитель m



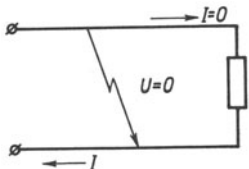
6.210

- 6.210 e grounding, earthing
 d Erdung f
 f mise f à la terre
 nl aarding f
 r заземление n

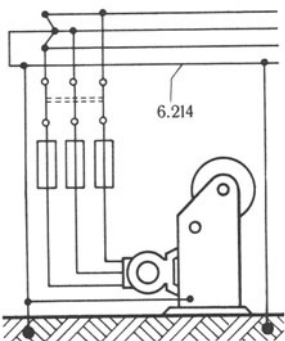


- 6.211 e breakdown
 d Durchschlag m
 f perforation f électrique
 nl doorslag m
 r пробой m
 (→ 6.210)

- 6.212 e short circuit (fault), fault
 d Kurzschluss m
 f court-circuit m
 nl kortsluiting f
 r короткое замыкание n

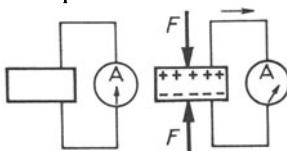


- 6.213 e neutral grounding [earthing]
 d Nullung f, Nullpunkterdung f
 f mise f au neutre
 nl aarding f van de nul-leiding
 r зануление n

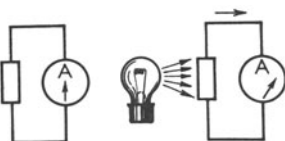


- 6.214 e neutral conductor
 d Mittelpunktleiter m, Nullpunkt-leiter
 f conducteur m neutre
 nl nulleiding f
 r нулевой провод m
 (→ 6.213)

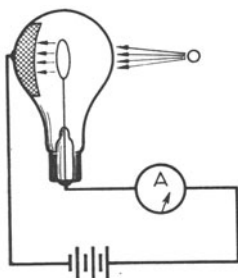
- 6.215 e piezoelectric effect
 d Piezoeffekt m
 f effet m piézo-électrique
 nl piézo-elektrisch effect n
 r пьезоэлектрический эффект m



- 6.216 e photoelectric effect
 d Photoeffekt m
 f effet m photo-électrique
 nl foto-elektrisch effect n
 r фотоэлектрический эффект m, фотоэффект

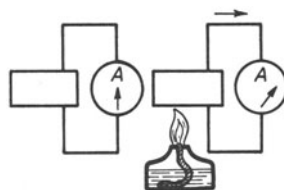


- 6.217 e photocell, photoelectric cell
 d Photoelement n
 f photocellule f
 nl fotocel f(m)
 r фотоэлемент m

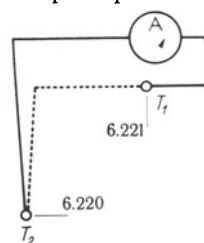


- 6.218 e thermoelectric effect
 d thermoelektrischer Effekt m
 f effet m thermo-électrique
 nl thermo-elektrisch effect n

- r термоэлектрический эффект m



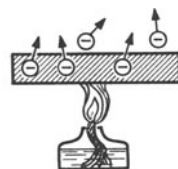
- 6.219 e thermocouple
 d Thermoelement n, Thermo-paar n
 f thermocouple m
 nl thermo-element n, thermo-koppel n(m)
 r термопара f



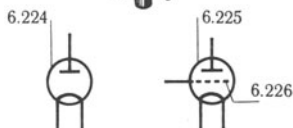
- 6.220 e measuring junction
 d Mess-Stelle f (eines Thermo-paares)
 f soudure f chaude
 nl meetlas f(m)
 r горячий спай m
 (→ 6.219)

- 6.221 e reference junction
 d Vergleichsstelle f (eines Thermo-paares)
 f soudure f froide
 nl koude las f(m)
 r холодный спай m
 (→ 6.219)

- 6.222 e thermionic emission, Richard-son [Edison] effect
 d Glühemission f
 f émission f thermoélectroni-que
 nl elektronenemissie f
 r термоэлектронная эмиссия f



- 6.223 e electron tube
 d Elektronenrohr n
 f tube m électronique
 nl elektronenbuis f(m)
 r электронная лампа f



- 6.224 e diode
 d Diode f
 f diode f
 nl diode f
 r диод m
 (→ 6.223)

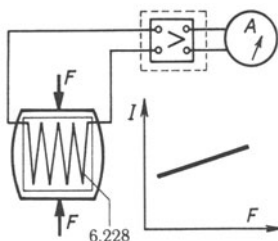
- 6.225 e triode
 d Triode f
 f triode f
 nl triode f
 r триод m
 (→ 6.223)

- 6.226 e control grid
 d Steuergitter n
 f grille f de commande
 nl stuurrooster m, n
 r управляющая сетка f
 (→ 6.223)

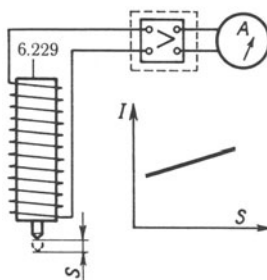
- 6.227 e transducer, pickup
 d Geber m, Mess(wert)geber, Sensor m
 f capteur m, transducteur m
 nl opnemer m, gever m
 r датчик m, измерительный преобразователь m
 (→ 6.228, 6.229, 6.239)

- 6.228 e (wire) strain ga(u)ge
 d Dehnungsmess-Streifen m
 f capteur m extensométrique

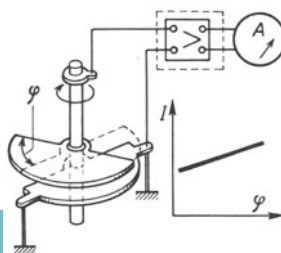
- nl rekstrookopnemer m
 r тензодатчик m сопротивления



- 6.229 e inductive (displacement) pickup
 d induktiver Weggeber m
 f capteur m à induction (de déplacement)
 nl inductieve verplaatsingsopnemer m
 r индуктивный датчик m (перемещения)



- 6.230 e capacitive (displacement) pickup
 d kapazitiver Weggeber m
 f capteur m capacitif (de déplacement)
 nl capacitieve verplaatsingsopnemer m
 r ёмкостный датчик m (перемещения)

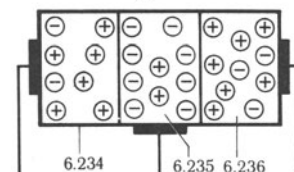


- 6.231 e semiconductor
 d Halbleiter m
 f semi-conducteur m
 nl halfgeleider m
 r полупроводник m

5	6		
B	C		
14	15	16	
Si	P	S	
32	33	34	
Ge	As	Se	
50	51	52	53
Sn	Sb	Te	I

- 6.232 e semiconductor device
 d Halbleiterbauelement n
 f dispositif m à semi-conducteurs
 nl halfgeleiderapparaat m, halfgeleiderbouwsteen n
 r полупроводниковый прибор m
 (→ 6.233, 6.237)

- 6.233 e transistor
 d Transistor m
 f transistor m
 nl transistor m
 r транзистор m



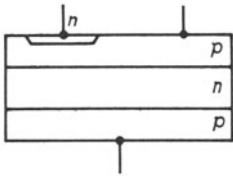
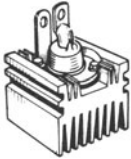
- 6.234 e emitter
 d Emitter m
 f émetteur m
 nl emitter m
 r ЭМИТТЕР m
 (→ 6.233)

- 6.235 e base
 d Basis f
 f base f
 nl basis f
 r база f
 (→ 6.233)

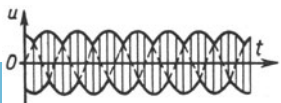
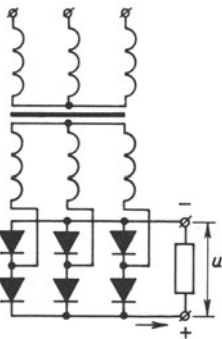
6.236

- 6.236 e collector
 d Kollektor m
 f collecteur m
 nl collector m
 r коллектор m
 (→6.233)

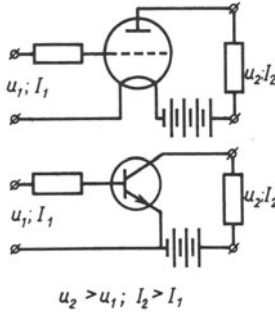
- 6.237 e thyristor
 d Thyristor m
 f thyristor m
 nl thyristor m
 r тиристор m



- 6.238 e rectifier
 d Gleichrichter m, Stromrichter
 f redresseur m
 nl gelijkrichter m
 r выпрямитель m (тока)



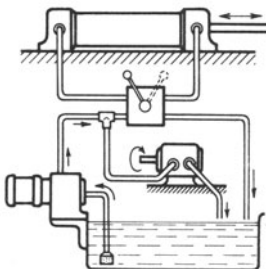
- 6.239 e amplifier
 d Verstärker m
 f amplificateur m
 nl versterker m
 r усилитель m



Fluid Power Drive
Hydraulischer und pneumatischer Antrieb
Commande hydraulique et pneumatique
Hydraulische en pneumatische aandrijving
Гидравлический и пневматический привод

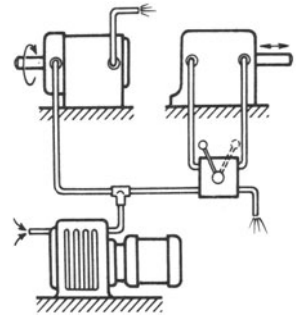
- 6.240 e fluid power drive
 d hydraulischer und pneumatischer Antrieb m [Trieb]
 f commande f hydraulique et pneumatique
 nl hydraulische en pneumatische aandrijving f
 r гидравлический и пневматический привод m
 (→6.241, 6.242)

- 6.241 e hydraulic power drive
 d hydraulischer Antrieb m, Hydraulik-Antrieb

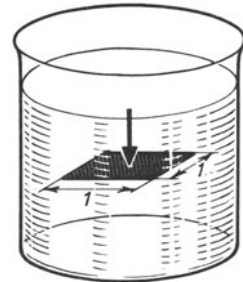


- f commande f hydraulique
 nl hydraulische aandrijving f
 r гидравлический привод m, гидропривод

- 6.242 e pneumatic power drive
 d pneumatischer Antrieb m, Pneumatik-Antrieb
 f commande f pneumatique
 nl pneumatische aandrijving f, aandrijving met perslucht
 r пневматический привод m, пневмопривод



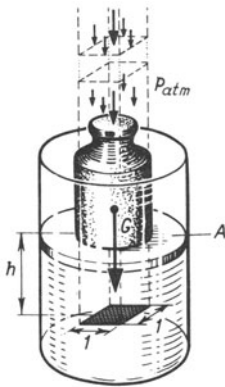
- 6.243 e pressure
 d Druck m
 f pression f
 nl druk m
 r давление n



1 psi = 6895 N/m² = 6,9 kPa

- 6.244 e absolute pressure
 d absoluter Druck m
 f pression f absolue
 nl absolute druk m

r абсолютное давление n



$$P_{abs} = \frac{G}{A} + \rho \cdot g \cdot h + p_{atm}$$

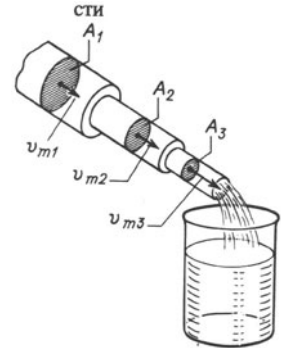
nl manometer m
r манометр m



6.248 e flow
d Strömung f
f écoulement m
nl stroming f
r поток m
(→ 6.249, 6.250)

nl gemiddelde stroomsnelheid f (v_m)
r средняя скорость f потока (v_m)
1 fpm = 0,3 m/min
(→ 6.249, 6.250)

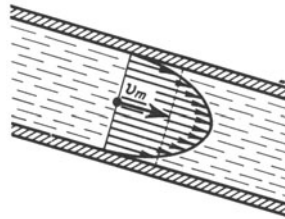
6.252 e continuity equation
d Kontinuitätsgleichung f
f équation f de continuité
nl continuïteitsvergelijking f
r уравнение n неразрывности



$$A_1 v_{m1} = A_2 v_{m2} = A_3 v_{m3} = Q$$

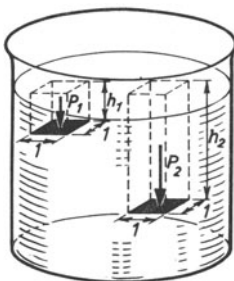
6.245 e atmospheric pressure (p_{atm})
d atmosphärischer Druck m (p_{atm})
f pression f atmosphérique (p_{atm})
nl atmosferische druk m (p_{atm})
r атмосферное давление n (p_{atm})
(→ 6.244)

6.249 e laminar [streamline] flow
d laminare Strömung f
f écoulement m laminaire
nl laminaire stroming f
r ламинарный поток m



6.246 e differential pressure, pressure drop
d Druckunterschied m, Druckabfall m
f différence f de pression
nl drukverschil n
r разность f [перепад m] давлений

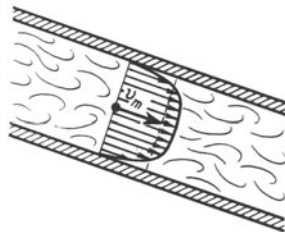
6.253 e (volumetric) flow rate (Q)
d Volumenstrom m, Volumendurchfluss m (Q)
f consommation f (Q)
nl doorstromingshoeveelheid f, doorstroomcapaciteit f (Q)
r расход m (Q)
1 gpm = 0,63 l/min
(→ 6.252)



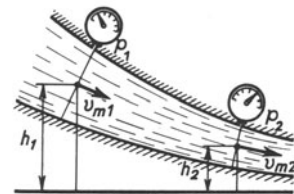
$$h_1 < h_2; P_1 < P_2$$

$$\Delta p = p_2 - p_1$$

6.250 e turbulent flow
d turbulente Strömung f
f écoulement m turbulent
nl turbulente stroming f
r турбулентный [вихревой] поток m



6.254 e Bernoulli's law
d Bernoullische Gleichung f
f théorème m de Bernoulli
nl wet f(m) van Bernoulli
r уравнение n Бернулли



$$h_1 + \frac{p_1}{\gamma} + \frac{v_{m1}^2}{2g} = h_2 + \frac{p_2}{\gamma} + \frac{v_{m2}^2}{2g}$$

6.247 e pressure ga(u)ge, manometer
d Manometer n
f manomètre m

6.251 e mean velocity of flow (v_m)
d durchschnittliche Strömungsgeschwindigkeit f (v_m)
f vitesse f moyenne d'écoulement (v_m)

6.255

6.255 e head
 d Höhe f (von Flüssigkeitssäule)
 f charge f
 nl arbeidsvermogen n van een vloeistofkolom
 r напор m
 $(h, \frac{p}{\gamma}, \frac{v^2}{2g})$
 1 ft = 0,3 m
 (→ 6.254)

6.256 e static head (h)
 d Lagenhöhe f, geodätische Höhe (h)
 f hauteur f (h)
 nl hydrostatische stijghoogte f (h)
 r высота f положения (h)
 (→ 6.254)

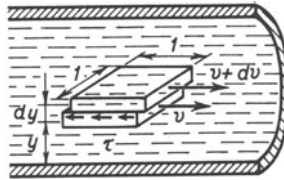
6.257 e pressure head ($\frac{p}{\gamma}$)
 d Drückhohe f ($\frac{p}{\gamma}$)
 f hauteur f représentative ($\frac{p}{\gamma}$)
 nl drukhoogte f ($\frac{p}{\gamma}$)
 r приведённая высота f ($\frac{p}{\gamma}$)
 (→ 6.254)

6.258 e specific gravity (γ)
 d spezifisches Gewicht n (γ)
 f poids m spécifique (γ)
 nl soortelijke massa f, soortelijk gewicht n, dichtheid f (γ)
 r удельный вес m (γ)
 1 lbf/ft³ = 157 N/m³
 (→ 6.254)

6.259 e velocity head ($\frac{v^2}{2g}$)
 d Geschwindigkeitshöhe f
 $(\frac{v^2}{2g})$
 f pression f cinétique ($\frac{v^2}{2g}$)
 nl kinetische energie van een gewichtseenheid vloeistof ($\frac{v^2}{2g}$)
 r скоростной напор m, скоростная высота f ($\frac{v^2}{2g}$)
 (→ 6.254)

6.260 e free fall acceleration
 d Fallbeschleunigung f
 f accélération f de pesanteur
 nl versnelling f bij vrije val

r ускорение n силы тяжести
 $g = 9,81 \text{ m/c}^2$
 (→ 6.254)
 6.261 e viscosity
 d Zähigkeit f, Viskosität f
 f viscosité f
 nl viscositeit f
 r вязкость f



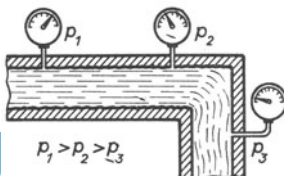
$$\tau = \eta \cdot \frac{dv}{dy}$$

6.262 e absolute viscosity (η)
 d dynamische [absolute] Zähigkeit f (η)
 f viscosité f dynamique (η)
 nl dynamische [absolute] viscositeit f (η)
 r динамическая вязкость f (η)
 1 reyn = 6900 N · s/m² (Pa · s)
 (→ 6.261)

6.263 e kinematic viscosity
 d kinematische Zähigkeit f
 f viscosité f cinématique
 nl kinematische viscositeit f
 r кинематическая вязкость f
 $\nu = \frac{\eta}{\rho} \quad 1 \text{ ft}^2/\text{s} = 0,093 \text{ m}^2/\text{c}$

6.264 e density (ρ)
 d Dichte f (ρ)
 f densité f (ρ)
 nl dichtheid f (ρ)
 r плотность f (ρ)
 1 lb/ft³ = 16 kg/m³
 (→ 6.263)

6.265 e hydraulic resistance
 d hydraulischer Widerstand m
 f résistance f hydraulique
 nl stromingsweerstand m
 r гидравлическое сопротивление n

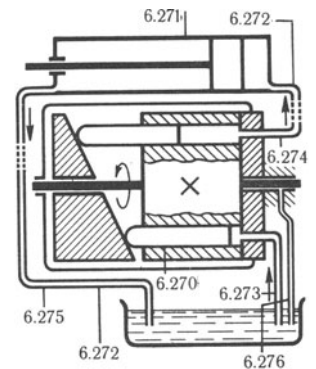


6.266 e pressure loss (Δp)
 d Druckverlust m (Δp)
 f perte f de pression (Δp)
 nl drukverlies n (Δp)
 r потеря f давления (Δp)
 (→ 6.267, 6.268)

6.267 e friction losses
 d Reibungsverluste m pl
 f pertes f pl par frottement
 nl wrijvingsverlies n
 r потери f pl на трение [по длине]
 $\Delta p = p_1 - p_2$
 (→ 6.265)

6.268 e local losses
 d örtliche Druckverluste m pl
 f pertes f pl locales
 nl plaatselijke drukverliezen n pl
 r местные потери f pl
 $\Delta p = p_3 - p_2$
 (→ 6.265)

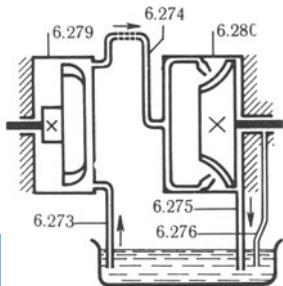
6.269 e hydrostatic power drive
 d hydrostatischer Antrieb m
 f commande f hydraulique volumétrique
 nl hydrostatische aandrijving f
 r объёмный гидропривод m



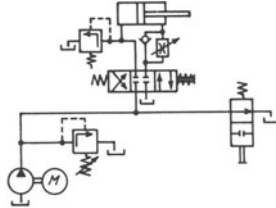
6.270 e positive-displacement pump
 d hydrostatische Pumpe f, Verdrängerpumpe
 f pompe f hydraulique
 nl verdringerpompe f(m)
 r объёмный насос
 (→ 6.269)

6.271 e positive-displacement hydraulic motor
 d hydrostatischer Motor m, Verdrängermotor
 f moteur m hydraulique

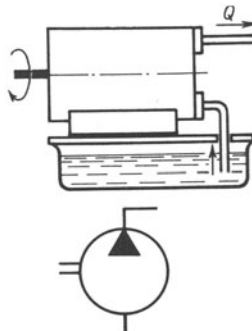
- nl hydrostatische motor m, verdringer motor
 r объёмный гидромотор m (→ 6.269)
- 6.272 e hydraulic [flow] line, line
 d Hydroleitung f
 f ligne f hydraulique
 nl hydraulische leiding f
 r гидрولي́ния f (→ 6.269)
- 6.273 e suction line
 d Saugleitung f
 f ligne f aspirée
 nl zuigleiding f
 r всасывающая гидрولي́ния f (→ 6.269, 6.278)
- 6.274 e working (hydraulic) line
 d Druckleitung f
 f ligne f chargée
 nl (hydraulische) drukleiding f
 r напорная гидрولي́ния f (→ 6.269, 6.278)
- 6.275 e exhaust (hydraulic) line
 d Rücklaufleitung f
 f ligne f vidangée
 nl terugstroomleiding f
 r сливная гидрولي́ния f (→ 6.269, 6.278)
- 6.276 e drain line
 d Leckleitung f
 f ligne f drainée
 nl leiding f voor lekvloeistof
 r дренажная гидрولي́ния f (→ 6.269, 6.278)
- 6.277 e pilot line
 d Steuerleitung f
 f ligne f hydraulique commandée
 nl hydraulische aanstuurleiding f
 r гидрولي́ния f управления
- 5.278 e hydrodynamic power drive
 d hydrodynamischer Antrieb m
 f commande f hydrodynamique



- nl hydrodynamische overbrenging f
 r гидродинамический привод m
- 6.279 e rotodynamic pump
 d Strömungs-Arbeitsmaschine f
 f pompe f dynamique
 nl stromingswerk pomp f(m)
 r динамический насос m (→ 6.278)
- 6.280 e rotodynamic hydraulic motor
 d Strömungs-Kraftmaschine f
 f moteur m hydraulique dynamique
 nl stromingswerkmachine f
 r динамический гидромотор m (→ 6.278)
- 6.281 e hydraulic circuit
 d hydraulisches Schaltbild n
 f circuit m hydraulique
 nl hydraulisch circuit n
 r гидравлическая схема f



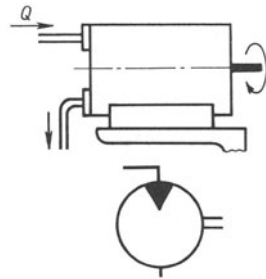
- 6.282 e pump
 d Pumpe f
 f pompe f
 nl pomp f(m)
 r насос m



- 6.283 e pump capacity (Q)
 d Förderstrom m (Q)
 f débit m de la pompe (Q)
 nl pompvermogen n (Q)

r (объёмная) подача f насоса (Q)
 $1 \text{ gpm} = 0,063 \text{ l/s}$
 (→ 6.282, 6.284)

- 6.284 e hydraulic motor
 d Hydromotor m
 f moteur m hydraulique
 nl hydromotor m, vloeistofmotor
 r гидромотор m



- 6.285 e fixed displacement pump
 d Konstantpumpe f, feste [nicht regelbare] Pumpe
 f pompe f à débit constant
 nl pomp f(m) met constant vermogen
 r насос m с постоянной подачей
 $Q = \text{const}$

- 6.286 e fixed displacement hydraulic motor
 d fester [nicht regelbarer] Hydromotor m, Konstantmotor
 f moteur m hydraulique à vitesse constante
 nl niet-regelbare vloeistofmotor m
 r нерегулируемый гидромотор m
 $n = \text{const}$

- 6.287 e variable displacement pump
 d Verstellpumpe f, verstellbare [regelbare] Pumpe
 f pompe f à débit variable
 nl pomp f(m) met regelbaar vermogen
 r регулируемый насос m



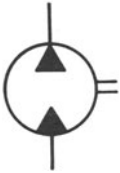
$Q = \text{var}$

6.288

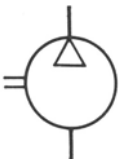
- 6.288 e variable displacement hydraulic motor
 d verstellbarer [regelbarer] Hydromotor m
 f moteur m hydraulique à vitesse variable
 nl regelbare vloeistofmotor m
 r регулируемый гидромотор m



- 6.289 e pump-motor unit
 d Pump-Motor m
 f pompe f à moteur
 nl pomp-motoreenheid f, pomp-motorcombinatie f
 op een as
 r насос-мотор m



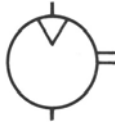
- 6.290 e (air) compressor
 d Verdichter m
 f compresseur m
 nl compressor m
 r компрессор m



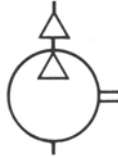
- 6.291 e compressed air
 d Druckluft f
 f air m comprimé
 nl samengeperste lucht f(m)
 r сжатый воздух m

- 6.292 e pneumatic motor
 d pneumatischer Motor m
 f moteur m pneumatique

- nl persluchtmotor m, pneumatische motor
 r пневмомотор m



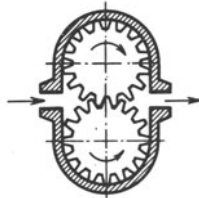
- 6.293 e vacuum pump
 d Vakuumpumpe f
 f pompe f à dépression
 nl vacuumpomp f(m)
 r вакуум-насос m



- 6.294 e fan
 d Lüfter m
 f ventilateur m
 nl ventilator m
 r вентилятор m



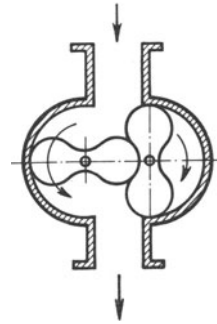
- 6.295 e gear pump
 d Zahnradpumpe f
 f pompe f à engrenage
 nl tandradpomp f (m)
 r шестерённый насос m



- 6.296 e gear-type hydraulic motor
 d Zahnradmotor m
 f moteur m à engrenage
 nl tandradmotor m
 r шестерённый гидромотор m
 (→ 6.295)

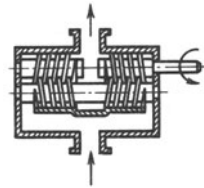
- 6.297 e rotary-piston lobe type pump
 d Kreiskolbenpumpe f
 f pompe f rotative

- nl rotatiepomp f(m)
 r коловратный насос m

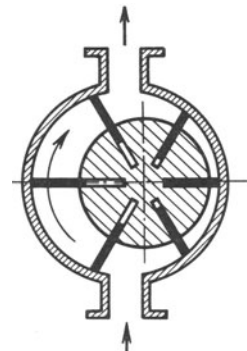


- 6.298 e rotary abutment motor
 d Kreiskolbenmotor m
 f moteur m Wankel [à pistons rotatifs]
 nl rotatiemotor m
 r коловратный гидромотор m
 (→ 6.297)

- 6.299 e screw pump
 d Schraubpumpe f
 f pompe-hélice f
 nl schroefpomp f(m)
 r винтовой насос m

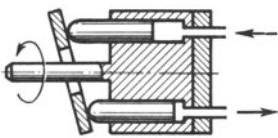


- 6.300 e vane pump
 d Flügelzellenpumpe f, Treibschieberpumpe
 f pompe f à palettes
 nl vleugelpomp f(m)
 r пластинчатый насос m



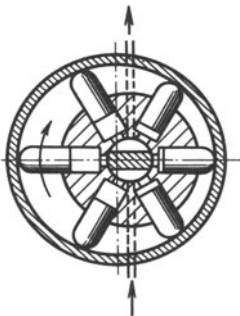
6.301 e vane motor
 d Flügelzellenmotor m, Treib-
 schiebermotor
 f moteur m hydraulique à
 palettes
 nl vleugelmotor m
 r пластинчатый гидромо-
 тор m
 (→ 6.300)

6.302 e axial-piston pump
 d Axialkolbenpumpe f
 f pompe f à piston axial
 nl axiale zuigerpomp f (m)
 r аксиально-поршневой
 насос m



6.303 e axial-piston motor
 d Axialkolbenmotor m
 f moteur m hydraulique à
 piston axial
 nl axiale hydraulische zui-
 germotor m
 r аксиально-поршневой
 гидромотор m
 (→ 6.302)

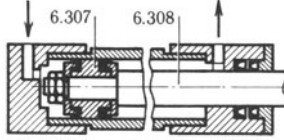
6.304 e radial-piston pump
 d Radialkolbenpumpe f
 f pompe f à piston radial
 nl radiale zuigerpomp f (m)
 r радиально-поршневой на-
 сос m



6.305 e radial-piston motor
 d Radialkolbenmotor m
 f moteur m hydraulique à
 piston radial
 nl radiale hydraulische zui-
 germotor m

r радиально-поршневой
 мотор m
 (→ 6.304)

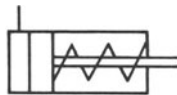
6.306 e hydraulic cylinder
 d Hydrozylinder m
 f cylindre m hydraulique
 nl hydraulische cilinder m, f
 r гидроцилиндр m



6.307 e piston
 d Kolben m
 f piston m
 nl zuiger m
 r поршень m
 (→ 6.306)

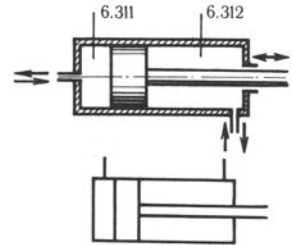
6.308 e piston rod
 d Kolbenstange f
 f tige f
 nl zuigerstang f(m)
 r шток m
 (→ 6.306)

6.309 e single-acting hydraulic cy-
 linder
 d einfachwirkender Hydrozy-
 linder m
 f cylindre m hydraulique à
 simple effet
 nl enkelwerkende hydraulische
 cilinder m, f
 r гидроцилиндр m односто-
 роннего действия



6.310 e double-acting hydraulic cy-
 linder
 d doppeltwirkender Hydrozy-
 linder m

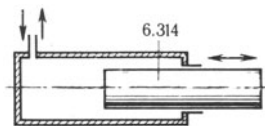
f cylindre m hydraulique à
 double effet
 nl dubbelwerkende hydrauli-
 sche cilinder m, f
 r гидроцилиндр m двойно-
 го действия



6.311 e head end (of cylinder)
 d bodenseitiger Raum m
 f chambre f à piston
 nl cilindereinde n bij de
 zuigerkop
 r поршневая полость f
 (→ 6.310)

6.312 e rod end (of cylinder)
 d stangenseitiger Raum m
 f chambre m à tige
 nl cilindereinde n bij de
 zuigerstang
 r штоковая полость f
 (→ 6.310)

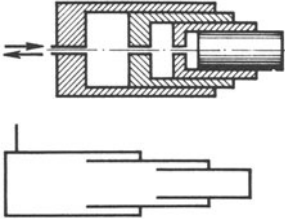
6.313 e plunger (ram) hydraulic cy-
 linder
 d Plungerzylinder m
 f cylindre m hydraulique à
 plongeur
 nl plunjercilinder m
 r плунжерный гидроци-
 линдр m



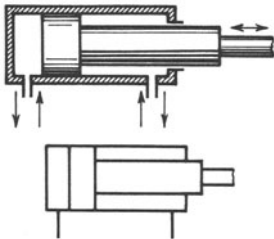
6.314 e plunger (ram)
 d Plunger m
 f plongeur m
 nl plunjer m
 r плунжер m
 (→ 6.313)

6.315

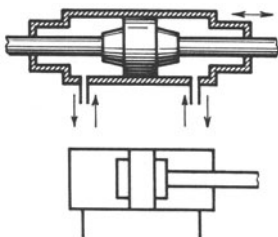
- 6.315 e telescoping hydraulic cylinder
 d Teleskopzylinder m
 f cylindre m hydraulique télescopique
 nl telescoopcilinder m, f
 r телескопический гидроцилиндр m



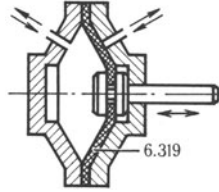
- 6.316 e differential hydraulic cylinder
 d Differentialzylinder m
 f cylindre m hydraulique différentiel
 nl differentiaalcilinder m, f
 r дифференциальный гидроцилиндр m



- 6.317 e cushioned hydraulic cylinder
 d Hydrozylinder m mit Dämpfung
 f cylindre m hydraulique de frein
 nl gedempte hydraulische cilinder m, f
 r гидроцилиндр m с торможением



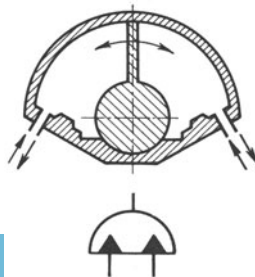
- 6.318 e diaphragm-type hydraulic actuator
 d Membranzyylinder m
 f cylindre m hydraulique en membrane
 nl membraancilinder m, f
 r мембранный гидроцилиндр m



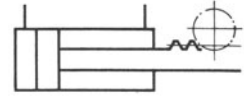
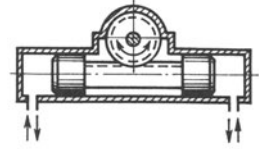
- 6.319 e diaphragm
 d Membran n
 f membrane f, diaphragme m
 nl membraan n, f(m)
 r мембрана f
 (→ 6.318)

- 6.320 e limited rotary hydraulic motor
 d Schwenkmotor m
 f moteur m hydraulique orientable
 nl hydraulische zwenkmotor m
 r поворотный гидродвигатель m
 (→ 6.321, 6.322)

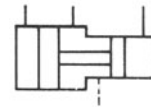
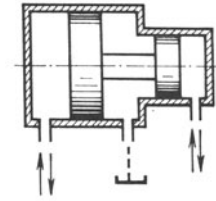
- 6.321 e vane-type limited rotary hydraulic motor
 d Drehflügelzwenkmotor m
 f moteur m hydraulique à palettes
 nl vleugelzwenkmotor m
 r пластинчатый поворотный гидродвигатель m



- 6.322 e piston-type limited rotary hydraulic motor
 d Kolbenschwenkmotor m
 f moteur m hydraulique à piston
 nl zwenkzuigermotor m
 r поршневой поворотный гидродвигатель m



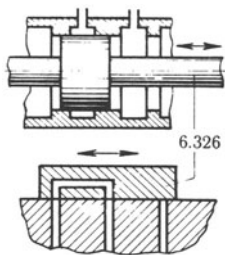
- 6.323 e hydraulic transformer
 d Druckübersetzer m
 f transformateur m hydraulique
 nl hydraulische drukomzetter m
 r гидропреобразователь m



- 6.324 e valve
 d Steuerventil n, Hydroventil
 f groupe m hydraulique
 nl klep f(m), afsluiter m
 r гидроаппарат m
 (→ 6.325, 6.327, 6.329)

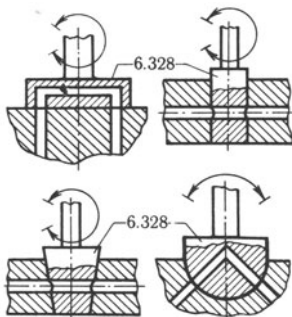
- 6.325 e spool [slide] valve
 d Längsschieberventil n
 f tiroir m

nl schuifklep f(m), schuifafsluiter m
r золотниковый гидроаппарат m



6.326 e spool
d Schieberkolben m
f piston-valve m
nl schuif f(m)
r золотник m
(→ 6.325)

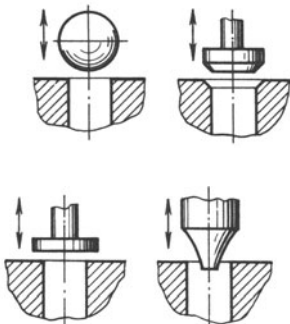
6.327 e rotary valve
d Drehschieberventil n
f distributeur m
nl draaiende afsluiter m, draaischuif f(m)
r крановый гидроаппарат m



6.328 e cock
d Drehschieber m, Hahn m
f robinet m
nl afsluitkraan f(m), afsluiter m
r кран m
(→ 6.327)

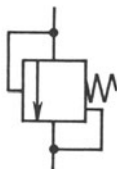
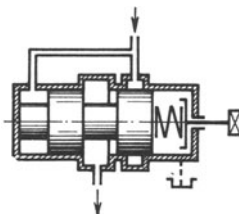
6.329 e seat valve
d Sitzventil n
f clapet m, soupape f
nl afsluitorgaan n, afsluiter m

г клапанный гидроаппарат m, клапан m



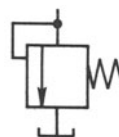
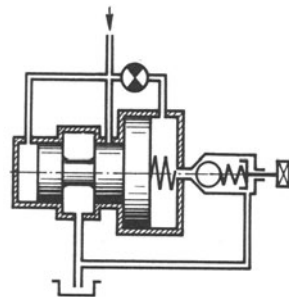
6.330 e pressure control valve
d Druckventil n
f soupape f de pression
nl drukklep f(m), drukafsluiter m
r клапан m давления
(→ 6.331 – 6.333)

6.331 e (pressure) relief valve
d Druckbegrenzungsventil n
f clapet m de refoulement
nl drukventiel n
r напорный клапан m

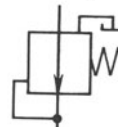
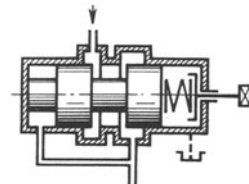


6.332 e safety valve
d Sicherheitsventil n
f soupape f limiteur de pression

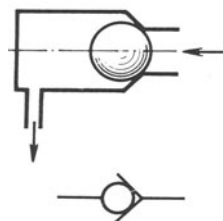
nl veiligheidsklep f(m)
r предохранительный клапан m



6.333 e pressure reducing valve, pressure regulator
d Druckminderventil n
f soupape f de réduction
nl reduceerafsluiter m, reduceerklep f(m)
r редукционный клапан m

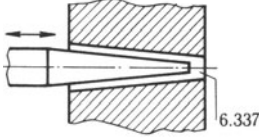


6.334 e check valve
d Sperrventil n, Rückschlagventil
f clapet m antiretour
nl terugslagklep f(m)
r обратный клапан m



6.335

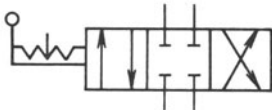
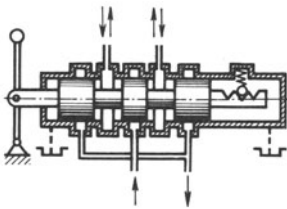
- 6.335 e throttle valve
 d Drossel f
 f soupape f d'étranglement
 nl smookklep f(m)
 r дроссель m



- 6.336 e throttling
 d Drosselung f
 f étranglement m
 nl smoren n, knijpen n
 r дросселирование n
 (→ 6.335)

- 6.337 e orifice
 d Blende f
 f porte f de travail
 nl opening f
 r рабочее окно n
 (→ 6.335)

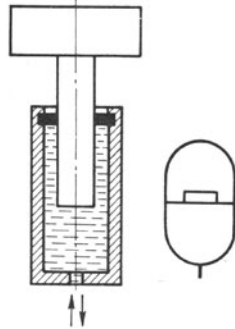
- 6.338 e directional control valve
 d Wegeventil n
 f tiroir m de distribution
 nl grondschiuf f(m), verdeelschiuf
 r направляющий распределитель m



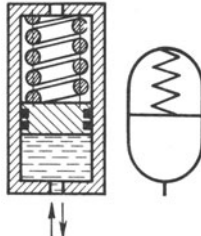
- 6.339 e (hydraulic) accumulator
 d Hydrospeicher m, Druckflüssigkeitsspeicher m
 f accumulateur m hydraulique
 nl hydraulische accumulator m
 r гидроаккумулятор m
 (→ 6.340, 6.341)

- 6.340 e weighted (hydraulic) accumulator

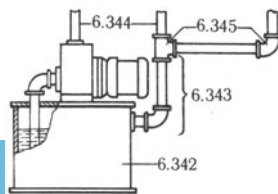
- d gewichtsbelasteter Hydrospeicher m, Gewichtsspeicher
 f accumulateur m hydraulique de pression
 nl met zwaartekracht op druk gebrachte hydraulische accumulator m
 r грузовой гидроаккумулятор m



- 6.341 e spring-loaded (hydraulic) accumulator
 d federbelasteter Hydrospeicher m, Federspeicher
 f accumulateur m hydraulique à ressort
 nl met drukveer op druk gebrachte hydraulische accumulator m
 r пружинный гидроаккумулятор m



- 6.342 e hydraulic reservoir
 d Hydraulikbehälter m, Flüssigkeitsbehälter
 f réservoir m hydraulique
 nl vloeistoftank m
 r гидробак m



- 6.343 e pipeline
 d Rohrleitung f
 f conduite f
 nl pijpleiding f
 r трубопровод m
 (→ 6.342)

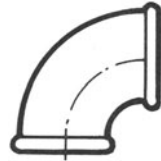
- 6.344 e pipe
 d Rohr n
 f tuyau m
 nl buis f(m), pijp f(m)
 r труба f
 (→ 6.342)

- 6.345 e pipe fitting
 d Rohrformstück n, Fitting n
 f raccord m
 nl verbindingsstuk n, appendage f, hulpstuk
 r фитинг m, соединительная часть f (для трубопровода)
 (→ 6.346 – 6.354)

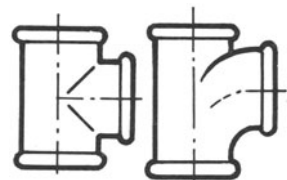
- 6.346 e pipe coupling
 d Muffe f
 f raccord m de tubes
 nl sok f(m), mof f(m)
 r (трубная) муфта f



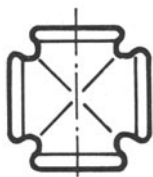
- 6.347 e elbow fitting
 d Winkelstück n
 f raccord m coudé
 nl knie(verbindings)stuk n
 r угольник m



- 6.348 e tee fitting
 d T-Stück n
 f raccord m à trois voies
 nl T-stuk n
 r тройник m



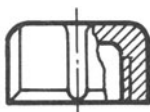
- 6.349 e cross fitting
 d Kreuzstück n
 f raccord m en croix
 nl kruisstuk n
 r крест m



- 6.350 e plug fitting
 d Stopfen m
 f bouchon m d'obturation
 nl plug f(m), stop m
 r пробка f, заглушка f



- 6.351 e cap fitting
 d Kappe f
 f chapeau m
 nl kap f(m)
 r колпак m

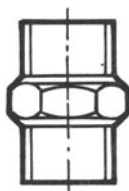


- 6.352 e nipple
 d Nippel m
 f raccord m fileté
 nl nippel m
 r ниппель m

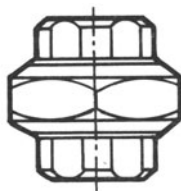


- 6.353 e shoulder nipple
 d Doppelnippel m
 f raccord m à double filetage

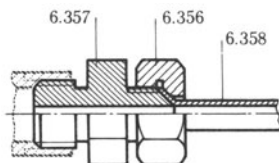
- nl dubbelnippel m
 r двойной ниппель m



- 6.354 e flange fitting, collar nut
 d Muffe f mit Sechskant
 f écrou-raccord m
 nl verbindingsmoer f(m), verbindingsmof f(m)
 r соединительная гайка f



- 6.355 e union fitting
 d Rohrverschraubung f
 f raccord m de séparation
 nl pijpverbinding f met wartel
 r штуцерное (при)соединение (тонкостенных труб) с развальцовкой



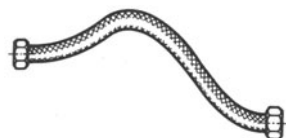
- 6.356 e coupling nut
 d Überwurfmutter f
 f écrou m à raccord
 nl wartel m
 r накидная гайка (→ 6.355)

- 6.357 e union nipple
 d Stutzen m
 f raccord m
 nl pijpverbindingstuk n
 r штуцер m (→ 6.355)

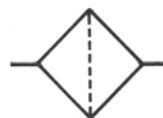
- 6.358 e tube
 d dünnwandiges Rohr n
 f tube m

- nl buis f(m), pijp f(m)
 r трубка f, (тонкостенная) труба f (→ 6.355)

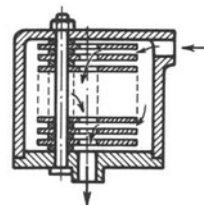
- 6.359 e hose
 d Schlauch m
 f boyau m
 nl slang f(m)
 f(m)
 r шланг m



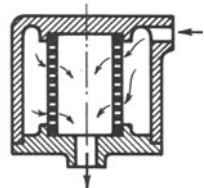
- 6.360 e filter
 d Filter n, m
 f filtre m
 nl filter n, m
 r фильтр m



- 6.361 e edge filter
 d Spaltfilter n, m
 f filtre m à lamelles
 nl spleetfilter n, m
 r щелевой фильтр m

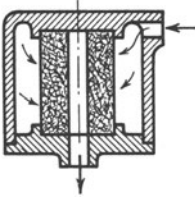


- 6.362 e strainer, woven filter
 d Siebfilter n, m
 f crépine f, filtre m à tamis
 nl zeefilter n, m
 r сетчатый фильтр m



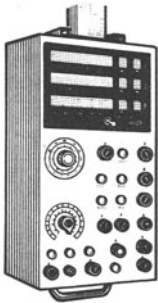
6.363

- 6.363 e depth filter
 d Porenfilter n, m, Tieffilter
 f filtre m cellulaire
 nl poriënfilter n, m diepfilter
 r пористый фильтр m



Control Devices
Steuerorgane
Organes des commandes
Stuurinrichtingen
Органы управления

- 6.364 e control panel
 d Bedientafel f
 f tableau m de commande
 nl bedieningspaneel n
 r панель f управления



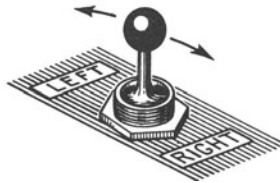
- 6.365 e push button
 d Druckknopf m
 f bouton m
 nl drukknop m
 r кнопка f



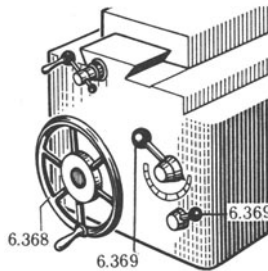
- 6.366 e key
 d Taste f
 f touche f
 nl toets m
 r клавиша f



- 6.367 e toggle switch
 d Tumblerschalter m
 f tumbler m
 nl tuimelschakelaar m
 r тумблер m

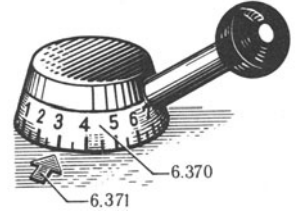


- 6.368 e handwheel
 d Handrad n
 f volant m
 nl handwiel n
 r маховичок m



- 6.369 e handle
 d Steuerhebel m
 f levier m

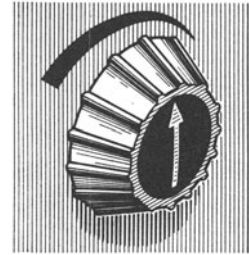
- nl bedieningshefboom m
 r рукоятка f



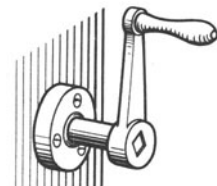
- 6.370 e dial
 d Teilring m
 f limbé m
 nl schaal f (m)
 r лимб m
 (→ 6.369)

- 6.371 e index
 d Zeiger m
 f indicateur m
 nl wijzer m
 r указатель m
 (→ 6.369)

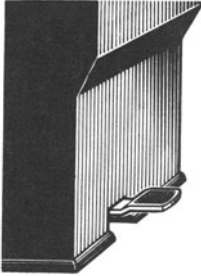
- 6.372 e knob
 d Drehgriff m, Griffrad n, Griffknopf m, Knopf
 f manette f de commande
 nl draaiknop m
 r поворотная ручка m, грибок m



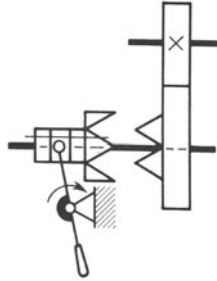
- 6.373 e crank handle
 d Handkurbel f
 f poignée f de manivelle
 nl slinger m
 r кривошипная рукоятка f



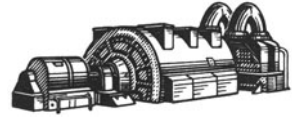
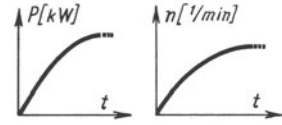
6.374 e treadle
 d Fusshebel m
 f pédale f
 nl pedaal n, m
 r педаль f



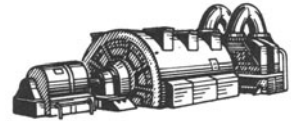
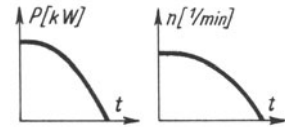
6.377 e engagement
 d Einrücken n
 f connexion f mécanique
 nl koppelen n
 r (механическое) включение n



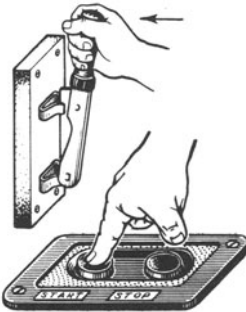
nl aanzetten n
 r пуск m



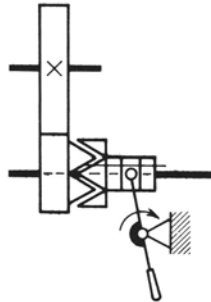
6.381 e stop(ping)
 d Anhalten n
 f arrêt m
 nl stoppen n
 r останов m



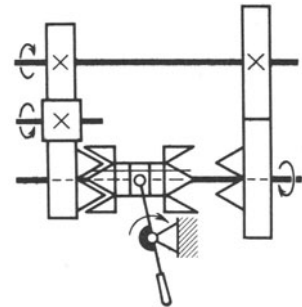
6.375 e switching on
 d Einschaltung f, Einschalten n
 f connexion f électrique
 nl inschakeling f, inschakelen n
 r (электрическое) включение n



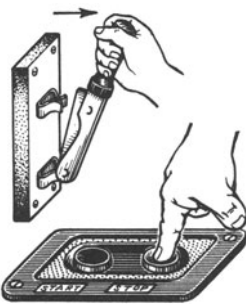
6.378 e disengagement
 d Ausrücken n, Auslösen n
 f déconnexion f mécanique
 nl ontkoppelen n
 r (механическое) выключение n



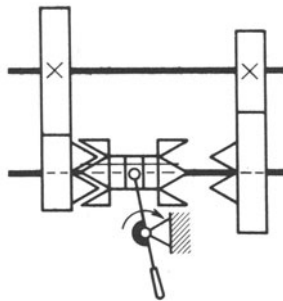
6.382 e reverse, reversing
 d Umsteuern n
 f renversement m
 nl omkeren n, omkering f
 r реверсирование n



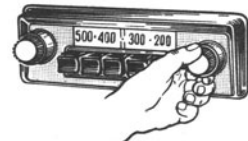
6.376 e switching out
 d Ausschaltung f, Ausschalten n
 f déconnexion f électrique
 nl uitschakeling f, uitschakelen n
 r (электрическое) выключение n



6.379 e shifting
 d Umschalten n
 f changement m
 nl overschakelen n
 r переключение n



6.383 e adjustment
 d Einstellung f
 f réglage m
 nl regeling f, afstelling f
 r регулирование n

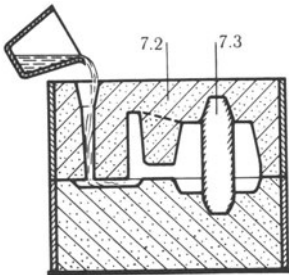


6.380 e start(ing)
 d Anlassen n
 f démarrage m

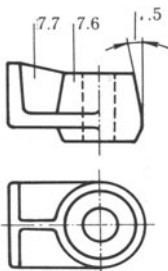
7. FOUNDRY ENGINEERING
 GIESSEREITECHNIK
 FONDERIE
 GIETTECHNIEK
 ЛИТЕЙНОЕ ПРОИЗВОДСТВО

Moulds and Moulding
Giessformen und Formherstellung
Formes et moulage
Gietvormen en vormen
Формы и формовка

- 7.1 e casting (process)
 d Giessen n, Guss m
 f coulée f
 nl gieten n
 r литьё n

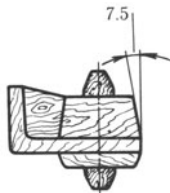


- 7.2 e mould
 d Giessform f, Form
 f moule m (à couler)
 nl (giet)vorm f(m)
 r (литейная) форма f
 (→ 7.1)
- 7.3 e (mould) core
 d Kern m
 f noyau m (de fonderie)
 nl (giet)kern f(m)
 r (литейный) стержень m
 (→ 7.1)
- 7.4 e casting
 d Guss-Stück n

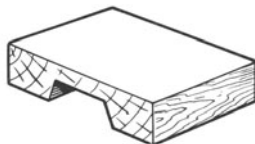


- f pièce f coulée, coulée f
 nl gietstuk n
 r отливка f
- 7.5 e draft, taper
 d Schräge f, Modellschräge
 f dépouille f
 nl lossingsschuinte f
 r формовочный уклон m
 (→ 7.4, 7.8)
- 7.6 e boss
 d Nabe f
 f bossage m
 nl aangegoten verdikking f
 r бобышка f
 (→ 7.4)

- 7.7 e rib
 d Rippe f
 f nervure f
 nl verstevigingsribbe f
 r ребро n
 (→ 7.4)
- 7.8 e pattern
 d Modell n
 f modèle m (de fonderie)
 nl (giet)model n
 r (литейная) модель f



- 7.9 e solid pattern
 d ungeteiltes Modell n
 f modèle m fixe
 nl ongedeelde [vast] model n
 r неразъёмная модель f



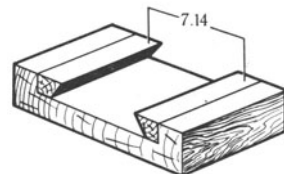
- 7.10 e split pattern
 d geteiltes Modell n
 f modèle m en deux parties
 nl gedeeld model n
 r разъёмная модель f



- 7.11 e parting plane
 d Trennungsfläche f
 f plan m de démontage
 nl scheidingsvlak n
 r плоскость f разъёма
 (→ 7.10)

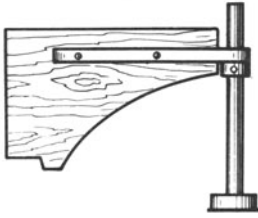
- 7.12 e core print
 d Kernmarke f
 f marque f du noyau
 nl kernleger n
 r стержневой знак m
 (→ 7.10)

- 7.13 e loose(-piece) pattern
 d mehrteiliges [zerlegbares] Modell n
 f modèle m démontable
 nl model n met losse delen
 r модель f с отъёмной частью

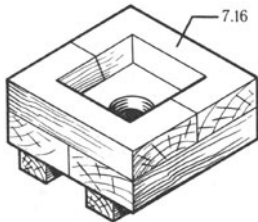
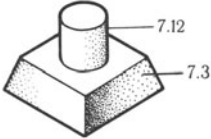


- 7.14 e loose piece
 d Ansteckteil m, Losteil
 f partie f démontable
 nl onderdeel n van het model
 r отъёмная часть f
 (→ 7.13)

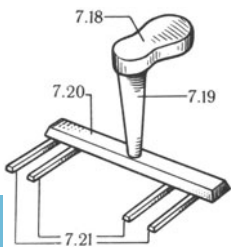
- 7.15 e sweep pattern
 d Schablonierbrett n, Schablone f
 f trousseau m (de fonderie)
 nl vormmal m
 r литейный шаблон m



- 7.16 e core box
 d Kernkasten m
 f boîte f à noyaux
 nl kernbak m, kerndoos f(m)
 r стержневой ящик m



- 7.17 e running [gating] system
 d Anschnittssystem n, Giess-System
 f système m d'alimentation, coulées f pl
 nl gietloopmodel n
 r литниковая система f



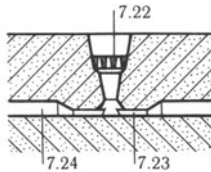
- 7.18 e pouring basin
 d Giessstümpel m
 f bassin m de coulée
 nl losse gietkom f(m), gietbak m
 r литниковая чаша f
 (→ 7.17)

- 7.19 e sprue
 d Eingusskanal m, Einlauf m
 f descente f de coulée
 nl gietrechter m
 r стояк m
 (→ 7.17)

- 7.20 e runner
 d Giesslauf m
 f canal m de coulée
 nl gietloop m
 r литниковый ход m
 (→ 7.17)

- 7.21 e gate
 d Anschnitt m
 f attaque f de coulée
 nl aansnijding f
 r питатель m
 (→ 7.17)

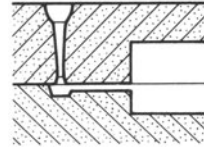
- 7.22 e strainer core
 d Einguss-Sieb n, Eingussfilter n, Siebkern m
 f crépine f, noyau-filtre m, filtre à crasses
 nl slakkenzeef f (m)
 r (фильтровальная) сетка f



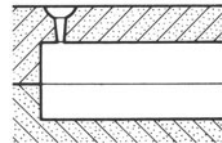
- 7.23 e choke
 d Strömungsverengung f
 f papillon m
 nl vernauwing f van een inloopkanaal
 r литниковый дроссель m
 (→ 7.22)

- 7.24 e dirt [slag] trap, skimming chamber, skin gate
 d Schlackenfalle f, Schlackenfangan m
 f nid m [piège m] à crasses
 nl slakvanger m
 r шлакоуловитель m
 (→ 7.22)

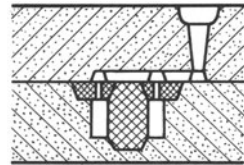
- 7.25 e parting gate
 d Anschnitt m an der Formteilung
 f coulée f en square à talon
 nl aansnijding f langs het vormscheidingsvlak
 r литниковая система f по разъёму



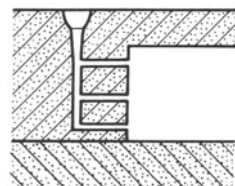
- 7.26 e top gate
 d Anschnitt m von oben
 f coulée f en chute directe
 nl vallend gieten n
 r верхняя литниковая система f



- 7.27 e pencil [shower] gate
 d Ringsiebeinguss m
 f coulée f en pluie
 nl verdelende aansnijding f
 r дождевая литниковая система f

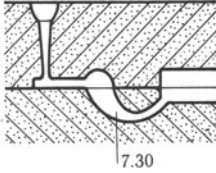


- 7.28 e step gate
 d Stufenanschnitt m
 f coulée f en grappe
 nl stijgend gieten n met etage-aansnijding
 r ярусная литниковая система f

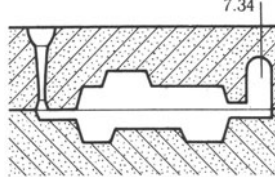


7.29

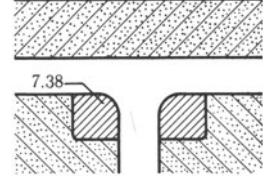
- 7.29 e bottom gate
 d Anschnitt m von unten
 f coulée f en cornichon
 nl opkomend gieten n
 r сифонная литниковая система f



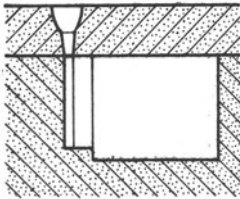
- 7.34 e blind feeder [riser]
 d Blindspeiser m, Druckspeiser, geschlossener Speiser
 f masselotte f borgne
 nl blinde opkomer m
 r закрытая прибыль f



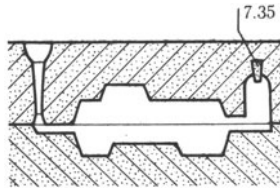
- 7.38 e chill, densener
 d Kühlleisen n, Kühlkokille f, Kühlkörper m
 f refroidisseur m interne
 nl schrikplaat f (m)
 r холодильник m



- 7.30 e horn gate
 d Hornlauf m
 f attaque f en cornichon
 nl doornaansnijding f
 r рожковый питатель m
 (→ 7.29)



- 7.35 e permeable [pencil] core
 d Luftkern m, Luftstift m
 f crayon m de masselotte
 nl gaskern f (m)
 r стерженьк m атмосферного давления

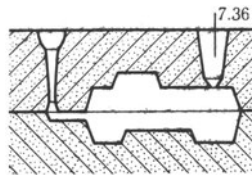


- 7.39 e chaplet
 d Kernstütze f
 f support m mal soudé
 nl onversmolten kernsteun m
 r жеребейка f



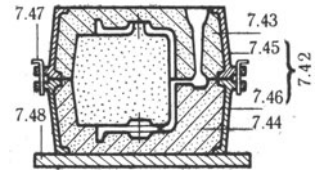
- 7.31 e slit [slot] gate
 d Schlitzanschnitt m
 f attaque f à fente
 nl vertikale spleetaansnijding f
 r щелевой [ножевой] питатель m

- 7.36 e necked down [neckdown] feeder [riser]
 d eingeschnürter Speiser m
 f masselotte f à étranglement
 nl opkomer m met tapkraag
 r легкоотделяемая [отбиваемая] прибыль f



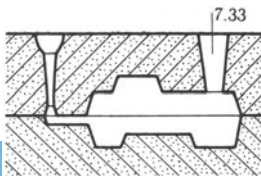
- 7.40 e expendable mould
 d verlorene Form f
 f moule m perdu
 nl verloren gietvorm m
 r разовая форма f
 (→ 7.41, 7.50 – 7.52)

- 7.41 e sand mould
 d Sandform f
 f moule m en sable
 nl zandvorm m
 r песчаная форма f

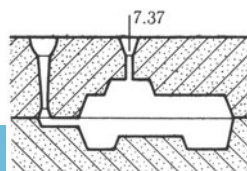


- 7.32 e feeder (head), riser
 d Speiser m
 f masselotte f
 nl opkomer m
 r прибыль f
 (→ 7.33, 7.34)

- 7.33 e open feeder [riser]
 d offener Speiser m
 f masselotte f directe [ouverte]
 nl open opkomer m
 r открытая прибыль m



- 7.37 e whistler
 d Luftpfeife f
 f évent m
 nl ontluchtingskanaal n
 r выпор m



- 7.42 e flask, moulding box
 d Formkasten m
 f châssis m (de moulage)
 nl vormkast f(m)
 r литейная опока f
 (→ 7.41)

- 7.43 e cope
 d Formoberteil m
 f partie f de dessus
 nl bovenvorm m
 r верхняя полуформа f
 (→ 7.41)

7.44 e drag
 d Formunterteil m
 f partie f de dessous
 nl ondervorm m
 r нижняя полуформа f
 (→ 7.41)

7.45 e cope box
 d Oberkasten m
 f châssis m de dessus
 nl bovenkast f(m)
 r верхняя опока f
 (→ 7.41)

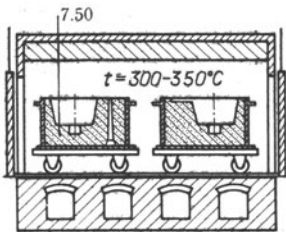
7.46 e drag box
 d Unterkasten m
 f châssis m de dessous
 nl onderkast f(m)
 r нижняя опока f
 (→ 7.41)

7.47 e alignment pin
 d Führungstift m
 f goujon m à embase
 nl geleidingspen f(m)
 r штырь m
 (→ 7.41)

7.48 e bottom board [plate]
 d Modellbrett n, Grundplatte f
 f plaque f de fond
 nl bodemplaat f(m)
 r подошвенная плита f
 (→ 7.41)

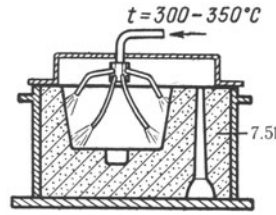
7.49 e green-sand mould
 d Grünsandform f; Nassgussform
 f moule m à vert
 nl groenzandvorm m
 r сырая форма f

7.50 e dry-sand mould
 d Trockenform f
 f moule m étuvé [à sec]
 nl droogzandvorm m
 r сухая форма f

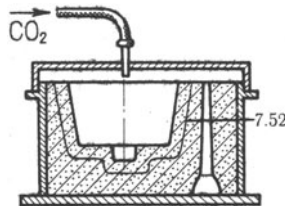


7.51 e skin-dried mould
 d oberflächengetrocknete Form f

f moule m à présec
 nl aangedroogde vorm m
 r подсушенная форма f



7.52 e carbon dioxide (treated) mould
 d CO₂-Sandform f
 f moule m de durcissement chimique
 nl CO₂-zandvorm m, chemisch hardende gietvorm
 r химически твердеющая форма f



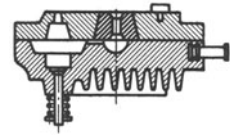
7.53 e shell mould
 d Maskenform f
 f carapace f moule
 nl vormschaal f(m)
 r оболочковая форма f



7.54 e permanent mould
 d Dauerform f
 f moule m permanent
 nl permanente gietvorm m
 r многократная форма f
 (→ 7.55)

7.55 e metal mould
 d Kokille f
 f moule m métallique, coquille f

nl coquille f(m), metalen (giet)vorm m
 r кокиль m



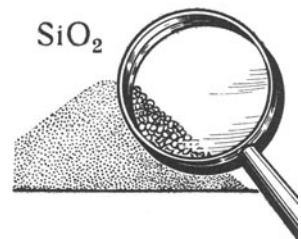
7.56 e mould material
 d Formstoff m
 f matériau m de moulage
 nl vormmateriaal n
 r формовочный материал m



7.57 e natural moulding sand
 d Natursand m
 f sable m naturel
 nl natuurlijk vormzand n
 r природный [естественный] песок m



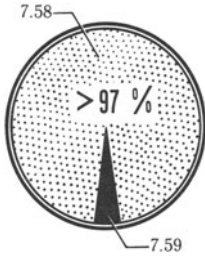
7.58 e silica
 d Quarz m
 f silice f, quartz m
 nl silica n, kwarts n
 r кварц m



7.59

- 7.59 e clay
 d Ton m
 f argile f
 nl klei f(m)
 r глина f
 (→ 7.60 – 7.63)

- 7.60 e high-silica sand
 d Quarzsand m
 f sable m siliceux [quartzeux]
 nl kwartszand m, zilverzand
 r кварцевый песок m



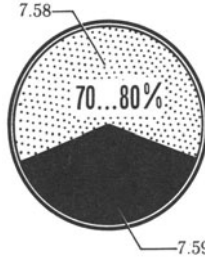
- 7.61 e weak [lean] sand
 d mager Sand m
 f sable m maigre
 nl mager vormzand n
 r тощий песок m



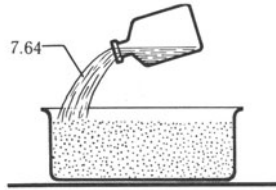
- 7.62 e medium strong sand
 d mittelfetter Sand m
 f sable m semi-gras
 nl halfvet vormzand m
 r полужирный песок m



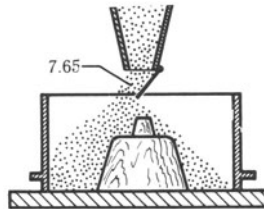
- 7.63 e strong sand
 d fetter Sand m
 f sable m fort [gras]
 nl vet vormzand n
 r жирный песок m



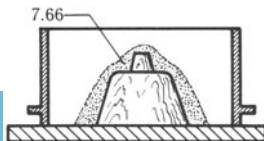
- 7.64 e binder
 d Bindemittel n, Binder m
 f liant m
 nl bindmiddel n
 r (литейный) крепитель m



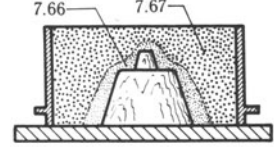
- 7.65 e moulding mixture [sand]
 d Formsand m
 f sable m, sable de fonderie [de moulage]
 nl vormmassa f (m), vormmateriaal n
 r формовочная смесь f



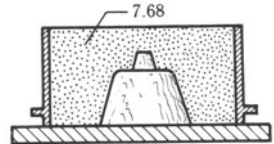
- 7.66 e facing sand
 d Modellsand m
 f sable m de contact [de surface]
 nl modelzand n
 r облицовочная смесь f



- 7.67 e backing sand
 d Füllsand m, Haufensand
 f sable m de remplissage
 nl vulzand n
 r наполнительная смесь f



- 7.68 e facing-and-backing sand
 d Einheitssand m
 f sable m unique
 nl eenheidszand n
 r единая смесь f



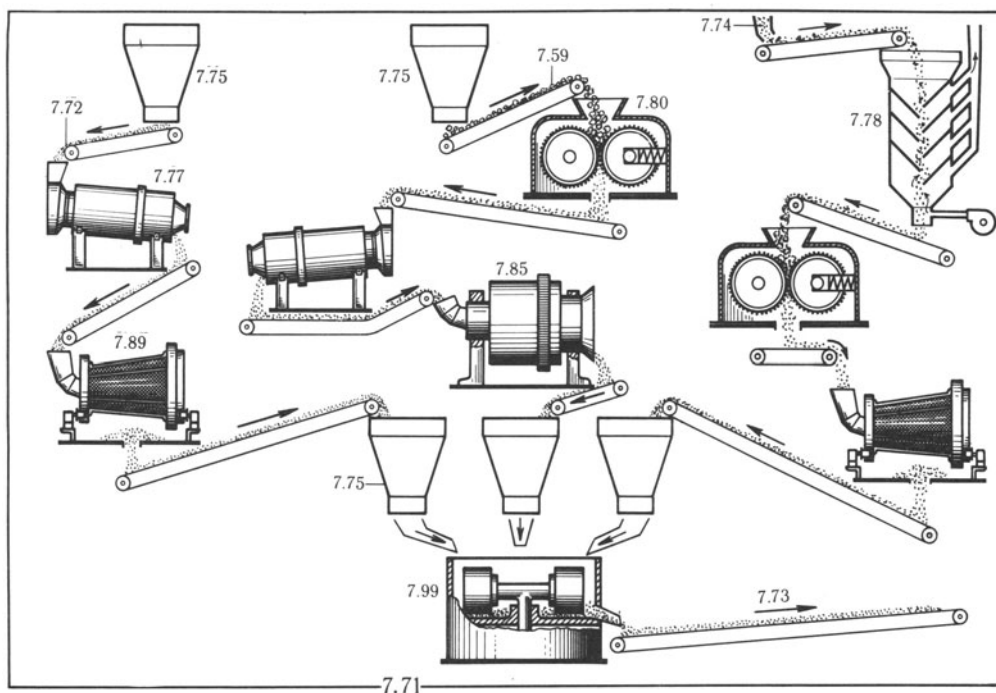
- 7.69 e self-hardening [self-curing] mixture
 d selbsthärtender Formstoff m
 f sable m de auto-durcissement
 nl zelfhardende vormmassa f (m)

- 7.70 e moulding-sand preparation
 d Sandaufbereitung f
 f sablerie f
 nl zandbereiding f, bereiden n van een vormzand
 r смесеприготовление n (→ 7.71)

- 7.71 e sand plant
 d Sandaufbereitungsanlage f
 f sablerie f
 nl zandbereidingsinstallatie f
 r смесеприготовительная установка f

- 7.72 e new sand
 d Neusand m
 f sable m neuf [frais]
 nl vers zand n
 r свежий песок m (→ 7.71)

- 7.73 e burnt sand
 d verbrannter Sand m, Alt-sand
 f sable m brûlé [de décochage]
 nl doodgebrand zand n
 r отработанная смесь f (→ 7.71)

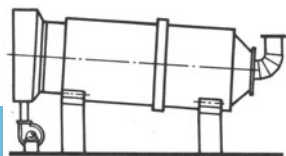


7.74 e reused [reconditioned] sand
 d aufbereiteter Sand m
 f sable m régénéré
 nl geregenereerd zand n
 r оборотная смесь f
 (→ 7.71)

7.75 e hopper-type bin
 d Vorratsbunker m, Bunker
 f silo m
 nl bunker m, silo m
 r бункер m
 (→ 7.71)

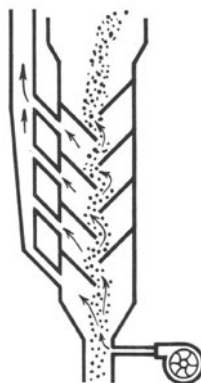
7.76 e dryer
 d Trockenofen m
 f étuve f, sécheur m, four m
 à sécher
 nl droogoven m
 r сушилка n, сушильная
 печь f
 (→ 7.77)

7.77 e rotary dryer
 d Trockentrommel f, Dreh-
 rohröfen m



f tambour m à sécher
 nl droogtrommel f(m)
 r барабанное сушило n

7.78 e sand cooler
 d Sandkühler m
 f refroidisseur m de sable
 nl zanddroger m
 r установка f для охлаж-
 дения песка

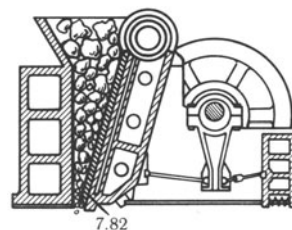


7.79 e crushing
 d Brechen n, Zerkleinern n,
 Zerkleinerung f
 f broyage m

nl fijnmaken n, breken n
 r дробление с
 (→ 7.81, 7.83)

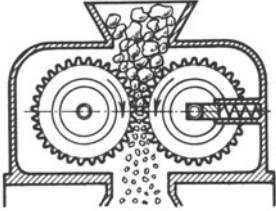
7.80 e crusher
 d Brecher m, Brechwerk n
 f concasseur m, broyeur m
 nl breker m
 r дробилка f
 (→ 7.81, 7.83)

7.81 e jaw crusher
 d Backenbrecher m
 f concasseur m à mâchoires
 nl kaakbreker m
 r щековая дробилка f



7.82 e jaw
 d Backe(n) f(m)
 f mâchoire f
 nl kaak f(m)
 r щека f (дробилки)
 (→ 7.81)

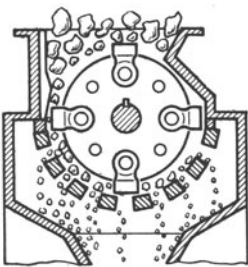
- 7.83 e roll breaker [crusher]
 d Walzenbrecher m, Brechwalzen f pl
 f concasseur m à cylindres [à rouleaux]
 nl walsmolen m
 r валковая дробилка f



- 7.84 e grinding, milling
 d Brechen n, Kollern n
 f frottage m, meulage m
 nl malen n, maling f
 r измельчение n, размалывание n, размол m
 (→ 7.86, 7.87)

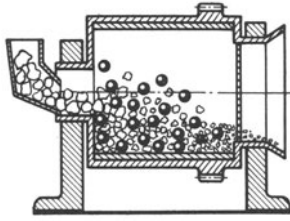
- 7.85 e mill, miller
 d Mühle f
 f machine f à meuler, moulin m, broyeur m
 nl molen m
 r мельница f
 (→ 7.86, 7.87)

- 7.86 e hammer mill
 d Hammermühle f
 f broyeur m à marteau
 nl hamermolen m
 r молотковая мельница f



- 7.87 e ball mill
 d Kugelmühle f
 f broyeur m à boulets, moulin m à billes

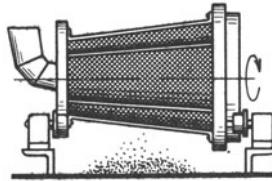
- nl kogelmolen m
 r шаровая мельница f



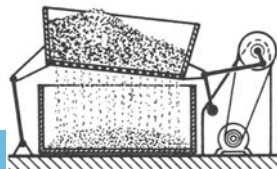
- 7.88 e screening
 d Sieben n
 f criblage m
 nl zeven n
 r просеивание n
 (→ 7.90, 7.91)

- 7.89 e sieve, screen
 d Sieb n
 f tamis m
 nl zeef m
 r сито n
 (→ 7.90, 7.91)

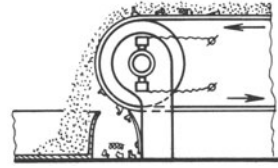
- 7.90 e gyratory [rotary] sieve [screen]
 d Drehsieb n, Rotationsieb, Polygonsieb
 f tamis m giratoire
 nl roterende zeeftrommel f (m)
 r вращающееся [барбанное] сито n



- 7.91 e oscillating sieve
 d Schwingsieb n
 f tamis m oscillant
 nl trilzeef f(m)
 r качающееся сито n



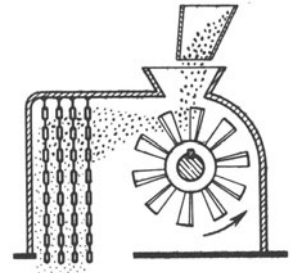
- 7.92 e magnetic separator
 d Magnetscheider m
 f séparateur m magnétique
 nl magneetscheider m
 r магнитный сепаратор m



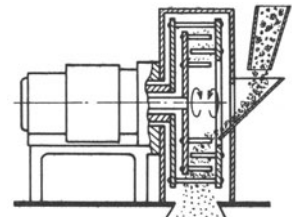
- 7.93 e (sand) desintegration
 d Auflockern n (von Sand)
 f ameublissement m
 nl lossaan n van zand
 r разрыхление n (песка)
 (→ 7.95 – 7.97)

- 7.94 e sand desintegrator
 d Knollenbrecher m
 f ouvreuse f de fonderie
 nl zandwolf m
 r литейный разрыхлитель m
 (→ 7.95 – 7.97)

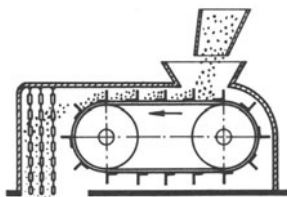
- 7.95 e aerator
 d Trommelschleuder m, Rad-schleuder
 f diviseur-aérateur m
 nl zandwolf m
 r литейный аэратор m



- 7.96 e spike desintegrator
 d Stiftenkorbschleuder m
 f diviseur m à broches
 nl zandwolf m met tanden
 r литейный дезинтегратор m

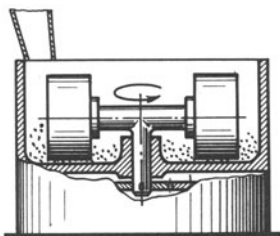


- 7.97 e belt-type desintegrator
 d Bandschleuder m
 f diviseur-aérateur-projecteur m
 nl zandwolf m met werpinrichting
 r ленточный разрыхлитель m



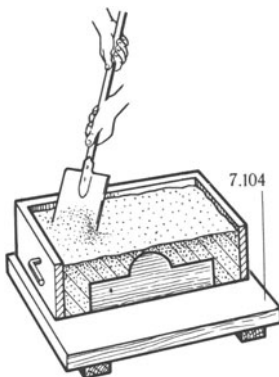
- 7.98 e mixing
 d Kneten n, Mischung f
 f malaxage m, mélange m
 nl mengen
 r смешивание n, замешивание n
 (→ 7.99)

- 7.99 e sand mixer, miller
 d Kollermischer m, Mischkollergang m
 f mélangeur-frotteur m
 nl kollermolen m, kollergang m
 r (смешивающие) литейные бегуны pl



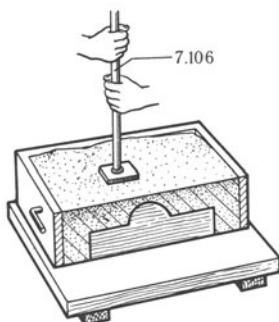
- 7.100 e moulding
 d Formen n
 f moulage m
 nl vormen n
 r формовка f
- 7.101 e pattern moulding
 d Modellformen n
 f moulage m avec modèles
 nl vormen n met een model
 r формовка f по модели
- 7.102 e hand moulding
 d Handformen n
 f moulage m à main
 nl handvormen n
 r ручная формовка f
 (→ 7.103, 7.105, 7.108, 7.111, 7.112, 7.114, 7.119, 7.121, 7.124)

- 7.103 e shoveling (the moulding sand)
 d Schaufeln n (des Formsandens)
 f chargement m de sable de fonderie
 nl toevoer m van vormzand
 r засыпка f (формовочной смеси)



- 7.104 e mould board
 d Formunterlage f, Modellbrett n
 f plaque-modèle f
 nl modelplaat m
 r модельная плита f
 (→ 7.103)

- 7.105 e ramming
 d Aufstampfen n
 f serrage m du moule
 nl verdichten van zand
 r набивка f, уплотнение n

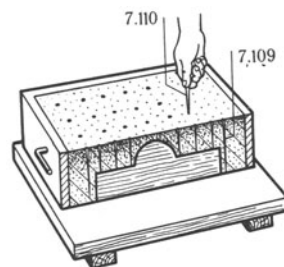


- 7.106 e (hand)rammer
 d Stampfer m
 f fouloir m manuel
 nl spitsstamper m
 r ручная трамбовка f
 (→ 7.105)

- 7.107 e pneumatic rammer
 d Druckluftstampfer m
 f fouloir m pneumatique [à air comprimé]
 nl persluchtstamper m
 r пневматическая трамбовка f



- 7.108 e punching the vent holes
 d Luftstechen n, Einstechen von Entlüftungskanälen
 f tirage m d'air, tirage m de trous d'air
 nl steken n van ontluftingskanalen
 r накальвание n вентиляционных отверстий



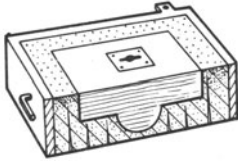
- 7.109 e vent hole
 d Entlüftungskanal m
 f trou m d'air
 nl ontluftingskanaal n
 r вентиляционное отверстие n, вентиляционный канал m
 (→ 7.108)

- 7.110 e vent wire
 d Luftspieß m
 f aiguille f à air
 nl prikker m
 r душник m, формовочная игла f
 (→ 7.108)

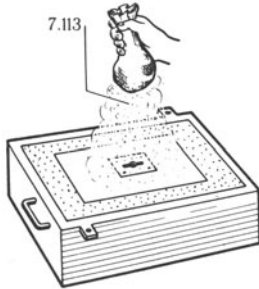
- 7.111 e rolling over
 d Umrollen n
 f renversement m

7.111

nl omkeren n
r кантовка f, переворачивание n

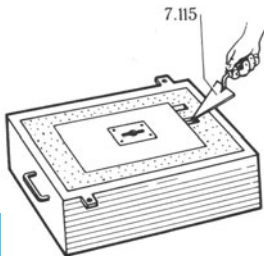


7.112 e dusting
d Einpudern n
f noircissage m
nl zwarten n
r припудривание n, припыливание n



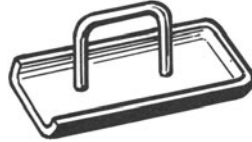
7.113 e parting dust [powder]
d Formpuder n
f isolant m, poncif m
nl zwartsel n
r пудра f, припыл m
(→ 7.112)

7.114 e cutting the gates
d Ausschneiden n von Anschitten
f entaille f d'attaque de coulée
nl aansnijden n
r прорезание n питателей

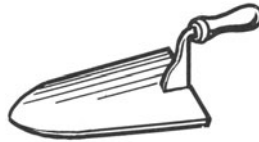


7.115 e trowel
d Polierschaufel f, Truffel f
f lissoir m
nl troffel m, strijkbord n
r гладилка f
(→ 7.114, 7.116, 7.117)

7.116 e flat trowel
d Polierschaufel f mit geradem Blatt
f lissoir m truelle
nl vlakke [rechte] troffel m
r плоская гладилка f



7.117 e shaped trowel
d Polierschaufel f mit rundem Blatt
f lissoir m profilé
nl afgeronde troffel m
r фасонная гладилка f

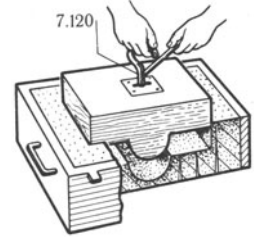


7.118 e slick, sleeker
d Lanzette f
f spatule f
nl spatel f (m)
r ланцет m



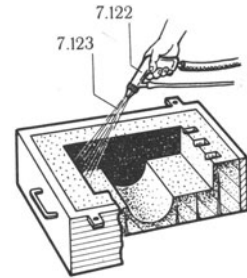
7.119 e drawing the pattern
d Ausheben n des Modells
f démoulage m

nl uitnemen n van het model
r извлечение n [выемка f] модели



7.120 e draw spike, rapping pin, picker
d Aushebeeisen n
f picot m de mouleur, pointe f à boucle, pointe f en équerre à boucle
nl uitlichtpen f(m), modelpen
r подёмник m
(→ 7.119)

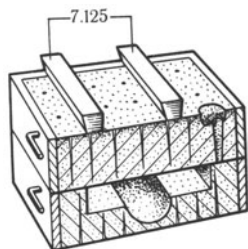
7.121 e spraying
d Anspritzen n, Sprühen n
f bassinage m
nl (be)sproeien n
r опрыскивание n



7.122 e spray(ing) gun
d Zerstäuber m, Spritzpistole f
f pulvérisateur m
nl sproeier m, verstuiver m
r пульверизатор m, краскораспылитель m
(→ 7.121)

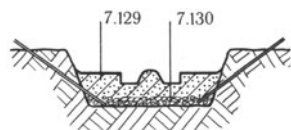
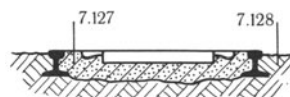
7.123 e mould wash (coating)
d Formschlichte f
f noir m de fonderie
nl vormdekmiddel n
r формовочная [противо-пригарная] краска f
(→ 7.121)

- 7.124 e mould assembly
 d Zulegen n der Form
 f montage m de moule
 nl monteren n van een gietvorm
 r сборка f формы



- 7.125 e weight
 d Beschwereisen n
 f poids m de charge
 nl ballast m
 r груз m
 (→ 7.124)

- 7.126 e floor moulding
 d Bodenformen n
 f moulage m au sol
 nl bodemvormen n, het vormen in bodem
 r формовка f в почве



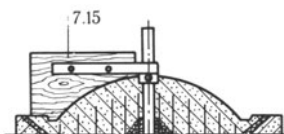
- 7.127 e ground
 d Boden m
 f sol m
 nl bodem m, grond m
 r почва f, грунт m
 (→ 7.126)

- 7.128 e soft bed
 d Formgrube f [Formherd n]
 ohne Entlüftungsunterbettung
 f couche f de sable
 nl poreus zandbed n
 r мягкая постель f
 (→ 7.126)

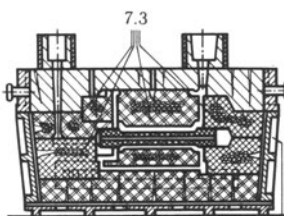
- 7.129 e stiff bed
 d Formgrube f [Formherd n]
 mit Entlüftungsunterbettung
 f lit m de coulée
 nl gietbed n
 r жёсткая постель f
 (→ 7.126)

- 7.130 e slag
 d Schlacke f
 f crasse f
 nl slak f(m)
 r шлак m
 (→ 7.126)

- 7.131 e strickling
 d Schablonieren n
 f trousseage m
 nl vormen n met een mal, sjabloneren n
 r формовка f по шаблону



- 7.132 e core assembly [all-core] moulding
 d Aussenkernformverfahren n
 f moulage m par noyaux
 nl vormen n met een schuurmal
 r формовка f в стержнях

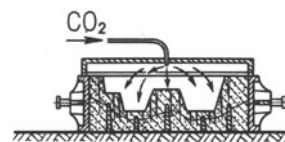


7.133

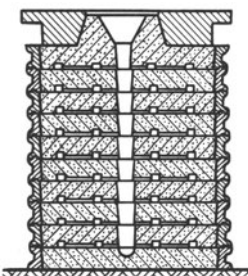
- 7.133 e jacket
 d Giesserahmen m, Überwurfrahmen
 f jaquette f
 nl vormfreem n
 r жакет m
 (→ 7.132)

- 7.134 e CO₂-mould hardening process
 d CO₂-Verfahren n, Kohlen-säure-Erstarrungsverfahren
 f moulage m par procédé oxydant

- nl vormen n volgens het CO₂-procédé
 r формовка f по CO₂-процессу



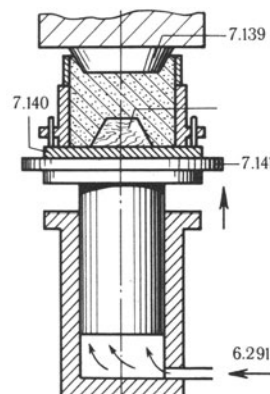
- 7.135 e stack moulding
 d Stapelformen n
 f gerbe des moules
 nl stapelen van gietvormen
 r столочная формовка f



- 7.136 e machine moulding
 d Maschinenformen n
 f moulage m à la machine
 nl machinaal vormen n
 r машинная формовка f
 (→ 7.138, 7.142, 7.144)

- 7.137 e moulding machine
 d Formmaschine
 f machine f à mouler
 nl vormmachine f
 r формовочная машина f
 (→ 7.151, 7.157, 7.161)

- 7.138 e squeeze ramming, squeezing
 d Verdichten n durch Pressen n, Pressverdichtung f, Pressen n



7.138

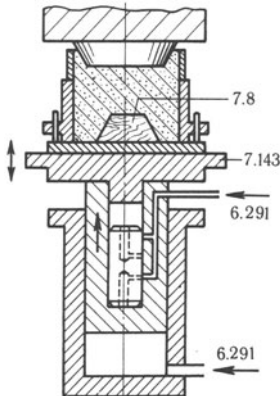
f serrage m par pression
nl verdichten n door persen
r прессование n (формовочной смеси)

7.139 e squeeze head
d Presshaupt n, Pressplatte f
f planche f à imprimer, plateau m de serrage
nl persplaat f(m)
r прессовая колодка f (→ 7.138)

7.140 e pattern plate
d Modellplatte f
f plaque-modèle f, plaque-support f de moule
nl modelplaat f(m)
r модельная плита f (→ 7.138)

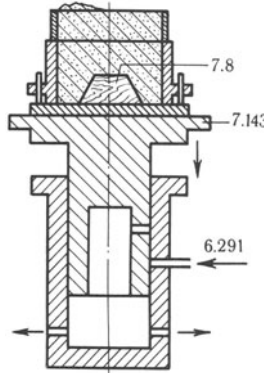
7.141 e table (of moulding machine)
d Tisch m (der Formmaschine)
f banc m de moulage
nl vormtafel f(m)
r стол m (формовочной машины) (→ 7.138)

7.142 e squeeze-and-vibration ramming
d Verdichtung f durch Pressen und Vibration
f serrage m par vibration
nl verdichten n door trillen
r вибропрессование n

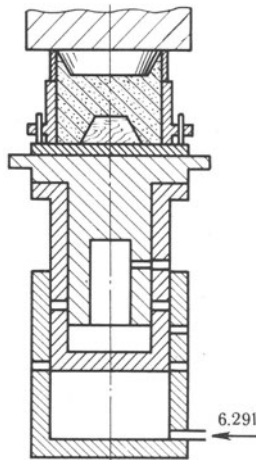


7.143 e table vibrator
d Tischvibrator m
f vibreur m de table
nl triltafel f (m)
r вибратор m стола (→ 7.142)

7.144 e jolting, jolt ramming
d Verdichten n durch Rütteln, Rüttelverdichtung f, Rütteln n
f secousse f, secouage m
nl verdichten n door schudden
r встряхивание n

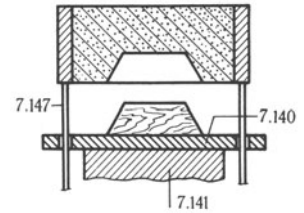


7.145 e final squeezing
d Nachpressen n
f pressage m résiduel
nl napersen n
r допрессовка f



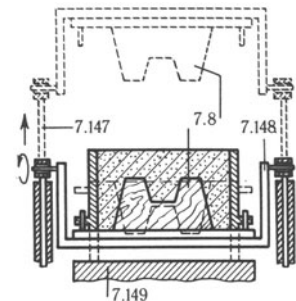
7.146 e pin lift, draw on pins
d Stiftabhebung f, Abheben n mit Stiften
f démoulage m par chandelles
nl lossen n met afhefstiften

г штифтовый съём m



7.147 e lifting [stripper] pin
d Abhebestift m
f chandelle f de démoulage
nl afhefstift f (m), afdwstift
r подъёмный штифт m (→ 7.146)

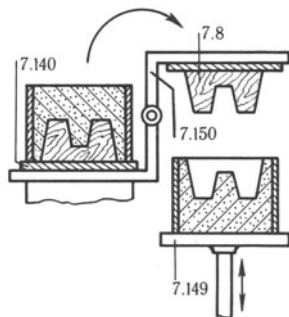
7.148 e turn-over table
d Wendetisch m
f table f tournante [rotative]
nl wentelplaat f (m)
r поворотный стол m



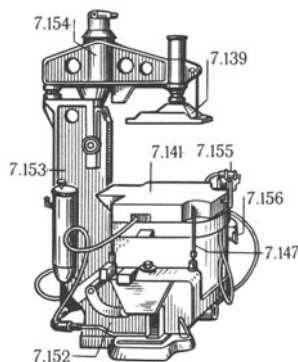
7.149 e draw table
d Abhebetisch m
f table f de réception
nl afheftafel f(m)
r приёмный стол m (→ 7.148)

7.150 e roll-over table
d Umrolltisch m
f table f basculante [tour-nante]

nl wenteltafel f (m)
r перекидной стол m



7.151 e jolt-squeeze pattern-drawing moulding machine
d Rüttel-Press-Abhebeformmaschine f
f machine f à mouler par retournement avec chandeliers
nl vormmachine f met afhefinrichting
r вибропрессовая формовочная машина f со штифтовым подъёмом



7.152 e bed of moulding machine
d Gestell n der Formmaschine f
f bâti m de machine à mouler
nl onderstel n van de vormmachine
r станина f формовочной машины
(→ 7.151)

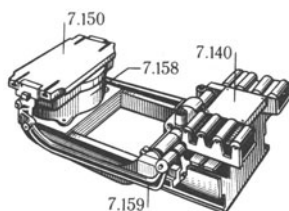
7.153 e column
d Säule f
f colonne f
nl kolom f(m)
r колонна f, стойка f
(→ 7.151)

7.154 e arm
d Pressholm m, Holm
f traverse f
nl dwarsarm m
r траверса f
(→ 7.151)

7.155 e air distributor
d Luftsteuerventil n
f distributeur m d'air
nl luchtverdeelkast f (m)
r воздухораспределитель m
(→ 7.151)

7.156 e knee valve
d Knieventil n
f valve f a coude
nl knieafsluiter m
r коленный клапан m
(→ 7.151)

7.157 e jolt roll-over pattern-draw moulding machine
d Rüttel-Umrollformmaschine f
f machine f à mouler à secousses d'étirer et de tourner
nl trilvormmachine f met keerinrichting
r поворотно-вытяжная встряхивающая формовочная машина f



7.158 e jolt table
d Rütteltisch m
f table f à secousses
nl schudtafel f(m), triltafel
r встряхивающий стол m
(→ 7.157)

7.159 e roll-over arm
d Umrollarm m
f levier m de table basculante
nl keearm m
r рычаг m перекидного стола
(→ 7.157)

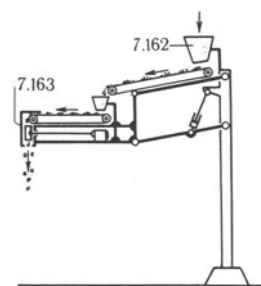
7.160 e sand slinging
d Schleuderverdichtung f

f moulage m par projection du sable

nl zandslingeren n
r пескомётная формовка f
(→ 7.161)

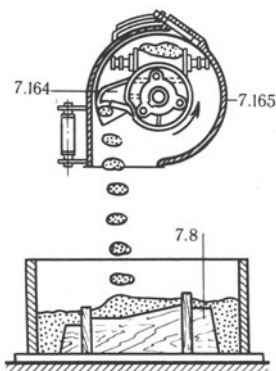
7.161 e sandslinger, slinger moulding machine

d Schleuderformmaschine f, Sandslinger m, Slinger
f machine f à mouler à serrage par projection
nl zandslingermachine f
r пескомёт m



7.162 e hopper
d Einlauftrichter m
f goulotte f de réception
nl vultrechter m, stortrechter
r приёмная воронка f
(→ 7.161)

7.163 e impeller (head)
d Slingerkopf m
f tête f à mouler par projection du sable
nl zandstraalkop m, slingerkop
r метательная головка f

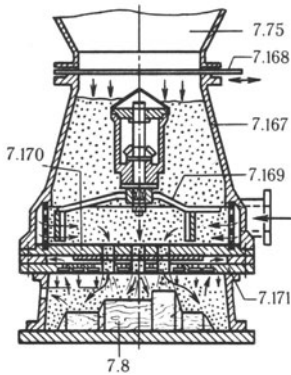


7.164

7.164 e bucket, blade
 d Mithnehmer m, Wurfschau-
 fel f, Schleuderbecher m
 f benne f
 nl schoep f(m)
 r ковш m, лопатка f
 (→ 7.163)

7.165 e hood
 d Haube f
 f chapiteau m, hotte f
 nl kap f(m)
 r кожух m
 (→ 7.163)

7.166 e mould blowing machine,
 blow-ramming moulding
 machine
 d Blasformmaschine f
 f machine f à mouler, ma-
 chine f (pour moulage) à
 souffler
 nl blaasvormmachine f
 r пескодувная (формовоч-
 ная, литейная) машина f



7.167 e sand reservoir
 d Sandbehälter m
 f réservoir m à sable
 nl zandreservoir n
 r резервуар m со смесью
 (→ 7.166)

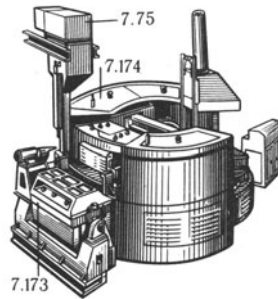
7.168 e gate
 d Absperrschieber m
 f registre m
 nl afsluiter m
 klep f(m), afsluiter m
 r шибер m, заслонка f,
 затвор m
 (→ 7.166)

7.169 e stirrer
 d Rührer m
 f agitateur m
 nl roerinrichting f, roerwerk
 n
 r мешалка f
 (→ 7.166)

7.170 e blow plate
 d Blasplatte f
 f plaque f de soufflage
 nl blaasplaat f(m)
 r надувная [дутьевая]
 плита f
 (→ 7.166)

7.171 e vent-hole plate
 d Entlüftungsplatte f
 f plaque f de ventilation
 nl ontluichtingsplaat f(m)
 r вентиляционная плита f
 (→ 7.166)

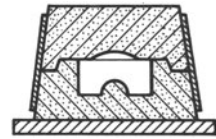
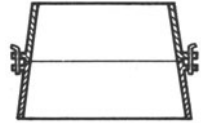
7.172 e shell moulding machine
 d Maskenformmaschine f
 f machine f à moule-carapace
 nl schaalvormmachine f
 r оболочковая формовоч-
 ная (литейная) машина f



7.173 e roll-over hopper
 d Kippgefäß n
 f trémie f tournante
 nl kipbak m
 r опрокидной [поворот-
 ный] бункер m
 (→ 7.172)

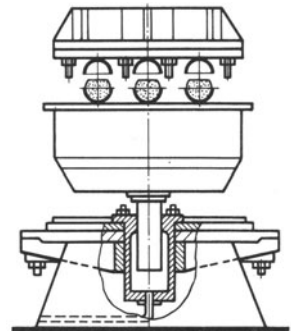
7.174 e shell sintering furnace
 d Masken-Aushärtungs-ofen m
 f four m à fritter d'envelop-
 pes
 nl oven m voor het sin-
 teren van schalen
 r печь f для спекания обо-
 лочек
 (→ 7.172)

7.175 e removable-flask [flask-
 less] moulding
 d kastenloses Formen n
 f moulage m en mottes
 [avec démontage]
 nl kastloos vormen n
 r безопасная формовка f



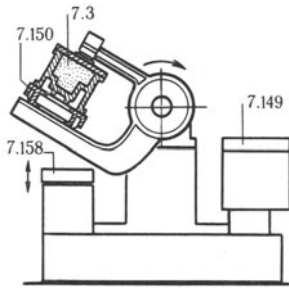
7.176 e core-making machine
 d Kernformmaschine f
 f machine f à noyauter,
 noyauteuse f
 nl kernvormmachine f
 r стержневая литейная
 машина f
 (→ 7.177–7.179, 7.182)

7.177 e squeeze core-making ma-
 chine
 d Press-Kernformmaschine f
 f noyauteuse f par pression,
 machine f à noyauter
 nl perskernmachine f
 r прессовая стержневая
 (литейная) машина f

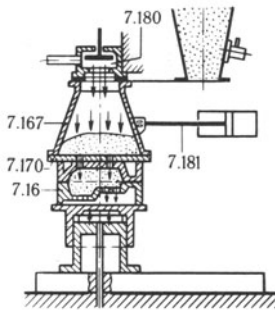


7.178 e jolt core-making machine
 d Rüttel-Kernformmaschine f
 f noyauteuse f par secousse
 nl kerntrilmachine f

г встряхивающая стержневая (литейная) машина f



- 7.179 e core-blowing machine
d Kernblasmaschine f
f machine f à souffler noyaux
nl kernblaasmachine f
г пескодувная стержневая (литейная) машина f

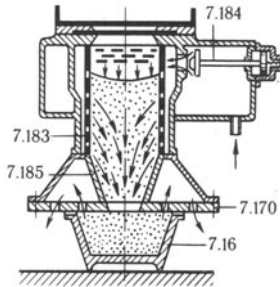


- 7.180 e blow valve
d Blasventil n
f valve f [filtre m] de soufflage
nl blaasklep v (m)
г клапан m дутья
(→ 7.179)

- 7.181 e air pusher
d Druckluftstossvorrichtung f
f pousoir m pneumatique
nl pneumatische trilinrichting f
г пневматический толкатель m
(→ 7.179)

- 7.182 e core-shooting machine
d Kernschiesmaschine f
f machine f à tirer les noyaux
nl kernschietmachine f

г пескострельная стержневая машина f



- 7.183 e slotted sleeve
d Schlitzhülse f
f manchon m à fentes
nl spleetbus f(m), spleethuis f(m)
г щелевая гильза f
(→ 7.182)

- 7.184 e fast-acting valve
d Schnellschaltventil n
f soupape f à fermeture rapide, valve f à action rapide
nl snelsluitklep f(m)
г быстродействующий клапан m
(→ 7.182)

- 7.185 e nozzle
d Düse f
f busette f
nl blaaspip f(m), straalpijp
г насадок m
(→ 7.182)

- 7.186 e drying the cores
d Kerntrocknung f
f séchage m des noyaux
nl drogen n van gietkernen
г сушка f стержней

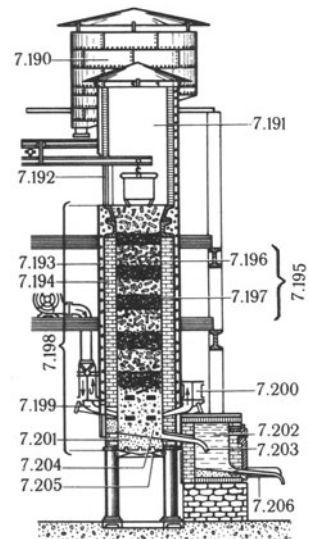


- 7.187 e hot-box core-making machine
d Maschine f zur Kernherstellung in heissen Kernkästen [zur Herstellung von Hot-Box-Kernen]

f machine f à noyauter dans les boîtes chaudes
nl hete-kastkernmachine f
г машина f для изготовления стержней в горячих ящиках

Melting and Pouring Schmelzen und Giessen Fusion et coulée Smelten en gieten Плавка и заливка

- 7.188 e melting
d Schmelzen n
f fusion f
nl smelten n
г плавка f
(→ 7.189, 7.214, 7.217)
- 7.189 e cupola (furnace)
d Kupulofen m
f cubilot m
nl koepeloven m, schachtoven
г вагранка f



- 7.190 e spark arrester
d Funkenkammer f
f extincteur m [souffleur m] d'étincelles, étouffoir m

7.190

- nl vonkenvanger m
r искрогаситель m
(→ 7.189)
- 7.191 e stack
d Kamin m
f cheminée f
nl schoorsteen m
r дымовая труба f
(→ 7.189)
- 7.192 e charging door [hole]
d Beschickungsöffnung f,
Gichtöffnung
f ouverture f [porte f] de
chargement, porte f d'enfour-
nement
nl laaddeur f (m), laadope-
ning f
r загрузочное окно n
(→ 7.189)
- 7.193 e shell
d Mantel m
f enveloppe f annulaire
nl mantel m
r кожух m
(→ 7.189)
- 7.194 e lining
d Auskleidung f, Futter n,
Zustellung f
f revêtement m
nl bekleding f
r футеровка f
(→ 7.189)
- 7.195 e charge
d Ofeneinsatz m
f charge f, chargement m
nl lading f, beschikking f
r колоша f
(→ 7.189)
- 7.196 e iron [metal] charge
d Metalleinsatz m
f charge f métallique
nl ijzerlading f
charge
r металлическая колоша f
(→ 7.189)
- 7.197 e coke charge [split]
d Kokssatz m, Satzkoks m
f charge f de coke
nl cokeslading f
r коксовая колоша f
(→ 7.189)
- 7.198 e cupola body [shaft]
d Ofenschacht m
f cuve f de cubilot
nl ovenschacht f(m)
r шахта f (вагранки)
(→ 7.189)

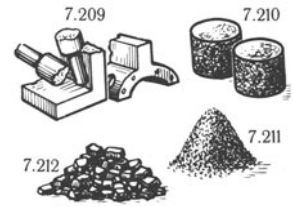
- 7.199 e tuyere
d Blasform f, Winddüse f,
Windform
f tuyère f
nl laasgat n, blaasmond m
r фурма f
(→ 7.189)
- 7.200 e wind [air] box, wind belt
d Windkasten m, Windring m
f boîte f à vent haute
nl windkast f(m)
r воздушная коробка f
(→ 7.189)
- 7.201 e cupola hearth
d Herdsohle f
f sole f (de four de fusion)
nl haard m, bodem m, zool
f(m)
r под m, лешадь f
(→ 7.189)
- 7.202 e forehearth
d Vorherd m
f avant-creuset m
nl voorhaard m
r копильник m
(→ 7.189)
- 7.203 e spout, cupola runner
trough
d Abstichrinne f
f chenal m de coulée
nl tapgoot f(m), gietgoot
r жёлоб m
(→ 7.189)
- 7.204 e coke bed
d Füllkokssäule f, Füllkoks m
f paillasse f de coke
nl cokesbed n
r холостая колоша f кокса
(→ 7.189)
- 7.205 e bottom door
d Bodenklappe f
f porte f de vidange, fond m
ouvrant
nl bodemklep f (m)
r дверца f
(→ 7.189)
- 7.206 e tap hole
d Abstichloch n, Stichloch
f trou m de coulée
nl tapgat n, afsteekgat
r лётка f
(→ 7.189)
- 7.207 e blast
d Gebläseluft f, Gebläse-
wind m
f soufflage m

nl ingeblazen lucht f (m)
r дутьё n



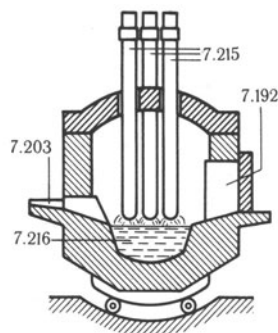
7.207

- 7.208 e burden
d Gattierung f
f lit m de fusion
nl zetting f, lading f
r шихта f



- 7.209 e scrap
d Schrott m
f grenaille f
nl schroot n, schrot n
r лом m
(→ 7.208)
- 7.210 e chip briquette
d Spänebrikkett n
f briquette f de copeaux
nl geperste spaan f (m)
r брикет m из стружки
(→ 7.208)
- 7.211 e ferroalloy
d Ferrolegierung f
f ferro-alliage m
nl ferrolegering f, ijzerle-
gering
r ферросплав m
(→ 7.208)
- 7.212 e coke
d Koks m
f coke m
nl cokes f(m)
r кокс m
(→ 7.208)
- 7.213 e flux
d Zuschlagstoff m
f fondant m, flux m
nl bijslag m
r флюс m

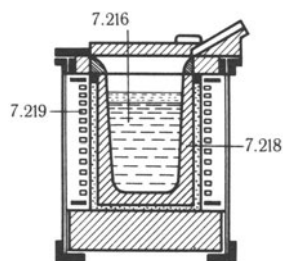
- 7.214 e electric arc furnace
d Lichtbogenofen m
f four m électrique à arc
nl lichtboogoven m
r дуговая печь f



- 7.215 e graphite electrode
d Kohlelektrode f
f électrode f de graphite
nl grafielektrode f
r графитовый электрод m
(→ 7.214)

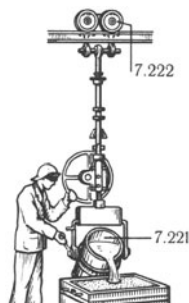
- 7.216 e molten metal
d Schmelze f
f bain m
nl smelt m, gesmolten metaal n
r расплав m
(→ 7.214, 7.216)

- 7.217 e induction furnace
d Induktions(schmelz)ofen m
f four m (électrique) à induction
nl inductie(smelt)oven m
r индукционная печь f



- 7.218 e crucible
d Tiegel m
f creuset m
nl gietkroes m
r тигель m
(→ 7.217)

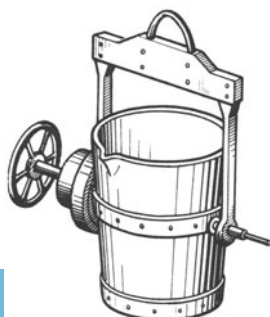
- 7.219 e induction coil
d Induktionsspule f
f inducteur m
nl inductiespoel f (m)
r индуктор m
(→ 7.217)
- 7.220 e pouring, casting
d Giessen n, Abgiessen f
f coulage m, coulée f, moulage m
nl gieten n, storten n
r заливка f, разливка f



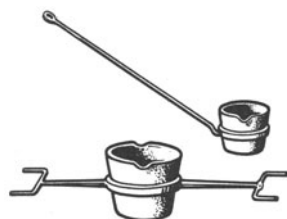
- 7.221 e ladle
d Giesspfanne f
f poche f [cuiller f] de coulée, poche f de fonderie
nl gietpan f(m)
r заливочный [разливочный] ковш m
(→ 7.220)

- 7.222 e ladle handler
d Giessgehänge n
f wagonnet m de coulée
nl gietpanwagen m
r разливочная тележка f
(→ 7.220)

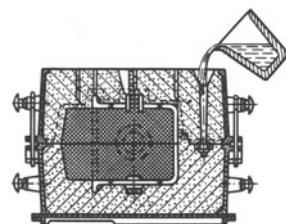
- 7.223 e crane ladle
d Kranpfanne f
f poche f à monorail
nl kraanschenk m, gietpan f (m)
r крановый ковш m



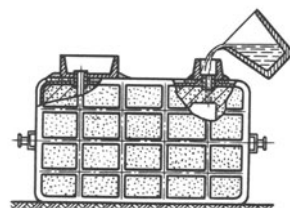
- 7.224 e hand ladle
d Handpfanne f
f poche f de coulée manuelle
nl handpan f (m), eenmanspan
r ручной ковш m



- 7.225 e horizontal casting
d liegende Giessweise f
f coulée f horizontale
nl liggend gieten n
r горизонтальная заливка f

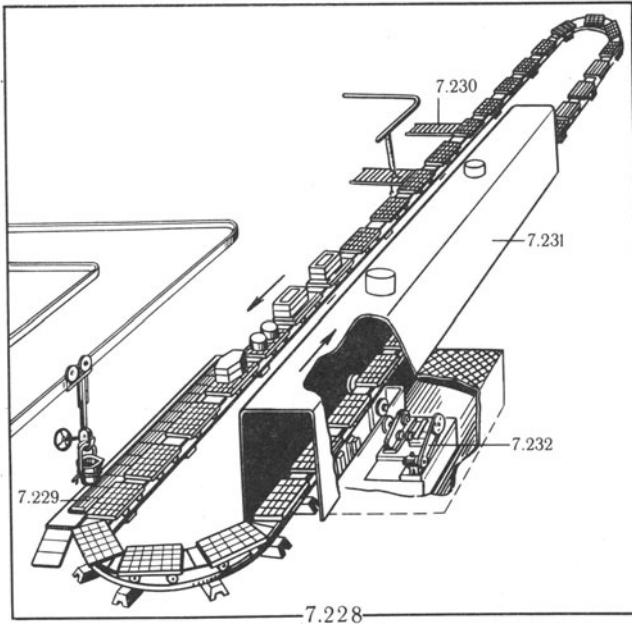


- 7.226 e vertical casting
d stehende Giessweise f
f coulée f verticale
nl staand gieten n
r вертикальная заливка f



- 7.227 e pouring in a conveyor
d Abgiessen n in der mechanisierten Formanlage
f coulée f par convoyeur
nl gieten n op een transporteur
r заливка f на конвейере
(→ 7.228)

- 7.228 e foundry conveyor
d mechanisierte Form- und Giessanlage f
f convoyeur m de fonderie
nl giettransporteur m
r литейный конвейер m



7.229 e moving platform (for pouring)
 d Giess-Fahrbühne f
 f plate-forme f mobile à coulée
 nl rollend gietplatform n
 r заливочная движущая платформа
 (→ 7.228)

7.230 e assembly roller conveyor
 d Formzulegen-Rollbahn f
 f transporteur m à rouleaux d'assemblage
 nl montagerolbaan f(m)
 r сборочный рольганг m
 (→ 7.228)

7.231 e cooling zone (of the conveyor)
 d Kühlstrecke f
 f brin m de convoyeur de réfrigérant
 nl koeltraject n
 r охлаждательная ветвь f (конвейера)
 (→ 7.228)

7.232 e power-drive station
 d Antriebsstation f

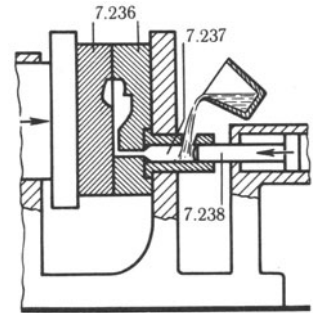
f station f motrice, groupe m d'entraînement
 nl aandrijfstation n
 r приводная станция f
 (→ 7.228)

7.233 e pressure die casting
 d Druckgiessen n
 f coulée f sous pression, moulage m par injection
 nl spuitgieten n, persgieten
 r литьё n под давлением
 (→ 7.235, 7.239)

7.234 e die-casting machine
 d Druckgiessmaschine f
 f machine f à coulée sous pression
 nl spuitgietmachine f
 r машина f для литья под давлением
 (→ 7.235, 7.239)

7.235 e cold-chamber die-casting machine
 d Kaltkammer-Druckgiessmaschine f
 f machine f à coulée sous pression à chambre froide

nl spuitgietmachine f met koud portaal [met koude kamer]
 r машина f для литья под давлением с холодной камерой



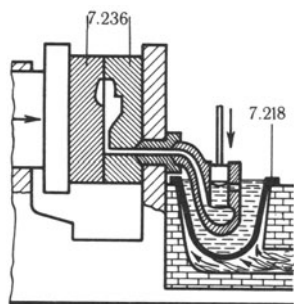
7.236 e die
 d Druckgiessform f
 f moule m à pression
 nl spuitgietvorm m
 r прессформа f
 (→ 7.235)

7.237 e pressure chamber
 d Druckkammer f
 f chambre f de passage [d'injection]
 nl drukkamer m kamer
 r камера f прессования [сжатия]
 (→ 7.235)

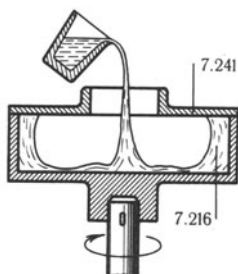
7.238 e plunger
 d Kolben m
 f piston m d'injection
 nl plunjer m
 r пуансон m, плунжер
 (→ 7.235)

7.239 e hot-chamber die casting machine
 d Warmkammer-Druckgiessmaschine f
 f machine f à coulée sous pression à chambre chaude
 nl spuitgietmachine f met warm portaal

г машина f для литья под давлением с горячей камерой



7.240 e centrifugal casting
d Schleuderguss m
f coulée f centrifuge
nl centrifugaalgieten n
г центробежное литьё n

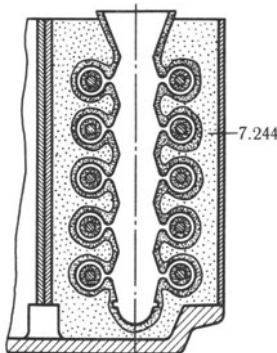


7.241 e rotating mould
d Schleudergussform f
f coquille f de centrifugation
nl gietvorm m voor centrifugaal gieten
г центробежная изложница f
(→ 7.240)

7.242 e investment [lost-wax] casting
d Modellausschmelzverfahren n, Feingiessverfahren, Wachs-ausschmelzverfahren
f fonderie f à cire perdue
nl precisiegietwerk n, gieten n volgens de verloren-wasmethode
г литьё n по выплавляемым моделям
(→ 7.243)

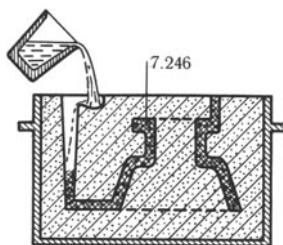
7.243 e investment mould
d Feingiessform f
f moule m à fonderie à cire perdue

nl vorm m voor het gieten naar verloren modellen
г форма f для литья по выплавляемым моделям



7.244 e refractory backing material
d feuerfeste Masse f
f matière f de remplissage réfractaire
nl vuurvast vulmiddel n
г огнеупорный наполнитель m
(→ 7.243)

7.245 e burnt-pattern [full-mould] casting
d Vollformgiessverfahren n
f coulée f en moules perdus
nl holteloos gieten n
г литьё n по выжигаемым [газифицируемым] моделям

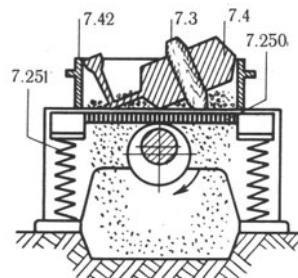


7.246 e polystyrene pattern
d Polystyrolmodell n
f moule m à polystyrène
nl polystyreenmodel n
г модель f из полистирола
(→ 7.245)

7.247 e knock-out, shake-out
d Ausleeren n, Ausschlagen n
f décochage m
nl uitbreken n (van gietstukken)
г выбивка f отливок
(→ 7.249, 7.252)

7.248 e knock-out [shake-out] machine
d Ausleermaschine f
f décocheuse f, machine f de décochage [des pièces coulées]
nl uitbreekmachine f, uitschudmachine
г выбивная литейная машина f
(→ 7.249, 7.252)

7.249 e eccentric knock-out grid
d Exzenter-Ausleerrost m
f grille f excentrique de décochage
nl uitschudmachine f met excentriek
г эксцентриковая выбивная решётка f

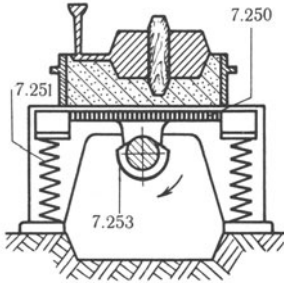


7.250 e grid
d Rost m
f grille f
nl rooster m, n
г решётка f
(→ 7.249)

7.251 e resilient bumper
d elastische Unterlage f
f amortisseur m, appui m en ressort
nl afgeveerde ondersteuning f
г амортизатор m, пружинная опора f
(→ 7.249, 7.252)

7.252

- 7.252 e inertia-type knock-out grid
 d Trägheits-Ausleerrost m
 f grille f d'inertie de déco-
 chage
 nl traagheidschudrooster
 m, o
 r инерционная выбивная
 решётка f



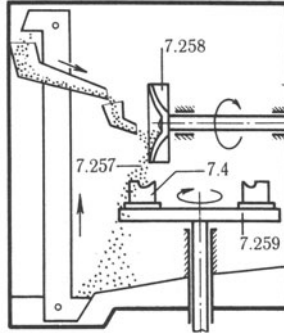
- 7.253 e unbalanced weight
 d unausgeglichenes Gewicht n
 f charge f non équilibré
 nl ongebalanceerd gewicht n
 r неуравновешенный груз m
 (→ 7.252)

- 7.254 e cleaning of castings
 d Gussputzen n, Putzen
 f ébarbage m
 nl schoonmaken n [afwer-
 ken n] van gietstukken
 r очистка f отливок
 (→ 7.256, 7.260, 7.265)

- 7.255 e cleaning machine, sand-
 blasting apparatus
 d Gussputzmaschine f, Putz-
 maschine
 f dessableuse f
 nl poetsinstallatie f
 r очистная машина f
 (→ 7.256, 7.260, 7.265)

- 7.256 e turbine shot-blasting machine
 d Schleuderstrahlmaschine f
 f cabine f de grenailage
 nl kogelinstallatie f

- r дробемётная очистная
 машина f [установка f]

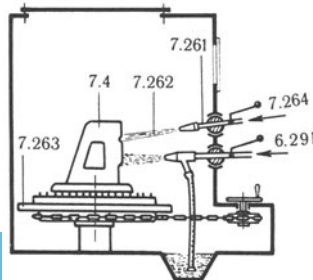


- 7.257 e shot
 d Strahlmittel n, Schrot m
 f grenaille f
 nl hagel m
 r дробь f
 (→ 7.256)

- 7.258 e vane wheel
 d Schleuderrad n
 f roue f à palettes
 nl schoepenwiel n
 r лопастное колесо n
 (→ 7.256)

- 7.259 e rotary table
 d Drehtisch m
 f table f rotative, manège m
 nl draaischijf f (m)
 r вращающийся стол m
 (→ 7.256)

- 7.260 e hydroblast room
 d Nassputzkammer f,
 Nassputzhaus n
 f chambre f de sablage
 nl waterstraalpoetscabine f
 r гидропескоструйная
 очистная камера f



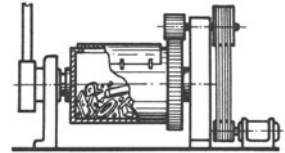
- 7.261 e hydraulic gun
 d Strahldüse f
 f monitor m hydraulique,
 lance f à eau
 nl waterspuit f (m)
 r гидромонитор m
 (→ 7.260)

- 7.262 e jet
 d Strahl m
 f jet m
 nl (water)straal m, f
 r струя f
 (→ 7.260)

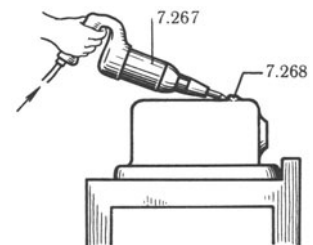
- 7.263 e turn-table
 d Drehtisch m
 f table f rotative
 nl draaitafel f (m)
 r поворотный стол m
 (→ 7.260)

- 7.264 e water
 d Wasser n
 f eau f
 nl water n
 r вода f
 (→ 7.260)

- 7.265 e tumbling barrel
 d Gussputztrommel f
 f tambour m de nettooyage
 nl polijsttrommel f (m), rom-
 meltrommel
 r очистной барабан m



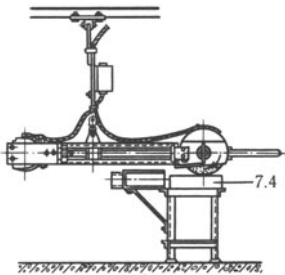
- 7.266 e fettling, chipping
 d Fertigtputzen n
 f ébarbage m
 nl afbramen n van gietstuk-
 ken
 r обрубка f отливок



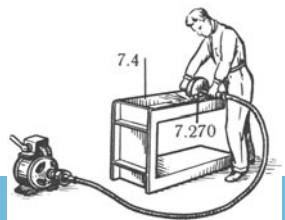
- 7.267 e air chipper
 d Druckluft(meissel)hammer m
 f burin m pneumatique [à air comprimé]
 nl persluchtbeitel m
 r пневматическое зубило n
 (→ 7.266)

- 7.268 e fin, flash
 d Grat m, Giessgrat, Gussgrat
 f barbe f, bavure f de joint
 nl braam, gietnaad m
 r грат m
 (→ 7.266)

- 7.269 e swing-frame grinder
 d Pendelschleifmaschine f
 f rectifieuse f suspendue à balancier
 nl ophangpendelslijpmachine f
 r подвесной маятниковый шлифовальный станок m



- 7.270 e portable grinder
 d Handschleifmaschine f
 f meuleuse f à main
 nl handslijpmachine f
 r ручная шлифовальная машина f



Foundry Defects

Gussfehler

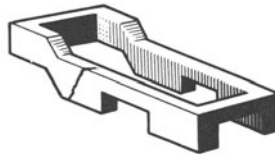
Anomalies de fonderie

Gietfouten

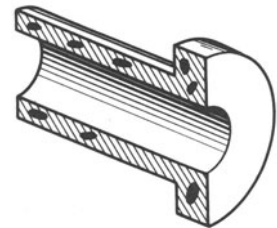
Дефекты отливок

- 7.271 e foundry [casting] defect
 d Gussfehler m
 f défaut m de fonderie
 nl gietfout f(m)
 r дефект m отливки
 (→ 7.272, 7.275, 7.277 – 7.286)

- 7.272 e crack
 d Bruch m, Riss m
 f fissure f, cassure f
 nl scheur f(m)
 r трещина f

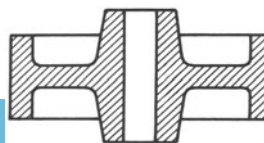


- 7.273 e hot crack [tear]
 d Warmbruch m, Warmriss m
 f fissure f [cassure f] à chaud
 nl warmscheur f (m)
 r горячая трещина f
 (→ 7.272)

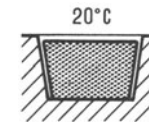
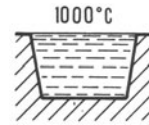


- 7.274 e cold crack [breakage]
 d Kaltbruch m, Kaltriss m
 f fissure f [cassure f] à froid
 nl koudscheur f(m)
 r холодная трещина f
 (→ 7.272)

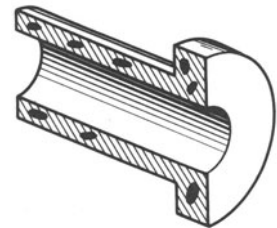
- 7.275 e draw
 d Lunker m
 f retassure f, cavité f de retrait
 nl slinkholte f
 r усадочная раковина f



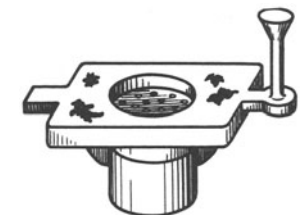
- 7.276 e shrinkage
 d Schrumpfung f, Schwindung f
 f retrait m
 nl krimp m
 r усадка f



- 7.277 e blow hole, pinhole
 d Blase f, Gasblase
 f soufflure f
 nl gasblaas f(m)
 r газовая раковина f



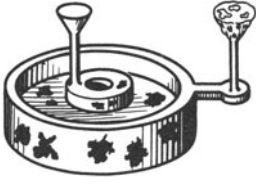
- 7.278 e sand inclusion
 d Sandeinschluss m
 f soufflure f sableuse, inclusion f de sable
 nl zandinsluiting f
 r песчаная раковина f



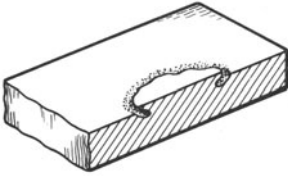
- 7.279 e seag blowhole, scum
 d Schaumstelle f, Schlackenblase f, Schlackenleck m
 f soufflure f de scorie

7.279

nl slakinsluiting f
r шлаковая раковина f



7.280 e rattail
d Rattenschwanz m, Schliere f
f ver m, gale f franche
nl rattestaart m
r ужимина f



7.281 e swell, ram-off
d Treibstelle f
f forçage m, fausse variation f
nl brats
r подутьость f



7.282 e porosity
d Porosität f
f porosité f
nl porositeit f
r пористость f

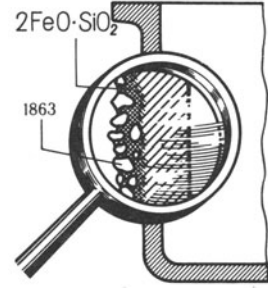


7.283 e joint flash [fin]
d Kerngrat m, Bart m
f bavure f de joint, barbe f
nl scheidingsbraam f(m)
r залив m

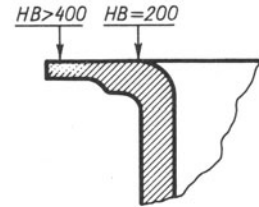


7.284 e burn on
d angebrannter Sand m
f grippure f

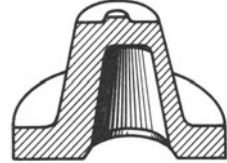
nl aangebrande zandkorst f(m)
r пригар m



7.285 e primary chill
d Weisseinstrahlung f, weisserstarrte Zone f
f trempe f
nl witte schil f(m)
r отбел m



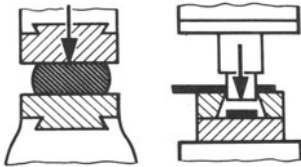
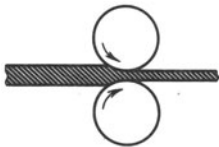
7.286 e core shift
d Kernversatz m
f désalignement m de noyau, variation f de noyau
nl verschoven kern f(m)
r перекоc m стержня



**8. MECHANICAL WORKING
UMFORMTECHNIK
TRAVAIL PAR DÉFORMATION
VERVORMENDE BEWERKING
ОБРАБОТКА ДАВЛЕНИЕМ**

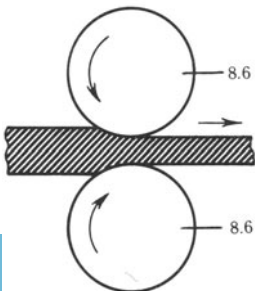
**Rolling
Walzen
Laminage
Walsen
Прокатка**

8.1 e mechanical working
d Umformen n, Umformtechnik f
f travail m par déformation
nl vervormende bewerking f
r обработка f давлением

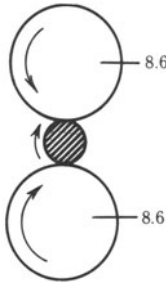


8.2 e rolling
d Walzen n
f laminage m
nl walsen n
r прокатка f
(→ 8.3 – 8.5)

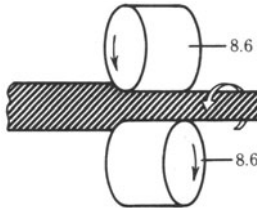
8.3 e longitudinal rolling
d Längswalzen n
f laminage m longitudinal
nl langswalsen n
r продольная прокатка f



8.4 e transverse rolling
d Querwalzen n
f laminage m transversal
nl dwarswalsen n
r поперечная прокатка f



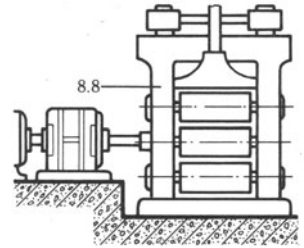
8.5 e oblique rolling
d Schrägwalzen n
f laminage m transversal à vis
nl overhoeks walsen n
r поперечно-винтовая прокатка f



8.6 e roll
d Walze f
f cylindre m de laminage, calandre f
nl walsrol f(m), rol f(m)
r прокатный валок m
(→ 8.3 – 8.5)

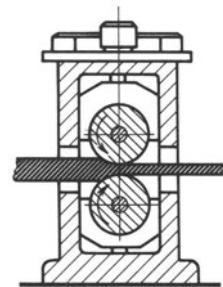
8.7 e rolling mill
d Walzwerk n
f laminoir m

nl wals f(m), walserij f
r прокатный стан m



8.8 e (rolling mill) stand
d Walzgerüst n
f cage f de laminoir
nl walstuig n
r клеть f (прокатного стана)
(→ 8.7)

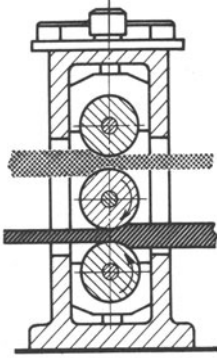
8.9 e two-high stand
d Duo(walz)gerüst n
f cage f à deux cylindres, cage duo
nl duowalstuig n
r двухвалковая клеть f, клеть дуо



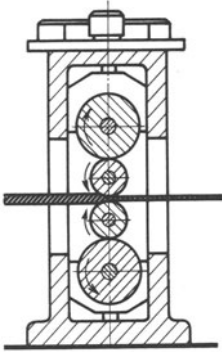
8.10 e three-high stand
d Trio(walz)gerüst n
f cage f à trois cylindres, cage trio
nl triowalstuig n

8.10

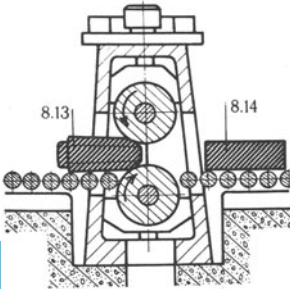
г трёхвалковая кость f,
ксть трио



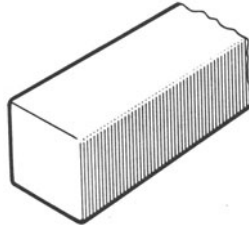
8.11 e four-high stand
d Quarto(walz)gerüst n
f cage f à quatre cylindres,
cage quarto
nl quartowalstuig n
г четырёхвалковая кость f,
ксть кварто



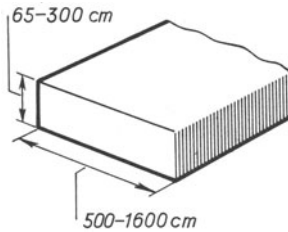
8.12 e primary mill
d Blockwalzwerk n
f laminoir m à lingots
nl blokwalstuig n
г обжимный стан m



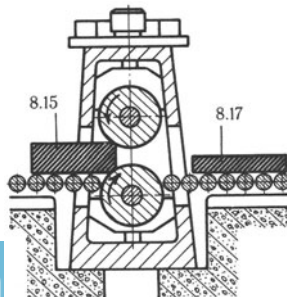
8.13 e ingot
d Rohblock m
f lingot m
nl gietblok n
г слиток m
(→ 8.12)
8.14 e bloom, cog, cogged ingot
d Vorblock m
f bloom m
nl voorgewalst blok n,
bloom
г блум m, блум m



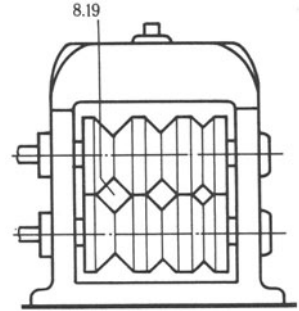
8.15 e slab
d Vorbramme f
f brame f, slab m
nl staalplak f (m), bram
г сляб m



8.16 e billet mill
d Knüppelwalzwerk n
f laminoir m ébaucheur [à bil-
lettes]
nl knuppelwals f (m)
г заготовочный стан m

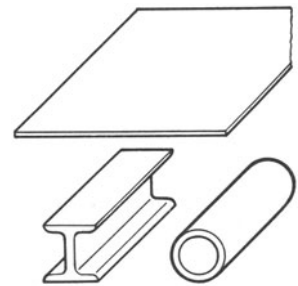


8.17 e billet
d Knüppel m
f billette f, ébauche f
nl knuppel m
r заготовка f
(→ 8.16)
8.18 e section [shape] (rolling)
mill
d Profilwalzwerk n
f laminoir m à profiles [à bar-
res]
nl profielwalstuig n
r сортовой стан m



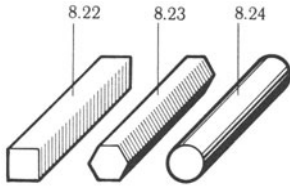
8.19 e (roll-)pass, roll opening
d Kaliber n, Stich m
f gravure f de laminoir
nl walskaliber n
г калибр m
(→ 8.18)

8.20 e rolled stock
d Walzgut n
f produit m de laminage
nl walsgoed n, gewalst werk n
r прокат m



8.21 e bar
d Stab m, Stange f
f barre f

nl staaf f (m), staf m
r пруток m



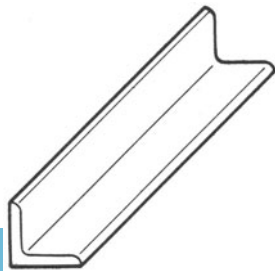
8.22 e square bar
d Vierkantstab m, Vierkant-
stange f
f barre f carrée
nl kwadrantijzer n, vierkan-
te staaf f (m)
r квадратный пруток m
(→ 8.21)

8.23 e hexagon(al) bar
d Sechskantstab m, Sechskant-
stange f
f barre f hexagonale
nl zeskantstaaf f(m)
r шестигранный пруток m
(→ 8.21)

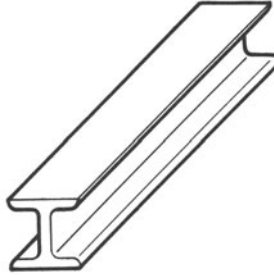
8.24 e round bar, rod
d Rundstange f
f barre f ronde
nl rondijzer n, rondstaal n
r круглый пруток m
(→ 8.21)

8.25 e shaped section, structural
shape
d Formstahl m
f profil m de forme
nl profielstaal n
r фасонный профиль m
(→ 8.26 – 8.30)

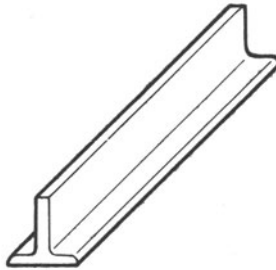
8.26 e angle iron [bar]
d Winkelstahl m
f acier m en L, profilé m
cornière
nl hoekijzer n
r угловой (стальной) про-
филь m, уголок m



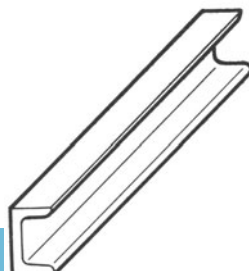
8.27 e I-(beam)girder, joist
d I-Träger m, I-Stahl m
f profilé m en double T
nl dubbele T-balk n, balk-
ijzer n
r двутавровый профиль m,
двутавр m



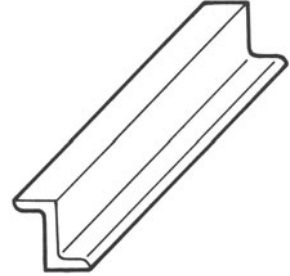
8.28 e tee beam [bar], T-beam
[bar]
d T-Stahl m
f acier m [profilé m] en T
nl T-balk m
r тавровый профиль m;
тавр m



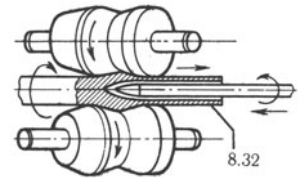
8.29 e channel
d U-Profil n
f profilé m en U
nl U-balk m
r швеллерный профиль m,
швеллер m



8.30 e zee beam
d Z-Profil n
f profilé m en Z
nl Z-balk m
r зетовый профиль m

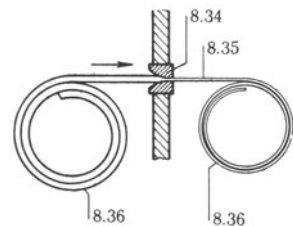


8.31 e tube-rolling mill
d Rohrwalzwerk n
f laminoir m à tubes
nl pijpvals f (m)
r трубопрокатный стан n



8.32 e seamless pipe
d nahtloos Rohr n
f tube m sans soudure
nl naadloze buis f(m)
r бесшовная труба f
(→ 8.31)

8.33 e drawing mill
d Ziehbank f
f train m de tréfilage
nl trekbank f(m)
r волочильный стан m

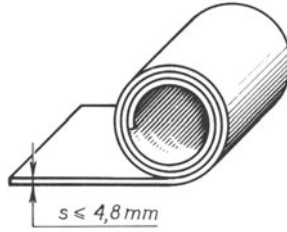


8.34 e drawing die
d Ziehstein m, Ziehring m
f filière f
nl trekplaat f(m), trekijzer n
r волока f, фильера f
(→ 8.33)

8.35

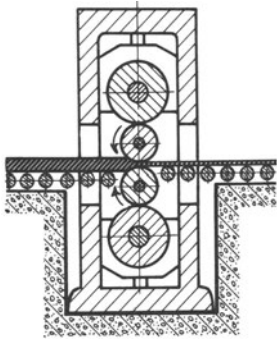
- 8.35 e wire
 d Draht m
 f fil m
 nl draad m
 r проволока f
 (→ 8.33)

- nl plaat f(m)
 r лист m

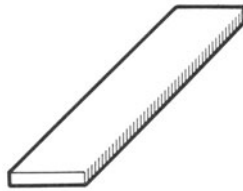


- 8.36 e coil
 d Drahtbund m
 f botte f (de fil)
 nl rol f (m)
 r моток m, бунт m
 (→ 8.33)

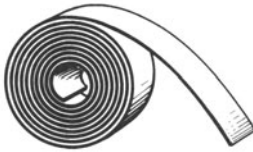
- 8.37 e sheet (rolling mill)
 d Blechwalzwerk n
 f laminoir m à tôles
 nl plaatwals f (m), plaatwalserij f
 r листовой [листопрокатный] стан m



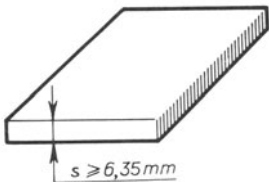
- 8.40 e strip
 d (breites) Band n
 f feuillard m
 nl strook f (m), strip m
 r полоса f



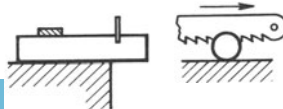
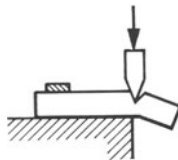
- 8.41 e band
 d Band n
 f bande f
 nl band m
 r лента f



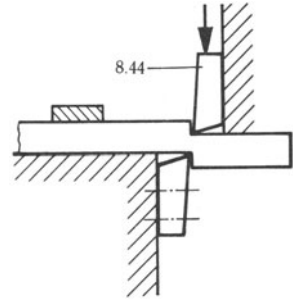
- 8.38 e plate
 d Grobblech n
 f plateau m
 nl dikke plaat m, ketelplaat
 r плита f



- 8.42 e cutting-off
 d Trennen n, Zerteilen n
 f tranchage m, tronçonnage m
 nl snijden n, afkorten n
 r (от) резка f



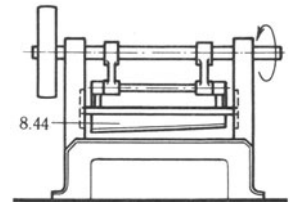
- 8.43 e shearing, cropping
 d Scherschneiden n, Abschneiden n
 f cisailage m, tranchage m à cisaille
 nl knippen n
 r отрезка f на ножницах



- 8.44 e blade, knife
 d Schermesser n, Messer
 f lame f, couteau m
 nl blad n, mes n
 r нож m
 (→ 8.43, 8.46)

- 8.45 e shear, shearing machine
 d Schere f
 f cisaille f
 nl schaar f (m), machineschaar
 r ножницы pl
 (→ 8.46 – 8.49)

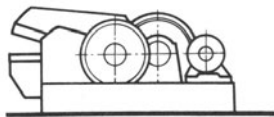
- 8.46 e squaring [resquaring, gate, guillotine] shear
 d Tafelschere f, Rahmenschere
 f cisaille f à guillotine
 nl guillotineschaar f(m)
 r гильотинные ножницы pl



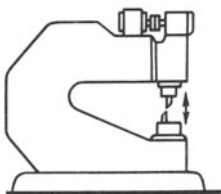
- 8.39 e sheet
 d Blech n
 f tôle f

- 47 e alligator shear
 d Hebelschere f, Alligatorschere
 f cisaille f à levier
 nl hefboomschaar f(m)

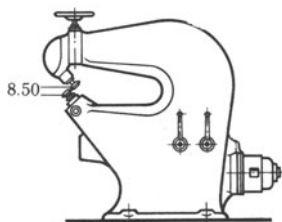
r рычажные [аллигаторные]
ножницы pl



8.48 e notching shear
d Aushauschere f, Knabberschere
f cisaille f à poinçonner
nl knabbelschaar f(m)
r высечные ножницы pl



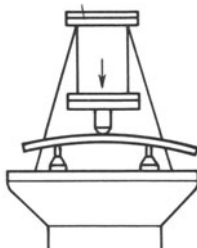
8.49 e rotary shear
d Kreismesserschere f, rotierende Schere
f cisaille f circulaire [à disques]
nl rollenschaar f(m), rondsnijmachine f
r дисковые ножницы pl



8.50 e circular [rotary] cutter,
circular knife
d Kreismesser n, Rollenmesser
f couteau m circulaire
nl rondsniemes n
r дисковый нож m
(→ 8.49)

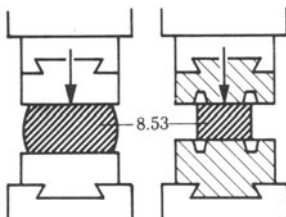
8.51 e straightening
d Richten n
f dressage m, planage m

nl richten n
r правка f



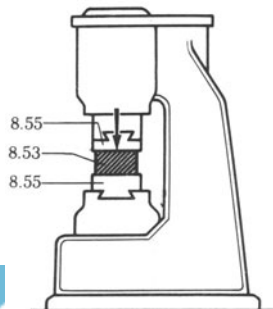
Forging Schmieden Forgeage Smeden Ковка

8.52 e forging
d Schmieden n
f forgeage m
nl smeden n
r ковка f

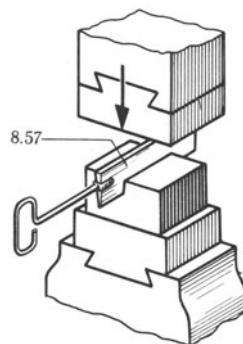


8.53 e forged part, forging
d Schmiedestück n
f pièce f forgée
nl smeedstuk n
r поковка f
(→ 8.52)

8.54 e flat-die [smith] forging
d Freiformschmieden n
f martelage m

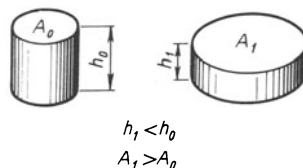
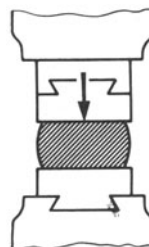


nl hamersmeden n
r свободная ковка f
8.55 e flat die
d Flachsattel m
f panne f du marteau, percuteur m
nl hamerkop m
r боёк m
(→ 8.54)
8.56 e chopping
d Abhauen n
f ébarbage m
nl hakken n
r отрубка f



8.57 e smith's chisel
d Hau-eisen n
f hache f de forge
nl smidsbeitel m
r кузнечный топор m
(→ 8.56)

8.58 e setting
d (axiales) Stauchen n
f tassement m
nl stuiken n
r осадка f



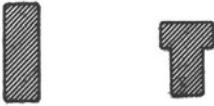
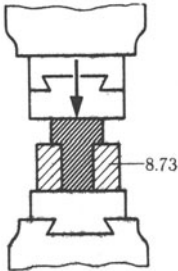
8.59

- 8.59 e setting ratio
 d Stauchverhältnis n
 f coefficient m de forgeage
 nl stuikverhouding f
 r уковка f

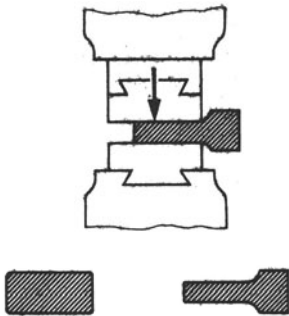
$$K = \frac{A_0}{A_1}$$

(→ 8.58)

- 8.60 e upsetting
 d Anstauchen n
 f refoulement m
 nl stuiking n
 r высадка f

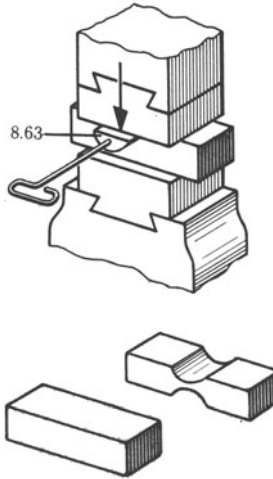


- 8.61 e drawing out
 d Recken n
 f hauban m
 nl rekken n
 r оттяжка f



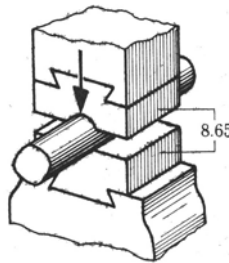
- 8.62 e necking
 d Einkehlen n
 f corroyage m

- nl inhalsen n
 r прожимка f



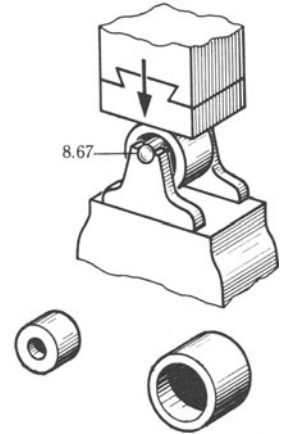
- 8.63 e fuller
 d Kehleisen n
 f chasse f
 nl vulijzer n
 r раскатка f
 (→ 8.62)

- 8.64 e rolling, gathering
 d Rollen n
 f galetage m
 nl rollen n, gladrollen
 r обкатка f



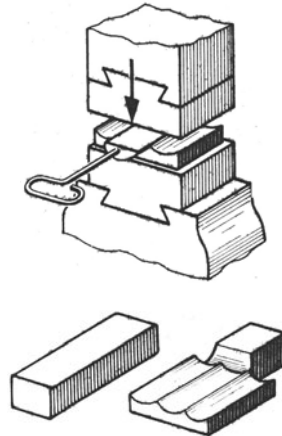
- 8.65 e rolling-impression die
 d Spitzsattel m
 f percuteur m d'ébavurage
 nl uitsnijhamer m
 r вырезной боёк m
 (→ 8.64)

- 8.66 e ring rolling
 d Auswalzen n
 f laminage m
 nl ringwalsen n
 r раскатка f



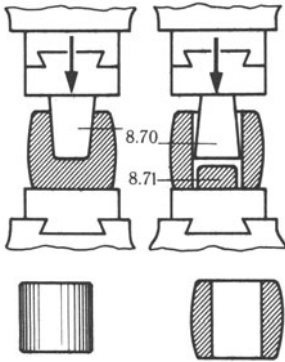
- 8.67 e mandrel
 d Dorn m
 f mandrin m
 nl doorn m
 r оправка f
 (→ 8.66)

- 8.68 e flattening, plating
 d Breiten n
 f écrasement m, forgeage m
 en largeur, aplatissage m
 nl pletten n, vlakstampen n
 r разгонка f

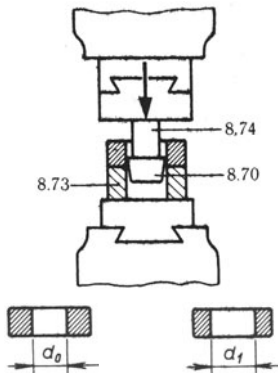


- 8.69 e piercing
 d Dornen n, Lochen n
 f ajourage m par l'embou-
 tissage, débouchage m, poin-
 çonnage m

nl gatstampen n
r прошивка f



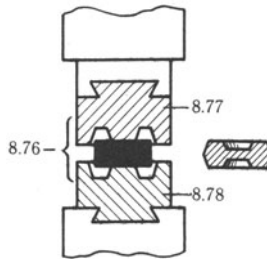
- 8.70 e piercing punch
d Dorn m
f poinçon m d'ajourage
nl gat(snij)stempel m
r прошивень m
(→ 8.69)
- 8.71 e slug
d Abfall m
f scrap m, déchets m pl
nl ponsdop m
r "выдра" f, отходы m pl
металла
(→ 8.69)
- 8.72 e hole expansion
d Erweitern n
f expansion f
nl opruimen n
r задача f



8.73 e bottom spacing ring
d Unterleg(e)ring m
f bague f d'assise

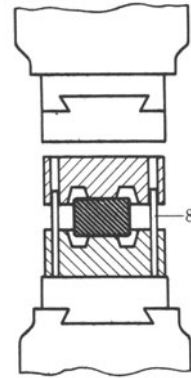
nl onderlegging m
r подкладное кольцо m
(→ 8.60, 8.72)

- 8.74 e extension piece
d Aufsatzstück n
f rallonge f
nl opzetstuk n
r надставка f
(→ 8.72)
- 8.75 e die [drop] forging
d Gesenkschmieden n
f étampage m
nl matrijssmeden n, smeden
in matrijzen
r объёмная штамповка f



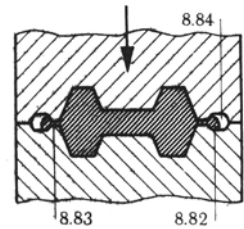
- 8.76 e forging die
d Gesenk n
f matrice f
nl smeedmatrijs f (m)
r объёмный [ковочный]
штамп m
(→ 8.75)
- 8.77 e upper die, punch
d Obergesenk n
f étampe f supérieure,
poinçon m
nl bovenstempel m, pers-
blok n
r верхняя половина f штам-
па, пуансон m
(→ 8.75)
- 8.78 e lower [female] die
d Untergesenk n
f étampe f inférieure, ma-
trice f
nl onderstempel m
r нижняя половина f штам-
па, матрица f
(→ 8.75)
- 8.79 e self-aligning die
d selbststellendes Gesenk n
f étampe f auto-ajustable
nl zelfrichtend stempel m

r самоустанавливающийся
штамп m



- 8.80 e guide pin
d Führungsstift m
f goujon m de guidage
nl leipen f(m), leistift f(m)
r направляющий штифт m
(→ 8.79)

- 8.81 e open die
d offenes Gesenk n
f étampe f ouverte
nl open matrijs f(m)
r открытый штамп m

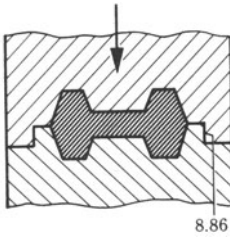


- 8.82 e flash, burr, fin
d Grat m
f bavure f
nl braam f(m), vin f(m)
r облой m, заусенец m
(→ 8.81)
- 8.83 e flash land
d Gratbahn f
f cordon m de bavure
nl braambaan f(m)
r мостик m (облойной ка-
навки)
(→ 8.81)

8.84

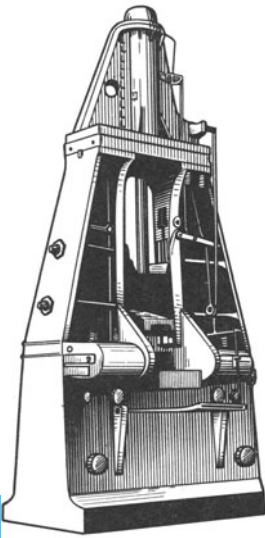
- 8.84 e flash gutter
 d Gratmagazin n
 f logement m de bavure
 nl braamgroef f(m)
 r облойная [заусенечная] канавка f
 (→ 8.81)

- 8.85 e closed die
 d geschlossenes Gesenk n
 f étampe f fermée
 nl gesloten matrijs f(m)
 r закрытый [безоблойный] штамп m

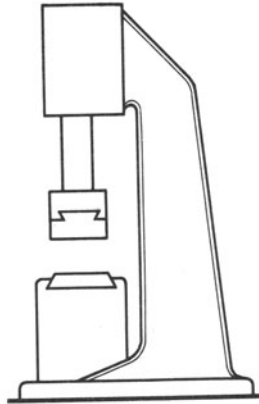


- 8.86 e counterlock
 d Führung f
 f verrou m d'étampe
 nl geleiding f
 r замок m штампа
 (→ 8.85)

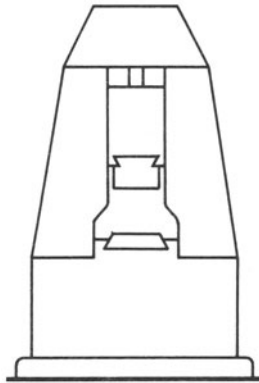
- 8.87 e power hammer
 d Schmiedehammer m
 f marteau m
 nl (mechanische) smeedhamer m
 r штамповочный молот m



- 8.88 e single-frame hammer
 d Einständerhammer m
 f marteau m à simple jambage
 nl eenkolomshamer m
 r одностоечный молот m

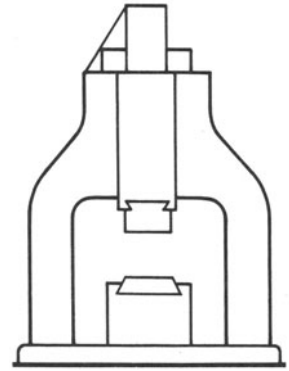


- 8.89 e double-frame hammer
 d Zweiständerhammer m
 f marteau m à double jambage
 nl tweekolomshamer m
 r двухстоечный молот m



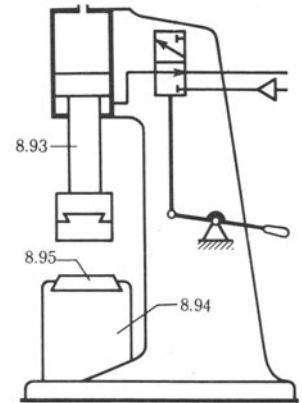
- 8.90 e arch hammer
 d Portalhammer m
 f marteau m à portail

- nl portaalhamer m
 r арочный молот m



- 8.91 e steam hammer
 d Dampfhammer m
 f marteau-pilon m à vapeur
 nl stoomhamer m
 r паровой молот m
 (→ 8.92, 8.96)

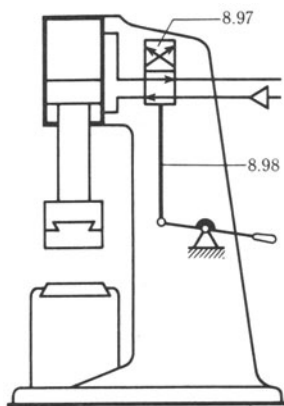
- 8.92 e drop [single-acting] hammer
 d Fallhammer m
 f mouton m, marteau-pilon m (à chute)
 nl valhamer m
 r молот m простого действия, падающий молот



- 8.93 e ram (of hammer)
 d Bär m
 f masse f du marteau [frappante]
 nl beer m, valgewicht n
 r баба f (молота)
 (→ 8.92)

- 8.94 e anvil (block)
 d Schabotte f
 f chabotte f
 nl aanbeeldblok n
 r шабот м
 (→ 8.92)
- 8.95 e die holder, sow block, anvil cap, bolster
 d Gesenkhalter m, Schabotte-Einsatz m
 f porte-matrice m, semelle f d'étampe
 nl matrijshouder m
 r штамподержатель м, подштамповая плита f [подушка f]
 (→ 8.92)

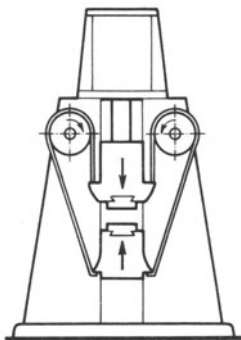
- 8.96 e double-acting hammer
 d Oberdruckhammer m
 f marteau m à double effet
 nl dubbelwerkende hamer m
 r молот м двойного действия



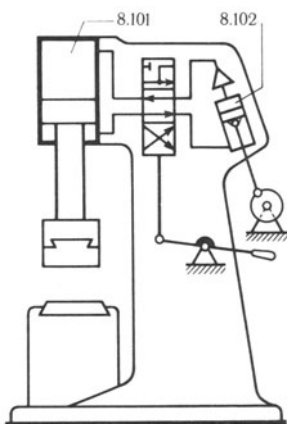
- 8.97 e valve box
 d Ventilkasten m
 f boîte f de valve
 nl klep(pen)huis n, klepkast f(m)
 r золотниковая коробка f
 (→ 8.92, 8.96)
- 8.98 e trip rod
 d Schaltstange f
 f tige f de commutation
 nl schakelstang f(m)
 r тяга f переключения
 (→ 8.96)

- 8.99 e counterblow hammer
 d Gegenschlaghammer m

- f marteau-pilon m à contre-frappe
 nl tegenslaghamer m
 r бесшаботный молот м

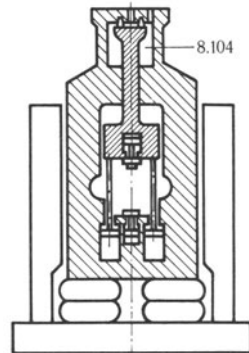


- 8.100 e pneumatic [air] hammer
 d Lufthammer m
 f marteau-pilon m pneumatique
 nl (pers)luchthamer m
 r пневматический молот м

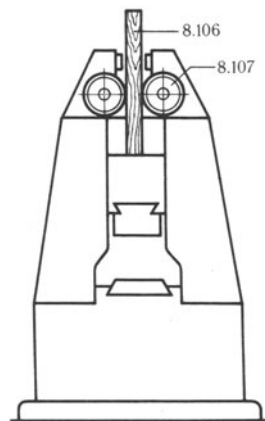


- 8.101 e working cylinder
 d Bärzylinder m
 f cylindre m de commande
 nl werkcilinder m, f
 r рабочий цилиндр м
 (→ 8.100)
- 8.102 e compressor cylinder
 d Verdrängerzylinder m
 f cylindre m de compression
 nl compressorcilinder m, f
 r компрессорный цилиндр м
 (→ 8.100)

- 8.103 e high-energy-rate forging machine, HERF-machine, high-velocity forming machine, HVF-machine
 d Hochgeschwindigkeitshammer m
 f marteau-pilon m à contre-frappe de grande vitesse
 nl snelslaghamer m
 r высокоскоростной бесшаботный молот м



- 8.104 e high-pressure gas chamber
 d Hochdruckgaskammer f
 f cylindre m à haute pression
 nl hogedrukcilinder m, f
 r цилиндр м высокого давления
 (→ 8.103)
- 8.105 e board drop hammer
 d Brettfallhammer m
 f marteau m à planche
 nl plankvalhamer m
 r (фрикционный) молот м с доской

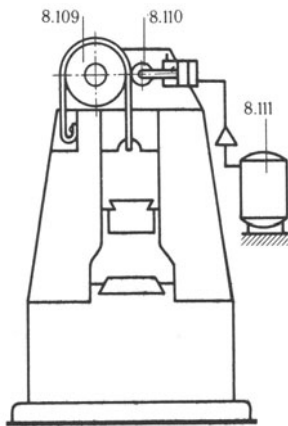


8.106

8.106 e board
d Brett n
f planche f
nl plank f (m)
r доска f
(→ 8.105)

8.107 e lifting roll
d Heberolle f
f galet m de levage
nl hefrol f (m)
r подъёмный ролик m
(→ 8.105)

8.108 e belt lift hammer
d Riemenfallhammer m
f marteau m à friction à courroie
nl riemvalhamer m
r (фрикционный) молот m с ремнём

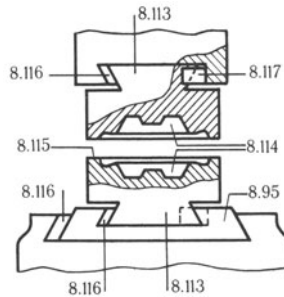


8.109 e lifting drum
d Hebetrommel f
f tambour m de levage
nl heftrommel f (m)
r подъёмный барабан m
(→ 8.108)

8.110 e pressure roll
d Druckrolle f
f galet m de presseur
nl drukrol f (m)
r нажимной ролик m
(→ 8.108)

8.111 e air receiver
d Luftbehälter m, Windkessel m
f réservoir m d'air
nl luchtketel m, windketel
r ресивер m
(→ 8.108)

8.112 e hammer die
d Hammergesenk n
f étampe f à marteau
nl hamermatrijs f (m)
r молотовый штамп m



8.113 e die shank
d Gesenkschwabenschwanz m
f queue f d'étampe
nl schacht f (m) van de matrijs
r хвостовик m штампа
(→ 8.112)

8.114 e impression, die cavity
d Gravur f
f gravure f de matrice
nl matrijsholte f
r полость f штампа
(→ 8.112)

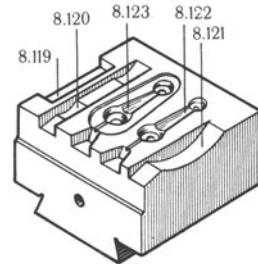
8.115 e die parting plane, die face
d Aufschlagfläche f, Stossfläche
f face f de travail d'étampe
nl matrijsbed n, stootvlak n
r зеркало n штампа
(→ 8.112)

8.116 e fastening gib
d Spannkeil m
f coin m, cale f
nl bevestigingsspie f (m)
r крепёжный клин m
(→ 8.112)

8.117 e dowel
d Haltestein m
f clavette f
nl stelpen f (m)
r сухарь m, шпонка f
(→ 8.112)

8.118 e multiple-impression press tool
d Mehrstufengesenk n

f matrice f à gravures multiples
nl meertrapsmatrijs f (m)
r многоручевой штамп m



8.119 e fuller (impression)
d Reckgravur f
f cannelure f d'étirage
nl trekholte f
r протяжной ручей m
(→ 8.118)

8.120 e edger (impression), roller (impression)
d Rollgravur f
f cannelure f de traction
nl walsgroef f (m), walsholte f
r подкатной ручей m
(→ 8.118)

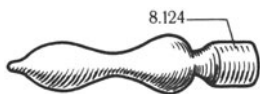
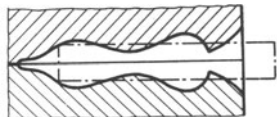
8.121 e bender (impression)
d Biegegravur f
f cannelure f de cambrage
nl buigholte f
r гибочный ручей m
(→ 8.118)

8.122 e blocking impression
d Vorschmiedegravur f
f cannelure f ébaucheuse, ébaucheur m
nl voorsmeedholte f
r предварительный [черновой] штамповочный ручей m
(→ 8.118)

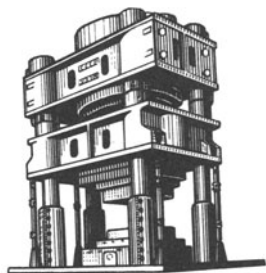
8.123 e finish impression
d Endgravur f
f cannelure f de finissage
nl eindbewerkingsholte f
r окончательный [чистовой] штамповочный ручей m
(→ 8.118)

8.124 e tong [bar] hold
d Zangenende n
f queue f de barre

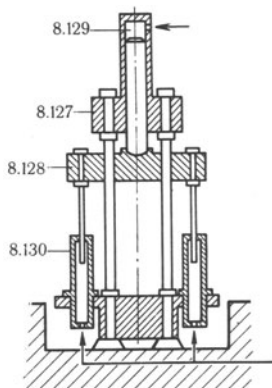
nl tangeinde n
r клещевина f



8.125 e forging press
d Schmiedepresse f
f presse f à forger
nl smeedpers f(m)
r ковочно-штамповочный пресс m



8.126 e hydraulic press
d hydraulische Presse f
f presse f hydraulique
nl hydraulische pers f(m)
r гидравлический пресс m



8.127 e stationary cross-rail
d Zylinderquerhaupt n
f traverse f fixée

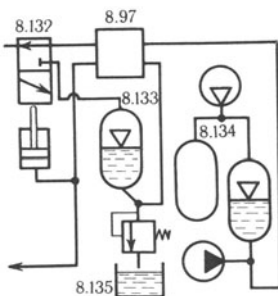
nl vaste dwarsbalk m
r неподвижная поперечина f [траверса f]
(→ 8.126)

8.128 e ram (of press)
d bewegliches Querhaupt n
f traverse f mobile
nl beweegbare dwarsbalk m
r подвижная поперечина f [траверса f]
(→ 8.126)

8.129 e main cylinder
d Presszylinder m
f cylindre m de commande
nl werkcilinder m, f
r рабочий [главный] гидроцилиндр m
(→ 8.126)

8.130 e lift cylinder
d Hebezyylinder m
f cylindre m de retour [de levage]
nl hefcilinder m, f
r возвратный [подъёмный] гидроцилиндр m
(→ 8.126)

8.131 e pump-accumulator station
d Druckwasseranlage f mit Akkumulator
f bloc-pompes m pl d'accumulateurs
nl pomp- en opslaginstallatie f
r насосно-аккумуляторная станция f



8.132 e make-up valve
d Füllventil n
f valve f de remplissage
nl toevoerklep f(m), suppletieklep
r дополнительный клапан m
(→ 8.131)

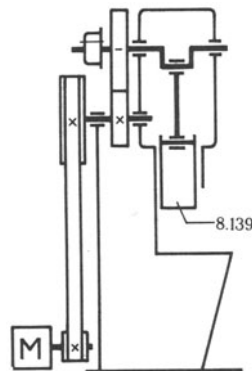
8.133 e make-up tank
d Füllbehälter m
f bac m de remplissage
nl suppletietank m
r наполнительный бак m
(→ 8.131)

8.134 e air cylinder
d Luftzylinder m
f bouteille f à air
nl persluchtcilinder m, f
r воздушный баллон m
(→ 8.131)

8.135 e discharge tank
d Ablaufbehälter m
f bac m de vidange
nl lozingstank m
r сливной бак m
(→ 8.131)

8.136 e mechanical press
d mechanische Presse f
f presse f mécanique
nl mechanische pers f(m)
r механический пресс m
(→ 8.137, 8.145, 8.147)

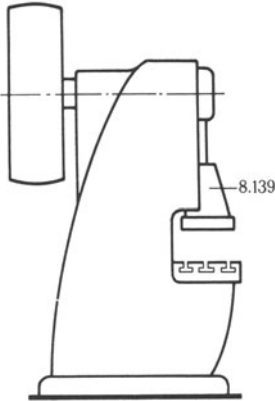
8.137 e crank press
d Kurbelpresse f
f presse f à bielle
nl krukpers f(m)
r кривошипный пресс m



8.138 e open-frame [C-frame, open-back] vertical crank press
d Einständer-Kurbelpresse f mit C-Gestell
f presse f ouverte à montant unique et à bielle
nl openzijkrukpers f(m)

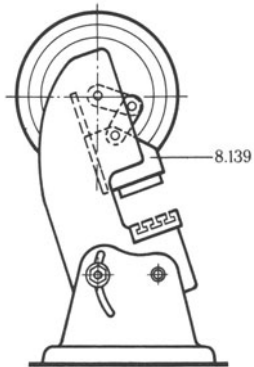
8.138

r открытый одностоечный
вертикальный кривошип-
ный пресс m



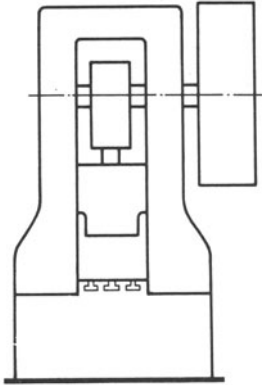
8.139 e ram, punch slide
d Stößel m
f coulisseau m
nl stoter m, glijblok n
r ползун m
(→ 8.138)

8.140 e open-back inclinable crank
press
d neigbare Einständer-Kurbel-
presse f
f presse f ouverte inclinable
à montant unique et à
bielle
nl eenkolomkrukpers f(m) met
regelbare hellingshoek
r одностоечный наклоня-
емый кривошипный
пресс m

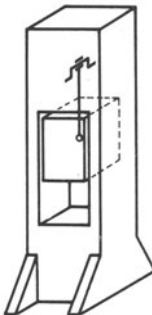


8.141 e straight-sided [close-frame]
press
d Zweiständerpresse f, Presse
mit O-Gestell

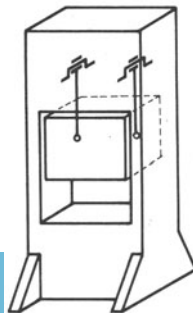
f presse f fermée à double
montant
nl portaalpers f (m), geslo-
ten tweekolomspers
r двухстоечный закрытый
пресс m



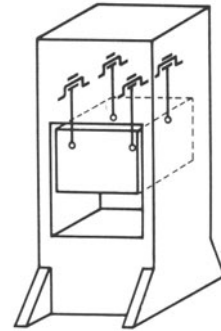
8.142 e single-point [single-crank]
press
d Einpunktpresse f
f presse f à une bielle
nl pers f (m) met enkele kruk
r однокривошипный пресс m



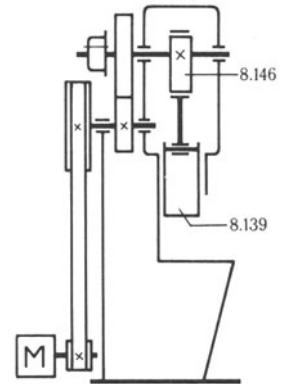
8.143 e two-point [double-crank]
press
d Zweipunktpresse f
f presse f à deux bielles
nl pers f (m) met dubbele kruk
r двухкривошипный пресс m



8.144 e four-point press
d Vierpunktpresse f
f presse f à quatre bielles
nl pers f (m) met vier kruk-
ken
r четырёхкривошипный
пресс m



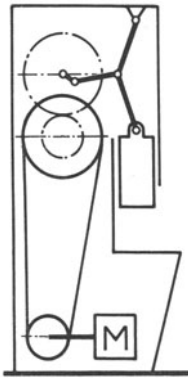
8.145 e eccentric press
d Exzenterpresse f
f presse f à excentrique
nl excenterpers f(m)
r эксцентриковый пресс m



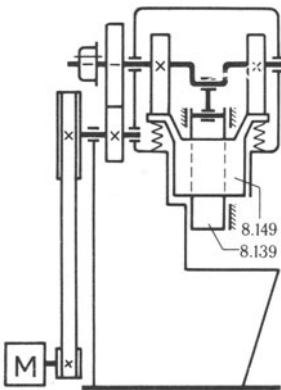
8.146 e eccentric
d Exzenter m
f excentrique m
nl excentriek n
r эксцентрик m
(→ 8.145)

8.147 e knuckle-joint press
d Kniehebelpresse f
f presse f à genouillère [à une
bielle]

nl knieefboompers f(m)
r кривошипно-коленный
пресс m



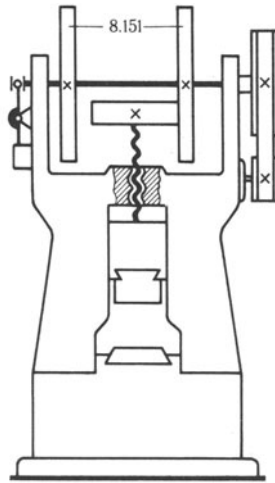
8.148 e double-action press
d doppelwirkende Presse f
f presse f à double effet
nl dubbelwerkende pers f(m)
r пресс m двойного дей-
ствия



8.149 e additional slide
d Hilfsschlitten m
f coulisseau m auxiliaire
nl hulpslede f(m), hulpstoter m
r вспомогательный ползун m (→ 8.148)

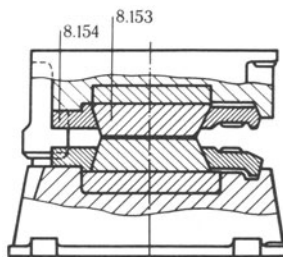
8.150 e percussion power press
d Friktions-Spindelpresse f,
Reibspindelpresse
f presse f [marteau m] à fric-
tion à vis
nl schroefpers f(m)

r винтовой фрикционный
молот m [пресс m]



8.151 e driving disc
d Antriebs Scheibe f
f disque m d'entraînement
nl aandrijfschijf f(m)
r ведущий [приводной]
диск m (→ 8.150)

8.152 e insert die
d Einsatzgesenk n
f étampe f composée
nl inzetmatrijs f(m), inzetstem-
pel m
r сборный штамп m



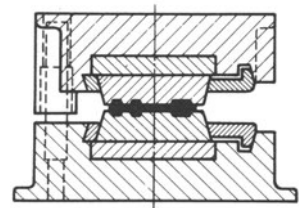
8.153 e insert
d Einsatz m
f insertion f de cannelure
nl inzet m, inzetstel n
r ручьевая вставка f (→ 8.152)

8.154 e wedge strip
d Keilplatte f

f planche f à coin
nl spieplaat f(m)
r клиновья планка f (→ 8.152)

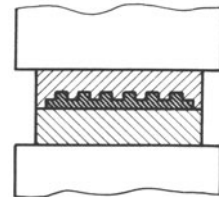
8.155 e sizing
d Kalibrieren n
f calibre m
nl kalibreren n
r калибровка f (→ 8.156)

8.156 e sizing die [press-tool]
d Kalibriergesenk n
f étampe f de calibre
nl maatstempel m
r калибровочный штамп m



8.157 e coining
d Prägen n
f frappe m
nl koud stampen n
r чеканка f (→ 8.158)

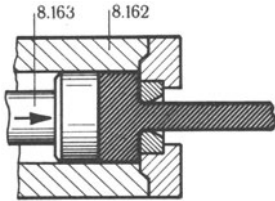
8.158 e coining die [press tool]
d Prägegesenk n
f étampe f de frappe
nl muntstempel m, contra-
stempel
r чеканочный штамп m



8.159 e extrusion, extruding
d Fließpressen n
f extrusion f, filage m
nl extrusie f
r выдавливание n (→ 8.160, 8.164)

8.160

- 8.160 e direct extrusion
 d Vorwärts-Fließpressen n
 f extrusion f directe, filage m direct
 nl directe extrusie f
 r прямое выдавливание n

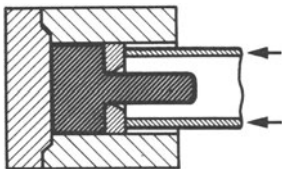


- 8.161 e extrusion die
 d Werkzeug n zum Fließpressen
 f étampe f d'extrusion
 nl extrusiematrijs f(m)
 r штамп m выдавливания (→ 8.160)

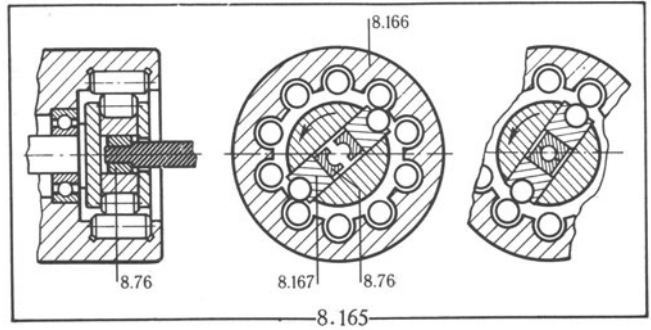
- 8.162 e container
 d Pressbüchse f, Matrice f
 f container m, récipient m
 nl houder m
 r контейнер m (→ 8.160)

- 8.163 e stem, ram
 d Fließpress-Stempel m
 f poinçon m (rond)
 nl ram m, stoter m
 r пресс-штампель m, пуансон m (→ 8.160)

- 8.164 e indirect [backward] extrusion
 d Rückwärts-Fließpressen n
 f extrusion f indirecte
 nl indirecte extrusie f
 r обратное выдавливание n



- 8.165 e (rotary) swaging
 d Rundkneten n
 f forgeage m rotatif



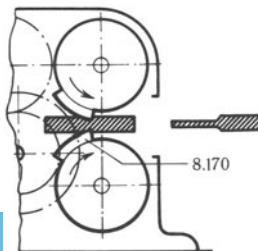
- nl rotatiesmeden n, draaismeden
 r ротационная ковка f

- 8.166 e roll cage
 d Rollenkranz m
 f cage f
 nl rollenkooi f (m)
 r обойма f (→ 8.165)

- 8.167 e backer
 d Stößel m
 f coulisseau m
 nl slede f(m), stoter m, glijblok n
 r ползун m (→ 8.165)

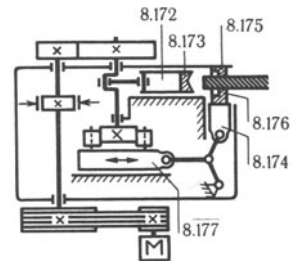
- 8.168 e roll-forging
 d Reckwalzen n, Schmiedewalzen
 f laminage m, cylindrage m
 nl smeedwalzen n
 r вальцовка f (→ 8.169)

- 8.169 e roll-forging machine, forging rolls
 d Reckwalze f
 f laminoir m à forger
 nl smeedwals f (m)
 r ковочные [штамповочные] валцы pl



- 8.170 e roll die
 d Walzensegment n
 f segment m d'étampe
 nl walssegment n
 r штамповочный сектор m (→ 8.169)

- 8.171 e horizontal forging [upsetting] machine, upsetter
 d Waagrecht-Stauchmaschine f
 f machine f à forger horizontale
 nl horizontaalsmeedmachine f
 r горизонтально-ковочная машина f



- 8.172 e header ram
 d Stauchschlitten m
 f coulisseau m central [principal]
 nl stoter m
 r главный [центральный, высадочный] ползун m

- 8.173 e heading tool
 d Stößel m, Stempel m
 f poinçon m
 nl stempel m
 r пуансон m (→ 8.171)

- 8.174 e gripping slide
 d Klemmschlitten m
 f coulisseau m de serrage

- nl klemslede f(m)
r зажимный ползун m
(→ 8.171)
- 8.175 e stationary gripping die
d feste Klemmbacke f
f matrice f immobile
nl vaste klemmatrijs f(m)
r неподвижная матрица f
(→ 8.171)
- 8.176 e movable gripping die
d bewegliche Klemmbacke f
f matrice f mobile
nl losse klemmatrijs f(m)
r подвижная матрица f
(→ 8.171)
- 8.177 e side slide
d Seitenschlitten m
f coulisseau m latéral
nl zijslide f(m)
r боковой ползун m
(→ 8.171)

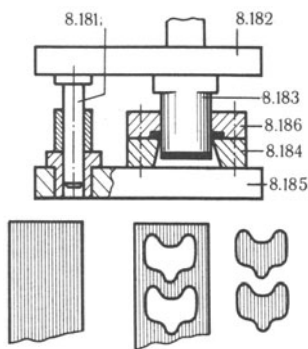
Sheet Presswork
Blechumformung
Emboutissage en feuilles
Plaatstansen
Листовая штамповка

- 8.178 e sheet presswork
d Blechumformung f
f emboutissage m en feuilles
nl plaatstansen n
r листовая штамповка f



- 8.179 e blanking
d Ausschneiden n
f découpage m
nl uitsnijden n, uitstansen n
r вырезка f, вырубка f
(→ 8.180)
- 8.180 e blanking die [press tool]
d Schneidwerkzeug n
f outil m de découpage
nl stansmachine f, uitstansstempel m

г вырезной [вырубной] штамп m



- 8.181 e guide post, pillar
d Führungssäule f
f colonne f de guidage
nl geleidingskolom f(m)
r направляющая колонка f
(→ 8.180)

- 8.182 e (die) upper shoe
d Gestelloberteile m
f plaque f de dessus
nl bovenplaat f(m), bovenmatrijs f(m)
r верхняя плита f
(→ 8.180)

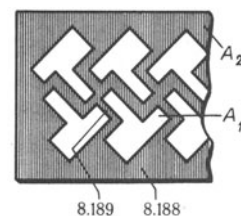
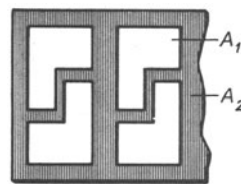
- 8.183 e punch
d Schneidstempel m
f poinçon m
nl (boven)stempel m
r пуансон m
(→ 8.180)

- 8.184 e die block
d Schneidring m, Schneidplatte f
f matrice f (de découpage)
nl stansvorm m, stansmatrijs f(m)
r матрица f
(→ 8.180)

- 8.185 e die lower shoe
d Gestellunterteil m
f plaque f [partie f] inférieure
nl grondplaat f(m)
r нижняя плита f
(→ 8.180)

- 8.186 e stripper
d Abstreifer m
f extracteur m, dévêtisseur m
nl afstrijker m
r съёмник m
(→ 8.180)

- 8.187 e stock lay-out
d Ausschnitt-Anordnung f
f découpage m
nl snijpatroon f(m)
r раскрой m



- 8.188 e scrap
d Abfall m, Verschnitt m
f déchet m, chute f
nl afval n, afsnee f(m)
r отход m, обрезь f
(→ 8.187)

- 8.189 e web
d Steg m
f arête f
nl verbindingsbrug f(m)
r перемычка f
(→ 8.187)

- 8.190 e stock utilization ratio
d Stoffverschnittgrad m, Verschnittziffer f
f coefficient m d'utilisation de matériau
nl nuttige gebruiksfactor m voor een materiaal
r коэффициент m использования материала

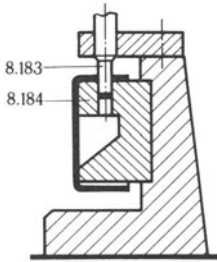
$$K = \frac{n \cdot A_1}{n \cdot A_1 + A_2}$$

(→ 8.187)

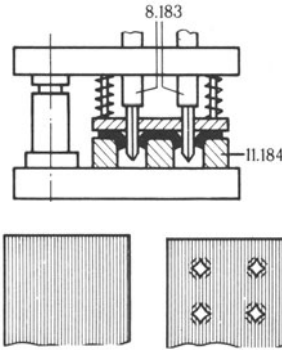
- 8.191 e punching
d Lochen n
f poinçonnage m
nl ponsen n, stansen n
r пробивка f
(→ 8.192)
- 8.192 e punching die [press tool]
d Lochwerkzeug n
f outil m de poinçonnage

8.192

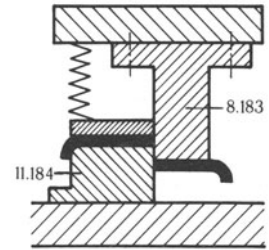
nl ponsgereedschap n
r пробивной штамп m



nl doorsteekgereedschap n
r проколочный штамп m

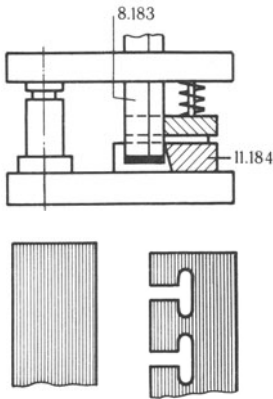


nl afsteekgereedschap n
r отрезной штамп m



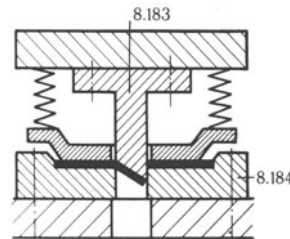
8.193 e notching
d Ausklinken n
f grignotage m, encochage m
nl insnijden n
r высечка f
(→ 8.194)

8.194 e notching die [press tool]
d Ausklinkwerkzeug n
f outil m de grignotage [d'encochage]
nl uitsnijgereedschap n, uitstansinrichting f
r высечной штамп m



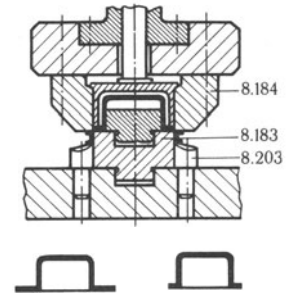
8.197 e lancing
d Einschneiden n
f découpage m partiel
nl inkeping f
r надрезка f
(→ 8.198)

8.198 e lancing die [press tool]
d Einschneidwerkzeug n
f outil m pour découpage partiel
nl insnijgereedschap n
r надрезной штамп m



8.201 e trimming
d Beschneiden n
f rognage m, détourage m
nl (af)knippen n
r обрезка f
(→ 8.202)

8.202 e trimming die [press tool]
d Beschneidwerkzeug n
f outil m de rognage
nl afsnijstempel m, bijsnijstempel
r отрезной штамп m



8.195 e (scrapless) piercing
d Durchstechen n
f perçage m (par poinçonnage)
nl doorsteken n
r проколка f
(→ 8.196)

8.199 e parting
d Abschneiden n
f tranchage m
nl afsteken n
r отрезка f
(→ 8.200)

8.203 e shearing blade
d Messer n
f couteau m
nl mes n
r разрубной нож m
(→ 8.202)

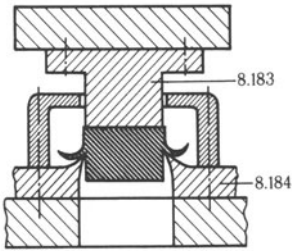
8.204 e shaving
d Nachschneiden n
f arasage m en matrice, nettoyage m
nl nasnijden n
r зачистка f
(→ 8.205)

8.196 e piercing die [press tool]
d Durchstechwerkzeug n
f outil m de perçage (par poinçonnage)

8.200 e parting die [press tool]
d Abschneidwerkzeug n
f outil m de tranchage

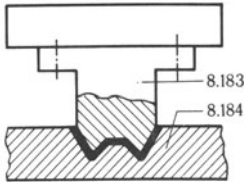
8.205 e shaving die [press tool]
d Nachschneidwerkzeug n
f outil m pour arasage en matrice

nl nasnijgereedschap n, nasnijstempel m
r зачистной штамп m

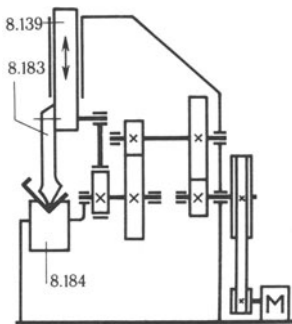


8.206 e bending, forming
d Biegen n
f pliage m
nl buigen n
r гибка f
(→ 8.207)

8.207 e forming die [press tool]
d Biegegesenk n
f outil m de pliage
nl buigstempel m, vormmachine f
r гибочный штамп m

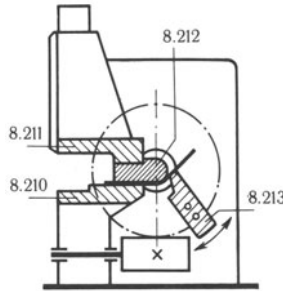


8.208 e press brake
d Gesenkbiegepresse f
f presse f de pliage
nl buigpers f(m)
r гибочный пресс m



8.209 e sheet bending machine
d Schwenkbiegemaschine f
f presse f de tôlerie
nl plaatbuigmachine f

r профилегибочная [листогибочная] машина f



8.210 e stationary frame
d Unterwange f
f traverse f immobile
nl vaste dwarsbalk m
r неподвижная траверса f
(→ 8.209)

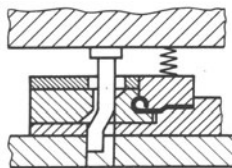
8.211 e clamping slide
d Oberwange f
f traverse f de pression
nl klembalk m
r прижимная траверса f
(→ 8.209)

8.212 e template
d Biegeschiene f, Blechschuh m
f gabarit m
nl buigmal m
r шаблон m
(→ 8.209)

8.213 e swivelling frame
d Schwenkwange f
f traverse f à plier
nl buigbalk m, rolbalk
r поворотная [гибочная] траверса f
(→ 8.209)

8.214 e curling
d Rollen n
f enroulage m
nl rolbuigen n, kralen n
r завивка f
(→ 8.215)

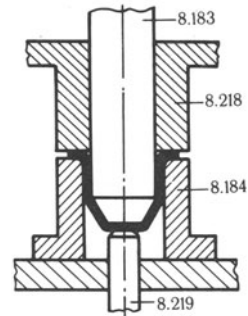
8.215 e curling die [press tool]
d Rollwerkzeug n



f outil m d'enroulage
nl kraalgereedschap n
r завивочный штамп m

8.216 e deep drawing
d Tiefziehen n
f emboutissage m profond
nl dieptrekken n
r глубокая вытяжка f
(→ 8.217)

8.217 e drawing die [press tool]
d Ziehwerkzeug n
f outil m d'emboutissage
nl trekkers f(m)
r вытяжной штамп m



8.218 e blankholder
d Niederhalter m, Blechhalter
f plaque f de pression
nl aandrukker m, neerhouder m
r прижим m, складкодержатель m
(→ 8.217)

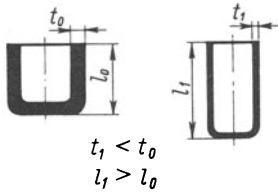
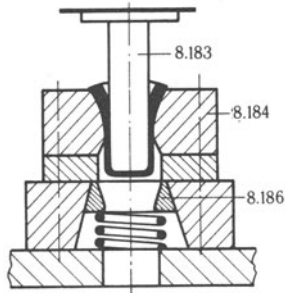
8.219 e knockout, kicker
d Auswerfer m
f éjecteur m
nl uitwerper m
r выталкиватель m
(→ 8.217)

8.220 e ironing
d Abstreck-Gleitziehen n
f étirage-emboutissage m
nl afstrijktrekken n
r вытяжка f с утонением
(→ 8.221)

8.221 e ironing die [press tool]
d Werkzeug n zum Abstreck-Gleitziehen
f outil m d'étirage

8.221

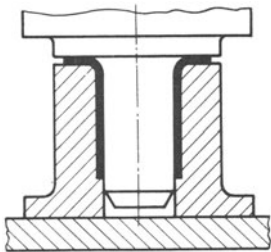
nl afstrijktreppers f (m)
r протяжной штамп m



8.222 e flanging
d Abkanten n, Bördeln n
f bordage m
nl omzetten n, doorzetten n
r отбортовка f
(→ 8.224, 8.226)

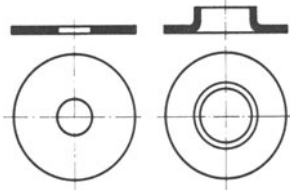
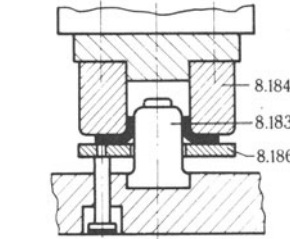
8.223 e outward flanging
d Abkanten n
f bordage m extérieur
nl uitflensen n
r наружная отбортовка f
(→ 8.224)

8.224 e outward flanging die
[press tool]
d Abkantwerkzeug n
f outil m à bordage
nl flenspers f (m)
r отбортовочный штамп m

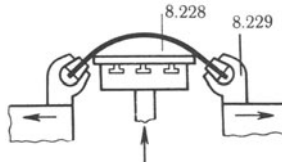


8.225 e inward flanging
d Durchziehen n, Kragenziehen
f bordage m intérieur
nl doortrekken n
r разбортовка f
(→ 8.226)

8.226 e inward flanging die
[press tool]
d Durchziehwerkzeug n
f outil m à bordage intérieur
nl doortreppers f (m)
r разбортовочный штамп m



8.227 e stretch forming
d Streckziehen n
f pliage m par étirage
nl strekken n
r гибка f растяжением

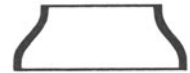
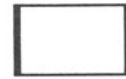
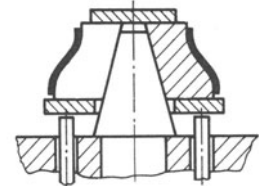


8.228 e stretch die, form block
d Formklotz m
f outil m à former par étirage
nl vormblok n
r обтяжной пуансон m
(→ 8.227)

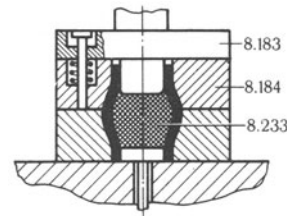
8.229 e gripping jaw
d Spannzange f
f pince f
nl spanklauw m, f, opspanbek m
r захват m
(→ 8.227)

8.230 e bulging
d Weiten n, Ausbauchen n
f gonflage m
nl uitbuilen n, rondbuiken n
r раздача f, формовка f растяжением
(→ 8.231, 8.232)

8.231 e segmented [split] bulging die [press tool]
d Spreiz-Ausbauchwerkzeug n
f outil m à segment de gonflage
nl uitbuilers f (m)
r сегментный раздаточный штамп m



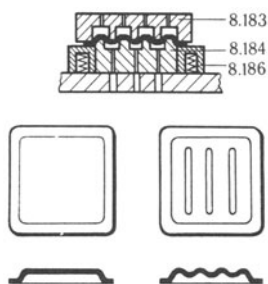
8.232 e hydrostatic bulging die
d hydrostatisches Ausbauchwerkzeug n
f outil m de gonflage hydrostatique
nl hydrostatische uitbuilers f(m)
r гидростатический раздаточный штамп m



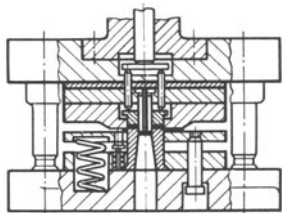
- 8.233 e (urethane) rubber punch
 d Gummistempel m
 f poinçon m élastique [en caoutchouc]
 nl rubberstempel m
 r резиновый пуансон m
 (→ 8.232)

- 8.234 e embossing
 d Hohlprägen n
 f ciselage m, frappage m
 nl reliefdrukken n, diep-drukken
 r рельефная формовка f, листовая чеканка f
 (→ 8.235)

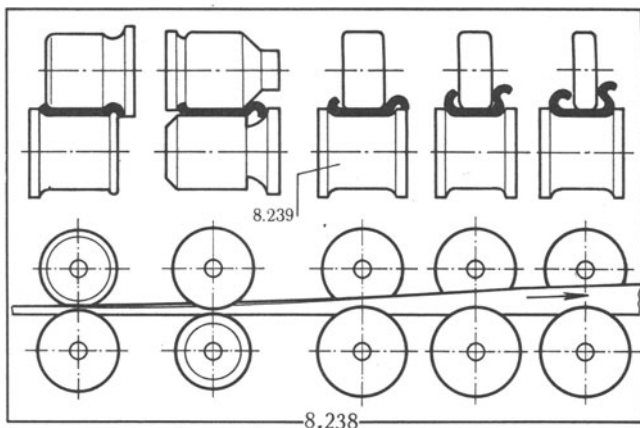
- 8.235 e embossing die [press tool]
 d Hohlprägwerkzeug n
 f outil m à ciselage
 nl reliëfmatrijs f (m)
 r рельефно-формовочный штамп m



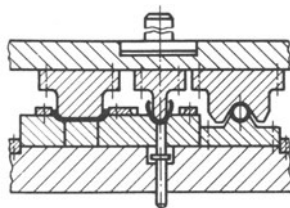
- 8.236 e compound die [press tool]
 d Verbundwerkzeug n
 f outil m pour découpage combiné
 nl combinatiestempel m
 r (комбинированный) штамп m совмещённого действия



- 8.237 e progressive die [press tool]
 d Folgeverbundwerkzeug n
 f outil m progressif
 nl volgstempel m



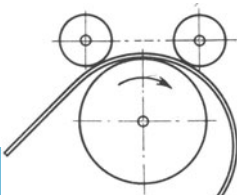
- r (комбинированный) штамп m последовательного действия



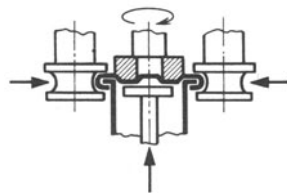
- 8.238 e roll forming
 d Walzprofilieren n, Profilwalzen n
 f formage m, profilage m
 nl profielwalsen n
 r профилировка f

- 8.239 e forming roll
 d Biegewalze f, Profilwalze
 f galet m de formage
 nl profielwals f(m)
 r профилировочный ролик m
 (→ 8.238)

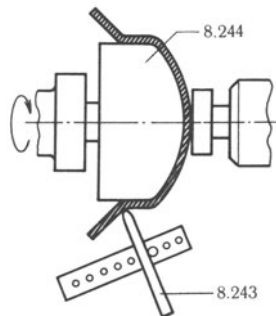
- 8.240 e roll bendi g
 d Walzbiegen n, Runden n
 f pliage m par galet
 nl buigwalsen n
 r свёртка f



- 8.241 e roll seaming
 d Einrollverschliessen n
 f roulage m
 nl rolsluiten n
 r закатка f



- 8.242 e (metal) spinning
 d Drücken n
 f fluo-tournage m
 nl forceerdraaien n, forceren n
 r ротационная вытяжка f, токарное выдавливание n

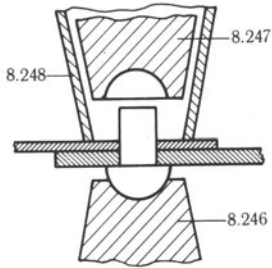


- 8.243 e spinning tool
 d Drückwerkzeug n
 f outil m de fluo-tournage
 nl forceerijzer n
 r давилыник m
 (→ 8.242)

8.244

8.244 e spin chuck, form block
 d Drückform f
 f mandrin m
 nl vormkop m
 r патрон m
 (→ 8.242)

8.245 e riveting
 d Nieten n
 f rivetage m
 nl klinken n
 r клёпка f



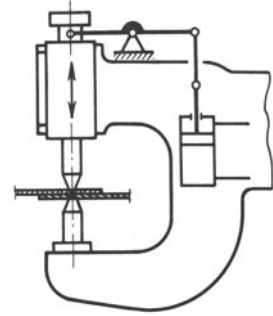
8.246 e rivet bucket
 d Vorhalter m
 f maintien m
 nl tegenhouder m
 r поддержка f
 (→ 8.245)

8.247 e rivet set
 d Nietendöpper m, Niet-
 kopfsetzer m
 f bouterolle f
 nl nageldopper m
 r обжимка f
 (→ 8.245)

8.248 e holder
 d Niederhalter m
 f dispositif m de serrage
 nl neerhouder m

г прижим m
 (→ 8.245)

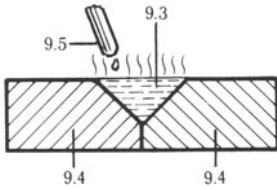
8.249 e riveting machine
 d Nietmaschine f
 f machine f à rivetage,
 riveteuse f
 nl klinkmachine f
 r клепальная машина f



**9. WELDING
SCHWEISSEN
SOUDAGE
LASSEN
СВАРКА**

9.1 e welding
d Schweißen n
f soudage m
nl lassen n
r сварка f
(→ 9.2, 9.6)

9.2 e fusion welding
d Schmelzschweißen n
f soudage m par fusion
nl smeltlassen n
r сварка f плавлением

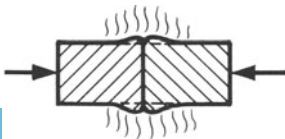


9.3 e molten (weld) pool
d Schmelzbad n, Schmelze f
f bain m de fusion
nl smeltbad n, smelt m
r сварочная ванна f
(→ 9.2)

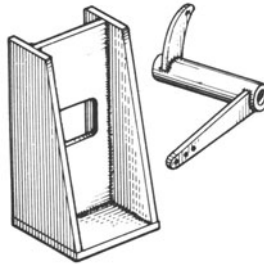
9.4 e base metal
d Grundmetall n
f métal m de base
nl grondmetaal n
r основной металл m
(→ 9.2)

9.5 e filler metal
d Zusatzmetall n
f métal m d'apport
nl toevoegmetaal n
r присадочный металл m
(→ 9.2)

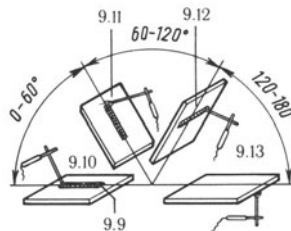
9.6 e pressure welding
d Pressschweißen n
f soudage m par pression
nl druklassen n
r сварка f давлением



9.7 e weldment
d Schweiss(bau)teil m,
Schweisskonstruktion f
f pièce f soudée
nl laswerk n, laswerkstuk n
r сварная деталь f



9.8 e welding position
d Schweissposition f
f position f en soudage
nl positie f [stelling f]
bij het lassen, laspositie
r сварочное положение n



9.9 e bead
d Raupe f, Schweissraupe
f bourrelet m
nl lasrups f(m)
r валик m
(→ 9.8)

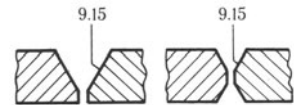
9.10 e flat position
d Normalposition f
f position f de dessous
nl normale laspositie f
r нижнее положение n
(→ 9.8)

9.11 e vertical position
d vertikale Position f
f position f verticale
nl horizontale laspositie f
r вертикальное положение n
(→ 9.8)

9.12 e horizontal position
d Horizontalposition f
f position f horizontale
nl horizontale laspositie f
r горизонтальное положение n
(→ 9.8)

9.13 e overhead position
d Überkopposition f
f position f de plafond
nl overkopsende laspositie f
r потолочное положение n
(→ 9.8)

9.14 e edge preparation
d Kantenvorbereitung f
f chanfreinage m pour
soudage
nl laskantvoorbewerking f,
laskantafschuining f
r разделка f шва [кромка
под сварку]

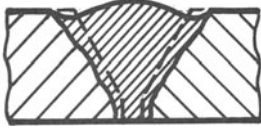


9.15 e beveled edge
d Schrägkante f
f chanfrein m rectiligne
nl schuine laskant f (m)
r (прямолинейный) скос m
(→ 9.14)

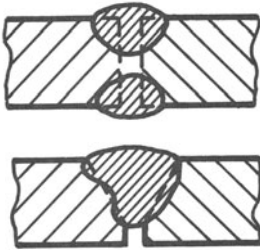
9.16 e welding defect
d Schweissfehler m
f défaut m de soudage
nl lasfout f
r сварочный дефект m
(→ 9.17 -- 9.20)

9.17 e undercut
d Einbrandkerbe f
f caniveau m

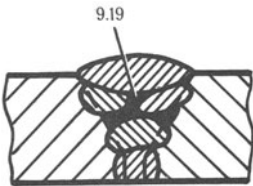
nl ondersnijding f
r подрез m (зоны оплавления)



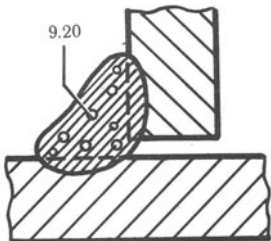
9.18 e incomplete [lack of] fusion
d mangelhaftes Durchschweißen n
f pénétration f incomplète
nl onvoldedige doorsmelting f
r непровар m



9.19 e slag inclusion
d Schlackeneinschluss m
f inclusion f de scorie
nl slakinsluiting f
r шлаковое включение n

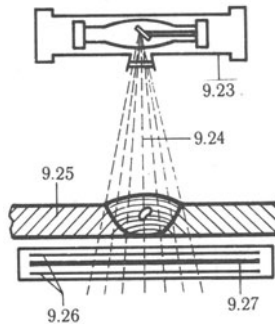


9.20 e gas pore
d Gaspore f
f pore m gazeux
nl gasporie f
r газовая пора f



9.21 e nondestructive testing
d zerstörungsfreie Prüfung f
f déféctoscopie f, essai m
non destructif
nl niet-destructief onderzoek n
r дефектоскопия f, неразрушающее испытание n
(→ 9.22, 9.31, 9.37, 9.39)

9.22 e X-ray testing [detection]
d Röntgenstrahlungsprüfung f
f contrôle m radiographique
nl röntgenonderzoek n
r рентгеновская дефектоскопия f, рентгенодефектоскопия



9.23 e X-ray tube
d Röntgenröhre f
f tube m de Roentgen [à rayons X]
nl röntgenbuis f(m)
r рентгеновская трубка f
(→ 9.22)

9.24 e X-ray radiation
d Röntgenstrahlung f
f radiation f X
nl röntgenstraling f
r рентгеновское излучение n
(→ 9.22)

9.25 e part to be inspected
d zu prüfendes Werkstück n
f pièce f contrôlable
nl te onderzoeken werkstuk
r контролируемая [испытываемая] деталь f
(→ 9.22)

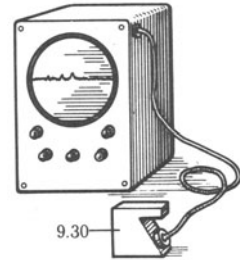
9.26 e screen
d Abschirmung f
f écran m
nl scherm n
r экран m
(→ 9.22)

9.27 e X-ray film
d Filmfolie f

f film m à rayons X
nl röntgenfilm m
r рентгеновская плёнка f, рентгеноплёнка
(→ 9.22)

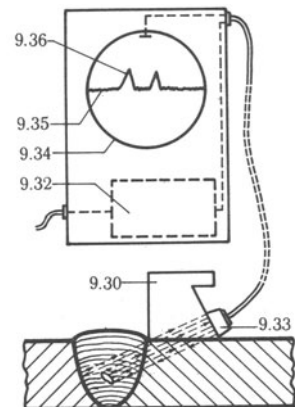
9.28 e ultrasonic testing
d Ultraschallprüfung f
f contrôle m ultra-sonique
nl ultrasoon onderzoek n, [testen n]
r ультразвуковая дефектоскопия f
(→ 9.30)

9.29 e ultrasonic flaw detector
d Ultraschallprüfgerät n
f défécteur m ultra-sonique
nl ultrason testapparaat m
r ультразвуковой дефектоскоп m



9.30 e probe
d Prüfkopf m
f sonde f
nl zoekinrichting f, voeler m, sonde f(m)
r искатель m, шуп m
(→ 9.29)

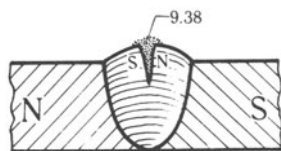
9.31 e puls-echo method
d Impuls-Echo-Verfahren n
f contrôle m d'écho



- nl impuls-echotechniek f,
impuls-echoprocédé n
r эхо-метод m
- 9.32 e oscillator
d Oszillator m
f oscillateur m
nl oscillator m
r генератор m электрических импульсов
(→ 9.31)
- 9.33 e piezoelectric transducer
d piezoelektrischer Ultraschallgeber m
f transducteur m piézo-électrique
nl piézo-elektrische omzetter m
r пьезоэлектрический преобразователь m
(→ 9.31)
- 9.34 e electron-ray tube
d Elektronenstrahlröhre f
f tube m cathodique
nl kathodestraalbuis f(m)
r электронно-лучевая трубка f
(→ 9.31)

- 9.35 e input signal
d Eingangssignal n
f signal m d'entrée
nl ingangssignaal n
r входной сигнал m
(→ 9.31)
- 9.36 e flaw signal
d Fehlersignal n
f signal m d'erreur
nl foutsignaal n, signaal veroorzaakt door een fout in het te onderzoeken werkstuk
r сигнал m от дефекта
(→ 9.31)

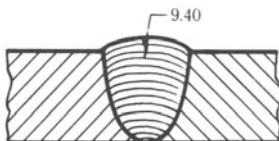
- 9.37 e magnetic-particle method
d Magnetpulververfahren n
f méthode f à poudre magnétique
nl magneetpoederprocédé n
r магнитно-порошковый метод m



9.38 e magnetic powder
d Magnetpulver n

- f poudre f magnétique
nl magneetpoeder n, m
r магнитный порошок m
(→ 9.37)

- 9.39 e penetrant inspection
d Eindringverfahren n
f déféctoscopie f capillaire
nl penetratieonderzoek n
r капиллярная дефектоскопия f

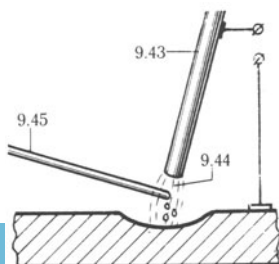


- 9.40 e penetrant
d Eindringmittel n
f fluide m pénétrant
nl penetreermiddel n, doordringingsmiddel
r проникающая жидкость f
(→ 9.39)

Arc Welding Lichtbogenschweissen Soudage à l'arc Booglassen Дуговая сварка

- 9.41 e arc welding
d Lichtbogenschweissen n
f soudage m a l'arc
nl booglassen n
r дуговая сварка f
(→ 9.42, 9.46)

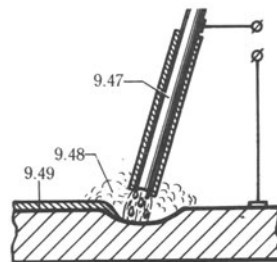
- 9.42 e carbon arc welding
d Kohle(lichtbogen)-schweissen n



- f soudage m à l'arc sans fusion d'électrode
nl booglassen n met niet-afsmeltende koolelektrode
r (дуговая) сварка f (неплавящимся) угольным электродом
- 9.43 e carbon rod
d Kohlestab m, Kohleelektrode f
f barre f de charbon
nl koolstaaf f (m), koolspits f (m)
r угольный стержень m
(→ 9.42)

- 9.44 e (electric) arc
d Lichtbogen m, Bogen
f arc m (électrique)
nl lichtboog m
r (электрическая) дуга f
(→ 9.42)

- 9.45 e filler rod
d Schweisszusatzstab m, Zusatzstab
f barre f à souder
nl aanvoerstaaf f (m), aanvoerdraad m
r присадочный пруток m
- 9.46 e shielded-metal arc welding, stick welding
d Lichtbogenschweissen n mit umhüllter Elektrode
f soudage m à l'arc par fusion d'électrode
nl lassen n met beschermende vlamboog
r дуговая сварка f (плавящимся) покрытым электродом



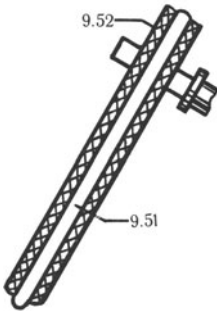
- 9.47 e electrode
d Stabelektrode f, Elektrode
f électrode f
nl laselektrode f, lasstaaf f (m)
r электрод m
(→ 9.46)

9.48

9.48 e gas shield
 d Schutzgas n
 f atmosphère f gazeuse
 nl gasbescherming f, gasmantel m
 r газовая атмосфера f дуги (→9.46)

9.49 e slag
 d Schlacke f
 f laitier m, scorie f
 nl slak f(m)
 r шлак m (→9.46)

9.50 e covered [coated] electrode
 d umhüllte Elektrode f
 f électrode f à enrobage
 nl beklede elektrode [lasstaaf f(m)]
 r покрытый электрод m

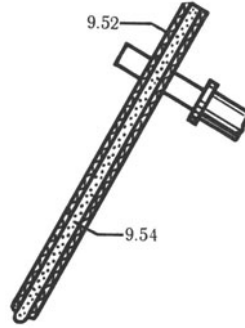


9.51 e core wire
 d Kerndraht m
 f âme f d'électrode
 nl lasstaaf f (m), kerndraad m
 r электродный стержень m (→9.50)

9.52 e (electrode) coating
 d Elektrodenumhüllung f, Umhüllung
 f enrobage m d'électrode
 nl lasstaafbekleding f
 r покрытие n (электрода) (→9.50)

9.53 e flux cored electrode
 d Seelenelektrode f, Pulverdraht m
 f électrode f à poudre
 nl electrode f met vloeimiddelkern

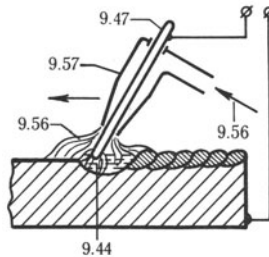
г порошковый электрод m, порошковая проволока f



9.54 e flux core
 d Pulverkern m
 f âme f d'électrode à poudre
 nl poederveulde lasstaafkern
 r порошкообразный сердечник m (→9.55)

9.55 e gas-metal arc welding, metal-inert gas welding, GMA welding, MIG welding
 d Schutzgas-(Lichtbogen)-schweissen n, SG-Schweissen
 f soudage m à l'arc par fusion d'électrode sous protection gazeuse

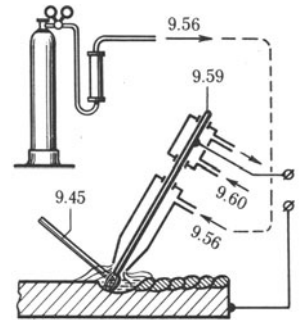
nl MIG-lassen n
 r (дуговая) сварка f плавящимся электродом в защитном газе



9.56 e shielding gas
 d Schutzgas n
 f gaz m de protection
 nl (be)schermgas n
 r защитный газ m (→9.55)

9.57 e welding gun
 d Schutzgasdüse f, Schweissbrenner m
 f chalumeau m soudeur
 nl lasbrander m
 r (сварочная) горелка f (→9.55)

9.58 e gas tungsten arc welding, GTA welding
 d Wolfram-Schutzgasschweissen n, Wolfram-Inertgas-Schweissen, WIG-Schweissen
 f soudage m à l'arc par d'électrode tungstique sous protection gazeuse
 nl TIG-lassen n
 r (дуговая) сварка f вольфрамовым электродом в защитном газе

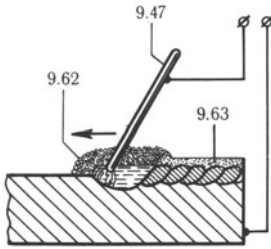


9.59 e (nonconsumable) tungsten electrode
 d (nichtabschmelzende) Wolframelektrode f
 f électrode f de tungstène (non fondante)
 nl (niet-afsmeltende) wolframelektrode f
 r (неплавящийся) вольфрамовый электрод m (→9.58)

9.60 e cooling water
 d Kühlwasser n
 f eau f réfrigérante
 nl koelwater n
 r охлаждающая вода f (→9.58)

9.61 e submerged arc welding
 d Unterpulverschweissen n, UP-Schweissen
 f soudage m sous flux

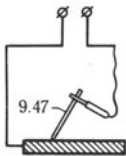
nl lassen n onder poederdek
r сварка f под флюсом



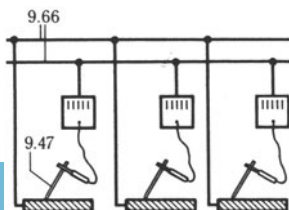
9.62 e welding flux
d Schweißpulver n
f flux m à souder
nl laspoeder n, m
r сварочный флюс m
(→9.61)

9.63 e solidified slag
d feste Schlacke f
f gaine f de scorie
nl uitgeharden lasslak f (m)
r затвердевший шлак m,
шлаковая корка f
(→9.61)

9.64 e single-operator welding set
d Einstellenschweissanlage f
f système m d'alimentation
à station unique
nl eenmanslasapparaat n
r однопостовая система n
питания



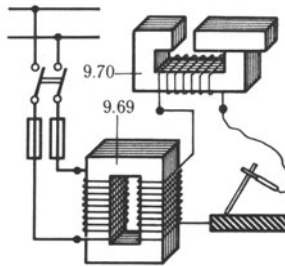
9.65 e multi-operator welding set
d Mehrstellenschweissanlage f
f système m d'alimentation
à multiple stations
nl meermanslasapparaat n
r многопостовая система f
питания



9.66 e feed bar
d Stromschiene f
f barre f d'amenée
nl voedingsstang f (m)
r токоподводящая шина f
(→9.65)

9.67 e power source, welding machine
d Schweißstromquelle f,
Schweißenergiequelle f
f source f d'alimentation
d'arc
nl lasstroombron f(m)
r источник m питания дуги
(→9.68, 9.71)

9.68 e ac arc-welding
d Wechselstrom-Lichtbogen-
schweissen n
f soudage m à l'arc à courant
alternatif
nl wisselstroombooglassen n
r (дуговая) сварка f пере-
менным током

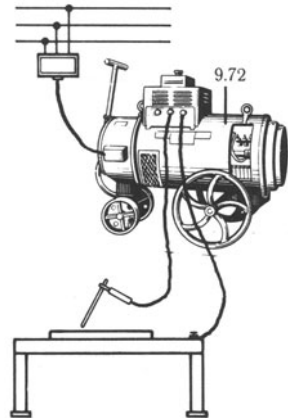


9.69 e welding transformer
d Schweißtransformator m
f transformateur m de
soudage
nl lastrafo m
r сварочный трансформа-
тор m
(→9.68)

9.70 e reactor coil
d Drossel f
f bobine f d'arrêt
nl smoorspoel f(m)
r дроссель m, реактивная
катушка f
(→9.68)

9.71 e dc arc-welding
d Gleichstromschweissen n
f soudage m à l'arc à courant
continu
nl gelijkstroombooglassen n

г (дуговая) сварка f по-
стоянным током

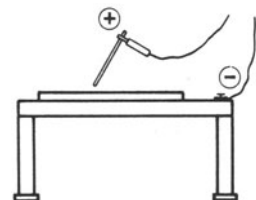


9.72 e welding converter
d Schweißumformer m
f convertisseur m de soudage
nl lasomvormer m
r сварочный преобразова-
тель m
(→9.71)

9.73 e straight [standard] pola-
rity
d Minuspole f, normale
Polung
f polarité f directe
nl negatieve aansluiting f
r прямая полярность f



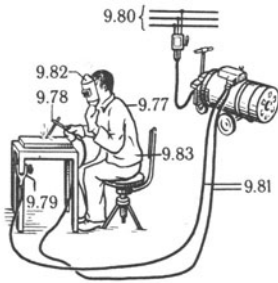
9.74 e reverse(d) polarity
d Pluspole f, umgekehrte
Polung
f polarité f inversée
nl positieve aansluiting f
r обратная полярность f



9.75

9.75 e manual welding
 d Handschweissen n, manuelles Schweissen
 f soudage m manuel
 nl handlassen n
 r ручная сварка f
 (→ 9.76)

9.76 e welding station
 d Schweiss-Stelle f
 f station f de soudage
 nl lasplaats f(m)
 r сварочный пост m



9.77 e welder
 d Schweisser m
 f soudeur m
 nl lasser m
 r сварщик m
 (→ 9.76)

9.78 e electrode holder
 d Elektrodenhalter m
 f porte-électrode m
 nl elektrodehouder m
 r электрододержатель m
 (→ 9.76)

9.79 e ground clamp
 d Anschlussklemme f
 f borne f de terre
 nl aansluitklem f(m)
 r зажим m заземления
 (→ 9.76)

9.80 e three-phase current mains
 d Dreiphasennetz n
 f réseau m de courant triphasé
 nl draaistroomnet n
 r сеть f трёхфазного тока

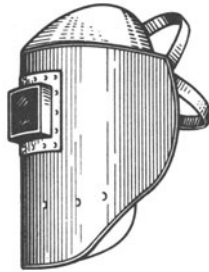
9.81 e flexible cable
 d Schweisskabel n
 f câble m souple
 nl buigzame kabel m
 r гибкий кабель m
 (→ 9.76)

9.82 e hand-held shield
 d Schutzschild m
 f écran m à main

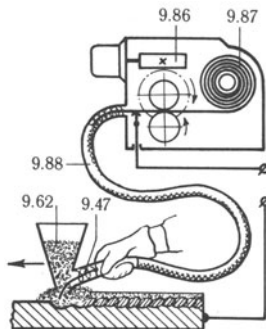
nl lasscher m
 r (сварочный) щиток m
 (→ 9.76)

9.83 e protective clothing
 d Arbeitsanzug m
 f vêtement m de travail
 nl werkkleding f
 r спецодежда f
 (→ 9.76)

9.84 e helmet
 d Kopfhaube f
 f masque m de protection
 nl lashelm m
 r маска-шлем m



9.85 e semi-automatic submerged-arc welder
 d halbautomatisches (Unterpulver-)Schweisgerät n
 f machine f semi-automatique pour soudage sous flux
 nl halfautomatisch lastoestel n voor het lassen onder poederdek
 r полуавтомат m для (дуговой) сварки под флюсом



9.86 e wire feeder, wire feed assembly
 d Drahtvorschubmechanismus m
 f entraîneur m de fil

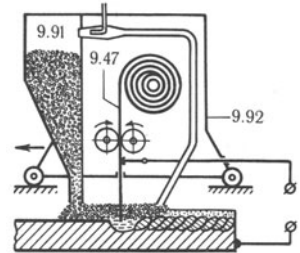
nl draadaanvoerapparaat n
 r механизм m подачи проволоки, подающий механизм
 (→ 9.85)

9.87 e wire reel
 d Drahtspule f
 f botte f de fil
 nl rol f(m) draad
 r моток m проволоки
 (→ 9.85)

9.88 e hose guide
 d Hohlkabel n
 f tuyau m d'amenée
 nl slang f (m)
 r шланговый провод m
 (→ 9.85)

9.89 e automatic submerged-arc welding
 d automatisches Unterpulverschweissen n
 f soudage m automatique sous flux
 nl automatisch lassen n onder poederdek
 r автоматическая сварка f под флюсом
 (→ 9.90)

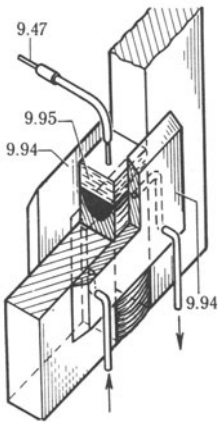
9.90 e automatic submerged-arc welder
 d Schweisstraktor m
 f automate m de soudage à l'arc sous flux
 nl lasautomaat m voor het lassen onder poederdek
 r автомат m для (дуговой) сварки под флюсом



9.91 e flux hopper
 d Pulvertrichter m
 f trémie f pour flux
 nl vultrechter m voor een lasvloei middel
 r бункер m флюсового аппарата
 (→ 9.90)

9.92 e travel carriage
 d Fahrwerk n
 f bog(g)ie f
 nl loopwagen m
 r тележка f, ходовая часть f
 (→9.90)

9.93 e electroslag welding
 d Elektroschlackeschweißen n
 f soudage m sous laitier électroconducteur
 nl elektroslaklassen n
 r электрошлаковая сварка f

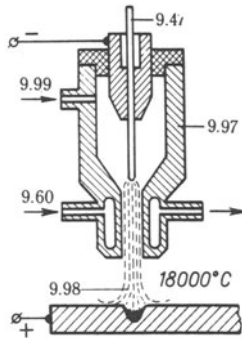


9.94 e molding shoe
 d Formschuh m, Gleitschuh
 f plaque f de formation
 nl vormplaat f(m)
 r формирующая плита f
 (→9.93)

9.95 e molten slag
 d Schlackenbad n
 f laitier m fondu
 nl gesmolten slak f(m), slakkenbad n
 r расплавленный шлак m
 (→9.93)

9.96 e plasma arc welding
 d Plasmaschweißen n
 f plasmasoudage m

nl plasma(boog)lassen n
 r плазменная сварка f

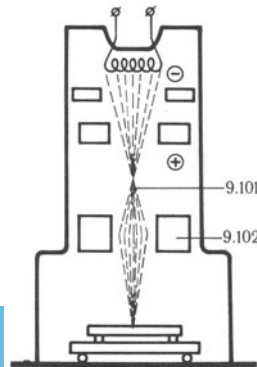


9.97 e plasma torch
 d Plasma(schweiss)brenner m
 f chalumeau m à plasma
 nl plasmabrandier m
 r плазменная горелка f
 (→9.96)

9.98 e plasma jet
 d Plasmastrahl m
 f jet m de plasma
 nl plasmastraal m, f
 r плазменная струя f
 (→9.96)

9.99 e orifice gas
 d Plasmagas n
 f gaz m de plasma
 nl plasmagas n, plasma-vormend gas
 r плазмообразующий газ m
 (→9.96)

9.100 e electron-beam welding
 d Elektronenstrahl-schweißen n
 f soudage m par rayons électronique

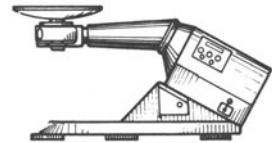


nl elektronenstraallassen n
 r электронно-лучевая сварка f

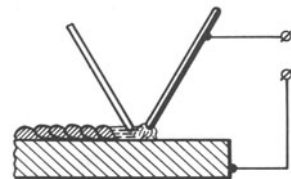
9.101 e electron beam
 d Elektronenstrahl m
 f rayon m électronique
 nl elektronestraal m, f
 r электронный луч m
 (→9.100)

9.102 e focusing coil
 d Fokussierungsspule f, Fokussierungslinse f
 f bobine f de focalisation [de concentration]
 nl focusseerspoel f(m)
 r фокусирующая катушка f
 (→9.100)

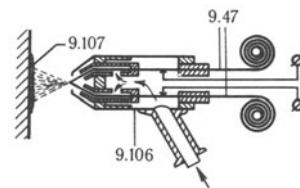
9.103 e welding positioner
 d Schweissmanipulator m
 f manipulateur m de soudage
 nl lasmanipulator m, laspositioneerinrichting f
 r сварочный манипулятор m



9.104 e surfacing [building up] by welding
 d Auftragschweißen n
 f rechargement m par soudure
 nl oplassen n
 r наплавка f



9.105 e metalizing, spray coating, thermal spraying
 d Metallspritzen n



9.105

f métallisation f (par projection)
 nl metalliseren n, metaalspuiten n
 r металлизация f (распылением)

9.106 e metal [thermal] spraying gun

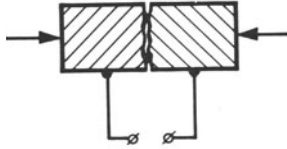
d Metallspritzpistole f
 f pistolet m à métalliser
 nl metaalspuitpistool n
 r металлизационный аппарат m, металлатор m (→9.105)

9.107 e sprayed metal coating, spray deposit

d Metallspritzüberzug m
 f couche f de métallisation
 nl opgedampte deklaag f(m)
 r напылённый слой m (→9.105)

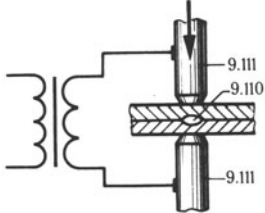
9.108 e resistance welding

d Widerstandsschweissen n
 f soudage m par résistance
 nl weerstandslassen n
 r контактная сварка f



9.109 e spot welding

d Punktschweissen n
 f soudage m par points
 nl (weerstands)puntlassen n
 r точечная (контактная) сварка f



9.110 e spot weld

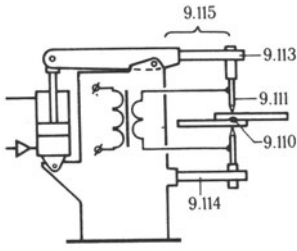
d Schweisspunkt m
 f point m de soudage
 nl puntlas f(m)
 r сварочная точка f (→9.109)

9.111 e spot-welding electrode, (spot)welding tip

d Punktschweisselektrode f
 f électrode f pour soudage par points
 nl puntlaselektrode f
 r электрод m для точечной сварки (→9.109)

9.112 e spot-welding machine, spot welder

d Punktschweissmaschine f
 f machine f à souder par points
 nl puntlasapparaat n
 r точечная (сварочная) машина f



9.113 e rocker arm

d Schwingarm m
 f bras m mobile de soudeuse
 nl beweegbare arm m
 r подвижный хобот m (→9.112)

9.114 e stationary arm

d fester Arm m
 f bras m immobile de soudeuse
 nl vaste arm m
 r неподвижный хобот m (→9.112)

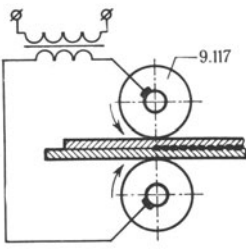
9.115 e throat

d Ausladung f
 f portée f
 nl werkbreedte f
 r вылет m (→9.112)

9.116 e seam welding

d Nahtschweissen n
 f soudage m à molette
 nl (rol)naadlassen n

г шовная [контактная] сварка f

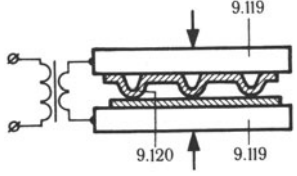


9.117 e welding disk, circular [roller] electrode

d Elektrodenrolle f, Rollenelektrode f
 f électrode f ronde
 nl rolelektrode f, schijf-elektrode
 r электрод-ролик m (→9.116)

9.118 e projection welding

d Buckelschweissen n
 f soudage m en relief
 nl doordruklassen n
 r рельефная сварка f



9.119 e electrode plate

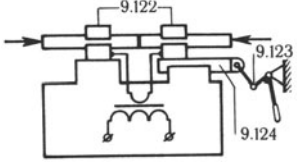
d Elektrodenplatte f
 f plaque f d'électrode
 nl elektrodeplaat f(m)
 r электродная плита f (→9.118)

9.120 e projection

d Buckel m
 f relief m
 nl uitsteeksel n, nop m
 r выступ m, рельеф m

9.121 e butt welding machine

d Stumpfschweissmaschine f
 f machine f pour soudage en bout

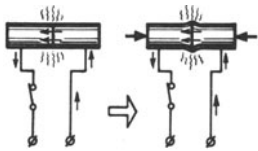


- nl stomplasmaapparaat n
 r машина f для стыковой сварки
- 9.122 e clamping mechanism, clamp
 d Einspanneinrichtung f, Einspannbacke f
 f dispositif m de serrage, serrage m
 nl spaninrichting f
 r зажимное устройство f, зажим m
 (→ 9.121)

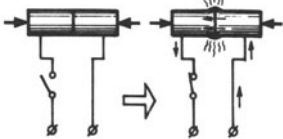
- 9.123 e feed and upsetting drive
 d Vorschub- und Stauchantrieb m
 f mécanisme m d'avancement et de tassement
 nl aanvoer- en stuikmechanisme n
 r механизм m подачи и осадки
 (→ 9.121)

- 9.124 e traveling plate
 d Fahrplatte f
 f plaque f mobile
 nl loopplaat f (m)
 r подвижная плита f
 (→ 9.121)

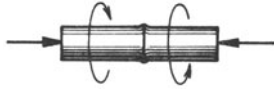
- 9.125 e flash welding
 d Abbrennstumpfschweißen n
 f soudage m en bout par étincelage
 nl afsmeltstomplassen n
 r стыковая сварка f оплавлением



- 9.126 e upset welding
 d Press-Stumpfschweißen n
 f soudage m en bout par résistance
 nl weerstandsstuiklassen n
 r стыковая сварка f сопротивлением

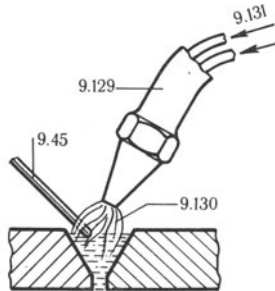


- 9.127 e friction welding
 d Reibschweißen n
 f soudage m par friction
 nl wrijvingslassen n
 r сварка f трением



Gas Welding
Gasschweißen
Soudage au gaz
Gaslassen
Газовая сварка

- 9.128 e (oxyfuel) gas welding
 d Gas(schmelz)schweißen n
 f soudage m au gaz
 nl gaslassen n, autogeenglassen
 r газовая сварка f



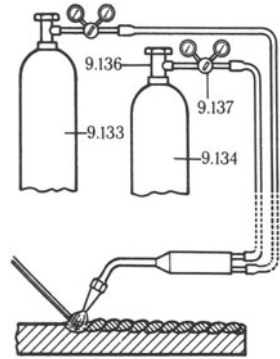
- 9.129 e welding torch
 d Schweißbrenner m
 f chalumeau m de soudage au gaz
 nl lasbrander m
 r горелка f для газовой сварки
 (→ 9.128)

- 9.130 e flame
 d Gasflamme f, Flamme
 f flamme f
 nl vlam v(m)
 r пламя n
 (→ 9.128)

- 9.131 e fuel gas
 d Brenngas n
 f gaz m combustible

- nl stookgas n
 r горючий газ m
 (→ 9.128)

- 9.132 e oxyacetylene welding
 d Azetylen-Sauerstoff-Schweißen n
 f soudage m oxyacétylénique
 nl oxyacetyleenlassen n
 r ацетилено-кислородная сварка f



- 9.133 e oxygen cylinder
 d Sauerstoffflasche f
 f bouteille f d'oxygène
 nl zuurstofcilinder m, n
 r кислородный баллон m
 (→ 9.132)

- 9.134 e acetylene cylinder
 d Azetylenflasche f
 f bouteille f d'acétylène
 nl acetyleencilinder m, n
 r ацетиленовый баллон m
 (→ 9.132)

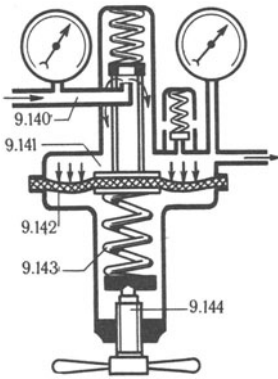
- 9.135 e acetylene (C₂H₂)
 d Azetylen n (C₂H₂)
 f acétylène m (C₂H₂)
 nl acetyleen n (C₂H₂)
 r ацетилен m (C₂H₂)
 (→ 9.145)

- 9.136 e cut-off valve
 d Flaschenventil n, Absperrventil
 f robinet m d'arrêt
 nl afsluitklep f(m)
 r запорный вентиль m
 (→ 9.132)

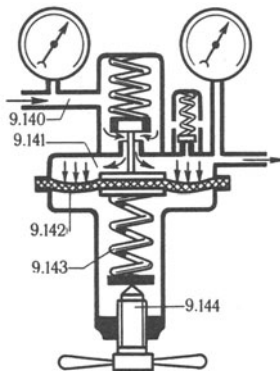
- 9.137 e pressure regulator
 d Druckminderer m, Druckminderventil n
 f régulateur m de pression

nl gasdrukregelaar m
r (газовый) редуктор m
(→ 9.132, 9.138, 9.139)

9.138 e nozzle-type pressure regulator
d gegen den Vordruck schliessender Druckminderer r
f régulateur m de pression à action directe
nl rechtstreeks [direct] werkende gasdrukregelaar m
r газовый редуктор m прямого действия



9.139 e stem-type pressure regulator
d mit dem Vordruck schliessender Druckminderer m
f régulateur m de pression à action inverse
nl terugwerkende gasdrukregelaar m
r газовый редуктор m обратного действия



9.140 e high pressure chamber
d Vordruckkammer f
f chambre f à haute pression
nl hogedrukkamer f(m)
r камера f высокого давления
(→ 9.138, 9.139)

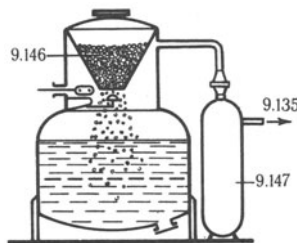
9.141 e low pressure chamber
d Hinterdruckkammer f
f chambre f à basse pression
nl lagedrukkamer f(m)
r камера f низкого давления
(→ 9.138, 9.139)

9.142 e diaphragme
d Membran n
f diaphragme m
nl membraan n, f(m)
r мембрана f
(→ 9.138, 9.139)

9.143 e adjustment spring
d Stellfeder f
f ressort m de réglage
nl regelveer f(m)
r регулировочная пружина f
(→ 9.138, 9.139)

9.144 e adjusting screw
d Stellschraube f
f vis f de réglage
nl regelschroef f(m)
r регулировочный винт m
(→ 9.138, 9.139)

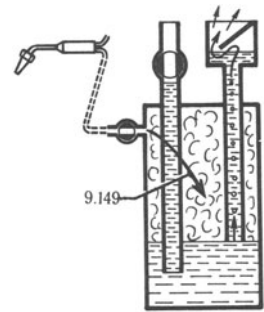
9.145 e acetylene generator
d Azetylen-Entwickler m
f générateur m d'acétylène
nl acetyleen(gas)generator m
r ацетиленовый генератор m



9.146 e calcium carbide (CaC₂)
d Kalziumkarbid n (CaC₂)
f carbure m de calcium(CaC₂)
nl calciumcarbide n (CaC₂)
r карбид m кальция (CaC₂)
(→ 9.145)

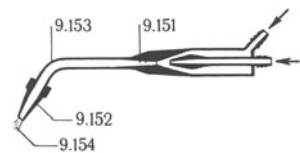
9.147 e back-flow check valve
d Sicherheitsvorlage f
f vanne f de garde
nl terugslagklep f (m)
r предохранительный затвор m
(→ 9.145, 9.148)

9.148 e hydraulic back-flow check valve
d Sicherheitswasservorlage f
f vanne f à joint hydraulique
nl hydraulische terugslagklep f (m)
r водяной предохранительный затвор m



9.149 e backfire, flashback
d Abknallen n, Flammeneintrückschlag m
f rentrée f [coup m] de flamme
nl terugslaan n van de vlam
r обратный удар m пламени
(→ 9.148)

9.150 e low-pressure [injector type] torch
d Saugbrenner m
f chalumeau m à basse pression [à injection]
nl lagedrukbrander m
r горелка f низкого давления, инжекторная горелка



9.151 e mixing chamber
d Mischkammer f
f chambre f de mélange

nl mengkamer f(m)
r смешительная камера f
(→ 9.150, 9.155)

9.152 e nozzle

d Schweißsdüse f

f nez m

nl mondstuk n

r мундштук m

(→ 9.150, 9.155)

9.153 e tip

d Mundstück n

f bout m

nl branderkop m, brander-

mondstuk n

r наконечник m

(→ 9.150, 9.155)

9.154 e fuel mixture

d Brenngasgemisch n

f mélange m carburé

nl brandstofmengsel n

r горячая смесь f

(→ 9.150, 9.155)

9.155 e medium-pressure [positive

pressure] type torch

d Gleichdruckbrenner m

f chalumeau m à haute

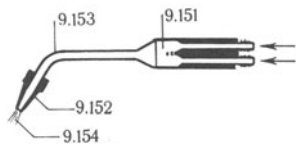
pression

nl hogedrukbrander m

r горелка f высокого дав-

ления, безыжкаторная

горелка



9.156 e forehand [leftward]
welding

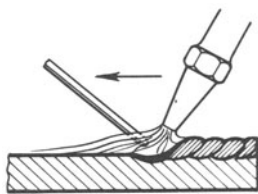
d Nachlinksschweissen n

f soudage m à gauche

nl linkslopend lassen n,

linklassen

r левая сварка f

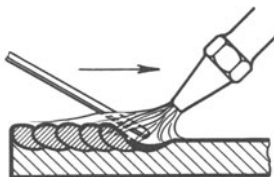


9.157 e backhand [rightward]
welding

d Nachrechtsschweissen n

f soudage m à droite

nl rechtslopend lassen n,
rechtlassen
r правая сварка f



9.158 e pressure gas welding

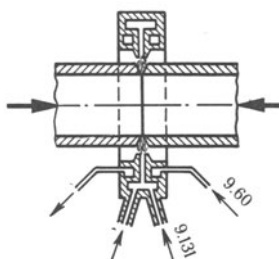
d Gaspress-Schweissen n

f soudage m autogène par

pression

nl gasdruklassen n

r газопрессовая сварка f



9.159 e thermit welding

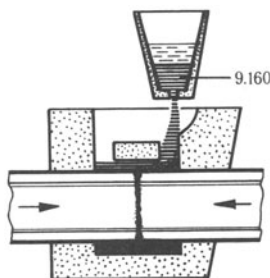
d luminothermisches

Schweissen n

f soudage m de thermit

nl thermietlassen n

r термитная сварка f



9.160 e thermit

d Thermit n

f thermite f

nl thermiet n

r термит m

(→ 9.159)

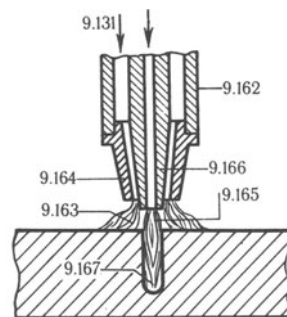
9.161 e oxygen [gas] cutting

d Brennschneiden n

f coupage m à l'oxygène

nl autogeensnijden n

r кислородная резка f



9.162 e cutting torch

d Schneidbrenner m

f chalumeau m de coupeur

nl snijbrander m

r резак m

(→ 9.161)

9.163 e preheating flame

d Heizflamme f

f flamme f de préchauffage

nl (voor)verwarmingsvlam

v(m)

r подогревательное [по-

догревающее] пламя n

(→ 9.161)

9.164 r preheating nozzle

d Heizdüse f

f nez m à préchauffage

nl (voor)verwarmingsmond-

stuk n

r подогревательный [на-

ружный] мундштук m

(→ 9.161)

9.165 e cutting oxygen

d Schneidsauerstoff m

f oxygène m de coupe

nl zuurstof f (m)

r режущий кислород m

(→ 9.161)

9.166 e cutting nozzle

d Schneiddüse f

f nez m de coupe

nl snijkop m, branderbek m

r режущий [внутренний]

мундштук m

(→ 9.161)

9.167 e kerf, cut

d Schnittfuge f

f coupure f

nl snede f(m)

r рез m

(→ 9.161)

9.168 e flame-cutting machine

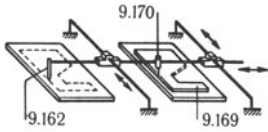
d Brennschneidemaschine f

f machine f d'oxycoupage

[de decoupage a gaz]

nl snijbrandermachine f

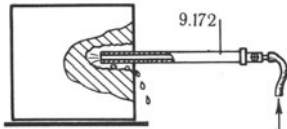
г машина f для кислородной резки, газорезательная машина



9.169 e templet, template
d Schablone f
f gabarit m
nl volger m, volginrichting f
г кофир m
(→ 9.168)

9.170 e magnetic tracer
d Magnetfühler m
f palpeur m magnétique
nl magnetische aftaster m
г магнитный (копирный) щуп m
(→ 9.168)

9.171 e oxygen lance cutting, oxygen lancing
d Schmelzbohren
f coupage m à l'oxygène
nl zuurstoflanssnijden n
г копьевая кислородная резка f



9.172 e oxygen lance
d Sauerstofflanze f
f lance f d'oxygène
nl zuurstoflans f (m)
г кислородное копьё n

Brazing and Soldering

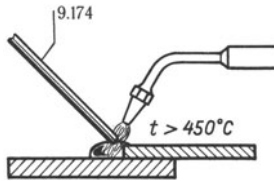
Löten

Brasage

Solderen

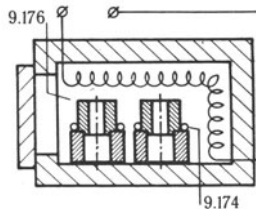
Пайка

9.173 e brazing
d Hartlöten n
f brasage m à haute température
nl hard solderen n, brezen n
г высокотемпературная пайка f



9.174 e brazing filler
d Hartlötzusatzwerkstoff m
f brasure f forte
nl hardsoldeer n, m
г твёрдый припой m
(→ 9.173)

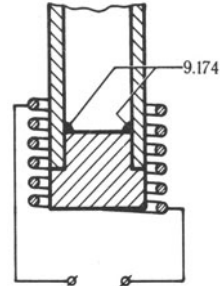
9.175 e furnace brazing
d Ofenhartlöten n
f brasage m au four
nl hardsolderen n in een oven
г печная пайка f, пайка в печи



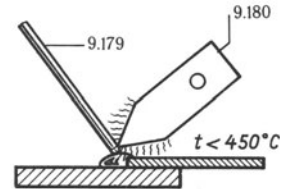
9.176 e controlled atmosphere
d kontrollierte Atmosphäre f
f atmosphère f contrôlée
nl gecontroleerde kunstmatige gasatmosfeer f (m)

г контролируемая атмосфера f
(→ 9.175)

9.177 e induction brazing
d Induktionshartlöten n
f brasage m par induction
nl hardsolderen n door inductie
г индукционная пайка f



9.178 e soldering
d Löten, Lötung
f brasage m à basse température
nl solderen n
г низкотемпературная пайка f

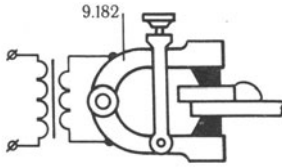


9.179 e solder
d Lot n
f brasure f tendre
nl zachtsoldeer n, m
г мягкий припой m
(→ 9.178)

9.180 e soldering iron
d Löteisen n, LötKolben m
f soudoir m
nl soldeerbout m
г паяльник m
(→ 9.178)

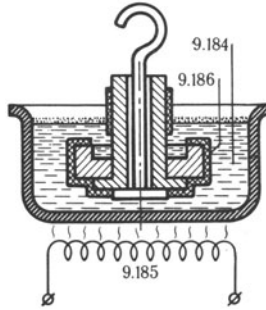
9.181 e resistance soldering
d Widerstandslöten n

f brasage m par résistance
nl weerstandssolderen n
r пайка f электросопротивлением



- 9.182 e soldering tongs
d Lötzange f
f pince f à braser
nl soldeertang f(m)
r паяльные клещи pl
(→ 9.181)
- 9.183 e dip soldering
d Tauchlöten n

f brasage m par immersion
nl dompelsolderen n
r пайка f погружением



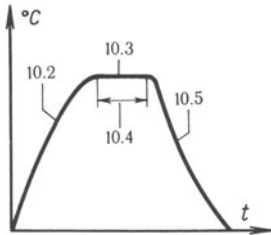
- 9.184 e molten solder
d Lötbad n
f brasure f en fusion

nl gesmolten soldeer n, m,
soldeerbad n
r расплавленный припой m
(→ 9.183)

- 9.185 e heating coil
d Heizspule f
f élément m chauffant
nl verwarmingsselement n,
verhittingselement
r нагревательный элемент m
(→ 9.183)
- 9.186 e protective paste
d Schutzpaste f
f pâte f de protection
nl beschermingspasta m, n
r предохранительная паста f
(→ 9.183)

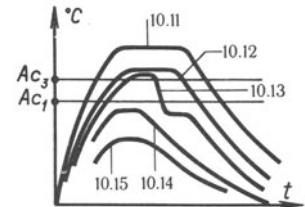
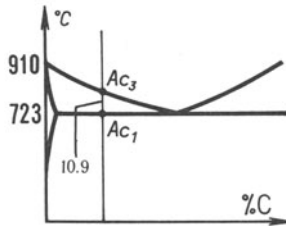
10. HEAT TREATMENT
WÄRMEBEHANDLUNG
TRAITEMENT THERMIQUE
WARMTEBEHANDELING
ТЕРМИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

10.1 e heat treatment
 d Warmehandlung f
 f traitement m thermique
 nl warmtebehandeling f
 r термическая обработка f, термообработка



f temperature f critique (Ac_1 , Ac_3)
 nl transformatiepunt n (Ac_1 , Ac_3)
 r критическая температура f, критическая точка f (Ac_1 , Ac_3)

10.10 e annealing
 d Gluhen n
 f recuit m
 nl gloeien n, uitgloeien (gevolgt door langzame koeling)
 r отжиг m



10.2 e heating
 d Erwarmen n
 f chauffage m
 nl verwarmen n, verhitten n, verwarming f, verhitting f
 r нагрев m (→ 10.1)

10.3 e soaking out, equalizing
 d Warmhalten n, Halten
 f temporisation f
 nl warm (op een constante temperatuur) houden n
 r выдержка f (→ 10.1)

10.4 e soaking time
 d Haltedauer f
 f temps m de temporisation
 nl houdtijd m, opwarmtijd
 r время f выдержки (→ 10.1)

10.5 e cooling
 d Abkuhlen n
 f refroidissement m
 nl (af)koelen n, (af)koeling f
 r охлаждение n (→ 10.1)

10.6 e critical temperature [point]
 (Ac_1 , Ac_3)
 d Umwandlungstemperatur f, Haltepunkt m (Ac_1 , Ac_3)

10.7 e upper critical temperature (Ac_3)
 d obere Umwandlungstemperatur f, oberer Haltepunkt m (Ac_3)
 f temperature f critique de dessus (Ac_3)
 nl hoogste kritische temperatuur f (Ac_3)
 r верхняя критическая температура (Ac_3) (→ 10.6)

10.8 e lower critical temperature (Ac_1)
 d niedere Umwandlungstemperatur f, niederer Haltepunkt m (Ac_1)
 f temperature f critique de dessous (Ac_1)
 nl laagste kritische temperatuur f (Ac_1)
 r нижняя критическая температура f (Ac_1) (→ 10.6)

10.9 e transformation range
 d Umwandlungsbereich m
 f intervalle m de transformation

nl omzettingsgebied n, transformatiegebied
 r интервал m превращений (→ 10.6)

10.11 e diffusion annealing
 d Diffusionsgluhen n
 f recuit m de diffusion
 nl diffusiegloeien n
 r диффузионный отжиг m, гомогенизация f (→ 10.10)

10.12 e full annealing
 d Weichgluhen n
 f recuit m complet
 nl zachtgloeien n
 r полный отжиг m (→ 10.10)

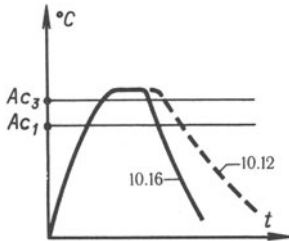
10.13 e isothermal [cycle] annealing
 d isothermisches Gluhen n
 f recuit m isotherme
 nl isothermisch gloeien n
 r изотермический отжиг m (→ 10.10)

10.14 e recrystallization annealing
 d Rekristallisationsgluhen n
 f recuit m de recrystallisation
 nl rekristallisatiegloeien n
 r рекристаллизационный отжиг m (→ 10.10)

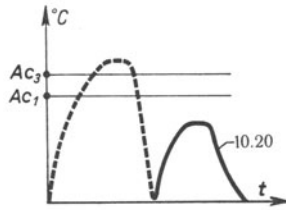
10.15 e stress relieving
 d Spannungsarmgluhen n
 f recuit m de detente
 nl spanningsvrijmaken n, spanningsvrijgloeien n

г низкий отжиг m
(→ 10.10)

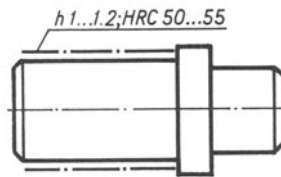
10.16 e normalizing
d Normalglühen n
f normalisation f
nl normaalgloeien n
г нормализация f



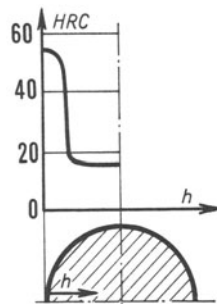
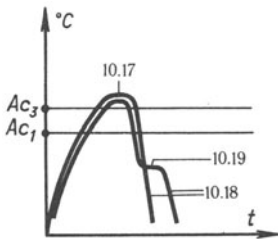
nl ontlaten n
г отпуск m



10.21 e surface [case] hardening
d Oberflächenhärten n
f trempe f superficielle
nl pakharden n
г поверхностная закалка f



10.17 e hardening
d Härten n
f trempe f
nl harden n
г закалка f



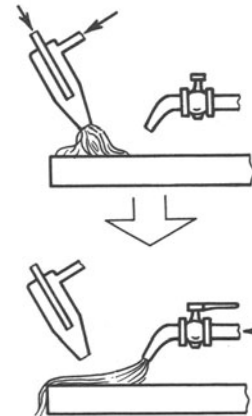
10.18 e quenching
d Abschrecken n
f refroidissement m brusque
nl afschrikken n
г резкое охлаждение n
(→ 10.17)

10.22 e induction hardening
d Induktionshärten n
f trempe f par induction
nl inductieharden n
г индукционная закалка f

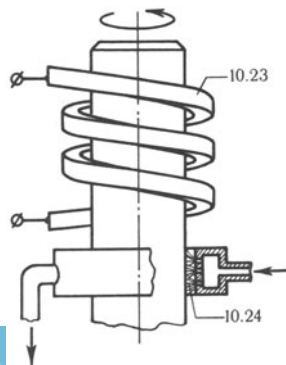
10.23 e induction coil
d Heizspule f, Heizschleife f
f inducteur m
nl inductor m
г индуктор m
(→ 10.22)

10.24 e water spray
d Wasserbrause f
f jet m d'eau
nl waterverstuiver m, waterspoeier m
г водяной душ m
(→ 10.22)

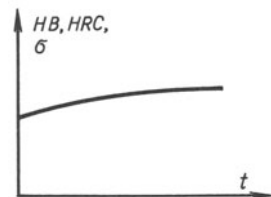
10.25 e flame hardening
d Flamm(en)härten n, Brenn-
härten
f trempe f au chalumeau
nl vlamharden n
г закалка f (с нагревом)
газовым пламенем, пла-
менная закалка



10.19 e isothermal hardening
d isothermisches Härten n,
Thermalhärten
f trempe f isotherme
nl isothermisch harden n
г изотермическая закалка f
(→ 10.17)



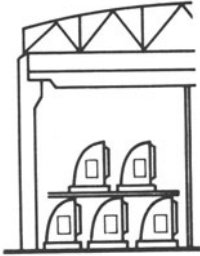
10.26 e ageing
d Alterung f, Altern n
f vieillissement m
nl verouderen n, veroudering f
г старение n



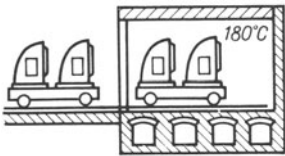
10.20 e tempering
d Anlassen n
f revenu m

10.27

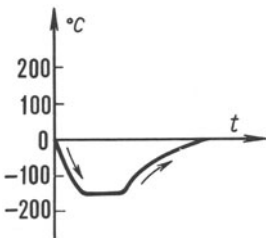
- 10.27 e natural ageing
 d natürliches Altern n
 f vieillissement m naturel
 nl natuurlijke veroudering f
 r естественное старение n



- 10.28 e artificial ageing
 d künstliches Altern n, Warmauslagern n
 f vieillissement m artificiel
 nl kunstmatige veroudering f
 r искусственное старение n

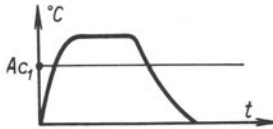
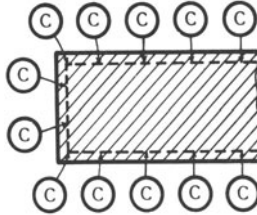


- 10.29 e sub-zero [cold] treatment
 d Tiefkühlen n
 f traitement m à froid [au-dessous de zéro degré]
 nl diepkoelen n
 r обработка f холодом, низкотемпературная обработка

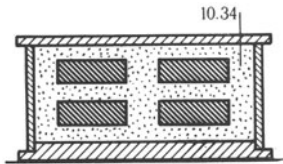


- 10.30 e carburizing
 d Aufkohlen n, Einsetzen n
 f cémentation f, carburation f

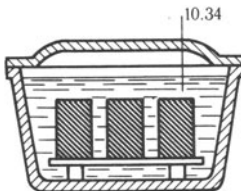
- nl cementeren n, carbureren n, inzetten n
 r цементация f, науглероживание n
 (→ 10.31 – 10.33)



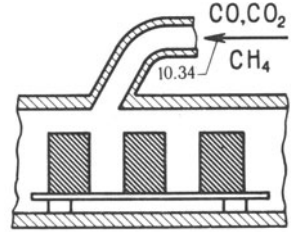
- 10.31 e pack carburizing
 d Pulveraufkohlung f
 f cémentation f par le carbone solide
 nl pakharden n
 r цементация f в твёрдом карбюризаторе



- 10.32 e liquid carburizing
 d Salzbadaufkohlung f
 f cémentation f liquide
 nl vloeistofcementeren n, zoutbadcementeren
 r жидкостная цементация f

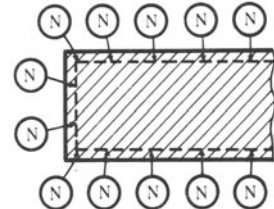


- 10.33 e gas carburizing
 d Gasaufkohlung f
 f cémentation f gazeuse
 nl gascarboniseren n
 r газовая цементация f



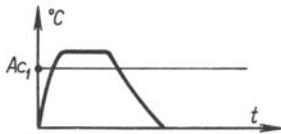
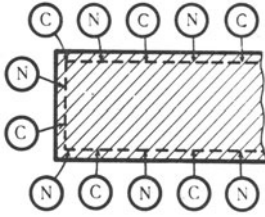
- 10.34 e carbonaceous medium
 d Aufkohlungsmittel n
 f agent m de cémentation
 nl cementeermiddel n
 r карбюризатор m
 (→ 10.31, 10.32, 10.33)

- 10.35 e nitriding
 d Nitrieren n, Nitrierhärten n, Aufsticken n
 f nitruration f, azoturation f
 nl nitreren n
 r азотирование n

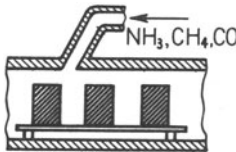
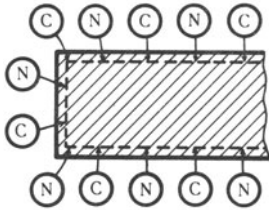


- 10.36 e cyaniding
 d Zyanbadnitrieren n, Zyanbadhärten n
 f cyanuration f

nl cyaniseren n
r цианирование n

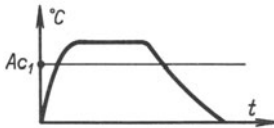
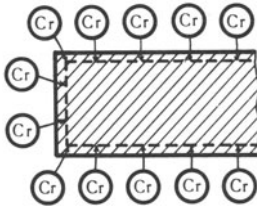


10.37 e carbonitriding
d Karbonitrieren n
f carbonituration f
nl carbonitreren n
r нитроцементация f



10.38 e chromizing
d Diffusionsverchromen n,
Verchromen

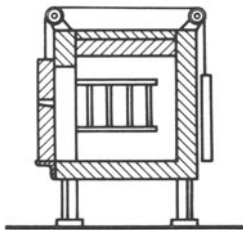
f chromisation f
nl diffusieverchromen n
r (диффузное) хромиро-
вание n



10.39 e heat-treating furnace
d Wärme(behandlungs)ofen m
f four m de traitement
nl hittebehandelingsoven m
r термическая [нагрева-
тельная] печь f
(→ 10.41, 10.42, 10.44,
10.45)

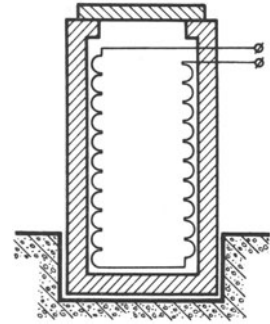
10.40 e batch furnace
d Einsatzofen m
f four m discontinu
nl inzetoven m
r печь f периодического
действия
(→ 10.41, 10.42)

10.41 e chamber furnace
d Kammerofen m
f four m à chambre
nl kameroven m
r камерная печь f



10.42 e pit furnace
d Schachtofen m
f four m à cuve

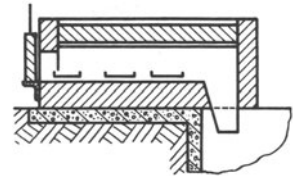
nl schachtoven m
r шахтная печь f



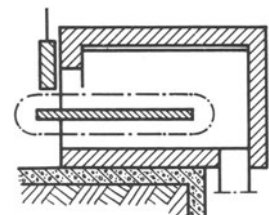
10.43 e continuous furnace
d Durchlaufofen m, Tun-
nelofen

f four m continu
nl doorschuifoven m, ka-
meroven
r печь f непрерывного
действия
(→ 10.44, 10.45)

10.44 e pusher-type furnace
d Stossofen m
f four m chargé par pou-
seuse
nl doorstootoven m
r толкательная печь f



10.45 e conveyor furnace
d Förderofen m
f four m à bande
nl oven m met transport-
band
r конвейерная печь f

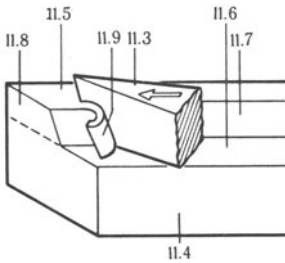


11. MACHINING
SPANENDE FORMUNG
**FAÇONNAGE PAR ENLÈ-
 VEMENT DE COPEAUX**
VERSPANENDE BEWERKING
ОБРАБОТКА РЕЗАНИЕМ

Cutting Process
Zerspanvorgang
Processus de coupage
Verspanen
Процесс резания

11.1 e machining
 d spanende Formung f
 f façonnage m par enlève-
 ment de copeaux
 nl verspanende bewerking f,
 verspanen n
 r обработка f резанием

11.2 e cutting
 d Zerspanen n
 f coupe f
 nl verspanen n, snijden n
 r резание n



11.3 e cutting tool
 d Schneidwerkzeug n
 f outil m coupant
 nl snijwerktuig n, snijbeitel
 m
 r режущий инструмент m
 (→ 11.2)

11.4 e workpiece
 d Werkstück n
 f pièce f à usiner
 nl werkstuk n
 r обрабатываемая деталь
 f, изделие n
 (→ 11.2)

11.5 e work surface
 d zu bearbeitende Fläche f
 f surface f à usiner
 nl te bewerken vlak n
 r обрабатываемая поверх-
 ность f
 (→ 11.2)

11.6 e machined surface
 d Nebenschnittfläche f
 f surface f usinée
 nl bewerkt vlak n
 r обработанная поверх-
 ность f
 (→ 11.2)

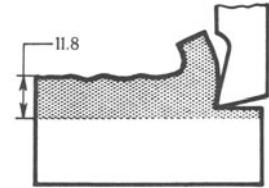
11.7 e transient surface
 d Hauptschnittfläche f
 f surface f à couper
 nl snijvlak n
 r поверхность f резания
 (→ 11.2)

11.8 e allowance for machining
 d Bearbeitungsaufmass n,
 Bearbeitungszugabe f,
 Aufmass, Zugabe
 f surépaisseur f d'usinage
 nl verspaningstoelag m
 r припуск m (под обра-
 ботку)
 (→ 11.2)

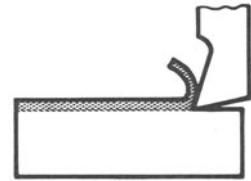
11.9 e chip
 d Span m
 f copeau m
 nl spaan f (m), krul f (m)
 r стружка f
 (→ 11.2)

11.10 e rough(ing) cut
 d Schruppschnitt m
 f passe f d'ébauche

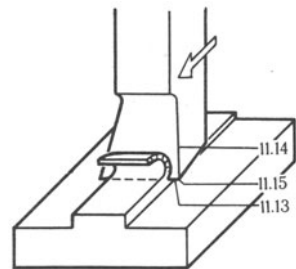
nl voorsnede n
 r черновой проход m



11.11 e finish(ing) cut
 d Schlichtschnitt m
 f passe f de finissage
 nl nasnijden n, nasteken n
 r чистовой проход m



11.12 e cutting edge
 d Schneide f
 f arête f de coupe
 nl snijkant f(m)
 r режущая кромка f

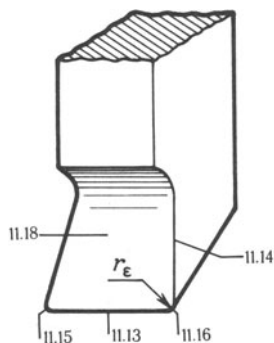


11.13 e major cutting edge
 d Hauptschneide f
 f arête f de coupe princi-
 pale

- nl hoofdsnijkant f(m)
 r главная режущая кромка f
 (→ 11.12, 11.16)
- 11.14 e minor cutting edge
 d Nebenschneide f
 f arête f de coupe secondaire [complémentaire]
 nl hulpsnijkant f(m)
 r вспомогательная режущая кромка f
 (→ 11.12, 11.16, 11.19)

- 11.15 e nose, corner
 d Schneidenecke f
 f bec m d'outil
 nl neus m
 r вершина f режущей кромки
 (→ 11.12, 11.16)

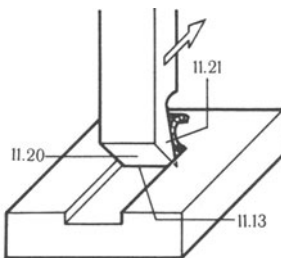
- 11.16 e rounded corner
 d Eckenrundung f
 f arrondi m de bec
 nl afgeronde neus m
 r закругление n вершины



- 11.17 e corner radius (r_ϵ)
 d Radius m der Eckenrundung (r_ϵ)
 f rayon m d'arrondi de bec (r_ϵ)
 nl afrondingsstraal m van de neus
 r радиус m закругления вершины (r_ϵ)
 (→ 11.16)

- 11.18 e face
 d Spanfläche f
 f face f d'attaque [de coupe]
 nl spaanvlak n
 r передняя поверхность f
 (→ 11.16)

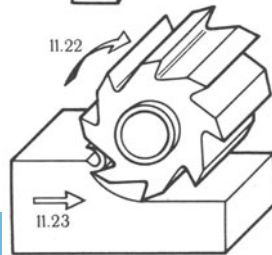
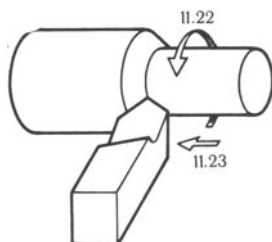
- 11.19 e flank
 d Freifläche f
 f face f de dépouille
 nl vrijloopvlak n
 r задняя поверхность f



- 11.20 e major flank
 d Hauptfreifläche f
 f face f de dépouille principale
 nl hoofdrijloopvlak n
 r главная задняя поверхность f
 (→ 11.19)

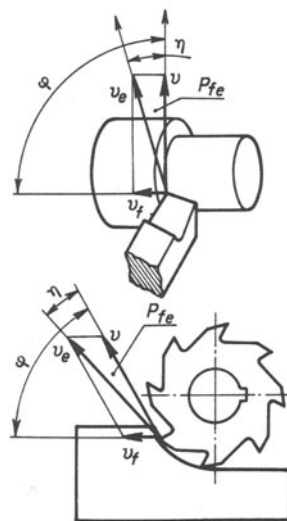
- 11.21 e minor flank
 d Nebenfreesfläche f
 f face f de dépouille complémentaire
 nl hulpvrijloopvlak n
 r вспомогательная задняя поверхность f
 (→ 11.19)

- 11.22 e primary [cutting] motion
 d Schnittbewegung f
 f mouvement m principal [de coupe]
 nl snijbeweging f
 r главное движение n (резания)



- 11.23 e feed motion
 d Vorschubbewegung f
 f mouvement m d'avance
 nl voedingsbeweging f
 r движение n подачи
 (→ 11.22)

- 11.24 e working plane (P_{fe})
 d Arbeitsfläche f (P_{fe})
 f plan m de travail (P_{fe})
 nl werkvlak n (P_{fe})
 r рабочая плоскость f, плоскость движения (P_{fe})



- 11.25 e cutting speed (v)
 d Schnittgeschwindigkeit f (v)
 f vitesse f de coupe (v)
 nl snijsnelheid f (v)
 r скорость f (главного движения) резания (v)
 (→ 11.24)

- 11.26 e feed speed (v_f)
 d Vorschubgeschwindigkeit f (v_f)
 f vitesse f d'avance (v_f)
 nl aanzetsnelheid f (v_f)
 r скорость f (движения) подачи (v_f)
 (→ 11.24)

- 11.27 e feed motion angle (φ)
 d Vorschubrichtungswinkel m (φ)
 f angle m de direction d'avance (φ)
 nl voedingshoek m (φ)
 r угол m движения подачи (φ)
 (→ 11.24)

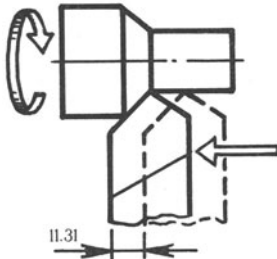
11.28

11.28 e resultant cutting speed (v_e)
 d Wirkgeschwindigkeit f (v_e)
 f vitesse f résultante de coupe (v_e)
 nl resulterende [totale] snij-snelheid (v_e)
 r скорость f результирующего движения резания (v_e)
 (→ 11.24)

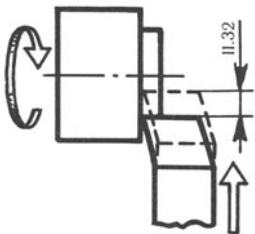
11.29 e resultant cutting speed angle (η)
 d Wirkrichtungswinkel m (η)
 f angle m de direction résultante de coupe (η)
 nl resulterende snijsnelheidshoek m (η)
 r угол m скорости резания (η)
 (→ 11.24)

11.30 e feed
 d Vorschub m
 f avance f
 nl voeding f
 r подача f
 (→ 11.31 – 11.35)

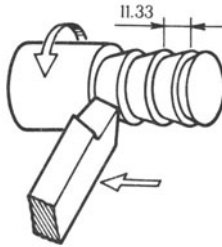
11.31 e longitudinal feed
 d Längsvorschub m
 f avance f longitudinale
 nl langsvoeding f
 r продольная подача f



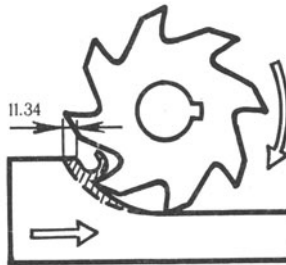
11.32 e cross feed
 d Quervorschub m
 f avance f transversale
 nl dwarsvoeding f
 r поперечная подача f



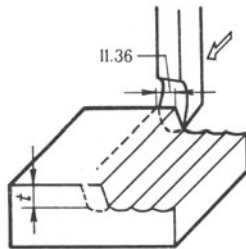
11.33 e feed per revolution
 d Umdrehungsvorschub m
 f avance f par tour
 nl voeding f per omwenteling
 r подача f на оборот



11.34 e feed per tooth
 d Zahnvorschub m
 f avance f par dent
 nl voeding f per tand
 r подача f на зуб



11.35 e intermittent feed
 d schrittweiser [ruckweiser] Vorschub m
 f avance f intermittente
 nl intermitterende voeding f
 r прерывистая подача f

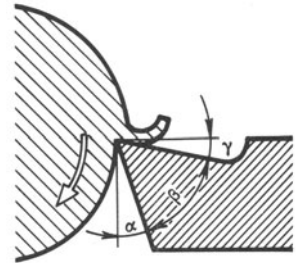


11.36 e feed per double stroke
 d Doppelhubvorschub m
 f avance f par course double
 nl voeding f per dubbele slag
 r подача f на двойной ход
 (→ 11.35)

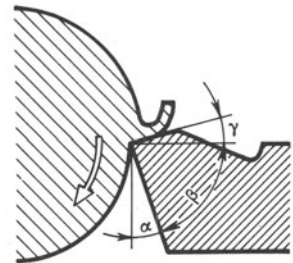
11.37 e depth of cut, back engagement (t)
 d Schnitttiefe f (t)
 f profondeur f de coupe (t)
 nl snijdiepte f (t)
 r глубина f резания (t)
 (→ 11.35)

11.38 e rake (γ)
 d Spanwinkel m (γ)
 f angle m de dégageant [de coupe] (γ)
 nl spaanhoek m (γ)
 r передний угол m (γ)
 (→ 11.39, 11.40)

11.39 e positive rake (γ)
 d positiver Spanwinkel m (γ)
 f angle m de dégageant [de coupe] positif (γ)
 nl positieve spaanhoek m (γ)
 r положительный передний угол m (γ)

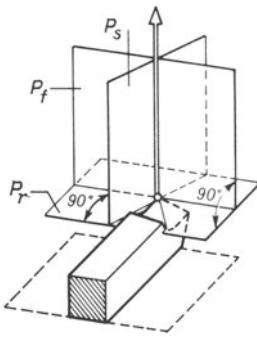


11.40 e negative rake (γ)
 d negativer Spanwinkel m (γ)
 f angle m de dégageant [de coupe] négatif (γ)
 nl negatieve spaanhoek m (γ)
 r отрицательный передний угол m (γ)



11.41 e clearance, relief [backoff] angle (α)
 d Freiwinkel m (α)
 f angle m de dépouille, dépouille f (α)

- nl vrijloophoek m (α)
- r задний угол m (α)
(→ 11.39, 11.40)
- 11.42 e wedge angle (β)
- d Keilwinkel m (β)
- f angle m de tranchant
[de taillant] (β)
- nl wighoek m (β)
- r угол m заострения (β)
(→ 11.39, 11.40)
- 11.43 e tool-in-hand system
- d Werkzeug-Bezugssystem n
- f système m d'outil en main
- nl gereedschapsreferentie-systeem n
- r инструментальная система f координат

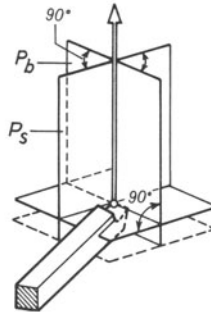


- 11.44 e tool reference plane (P_r)
- d Werkzeug-Bezugsebene f (P_r)
- f plan m de référence d'outil (P_r)
- nl hoofdreferentievlak n van het gereedschap (P_r)
- r инструментальная основная плоскость f (P_r)
(→ 11.43)

- 11.45 e assumed working plane (P_f)
- d angenommene Arbeitsebene f (P_f)
- f plan m de travail conventionnel (P_f)
- nl aangenomen [verondersteld] arbeidsvlak n (P_f)
- r предполагаемая [принятая] рабочая плоскость f (P_f)
(→ 11.43)

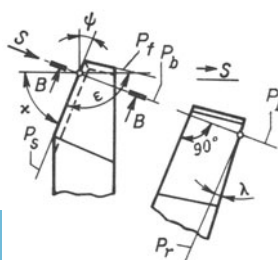
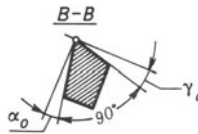
- 11.46 e tool cutting edge plane (P_s)
- d Werkzeug-Schneidenebene f (P_s)
- f plan m d'arête d'outil (P_s)

- nl gereedschapssnijvlak n (P_s)
- r плоскость f резания (P_s)
(→ 11.43)
- 11.47 e tool flank orthogonal plane (P_b)
- d Keilmessebene f, Werkzeug-Orthogonalebene f (P_b)
- f plan m orthogonal de face de dépouille (P_b)
- nl hoofdzijvlak n (P_b)
- r инструментальная секущая плоскость f (P_b)



- 11.48 e tool angle
- d Werkzeugwinkel m
- f angle m d'outil
- nl beitelhoek m
- r угол m режущей кромки (в инструментальной системе координат)
(→ 11.49, 11.59)

- 11.49 e tool orthogonal rake (γ_o)
- d Werkzeug-Orthogonal-Spanwinkel m (γ_o)
- f angle m de coupe orthogonal d'outil (γ_o)
- nl hoofdspaanhoek m (γ_o)
- r инструментальный главный передний угол m (γ_o)



- 11.50 e tool orthogonal clearance (α_o)
- d Werkzeug-Orthogonal-Freiwinkel m (α_o)
- f dépouille f orthogonal d'outil (α_o)
- nl hoofdvrijloophoek m (α_o)
- r инструментальный задний угол m (α_o)
(→ 11.49)

- 11.51 e tool included angle (ϵ)
- d Werkzeug-Eckenwinkel m (ϵ)
- f angle m de pointe d'outil (ϵ)
- nl tophoek m (ϵ)
- r угол m при вершине (ϵ)
(→ 11.49)

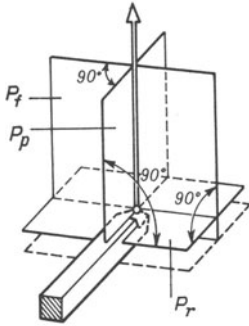
- 11.52 e tool cutting edge angle (α)
- d Werkzeug-Einstellwinkel m (α)
- f angle m de direction d'arête d'outil (α)
- nl stelhoek m, snijkantshoek (α)
- r инструментальный угол m в плане (α)
(→ 11.49)

- 11.53 e tool lead [approach] angle (ψ)
- d Werkzeug-Einstellergänzungswinkel m (ψ)
- f angle m de direction complémentaire d'outil (ψ)
- nl snijkanthoek m (ψ)
- r угол m, дополнительный к инструментальному главному углу в плане (ψ)
(→ 11.49)

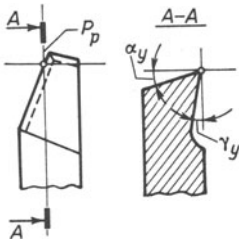
- 11.54 e tool cutting edge inclination (λ)
- d Werkzeug-Neigungswinkel m (λ)
- f angle m d'inclinaison d'arête d'outil (λ)
- nl snijkantshellingshoek m (λ)
- r инструментальный угол m наклона кромки (λ)
(→ 11.49)

11.55

- 11.55 e back plane (P_p)
 d Rückebene f (P_p)
 f plan m vers arrière d'outil (P_p)
 nl axiaal vlak n (P_p)
 r осевая плоскость f (P_p)



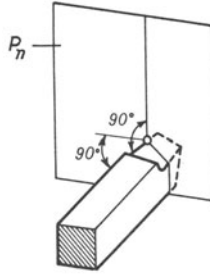
- 11.56 e back rake (γ_y)
 d Rückspanwinkel m (γ_y)
 f angle m de coupe vers arrière d'outil (γ_y)
 nl spaanhoek m (γ_y)
 r осевой передний угол m (γ_y)



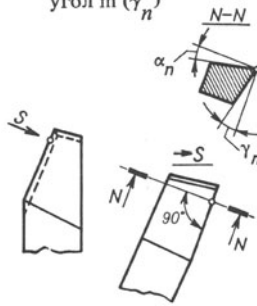
- 11.57 e back clearance (α_y)
 d Rückfreiwinkel m (α_y)
 f dépouille f vers arrière d'outil (α_y)
 nl vrijloophoek m (α_y)
 r осевой задний угол m (α_y)
 (→ 11.56)

- 11.58 e cutting edge normal plane (P_n)
 d Schneiden-Normalebene f (P_n)
 f plan m normal d'arête (P_n)
 nl normaalsnijvlak n (P_n)

- r нормальная секущая плоскость f (P_n)

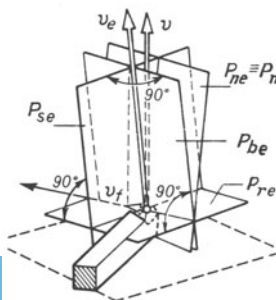


- 11.59 e tool normal rake (γ_n)
 d Werkzeug-Normal-Spanwinkel m (γ_n)
 f angle m de coupe normal d'outil (γ_n)
 nl normaalspaanhoek m (γ_n)
 r нормальный передний угол m (γ_n)



- 11.60 e tool normal clearance (α_n)
 d Werkzeug-Normal-Freiwinkel m (α_n)
 f dépouille f normale d'outil (α_n)
 nl normaalvrijloophoek m (α_n)
 r нормальный задний угол m (α_n)
 (→ 11.59)

- 11.61 e tool-in-use system
 d Wirk-Bezugssystem n



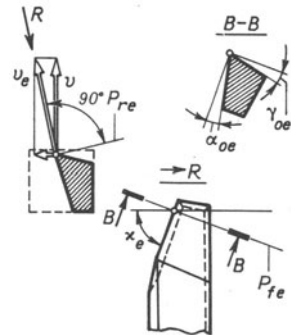
- f système m d'outil en travail
 nl arbeidssysteem n
 r кинематическая система f координат

- 11.62 e working reference plane (P_{re})
 d Wirk-Bezugsebene f (P_{re})
 f plan m de référence en travail (P_{re})
 nl arbeidsbasisvlak n (P_{re})
 r кинематическая основная плоскость f (P_{re})
 (→ 11.61)

- 11.63 e working cutting edge plane (P_{se})
 d Wirk-Schneidenebene f (P_{se})
 f plan m d'arête en travail (P_{se})
 nl arbeidssnijvlak n (P_{se})
 r кинематическая плоскость f резания (P_{se})
 (→ 11.61)

- 11.64 e working orthogonal plane (P_{be})
 d Wirk-Orthogonalebene f (P_{be})
 f plan m orthogonal en travail (P_{be})
 nl arbeidsorthogonaalvlak n (P_{be})
 r кинематическая главная секущая плоскость f (P_{be})
 (→ 11.61)

- 11.65 e working orthogonal rake (γ_{oe})
 d Wirk-Orthogonal-Spanwinkel m (γ_{oe})

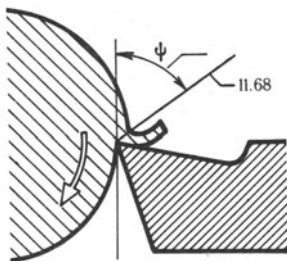


f angle m de coupe orthogonale en travail (γ_{oe})
 nl arbeidsorthogonaal spaanhoek m (γ_{oe})
 r кинематический главный передний угол m (γ_{oe})

11.66 e working orthogonal clearance (α_{oe})
 d Wirk-Orthogonal-Freiwinkel m (α_{oe})
 f dépouille f orthogonale en travail (α_{oe})
 nl arbeidsorthogonaal vrijloophoek m (α_{oe})
 r кинематический главный задний угол m (α_{oe})
 (→ 11.65)

11.67 e working cutting edge angle (χ_e)
 d Werk-Einstellwinkel m (χ_e)
 f angle m de direction d'arête en travail (χ_e)
 nl arbeidsnijkantshoek m (χ_e)
 r угол m в плане (χ_e)
 (→ 11.65)

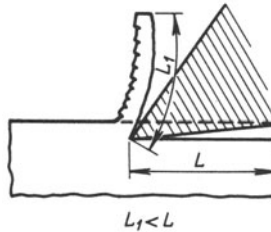
11.68 e shear plane
 d Scherebene f
 f plan m de cisaillement
 nl schuifvlak n
 r плоскость f сдвига



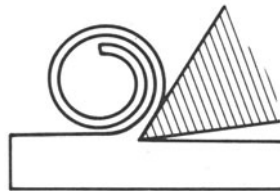
11.69 e shear angle (ψ)
 d Scherwinkel m (ψ)
 f angle m de cisaillement (ψ)
 nl afschuivingshoek m (ψ)
 r угол m, дополнительный к углу сдвига (ψ)
 (→ 11.68)

11.70 e chip contraction
 d Spanstauchung f
 f retrait m de copeau

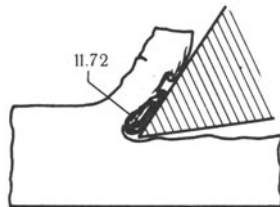
nl inscheuren n en opstuiten n van de spaan
 r усадка f стружки



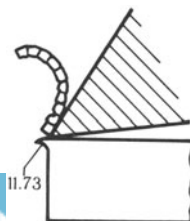
11.71 e continuous chip
 d Fliessspan m
 f copeaux m pl continus
 nl lintspaан f (m)
 r сливная стружка f



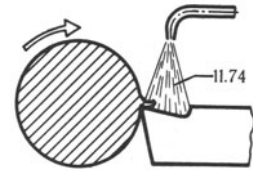
11.72 e built-up edge
 d Aufbauschniede f, Schneidenansatz m
 f arête f "rapportée"
 nl valse snijkant m
 r нарост m



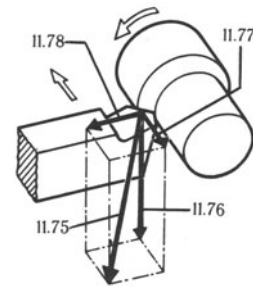
11.73 e burr
 d Grat m
 f ébarbure f
 nl baard m, braam f(m)
 r заусенец m



11.74 e cutting fluid, coolant
 d Schneidflüssigkeit f
 f fluide m de coupe
 nl snijolie f(m), koelvloeistof f(m)
 r (смазочно-) охлаждающая жидкость f



11.75 e cutting force
 d Schnittkraft f
 f force f de coupe
 nl snijkraft f(m)
 r сила f резания



11.76 e tangential component of cutting force
 d Hauptschnittkraft f
 f composante f tangentielle de force de coupe
 nl hoofdsnijkraft f (m)
 r касательная [главная] составляющая f силы резания
 (→ 11.75)

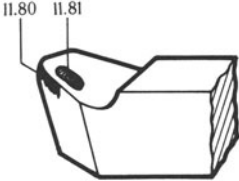
11.77 e axial component of cutting force
 d Axialschnittkraft f
 f composante f axiale de force de coupe
 nl voedingskracht f (m)
 r осевая составляющая f силы резания
 (→ 11.75)

11.78 e radial component of cutting force
 d Radialschnittkraft f
 f composante f radiale de force de coupe

11.78

nl schachtkracht f (m)
 r радиальная составляющая
 f силы резания
 (→ 11.75)

11.79 e tool wear
 d Werkzeugverschleiss m
 f usure f d'outil
 nl beitelslijtage f
 r износ m инструмента



11.80 e (flank) wear land
 d Verschleissmarke f
 f chanfrein m d'usure (en
 dépouille)

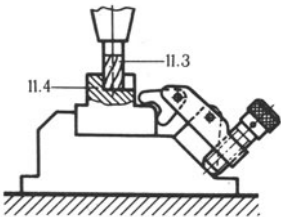
nl afslijtingszone f
 r фаска f [ленточка f]
 износа (задней поверхно-
 сти)
 (→ 11.79)

11.81 e wear crater
 d Kolk m
 f cavité f d'usure
 nl kolk m, f
 r лунка f износа
 (→ 11.79)

11.82 e tool life
 d Standzeit f
 f durée f d'outil
 nl standtijd m
 r стойкость f (инструмен-
 та)

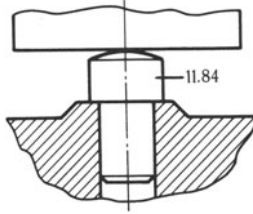
Fixtures
Vorrichtungen
Dispositifs
Opspanoestellen
Приспособления

11.83 e fixture
 d Vorrichtung f

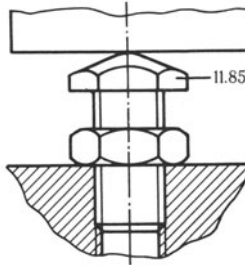


f dispositif m (d'ablocage)
 nl spaninrichting f, opspan-
 blok n
 r (зажимное) приспособо-
 ление n

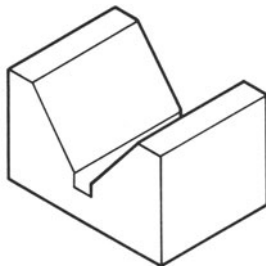
11.84 e fixed support
 d feste Stütze f
 f appui m fixe
 nl vaste oplegging f
 r постоянная опора f



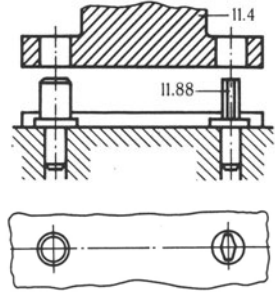
11.85 e adjustable support
 d einstellbare Stütze f, Stütz-
 schraube f
 f appui m réglable
 nl (ver)stelbare oplegging f
 r регулируемая опора f



11.86 e V-block
 d Aufnahmeprisma n
 f prisme m en V
 nl V-blok n, prismablok
 r установочная призма f

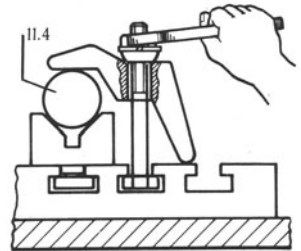


11.87 e locating pin
 d Aufnahmebolzen m
 f doigt m de dégauchissage
 nl stelstift f (m), richtpen
 f (m)
 r установочный палец m



11.88 e diamond pin
 d abgeflachter Bolzen m
 f doigt m diamantaire
 nl spitse pen f (m)
 r срезанный палец m

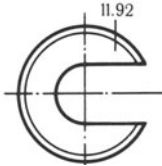
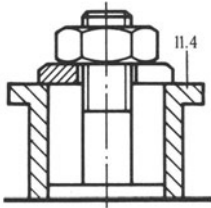
11.89 e clamping
 d Spannen n, Aufspannen
 f serrage m
 nl opspannen n
 r закрепление n, зажим m



11.90 e clamping device
 d Spanneinrichtung f, Werk-
 stückspanner m
 f dispositif m de serrage
 nl (op)spaninrichting f, klem-
 inrichting
 r зажимное устройство n
 (→ 11.91, 11.93, 11.94,
 11.96, 11.98)

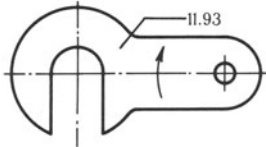
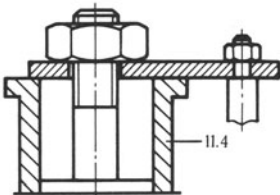
11.91 e screw clamp
 d Schraubspanner m
 f pince f à vis

nl schroefklem f(m)
r винтовой зажим m

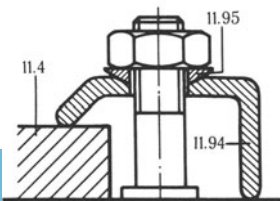


11.92 e slotted washer
d Vorsteckscheibe f
f rondelle f fendue
nl open onderlegplaat f(m)
r разрезная шайба f
(→ 11.91)

11.93 e swinging clamp
d Schwenkspannleiste f
f bride f pivotante de serrage
nl zwenkbare opspanplaat f(m)
r откидная зажимная планка f



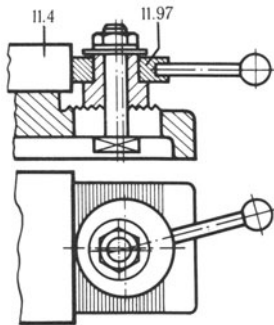
11.94 e strap clamp
d Spanneisen n



f bride f de serrage
nl spankikker m
r прихват m

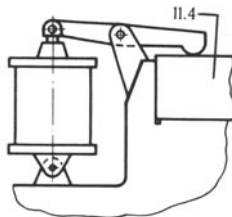
11.95 e spherical washer
d Kugelscheibe f
f rondelle f sphérique
nl kogelschijf f(m)
r сферическая шайба f
(→ 11.94)

11.96 e eccentric clamp
d Spannexzenter m
f pince f en excentrique
nl excentriekspraninrichting f
r эксцентриковый зажим m



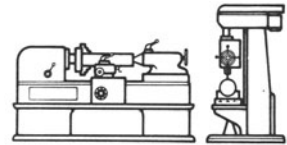
11.97 e eccentric
d Exzenter m
f excentrique m
nl excentriek n
r эксцентрик m
(→ 11.96)

11.98 e air-operated clamping device
d pneumatische Spanneinrichtung f
f dispositif m de serrage pneumatique
nl pneumatische spaninrichting f
r пневматическое зажимное устройство n

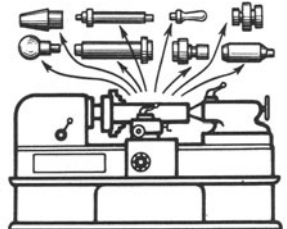


Automation Automatisieren Automatisation Automatisatie Автоматизация

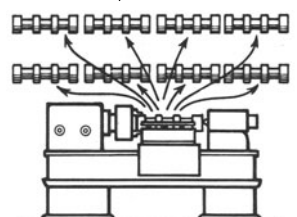
11.99 e (metal-cutting) machine tool
d Werkzeugmaschine f
f machine-outil f (travaillant par enlèvement de métal)
nl werktuigmachine f, gereedschapsmachine
r (металлорежущий) станок m



11.100 e universal machine (tool)
d Universal-Werkzeugmaschine f
f machine-outil f universelle
nl universele gereedschapsmachine f
r универсальный станок m



11.101 e special machine (tool)
d Special-Werkzeugmaschine f
f machine-outil f spéciale
nl speciale gereedschapsmachine f
r специальный станок m



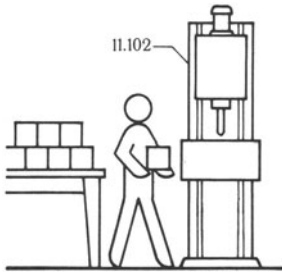
11.102

- 11.102 e semi-automatic machine (tool)
 d halbautomatische Werkzeugmaschine f
 f machine-outil f semi-automatique
 nl halfautomatische gereedschapsmachine f
 r (станок-) полуавтомат m

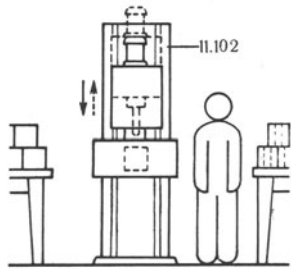
- 11.103 e loading
 d Beschickung f, Beladen n, Laden
 f chargement m
 nl laden, werkstuk inleggen
 r загрузка f
 (→ 11.106, 11.108)

- 11.104 e unloading
 d Entladen n
 f déchargement m
 nl werkstuk afnemen
 r разгрузка f
 (→ 11.107, 11.108)

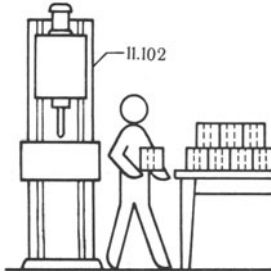
- 11.105 e hand [manual] loading
 d Handbeschickung f, Hand(be)laden n
 f chargement m à la main
 nl inleggen n met de hand
 r ручная загрузка f



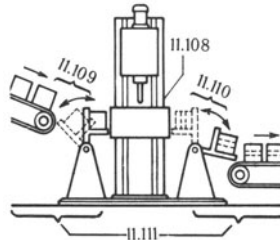
- 11.106 e semi-automatic cycle
 d halbautomatischer Arbeitsablauf m
 f cycle m semi-automatique
 nl halfautomatische arbeidscyclus m



- r полуавтоматический цикл m (работы)
 (→ 11.104)
 11.107 e hand [manual] unloading
 d Handentladen n
 f déchargement m à la main
 nl werkstuk met de hand afnemen
 r ручная разгрузка f



- 11.108 e automatic machine (tool)
 d automatische Werkzeugmaschine f
 f machine-outil f automatique
 nl automatische gereedschapsmachine f
 r (станок-) автомат m



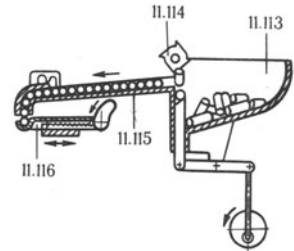
- 11.109 e automatic loading
 d automatische Beschickung f, automatisches Laden n
 f chargement m automatique
 nl automatisch laden n
 r автоматическая загрузка f
 (→ 11.108)

- 11.110 e automatic unloading
 d automatisches Entladen n
 f déchargement m automatique
 nl automatisch ontladen n
 r автоматическая разгрузка f
 (→ 11.108)

- 11.111 e automatic loading-unloading device

- d automatische Ladeeinrichtung f [Beschickungseinrichtung]
 f mécanisme m de chargement-déchargement automatique
 nl automatische laad-en ontlaadinrichting f
 r механизм m автоматической загрузки-разгрузки
 (→ 11.108)

- 11.112 e hopper-type loading device
 d Bunkerladeeinrichtung f
 f dispositif m de chargement à trémie
 nl laadinrichting f van hoppers type
 r бункерное загрузочное устройство n



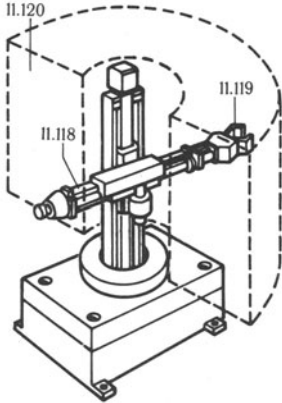
- 11.113 e hopper, supply bin
 d Bunker m
 f trémie f
 nl hopper m, vultrechter m, stortrechter
 r бункер m
 (→ 11.112)

- 11.114 e separator
 d Werkstückvereinzler m, Werkstücksperre f
 f arrêt m
 nl werkstukafscheider m
 r отсекагель m
 (→ 11.112)

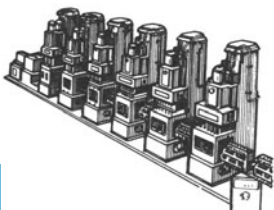
- 11.115 e chute
 d Rutsche f, Rinne f
 f auge f
 nl transportgoot f (m)
 r лоток m
 (→ 11.112)

- 11.116 e feeder
 d Speiservorrichtung f
 f alimentateur m
 nl voedingsinrichting f
 r питатель m
 (→ 11.112)

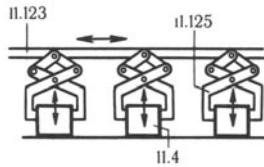
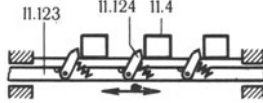
- 11.117 e manipulator
d Manipulator m
f manipulateur m
nl hanteringsinrichting f
r манипулятор m



- 11.118 e arm
d Arm m
f bras m mécanique
nl arm m
r рука f
(→ 11.117)
- 11.119 e gripper
d Greifer m
f pince f de manipulateur
nl grijper m
r захват m (манипулятора), схват m
(→ 11.117)
- 11.120 e operating range
d Arbeitsbereich m
f zone f de travail
nl actieradius m
r зона f обслуживания (манипулятора)
(→ 11.117)
- 11.121 e transfer line
d Transferstrasse f
f chaîne f de fabrication automatique



- nl toevoerautomaat m, automatische produktielijn f(m)
r автоматическая линия f
- 11.122 e step-by-step conveyor
d Schrittförderer m
f transporteur m pas à pas
nl staptransporteur m
r шаговый транспортёр m

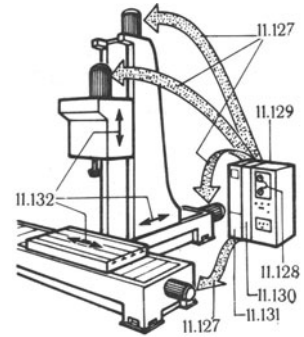


- 11.123 e transfer bar
d Förderstange f, Transferstange, Taktstange
f barre f d'avance
nl toevoerstang f(m)
r транспортная [подающая] штанга f
(→ 11.122)
- 11.124 e transfer finger
d Förderklinke f
f cliquet m d'avance
nl pal m
r собачка f
(→ 11.122)
- 11.125 e clamp hook
d Greiferzange f
f pince f à grappin
nl klemhaak m
r рейферный захват m
(→ 11.122)

Numerical Control
Numerische Steuerung
Contrôle numérique
Numerieke besturing
Числовое программное управление

- 11.126 e numerical control
d numerische Steuerung f
f contrôle m numérique

- nl numerieke besturing f
r числовое программное управление n



- 11.127 e control program(me)
d Steuerprogramm n
f programme m de contrôle
nl stuurprogramma n, besturingsprogramma
r управляющая программа f
(→ 11.126)
- 11.128 e input medium, control tape
d Informationsträger m
f bande f de contrôle
nl besturingsband m
r программноноситель m
(→ 11.126)
- 11.129 e program controller [control unit]
d Programmsteuerung(ssystem) f (n)
f système m de contrôle numérique
nl numerieke-besturingseenheid f
r устройство n числового программного управления
(→ 11.126)
- 11.130 e interface
d Anpassteil m
f interface f
nl interface f (m)
r интерфейс m
(→ 11.126)
- 11.131 e servocontroller
d Starkstromteil m
f système m asservi
nl servobediening f, servo-system n

11.131

- r электроавтоматика f
(→ 11.126)
- 11.132 e tape-controlled axis
d gesteuerte [programmierbare] Achse f
f axe m de contrôle
nl regelbare beweging f
r программируемая ось f
(→ 11.126)
- 11.133 e coding
d Codieren n, Kodieren n
f codification f
nl coderen n
r кодирование n
- 11.134 e input information
d Eingabeinformation f
f information f d'entrée
nl invoergegevens n pl
r исходная [входная] информация f
(→ 11.133)
- 11.135 e alphanumeric code
d alphanumerischer Code m [Kode]
f code m alphanumérique
nl alfanumerieke code m

- r буквенно-цифровой код m
(→ 11.133)
- 11.136 e punching
d Lochung f, Stanzen n, Stanzung f
f perforation f
nl ponsen n, ponsbandponsen
r запись f на перфоленту, набивка f [пробивка f] перфоленты, перфорация f

- 11.137 e tape punch [perforator]
d Lochbandlocher m, Lochstreifenstanzer m, Lochstreifenlocher
f perforateur m pour bande
nl ponsbandponser m
r ленточный перфоратор m
(→ 11.136)
- 11.138 e punched tape
d Lochband n, Lochstreifen m
f bande f perforée
nl ponsband m
r перфолента f
(→ 11.136, 11.139)
- 11.139 e eight-track tape
d Achtspur-Lochband n
f bande f perforée à huit pistes
nl achtsporenponsband m
r восьмидорожечная перфолента f



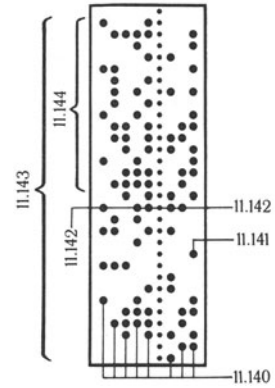
11.134

HSS		v, m/min	
A1	120...300	75...180	
1010	30...50	25...35	
1045	20...35	17...27	

ISO 7-bit									
	P	7	6	5	4	3	2	1	
	8	7	6	5	4	T	3	2	1
NUL									
BS	•					•			
HT						•			•
LF					•			•	
...						•			
(•		•				
)	•		•		•			•	
%	•		•		•			•	
:			•		•			•	
/	•		•		•			•	
...						•			
0			•		•			•	
1	•		•		•			•	
2	•		•		•			•	
3			•		•			•	
...						•			
A			•		•			•	
B			•		•			•	
C	•		•		•			•	
...						•			

11.135

11.133

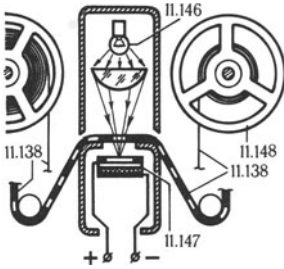


- 11.140 e (tape) track
d Spur f
f piste f
nl spoor n
r (кодовая) дорожка f
(→ 11.139)
- 11.141 e bit
d Bit n
f bit m
nl bit n
r бит m
(→ 11.139)
- 11.142 e row
d Zeile f
f ligne f
nl rij f (m), frame n
r строка f
(→ 11.139)

11.143 e block
d Programmsatz m, Satz
f cadre m
nl blok n
r кадр m (управляющей программы)
(→ 11.139)

11.144 e word
d Wort n
f mot m
nl woord n
r слово n (управляющей программы)
(→ 11.139)

11.145 e (paper) tape reader
d Lochstreifenabtaster m, Leser m
f lecteur m de bande perforée
nl ponsbandlezer m
r считывающее устройство n, устройство ввода с перфоленты



11.146 e light source
d Lichtquelle f
f source f de lumière
nl lichtbron f(m)
r источник м света
(→ 11.145)

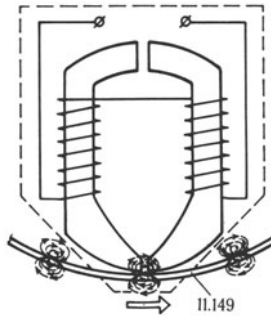
11.147 e photodiode
d Photodiode f
f photodiode f
nl fotodiode f(m)
r фотодиод m
(→ 11.145)

11.148 e tape spool [reel]
d Kassette f
f bobine f pour bande
nl haspel m
r кассета f
(→ 11.145)

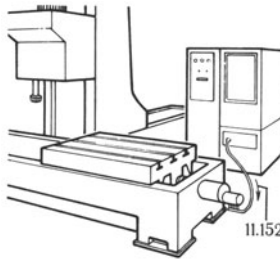
11.149 e magnetic tape
d Magnetband n
f bande f magnétique

nl magneetband m
r магнитная лента f

11.150 e magnetic-tape reader, read(ing) head
d Magnetbandabtaster m
f tête f magnétique de lecture
nl leeskop m
r магнитная (считывающая) головка f
(→ 11.149)

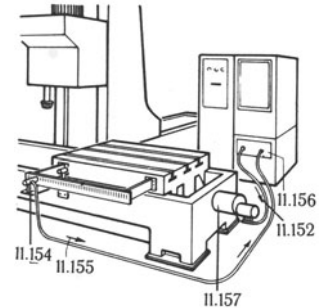


11.151 e open-loop (control) system
d offenes [rückführungsl-
ses] Steuerungssystem n
f système m de contrôle
en boucle ouverte
nl open regelsysteem n
r разомкнутая система f
(управления)



11.152 e input signal
d Eingabesignal n, Sollwert-
signal
f signal m d'entrée
nl ingangssignaal n
r входной сигнал m
(→ 11.151, 11.153)

11.153 e closed-loop (control) sys-
tem
d geschlossenes Steuerungs-
system n
f système m de contrôle
en boucle fermée
nl gesloten regelsysteem n
r замкнутая система f
(управления)

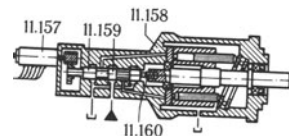


11.154 e feed-back [measuring]
unit, position transducer
d Rückführungselement n,
Messwandler m, Istwert-
geber m
f transmetteur m asservi de
réaction
nl terugkoppelopnemer m
r датчик m обратной связи
(→ 11.153)

11.155 e feed-back signal
d Rückführungssignal n,
Istwert-Signal
f signal m de réaction
nl terugkoppelingssignaal n
r сигнал m обратной связи
(→ 11.153)

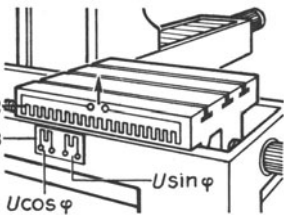
11.156 e error detector
d Soll-Istwert-Vergleicher m
f comparateur m
nl foutdetector m, compara-
tor m
r сравнивающее устрой-
ство n
(→ 11.153)

11.157 e stepping motor
d Schrittmotor m



11.157

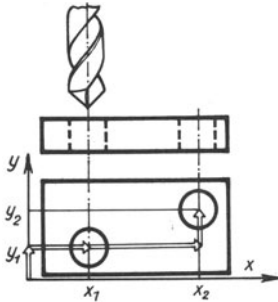
- f moteur m pas à pas
 nl stappenmotor m
 r шаговый электродвигатель m
- 11.158 e hydraulic torque amplifier
 d hydraulischer Momentverstärker m
 f amplificateur m hydraulique de moment
 nl hydraulische koppelversterker m [momentversterker]
 r гидравлический усилитель m, гидроусилитель момента (→ 11.157)
- 11.159 e servovalve
 d Steuerschieber m
 f servovalve f
 nl servoafsluiter m
 r следящий гидрораспределитель m (→ 11.157)
- 11.160 e screw-type feed-back unit
 d Schraubenrückführung f
 f transmetteur m de réaction à vis
 nl terugkoppelingorgaan n met schroefoverbrenging
 r винтовое устройство n обратной связи (→ 11.157)
- 11.161 e inductosyn, linear resolver
 d Inductosyn-Aufnehmer m
 f inductosyn m
 nl inductosynopnemer m
 r датчик m типа "индуктосин"



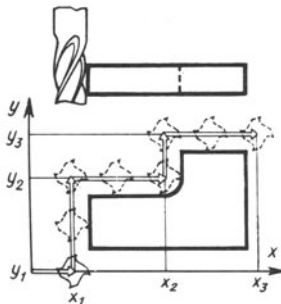
- 11.162 e scale
 d Mass-Stab m, Lineal n
 f échelle f linéaire
 nl lineaire schaal f(m)
 r линейная шкала f (→ 11.161)

- 11.163 e exciter scale
 d Reiter m
 f curseur m
 nl looper m
 r ползунок m (→ 11.161)

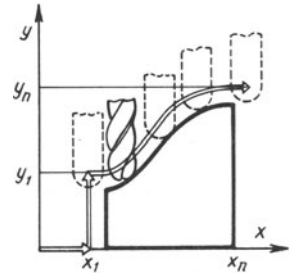
- 11.164 e positioning (numerical) control
 d Punktsteuerung f
 f commande f numérique point à point
 nl numerieke besuring f van de positioneerbeweging
 r позиционное (числовое программное) управление n



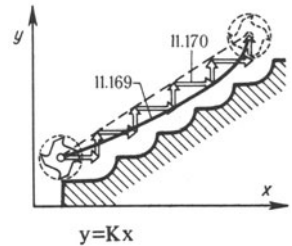
- 11.165 e straight-cut numerical control
 d Streckensteuerung f
 f commande f numérique de déplacement linéaire
 nl numerieke besturing f van rechtlijnige beweging
 r прямоугольное (числовое программное) управление n



- 11.166 e contouring (numerical) control
 d Bahnsteuerung f
 f commande f numérique de contournage
 nl numerieke contoerbesturing f
 r контурное (числовое программное) управление n

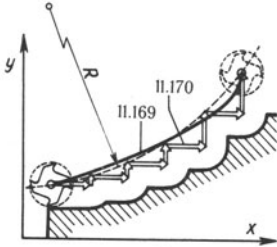


- 11.167 e interpolation
 d Interpolation f
 f interpolation f
 nl interpolatie f
 r интерполяция f (→ 11.168, 11.171)
- 11.168 e linear interpolation
 d Linearinterpolation f
 f interpolation f linéaire
 nl lineaire interpolatie f
 r линейная интерполяция f



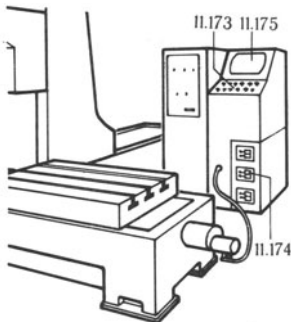
- 11.169 e desired path
 d Sollbahn f
 f trajectoire f préscrite
 nl gewenste baan f(m)
 r заданная траектория f (→ 11.168, 11.171)
- 11.170 e actual path
 d Istbahn f
 f trajectoire f réelle
 nl werkelijke baan f(m)
 r действительная [фактическая] траектория f (→ 11.168, 11.171)

- 11.171 e circular interpolation
 d Kreisinterpolation f
 f interpolation f circulaire
 nl cirkelinterpolatie f
 r круговая интерполяция f



$$x^2 + y^2 = R^2$$

- 11.172 e computer numerical control, CNC
 d freiprogrammierbare numerische Steuerung f, CNC
 f commande f numérique centralisée, CNC
 nl vrij programmeerbare numerieke besturing f
 r программируемое устройство с числового программного управления, программируемое УЧПУ

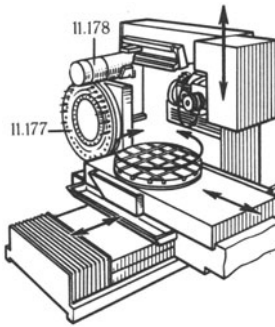


- 11.173 e manual data input
 d manuelle Dateneingabe f
 f entrée f manuelle des données
 nl handmatige gegevensinvoer m
 r ручной ввод m данных [информации]
 (→ 11.172)

- 11.174 e minicomputer
 d Kleinrechner m
 f mini-ordinateur m
 nl minicomputer m
 r мини-ЭВМ f
 (→ 11.172)

- 11.175 e visual display
 d Bildschirm m
 f terminal m de visualisation
 nl beeldscherm n
 r дисплей m
 (→ 11.172)

- 11.176 e machining centre
 d Bearbeitungszentrum n
 f centre m d'usinage
 nl bewerkingsstation n
 r многоцелевой станок m, обрабатывающий центр m



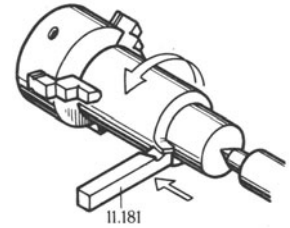
- 11.177 e tool magazine
 d Werkzeugmagazin n
 f magasin m d'outils
 nl gereedschapsmagazijn n
 r магазин m инструментов
 (→ 11.176)

- 11.178 e tool changer
 d Werkzeugwechsler m
 f dispositif m pour changement des outils
 nl gereedschapwisselaar m
 r устройство n для смены инструментов
 (→ 11.176)

Turning
Drehen
Tournage
Draaien
Точение

- 11.179 e turning
 d Drehen n
 f tournage m

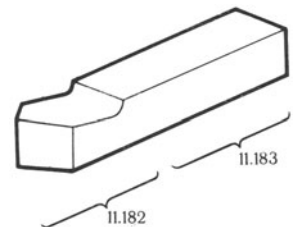
- nl draaien n
 r точение n, обтачивание n, обточка f



- 11.180 e single-point tool
 d Meißel m
 f outil m coupant
 nl beitel m
 r резец m
 (→ 11.179, 11.292, 11.370, 11.380)

- 11.181 e lathe tool
 d Drehmeißel m
 f outil m de tour
 nl draaibeitel m
 r токарный резец m
 (→ 11.179 11.182)

- 11.182 e tool point, (tool) cutting part
 d Schneidenkopf m
 f tête f d'outil
 nl snijkop m
 r режущая часть f [головка f] резца

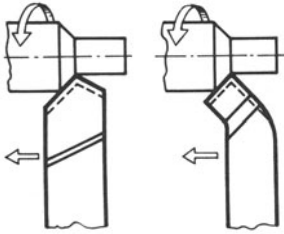


- 11.183 e tool shank
 d Schaft f
 f corps m d'outil
 nl schacht f (m)
 r стержень m [хвостовик m] резца
 (→ 11.182)

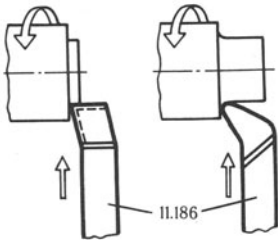
- 11.184 e turning tool
 d Langdrehmeißel m
 f outil m à chariotier

11.184

nl langsruwbeitel m
r проходной резец m

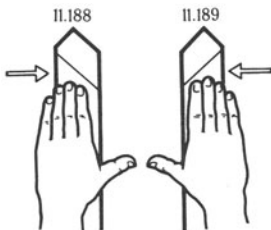


11.185 e facing
d Stirndrehen n
f saignée f
nl achterdraaien n
r подрезка f



11.186 e facing tool
d Stirndrehmeissel m
f outil m à saigner
nl zijbeitel m
r подрезной резец m
(→ 11.185)

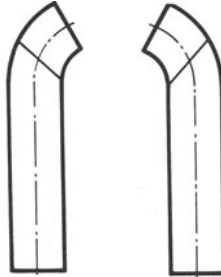
11.187 e straight-shank tool
d gerader Meissel m
f outil m droit
nl beitel m met rechte schacht, rechte beitel
r прямой резец m



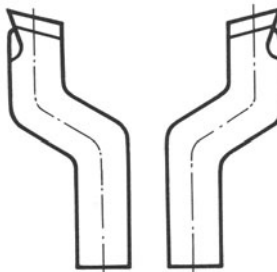
11.188 e left-hand tool
d linker Meissel m
f outil m à gauche
nl linkse beitel m
r левый резец m
(→ 11.187)

11.189 e right-hand tool
d rechter Meissel m
f outil m à droite
nl rechtse beitel m
r правый резец m
(→ 11.187)

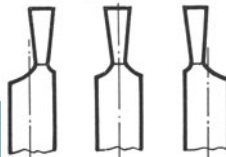
11.190 e bent tool
d gebogener Meissel m
f outil m renvoyé
nl gebogen beitel m
r отогнутый резец m



11.191 e goose-neck tool
d gekröpfter Meissel m
f outil m coudé
nl doorlopende boorbeitel m
r изогнутый резец m

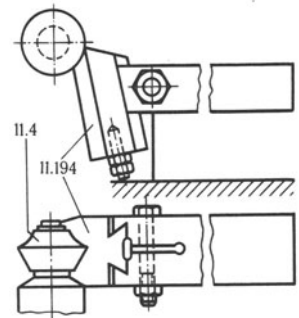


11.192 e offset tool
d abgesetzter Meissel m
f outil m à cannelures
nl afsteekbeitel m
r оттянутый резец m

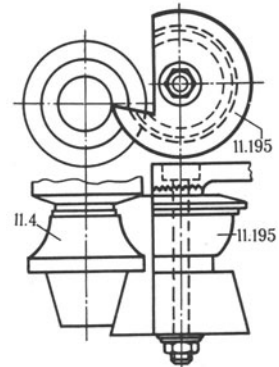


11.193 e form tool
d Formmeissel m
f outil m à façonner
nl profielbeitel m
r фасонный [профильный] резец m
(→ 11.194, 11.195)

11.194 e flat form tool
d prismatischer Formmeissel m
f outil m prismatique à façonner
nl prismatische profielbeitel m
r призматический фасонный резец m

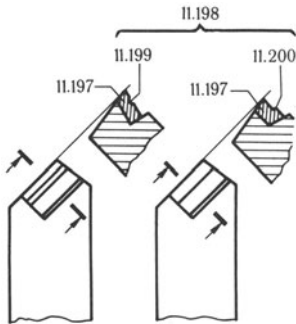


11.195 e circular form tool
d runder Formmeissel m
f outil m circulaire à façonner
nl ronde profielbeitel m
r дисковый [круглый] фасонный резец m



11.196 e brazed-tip tool
d Meissel m mit aufgelöter Schneidplatte
f outil m à pastille en brasage

nl beitel m met opgesoldeerde snijplaat
 r резец m с напаянной режущей пластиной



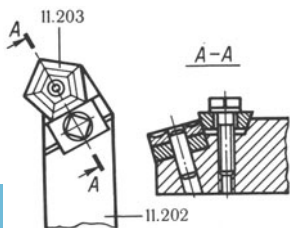
11.197 e cutting tip
 d Schneidplatte f
 f pastille f
 nl snijplaat f(m)
 r режущая пластина f
 (→ 11.196)

11.198 e chip breaker
 d Spanbrecher m
 f briseur m de copeau
 nl spaanbreker m
 r стружколоматель m
 (→ 11.196)

11.199 e groove-type chip breaker, chipbreaking groove
 d Spanbrechernut f
 f rainure f pour brisure de copeau
 nl spaanbreekgroef f(m)
 r стружколомная канавка f
 (→ 11.196)

11.200 e step-type chip breaker
 d Spanbrecherstufe f
 f bosse f pour brisure de copeau
 nl stootkant m
 r стружколомный порожек m
 (→ 11.196)

11.201 e clamped-tip tool
 d Klemmeissel m

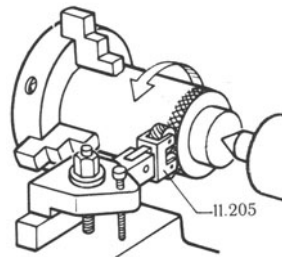


f outil m à pastille de serrage mécanique
 nl beitel m met geklemde snijplaat

r резец m с механически закрепляемой (режущей) пластиной
 11.202 e (tool) holder
 d Meisselhalter m
 f porte-outil m
 nl beitelhouder m
 r державка f
 (→ 11.201)

11.203 e throw-away [replaceable, indexable] insert
 d Wendepatte f
 f pastille f de serrage mécanique
 nl verwisselbare snijplaat f(m)
 r механически закрепляемая (режущая) пластина f
 (→ 11.201)

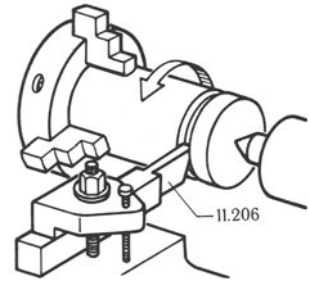
11.204 e knurling
 d Kordeln n
 f moletage m
 nl kartelen n
 r накатывание n (рифлений)



11.205 e knurling tool
 d Kordelwerkzeug n
 f molette f
 nl kartelrol f(m), mollet f(m), kartelgereedschap n
 r накатный инструмент m, накатник m
 (→ 11.204)

11.206 e cut-off tool
 d Abstechmeissel m
 f outil m à tronçonner

nl afsteekbeitel m
 r отрезной резец m



11.207 e lathe
 d Drehmaschine f
 f tour m
 nl draaibank f(m)
 r токарный станок m
 (→ 11.208, 11.259, 11.266, 11.269)

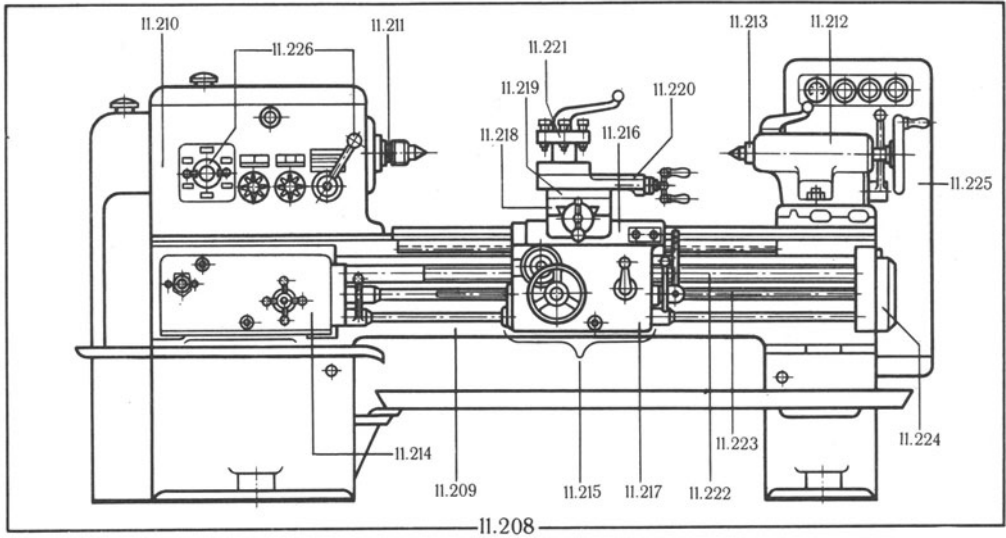
11.208 e engine lathe
 d Spitzendrehmaschine f (mit Leit- und Zugspindel), Universaldrehmaschine
 f tour m à fileter
 nl centerdraaibank m
 r токарно-винторезный станок m

11.209 e bed
 d Bett n
 f bâti m
 nl draaibankbed n
 r станина f
 (→ 11.208)

11.210 e headstock
 d Spindelstock m
 f poupée f avant
 nl spilkop m, vaste kop
 r передняя бабка f
 (→ 11.208)

11.211 e spindle
 d Spindel f
 f broche f
 nl spil f(m), spindel m
 r шпиндель m
 (→ 11.208)

11.212 e tailstock
 d Reitstock m

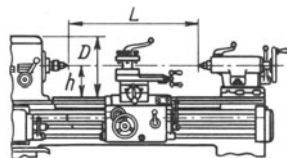


- | | | |
|---|---|--|
| <p>f contre-poupée f
nl losse kop m, achterkop
r задняя бабка f
(→ 11.208)</p> | <p>11.217 e apron
d Schlosskasten m
f tablier m
nl slotplaat f (m)
r фартук m
(→ 11.208)</p> | <p>г резцедержатель m
(→ 11.208)</p> |
| <p>11.213 e (tailstock) quill [ram]
d Pinole f
f fourreau m coulissant
nl loopbus f (m), buitenspil f (m)
r пиноль f
(→ 11.208)</p> | <p>11.218 e cross slide
d Planschlitten m
f chariot m transversal
nl dwarslede f(m)
r поперечная каретка f
(→ 11.208)</p> | <p>11.222 e lead screw
d Leitspindel f
f vis f mère [de commande]
nl schroefas f (m)
r ходовой винт m
(→ 11.208)</p> |
| <p>11.214 e feed box
d Vorschubkasten m
f boîte f des avances
nl wisselwielkast f (m)
r коробка f подач
(→ 11.208)</p> | <p>11.219 e compound (rest)
d Schwenkteil m
f chariot m orientable
nl draaislede f(m), zwenk-slede
r поворотная часть f
(→ 11.208)</p> | <p>11.223 e feed shaft
d Zugspindel f
f barre f de chariotage
nl voedingsas f (m)
r ходовой валик m
(→ 11.208)</p> |
| <p>11.215 e carriage
d Werkzeugschlitten m, Support m
f chariot m
nl slede f(m), support n
r суппорт m
(→ 11.208)</p> | <p>11.220 e compound rest [tool post] slide
d Oberschlitten m
f chariot m d'outil
nl beitelslede f(m)
r верхние салазки pl, реэцовая каретка f
(→ 11.208)</p> | <p>11.224 e carriage rapid traverse drive
d Supportschnellgangantrieb m
f commande f d'avances vites de chariot
nl aandrijving f voor snelle sledeverstelling
r привод m ускоренного перемещения суппорта
(→ 11.208)</p> |
| <p>11.216 e saddle
d Bettschlitten m
f traînard m
nl bedsled f(m)
r продольная каретка f, нижние салазки pl
(→ 11.208)</p> | <p>11.221 e tool post
d Werkzeughalter m
f porte-lame m
nl beitelhoeder m</p> | <p>11.225 e electric cabinet
d Elektroschrank m
f armoire f électrique
nl kast f(m) met elektrische installaties</p> |

г электрошкаф м,
шкаф с электрообо-
рудованием
(→ 11.208)

11.226 e speed selector lever
d Drehzahl-Schalthebel m
f levier m de changement
de vitesses
nl handel m, n voor het
toerental
г рукоятка f переключе-
ния скоростей
(→ 11.208)

11.227 e centre-to-centre distance,
distance between centers
(*L*)
d Spitzenweite f (*L*)
f distance f entre pointes
(*L*)
nl centerafstand m
г межцентровое рассто-
яние n (*L*)



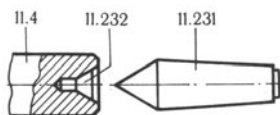
11.228 e centre height (*h*)
d Spitzenhöhe f (*h*)
f hauteur f de pointes (*h*)
nl centerhoogte f (*h*)
г высота f центров (*h*)
(→ 11.227)

11.229 e swing over bed ($D = 2h$)
d grösster Drehdurchmesser
m über dem Bett ($D = 2h$)
f diamètre m admis sur
banc ($D = 2h$)
nl grootste draaidiameter m
($D = 2h$)
г наибольший диаметр м
обработки над стани-
ной ($D = 2h$)
(→ 11.227)

11.230 e lathe accessories
d Drehmaschine-Zubehörn
f accessoires m pl de tour
nl draaibanktoebehoren n

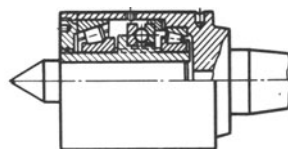
г принадлежности f pl
к токарному станку
(→ 11.231, 11.233,
11.234, 11.238, 11.240,
11.241, 11.245–11.247,
11.249, 11.250, 11.257,
11.258)

11.231 e (lathe) centre [center]
d Körnerspitze f, Spitze
f pointe f (de tour)
nl centerpunt f (m)
г (упорный) центр m

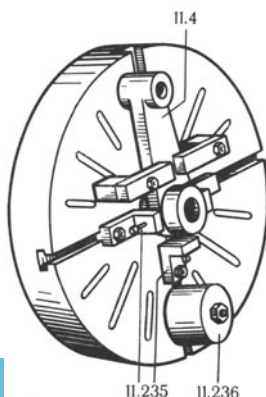


11.232 e centre hole
d Zentrierbohrung f
f trou m de centre
nl centergat n
г центровое отверстие n
(→ 11.231)

11.233 e rotating [live] centre
d umlaufende Spitze f
f pointe f tournante
nl meedraaiende center m
г вращающийся центр m



11.234 e face plate
d Planscheibe f



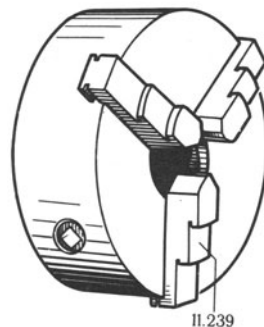
f plateau m
nl stelplaat f(m)
г планшайба f

11.235 e stop bracket
d Spannwinkel m
f équerre f de butée
nl aanslag m
г упорный угольник m
(→ 11.234)

11.236 e counterweight
d Gegengewicht n
f contrepoids m
nl contragewicht n
г противовес m
(→ 11.234)

11.237 e chuck
d Futter n
f mandrin m
nl klauwplaat f(m)
г патрон m
(→ 11.238, 11.240,
11.348, 11.349)

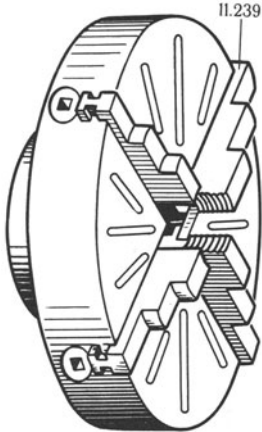
11.238 e three-jaw chuck
d Dreibackenfutter n
f mandrin m à trois mors
nl klauwplaat f(m) met drie
klauwen
г трёхкулачковый пат-
рон m



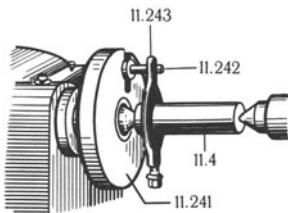
11.239 e jaw
d Backen m
f mors m
nl klauw m, f
г (зажимный) кула-
чок m
(→ 11.238, 11.240)

11.240

- 11.240 e four-jaw chuck
 d Vierbackenfutter n
 f mandrin m à quatre mors
 nl klauwplaat f(m) met vier klauwen
 r четырёхкулачковый патрон m



- 11.241 e driver [dog] plate
 d Mitnehmerscheibe f
 f plateau m à doigt d'entraînement
 nl meeneemplaat f(m)
 r поводковый патрон m

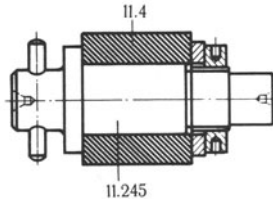


- 11.242 e driving pin
 d Mitnehmerbolzen m
 f doigt m d'entraînement
 nl meeneempen f(m), meeneembout m
 r поводковый палец m
 (→ 11.241)

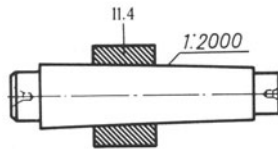
- 11.243 e (lathe) dog
 d Mitnehmerherz n
 f collier m
 nl klem f(m)
 r хомутик m
 (→ 11.241)

- 11.244 e mandrel, arbor
 d Dorn m
 f mandrin m
 nl doorn m
 r оправка f
 (→ 11.245 – 11.247)

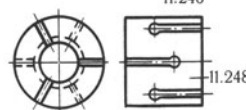
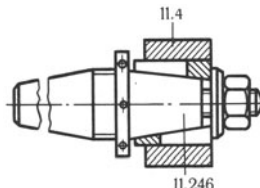
- 11.245 e cylindrical mandrel
 d zylindrischer Dorn m
 f mandrin m cylindrique
 nl cilindervormige doorn m, cilinderdoorn
 r цилиндрическая оправка f



- 11.246 e taper mandrel
 d Kegeldorn m
 f mandrin m conique
 nl conische doorn m
 r конусная (центровая) оправка f



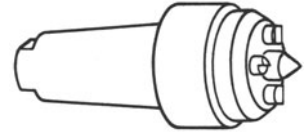
- 11.247 e expanding mandrel
 d verstellbarer Dorn m
 f mandrin m extensible
 nl verstelbare doorn m
 r разжимная [цанговая] оправка f



- 11.248 e collet
 d Spannbüchse f

- f mandrin m à pince
 nl spantang f(m)
 r цанга f
 (→ 11.247)

- 11.249 e face driver
 d Stirnmitnehmer m
 f doigt m d'about d'entraînement
 nl korpemeenemer m
 r торцовый поводок m



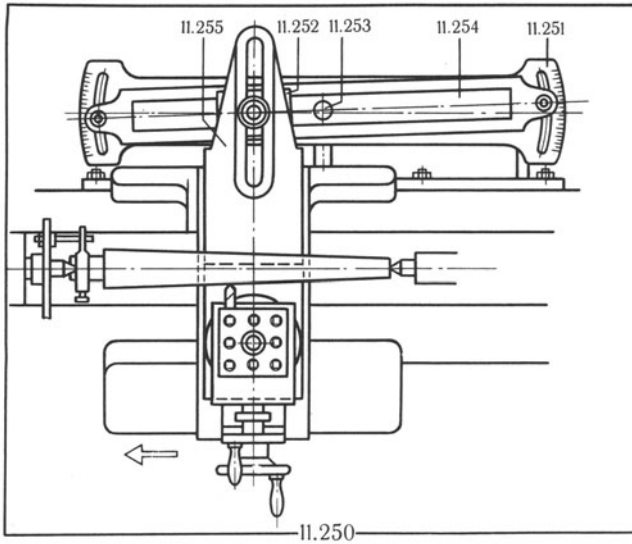
- 11.250 e taper (turning) attachment
 d Kegeldrehtlineal n
 f dispositif m à tourner conique
 nl kegeldraailiniaal f (m)
 r конусная линейка f

- 11.251 e base (of taper turning attachment)
 d Kegelschlitten m
 f base f (de dispositif à tourner conique)
 nl vaste gedeelte n (van de draailiniaal)
 r основание n (конусной линейки)
 (→ 11.250)

- 11.252 e slider, sliding block
 d Gleitschuh m, Gleitstein m
 f coulisseau m guide
 nl schuif f (m)
 r ползушка f
 (→ 11.250)

- 11.253 e pivot
 d Zapfen m
 f pivot m
 nl draaipunt f (m)
 r ось f поворота
 (→ 11.250)

- 11.254 e slide bar
 d Leitlineal n
 f glissière f (orientable)
 nl (verstelbare) liniaal f(m)
 r (регулируемая) линейка f
 (→ 11.250)



11.260 e front slide
d Vorderschlitten m
f chariot m avant
nl voorste support n
r передний суппорт м
(→ 11.259)

11.261 e rear slide
d Hinterschlitten m
f chariot m arrière
nl achterste support n
r задний суппорт м
(→ 11.259)

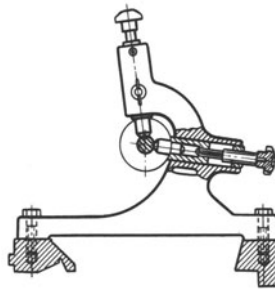
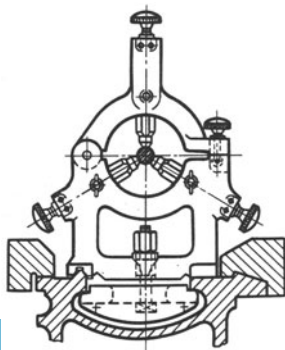
11.262 e tracer [duplicating] lathe
d Nachformdrehmaschine f
f tour m à copier
nl kopieerdraibank f (m)
r (гидро)копировальный
токарный станок m

11.255 e cross slide extension
d Zugstange f
f étrier m de liaison
nl trekstang f(m)
r тяга f
(→ 11.250)

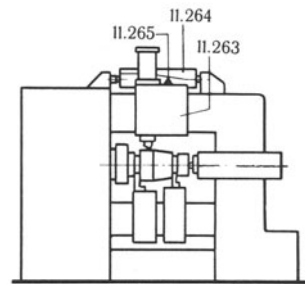
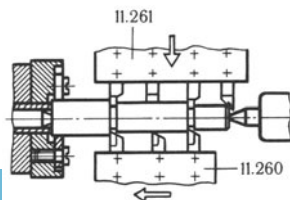
11.258 e follower rest
d mitlaufender Setzstock m
f lunette f mobile
nl meelopende bril m
r подвижный люнет м

11.256 e rest
d Setzstock m
f lunette f
nl bril m
r люнет м
(→ 11.257, 11.258)

11.257 e steady rest
d feststehender Setzstock m
f lunette f fixe
nl vaste bril m
r неподвижный люнет м



11.259 e multi-tool lathe
d Mehrmeisseldrehmaschine
f, Mehrschlittendrehma-
schine
f tour m à outils multiples
nl draibank f (m). met
meer dan één beitel
r многорезцовый токар-
ный станок m



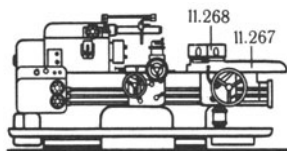
11.263 e tracing slide
d Nachformschlitten m
f chariot m de copiage
nl volgslede f (m)
r копировальный суп-
порт м
(→ 11.262)

11.264 e template
d Schablone f
f gabarit m
nl mal m
r копир м
(→ 11.262, 11.448,
11.450)

11.265 e tracer
d Taster m
f touche f (à gabarit)
nl taster m
r (копирный) шуп м
(→ 11.262, 11.448,
11.450)

11.266

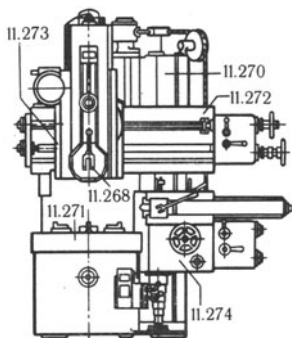
- 11.266 e turret lathe
 d Revolverdrehmaschine f
 f tour m à revolver
 nl revolverbank f(m)
 r (токарно-)револьверный станок m



- 11.267 e turret slide
 d Revolverkopfschlitten m
 f support m revolver
 nl revolversupport n
 r револьверный суппорт m
 (→ 11.266)

- 11.268 e turret
 d Revolverkopf m
 f tourelle f
 nl revolverkop m
 r револьверная головка f
 (→ 11.266)

- 11.269 e vertical boring and turning machine
 d Karusseldrehmaschine f, Drehwerk n
 f tour m vertical
 nl carrousel draaibank f (m)
 r (токарно-)карусельный станок m



- 11.270 e upright, column
 d Ständer m
 f montant m

- nl staander m
 r стойка f
 (→ 11.269)

- 11.271 e rotary table
 d Planscheibe f
 f table f circulaire pivotante
 nl (horizontale) spanplaat f (m)
 r круглый стол m, планшайба f
 (→ 11.269)

- 11.272 e crossrail
 d Querbalken m
 f traverse f
 nl dwarsbalk m
 r поперечина f, траверса f
 (→ 11.269)

- 11.273 e vertical toolhead
 d Querbalkenschlitten m
 f chariot m vertical
 nl verticale (gereedschaps-)slede f (m)
 r вертикальный суппорт m
 (→ 11.269)

- 11.274 e side toolhead
 d Seitenschlitten m, Seitensupport m
 f chariot m latéral
 nl zijsupport n
 r боковой суппорт m
 (→ 11.269)

- 11.275 e automatic lathe
 d Drehautomat m
 f tour m automatique
 nl automatische draaibank f(m), automaat m
 r токарный автомат m
 (→ 11.277, 11.282, 11.285, 11.287)

- 11.276 e single-spindle automatic lathe
 d Einspindel-Drehautomat m
 f tour m automatique monobroche

- nl eenspillige automaat m
 r одношпиндельный токарный автомат m
 (→ 11.277, 11.282)

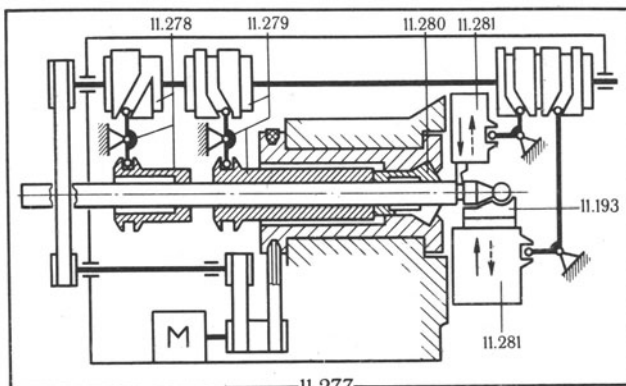
- 11.277 e swiss(-type) stationary-headstock automatic (screw machine)
 d Formdreh- und Abstechautomat m
 f tour m automatique à décolleter
 nl profiel- en afsteekauto-maat m
 r фасонно-отрезной токарный автомат m

- 11.278 e bar advancement mechanism

- d Stangenvorschubeinrichtung f
 f mécanisme m d'alimentation de barre
 nl staaftoevoerinrichting f
 r механизм m подачи прутка
 (→ 11.277)

- 11.279 e bar clamping mechanism
 d Stangenspanneinrichtung f
 f mécanisme m de serrage de barre
 nl staafspaninrichting f
 r механизм m зажима прутка
 (→ 11.277)

- 11.280 e (spring) collet
 d Spannzange f



f serre-barre m
nl spantang f(m)
r (зажимная) цанга f
(→ 11.277, 11.282)

11.281 e cross slide
d Querschlitzen m
f support m transversal
nl dwarsupport n
r поперечный суппорт m
(→ 11.277)

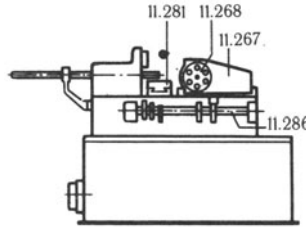
11.282 e swiss(-type) movable-headstock automatic (screw machine)
d Lang- und Formdrehautomat m
f tour m automatique à tournage longitudinal
nl langs- en profieldraai-automaat m
r автомат m (фасонно-) продольного точения

11.283 e vertical slide
d Senkrechtschlitten m
f support m vertical
nl verticaal support n
r вертикальный суппорт m
(→ 11.282)

11.284 e rocker
d schwingender Werkzeug-träger m
f support m oscillant
nl tuimelaarsupport n

r баланси́рный [кача-тельный] суппорт m
(→ 11.282)

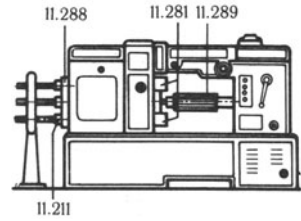
11.285 e automatic turret lathe
d Revolverdrehautomat m
f tour-revolver m automati-que
nl revolverdraai-automaat m
r токарно-револьверный автомат m



11.286 e camshaft
d Steuerwelle f
f arbre m à cames
nl nokkenas f(m)
r распределительный вал m
(→ 11.285)

11.287 e multispindle horizontal automatic
d Waagrechtmehrspindel-drehautomat m
f tour m automatique multibroche horizontal
nl meerspillige horizontale automaat m

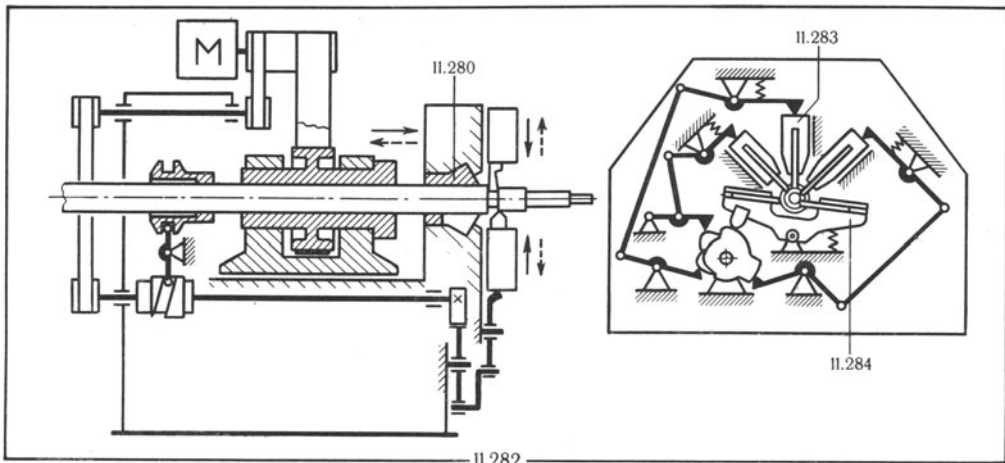
r многошпиндельный горизонтальный токарный автомат m



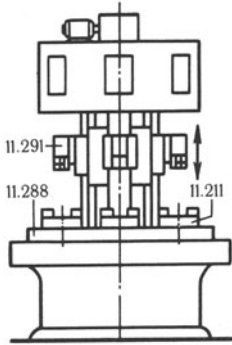
11.288 e spindle carrier
d Spindelträger m, Spindel-trommel f
f tambour m pour broches
nl spildrager m
r шпиндельный блок m
(→ 11.287)

11.289 e end [main] slide
d Langdreh Schlitten m
f chariot m longitudinal
nl langsslede f(m)
r продольный суппорт m
(→ 11.287)

11.290 e multispindle vertical semi-automatic machine
d Senkrecht-Mehrspindel-drehhalbautomat m
f tour m vertical semi-automatique multibroches
nl meerspillige verticale half-automaat m



г многошпиндельный
вертикальный токар-
ный полуавтомат m



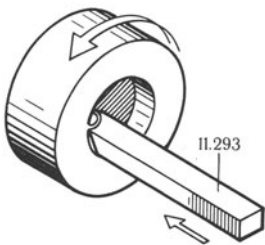
11.291 e tool-carrying head
d Werkzeugschlitten m
f chariot m porte-outil
nl gereedschapsslede f(m)
г (инструментальный)
суппорт m
(→ 11.290)

Boring and Drilling
Bohren

Alésage et perçage
Boren en uitdraaien

Растачивание и сверление

11.292 e boring
d Ausdrehen n, Innendrehen
f alésage m
nl kotteren n, uitboren n
г растачивание n

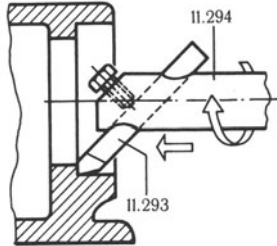


11.293 e boring tool
d Bohrmeissel m, Bohrmesser n, Ausdrehmeissel, Innendrehmeissel
f outil m d'alésage

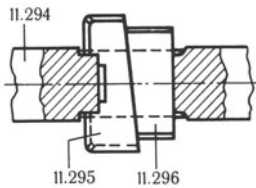
nl boorbeitel m, kotterboor 11.298
m
г расточный резец m
(→ 11.292, 11.294)

e drilling
d Bohren n
f perçage m
nl boren n
г сверление n

11.294 e boring bar
d Bohrstange f
f barre f d'alésage
nl kotterbaar f(m)
г борштанга f, расточная
оправка f

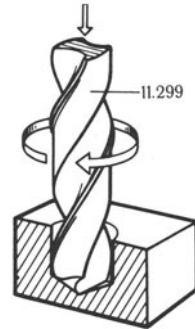
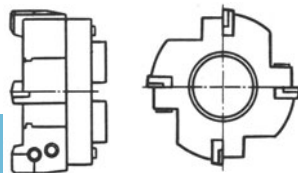


11.295 e single bit boring double
cutter
d zweischneidiges Bohrmesser n
f outil m à lame plate
nl tweesnijdend kottermes n
г пластинчатый расточный резец m



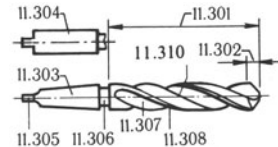
11.296 e wedge
d Keil m
f clavette f
nl spie f (m)
г клин m
(→ 11.295)

11.297 e boring head
d Bohrkopf m
f tête f d'alésage
nl kotterkop m
г расточная головка f



11.299 e drill
d Bohrer m
f foret m, mèche f
nl boor f(m)
г сверло n
(→ 11.298)

11.300 e twist drill
d Spiralbohrer m
f foret m hélicoïdal
nl spiraalboor f(m)
г спиральное сверло n

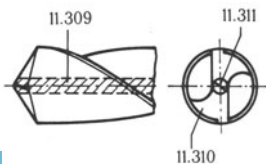
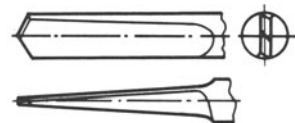
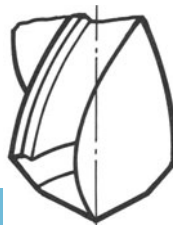
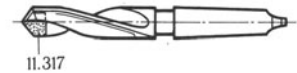


11.301 e body
d Schneidteil m
f corps m de foret
nl boor lichaam/
г рабочая часть f
(→ 11.300)

11.302 e cutting point
d Spitze f
f pointe f de foret
nl boogpunt f (m)
г режущая часть f, головка f
(→ 11.300)

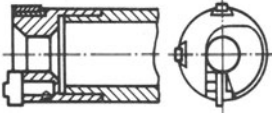
11.303 e taper shank
d Kegelschaft m
f queue f conique

- nl conische schacht f (m) 11.310 e land
 r конический хвостовик m
 (→ 11.300)
- 11.304 e straight shank
 d Zylinderschaft m
 f queue f cylindrique
 nl cilindrische schacht f (m)
 r цилиндрический хвостовик m
 (→ 11.300)
- 11.305 e tang
 d Austreiblappen m, Lap-
 pen
 f languette f
 nl meeneemlip, uitdrijflijp
 r ланка f
 (→ 11.300)
- 11.306 e neck
 d Hals m
 f collet m
 nl hals m
 r шейка f
 (→ 11.300)
- 11.307 e flute
 d Nut f
 f rainure f pour soreau
 nl spaangroef f (m)
 r (стружечная) канавка f
 (→ 11.300)
- 11.308 e margin
 d Führungsfase f
 f listel m
 nl geleidingsrand m
 r ленточка f
 (→ 11.300)
- 11.309 e web, core
 d Kern m, Seele f
 f âme f
 nl ziel f (m)
 r стержень m
- 11.310 e land
 d Steg m
 f surface f de dépouille
 nl facet n
 r спинка f
 (→ 11.309)
- 11.311 e chisel edge
 d Querschneide f
 f arête f frontale
 nl dwarssnijkant f (m)
 r перемычка f, поперечная кромка f
 (→ 11.309)
- 11.312 e drill grinding [sharpening]
 d Bohreranschliff m
 f affûtage m de foret
 nl slijpen n van een boor
 r заточка f сверла
 (→ 11.313 – 11.315)
- 11.313 e flat point
 d Normalanschliff m
 f pointe f plate
 nl enkelzijdig geslepen boor-
 punt m
 r одинарная [обыкновенная] заточка f
- 11.315 e web thinning
 d Ausspitzung f der Querschneide
 f mouchage m de mèche
 nl toespitsen n van de dwarsnede
 r подточка f перемычки
- 11.316 e carbide-tipped drill
 d hartmetallbestückter Bohrer m
 f foret m à bout en carbure
 nl boor f(m) met hardmetalen snijplaatje
 r сверло n, оснащённое твердосплавной пластиной
- 11.317 e sintered-carbide tip
 d Hartmetallplatte f
 f bout m en carbure
 nl hardmetalen snijplaat f (m)
 r твердосплавная пластина f
 (→ 11.316)
- 11.318 e step drill
 d Stufenbohrer m
 f foret m étagé
 nl getrapte boor f (m)
 r ступенчатое сверло n
- 11.319 e flat drill
 d Spitzbohrer m
 f foret m plat
 nl puntboor f(m)
 r перовое сверло n

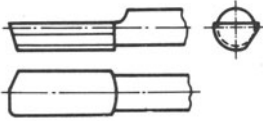


11.320

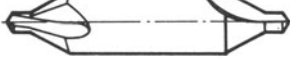
- 11.320 e trepanning drill
 d Hohlbohrer m, Kernbohrer
 f foret m à trépaner
 nl kanonboor f(m)
 r кольцевое сверло n



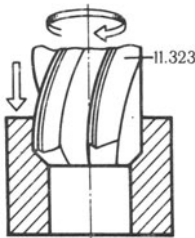
- 11.321 e single-flute [gun] drill
 d Einlippenbohrer m, Kanonenbohrer
 f foret m à seule rainure
 nl éénlippige (kanon)boor f(m)
 r однолезвийное сверло n



- 11.322 e centre drill
 d Zentrierbohrer m
 f foret m à centre
 nl centerboor f(m)
 r центровое сверло n



- 11.323 e core-drill
 d Spiralsenker m, Senker
 f foret m aléueur
 nl verzinkboor f(m), soeverinboor
 r зенкер m

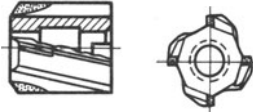


- 11.324 e shank-type core drill
 d Schaftsenker m

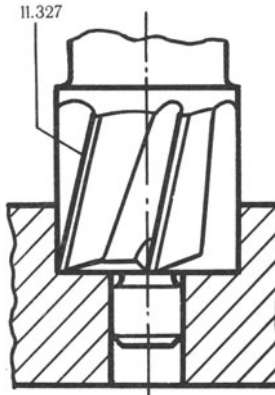
- f foret m aléueur à queue
 nl schachtverzinkboor f(m)
 r хвостовой зенкер m



- 11.325 e shell-type core drill
 d Aufstecksenker m
 f foret m aléueur à trou
 nl opsteekverzinkboor f(m)
 r насадной зенкер m



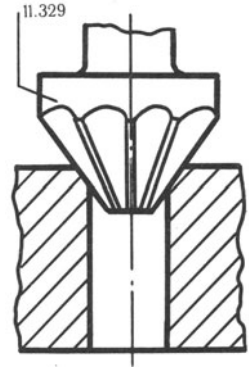
- 11.326 e counterboring
 d Kopfsenken n, Aussenken, Einsenken
 f chambrage m cylindrique
 nl cilindrisch verzinken n
 r цилиндрическое зенкование n



- 11.327 e counterbore
 d Kopfsenker m
 f outil m à chambrage cylindrique
 nl kottorboor f(m)
 r цилиндрическая зенковка f
 (→ 11.326)

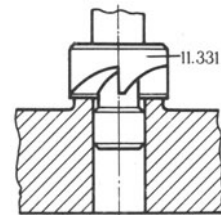
- 11.328 e countersinking
 d Ansenken n
 f chambrage m conique
 nl conisch verzinken n

- г коническое зенкование n



- 11.329 e countersink
 d Spitzsenker m, Kegelsenker
 f outil m à chambrage conique
 nl conische soeverinboor f(m)
 r коническая зенковка f
 (→ 11.328)

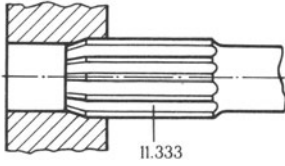
- 11.330 e spot facing
 d Plansenken n, Stirnsenken
 f lamage m
 nl vlakboren n
 r цекование n



- 11.331 e spotfacer
 d Stirnsenker m
 f lamage m plan
 nl vlakboor f(m)
 r цековка f
 (→ 11.330)

- 11.332 e reaming
 d Reiben n
 f alésage m

nl (op)ruimen n
r развёртывание n



11.333 e reamer
d Reibahle f
f alésoir m
nl ruimer m
r развёртка f
(→ 11.332)

11.334 e hand reamer
d Handreibahle f
f alésoir m à main
nl handruimer m
r ручная развёртка f



11.335 e machine reamer
d Maschinenreibahle f
f alésoir m à machine
nl machineruimer m
r машинная развёртка f



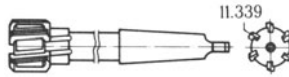
11.336 e expansion reamer
d Spreizreibahle f
f alésoir m expansible
nl instelbare ruimer m
r разжимная развёртка f



11.337 e taper reamer
d Kegelreibahle f
f alésoir m conique
nl conische ruimer m
r коническая развёртка f

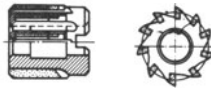


11.338 e inserted blade reamer
d Reibahle f mit eingesetzten
Messern
f alésoir m a lames rap-
portées
nl ruimer m met ingezette
snijplaatjes
r развёртка f со встав-
ными ножами



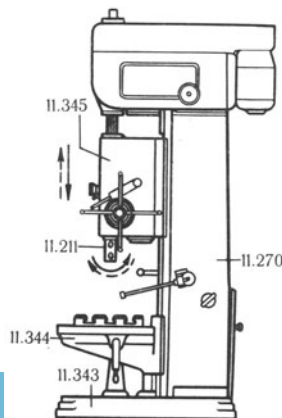
11.339 e inserted blade
d eingesetztes Messer n
f lame f rapportée
nl ingezet snijplaatje n
r вставной нож m
(→ 11.338, 11.393)

11.340 e shell reamer
d Aufsteckreibahle f
f alésoir m à manchon
nl opsteekruimer m
r насадная развёртка f



11.341 e drilling machine
d Bohrmaschine f
f perceuse f
nl boormachine f
r сверильный станок m
(→ 11.342, 11.346)

11.342 e upright drilling machine
[drill press]



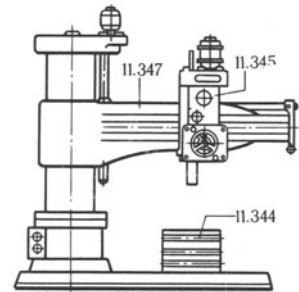
d Senkrechtbohrmaschine f
f perceuse f à colonne
nl kolomboormachine f
r вертикально-свериль-
ный станок m

11.343 e base (of machine)
d Grundplatte f
f semelle f
nl voetplaat f(m)
r основание n, фунда-
ментная плита f
(→ 11.342)

11.344 e table
d Tisch m
f table f
nl tafel f(m)
r стол m
(→ 11.342, 11.346)

11.345 e drill head
d Bohrkasten m, Bohr-
kopf m
f tête f de perçage
nl boorslede f (m)
r сверильная головка f
(→ 11.342, 11.346)

11.346 e radial drilling machine
d Radialbohrmaschine f,
Schwenkbohrmaschine,
Auslegerbohrmaschine
f perceuse f radiale
nl radiaalboormachine f
r радиально-свериль-
ный станок m



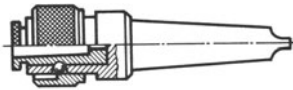
11.347 e (radial) arm
d Ausleger m
f bras m pivotant
nl radiale boorarm m
r рукав m, траверса f
(→ 11.346)

11.348

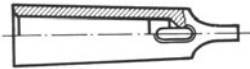
- 11.348 e drill chuck
 d Bohrfutter n
 f mandrin m porte-foret
 nl boorhouder m
 r сверлильный патрон m



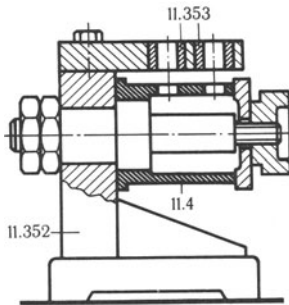
- 11.349 e quick-change chuck
 d Schnellwechselfutter n
 f mandrin m rapide
 nl snelinspanning f
 r быстросменный патрон m



- 11.350 e adapter sleeve
 d Reduzierhülse f
 f manchon m de réduction
 nl aanpasbus f (m)
 r переходная втулка f

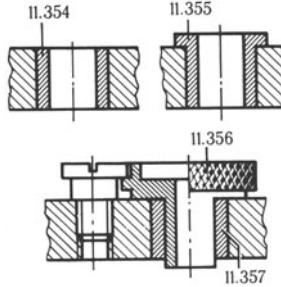


- 11.351 e drill jig
 d Bohrvorrichtung f
 f guide-outil m
 nl boor(span)mal m
 r кондуктор m



- 11.352 e jig base
 d Vorrichtungskörper m
 f corps m de guide-outil
 nl boormallichaam n
 r корпус m кондуктора
 (→ 11.351)

- 11.353 e drill jig bushing
 d Bohrbuchse f
 f canon m de guidage
 nl boormalbus f(m)
 r кондукторная втулка f



- 11.354 e press fit jig bushing
 d Festbohrbuchse f
 f canon m de guidage fixe
 nl vaste boormalbus f(m)
 r постоянная кондукторная втулка f
 (→ 11.353)

- 11.355 e head-type jig bushing
 d Bohrbuchse f mit Bund
 f canon m de guidage à épaulement
 nl gekraagde boormal m
 r кондукторная втулка f с буртиком
 (→ 11.353)

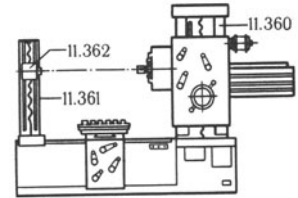
- 11.356 e renewable jig bushing
 d Steckbohrbuchse f
 f canon m de guidage amovible
 nl wisselbare boormalbus f(m)
 r сменная кондукторная втулка f
 (→ 11.353)

- 11.357 e liner bushing
 d Grundbuchse f
 f canon m de guidage principal
 nl grondbus f(m)
 r основная кондукторная втулка f
 (→ 11.353)

- 11.358 e boring machine
 d Waagrechtbohrmaschine f
 f aléuseuse f

- nl kotterbank f (m)
 r расточный станок m
 (→ 11.359, 11.363)

- 11.359 e horizontal boring machine
 d (Waagrecht-) Bohr- und Fräsmaschine f, Bohr- und Fräswerk n
 f aléuseuse f horizontale
 nl kotterbank f(m), horizontale boor- en freesbank
 r горизонтально-расточный станок m



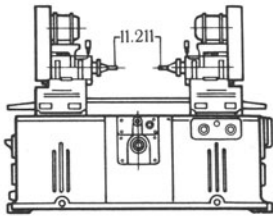
- 11.360 e head column
 d Bohrschlitten-Ständer m
 f montant m avant
 nl staander m
 r передняя стойка f
 (→ 11.359)

- 11.361 e end support
 d Setzstock m, Lunettenständer m
 f montant m à lunette
 nl hulpstaander m
 r задняя стойка f
 (→ 11.359)

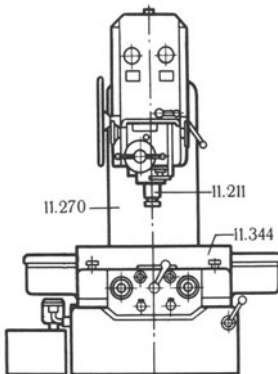
- 11.362 e end support bearing
 d (Spindel-)Gegenlager n
 f lunette f
 nl kussenblok n
 r люнет m (расточного станка)
 (→ 11.359)

- 11.363 e precision boring machine
 d Feinbohrmaschine f, Feinbohrwerk n
 f aléuseuse f de précision, aléuseuse-finisseuse f
 nl precisieboormachine f

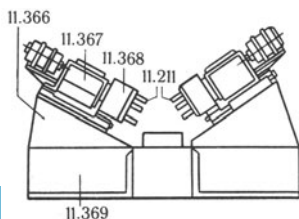
г отделочно-расточный
[алмазно-расточный]
станок m



11.364 e jig-boring machine
d Lehrenbohrmaschine f
f machine f à pointer,
aléuseuse-pointeuse f
nl coördinatenboor-
machine f
r координатно-расточ-
ный станок m



11.365 e standard-unit-type
[modular] machine tool
d Baukastenmaschine f
f machine-outil f en
éléments standards
nl bouwdoosmachine f
r агрегатный станок m



11.366 e adapter plate unit
d Anbaueinheit f
f plaque f intermédiaire
nl overgangsplaat f(m)
r переходная плита f
(→ 11.365)

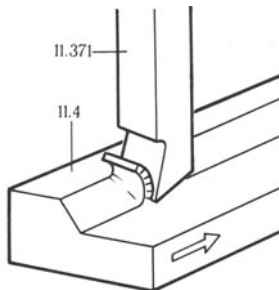
11.367 e power head
d Werkzeugträgerereinheit f
f tête f de travail
nl gereedschaphoudeer-
heid f
r силовая головка f
(→ 11.365)

11.368 e spindle box unit
d Spindeleinheit f
f boîte f porte-broche
nl spilkast f(m)
r шпиндельная короб-
ка f
(→ 11.365)

11.369 e base unit
d Betteinheit f
f base f
nl onderstel n
r подставка f
(→ 11.365)

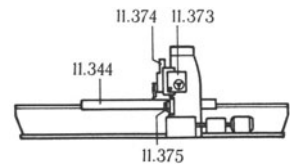
Planing, Shaping and Slotting Hobeln und Stossen Rabotage et mortaisage Schaven en steken Строгание и долбление

11.370 e planing
d Hobeln n
f rabotage m
nl schaven n
r строгание n



11.371 e planing tool
d Hobelmeissel m, Hobel-
werkzeug n
f outil m à planer
nl schaaftbeitel m
r строгальный резец m
(→ 11.370)

11.372 e planer
d Hobelmaschine f, Lang-
hobelmaschine
f raboteuse f
nl schaaftbank f(m), schaaft-
machine f
r продольно-строгаль-
ный станок m

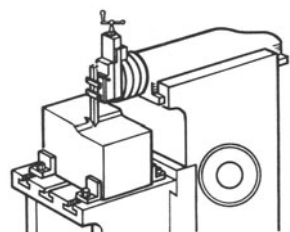


11.373 e crossrail
d Querbalken m
f fronton m
nl dwarsbalk m
r поперечина f, траверса f
(→ 11.372)

11.374 e crossrail head
d Querbalkensupport m
f chariot m vertical
nl verticaal-support n
r вертикальный суппорт m
(→ 11.372)

11.375 e side head
d Seitenschlitten m, Quer-
hobelsupport m
f chariot m latéral
nl zijsupport n
r боковой суппорт m
(→ 11.372)

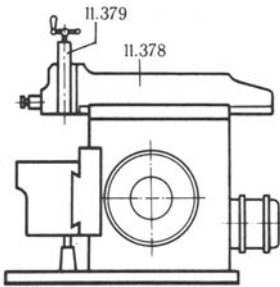
11.376 e shaping
d Kurzshobeln n



11.376

f rabotage m sur étau-limeur
 nl dwarsschaven n
 r строгание п на поперечно-строгальном станке

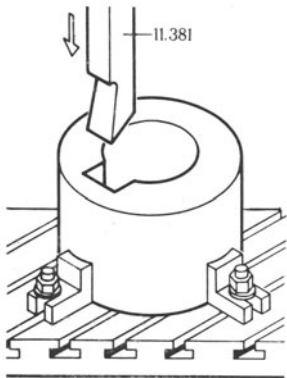
11.377 e (horizontal) shaper
 d Waagrechtstossmaschine
 f, Kurzhobelmaschine, Kurzhobler m
 f étau-limeur m
 nl sterke-armschaafbank f (m)
 r поперечно-строгальный станок m



11.378 e ram
 d Stößel m
 f coulisseau m
 nl arm m, ram m
 r ползун m
 (→ 11.377, 11.382)

11.379 e toolslide
 d Werkzeugschlitten m
 f chariot m porte-outil
 nl beitelslede f (m)
 r резцовые салазки pl
 (→ 11.377)

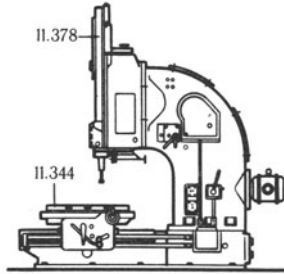
11.380 e slotting
 d Stossen n



f mortaisage m
 nl steken m
 r долбление n

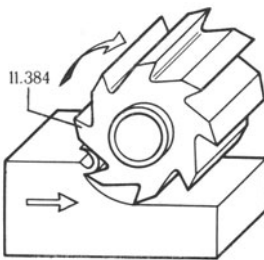
11.381 e slotting tool
 d Stossmeißel m, Stosswerkzeug n
 f outil m de mortaisage
 nl steekbeitel m
 r долбежный резец m
 (→ 11.380)

11.382 e vertical shaper, slotting machine, slotter
 d Stossmaschine f
 f mortaiseuse f
 nl steekmachine f
 r долбежный станок m



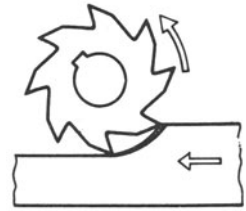
Milling
Fräsen
Fraisage
Frezen
Фрезерование

11.383 e milling
 d Fräsen n
 f fraise m
 nl frezen n
 r фрезерование n

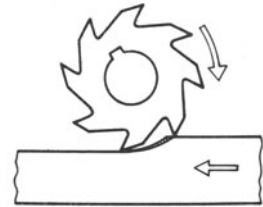


11.384 e milling cutter, mill
 d Fräser m
 f fraise f
 nl frees f(m)
 r фреза f
 (→ 11.383)

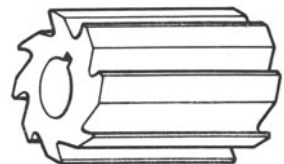
11.385 e up [conventional] milling
 d Gegenlaufräsen n
 f fraise m en opposition
 nl tegen de voeding in frezen n
 r встречное фрезерование n



11.386 e climb [down] milling
 d Gleichlaufräsen n
 f fraise m en avalant
 nl met de voeding mee.. frezen n
 r попутное фрезерование n



11.387 e plain milling cutter, slab mill
 d Walzenfräser m
 f fraise f rouleau
 nl mantelfrees f(m)
 r цилиндрическая фреза f



- 11.388 e helical tooth cutter
 d drallgenuteter Fräser m
 f fraise f à rouleaux à taille hélicoïdale
 nl mantelfrees f (m) met hellende tanden
 r цилиндрическая фреза f с винтовыми зубьями (→ 11.389, 11.390)

nl achtergedraaide tand m
 r затылованный зуб m

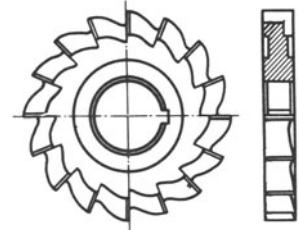
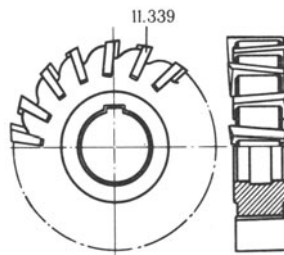
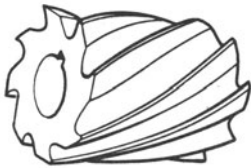


- d kreuzverzahnter Scheibenfräser m
 f fraise f à trois tailles à denture alternée
 nl schijffrees f (m) met zig-zagtanden
 r трёхсторонняя дисковая фреза f с разнонаправленными зубьями

- 11.389 e left-hand milling cutter
 d linksdrallnutiger Fräser m
 f fraise f avec coupe à gauche
 nl frees f (m) met linkshellende tanden
 r левая фреза f

- 11.393 e inserted-blade milling cutter
 d Messerkopf m, Fräser m mit eingesetzten Messern
 f fraise f à lames rapportées
 nl meskopfrees f(m)
 r (сборная) фреза f со вставными ножами

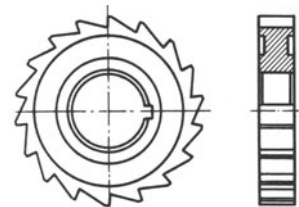
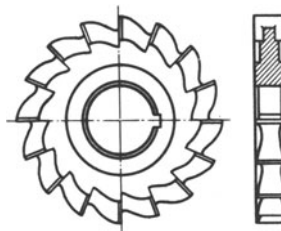
- 11.396 e half-side milling cutter
 d Halbseiten-Scheibenfräser m
 f fraise f à deux tailles
 nl tweezijdige schijffrees f(m)
 r двусторонняя дисковая фреза f



- 11.390 e right-hand milling cutter
 d rechtsdrallnutiger Fräser
 f fraise f avec coupe à droite
 nl frees f (m) met rechtshellende tanden
 r правая фреза f

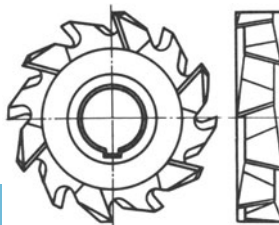
- 11.394 e side milling cutter
 d Scheibenfräser m
 f fraise f à trois tailles
 nl schijffrees f(m)
 r трёхсторонняя дисковая фреза f

- 11.397 e slot(ting) milling cutter
 d Nutenfräser m, Schlitzfräser
 f fraise f à rainurer
 nl gleuffrees f (m)
 r пазовая [прорезная] фреза f

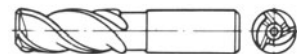


- 11.391 e milled tooth
 d gefräster [spitzer] Zahn m
 f dent f appointue
 nl gefreesde tand m
 r остроконечный зуб m

- 11.395 e staggered-tooth side milling cutter



- 11.398 e end mill
 d Schaftfräser m
 f fraise f en bout
 nl kopfrees f (m)
 r концевая фреза f



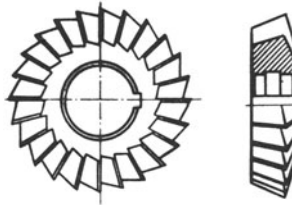
- 11.392 e form-relieved tooth
 d hinterdrehter Zahn m
 f dent f à face en dépouille

11.399

11.399 e key-seat milling cutter
 d Langlochfräser m, Keilnutenfräser
 f fraise f papillon
 nl spiegleuffrees f (m)
 r шпоночная фреза f

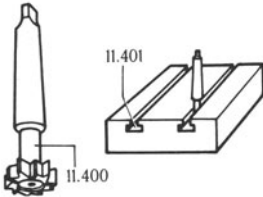


nl dubbele hoekfrees f (m)
 r двухугловая фреза f

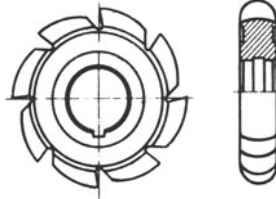


f fraise f cylindrique à deux tailles à trou
 nl opsteekmantelkopfrees f(m)
 r насадная торцово-цилиндрическая фреза f

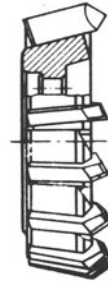
11.400 e T-slot milling cutter
 d Schaftfräser m für T-Nuten
 f fraise f pour rainures à T
 nl T-frees f (m)
 r фреза f для T-образных пазов



11.404 e convex milling cutter
 d konvexer Halbkreisformfräser m
 f fraise f convexe
 nl halfbolle frees f (m)
 r выпуклая (полукруглая) фреза f

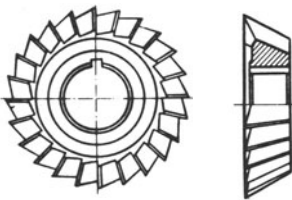


11.407 e face milling cutter
 d Stirnfräser m
 f fraise f à surfacer
 nl vlakfrees f(m)
 r торцовая фреза f [фрезерная головка f]

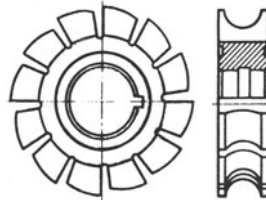


11.401 e T-slot
 d T-Nut f
 f rainure f à T
 nl T-sleuf f(m)
 r T-образный паз m (→ 11.400)

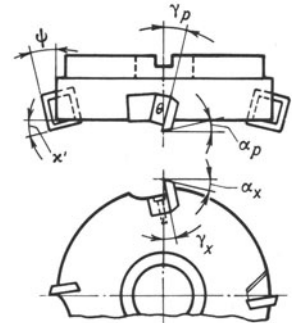
11.402 e single-angle milling cutter
 d einseitiger Winkelfräser m
 f fraise f conique à une taille
 nl eenzijdige hoekfrees f(m)
 r одноугловая фреза f



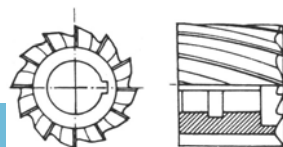
11.405 e concave milling cutter
 d konkaver Halbkreisformfräser m
 f fraise f concave
 nl halfholle frees f (m)
 r вогнутая (полукруглая) фреза f



11.408 e lead [peripheral cutting edge, corner] angle (ψ)
 d Einstellergänzungswinkel m (ψ)
 f angle m de direction complémentaire d'outil (ψ)
 nl snijkantsschuinte f (ψ)
 r угол дополнительный к главному углу в плане (ψ)



11.406 e shell mill
 d Walzen-Stirnfräser m



11.403 e double-angle milling cutter
 d doppelseitiger Winkelfräser m
 f fraise f conique à deux tailles

11.409 e axial rake (angle) (γ_p)
 d Rück-Spanwinkel m (γ_p)
 f angle m de coupe vers arrière d'outil (γ_p)

nl axiale spaanhoek m
(γ_p)
r осевой передний угол
m (γ_p)
(→ 11.408)

11.410 e face [end] cutting edge
angle (α')

d Einstellwinkel m an der
Nebenschneide (α')

f angle m de direction
auxiliaire d'outil (α')

nl hulpstelhoek m (α')

r вспомогательный угол
m в плане (α')
(→ 11.408)

11.411 e axial relief angle (α_p)

d Freiwinkel m an der
Nebenschneide (α_p)

f dépourville f vers arrière
d'outil (α_p)

nl axiale vrijloophoek m (α_p)

r осевой задний угол (на
вспомогательной режу-
щей кромке) (α_p)
(→ 11.408)

11.412 e radial rake (angle) (γ_x)

d Seiten-Spanwinkel m
(γ_x)

f angle m de coupe latéral
d'outil (γ_x)

nl radiale spaanhoek m (γ_x)

r боковой [поперечный]
передний угол m (γ_x)
(→ 11.408)

11.413 e radial [peripheral] relief
(angle) (α_x)

d Seiten-Freiwinkel m (α_x)

f dépourville f latérale d'outil
(α_x)

nl radiale vrijloophoek m
(α_x)

r боковой [поперечный]
задний угол m (α_x)
(→ 11.408)

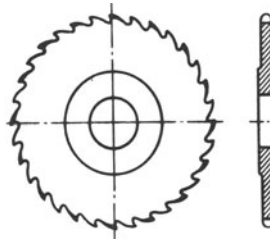
11.414 e slitting saw, slotting cut-
ter

d Nutenfräser m, Schlitz-
fräser

f fraise f à trancher

nl groeffrees f(m)

r прорезная [отрезная]
фреза f



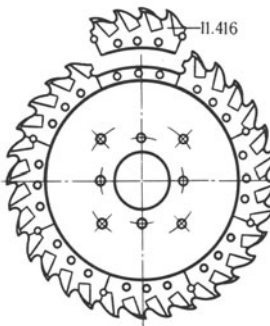
11.415 e segmental circular saw

d Segment-Kreissäge f,
Segmentssägeblatt n

f scie f circulaire à segments

nl segmentcirkelzaag f(m)

r круглая сегментная
пила f



11.416 e segment

d Zahnsegment n, Einzel-
segment

f segment m de scie

nl tandsegment n

r сегмент m

(→ 11.415)

11.417 e milling machine

d Fräsmaschine f

f fraiseuse f

nl freesmaschine f

r фрезерный станок m

(→ 11.419, 11.424,
11.426 – 11.428,
11.446 – 11.448, 11.450,
11.451)

11.418 e knee-and-column type
milling machine

d Konsolfräsmaschine f

f fraiseuse f à console

nl consolefreesmaschine f

r консольно-фрезерный
станок m

(→ 11.419, 11.424,
11.426, 11.427)

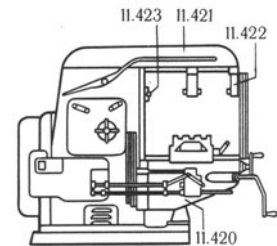
11.419 e horizontal-spindle knee-
and-column-type milling
machine, horizontal mil-
ling machine

d Waagrecht-(Konsol)-Fräs-
maschine f

f fraiseuse f horizontale à
console

nl horizontale (consolefrees-
maschine f

r горизонтальный кон-
сольно-фрезерный ста-
нок m, горизонтально-
фрезерный станок m



11.420 e knee

d Konsole f

f console f

nl console f(m)

r консоль f

(→ 11.419)

11.421 e overarm

d Gegenhalterarm m

f support m de rigidité

nl tegenhouderarm m

r хобот m

(→ 11.419)

11.422 e arbor support, overboard
bearing

d Gegenhalter m

f support m d'arbre

nl tegenhouder m

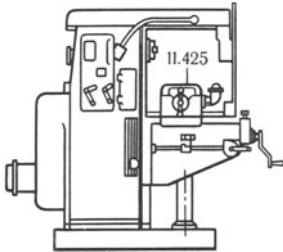
r кронштейн m, подвес-
ка f, серьга f

(→ 11.419)

11.423

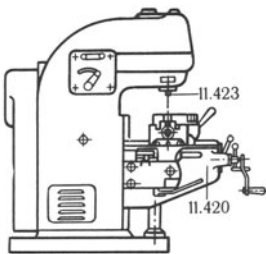
- 11.423 e spindle nose
 d Spindel-nase m, Spindelkopf m
 f nez m de broche
 nl spilneus m
 r (передний) конец м шпинделя
 (→ 11.419)

- 11.424 e universal horizontal milling machine
 d Universal-Konsolfräsmaschine f
 f fraiseuse f horizontale universelle
 nl universele horizontale freesmachine f
 r универсальный горизонтально-фрезерный станок m



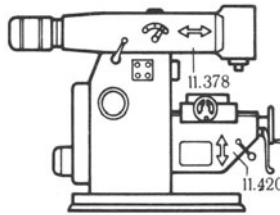
- 11.425 e swivelling table, rotary plate
 d Schwenktisch m
 f table f pivotante
 nl draaibare freestafel f (m)
 r поворотный стол m
 (→ 11.424)

- 11.426 e vertical-spindle knee-and-column-type milling machine, vertical milling machine
 d Senkrecht-Konsolfräsmaschine f

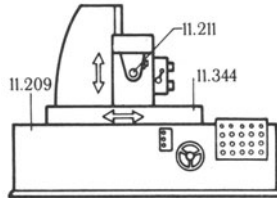


- f fraiseuse f verticale à console
 nl verticale consolefreesmachine f
 r вертикальный консольно-фрезерный станок m

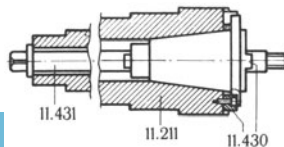
- 11.427 e ram-type milling machine
 d Universal-Werkzeugfräsmaschine f
 f fraiseuse f universelle
 nl universele gereedschapsfreesmachine f
 r широко универсальный фрезерный станок m



- 11.428 e bed-type milling machine
 d Bettfräsmaschine f
 f fraiseuse-raboteuse f
 nl langsfreesmachine f
 r продольно-фрезерный станок m



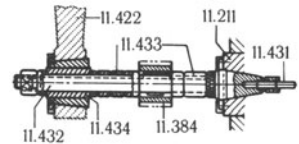
- 11.429 e stub [shell end mill] arbor
 d Aufsteckdorn m
 f porte-fraise m en bout
 nl freesdoorn m
 r концевая фрезерная оправка f



- 11.430 e spindle-nose key
 d Querfeder f
 f clavette f fixée sur le nez de la broche
 nl spie f (m) op spilneus
 r торцовая шпонка f
 (→ 11.429)

- 11.431 e drawbar, draw-in bolt
 d Fräs(er)dornschaube f, Spannschraube
 f tige f
 nl spanbout m
 r шомпол m
 (→ 11.429)

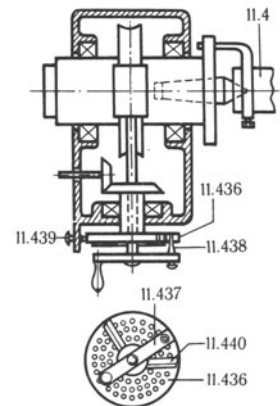
- 11.432 e shaft-type arbor
 d Fräs(er)dorn m
 f porte-fraise m centreur
 nl tweezijdig gesteunde doorn m
 r центровая фрезерная оправка f



- 11.433 e spacing collar
 d Zwischenring m
 f bague f de calage
 nl afstandsring m
 r установочное кольцо m
 (→ 11.432)

- 11.434 e bearing sleeve, bushing
 d Laufbuchse f
 f manchon m de guidage
 nl loopbus f (m)
 r букса f
 (→ 11.432)

- 11.435 e dividing [index] head
 d Teilkopf m



f diviseur m, poupée f diviseuse
nl verdeelkop m
r делительная головка f

11.436 e index plate
d Lochscheibe f
f disque m à trous, plateau m du diviseur
nl verdeelplaat f (m), cirkelplaat
r делительный диск m (→ 11.435)

11.437 e index crank
d Kurbel f
f manivelle f alidade
nl verdeelkruk f (m)
r кривошипная рукоятка f (делительной головки)
(→ 11.435)

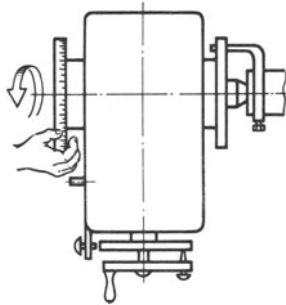
11.438 e index pin
d Teilstift m
f verrou m d'arrêt
nl indexpen f(m)
r защёлка f (делительного диска)
(→ 11.435)

11.439 e lock pin, index plate stop
d Raststift m
f pointeau m d'arrêt disque
nl indexpen f(m), grendelpen
r фиксатор m (→ 11.435)

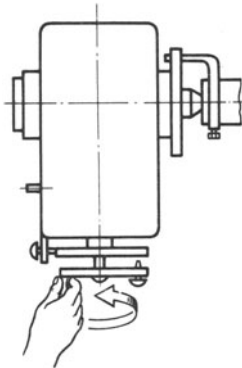
11.440 e sector arm
d Schere f
f fourchette f
nl verdeelwijzer m
r ножка f сектора
(→ 11.435)

11.441 e indexing
d Teilen n
f division f
nl verdelen n
r деление n (→ 11.442 – 11.444)

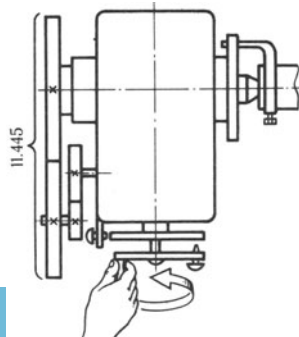
11.442 e direct indexing
d direktes Teilen n
f division f droite
nl direct verdelen n
r непосредственное деление n



11.443 e plain [simple] indexing
d Einfachteilen n
f division f simple
nl direct verdelen n
r простое деление n



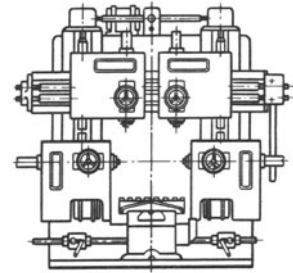
11.444 e compound [differential] indexing



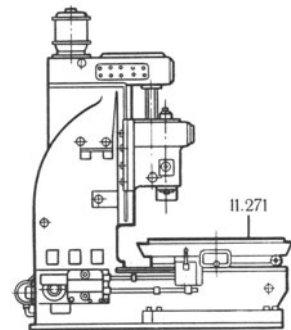
d Ausgleichteilen n
f division f différentielle
nl differentiaalverdelen n
r дифференциальное деление n

11.445 e change gears
d Wechselläder n pl
f roues f pl de rechange
nl wisselwielen n pl
r сменные шестерни f pl (→ 11.444)

11.446 e planer-type milling machine
d Langfräsmaschine f
f fraiseuse-raboteuse f à deux montants
nl langsfreesmachine f
r продольно-фрезерный станок m (портально-го типа)

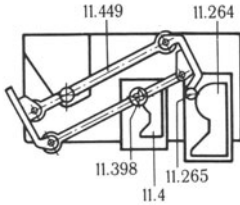
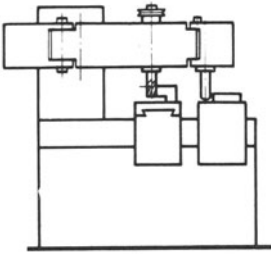


11.447 e rotary-table milling machine
d Rundtischfräsmaschine f
f fraiseuse f circulaire
nl rondfreesmachine f
r карусельно-фрезерный станок m



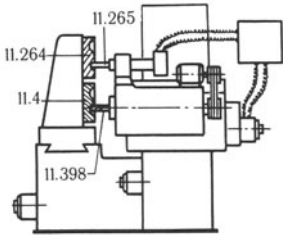
11.448 e engraving machine
d Graviermaschine f
f machine f à graver

nl graveermachine f
 r гравировально-фрезерный станок m

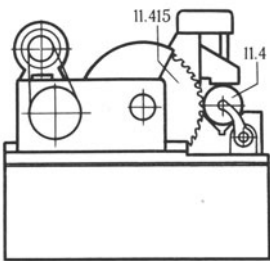


11.449 e pantograph
 d Pantograph m
 f pantographe m
 nl pantograaf m
 r пантограф m
 (→ 11.448)

11.450 e duplicating milling machine
 d Nachformfräsmaschine f
 f fraiseuse f à copier
 nl kopieerfreesmachine f
 r копирувально-фрезерный станок m



11.451 e sawing machine
 d Kreissägemaschine f

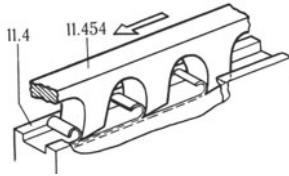


f scie f circulaire
 nl cirkelzaagmachine f
 r круглопильный [фрезерно-отрезной] станок m

Broaching
Räumen
Brochage
Ruimen
Протягивание

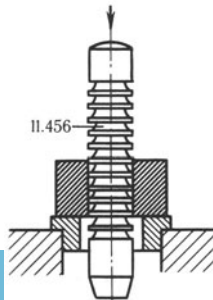
11.452 e broaching
 d Räumen m
 f brochage m
 nl trekfreen n, brootsen n
 r протягивание n
 (→ 11.453, 11.455)

11.453 e pull broaching
 d ziehendes Räumen n
 f brochage m par traction
 nl trekfreen n, brootsen n
 r протягивание n (протяжкой тянущего типа)



11.454 e (pull) broach
 d (ziehendes) Räumwerkzeug n
 f broche f de traction
 nl trekfrees f(m), broots f(m)
 r протяжка f
 (→ 11.453)

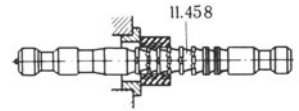
11.455 e push broaching
 d Stossräumen n



f brochage m en poussée
 nl duwfreen n
 r прошивание n

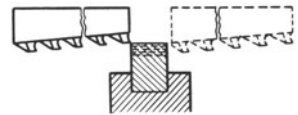
11.456 e push broach
 d Stoss-Räumnadel f
 f broche f de poussée
 nl duwfrees f (m)
 r прошивка f
 (→ 11.455)

11.457 e internal broaching
 d Innenräumen n
 f brochage m intérieur
 nl inwendig trekfreen n
 r внутреннее протягивание n

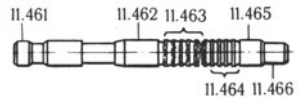


11.458 e internal broach
 d Räumnadel f, Innen-Räumwerkzeug n
 f broche f d'intérieur
 nl frees f (m) voor inwendig trekfreen
 r внутренняя протяжка f
 (→ 11.457)

11.459 e surface [external] broaching
 d Aussenräumen n
 f brochage m extérieur
 nl uitwendig trekfreen n
 r наружное протягивание n

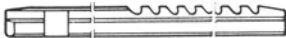


11.460 e circular broach
 d Rundräumnadel f
 f broche f ronde
 nl ronde trekfrees f (m)
 r круглая протяжка f

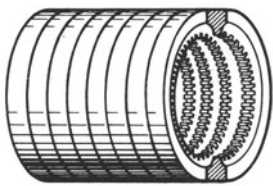


11.461 e pull end
 d Schaft m
 f entraîneur m

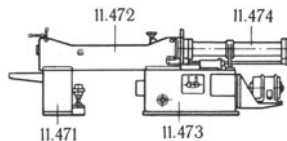
- nl spankolf f
r передняя замковая часть f
(→ 11.460)
- 11.462 e front pilot
d Einföhrung f
f guide m avant
nl centreerhals m
r передняя направляющая часть
(→ 11.460)
- 11.463 e cutting [roughing] part
d Schneidenteil m
f partie f taillée
nl voorsnijtanden m pl
r режущая часть f
(→ 11.460)
- 11.464 e finishing [sizing] part
d Kalibrierteil m
f partie f calibre
nl calibreertanden m pl, maattanden
r калибрующая часть f
(→ 11.460)
- 11.465 e rear pilot
d Endföhrungsstück n
f guide m arrière
nl eindgeleider m
r задняя направляющая часть f
(→ 11.460)
- 11.466 e rear support
d Endstück n
f tourillon m d'appui
nl eindtap m
r задняя опорная цапфа f
(→ 11.460)
- 11.467 e keyway broach
d Keilnutenräumnadel f
f broche f plate
nl spiebaantrekfrees f (m)
r шпоночная протяжка f



- 11.468 e pot broach
d Tubusräumwerkzeug n
f broche f enveloppante

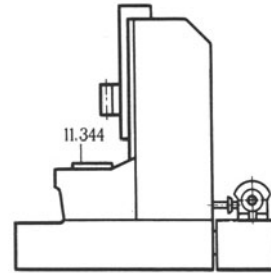


- nl buizentrekfrees f(m)
r охватывающая протяжка f
- 11.469 e broaching machine
d Räummaschine f
f brocheuse f
nl trekfreesmachine f
r протяжной станок m
(→ 11.470, 11.475)
- 11.470 e horizontal broaching machine
d Waagrecht-Räummaschine f
f brocheuse f horizontale
nl horizontale trekfreesmachine f
r горизонтально-протяжной станок m



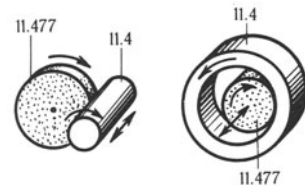
- 11.471 e pedestal
d Sockel m, Kastenfuß m
f socle m
nl sokkel m, voet m
r тумба f
(→ 11.470)
- 11.472 e top bed
d Oberbett n
f bâti m de dessus
nl topbed n, bovenbed
r верхняя станина f
(→ 11.470)
- 11.473 e bottom bed
d Unterbett n
f bâti m de dessous
nl onderbed n
r нижняя станина f
(→ 11.470)
- 11.474 e main cylinder
d Arbeitszylinder m
f cylindre m de commande
nl werkcilinder m, f
r рабочий цилиндр m
(→ 11.470)
- 11.475 e vertical broaching machine
d Senkrecht-Räummaschine f
f brocheuse f verticale
nl vertikale trekfreesmachine f

r вертикально-протяжной станок m



Grinding Schleifen Rectification Slijpen Шлифование

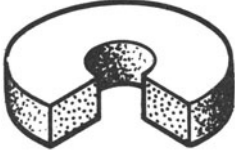
- 11.476 e grinding
d Schleifen n
f rectification f, meulage m
nl slijpen n
r шлифование n



- 11.477 e grinding wheel
d Schleifscheibe f, Schleifkörper m
f disque m à meuler, meule f
nl slijpschijf f(m)
r шлифовальный круг m
(→ 11.476)
- 11.478 e grinding wheel shape
d Randform f der Schleifscheibe
f configuration f de disque à meuler
nl vorm m van de slijpschijf
r форма f [тип m] шлифовального круга
(→ 11.479 - 11.485)
- 11.479 e straight wheel
d gerade Schleifscheibe f

11.479

f meule f plate
nl rechte slijpschijf f(m)
r плоский круг m прямо-
го профиля

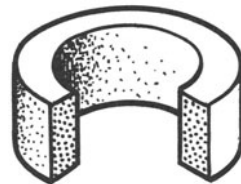


11.480 e recessed straight wheel
d gerade einseitig ausgesparte
Schleifscheibe f
f meule f plate à embrève-
ment
nl rechte slijpschijf f (m)
met één uitsparing
r плоский круг m с вы-
точкой



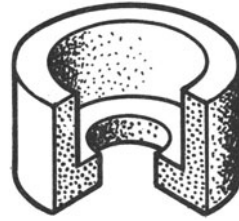
11.481 e recess
d Aussparung f
f embrèvement m
nl uitsparing f
r выточка f
(→ 11.480)

11.482 e cylinder wheel
d Schleifring m
f meule f couronne
nl slijpring m
r кольцевой круг m, круг-
кольцо n



11.483 e straight cup wheel
d gerade Topf(schleif)schei-
be f, gerader Schleiftopf m
f meule f à boisseau droit
nl rechte komlijpschijf
f (m)

г чашечный цилиндриче-
ский круг m, цилиндри-
ческая чашка f



11.484 e flaring cup wheel
d kegelige Topf(schleif)-
scheibe f, kegeliger Schleif-
topf m
f meule f à boisseau conique
nl conische komlijpschijf
f (m)
r чашечный конический
круг m, коническая
чашка f

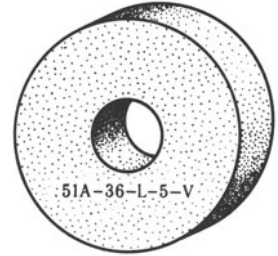


11.485 e dish wheel
d Teller(schleif)scheibe f
f meule f assiette
nl schotelijpschijf f (m)
r тарельчатый (шлифо-
вальный) круг m



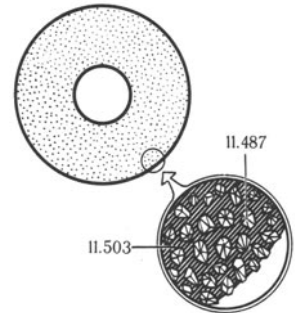
11.486 e grinding wheel specifica-
tion
d Schleifscheibencharakte-
ristik f
f caractéristique f de meule
nl karakteristiek f van de
slijpschijf

г характеристика f шли-
фовального круга



51A-36-L-5-V
11.487 11.492 11.497 11.503
11.500

11.487 e abrasive
d Schleifmittel n
f abrasif m
nl slijpmiddel n, slijpmate-
riaal n
r абразив m

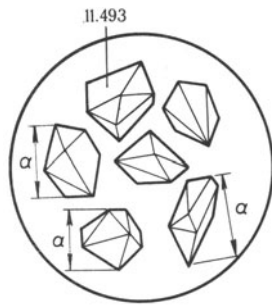


11.488 e aluminium oxide
d Elektrokorund m
f électrocorindon m
nl korund(um) n
r электрокорунд m
 Al_2O_3

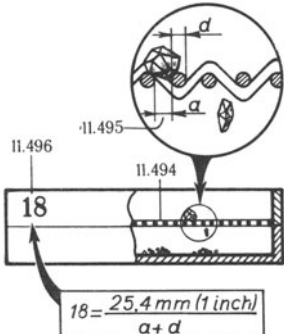
11.489 e silicon carbide
d Siliziumkarbid n
f carbure m de silicium
nl siliciumcarbide n
r карбид m кремния
 SiC

11.490 c (cubic) boron nitride, bo-
razon
d kubisches Bornitrid n
f nitride m cubique de bore
nl (kubisch) boornitride n

- r (кубический) нитрид м бора, эльбор м
BN
- 11.491 e diamond
- d Diamant n
- f diamant m
- nl diamant n
- r алмаз м
- 11.492 e grit (grain) size
- d Korngröße f, Körnung f
- f grosseur f du grain
- nl korrelgrootte f
- r зернистость f, размер м зерна

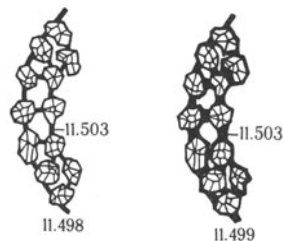


- 11.493 e grain
- d Korn n
- f grain m
- nl korrel m
- r зерно n (→ 11.492)
- 11.494 e sieve screen
- d Sieb n
- f tamis m
- nl zeef f(m)
- r ситовая сетка f

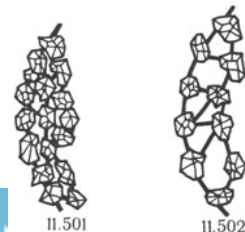


- 11.495 e screen opening
- d Siebmasche f
- f maille f de tamis

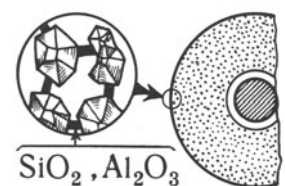
- nl zeefmaas f(m)
- r ячейка f сита (→ 11.494)
- 11.496 e sieve screen number
- d Prüfsiebnummer f, Siebmaschenzahl f
- f numéro m de tamis
- nl zeefmaat f(m)
- r номер м сита (→ 11.494)
- 11.497 e grade (of grinding wheel)
- d Härte(grad) f(m) der Schleifscheibe
- f dureté f (de meule)
- nl hardheid f van de slijpschijf
- r твёрдость f (шлифовального круга)



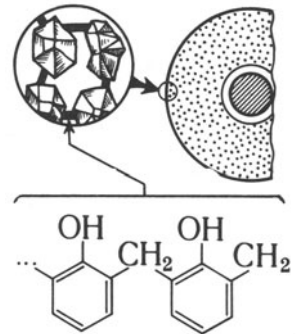
- 11.498 e soft grade wheel
- d weiche Scheibe f
- f meule f douce
- nl zachte slijpschijf f(m)
- r мягкий круг м (→ 11.497)
- 11.499 e hard grade wheel
- d harte Scheibe f
- f meule f dure
- nl harde slijpschijf f(m)
- r твёрдый круг м (→ 11.497)
- 11.500 e structure (of grinding wheel)
- d Gefüge n (der Schleifscheibe)
- f structure f (de meule)



- nl structuur (van de slijpschijf)
- r структура f (шлифовального круга)
- 11.501 e dense structure
- d dichtes Gefüge n
- f structure f dense
- nl compacte structuur f
- r плотная структура f (→ 11.500)
- 11.502 e open structure
- d offenes Gefüge n
- f structure f ouverte
- nl open structuur f
- r открытая структура f (→ 11.500)
- 11.503 e bond
- d Bindung f
- f agglomérant m
- nl bindmiddel n
- r связка f (→ 11.497, 11.504 - 11.507)
- 11.504 e vitrified bond
- d keramische Bindung f
- f agglomérant m vitrifié
- nl keramisch bindmiddel n
- r керамическая связка f

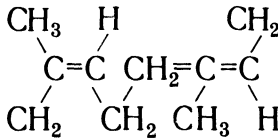
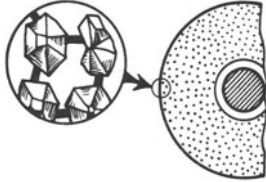


- 11.505 e resinoid bond
- d Kunstharzbindung f
- f agglomérant m bakélite
- nl kunstharzbindmiddel n
- r бакелитовая связка f

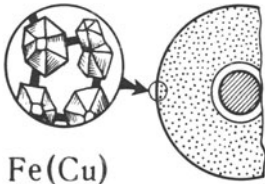


11.506

- 11.506 e rubber bond
 d Gummibindung f
 f agglomérant m caoutchou-
 teux
 nl rubberbinding f
 r вулканитовая связка f

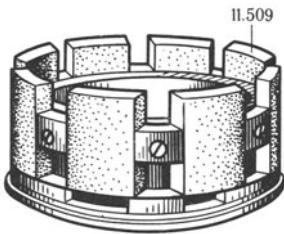


- 11.507 e metal bond
 d Metallbindung f
 f agglomérant m métallique
 nl metaalbinding f
 r металлическая связка f



Fe(Cu)

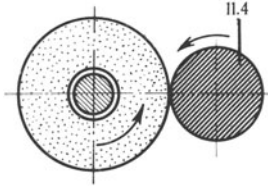
- 11.508 e segmental grinding wheel
 d Segment-Schleifscheibe f
 f meule f en segments
 nl segmentslijpschijf f(m)
 r сегментный шлифоваль-
 ный круг m



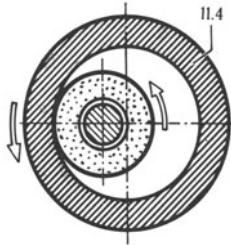
- 11.509 e grinding segment
 d Schleifsegment n
 f segment m de meule

- nl slijpsegment n
 r шлифовальный сегмент m
 (→ 11.508)

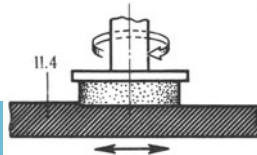
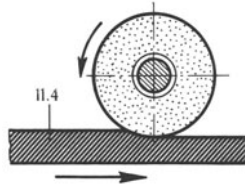
- 11.510 e cylindrical grinding
 d Aussenrundscheifen n
 f rectification f circulaire
 nl rondslipen n
 r круглое шлифование n



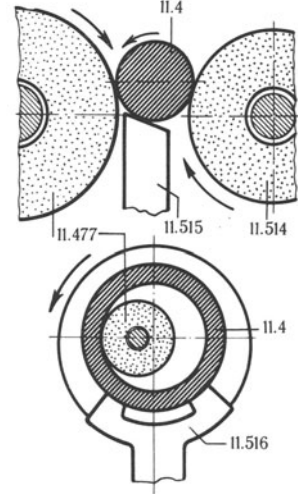
- 11.511 e internal grinding
 d Innenschleifen n
 f rectification f intérieure
 nl binnenslijpen n
 r внутреннее шлифова-
 ние n



- 11.512 e surface grinding
 d Flachscheifen n
 f rectification f plane, sur-
 façade m
 nl vlakslipen n
 r плоское шлифование n



- 11.513 e centerless [centreless]
 grinding
 d spitzenloses Schleifen n
 f rectification f sans centres
 nl centerloos slijpen n
 r бесцентровое шлифова-
 ние n

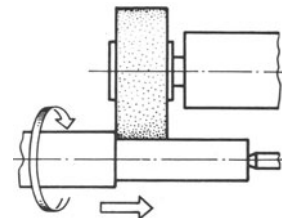


- 11.514 e regulating wheel
 d Regelscheibe f
 f meule f principale
 nl voedingssteen m
 r ведущий круг m
 (→ 11.513)

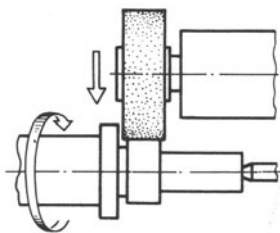
- 11.515 e work rest blade
 d Schiene f, Auflage f
 f couteau m d'appui
 nl steun m werksteun
 r опорный нож m
 (→ 11.513)

- 11.516 e supporting shoe
 d Gleitschuh m
 f sabot m d'appui
 nl steunschoen m
 r опорный башмак m
 (→ 11.513)

- 11.517 e traverse grinding
 d Langscheifen n

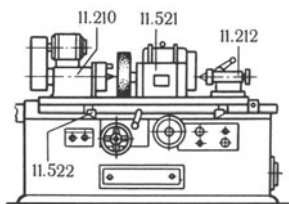


- f rectification f en chariotage
nl langsslijpen n
r продольное шлифование n, шлифование продольными проходами
11.518 e plunge(-cut) grinding
d Einstechschleifen n
f rectification f en plongée
nl insteekslipen n
r врезное шлифование n



- 11.519 e grinding machine, grinder
d Schleifmaschine f
f rectifieuse f
nl slijpmachine f
r шлифовальный станок m
(→ 11.520, 11.523, 11.524, 11.528, 11.532, 11.533, 11.535)

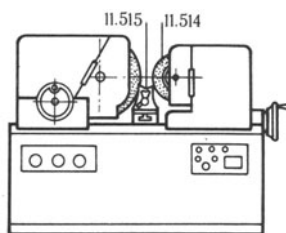
- 11.520 e cylindrical grinding machine
d Aussenrundscheifmaschine f
f rectifieuse f cylindrique
nl rondslipmachine f
r круглошлифовальный станок m



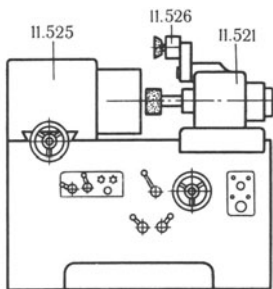
- 11.521 e wheelhead
d Schleifspindelstock m
f poupée f porte-meule
nl slijpkop m
r шлифовальная бабка f
(→ 11.520)

- 11.522 e tripping dog
d Umsteuerknagge m
f butée f de renversement de marche
nl omkeermecanisme n
r упор m реверса, переключающий упор
(→ 11.520)

- 11.523 e centerless [centreless] grinding machine
d spitzenlose Schleifmaschine f
f rectifieuse f sans pointes
nl centerloze slijpmachine f
r бесцентровошлифовальный станок m



- 11.524 e internal grinding machine
d Innenschleifmaschine f
f rectifieuse f intérieure
nl binnenslijpmachine f
r внутришлифовальный станок m

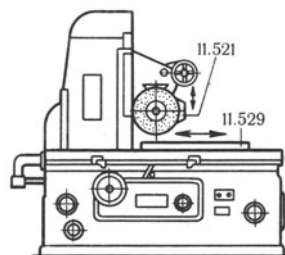


- 11.525 e workhead
d Werkstückspindelkasten m, Werkstückspindelstock m
f poupée f porte-pièce
nl werkstukdrager m, spijkop m
r бабка f изделия
(→ 11.524)

- 11.526 e face-grinding spindle
d Planschleifspindel f
f broche f pour meule plate
nl vlakslipspil f(m)
r торцешлифовальный шпиндель m
(→ 11.524)

- 11.527 e surface grinding machine
d Flachscheifmaschine f
f rectifieuse f plane
nl vlakslipmachine f
r плоскошлифовальный станок m
(→ 11.528, 11.532)

- 11.528 e reciprocating-table horizontal-spindle surface grinding machine
d Langtisch-Waagerechtlachscheifmaschine f
f rectifieuse f plane à table rectangulaire et broche horizontale
nl horizontale vlakslipmachine f met bewegende tafel
r плоскошлифовальный станок m с прямоугольным столом и горизонтальным шпинделем

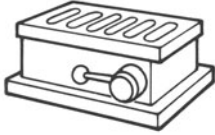


- 11.529 e magnetic chuck
d Magnetspanplatte f
f table f de fixation magnétique
nl magnetische opspanplaat f (m)
r магнитная плита f
(→ 11.528, 11.530, 11.531)

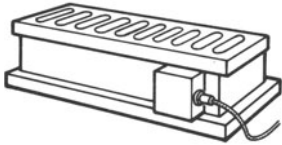
- 11.530 e permanent magnetic chuck
d Permanentmagnet-Spanplatte f
f table f de fixation à aimants permanents

11.530

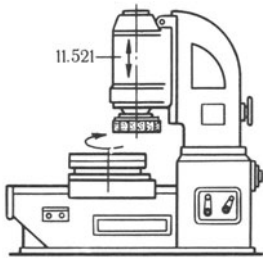
- nl opspanplaat f(m) met permanente magneten
 r магнитная плита f с постоянными магнитами



- 11.531 e electromagnet(ic) chuck
 d Elektromagnet-Spannplatte f
 f table f de fixation à électro-aimant
 nl elektromagnetische opspanplaat f(m)
 r электромагнитная плита f

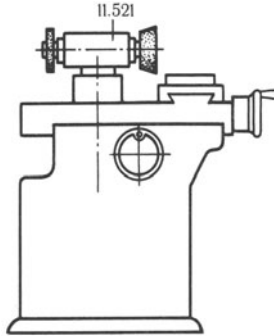


- 11.532 e rotary table vertical-spindle surface grinding machine
 d Rundtisch-Senkrechtflächschleifmaschine f
 f rectifieuse f plane à table pivotante et broche verticale
 nl verticale vlakslijpmachine f (m) met roterende tafel
 r плоскошлифовальный станок m с круглым столом и вертикальным шпинделем



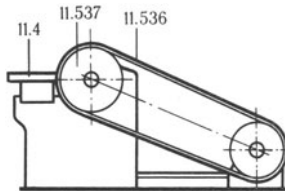
- 11.533 e tool-and-cutter grinding machine
 d Scharfschleifmaschine f, Werkzeugschleifmaschine

- f affûteuse f
 nl gereedschapslijpmachine f
 r заточный станок m



- 11.534 e abrasive-belt grinding
 d Bandschleifen n
 f rectification f pour bande abrasive
 nl bandschuren n
 r ленточное шлифование n (→ 11.535)

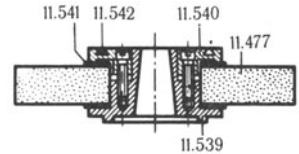
- 11.535 e abrasive-belt grinding machine
 d Bandschleifmaschine f
 f rectifieuse f à bande abrasive
 nl bandschuurmachine f
 r ленточношлифовальный станок m



- 11.536 e abrasive belt
 d Schleifband n
 f bande f abrasive
 nl schuurband m, schuurriem m
 r шлифовальная лента f (→ 11.535)

- 11.537 e contact roll
 d Kontaktscheibe f, Kontaktrolle f
 f poulie f de contact
 nl contactrol f(m)
 r контактный ролик m (→ 11.535)

- 11.538 e mounting of grinding wheel
 d Aufspannen n [Aufnahme f] der Schleifscheibe
 f fixation f de meule
 nl opspannen n van de slijpschijf
 r крепление n шлифовального круга



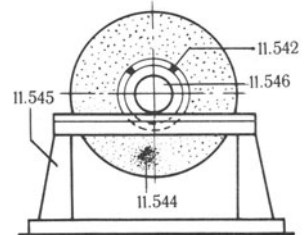
- 11.539 e adapter
 d Aufnahmehülse f
 f douille f de réduction
 nl verloophuls f (m)
 r переходный фланец m (→ 11.538)

- 11.540 e clamping [loose] flange
 d Spannflansch m
 f flasque m de fixation
 nl klemschijf f (m)
 r прижимный фланец m (→ 11.538)

- 11.541 e gasket
 d Zwischenlage f
 f garniture f
 nl pakking f
 r прокладка f (→ 11.538)

- 11.542 e balance weight
 d Ausgleichgewicht n, Auswuchtgewicht
 f poids m d'équilibrage
 nl balansgewicht n
 r балансировочный грузик m (→ 11.538, 11.543)

- 11.543 e balancing
 d Auswuchten n
 f équilibrage m
 nl balancering f
 r балансировка f

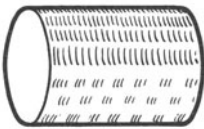


11.544 e unbalance, out-of-balance
d Unwucht f
f balourd m
nl onbalans f(m)
r неуровненность f,
дисбаланс m
(→ 11.543)

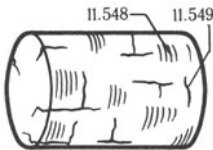
11.545 e balancing stand
d Auswuchtgerät n
f banc m d'équilibrage
nl balanceerinrichting f
r балансировочное при-
способление n
(→ 11.543)

11.546 e balancing arbor [mandrel]
d Auswuchtdorn m
f mandrin m d'équilibrage
nl balanceerdoorn m
r балансировочная оправ-
ка f
(→ 11.543)

11.547 e chatter marks
d Rattermarken f pl
f broyage m
nl slijpbeeld n
r дробление n, волни-
стость f (из-за вибрации)



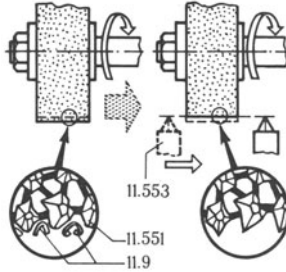
11.548 e burning
d Brennspur f, Brandfleck m
f brûlage m
nl inbranden n
r прижог m



11.549 e surface (grinding) crack
d Schleiffriss m
f fissure f en rectification
nl slijpbarstje n
r шлифовочная трещина f
(→ 11.548)

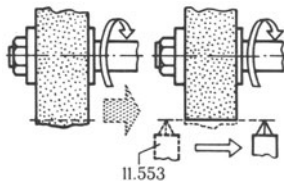
11.550 e dressing
d Abrichten n, Abziehen n
f dressage m, rectification f

nl afdraaien n
r правка f (шлифоваль-
ного круга для восста-
новления режущей спо-
собности)



11.551 e dull grain
d verstumpftes Korn n
f grain m désaffûté
nl bot geworden korrel m
r затупленное зерно n
(→ 11.550)

11.552 e trueing
d Abrichten n
f dressage m, rectification f,
profilage m
nl afdraaien n
r правка f (шлифоваль-
ного круга для восста-
новления профиля)



11.553 e dresser
d Abrichtwerkzeug n, Ab-
richter m
f dresseur m
nl afdraaimachine f
r правящий инструмент m
(→ 11.550, 11.552,
11.555 – 11.557)

11.554 e diamond dresser
d Diamantabrichter m
f dresseur m diamanté
nl diamantafdraai-inrichting f
r алмазный правящий ин-
струмент m
(→ 11.555, 11.556)

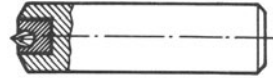
11.555 e single-point diamond dres-
ser

d Einzeldiamantabrichter m,
Diamant-Einzelkornab-
richter

f dresseur m à seul diamant

nl enkelsteensdiamantaf-
draai-inrichting f

r однокристалльный ал-
мазный правящий ин-
струмент m



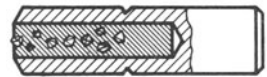
11.556 e multi-point diamond
dresser

d Vielkornabrichter m

f dresseur m au diamant
multipointes

nl meersteensdiamantaf-
draai-inrichting f

r алмазно-металлический
карандаш m



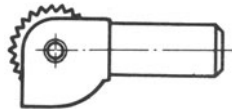
11.557 e star-type dresser

d gezacktes Abrichtträdchen n

f dresseur m en étoile

nl getande afdraai-inrichting f

r правящий инструмент m
со звёздочками

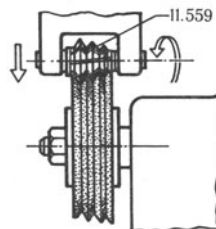


11.558 e crush forming

d Einrollprofilieren n

f profilage m par moletage

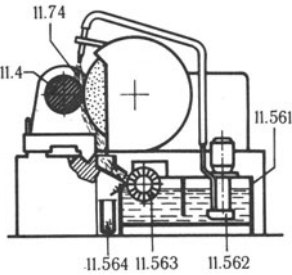
nl profileren f door kartelen
r профилирование n нака-
тыванием



11.559

- 11.559 e crush (forming) roll
 d Einrollrad n
 f molette f de profilage
 nl kartelrol f(m)
 r накатный ролик m
 (→ 11.558)

- 11.560 e wet grinding
 d Nass-Schleifen n
 f meulage m en arrosant
 nl natlijpen n
 r шлифование n с охлаждением



- 11.561 e coolant tank
 d Kühlmittelbehälter m
 f bac m pour liquide frigorifique
 nl koelmiddel tank m
 r бак m для охлаждающей жидкости
 (→ 11.560)

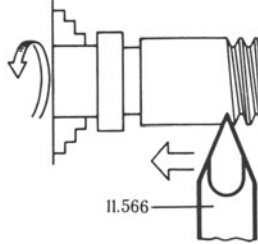
- 11.562 e coolant pump
 d Kühlmittelpumpe f
 f pompe f de refroidissement
 nl koelmiddel pomp f(m)
 r насос m охлаждения
 (→ 11.560)

- 11.563 e magnetic separator
 d Magnetabscheider m
 f séparateur m magnétique
 nl magneetscheider m
 r магнитный сепаратор m
 (→ 11.560)

- 11.564 e abrasive slurry
 d Schleifrückstände m pl
 f déblais m pl
 nl slijpsel n
 r шлам m, шлифовальный ил m
 (→ 11.560)

Threading
Gewindebearbeitung
Filetage
Bewerking van schroefdraad
Обработка резьбы

- 11.565 e thread cutting
 d Gewindeschneiden n
 f filetage m
 nl (schroef)draadsnijden n
 r нарезание n резьбы, резьбонарезание n

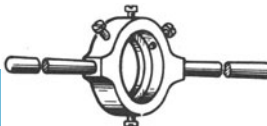


- 11.566 e single-point threading tool, thread turning tool
 d Gewinde(dreh)meißel m
 f outil m à fileter
 nl schroefdraadbeitel m, draadsnijbeitel
 r резьбовой резец m
 (→ 11.565)

- 11.567 e (screw) threading die
 d Schneideisen n
 f peigne m
 nl snijblok n
 r плашка f

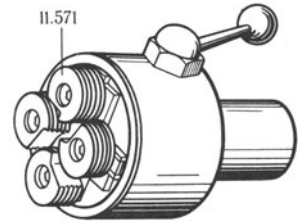


- 11.568 e (hand) diestock
 d Schneideisenhalter m
 f filière f
 nl snijblokhouder m
 r клупп m



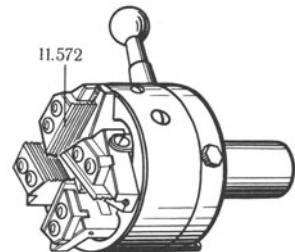
- 11.569 e thread-cutting head
 d Gewindeschneidkopf m
 f tête f à fileter
 nl schroefdraadsnijkop m
 r резьбонарезная головка f
 (→ 11.570, 11.572, 11.573, 11.588)

- 1.570 e quick-opening [self-opening] (thread-cutting) die (head)
 d selbstöffnender [selbstaustauschender] Gewindeschneidkopf m für Aussen-gewinde
 f porte-filière m à déclenchement
 nl snijkop m
 r винторезная головка f

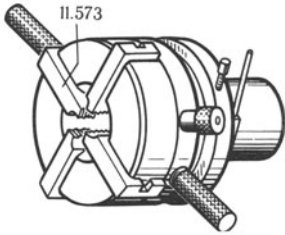


- 11.571 e circular chaser
 d kreisförmiger Gewindestreihbacken m
 f peigne m disque
 nl cirkelvormig schroefdraad-snijkussen n
 r дисковая гребёнка f
 (→ 11.570)

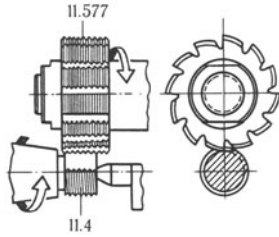
- 11.572 e tangential chaser
 d Tangential(-Gewinde)-strehlbacken m
 f peigne m tangentiel
 nl tangentiaal schroefdraad-snijkussen n
 r тангенциальная (призматическая) гребёнка f



- 11.573 e radial chaser
 d Radial-Gewindestrehl-
 backen m
 f peigne m radial
 nl radiaal schroefdraad-
 snijkussen n
 r радиальная (призмати-
 ческая) гребёнка f



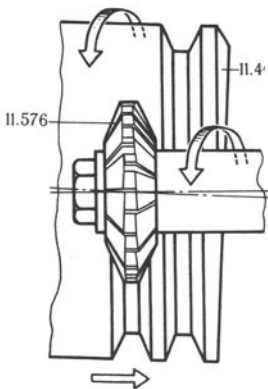
- 11.577 e multiple-thread milling
 cutter
 d walzenförmiger Gewin-
 defräser m
 f fraise f mère pour file-
 tage
 nl meervoudige schroef-
 draadfrees f (m)
 r гребенчатая резьбовая
 фреза f



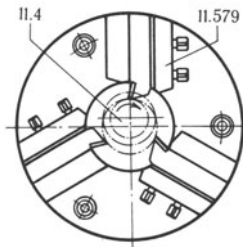
- 11.574 e thread milling
 d Gewindefräsen n
 f filetage m par fraise
 nl schroefdraadfrezen n
 r резьбофрезерование n
 (→ 11.576 – 11.578)

- 11.575 e thread-milling cutter
 d Gewindefräser m
 f fraise f à fileter
 nl draadfrees f (m)
 r резьбовая фреза f
 (→ 11.576 – 11.578)

- 11.576 e single-thread milling cutter
 d scheibenförmiger Gewin-
 defräser m
 f fraise-disque f à fileter
 nl enkelvoudige schroef-
 draadfrees f (m)
 r дисковая резьбовая фре-
 за f



- 11.578 e planetary thread-milling
 d Gewindefräsen n
 (mit Ausseneingriff),
 Gewindefräsen n
 f filetage m par fraisage
 planétaire
 nl planeetschroefdraad-
 frezen n
 r вихревое [охватыва-
 ющее] резьбофрезеро-
 вание n



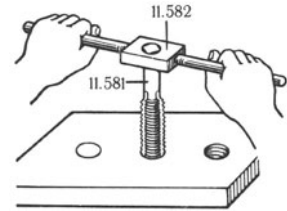
- 11.579 e planetary thread-milling
 head
 d Gewindefräsenkopf m
 f tête f pour filetage par
 fraisage planétaire
 nl planeetdraad-
 snijkop m
 r вихревая резьбонаре-
 зная головка f
 (→ 11.578)

- 11.580 e tap
 d Gewindebohrer m
 f taraud m

- nl (snij)tap m
 r метчик m

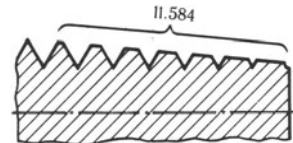


- 11.581 e hand tap
 d Handgewindebohrer m
 f taraud m à main
 nl handtap m
 r ручной метчик m



- 11.582 e tap wrench
 d Windeisen n
 f tourne-à-gauche m
 nl taphouder m, tapkruk
 f (m)
 r (ручной) вороток m
 (→ 11.581)

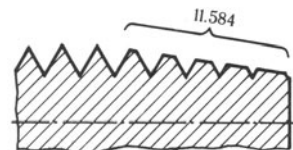
- 11.583 e taper tap
 d Vorschneider m
 f taraud m ébaucheur
 nl eerste tap m, voorsnijder
 r черновой метчик m



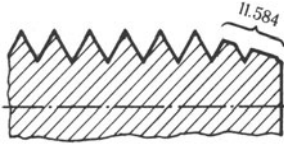
- 11.584 e (tap) chamfer
 d Anschnitt m
 f partie f conique du taraud
 nl voorsnijgedeelte n

- r заборная часть f
 (→ 11.583, 11.585,
 11.586)

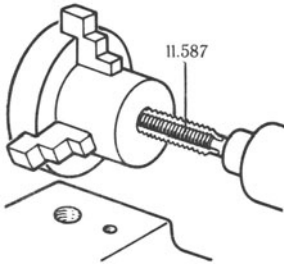
- 11.585 e plug tap
 d Mittelschneider m
 f taraud m intermédiaire
 nl middensnijtap m, rechte
 tap
 r средний метчик m



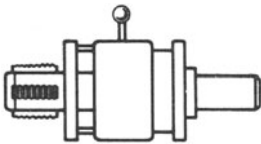
- 11.586 e bottoming tap
 d Fertigschneider m
 f taraud m finisseur
 nl eindsnijder m, nasnijder
 r чистовой метчик m



- 11.587 e machine tap
 d Maschinengewindebohrer m
 f taraud m à machine
 nl machinetap m
 r машинный метчик m



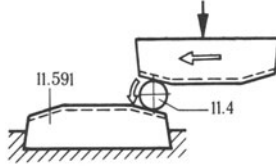
- 11.588 e collapsible tap
 d selbstauslösender Gewin-
 dschneidkopf m für Innen-
 gewinde
 f tête f à tarauder
 nl schroefboorkop m
 r гайконарезная головка f



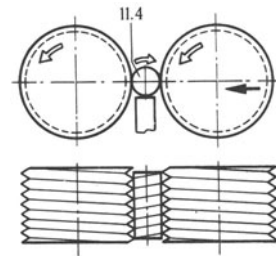
- 11.589 e thread rolling
 d Gewindewalzen n, Gewin-
 derollen n
 f filetage m par laminage
 nl draadrollen n, draadplet-
 ten n
 r накатывание n резьбы.
 резьбонакатывание
 (→ 11.591, 11.592)

- 11.590 e thread-rolling die
 d Gewindewalzbacke f
 f molette f simple
 nl schroefpletijzer n
 r накатная плашка f
 (→ 11.591, 11.592)

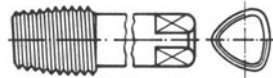
- 11.591 e flat thread-rolling die
 d flache Gewindewalz-
 backe f
 f molette f simple à plate
 nl vlak schroefpletijzer n
 r плоская накатная плаш-
 ка f



- 11.592 e circular thread-rolling die
 d Gewindewalzrolle f
 f molette f filetée
 nl rol f(m) voor het rollen
 van schroefdraad
 r резьбонакатный ролик m



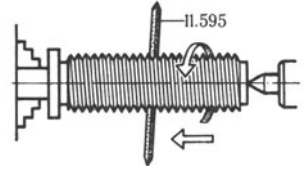
- 11.593 e fluteless tap
 d Gewindefurcher m
 f taraud m pour filetage
 par laminage
 nl schroefdraaduitroller m
 r метчик-накатник m,
 (резьбовой) раскатник m



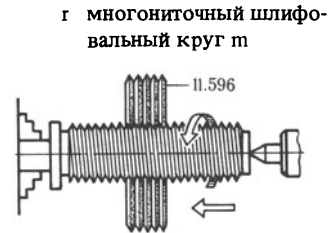
- 11.594 e thread grinding
 d Gewindeg Schleifen n
 f filetage m par meulage
 nl schroefdraadslijpen n
 r резьбошлифование n
 (→ 11.595, 11.596)

- 11.595 e single-rib grinding wheel
 d einrillige Schleifscheibe f
 f meule f à filet simple
 nl enkelvoudige slijpschijf
 f(m)

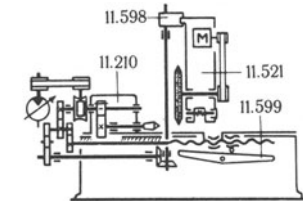
- г однориточный шлифо-
 вальный круг m



- 11.596 e multi-rib grinding wheel
 d mehrillige Schleifscheibe f
 f meule f à filets multi-
 ples
 nl meervoudige slijpschijf
 f (m)



- 11.597 e thread-grinding machine,
 thread grinder
 d Gewindeg Schleifmaschine f
 f machine f à rectifier file-
 tages
 nl schroefdraadslijpmachine f
 r резьбошлифовальный
 станок m

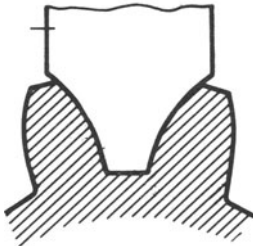


- 11.598 e relieving cam
 d Hinterschleifkurve f
 f came f à dépouille
 nl achterslijpnok f(m)
 r затыловочный кулачок m
 (→ 11.597)

- 11.599 e lead compensator
 d Korrekturlineaal n
 f règle f à compensation
 nl correctielineaal f(m)
 r корректировочная [кор-
 рекционная] линейка f
 (→ 11.597)

Gear Making
Zahnradherstellung
Production des engrenages
Tandwielenfabricage
Изготовление зубчатых колёс

- 11.600 e gear cutting
 d Verzahnen n
 f taillage m
 nl tandwielfrezen n
 r зубонарезание n, нарезание зубьев
 (→ 11.601, 11.602)
- 11.601 e (form-)copying method
 d Formverfahren n
 f taillage m au gabarit
 nl kopieermethode f
 r метод m копирования

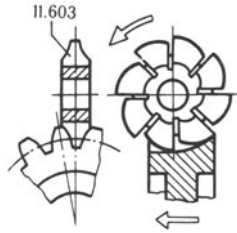


- 11.602 e (form-)generating method
 d Wälzverfahren n
 f taillage m par génération
 nl afwikkelpoces n, afwikkelmethode f
 r метод m обката [обкатки, огибания]

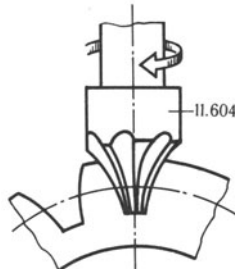


- 11.603 e involute side milling cutter
 d scheibenförmiger Zahnformfräser m
 f fraise-disque f au module
 nl moduulschijffrees f(m)

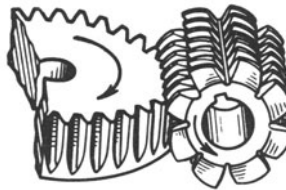
r дисковая модульная фреза f



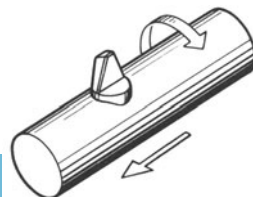
- 11.604 e involute end mill
 d Zahnform-Schaftfräser m, Zahnform-Fingerfräser
 f fraise f à doigt au module
 nl moduulvingerfrees f(m)
 r пальцевая модульная фреза f



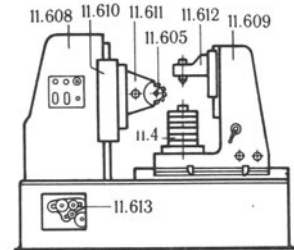
- 11.605 e (gear) hob, gear hobbing cutter
 d Wälzfräser m
 f fraise f vis-mère
 nl wormfrees f(m)
 r червячная (зуборезная) фреза f



- 11.606 e flyhob
 d Schlagmesser n, Drehzahn m, Schlagformmeissel m, Schlagzahn



- f fraise f à dent unique
 nl slagmes n
 r однозубая фреза f, летучий резец m
- 11.607 e gear hobbing machine
 d Wälzfräsmaschine f
 f machine f à tailler engrenages par fraise
 nl afwikkeltandradfreesmachine f
 r зубофрезерный станок m (обкатного типа)



- 11.608 e front column
 d Hauptständer m, Fräskopfträger m
 f colonne f frontale
 nl voorste staander m
 r передняя стойка f
 (→ 11.607)
- 11.609 e rear column
 d Gegenstände m
 f colonne f de derrière
 nl achterste staander m
 r задняя стойка f
 (→ 11.607)
- 11.610 e hob slide
 d Frässchlitten m
 f support m à fraiser
 nl freesslede f(m), freessupport n
 r фрезерный суппорт m
 (→ 11.607)
- 11.611 e hob swivel head
 d Frässchlittenführungsbahn-Drehteil m, schwenkbare Frässupport m
 f tête f porte-fraise pivotante
 nl draaibare freeskop m
 r фрезерная поворотная головка f
 (→ 11.607)
- 11.612 e work support arm
 d Gegenhalter m
 f équerre f de montage
 nl tegenhouder m

11.612

- r кронштейн м (изделия) (→ 11.607)
- 11.613 e change gear train
- d Wechsellradschere f
- f train m de roues dentées amovibles, lyre f
- nl wisselwielenkast f(m)
- r гитара ф сменных шестерён (→ 11.607)
- 11.614 e kinematic diagram (of a hobbing machine)
- d Getriebeplan m (der Wälzfräsmaschine)
- f schéma m cinématique (de machine à tailler les engrenages par fraise)
- nl aandrijfschema n (voor tandwielvreesmachine)
- r кинематическая схема ф (зубофрезерного станка)

- 11.615 e gear train
- d Getriebezug m
- f chaîne f cinématique
- nl tandwieloverbrenging f
- r кинематическая цепь ф (→ 11.614)

- 11.616 e gear train of indexing and generating motion
- d Getriebezug m für Teil- und Wälzbewegung
- f chaîne f cinématique de génération
- nl verdeelwisselwielen n pl

- r кинематическая цепь ф деления – обката VI–V–IV–III–VII–VIII–IX–X (→ 11.614)

- 11.617 e gear train of primary motion
- d Getriebezug m für Hauptbewegung
- f chaîne f cinématique de commande principale
- nl tandwieloverbrenging f voor de hoofdbeweging
- r кинематическая цепь ф главного движения I–II–III–IV–V–VI (→ 11.614)

- 11.618 e gear train of vertical feed
- d Getriebezug m für Vorschubbewegung
- f chaîne f cinématique d'avance verticale
- nl tandwieloverbrenging f voor de verticale voeding
- r кинематическая цепь ф вертикальной подачи XV–XIV–XIII–XII–XI–IX–X (→ 11.614)

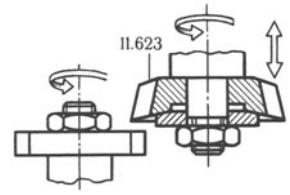
- 11.619 e index change gears
- d Teilwechsellräder n pl
- f lyre f de division
- nl indexeerwisselwielen n pl
- r гитара ф деления (→ 11.614)

- 11.620 e feed change gears
- d Vorschubwechsellräder n pl

- f lyre f d'avance
- nl voedingswisselwielen n pl
- r гитара ф подачи (→ 11.614)

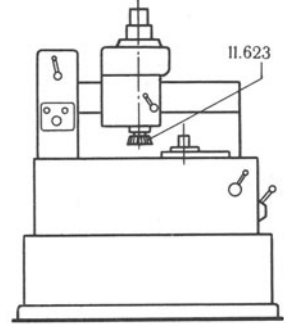
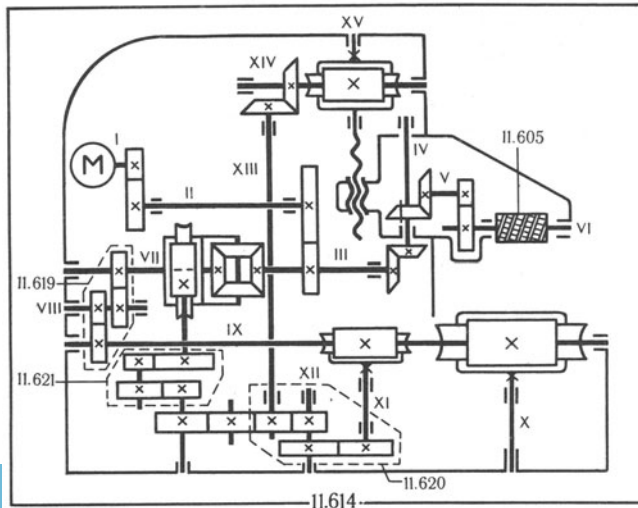
- 11.621 e differential change gears
- d Differentialwechsellräder n pl
- f lyre f de différentiel
- nl differentiaalwisselwielen n pl
- r гитара ф дифференциала (→ 11.614)

- 11.622 e gear shaping
- d Wälzstossen n
- f taillage m [rabotage m] par outil-pignon
- nl afwikkelsteken n
- r зубодолбление n

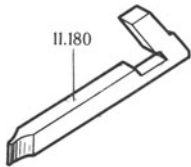
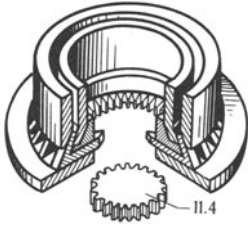


- 11.623 e gear-shaper cutter
- d Schneidrad n
- f outil-pignon m
- nl beitelwiel n
- r (зуборезный) долбяк м (→ 11.622)

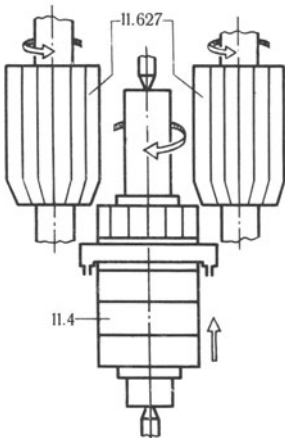
- 11.624 e gear shaping machine, gear shaper
- d Wälzstossmaschine f
- f machine f à tailler engrenages par outil-pignon
- nl tandwielsteekmachine f volgens de afwikkelmethode
- r зубодолбежный станок м



- 11.625 e multiple-blade gear-cutting head, shear-speed gear shaper
 d Shear-Speed-Schneidkopf m
 f tête f à tailler engrenages par outil-pignon
 nl (volbezet) steekwiel n
 r зубодолбежная головка f

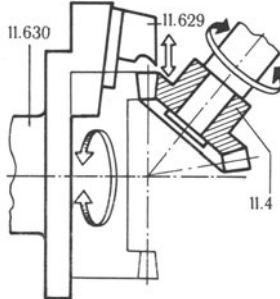


- 11.626 e gear rolling
 d Zahnradwalzen n, Zahnradrollen n
 f taillage m par molettage
 nl tandwielrollen n
 r зубонакатывание n



- 11.627 e gear roll
 d Zahnradwalzrolle f
 f molette f pour taillage
 nl tandwielrol f(m)
 r зубчатый накатник m. (→ 11.626)

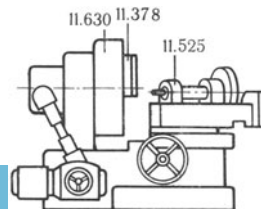
- 11.628 e bevel gear cutting by reciprocating tools
 d Kegelradhobeln n, Wälzhobeln
 f rabotage m de roues coniques
 nl schaven n van conische tandwielen
 r зубострогание n конических колёс



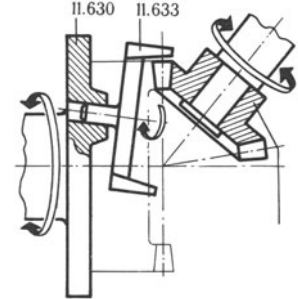
- 11.629 e reciprocating gear cutting tool
 d Wälzhobelmeissel m
 f outil m de rabotage des engrenages
 nl schaafbeitel m
 r зубострогальный резец m (→ 11.628)

- 11.630 e cradle
 d Schwenkkopf m, Wälzkörper m
 f tête f universelle birotative et coulissante
 nl zwenkkoep m
 r люлька f (→ 11.628, 11.632)

- 11.631 e straight-bevel-gear generator
 d Kegelradhobelmaschine f, Wälzhobelmaschine
 f machine f à raboter engrenages coniques
 nl tandschaafmachine f (voor conische wielen)
 r зубострогальный станок для конических колёс



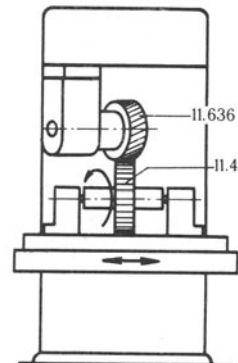
- 11.632 e spiral-bevel-gear cutting
 d Spiralkegelrad-Verzahnmaschine f
 f taillage m engrenages coniques à denture spirale
 nl conische schroefwielen snijden
 r нарезание n конических колёс с круговыми зубьями



- 11.633 e face-mill type cutter head
 d Messerkopf m
 f tête f de taillage en bout
 nl messenkop m
 r торцовая резцовая головка f (→ 11.632)

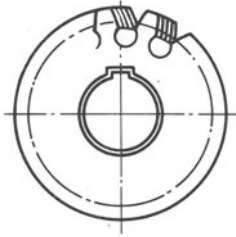
- 11.634 e gear shaving
 d Zahnradschaben n, Wälzschaben n
 f rasage m
 nl schrapen n
 r шевингование n (→ 11.635)

- 11.635 e gear-shaving machine
 d Zahnradschabmaschine f

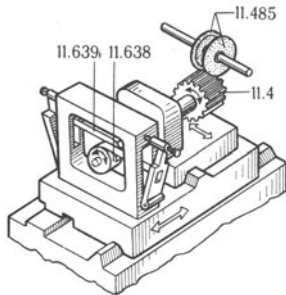


f machine f pour rasage engrenages
 nl tandwielschraapmachine f
 r (зубо) шевинговальный станок m

11.636 e gear-shaving cutter
 d Schabrad n
 f outil m pour rasage, couteau m de shaving
 nl schraapwiel n
 r шевер m



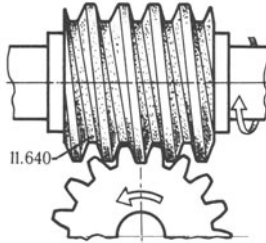
11.637 e gear grinding
 d Zahnradschleifen
 f rectification f des roues dentées
 nl tandwielslijpen n
 r зубошлифование n



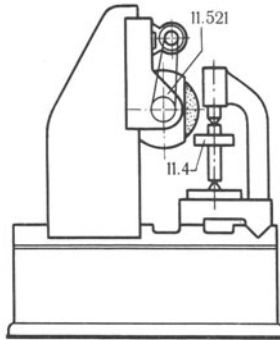
11.638 e pitch disk block
 d Wälzbogen m, Wälzrolle f
 f disque m conjugué
 nl rolboog m
 r обкатный диск [барбан] m

11.639 e steel band [tape]
 d Wälzband n
 f bande f d'acier
 nl stalen band m
 r обкатная лента f (→ 11.638)

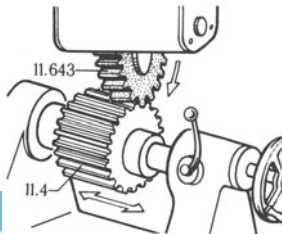
11.640 e helically profiled grinding wheel
 d Schleifschnecke f
 f meule f profilée en forme de vis tangente
 nl slijpworm m
 r абразивный червяк m



11.641 e gear grinding machine, gear grinder
 d Zahnradschleifmaschine f
 f machine f à rectifier engrenages
 nl tandwielslijpmachine f
 r зубошлифовальный станок m



11.642 e gear honing
 d Zahnradhonen n



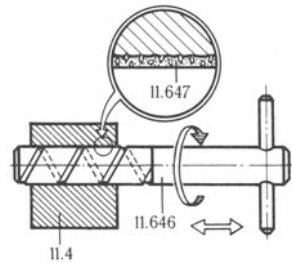
f hon(n)ing m des engrenages
 nl tandwielhonen n
 r зубохонингование n

11.643 e gear hone
 d Honrad n
 f honn m pour engrenages
 nl hoonwiel n
 r зубчатый хон m, абразивный шевер m (→ 11.642)

Finishing
Feinbearbeitung
Finition
Fijnbewerking
Отделочная обработка

11.644 e finishing
 d Feinbearbeitung f
 f finition f
 nl eindbewerking f
 r отделочная обработка f (→ 11.645, 11.654, 11.661, 11.663, 11.665, 11.672)

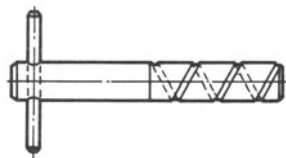
11.645 e lapping
 d Läppen n
 f rodage m
 nl lappen n
 r притирка f, доводка f



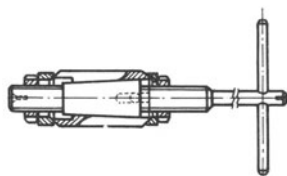
11.646 e lap
 d Läppwerkzeug n
 f rodoir m
 nl lapdoorn m, lapwerktuig n
 r притир m (→ 11.645, 11.648 – 11.650)

- 11.647 e lapping compound
 d Läppmittel n
 f pâte f à roder
 nl lapmiddel n
 r притирочная [доводочная] паста
 (→ 11.645)

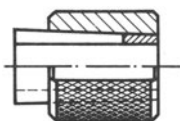
- 11.648 e solid lap
 d fester Läppdorn m
 f rodoir m à solide
 nl vaste laphuls f (m)
 r цельный притир m



- 11.649 e adjustable lap
 d nachstellbarer Läppdorn m
 f rodoir m réglable
 nl instelbaar lapwerktuig n
 r регулируемый притир m

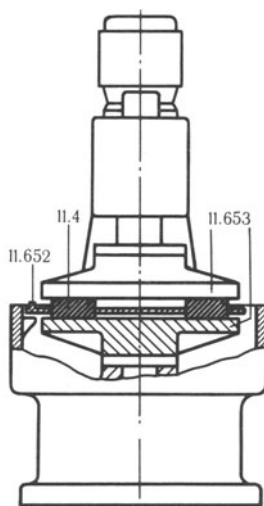


- 11.650 e ring lap
 d Läpphülse f
 f rodoir m annulaire
 nl laphuls f (m)
 r кольцевой притир m



- 11.651 e lapping machine
 d Läppmaschine f
 f rodeuse f
 nl lapmachine f

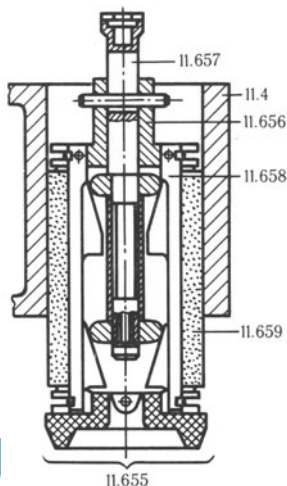
- г притирочный [доводочный] станок m



- 11.652 e workholder, retainer
 d Werkstückhalter m
 f monture f
 nl werkstukhouder m
 r сепаратор m
 (→ 11.651)

- 11.653 e lapping plate
 d Läppscheibe f
 f rodoir m plat
 nl lapschijf f (m)
 r притирочный [доводочный] диск m, дисковый притир m
 (→ 11.651)

- 11.654 e honing
 d Zieh Schleifen n, Lang-
 (hub)honen n, Honen



- f hon(n)ing m
 nl honen n
 r хонингование n

- 11.655 e honing tool
 d Honahle f, Honkopf m
 f honn m, tête f à rodoir
 nl hoonwerktuig n
 r хон m, хонинговальная головка f
 (→ 11.654)

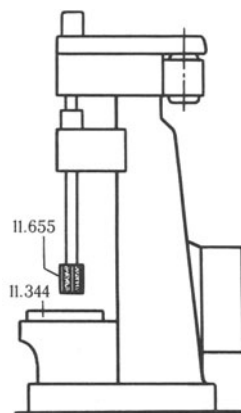
- 11.656 e hone body
 d Honkörper m
 f corps m de honn
 nl hoonruimer m
 r корпус хона
 (→ 11.654)

- 11.657 e radial expansion rod
 d Radialzustellstange f
 f arbre m d'expansion radial
 nl stang f (m) voor de radiale instelling
 r валик m радиального раздвигания
 (→ 11.654)

- 11.658 e stone holder
 d Honleiste f, Steinhalter m
 f joue f de pierre abrasive pour honning
 nl steenlijst f (m)
 r колодка f
 (→ 11.654)

- 11.659 e (honing) stone
 d Honstein m
 f pierre f abrasive (pour honning)
 nl hoonsteen m
 r (хонинговальный) брусок m
 (→ 11.654)

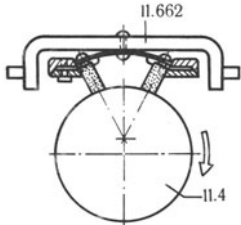
- 11.660 e honing machine
 d Honmaschine f



11.660

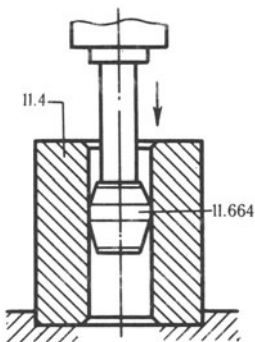
f machine f à honning
nl hoonmachine f
r хонинговальный станок m

11.661 e superfiniting
d Feinziehschleifen n, Kurzhubhonen n
f superfinition f
nl superfijnen n, superfijnen n
r суперфиниширование n



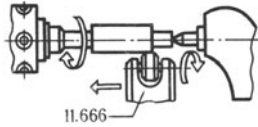
11.662 e superfiniting head
d Feinziehschleifkopf m
f tête f pour superfinition
nl slijpkop m voor superfijnen
r суперфинишная головка f
(→ 11.661)

11.663 e burnishing
d Dornen n
f brunissage m
nl glanspolijsten n, bruneren n
r дорнование n, выглаживающее прошивание n



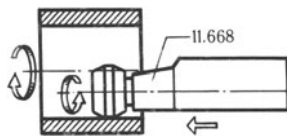
11.664 e burnisher
d Dornwerkzeug n
f brunissoir m
nl polijstdoorn m
r дорн m, выглаживающая прошивка f
(→ 11.663)

11.665 e roll burnishing
d Glattwalzen n, Prägepolieren n
f lissage m par galet
nl gladwalsen n
r (отделочное) накатывание n



11.666 e roll burnisher
d Rollkopf m
f galet m pour lissage
nl voorwals f(m)
r накатчик m
(→ 11.665)

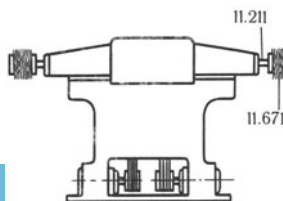
11.667 e internal roll burnishing
d Innenglattwalzen n
f lissage m interne par galet
nl inwendig gladwalsen n
r раскатывание n



11.668 e internal roll burnisher
d Rolldorn m, Innenrollkopf m
f galet m pour lissage interne
nl roldoorn m, binnenrolkop m
r раскатчик m
(→ 11.667)

11.669 e buffing, polishing
d Polieren n, Schwabbeln n
f polissage m
nl polijsten n
r полирование n
(→ 11.670)

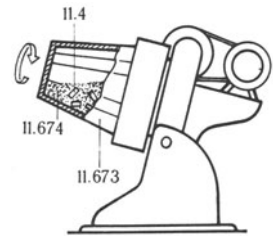
11.670 e buffing polishing machine
d Poliermaschine f



f machine f à polir
nl polijstmachine f
r полировальный станок m

11.671 e buffing wheel
d Polierscheibe f, Schwabfelscheibe
f disque m à polir
nl polijstschiif f(m)
r полировальный круг m
(→ 11.670)

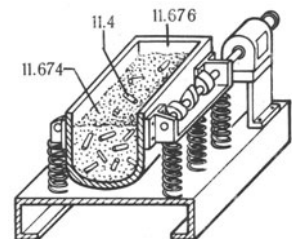
11.672 e barrel finishing, tumbling
d Rommeln n, Druckpolieren n
f polissage m au tonneau [tambour]
nl trommelen n
r (отделочная) галтовка f



11.673 e tumbling barrel
d Rommelfass n
f tambour m pour polissage
nl polijsttrommel f(m)
r галтовочный барабан m
(→ 11.672)

11.674 e tumbling media
d Schleifkörper m pl, Schleifgut n
f médium m de polissage [nettoyage]
nl trommelmateriaal n
r галтовочные тела n pl
(→ 11.672, 11.675)

11.675 e vibratory finishing
d Vibrationsgleitschleifen n
f finition f vibratoire



- nl triltrommelen n
r вибрационная галтовка
f, виброгалтовка f
- 11.676 e vibratory barrel
d Rütteltrog m
f goulotte f vibratoire
nl schudtrog m, triltrog
r вибрационный жёлоб m
(→ 11.675)

Electrical and Chemical Machining

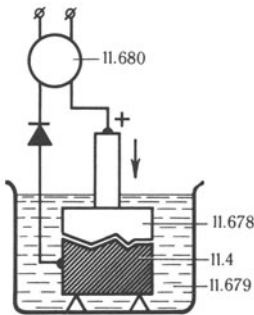
Abtragen

Usinage électrique et chimique

Elektrochemische bewerking

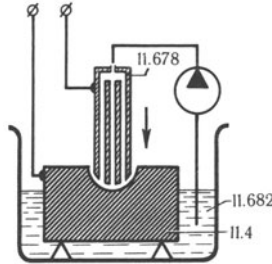
Физико-химическая обработка

- 11.677 e electrical discharge machining
d Elektroerodieren n, Funkenerodieren
f usinage m électro-érosion
nl vonkverspanen n
r электроэрозионная обработка f



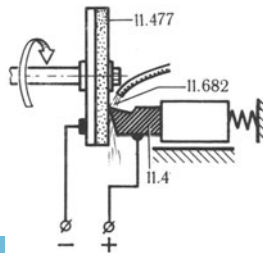
- 11.678 e tool electrode
d Werkzeugelektrode f
f électrode f d'outil
nl werktuigelektrode f
r электрод-инструмент m
(→ 11.677)
- 11.679 e dielectric fluid
d nichtleitende Flüssigkeit f, Arbeitsmedium n
f fluide m diélectrique
nl diëlektrische vloeistof f(m)
r рабочая жидкость f
(→ 11.677)

- 11.680 e pulse generator
d Impulsgenerator m
f générateur m d'impulsions
nl (im)pulsgenerator m
r генератор m импульсов
(→ 11.677)
- 11.681 e electrochemical machining
d Elysieren n
f usinage m électrochimie
nl elektrochemische bewerking f
r электрохимическая обработка f

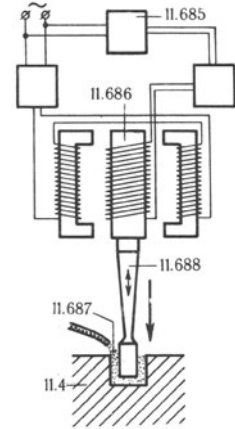


- 11.682 e electrolyte fluid
d Elektrolyt n, leitende Flüssigkeit f
f fluide m électrolytique
nl elektrolyt n, werkvloeistof f(m)
r электролит m, рабочая жидкость f
(→ 11.681)

- 11.683 e electrochemical grinding
d Elysierschleifen n
f rectification f électrochimie
nl elektrochemisch slijpen n
r электроабразивная обработка f



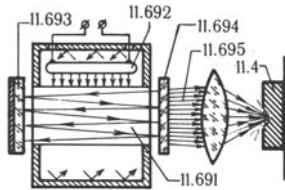
- 11.684 e ultrasonic machining
d Ultraschallbearbeitung f, Schwingläppen n
f usinage m ultra-sonique
nl bewerking f met ultrageluid
r ультразвуковая обработка f



- 11.685 e audio oscillator
d Schallgenerator m
f générateur m ultra-sonique
nl geluidgenerator m
r звуковой генератор m
(→ 11.684)
- 11.686 e magnetostrictive vibrator
d Ultraschwinger m, magnetostruktiver Schallgeber m
f vibreur m magnétostrictif
nl magnetostrictieve vibrator m
r магнитострикционный вибратор m
(→ 11.684)
- 11.687 e abrasive slurry
d Schleifmittelsuspension f, Läppmittelsuspension
f suspension f abrasive
nl slijpsuspensie f
r абразивная суспензия f
(→ 11.684)
- 11.688 e ultrasonic tool
d Rüssel m, Bohrrüssel
f guide m d ondes
nl golfgeleider m, ultrageluidtoestel n, ultrageluidapparaat n
r концентратор m, волновод m
(→ 11.684)

11.689

- 11.689 e laser (beam) machining
 d Laser-Bearbeitung f
 f usinage m par laser
 nl laserbewerking f
 r лазерная обработка f
 (→ 11.690)
- 11.690 e laser-beam machining unit
 d Laseranlage f, Lasermaschine f
 f installation f pour usinage par laser
 nl laserinstallatie f
 r лазерная технологическая установка f



- 11.695 e monochromatic coherent light beam
 d monochromatischer kohärenter Lichtstrahl m
 f rayon m lumineux monochromatique cohérent
 nl monochromatische coherente lichtstraal m
 r монохроматический когерентный световой луч m
 (→ 11.690)

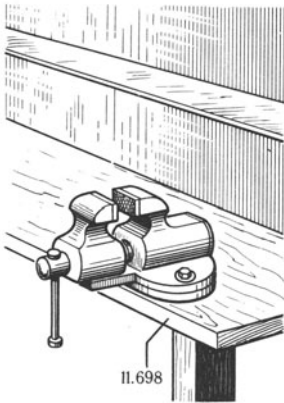
Bench and Assembly Work
Schlosserei und Montage
Travail de serrurier et d'assemblage
Bankwerken en montage
Слесарно-сборочные работы

- 11.691 e laser, optical amplifier
 d Laser m
 f laser m
 nl laser m
 r лазер m, оптический квантовый генератор m
 (→ 11.690)

- 11.696 e benchwork
 d Schlosserei f
 f travail m de serrurier
 nl bankwerk n
 r слесарная обработка f
 (→ 11.705, 11.709, 11.726)

- 11.692 e pumping source
 d Laserpumpquelle f
 f source f de pompage
 nl laserpombron f(m)
 r источник m накачки [возбуждения]
 (→ 11.690)

- 11.697 e vice
 d Schraubstock m
 f étau m
 nl bankschroef f(m)
 r тиски pl



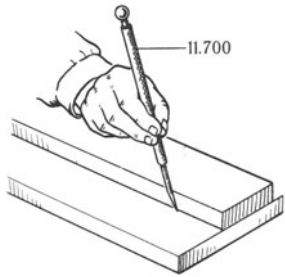
- 11.693 e reflecting mirror
 d Reflektorspiegel m
 f miroir m réfléchissant
 nl spiegel m
 r (полностью) отражающее зеркало n
 (→ 11.690)

- 11.694 e partially reflecting mirror
 d teildurchlässiger Spiegel m
 f miroir m partiellement réfléchissant
 nl halfdoorlatende spiegel m
 r частично отражающее зеркало n
 (→ 11.690)

- 11.698 e bench
 d Werkbank f, Werkisch m
 f banc m à limer

- nl werkbank f(m)
 r верстак m
 (→ 11.697)

- 11.699 e laying out
 d Anreissen n
 f traçage m
 nl merken n, ritsen n
 r разметка f

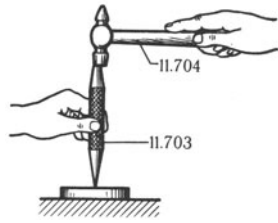


- 11.700 e scriber
 d Anreissnadel f
 f pointe f à tracer
 nl krasnaald f (m)
 r чертилка f
 (→ 11.699)

- 11.701 e surface ga(u)ge
 d Anreissgerät n
 f trusquin m
 nl krasblok n
 r рейсмус m



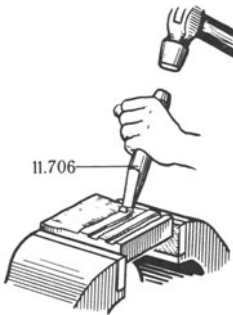
- 11.702 e punching
 d Ankörnen n
 f marquage m au pointeau
 nl centren n
 r кернение n



11.703 e punch
d Ankörner m
f pointeau m (de traceur)
nl doorslag m, drevel m
r керн m
(→ 11.702)

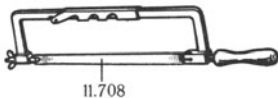
11.704 e bench hammer
d Schlosserhammer m
f marteau m (de serrurier)
nl bankhamer m
r (слесарный) молоток m
(→ 11.702)

11.705 e hand chipping
d Schrotten n
f burinage m
nl beitelen n
r (слесарная) рубка f



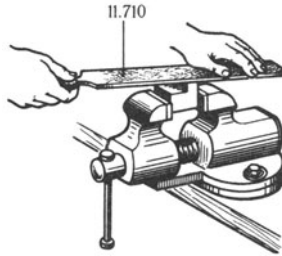
11.706 e flat chisel
d Flachmeissel m
f burin m
nl vlakbeitel m
r (слесарное) зубило m
(→ 11.705)

11.707 e hacksaw
d Bügelsäge f
f égoïne f
nl beugelzaag f(m)
r (ручная) ножовка f



11.708 e hacksaw blade
d Bügelsägeblatt n
f lame f d'égoïne
nl zaagblad n
r ножовочное полотно n
(→ 11.707)

11.709 e filing
d Feilen n
f limage m
nl vijlen n
r опилование n



11.710 e file
d Feile f
f lime f
nl vijl f(m)
r напильник m
(→ 11.709, 11.711 – 11.725)

11.711 e blunt flat file
d flachstumpfe Feile f
f lime f en paille
[d'Allemagne, plate-obtuse]
nl platte stompe vijl f(m)
r плоский тупоносый напильник m



11.712 e taper flat file
d flachspitze Feile f
f lime f plate pointue
nl platte spitse vijl f(m)
r плоский остроносый напильник m



11.713 e round file
d Rundfeile f
f lime f ronde
nl ronde vijl f(m)
r круглый напильник m



11.714 e square file
d Vierkantfeile f
f lime f carrée
nl vierkante vijl f(m)
r квадратный напильник m



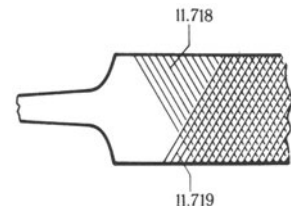
11.715 e three-square [three cornered] file
d Dreikantfeile f
f lime f triangulaire
nl driekante vijl f(m)
r трёхгранный напильник m



11.716 e half-round file
d Halbrundfeile f
f lime f demi-ronde
nl halfronde vijl f(m)
r полукруглый напильник m



11.717 e cut
d Hieb m
f taille f
nl kap m
r насечка f



11.718 e overcut
d Grundhieb m, Unterhieb
f taille f première
nl grondkap m, hoofdkap
r основная насечка f
(→ 11.717)

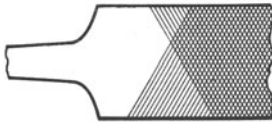
11.719

- 11.719 e up cut
 d Oberhieb m
 f taille f secondaire
 nl tweede kapping f
 r вспомогательная на-
 сечка f
 (→ 11.717)

- 11.720 e coarse file
 d grobe Feile f
 f lime f bâtarde
 nl grove vijl f (m)
 r драчовый напильник m



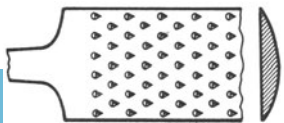
- 11.721 e smooth file
 d Schlichtfeile f
 f lime f douce
 nl zoetvijn f(m)
 r личный напильник m



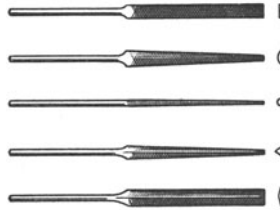
- 11.722 e dead-smooth file
 d Doppelschlichtfeile f
 f lime f superfine
 nl fijne zoetvijn f(m)
 r бархатный напиль-
 ник m



- 11.723 e rasp
 d Raspel f
 f râpe f
 nl raspvijn f(m), rasp f(m)
 r рашпиль m



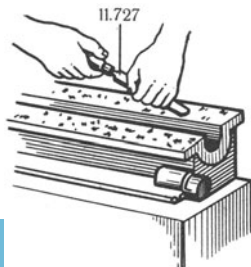
- 11.724 e needle file
 d Nadelfeile f
 f lime f à aiguille
 nl naaldvijn f(m)
 r надфиль m



- 11.725 e rotary file, burr
 d Rotierfeile f, Umlauf-
 feile, Turbofeile
 f lime f rotative
 nl boorfrees f(m), rotatie-
 vijn f(m)
 r ротационный напиль-
 ник m, борфреза f,
 фасонная головка f



- 11.726 e scraping
 d Schaben n
 f grattage m
 nl schrapen n
 r шабрение n

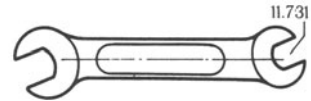


- 11.727 e scraper
 d Schaber m
 f grattoir m
 nl schraapijzer n
 r шабер m
 (→ 11.726)

- 11.728 e assembly
 d Montage f
 f assemblage m
 nl montage f, monteren n
 r сборка f

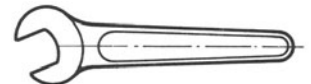
- 11.729 e wrench, spanner
 d Schraubenschlüssel m,
 Schlüssel
 f clé f à écrou
 nl moersleutel m
 r гаечный ключ m
 (→ 11.730, 11.732 -
 11.738)

- 11.730 e double-head wrench
 d Doppel(maul)schlüssel m
 f clé f double ordinaire
 nl dubbele steeksleutel m
 r двусторонний гаечный
 ключ m с открытым
 зевом, простой двусто-
 ронний ключ



- 11.731 e wrench opening
 d Maul n
 f ouverture f de clé
 nl sleutelbek m
 r зев m
 (→ 11.730)

- 11.732 e single-head open-end
 wrench
 d Einfachsraubenschlüs-
 sel m
 f clé f simple ordinaire
 nl enkele steeksleutel m
 r односторонний гаеч-
 ный ключ m с откры-
 тым зевом, простой
 односторонний ключ



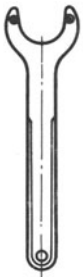
- 11.733 e double-head box wrench
 d Doppelaufsteckschlüssel n
 f clé f double fermée
 nl dubbele ringsleutel m
 r двусторонний гаечный ключ m с закрытым зевом, двусторонний накидной ключ



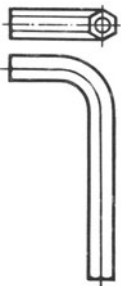
- 11.734 e hook spanner
 d Hakenschlüssel m
 f clé f à ergot [à crochet]
 nl haaksleutel m
 r крючковый ключ m (для круглых гаек)



- 11.735 e pin-face wrench
 d Stiftschlüssel m
 f clé f cornue
 nl stiftsleutel m
 r рожковый гаечный ключ m

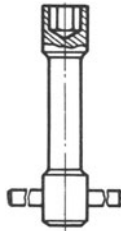


- 11.736 e bent wrench for hexagon-socket head screw

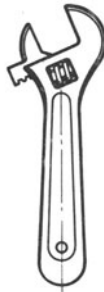


- d abgebogener Sechskantstiftschlüssel
 f clé f en tube courbé pour vis à six pans
 nl omgezette imbussleutel m
 r торцовый изогнутый ключ m для внутреннего шестигранника

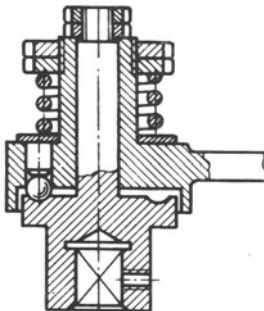
- 11.737 e socket wrench
 d Sechskantsteckschlüssel m
 f clé f à douille fermée
 nl binnenzekantsleutel m
 r торцовый накидной ключ m



- 11.738 e adjustable wrench
 d verstellbarer Schlüssel m
 f clé f réglable
 nl verstelbare sleutel m
 r разводной ключ m

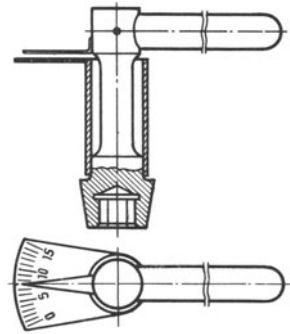


- 11.739 e torque wrench
 d Grenz-Drehmoment-(schrauben)schlüssel m



- f clé f dynamométrique
 nl moment (begrenzende)-sleutel m
 r предельный [тарированный] ключ m

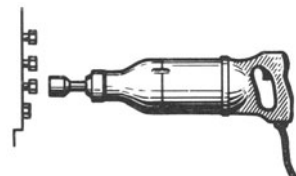
- 11.740 e torque indicating wrench
 d Mess-Drehmoment-(schrauben)schlüssel m
 f clé f dynamométrique
 nl moment (aanwijzende)-sleutel m
 r динамометрический ключ m



- 11.741 e screwdriver
 d Schraubenzieher m
 f tournevis m
 nl schroef(n)draaier m
 r отвёртка f

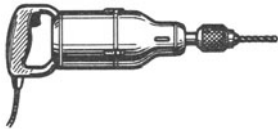


- 11.742 e power screwdriver
 d Schraubler m
 f tournevis m de mécanicien
 nl mechanische schroeven-draaier m
 r винтовёрт m

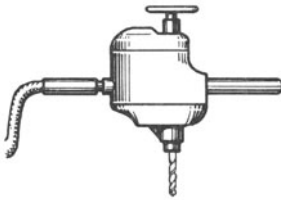


11.743

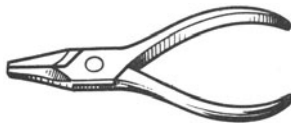
- 11.743 e electric drill
 d Elektrohandbohrmaschine f
 f perceuse f électrique
 nl elektrische handboormachine f
 r сверлильная электромашина f, электродрель f



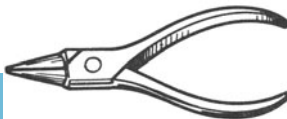
- 11.744 e pneumatic drill
 d Druckluftbohrmaschine f
 f perceuse f pneumatique
 nl pneumatische boormachine f
 r сверлильная пневмомашинa f, пневмодрель f



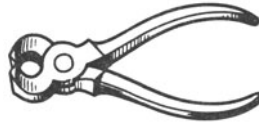
- 11.745 e flat-nose pliers
 d Flachzange f
 f pince f plate
 nl platte-bektang f (m)
 r плоскогубцы pl



- 11.746 e round-nose pliers
 d Rundzange f
 f pince f ronde
 nl ronde buigtang f (m)
 r круглогубцы pl



- 11.747 e cutting pliers, nippers
 d Beisszange f
 f pince f coupante
 nl nijptang f(m)
 r острогубцы pl, кусачки pl

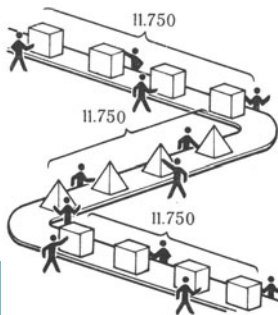


Production Process
Fertigungsprozess
Procédé de production
Produktieproces
Производственный процесс

- 11.748 e job-lot production
 d Einzelfertigung f
 f production f unitaire
 nl enkelstuksproductie f
 r единичное производство n

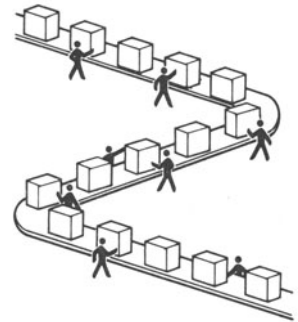


- 11.749 e serial production
 d Serienfertigung f
 f production f en série
 nl serieproductie f
 r серийное производство n

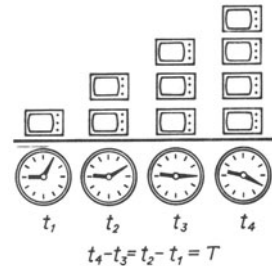


- 11.750 e lot
 d Los n
 f série f
 nl serie f
 r серия f
 (→ 11.749)

- 11.751 e mass production
 d Massenfertigung f
 f production f en masse
 nl massafabricage f, massaproductie f
 r массовое производство n



- 11.752 e output
 d Ausstoss m
 f sortie f
 nl opbrengst f, productie f
 r выпуск m

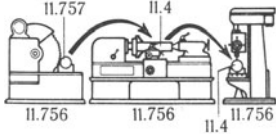


- 11.753 e output cycle time (T)
 d Taktzeit f (T)
 f période f de sortie (T)
 nl produktiecyclusijd m (T)
 r такт m выпуска (T)
 (→ 11.752)

- 11.754 e output rate (R)
 d Stundenleistung f (R)
 f cadence f de sortie (R)
 nl uurproductie f (R)

r ритм m выпуска (R)
 $R = \frac{1}{T}$
 (→ 11.751)

11.755 e manufacturing process
 d Fertigungsablauf m
 f procédé m technologique
 nl productieproces n
 r технологический процесс m

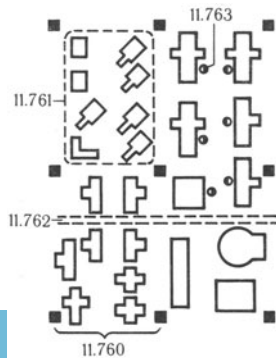


11.756 e (manufacturing) operation
 d Operation f
 f opération f (technologique)
 nl bewerking f
 r (технологическая) операция f
 (→ 11.755)

11.757 e blank
 d Rohteil m
 f ébauche f
 nl werkstuk m
 r заготовка f
 (→ 11.755)

11.758 e workshop
 d Werkstatt f, Werksabteilung f, Betriebsabteilung f
 f atelier m
 nl werkplaats f (m), bedrijfshal f (m)
 r цех m

11.759 e workshop layout
 d Abteilungsplan m
 f plan m d'atelier
 nl bedrijfsopstelling f
 r план(ировка) m (f) цеха



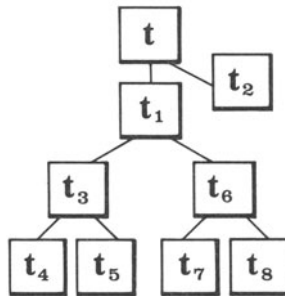
11.760 e bay
 d Hallenschiff n
 f halle f
 nl fabriekshal f(m)
 r пролёт m
 (→ 11.759)

11.761 e workshop section
 d Werkstattsabteilung f
 f section f (d'atelier)
 nl sectie f van de bedrijfsafdeling
 r участок m (цеха), отделение n цеха
 (→ 11.759)

11.762 e passage
 d Durchgang m
 f passage m
 nl doorgang m, passage f
 r проход m
 (→ 11.759)

11.763 e working place
 d Arbeitsplatz m
 f poste m de travail
 nl arbeidsplaats f (m)
 r рабочее место n
 (→ 11.759)

11.764 e standard piece time (t)
 d Zeitnorm f (t)
 f temps f total par pièce (t)
 nl stuknorm m (t)
 r норма f времени (t)



11.765 e time per piece (t_1)
 d Stückzeit f (t_1)
 f temps m alloué unitaire (t_1)
 nl stuktijd m (t_1)
 r штучное время n (t_1)
 (→ 11.764)

11.766 e setup time (t_2)
 d Rüstzeit f (t_2)
 f temps m de préparation (t_2)

nl opsteltijd m, inrichtingstijd (t_2)
 r подготовительно-заключительное время n (t_2)
 (→ 11.764)

11.767 e base cycle time (t_3)
 d operative Zeit f (t_3)
 f temps m de base (t_3)
 nl bewerkingscyclustijd m (t_3)
 r оперативное время n (t_3)
 (→ 11.764)

11.768 e computed machine time, direct manufacture time (t_4)
 d Grundzeit f (t_4)
 f temps m calculé [machine] (t_4)
 nl berekende procestijd m (t_4)
 r основное время n (t_4)
 (→ 11.764)

11.769 e auxiliary time (t_5)
 d Nebenzeit f (t_5)
 f temps m improductif (t_5)
 nl improductieve tijd m (t_5)
 r вспомогательное время n (t_5)
 (→ 11.764)

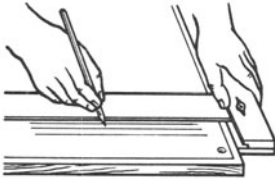
11.770 e additional time (t_6)
 d Verteilzeit f (t_6)
 f temps m supplémentaire (t_6)
 nl toevoegtijd m (t_6)
 r дополнительное время n (t_6)
 (→ 11.764)

11.771 e time for machine servicing (t_7)
 d Wartungszeit f (t_7)
 f temps m de service (t_7)
 nl onderhoudstijd m (t_7)
 r время n обслуживания рабочего места (t_7)
 (→ 11.764)

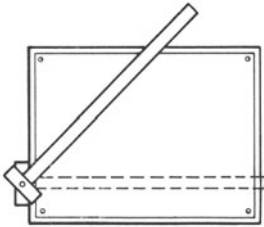
11.772 e time for rest and personal needs (t_8)
 d Erholungszeit f (t_8)
 f temps m de repos (t_8)
 nl rust- en ontspanningstijd (t_8)
 r время n на личные потребности (t_8)
 (→ 11.764)

**12. ENGINEERING DRAFTING
TECHNISCHES ZEICHNEN
DESSIN INDUSTRIEL
TECHNISCH TEKENEN
ТЕХНИЧЕСКОЕ ЧЕРЧЕНИЕ**

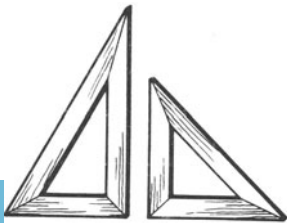
- 12.1 e drafting, drawing
d Zeichnen n
f dessin m
nl tekenen n
r черчение n



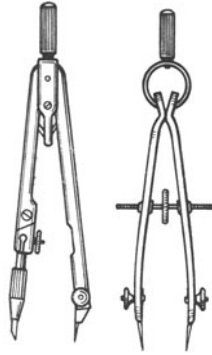
- 12.2 e T-square
d Reisschiene f
f règle f en T
nl tekenhaak m
r рейсшина f



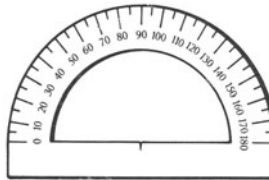
- 12.3 e triangle
d Zeichendreieck n
f équerre f de dessinateur
nl tekendriehoek m
r (чертёжный) угольник m



- 12.4 e compass
d Zirkel m
f compas m
nl passer m
r циркуль m



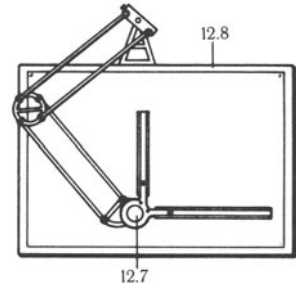
- 12.5 e protractor
d Winkelmesser m
f rapporteur m
nl gradenboog m
r транспортир m



- 12.6 e (French) curve
d Kurvenlineal n
f règle f courbe
nl tekenmal m
r лекало n

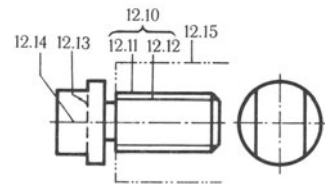


- 12.7 e drafting machine
d Zeichenmaschine f
f appareil m à dessiner
nl tekenmachine f
r чертёжный прибор m



- 12.8 e drafting board
d Reissbrett n
f planche f à dessiner
nl tekenbord n
r чертёжная доска f
(→ 12.7)

- 12.9 e line
d Linie f
f ligne f, trait m
nl lijn f(m)
r линия f



- 12.10 e continuous line
d Vollinie f
f ligne f continue
nl getrokken lijn f (m)
r сплошная линия f
(→ 12.9)

12.11 e heavy line
d breite Vollarie f
f trait m fort
nl dikke lijn f (m)
r жирная линия f
(→ 12.9)

12.12 e thin line
d schmale Vollarie f
f trait m fin
nl dunne lijn f (m)
r тонкая линия f
(→ 12.9)

12.13 e short dashes
d Strichlinie f
f trait m pointillé
nl streeplijn f (m)
r пунктирная линия f
(→ 12.9)

12.14 e long chain
d Strichpunktlinie f
f trait m interrompu mixte
nl gemengte streeplijn f (m)
r штрихпунктирная линия f
(→ 12.9)

12.15 e phantom line
d Phantomlinie f
f trait m de contour imaginaire
nl niet zichtbare begrenzingslijn f (m)
r линия f воображаемого контура
(→ 12.9)

12.16 e straight line
d gerade Linie f, Gerade f
f ligne f droite
nl rechte lijn f(m), rechte f(m)
r прямая (линия) f



12.17 e parallel line
d parallele Linie f, Parallele f
f ligne f parallèle, parallèle f
nl evenwijdige lijn f(m)
r параллельная линия f



12.18 e perpendicular (line)
d Senkrechte f
f ligne f perpendiculaire, perpendiculaire f
nl vertikale lijn f(m)
r перпендикулярная линия f, перпендикуляр m

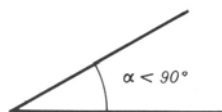


12.19 e broken line
d gebrochene Linie f
f ligne f polygonale
nl gebroken lijn f(m)
r ломаная линия f

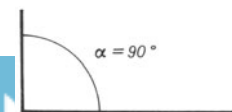


12.20 e angle
d Winkel m
f angle m
nl hoek m
r угол m
(→ 12.21 – 12.23)

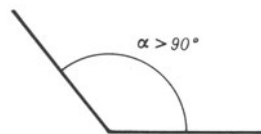
12.21 e acute angle
d spitzer Winkel m
f angle m aigu
nl scherpe hoek m
r острый угол m



12.22 e right angle
d rechter Winkel m
f angle m droit
nl rechte hoek m
r прямой угол m



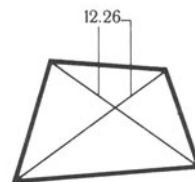
12.23 e obtuse angle
d stumpfer Winkel m
f angle m obtus
nl stompe hoek m
r тупой угол m



12.24 e triangle
d Dreieck n
f triangle m
nl driehoek m
r треугольник m

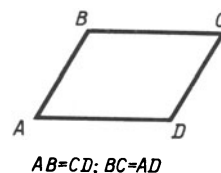


12.25 e tetragon
d Viereck n, Trapezoid n
f tétragone m
nl vierhoek m
r четырёхугольник m



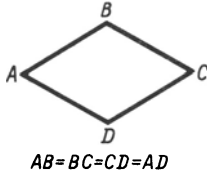
12.26 e diagonal
d Diagonale f
f diagonale f
nl diagonaal f(m)
r диагональ f
(→ 12.25)

12.27 e parallelogram
d Parallelogramm n, Romboid n
f parallélogramme m
nl parallellogram n
r параллелограмм m

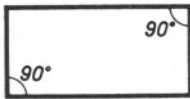


12.28

- 12.28 e rhombus
d Rhombus m
f rhombe m
nl rombus m
r ромб m



- 12.29 e rectangle
d Rechteck n
f rectangle m
nl rechthoek m
r прямоугольник m



- 12.30 e trapezoid
d Trapez n
f trapèze m
nl trapezium n
r трапеция f



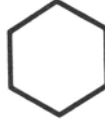
- 12.31 e square
d Quadrat n
f carré m
nl vierkant m
r квадрат m



- 12.32 e pentagon
d Fünfeck n
f pentagone m
nl vijfhoek m
r пятиугольник m



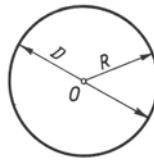
- 12.33 e hexagon
d Sechseck n
f hexagone m
nl zeshoek m
r шестиугольник m



- 12.34 e curved line, curve
d Kurve f
f ligne f courbe
nl kromme f
r кривая (линия) f



- 12.35 e circle
d Kreis m
f cercle m
nl cirkel m
r окружность f



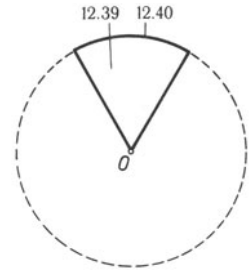
- 12.36 e centre [center] (point)
(O)
d Mittelpunkt m, Zentrum n (O)
f centre m du cercle (O)
nl middelpunt n (van een cirkel) (O)
r центр m (круга) (O)
(→ 12.35)

- 12.37 e radius (R)
d Halbmesser m, Radius m (R)
f rayon m (R)
nl straal m, f (van een cirkel), radius m (R)
r радиус m (R)
(→ 12.35)

- 12.38 e diameter (D)
d Durchmesser m (D)

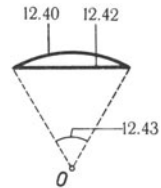
- f diamètre m (D)
nl middellijn f(m), diameter m (D)
r диаметр m (D)
(→ 12.35)

- 12.39 e (circular) sector
d Kreisausschnitt m, Sektor m
f secteur m
nl sector m (van een cirkel), cirkelsector
r сектор m (круга)



- 12.40 e arc
d Bogen m
f arc m
nl (cirkel)boog m
r дуга f
(→ 12.39, 12.41)

- 12.41 e (circular) segment
d Kreisabschnitt m, Segment n
f segment m
nl (cirkel)segment n
r сегмент m (круга)

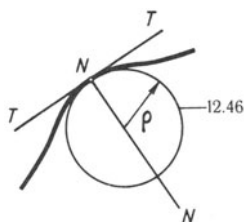


- 12.42 e chord
d Sehne f
f corde f
nl koorde f(m)
r хорда f
(→ 12.41)

- 12.43 e centre [center] angle
d Zentriwinkel m

f angle m au centre
nl centrale hoek m
r центральный угол m
(→ 12.41)

12.44 e tangent (*TT*)
d Tangente f (*TT*)
f tangente f (*TT*)
nl raaklijn f (m) (*TT*)
r касательная f (*TT*)

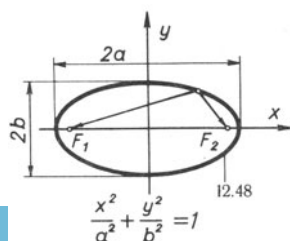


12.45 e normal (*NN*)
d Normale (*NN*)
f normale f (*NN*)
nl normaal f(m) (*NN*)
r нормаль f (*NN*)
(→ 12.44)

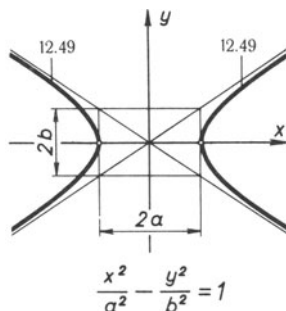
12.46 e circle of curvature
d Krümmungskreis m
f cercle m de courbure
nl cirkelomtrek m
r круг m кривизны
(→ 12.44)

12.47 e radius of curvature (ρ)
d Krümmungsradius m (ρ)
f rayon m de courbure (ρ)
nl krommingsstraal m, f, kromtestraal (ρ)
r радиус m кривизны (ρ)
(→ 12.44)

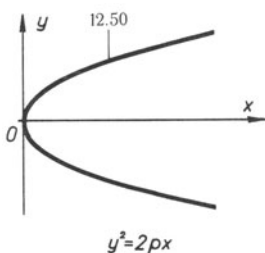
12.48 e ellipse
d Ellipse f
f ellipse f
nl ellips f(m)
r эллипс m



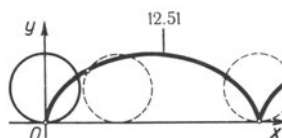
12.49 e hyperbola
d Hyperbel f
f hyperbole f
nl hyperbool f(m)
r гиперболa f



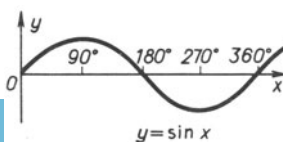
12.50 e parabola
d Parabel f
f parabole f
nl parabool f(m)
r парабола f



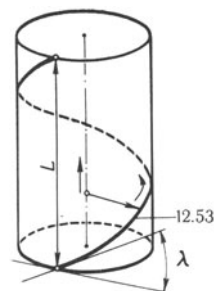
12.51 e cycloid
d Zykloide f
f cycloïde f
nl cycloïde f
r циклоида f



12.52 e sine curve
d Sinuskurve f
f sinusöide f
nl sinusöide f, sinuskrömme f(m)
r синусоида f



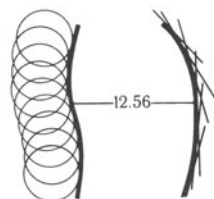
12.53 e helix
d Schraubenlinie f
f hélice f
nl schroeflijn f(m)
r винтовая линия f



12.54 e helix angle (λ)
d Steigungswinkel m (λ)
f angle m d'inclinaison d'hélice (λ)
nl schroefhoek m (λ)
r угол m подъёма винтовой линии (λ)
(→ 12.53)

12.55 e helix lead (*L*)
d Steigung f der Schraubenlinie (*L*)
f pas m d'hélice (*L*)
nl stijging f van de schroeflijn (*L*)
r ход m винтовой линии (*L*)
(→ 12.53)

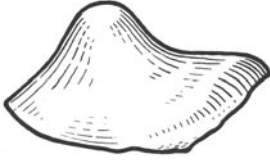
12.56 e envelope
d Umhüllungslinie f, Einhüllende f, Hüllkurve f
f enveloppe f
nl omhullende f(m)
r огибающая f



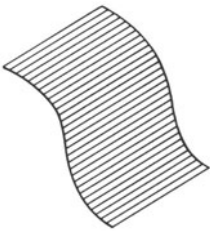
12.57 e surface
d Fläche f
f surface f
nl oppervlak n, vlak
r поверхность f
(→ 12.58 - 12.67)

12.85

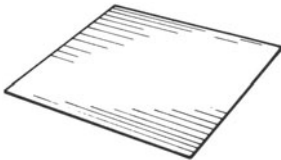
12.58 e curved surface
 d gekrümmte Fläche f
 f surface f gauche
 nl gebogen oppervlak n
 r криволинейная поверхность f



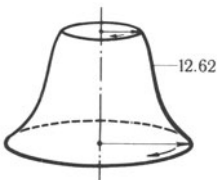
12.59 e ruled surface
 d Regelfläche f, geradlinige Fläche
 f surface f réglée
 nl rechthoekig vlak n
 r линейчатая поверхность f



12.60 e plane
 d Ebene f
 f plan m
 nl vlak n
 r плоскость f

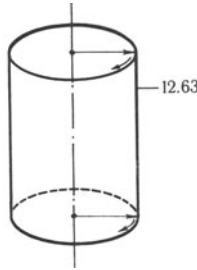


12.61 e surface of revolution [of rotation]
 d Rotationsfläche f
 f surface f de révolution
 nl omwentelingsvlak n
 r поверхность f вращения

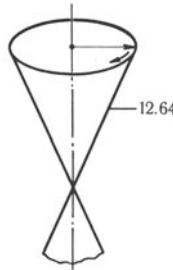


12.62 e generatrix
 d Erzeugende f
 f génératrice f
 nl generatrix f
 r образующая f
 (→ 12.61)

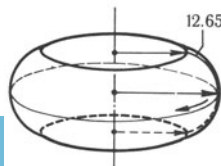
12.63 e cylindrical surface
 d Zylinderfläche f
 f surface f cylindrique
 nl cilindervlak n
 r цилиндрическая поверхность f



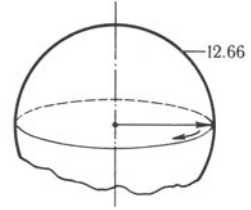
12.64 e conical surface
 d Kegelfläche f
 f surface f conique
 nl kegelvlak n
 r коническая поверхность f



12.65 e toroidal surface
 d Torusfläche f
 f surface f torique
 nl toroïdaal vlak n
 r тороидальная поверхность f



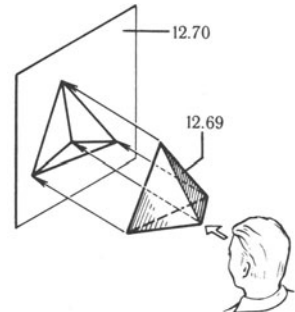
12.66 e spherical surface
 d Kugelfläche f
 f surface f sphérique
 nl boloppervlak n
 r сферическая поверхность f



12.67 e helical surface
 d Schraubenfläche f
 f surface f hélicoïdale
 nl schroefvlak n
 r винтовая поверхность f



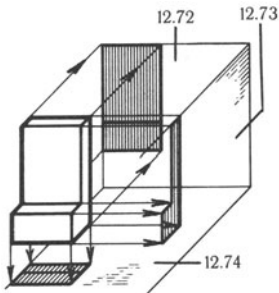
12.68 e projection
 d Projektion f
 f projection f
 nl projectie f
 r проекция f



12.69 e object
 d Gegenstand m
 f objet m
 nl voorwerp n
 r предмет m
 (→ 12.68)

12.70 e plane of projection
d Projektionsebene f
f plan m de projection
nl projectievlak n
r плоскость f проекции
(→ 12.68)

12.71 e orthographic projection
d rechtwinklige Projektion f
f projection f orthogonale
nl orthogonale projectie f
r прямоугольное проектирование n



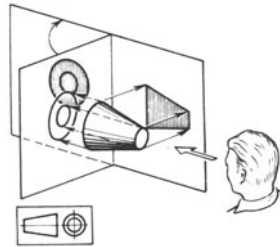
12.72 e frontal plane of projection
d vordere Projektionsebene f
f plan m frontal de projection
nl frontaal projectievlak n
r фронтальная плоскость f проекций
(→ 12.71, 12.77)

12.73 e profile plane of projection
d seitliche Projektionsfläche f
f plan m profil de projection
nl zijdelings projectievlak n
r профильная плоскость f проекций
(→ 12.71, 12.77)

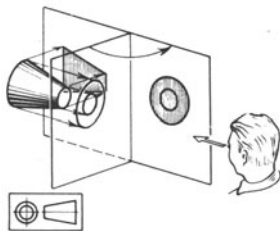
12.74 e horizontal plane of projection
d waagerechte Projektionsfläche f
f plan m horizontal de projection
nl horizontaal projectievlak n
r горизонтальная плоскость f проекций
(→ 12.71, 12.77)

12.75 e first angle projection
d europäische Projektion f
f projection f européenne

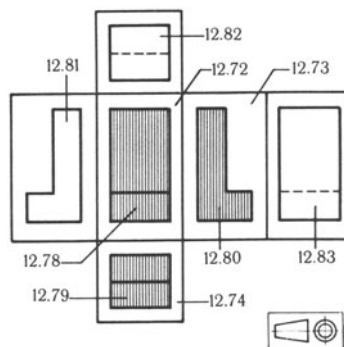
nl Europese projectie f
r европейский способ m проектирования



12.76 e third angle projection
d amerikanische Projektion f
f projection f américaine
nl Amerikaanse projectie f
r американский способ m проектирования



12.77 e view
d Ansicht f
f vue f
nl aanzicht n
r вид m



12.78 e front view [elevation]
d Vorderansicht f
f vue f de face
nl vooraanzicht n

г вид m спереди, главный вид
(→ 12.77)

12.79 e view from above, plan
d Draufsicht f, Grundriss m
f vue f de dessus
nl bovenaanzicht n
г вид m сверху
(→ 12.77)

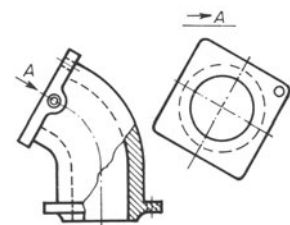
12.80 e view from the left, left-hand end view
d Seitenansicht f von links
f vue f de gauche
nl zijaanzicht n van links
г вид m слева
(→ 12.77)

12.81 e view from the right, right-hand end view
d Seitenansicht f von rechts
f vue f de droite
nl zijaanzicht n van rechts
г вид m справа
(→ 12.77)

12.82 e view from below, bottom view
d Untersicht f
f vue f de dessous
nl onderaanzicht n
г вид m снизу
(→ 12.77)

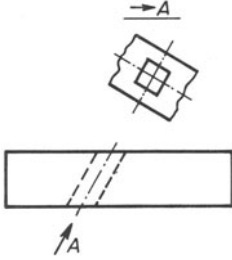
12.83 e view from behind, rear view
d Rückansicht f
f vue f d'arrière
nl achteraanzicht n
г вид m сзади
(→ 12.77)

12.84 e auxiliary view
d besondere Ansicht f
f vue f auxiliaire
nl hulpaanzicht n
г дополнительный вид m

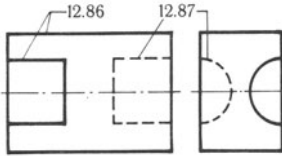


12.85

- 12.85 e partial auxiliary view
 d Teilansicht f
 f vue f partielle
 nl deenlaanzicht n
 r местный вид m

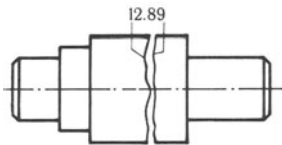


- 12.86 e visible outline
 d sichtbarer Umriss m
 f contour m apparent
 nl zichtbare omtrek m
 r видимый контур m



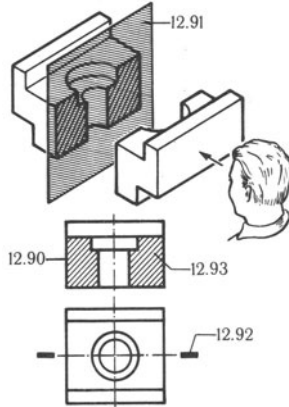
- 12.87 e hidden outline
 d verdeckter [unsichtbarer] Umriss m
 f contour m fictif
 nl onzichtbare [fictieve] omtrek m
 r невидимый контур m
 (→ 12.86)

- 12.88 e break
 d Bruch m
 f rupture f
 nl afbreking f
 r обрыв m



- 12.89 e break line
 d Bruchlinie f
 f ligne f de rupture
 nl afbreeklijn f (m)
 r линия f обрыва
 (→ 12.88)

- 12.90 e sectional view
 d Schnittdansicht f, Schnitt m
 f vue f en coupe
 nl doorsnee-aanzicht n
 r разрез m

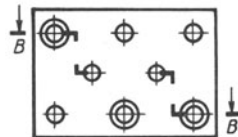


- 12.91 e cutting plane
 d Schnittebene f
 f plan m sécant
 nl snijvlak n
 r секущая плоскость f
 (→ 12.90)

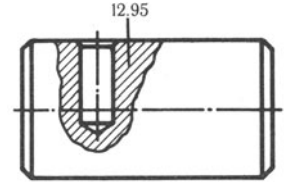
- 12.92 e cutting plane line
 d Schnittlinie f
 f trait m de section
 nl snijlijn f(m)
 r линия f сечения
 (→ 12.90)

- 12.93 e section lining, hatching
 d Schraffur f
 f trait m interrompu
 nl arcering f
 r штриховка f
 (→ 12.90)

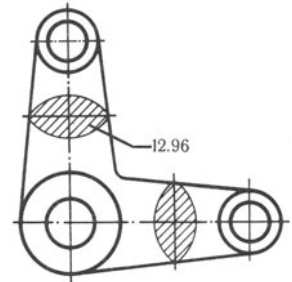
- 12.94 e offset section
 d Schnittverlauf m in verschiedenen Richtungen
 f vue f en coupe complexe
 nl gecompliceerde doorsne(d)e f(m)
 r сложный разрез m



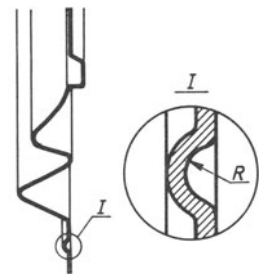
- 12.95 e broken out section(al view)
 d Teil(aus)schnitt m, Ausbruch m
 f vue f avec interruption
 nl deeldoorsnede f (m)
 r вырыв m, местный разрез m



- 12.96 e revolved section(al view)
 d Schnittfläche f innerhalb des Bildes
 f section f rabattue
 nl opgelegde doorsne(d)e f(m)
 r наложенное сечение n

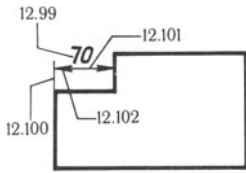


- 12.97 e detail section (I)
 d Einzelheit f (I)
 f section f sortie (I)
 nl detaildoorsnede f(m)
 r выносной элемент m (I)



- 12.98 e dimensioning
 d Masseintragung f, Bemessung f

f cotation f
 nl dimensionering f
 r нанесение n размеров



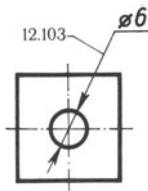
12.99 e dimension (value)
 d Masszahl f
 f cote f
 nl maatcijfer n
 r размерное число n
 (→ 12.98)

12.100 e extension line
 d Masshilfslinie f
 f ligne f de renvoi
 nl hulpmaatlijn f
 r выносная линия f
 (→ 12.98)

12.101 e dimension line
 d Masslinie f
 f ligne f de cote
 nl maatlijn f(m)
 r размерная линия f
 (→ 12.98)

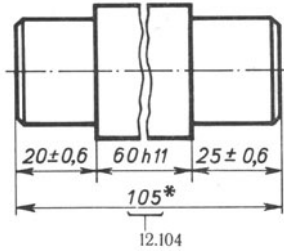
12.102 e arrow-head
 d Pfeil m
 f aiguille f
 nl pijltje n
 r стрелка f
 (→ 12.98)

12.103 e leader line
 d Bezugslinie f
 f ligne f d'attache
 nl referentielijn f(m)
 r линия-выноска f



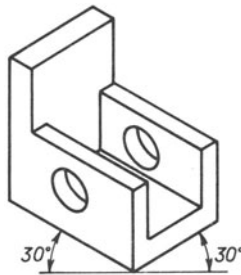
12.104 e information size
 d Hilfsmass n
 f cote f d'information

nl hulpmaat f(m)
 r справочный размер m

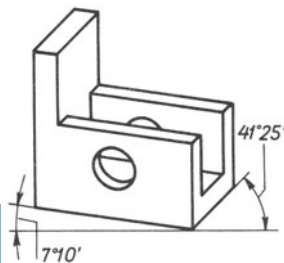


12.105 e axonometric projection
 d axonometrische Projectie f
 f projection f axonométrique
 nl axonometrische projectie f
 r аксонометрическая проекция f
 (→ 12.106, 12.107)

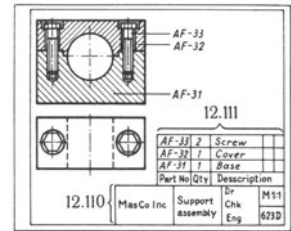
12.106 e isometric projection
 d isometrische Projektion f
 f projection f isométrique
 nl isometrische projectie f
 r изометрическая проекция f



12.107 e dimetric projection
 d dimetrische Projektion f
 f projection f dimétrique
 nl dimetrische projectie f
 r диметрическая проекция f



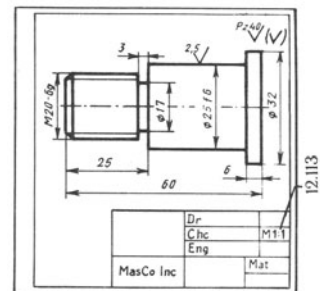
12.108 e drawing
 d Zeichnung f
 f dessin m
 nl tekening f
 r чертёж m
 (→ 12.109, 12.112, 12.114)
 12.109 e assembly drawing
 d Zusammenbau-Zeichnung f
 f dessin m de montage
 nl montagetekening f
 r сборочный чертёж m



12.110 e title block
 d Grundschriftfeld n
 f titre m
 nl rechteronderhoek m
 r штамп m, основная надпись m
 (→ 12.109)

12.111 e parts list
 d Stückliste f
 f nomenclature f
 nl stuklijst f (m)
 r спецификация f
 (→ 12.109)

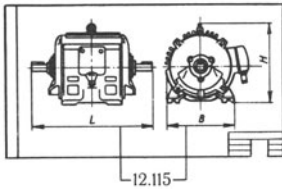
12.112 e detail drawing
 d Teil-Zeichnung f
 f dessin m d'exécution
 nl detailtekening f
 r рабочий чертёж m, чертёж детали



12.113

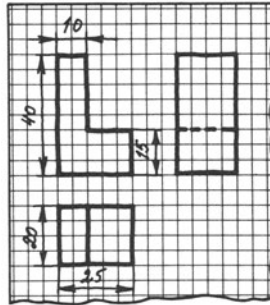
- 12.113 e scale
 d Massstab m
 f échelle f
 nl schaal f (m)
 r масштаб m
 (→ 12.112)

- 12.114 e general view
 d Gesamtzeichnung f
 f vue f générale
 nl overzichtstekening f
 r общий вид m

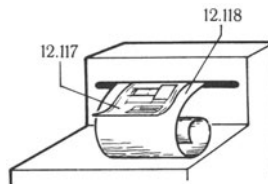


- 12.115 e overall dimension
 d Gesamtmaß n
 f cote f d'encombrement
 nl totale afmeting f
 r габаритный размер m
 (→ 12.114)

- 12.116 e sketch
 d Skizze f
 f croquis m
 nl schets f(m), schetsteke-
 ning f
 r эскиз m



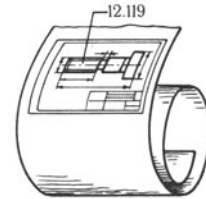
- 12.117 e tracing paper
 d Pauspapier n



- f papier m calque
 nl calqueerpapier n
 r калька f

- 12.118 e light-sensitive paper
 d Lichtpauspapier n
 f papier m au ferro-prus-
 siate
 nl lichtgevoelig papier n
 r светочувствительная бу-
 мага f
 (→ 12.117)

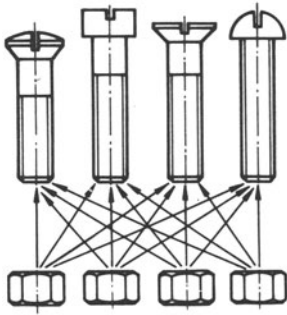
- 12.119 e blueprint
 d Lichtpause f
 f bleu m
 nl blauwdruk m, foto-
 kopie f
 r светокопия f



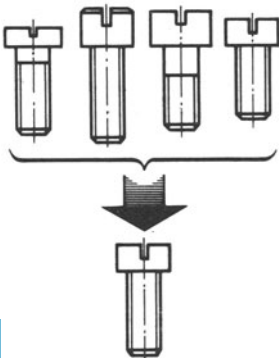
**13. ACCURACY AND MEASUREMENTS
GENAUIGKEIT UND MESSEN
PRÉCISION ET MESURES
NAUWKEURIGHEID EN METEN
ТОЧНОСТЬ И ИЗМЕРЕНИЯ**

- 13.1 e accuracy
d Genauigkeit f
f précision f
nl nauwkeurigheid f
r точность f

- 13.2 e interchangeability
d Austauschbarkeit f
f interchangeabilité f
nl uitwisselbaarheid f
r взаимозаменяемость f



- 13.3 e unification
d Unifizieren n
f unification f
nl unificatie f
r унификация f

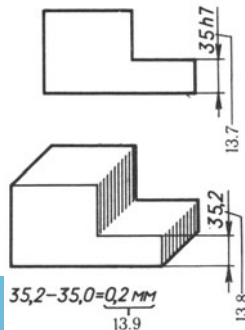


- 13.4 e standardization
d Normung f
f standardisation f
nl normalisatie f, standaardisering f
r стандартизация f

- 13.5 e standard
d Norm f, Standard m
f standard m, norme f
nl standaard m, norm m
r стандарт m
(→ 13.4)

Standard	Screws						DS 3756
							1980
	d	D	l	l_f	L	L_f	S
M 10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
M 12	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
M 16	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
M 20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

- 13.6 e dimension, size
d Mass n
f dimension f, cote f
nl dimensie f, maat f(m), afmeting f
r размер m

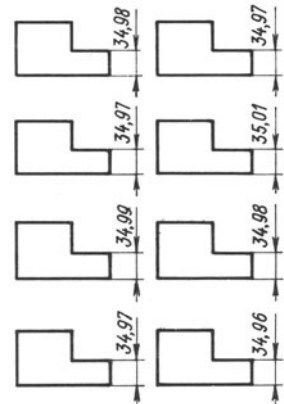


- 13.7 e nominal size
d Nennmass n
f dimension f nominale
nl nominale maat f(m)
r номинальный размер m
(→ 13.6)

- 13.8 e actual size
d Istmass n
f dimension f réelle
nl werkelijke maat f(m)
r действительный размер m
(→ 13.6)

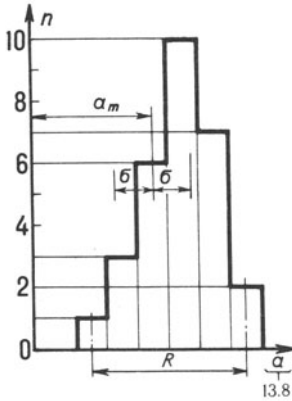
- 13.9 e (size) deviation
d Massabweichung f
f écart m (dimensionnel)
nl maatafwijking f
r отклонение n (размера)
(→ 13.6)

- 13.10 e size scatter
d Mass-Streuung f
f dispersion f de dimension
nl maatspreiding f
r рассеяние n размера



- 13.11 e distribution bar chart
d Verteilungsstabdiagramm n, Verteilungshistogramm n

- f histogramme m de distribution
- nl verdelingsdiagram n
- r гистограмма f распределения



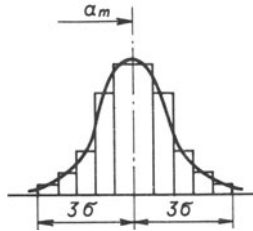
- 13.12 e range of scatter (R)
- d Streubereich m (R)
- f champ m de dispersion (R)
- nl spreidingstraject m (R)
- r поле n [диапазон m] рассеяния (R)
- (→ 13.11)

- 13.13 e average value (of size) (a_m)
- d Mittelwert m [arithmetisches Mittel n] (des Masses) (a_m)
- f moyenne f arithmétique (de dimension) (a_m)
- nl rekenkundige gemiddelde n (van de maat) (a_m)
- r среднее арифметическое значение n (размера) (a_m)
- (→ 13.11)

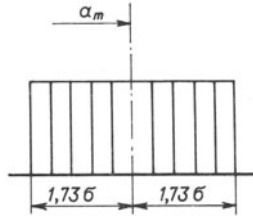
- 13.14 e standard deviation (σ)
- d Standardabweichung f (σ)
- f moyenne f quadratique (de dimension) (σ)
- nl standaardafwijking f, standaarddeviatie f (σ)
- r среднее квадратическое отклонение n (размера) (σ)
- (→ 13.11)

- 13.15 e normal [Gaussian] distribution

- d Normalverteilung f, Gaussische Verteilung
- f distribution f normale [gaussienne]
- nl normaalverdeling f, verdeling van Gauss
- r нормальное [гауссово] распределение n

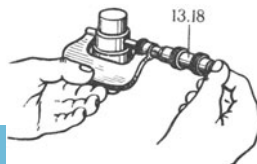


- 13.16 e uniform distribution
- d gleichmäßige Verteilung f
- f distribution f uniforme
- nl uniforme verdeling f
- r равномерное распределение n



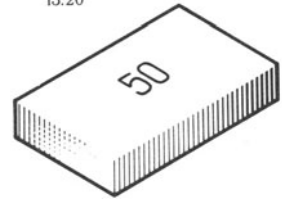
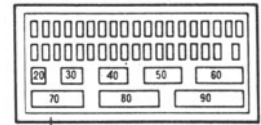
**Measuring Equipment
Messmittel
Dispositifs metrologiques
Meetinstrumenten
Средства измерений**

- 13.17 e measurement
- d Messen n
- f mesure f
- nl meten n
- r измерение n



- 13.18 e measuring equipment [means]
- d Messmittel n
- f dispositif m métrologique [de mesure]
- nl meetinstrument n, meettoestel n
- r средство n измерения

- 13.19 e ga(u)ge block
- d Parallelendmass n, Endmass
- f calibre m Johansson
- nl meetblok n
- r концевая (плоскопараллельная) мера f (длины)

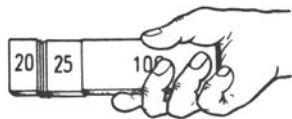


- 13.20 e set of ga(u)ge blocks
- d Parallelendmasssatz m
- f lot m de calibres Johansson
- nl stel n meetblokken
- r набор m концевых мер (→ 13.19)

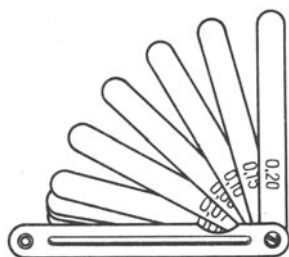
- 13.21 e wringing (ga(u)ge blocks)
- d Anschieben n [Ansprenge n] (von Endmassen)
- f rodage m (de calibres Johansson)
- nl inslijpen n (van meetblokken)
- r притирка f (концевых мер)



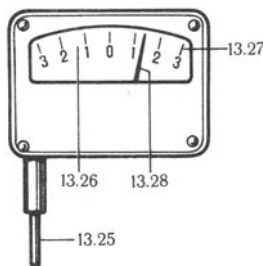
- 13.22 e stack of ga(u)ge blocks
 d Endmasskombination f
 f ensemble m de calibres
 Johansson
 nl blok n meetblokken
 r блок концевых мер



- 13.23 e feeler ga(u)ge
 d Fühlerlehre f
 f palpeur m
 nl voeler m, voelermaat f (m)
 r щуп m



- 13.24 e indicating ga(u)ge
 d Messgerät n
 f appareil m de mesure,
 mesureur m
 nl meetinstrument n
 r измерительный прибор m



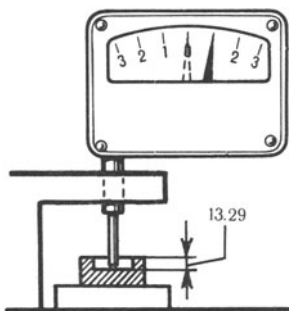
- 13.25 e sensitive contact
 d Messbolzen m
 f touche f du mesureur
 nl voelercontact n
 r измерительный наконечник m
 (→ 13.24)

- 13.26 e scale
 d Skale f
 f échelle f, cadran m,
 graduation f d'appareil
 nl schaalverdeling f
 r шкала f
 (→ 13.24)

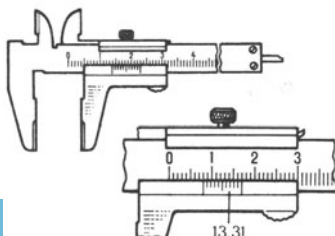
- 13.27 e scale graduation
 d Skalenteil(ung) m (f)
 f division f d'échelle
 nl schaalverdeling f
 r деление n шкалы
 (→ 13.24)

- 13.28 e indicating hand
 d Zeiger m
 f indicateur m à aiguille
 nl wijzer m
 r указатель m, стрелка f
 (→ 13.24)

- 13.29 e value of the (smallest)
 graduation
 d Skalenwert m
 f valeur f d'une division
 d'échelle
 nl kleinste schaaleenheid f
 r цена f деления (шкалы)



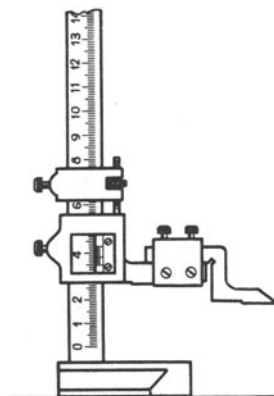
- 13.30 e vernier caliper
 d Mess-Schieber m, Schieb-
 lehre f



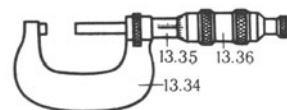
- f pied m à coulisse
 nl noniusschuifmaat f (m)
 r штангенциркуль m

- 13.31 e vernier scale
 d Nonius n
 f vernier m
 nl nonius m
 r нониус m, верньер m
 (→ 13.30)

- 13.32 e vernier height ga(u)ge
 d Höhenschieblehre f
 f pied m à profondeur
 nl hoogteschuifmaat f(m)
 r штангенрейсмус m



- 13.33 e micrometer
 d Bügelmess-Schraube f,
 Mess-Schraube, Schraub-
 lehre f
 f micromètre m
 nl micrometer m
 r микрометр m



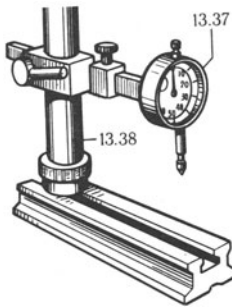
- 13.34 e frame
 d Bügel m
 f étrier m
 nl beugel m
 r скоба f
 (→ 13.33)

13.35

- 13.35 e barrel
d Skalenhülse f
f tige f
nl micrometerhuls f (m)
r стебель m
(→ 13.33)

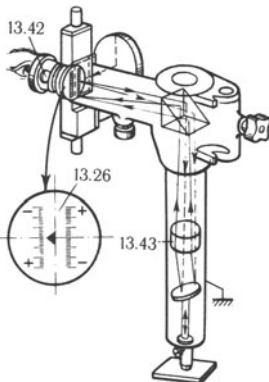
- 13.36 e thimble
d Messstrommel f
f tambour m
nl meettrommel f(m)
r барабан m
(→ 13.33)

- 13.37 e dial indicator
d Messuhr f
f indicateur m à cadran
nl meetklok f (m)
r индикатор m (часового типа)



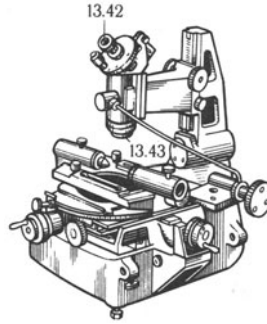
- 13.38 e stand
d Ständer m, Stativ n
f statif m
nl statief n
r стойка f, штатив m
(→ 13.37)

- 13.39 e optical ga(u)ge
d optischer Feinzeiger m

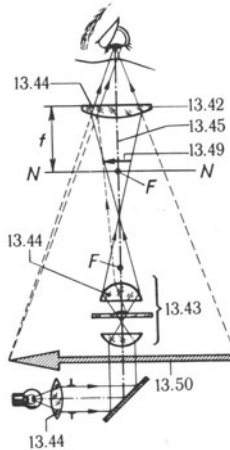


- f instrument m optique
nl optisch meetinstrument n,
optimeter m
r оптиметр m

- 13.40 e tool-maker's microscope
d Universal-Längenmesser m,
Werkzeugmikroskop n
f microscope m de mesure
nl werktuigmicroscoop m
r инструментальный микроскоп m



- 13.41 e microscope
d Mikroskop n
f microscope m
nl microscoop m
r микроскоп m



- 13.42 e eyepiece
d Okular n
f oculaire m
nl oculair n
r окуляр m
(→ 13.40, 13.41)

- 13.43 e objective
d Objektiv n
f objectif m
nl objectief n
r объектив m
(→ 13.40, 13.41)

- 13.44 e lens
d Linse f
f lentille f
nl lens f(m)
r линза f
(→ 13.41)

- 13.45 e optical axis
d optische Achse f
f axe m optique
nl optische as f(m)
r оптическая ось f
(→ 13.41)

- 13.46 e focus (F)
d Brennpunkt m (F)
f foyer m (F)
nl focus m, brandpunt n (F)
r фокус m (F)
(→ 13.41)

- 13.47 e focal plane (NN)
d Brennebene f (NN)
f plan m focal (NN)
nl brandpuntsvlak n (NN)
r фокальная плоскость f (NN)
(→ 13.41)

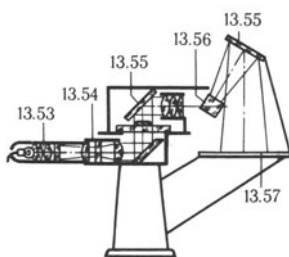
- 13.48 e focal distance [length] (f)
d Brennweite f (f)
f distance f focale (f)
nl brandpuntsafstand m (f)
r фокусное расстояние n (f)
(→ 13.41)

- 13.49 e real image
d reeles Bild n
f image f réelle
nl reëel beeld n
r действительное изображение n
(→ 13.41)

- 13.50 e virtual image
d virtuelles Bild n
f image f virtuelle
nl virtueel beeld n
r мнимое изображение n
(→ 13.41)

13.51 e magnification
d Vergrößerung f
f grossissement m
nl vergroting f
r увеличение n

13.52 e optical projector
d Messprojektor m, Projek-
tor
f projecteur m optique
nl proectietoestel n
r проектор m



13.53 e permanent collimating
lens
d fester Kondensator m
f condenseur m permanent
nl vaste condensor m
r постоянный конденсор m
(→ 13.52)

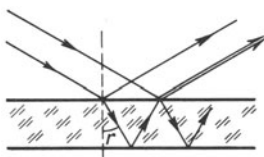
13.54 e change collimating lens
d Wechselkondensator m
f condenseur m de rechange
nl verwisselbare condensor
m
r сменный конденсор m
(→ 13.52)

13.55 e reflecting mirror
d Spiegel m
f miroir m de réflexion
nl spiegel m
r зеркало n
(→ 13.52)

13.56 e optical prism
d optisches Prisma n
f prisme m optique
nl optisch prisma n
r оптическая призма f
(→ 13.52)

13.57 e screen
d Bildschirm m, Schirm
f écran m
nl scherm n
r экран m
(→ 13.52)

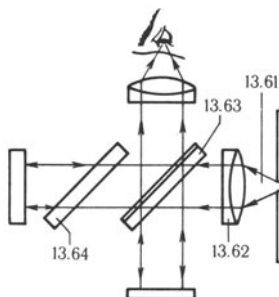
13.58 e interference of light
d Lichtinterferenz f
f interférence f de lumière
nl lichtinterferentie f
r интерференция f света



13.59 e interference fringe
d Interferenzstreifen m
f frange f d'interférence
nl interferentiestreep f(m)
r интерференционная по-
лоса f



13.60 e interferometer
d Interferenzkomparator m
f interféromètre m
nl interferometer m
r интерферометр m



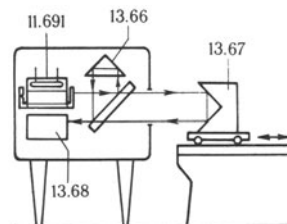
13.61 e monochromatic light
d monochromatisches Licht n
f lumière f monochromatique
nl monochromatisch licht n
r монохроматический
свет n
(→ 13.60)

13.62 e collimating lens
d Kondensator m
f condenseur m
nl condensor m
r конденсор m
(→ 13.60)

13.63 e beam divider [splitter]
d Strahlenteilungsplatte f,
Strahlenteiler m
f séparateur m de rayon,
miroir m diviseur
nl stralenscheider m
r разделительная пласти-
на f
(→ 13.60)

13.64 e compensating plate
d Kompensationsplatte f
f compensateur m optique
nl compensatieplaat f(m)
r компенсатор m
(→ 13.60)

13.65 e laser interferometer
d Laserinterferometer n
f interféromètre m de laser
nl laserinterferometer m
r лазерный интерферо-
метр m



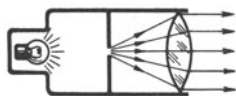
13.66 e reference reflector
d feststehender Reflektor m
f réflecteur m immobile
nl vaste reflector m
r неподвижный отража-
тель m
(→ 13.65)

13.67 e movable reflector
d verschiebbarer Reflektor m
f réflecteur m mobile
nl verstelbare reflector m
r подвижный отражатель m
(→ 13.65)

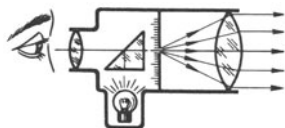
13.68 e photoelectric detector
d lichtelektrischer Empfän-
ger m
f récepteur m photo-élec-
trique

nl fotoelektrische ontvanger m
r фотозлектрический приёмник m, светоприёмник (→ 13.65)

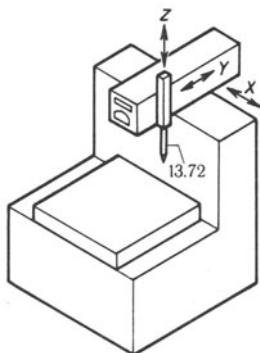
13.69 e collimator
d Kollimator m
f collimateur m
nl collimator m
r коллиматор m



13.70 e autocollimator
d Autokollimator m
f autocollimateur m
nl autocollimator m
r автоколлиматор m



13.71 e coordinate measuring machine
d Koordinatenmessmaschine f
f machine f à mesurer de coordonnées
nl coördinnees
r координатно-измерительная машина f



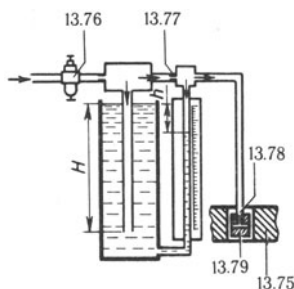
13.72 e measuring probe
d Messtaster m
f palpeur m de machine à mesurer

nl meetvoeler m, meettaster m
r измерительный щуп m (→ 13.71)

13.73 e pneumatic ga(u)ge
d pneumatisches Messgerät n
f mesureur m pneumatique
nl pneumatisch meetinstrument n
r пневматический измерительный прибор m (→ 13.74, 13.80)

13.74 e low-pressure pneumatic [water-column] ga(u)ge

d pneumatisches Niederdruckmessgerät n
f mesureur m pneumatique à basse pression
nl lagedrukmeter m
r пневматический прибор m низкого давления, манометрический длиномер m



13.75 e part to be checked
d Prüfling m
f pièce f contrôlable
nl te onderzoeken werkstuk n
r проверяемая [контролируемая] деталь f (→ 13.74)

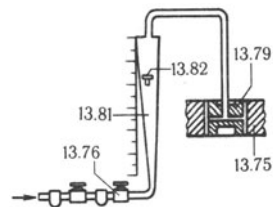
13.76 e pressure stabilizer
d Druckregler m
f stabilisateur m de pression
nl drukstabilisator m, drukregelaar m
r стабилизатор m давления (→ 13.74)

13.77 e input nozzle, restrictor
d Vordüse f
f tuyère f d'admission
nl inlaatmondstuk n
r входное сопло n (→ 13.74)

13.78 e metering [ga(u)ging] nozzle, metering orifice
d Messdüse f
f tuyère f à mesureur
nl metersproeier m
r измерительное сопло n (→ 13.74)

13.79 e ga(u)ging plug
d Normal n
f jauge f étalon
nl meetpen f (m), ijkkaliber n
r эталонный калибр m (→ 13.74, 13.80)

13.80 e high-pressure pneumatic [flow-metering] ga(u)ge
d pneumatisches Hochdruckmessgerät n
f mesureur m pneumatique à haute pression
nl pneumatische hogedrukmeter m
r пневматический прибор m высокого давления, ротаметрический длиномер m

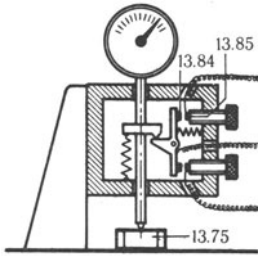


13.81 e glass tube
d Glasrohr n
f tube m de verre
nl glasbuis f(m)
r стеклянная трубка f (→ 13.80)

13.82 e float (index)
d Schwebekörper m
f indicateur m en flotteur

nl vlotterpeilschaal f(m),
vlotter m
r поплавковый указатель
m, поплавок m
(→ 13.80)

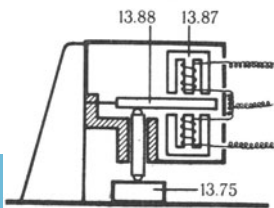
13.83 e electric (switching) ga(u)ge
head
d (elektrischer) Grenzkon-
takt-Feinzeiger m
f tête f de mesure électrique
nl elektrische contactmeet-
kop m
r электроконтактная из-
мерительная головка f



13.84 e movable contact
d beweglicher Kontakt m
f contact m mobile
nl schuifcontact n, beweeg-
baar contact
r подвижный контакт m
(→ 13.83)

13.85 e adjustable contact
d einstellbarer Kontakt m
f contact m réglable
nl instelbaar contact n
r регулируемый контакт m
(→ 13.83)

13.86 e inductance-type [movable
armature] (electronic)
ga(u)ge head
d induktiver Feinzeiger m
f tête f de mesure inductive



nl inductieve meetkop m
r индуктивная измери-
тельная головка f

13.87 e (inductance) coil
d Magnetspule f
f bobine f d'inductance [de
self]
nl inductiespoel f(m)
r индуктивная катушка f
(→ 13.86)

13.88 e (movable) armature
d beweglicher Anker m
f armature f mobile
nl beweegbaar anker n
r (подвижный) якорь m
(→ 13.86)

Fits and Tolerances Passungen und Toleranzen Tolérances et ajustements Passingen en toleranties Допуски и посадки

13.89 e mating parts
d gepaarte Teile m pl
f pièces f pl conjuguées
nl gepaarde [aan elkaar-
aangepaste] onderde-
len n pl
r сопряжённые детали f pl

13.90 e limit of size
d Grenzmass n
f cote f limite

nl grensmaat f(m)
r предельный размер m
(→ 13.89)

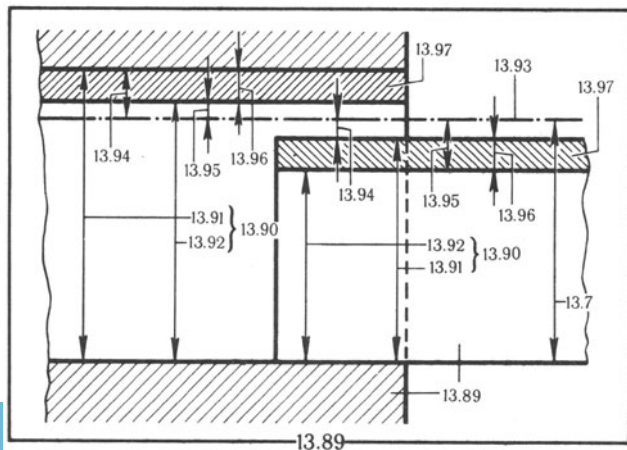
13.91 e maximum limit (of size)
d Grösstmass n
f cote f limite maximale
nl grootste grensmaat f(m)
r наибольший предельный
размер m
(→ 13.89)

13.92 e minimum limit (of size)
d Kleinstmass n
f cote f limite minimale
nl kleinste grensmaat f(m)
r наименьший предельный
размер m
(→ 13.89)

13.93 e zero [basic] line
d Nullinie f
f ligne f de zéro
nl nulstreep m
r нулевая линия f
(→ 13.89)

13.94 e upper deviation
d oberes Abmass n
f écart m supérieur
nl hoogste maatafwijking f
r верхнее отклонение n
(→ 13.89)

13.95 e lower deviation
d unteres Abmass n
f écart m inférieur
nl laagste maatafwijking f
r нижнее отклонение n
(→ 13.89)

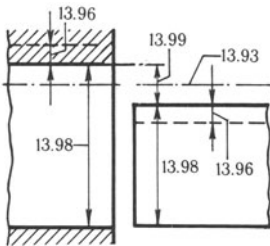


13.96

13.96 e tolerance
 d Toleranz f
 f tolérance f
 nl tolerantie f
 r допуск m
 (→ 13.89)

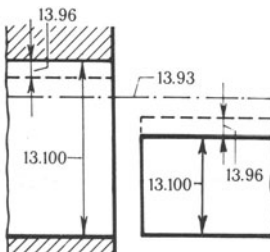
13.97 e tolerance zone [block]
 d Toleranzfeld n
 f intervalle m de tolérance
 nl tolerantieveld n
 r поле допуска
 (→ 13.89)

13.98 e maximum material limit
 d Maximum-Material-Mass n,
 Gutseite f
 f limite f maximum de
 matière
 nl maximale doorlaatmaat
 f(m), goedkeurzijde f(m)
 r проходной предел m



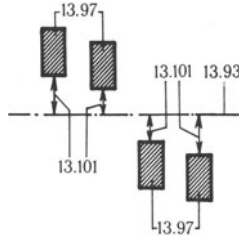
13.99 e allowance
 d Differenz f der Gutseiten
 (von gepaarten Teilen)
 f écartement m entre con-
 tacts
 nl doorlaatmaatverschil n
 (voor gepaarde onder-
 delen)
 r разность f проходных
 размеров (сопряжённых
 деталей)
 (→ 13.98)

13.100 e minimum material limit
 d Minimum-Material-Mass
 n, Ausschuss-Seite f

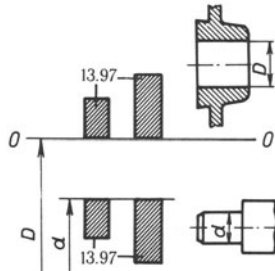


f limite f minimum de
 matière
 nl minimale doorlaatmaat
 f(m), afkeurzijde f(m)
 r непроходной предел m

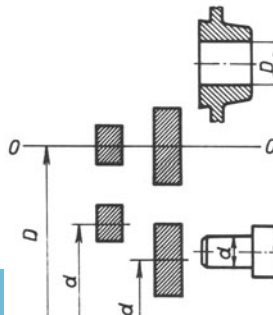
13.101 e fundamental deviation
 d Grundabmass n
 f écart m fondamental
 nl grondafwijking f, grond-
 afmaat f(m)
 r основное отклонение n



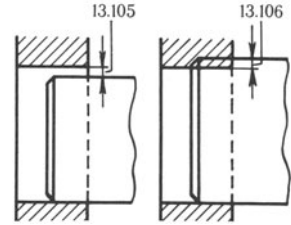
13.102 e unilateral tolerance
 d einseitige Toleranz f
 f tolérance f unilatérale
 nl eenzijdige tolerantie f
 r односторонний допуск m



13.103 e bilateral tolerance
 d zweiseitige Toleranz f
 f tolérance f bilatérale
 nl tweezijdige tolerantie f
 r двусторонний допуск m



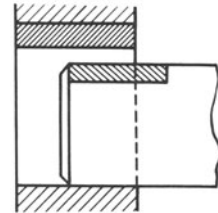
13.104 e fit
 d Passung f, Sitz m
 f ajustement m
 nl passing f
 r посадка f



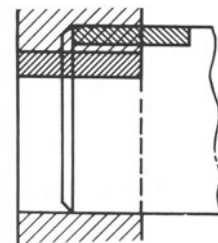
13.105 e clearance
 d Spiel n
 f jeu m
 nl speelruimte f, speling f
 r зазор m
 (→ 13.104)

13.106 e interference
 d Übermass n
 f serrage m
 nl overmaat f(m)
 r натяг m
 (→ 13.104)

13.107 e clearance fit
 d Spielpassung f
 f ajustement m avec jeu
 nl ruim lopende passing f
 r посадка f с (гаранти-
 рованным) зазором

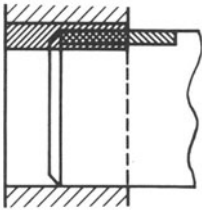


13.108 e interference fit
 d Presspassung f
 f ajustement m forcé
 [sans jeu]

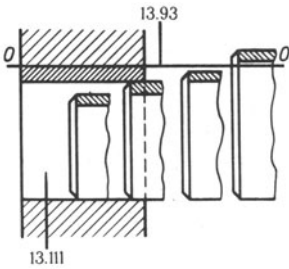


nl perspassing f
r посадка f с (гаранти-
рованным) натягом

13.109 e transition fit
d Übergangspassung f
f ajustement m incertain
nl halfvaste passing f
r переходная посадка f

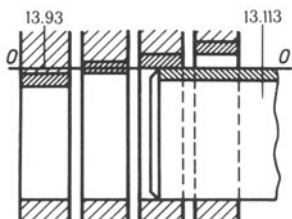


13.110 e basic-hole system
d System n Einheitsboh-
rung
f système m alésage
nl binnenbegrenzings-
maatstelsel n
r система f отверстия



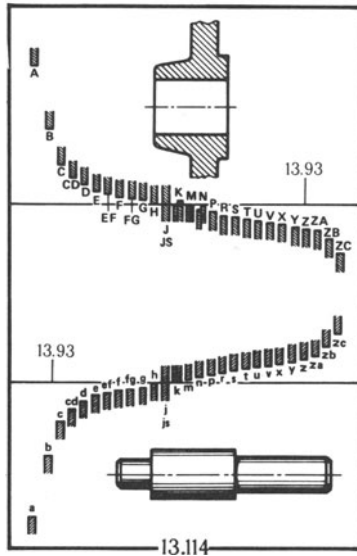
13.111 e basic hole
d Einheitsbohrung f
f alésage m principal
nl binnenbegrenzings-
norm m
r основное отверстие n
(→ 13.110)

13.112 e basic-shaft system
d System n Einheitswelle
f système m arbre
nl eenheidsastelsel n
r система f вала



13.113 e basic shaft
d Einheitswelle f
f arbre m principal
nl eenheidsas f(m)
r основной вал m
(→ 13.112)

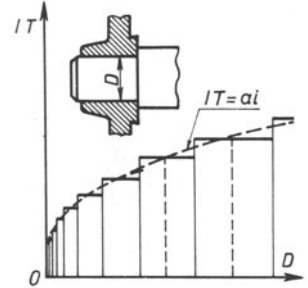
13.114 e ISO system of limits and
tolerances
d ISO-Passystem n
f système m de tolérances
et ajustements ISO
nl ISO-passingstelsel n
r система f допусков и
посадов ИСО



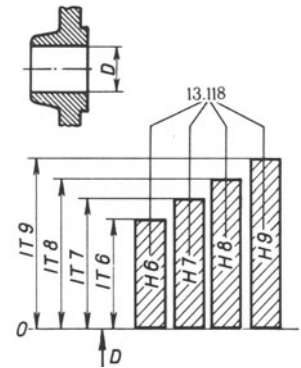
13.115 e International Standardi-
zation Organisation (ISO)
d Internationale Organisa-
tion f für Normung (ISO)
f Organisation f Interna-
tionale de Normalisation
(ISO)
nl Internationale organisatie
voor standaardisering (ISO)
r Международная орга-
низация f по стандарти-
зации (ИСО)

13.116 e international tolerance
d ISO-Toleranz(reihe) f
f ISO-tolérance f
nl ISO-tolerantie f
r допуск m ИСО
 $IT = a \cdot i$

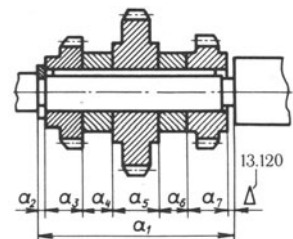
13.117 e tolerance unit
d Toleranzeinheit f
f unité f de tolérance
nl tolerantie-eenheid f
r единица f допуска
 $i = 0,45 \sqrt[3]{D} + 0,001D$
(→ 13.117)



13.118 e (ISO) accuracy degree
d (ISO-) Qualität f
f qualité f (ISO)
nl (ISO-) kwaliteit f
r квалитет m (ИСО)



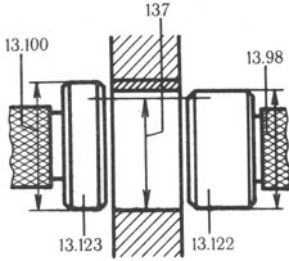
13.119 e dimension chain
d Masskette f
f chaîne f de cotes
nl maatserie f
r размерная цепь f



13.120

13.120 e closing dimension
d Schliessmass n
f cote f fermée
nl sluitmaat f(m)
r замыкающий размер m
(→ 13.119)

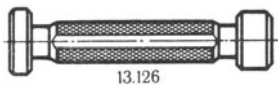
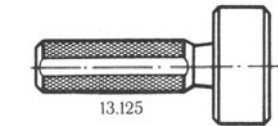
13.121 e limit ga(u)ge
d Grenzlehre f
f calibre m [jauge f] limite
nl grenskaliber n
r предельный калибр m



13.122 e Go-ga(u)ge
d Gutlehre f
f calibre m entre
nl goedkeurkaliber n
r проходной калибр m
(→ 13.121)

13.123 e Not-go-ga(u)ge
d Ausschusslehre f
f calibre m n'entre pas
nl afkeurkaliber n
r непроходной калибр m
(→ 13.121)

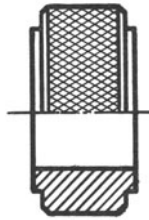
13.124 e plug ga(u)ge
d Lehrdorn m
f calibre m d'alésage
nl meetpenkaliber n
r калибр-пробка m



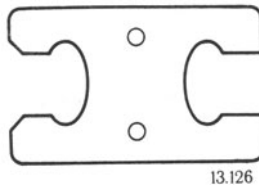
13.125 e single-ended ga(u)ge
d einseitige Lehre f
f calibre m à entaille (simple)
nl enkelzijdig kaliber n
r односторонний калибр m
(→ 13.124, 13.128)

13.126 e double-ended ga(u)ge
d doppelseitige Lehre f
f calibre m à entaille double
nl dubbelgrenskaliber n
r двусторонний калибр m
(→ 13.124, 13.128)

13.127 e ring ga(u)ge
d Lehrring m
f calibre m pour pièces mâles
nl kaliberring m
r калибр-кольцо m



13.128 e snap ga(u)ge
d Rachenlehre f
f calibre m mâchoire [à fourche]
nl bekkaliber n, grenskaliber
r калибр-скоба m



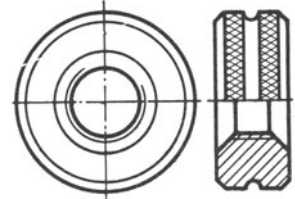
13.129 e thread ga(u)ge
d Gewindelchre f
f calibre m pour filetage
nl schroefdraadkaliber n
r резьбовой калибр m
(→ 13.130, 13.131)

13.130 e thread plug ga(u)ge
d Gewinde(grenz)lehrdorn m

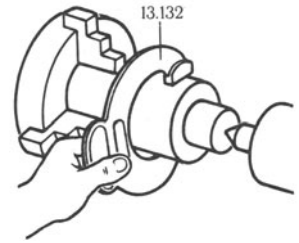
f calibre m de taraudage
nl pendraadkaliber n
r резьбовая пробка f



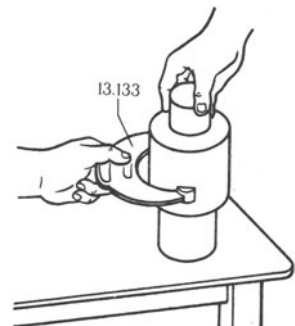
13.131 e thread ring ga(u)ge
d Gewindinglehre f
f calibre m à vis
nl ringdraadkaliber n
r резьбовое кольцо n



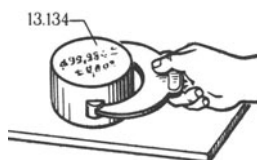
13.132 e work ga(u)ge
d Arbeitslehre f
f calibre m courant
nl werkkaliber n
r рабочий калибр m



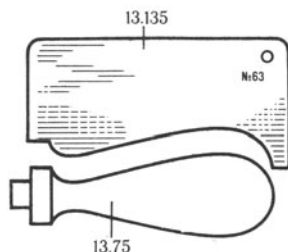
13.133 e inspection ga(u)ge
d Abnahmelehre f
f calibre m de réception
nl controlemaal m
r приёмочный калибр m



- 13.134 e master ga(u)ge
d Prüfllehre f
f calibre m de contrôle
nl proefkaliber n, controlekaliber
r контрольный калибр m, 13.137
контркалибр



- 13.135 e profile ga(u)ge
d Profillehre f
f calibre m plat de profil
nl profielkaliber n
r профильный калибр m,
шаблон m

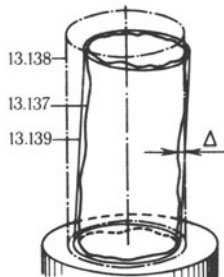


Accuracy of Form
Formgenauigkeit
Précision de la forme
Vormnauwkeurigheid
Точность формы

- 13.136 e feature
d (geometrisches) Formelement n
f élément m (géométrique)

- nl (geometrisch) vormelement n
r (геометрический) элемент m

- e actual surface
d wirkliche Oberfläche f
f surface f réelle
nl werkelijk vlak n
r реальная [действительная] поверхность f

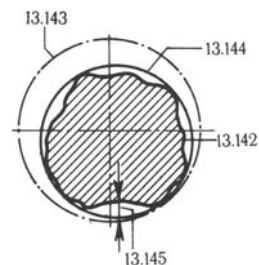


- 13.138 e nominal surface
d Nennoberfläche f
f surface f nominale
nl geometrisch [meetkundig] vlak n
r геометрическая поверхность f
(→ 13.137)

- 13.139 e adjoining surface
d angrenzende Oberfläche f
f surface f osculatrice
nl aangrenzend vlak n
r прилегающая поверхность f
(→ 13.137)

- 13.140 e form deviation (Δ)
d Formabweichung f (Δ)
f déviation f de forme (Δ)
nl vormafwijking f (Δ)
r отклонение f формы (Δ)
(→ 13.137)

- 13.141 e roundness, circularity
d Rundheit f
f circularité
nl rondheid f
r круглость f

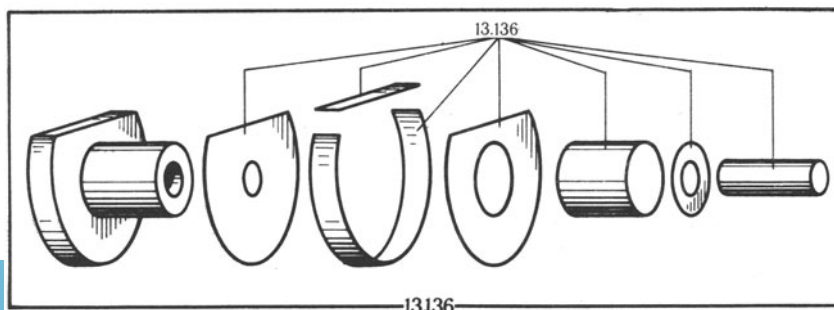


- 13.142 e actual profile
d wirkliches Profil n
f profil m réel
nl werkelijk profiel n
r реальный [действительный] профиль m
(→ 13.141)

- 13.143 e nominal profile
d Nennprofil n
f profil m nominal
nl geometrisch profiel n
r геометрический профиль m
(→ 13.141)

- 13.144 e adjoining circle
d angrenzender Kreis m
f cercle m tangent
nl aangrenzende cirkel m
r прилегающая окружность f
(→ 13.141)

- 13.145 e out-of-roundness
d Kreisformabweichung f
f écart m de circularité
nl afwijking f van de ronde vorm, onrondheid f



13.136

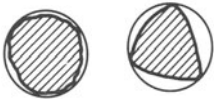
13.145

г отклонение n от круглости, некруглость f
(→ 13.141, 13.146, 13.147)

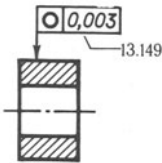
13.146 e ovality
d Ovalität f
f ovalité f
nl ovalheid f
ellipsvormigheid f
г овальность f



13.147 e lobing
d Gleichdick n
f profil m polygonal du cylindre
nl veelvlakprofiel n
г огранка f



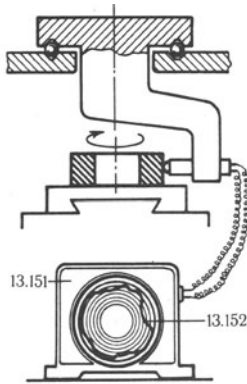
13.148 e drawing callout
d Zeichnungsangabe f
f instruction f technique
nl aanwijzing f op een tekening
г указание n на чертеже



13.149 e roundness tolerance
d Rundformtoleranz f
f tolérance f de circularité
nl rondheidstolerantie f
г допуск m круглости
(→ 13.148)

13.150 e roundness instrument
d Kreisformprüfgerät n
f appareil m de mesure de circularité

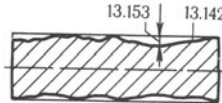
nl rondheidsmeetinstrument n
г кругломер m



13.151 e recorder
d Schreiber m
f enregistreur m
nl schrijver m, registreerapparaat n
г самописец m
(→ 13.150)

13.152 e profile chart [diagram]
d Profildigramm n
f profilogramme m
nl profielijn f(m)
г профилограмма f
(→ 13.150)

13.153 e deviation from (true) longitudinal section profile
d Abweichung f des Längsschnittprofils
f écart m de profil de section longitudinale
nl afwijking f van het langsplofiel n
г отклонение n профиля продольного сечения



13.154 e taper
d Konizität f
f conicité f
nl coniciteit f, tapsheid f
г конусообразность f



13.155 e barrel
d Balligkeit f
f bombement m

nl tonvormigheid f
г бочкообразность f



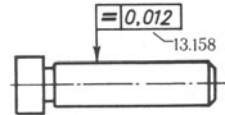
13.156 e bow
d Hohlheit f
f concavité f
nl holheid f
г седлообразность f



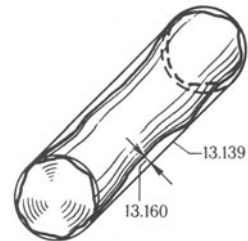
13.157 e camber
d Krümmung f
f cambrure f
nl kromming f
г изогнутость f



13.158 e tolerance for longitudinal section profile
d Längsschnittprofiltoleranz f
f tolérance f de profil de section longitudinale
nl tolerantieveld n voor het langsplofiel n
г допуск m профиля продольного сечения



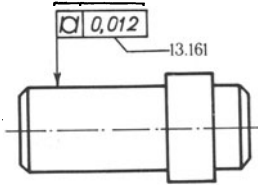
13.159 e cylindricality
d Zylindrizität f
f cylindricité f
nl cilindervormigheid f
г цилиндричность f



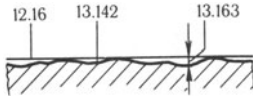
13.160 e noncylindricity
d Zylinderformabweichung f
f écart m de cylindricité
nl afwijking f van de cilindrische vorm

r отклонение п от цилиндричности, нецилиндричность f
(→ 13.159)

13.161 e cylindrical tolerance
d Zylinderformtoleranz f
f tolérance f de cylindricité
nl cilindervormigheidstolerantie f
r допуск м цилиндричности

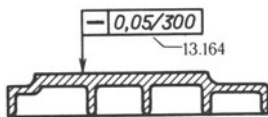


13.162 e straightness
d Geradheit f
f linéarité f
nl rechtheid f
r прямолинейность f



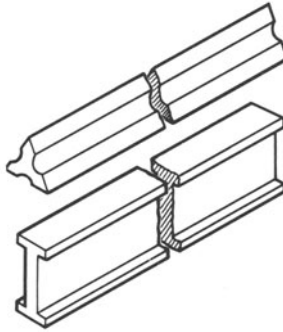
13.163 e nonstraightness
d Geradheitsabweichung f
f écart m de linéarité
nl rechtheidsafwijking f, afwijking van de rechtlijnigheid, niet-rechtlijnigheid f
r отклонение п от прямолинейности, непрямолинейность f
(→ 13.162)

13.164 e straightness tolerance
d Geradheitstoleranz f
f tolérance f de linéarité
nl rechtheidstolerantie f
r допуск м прямолинейности

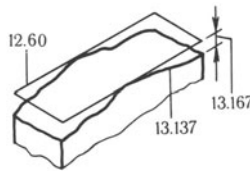


13.165 e precision straightedge
d Prüflinéal n
f règle f de précision [de référence]

nl proefliniaal f(m)
r поверочная линейка f

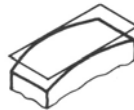


13.166 e flatness
d Ebenheit f
f planéité f
nl vlakheid f
r плоскость f



13.167 e nonflatness
d Ebenheitsabweichung f
f écart m de planéité
nl afwijking f van de vlakke vorm, onvlakheid f
r отклонение п от плоскости, неплоскость f
(→ 13.166)

13.168 e convexity
d Konvexität f
f convexité f
nl convexiteit f, bolheid f
r выпуклость f

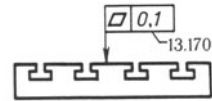


13.169 e concavity
d Konkavität f
f concavité f



nl concaviteit f, holheid f
r вогнутость f

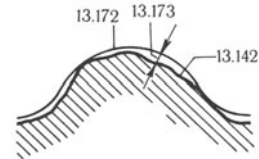
13.170 e flatness toleranz
d Ebenheitstoleranz f
f tolérance f de planéité
nl vlakheidstolerantie f
r допуск м плоскости



13.171 e surface plate
d Prüfplatte f
f plaque f de contrôle
nl vlakplaat f(m)
r поверочная плита f



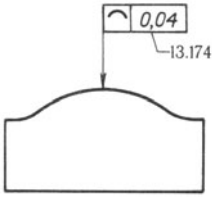
13.172 e basic profile of a line, basic line
d Nennprofilform f
f profil m théorique
nl nominaal profiel n
r номинальный профиль m



13.173 e line profile deviation
d Abweichung f von der vorgegebenen Liniensprofilform
f écart m de forme de profil
nl afwijking f van het vereiste profiel
r отклонение n формы заданного профиля
(→ 13.172)

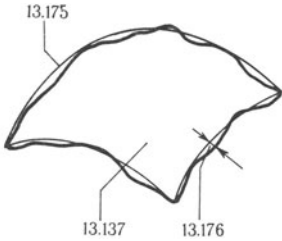
13.174 e line profile tolerance
d Liniensprofilformtoleranz f
f tolérance f de forme de profil

nl tolerantieveld n voor het vereiste profiel
 r допуск м формы заданного профиля



13.175 e basic profile of a surface
 d Nennflächenform f
 f forme f théorique de surface

nl nominale oppervlaktevorm m
 r номинальная форма f поверхности

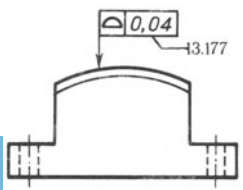


13.176 e surface profile deviation
 d Abweichung f von der vorgegebenen Profilform
 f écart m de forme de surface

nl afwijking f van de gegeven oppervlaktevorm
 r отклонение n формы заданной поверхности (→ 13.175)

13.177 e surface profile tolerance
 d Flächenprofilformtoleranz f
 f tolérance f de forme de surface

nl tolerantieveld n voor de gegeven oppervlaktevorm
 r допуск м заданной поверхности

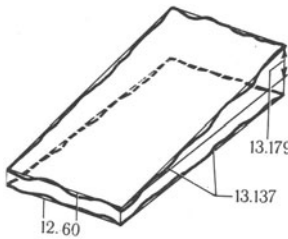


**Accuracy of Surface Position
 Oberflächenlagegenauigkeit
 Précision de position de surfaces**

Nauwkeurigheid van de oppervlakteligging

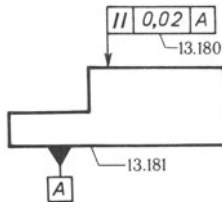
Точность расположения поверхностей

13.178 e parallelism
 d Parallelität f
 f parallélisme m
 nl paralleliteit f, evenwijdigheid f
 r параллельность f



13.179 e nonparallelity
 d Parallelitätsabweichung f
 f écart m de parallélisme
 nl onevenwijdigheid f
 r отклонение n от параллельности, непараллельность f (→ 13.178)

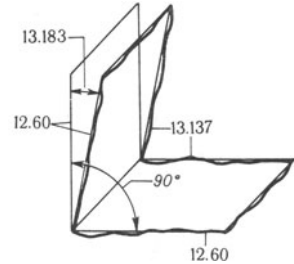
13.180 e parallelity tolerance
 d Parallelitätstoleranz f
 f tolérance f de parallélisme
 nl evenwijdigheidstolerantie f
 r допуск м параллельности



13.181 e datum surface
 d Bezugsfläche f
 f surface f de base
 nl uitgangsvlak n

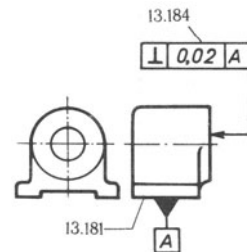
r базовая поверхность f (→ 13.180, 13.184, 13.188, 13.191, 13.194, 13.207, 13.211)

13.182 e perpendicularity, squareness
 d Rechtwinkligkeit f
 f perpendicularité f
 nl loodrechtheid f, haaksheid f
 r перпендикулярность f

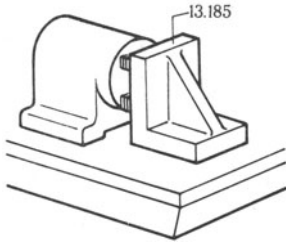


13.183 e nonperpendicularity
 d Rechtwinkligkeitsabweichung f
 f écart m de perpendicularité
 nl afwijking f van de loodrechtheid [van de haaksheid]
 r отклонение n от перпендикулярности, неперпендикулярность f (→ 13.182)

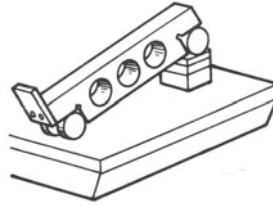
13.184 e perpendicularity tolerance
 d Rechtwinkligkeitstoleranz f
 f tolérance f de perpendicularité
 nl tolerantie f voor de loodrechtheid
 r допуск м перпендикулярности



- 13.185 e precision square
 d Prüfwinkel m
 f équerre f d'ajusteur [de précision]
 nl controlewinkellaak m
 r поверочный угольник m



- 13.189 e sine bar
 d Sinuslineal n
 f règle-sinus f
 nl sinusliniaal f(m)
 r синусная линейка f



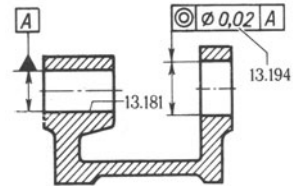
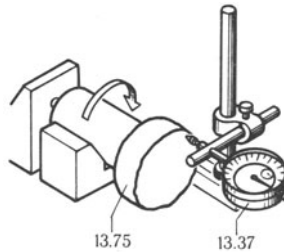
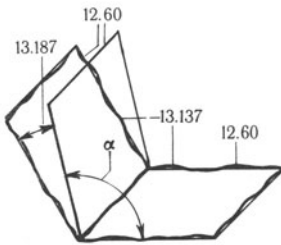
- f coaxialité f
 nl coaxialiteit f
 r соосность f

- 13.193 e eccentricity
 d Koaxialitätsabweichung f
 f écart m de coaxialité
 nl coaxialiteitsafwijking f
 r отклонение n от соосности, несоосность f (→ 13.192)

- 13.190 e camming action
 d Stirnlaufabweichung f, Planlaufabweichung f
 f voile f
 nl frontloopafwijking f
 r торцовое биение n

- 13.194 e coaxiality tolerance
 d Koaxialitätstoleranz f
 f tolérance f de coaxialité
 nl coaxialiteitstolerantie f
 r допуск m соосности

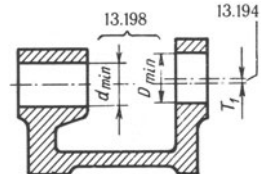
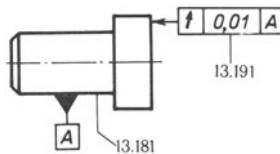
- 13.186 e angularity
 d Winkligkeit f, Neigung f
 f inclinaison f
 nl helling f
 r наклон m



- 13.195 e nonqualified tolerance, "regardless of feature size" tolerance, RFS tolerance
 d unabhängige Toleranz f
 f tolérance f indépendante
 nl onafhankelijke tolerantie f
 r независимый допуск m

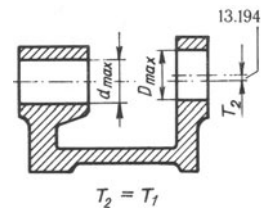
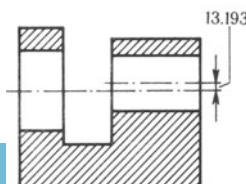
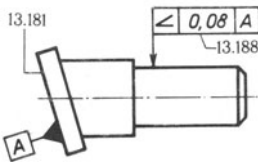
- 13.187 e angularity deviation
 d Winkligkeitsabweichung f
 f écart m d'inclinaison
 nl hoekafwijking f, afwijking f van de gegeven hellingshoek
 r отклонение n наклона (→ 13.186)

- 13.191 e camming action tolerance
 d Stirnlauftoleranz f, Planlauftoleranz f
 f tolérance f de voile
 nl frontlooptolerantie f
 r допуск m торцового биения



- 13.188 e angularity tolerance
 d Winkligkeitstoleranz f
 f tolérance f d'inclinaison
 nl hellingshoektolerantie f
 r допуск m наклона

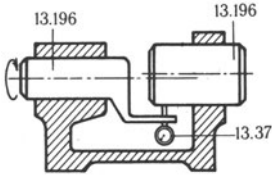
- 13.192 e coaxiality, concentricity
 d Koaxialität f



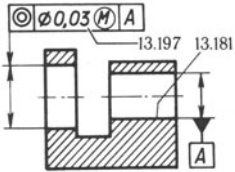
- 13.196 e ga(u)ging mandrel
 d Prüfdorn m
 f mandrin m étalon

13.196

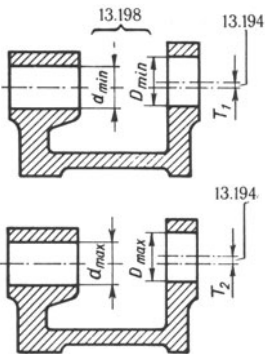
nl proefdoorn m
r контрольная оправка f



13.197 e qualified tolerance, "maximum material condition" tolerance, MMC tolerance
d abhängige Toleranz f
f tolérance f dépendante
nl afhankelijke tolerantie f
r зависимый допуск m

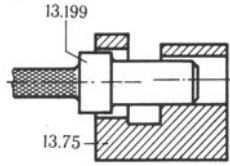


13.198 e maximum material condition
d Maximum-Material-Bedingung f
f condition f de maximum de matière
nl maximum-materiaal-voorwaarde f
r условие n максимума материала
(→ 13.195, 13.197)

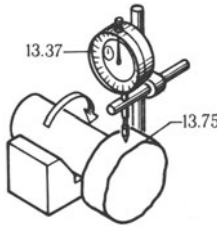


$T_2 > T_1$

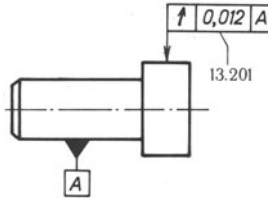
13.199 e coaxiality ga(u)ge
d Koaxialitätslehre f
f calibre m de coaxialité
nl coaxialiteitskaliber n
r калибр m соосности



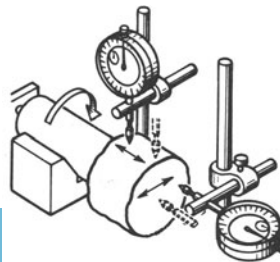
13.200 e radial [circular] runout
d Rundlaufabweichung f
f battement m radial
nl radiaal verloop n
r радиальное биение n



13.201 e radial [circular] runout tolerance
d Rundlauftoleranz f
f tolérance f de battement radial
nl radiale verloop-tolerantie f
r допуск m радиального биения

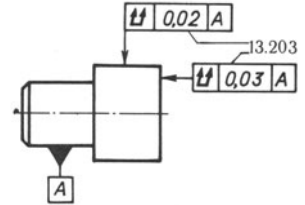


13.202 e total runout
d Gesamtlaufabweichung f

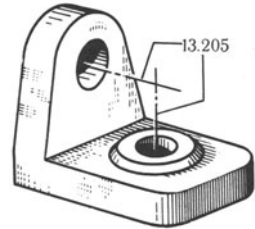


f battement m total
nl totaal radiaal verloop n

13.203 e total runout tolerance
d Gesamtlauftoleranz f
f tolérance f de battement total
nl tolerantieveld n voor de totale loopafwijking
r допуск m полного биения

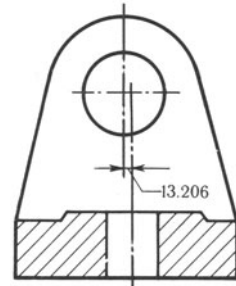


13.204 e intersection of axes
d Kreuzung f von Achsen
f intersection f d'axes
nl kruising f van assen
r пересечение n осей



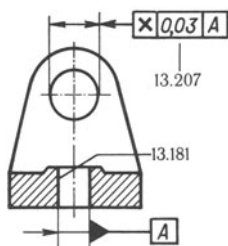
13.205 e axis, center line
d Achse f
f axe m
nl hartlijn f(m)
r ось f
(→ 13.204)

13.206 e nonintersection
d Kreuzungsabweichung f

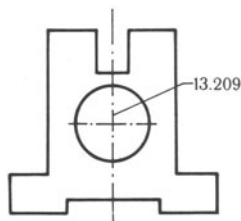


f écart m d'intersection d'axes
 nl assenkruisingsfout f(m)
 r отклонение n от пересечения осей, непересечение n

13.207 e intersection tolerance
 d Kreuzungstoleranz f
 f tolérance f d'intersection d'axes
 nl assenkruisings tolerantie f
 r допуск m пересечения осей

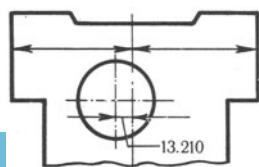


13.208 e symmetry
 d Symmetrie f
 f symétrie f
 nl symmetrie f
 r симметрия f



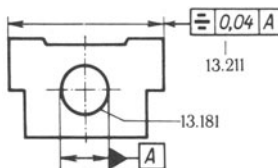
13.209 e symmetry axis
 d Symmetrieachse f
 f axe m de symétrie
 nl symmetrieas f(m)
 r ось f симметрии
 (→ 13.208)

13.210 e nonsymmetry
 d Symmetrieabweichung f
 f écart m de symétrie

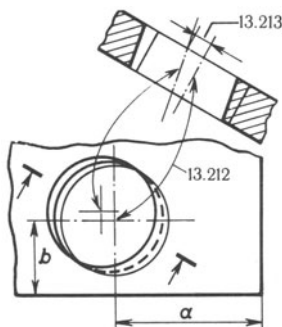


nl symmetriefwijking f, asymmetrie f
 r отклонение n симметричности, несимметричность f

13.211 e symmetry tolerance
 d Symmetrietoleranz f
 f tolérance f de symétrie
 nl symmetrietolerantie f
 r допуск m симметричности



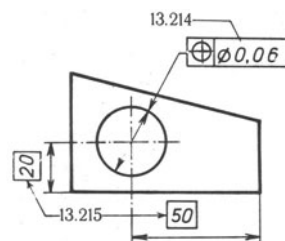
13.212 e true position (of axis)
 d geometrisch ideale [genaue] Lage f (einer Achse)
 f disposition m nominale (d'axe)
 nl nominale aspositie f
 r номинальное расположение n (оси)



13.213 e positional variation
 d Positionsabweichung f
 f écart m de position
 nl afwijking van de nominale aspositie
 r позиционное отклонение n
 (→ 13.212)

13.214 e positional tolerance
 d Positionstoleranz f
 f tolérance f de position

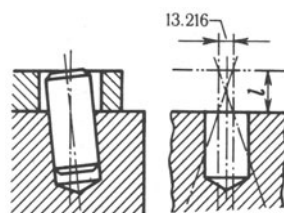
nl plaat tolerantie f
 r позиционный допуск m



13.215 e exact size
 d theoretisches Mass n
 f cote f exacte
 nl exacte maat f(m)
 r точный размер m
 (→ 13.214)

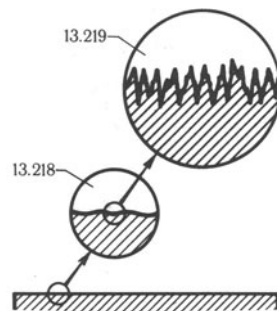
13.216 e projected tolerance zone
 d vorspringendes Toleranzfeld n
 f intervalle m saillant de tolérance

nl uitspringend tolerantieveld n
 r выступающее поле n допуска



Surface Roughness
Oberflächenrauheit
Rugosité de la surface
Oppervlakterutheid
Шероховатость поверхности

13.217 e surface irregularities
 d Rillen f pl



13.217

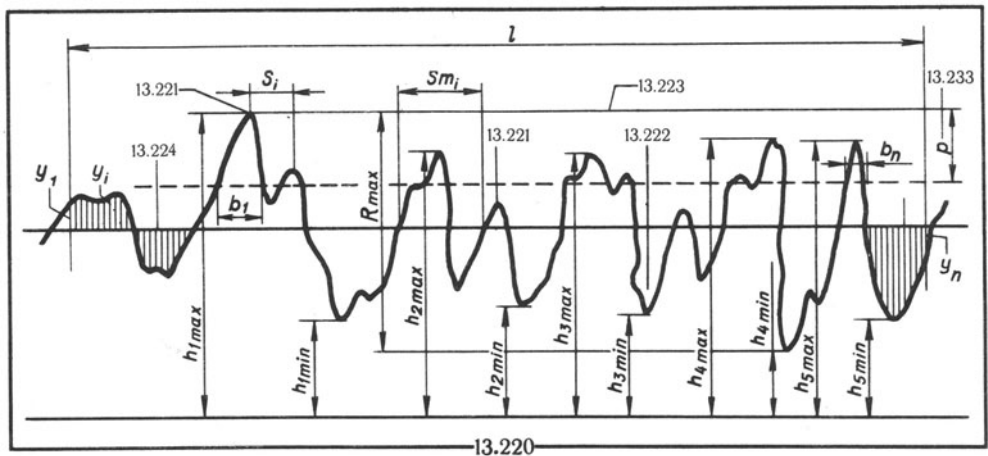
- f irrégularités *f pl* de surface 13.223 e line of profile peaks
nl oppervlakteonregelmatig- d Spitzenlinie f
heden *f pl*, oneffenheden f ligne *f* de saillies de profil
r неровности *f pl* поверх- nl profieltoplijn *f*(m)
ности r линия *f* выступов про-
филя
(→ 13.220)
13.218 e waviness 13.224 e mean line, centerline (of
d Welligkeit f the profile)
f ondulation f d mittlere Linie f
nl golving f f ligne *f* moyenne de profil
r волнистость *f* nl profielmiddenlijn *f*(m),
(→ 13.217) profielmediaan *f*(m)
13.219 e roughness r средняя линия *f* профиля
d Rauheit f 13.228 e arithmetical average de-
f rougosité *f* viation from the mean
nl ruwheid f line, centerline average
r шероховатость *f* d arithmetischer Mittenrau-
(→ 13.217) wert m
13.220 e surface profile f écart m moyen arithmé-
d Oberflächenprofil n tique de profil
f profil m de surface nl gemiddelde afwijking *f*
nl oppervlakteprofiel n van de profielmiddenlijn
r профиль m поверх- r среднее арифметическое
ности отклонение n профиля
13.221 e profile peak $Ra = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n |y_i|$
d Profilkamm m (→ 13.220)
f saillie *f* de profil
nl profieltop m
r выступ m профиля
(→ 13.220)
13.222 e profile valley 13.229 e ten-point height of irre-
d Profiltal n gularities ·
f creux m de profil d mittlere Rauheit f
nl profieldal n, profielkuil m f profondeur *f* d'irrégularités
r впадина *f* профиля de profil d'après dix points
(→ 13.220) nl naar tien punten gemiddel-
de hoogte van oneffenheden

$$Sm = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n Sm_i$$

(→ 13.220)

$$Ra = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n |y_i|$$

(→ 13.220)



г высота *f* неровностей
профиля по десяти точкам

$$R_z = \frac{1}{5} \left(\sum_{i=1}^5 h_{i \max} - \sum_{i=1}^5 h_{i \min} \right)$$

(→ 13.220)

13.230 e maximum height of irregularities (R_{max})

d Rauhtiefe *f* (R_{max})

f hauteur *f* maximale d'irrégularités de profil (R_{max})

nl maximale hoogte *f* van oneffenheden (R_{max})

г наибольшая высота *f* неровностей профиля (R_{max})

(→ 13.220)

13.231 e reference length of the profile

d tragende Länge *f*

f longueur *f* de référence de profil

nl uitgangsprofiellengte

г опорная длина *f* профиля

$$b_{\Sigma} = \sum_{i=1}^n b_i$$

(→ 13.220)

13.232 e relative reference length of the profile

d Profiltraganteil *m*

f longueur *f* relative de référence de profil

nl relatieve uitgangsprofiellengte *f*

г относительная опорная длина *f* профиля

$$t_p = \frac{1}{l} \sum_{i=1}^n b_i$$

(→ 13.220)

13.233 e level of the profile section (*p*)

d Niveauabstand *m* (*p*)

f niveau *m* de coupe de profil (*p*)

nl hoogte *f* van de profielsnede

г уровень *m* сечения профиля (*p*)

(→ 13.220)

13.234 e lay

d Rillenrichtung *f*

f direction *f* d'irrégularités

nl onregelmatigheidsrichting *f*, oneffenheidsrichting

г направление *n* неровностей
(→ 13.235 – 13.240)

13.235 e parallel lay

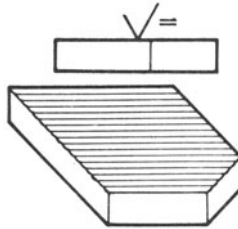
d parallele Rillenrichtung *f*

f direction *f* parallèle

(d'irrégularités)

nl parallele rillen *f*(*m*)
pl

г параллельное направление *n* (неровностей)



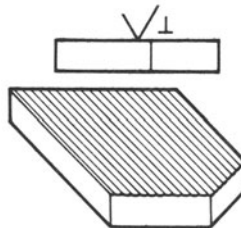
13.236 e perpendicular lay

d senkrechte Rillenrichtung *f*

f direction *f* perpendiculaire (d'irrégularités)

nl onderling loodrechte rillen *f* pl

г перпендикулярное направление *n* (неровностей)



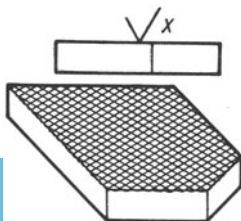
13.237 e cross-angular lay

d gekreuzte Rillenrichtung *f*

f direction *f* croisée (d'irrégularités)

nl kruisende rillen *f* pl

г перекрещивающееся направление *n* (неровностей)



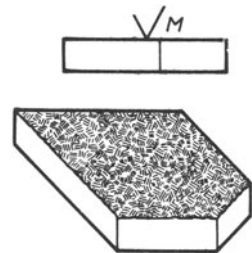
13.238 e multidirectional lay

d willkürliche Rillenrichtung *f*

f direction *f* arbitraire (d'irrégularités)

nl willekeurige rilrichting *f*

г произвольное направление *n* (неровностей)



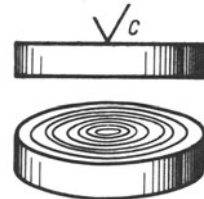
13.239 e circular lay

d kreisförmige Rillenrichtung *f*

f direction *f* circulaire (d'irrégularités)

nl circelvormige [rondlopende] rillen *f* pl

г кругообразное направление *n* (неровностей)



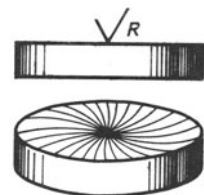
13.240 e radial lay

d radiale Rillenrichtung *f*

f direction *f* radiale (d'irrégularités)

nl radiale rilrichting *f*

г радиальное направление *n* (неровностей)

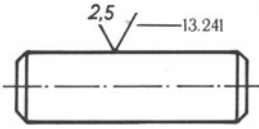


13.241 e surface roughness symbol

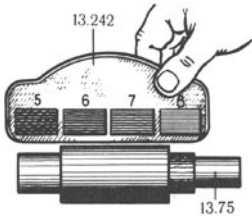
d Oberflächenbeschaffenheitssymbol *n*

13.241

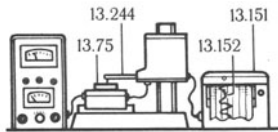
f désignation f symbolique de rugosité
 nl ruwheidssymbool n
 r условное обозначение шероховатости



13.242 e roughness comparison specimen
 d Oberflächenvergleichsstück n
 f échantillon m de rugosité
 nl ruwheidsmonster n
 r образец м шероховатости



13.243 e profile meter
 d Profilometer n, Oberflächenprüfgerät n
 f profilomètre m
 nl profielmeetinstrument n
 r профилометр m



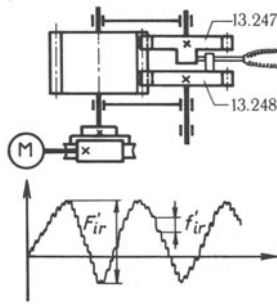
13.244 e tracing head
 d Tastkopf m
 f tête f de tracer
 nl tasterkop m, voelerkop
 r ошупывающая головка f
 (→ 13.243)

Accuracy of Gears
Präzision von Zahnrädern
Précision d'engrenages
Vorm- en maatnauwkeurigheid van tandwielen
Точность зубчатых колёс

13.245 e functional gear checking
 d Gesamtfehlerprüfung f, Wälzprüfung

f vérification f d'engrenage en travail
 nl controle f(m) van tandwielen in bedrijf
 r контроль м зубчатого колеса в зацеплении (→ 13.246, 13.251)

13.246 e single-flank rolling instrument
 d Einflankenwälzprüfgerät n
 f appareil m de contrôle d'engrenage uniprofil
 nl instrument n voor controle van tandwielen met gelijke tandflank
 r прибор м для контроля в однопрофильном зацеплении



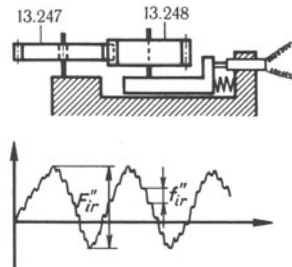
13.247 e gear to be checked
 d zu prüfendes Zahnrad n
 f roue f [engrenage m] contrôlable
 nl te controleren tandwiel n
 r контролируемое [проверяемое] колесо n
 (→ 13.246)

13.248 e master gear
 d Lehrzahnrad n
 f roue f étalon
 nl meettandwiel n
 r измерительное колесо n
 (→ 13.246)

13.249 e total composite error single flank (F_{ir}')
 d Einflankenwälzabweichung f (F_{ir}')
 f incertitude f cinématique (F_{ir}')
 nl kinematische ingreepfout f(m) (F_{ir}')
 r кинематическая погрешность f (F_{ir}')
 (→ 13.246)

13.250 e tooth-to-tooth composite error single flank (f_{ir}')
 d Einflankenwälzsprung m (f_{ir}')
 f incertitude f cinématique locale (f_{ir}')
 nl plaatselijke kinematische ingreepfout f(m) (f_{ir}')
 r местная кинематическая погрешность f (f_{ir}')
 (→ 13.246)

13.251 e variable-center-distance gear-rolling tester
 d Zweiflanken-Wälzprüfgerät n
 f mesureur m d'entr'axe
 nl centerlengtemeter m, tweeflanken-walsproeftoestel n
 r межцентромер m



13.252 e total composite error double flank (F_{ir}'')
 d Gesamtschwankung f des Achsabstandes, Zweiflankenwälzabweichung f (F_{ir}'')
 f erreur f d'entr'axe en seule révolution d'engrenage (F_{ir}'')
 nl totale assenafstandvariatie f per omwenteling (van een tandwiel) (F_{ir}'')
 r колебание n измерительного межосевого расстояния за оборот (зубчатого колеса) (F_{ir}'')
 (→ 13.251)

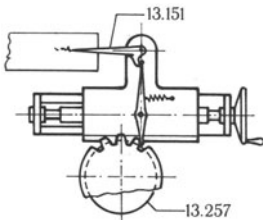
13.253 e tooth-to-tooth composite error double flank (f_{ir}'')
 d Zweiflankenwälzsprung m (f_{ir}'')
 f erreur f d'entr'axe en seule dent (f_{ir}'')
 nl assenafstandvariatie f per tand (f_{ir}'')
 r колебание n измерительного межосевого

расстояния на одном зубе (f_{fr})
(→ 13.251)

- 13.254 e analytical gear checking
d Einzelfehlerprüfung f
f vérification f individuelle d'engrenage
nl analyserende tandwielbeproeving f
r дифференцированный контроль m зубчатого колеса
(→ 13.256, 13.259)

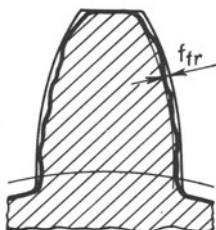
- 13.255 e involute check
d Evolventenprüfung f
f vérification f de profil (de dents) en développante
nl controle f(m) van het evolventenprofiel
r контроль m эвольвентного профиля (зуба)
(→ 13.256)

- 13.256 e involute-profile measuring instrument, involute-profile checker
d Evolventenprüfgerät n
f mesureur m de profil (de dents) en développante
nl tandflankencontroloes-tel n
r эвольвентомер m



- 13.257 e master (base) cylinder
d Wälzylinder m
f disque m de référence
nl rollenschijf f(m)
r обкатный диск m
(→ 13.256)

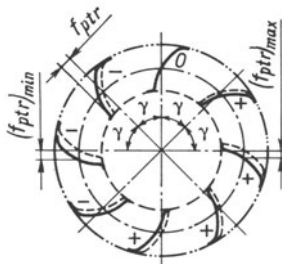
- 13.258 e tooth profile error (f_{fr})
d Flankenformfehler m,



Profil-Formabweichung f (f_{fr})

- f erreur f de profil de dent (f_{fr})
nl tandprofielfout f(m) (f_{fr})
r погрешность f профиля зуба (f_{fr})

- 13.259 e pitch variation (f_{ptr})
d Einzelteilungsfehler m, Teilungs-Einzelabweichung f (f_{ptr})
f erreur f de pas (f_{ptr})
nl steekfout f(m) (f_{ptr})
r отклонение n шага (f_{ptr})



$$F_{pr} = (f_{ptr})_{max} - (f_{ptr})_{min}$$

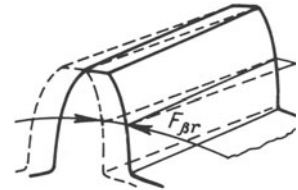
- 13.260 e cumulative [accumulated] pitch variation, index variation (F_{pr})
d Summenteilungsfehler m, Teilungs-Gesamtabweichung f (F_{pr})
f erreur f de pas accumulée (F_{pr})
nl cumulatieve steekfout f(m) (F_{pr})
r накопленная погрешность f шага по зубчатому колесу (F_{pr})
(→ 13.259)

- 13.261 e bearing [tooth-contact] pattern
d Tragbild n
f plage f de contact (de dents)

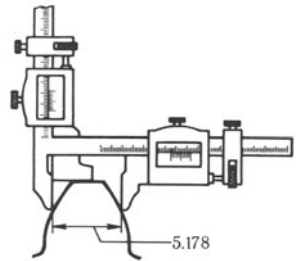


nl tandcontactafduk m
r пятно n контакта (зубьев)

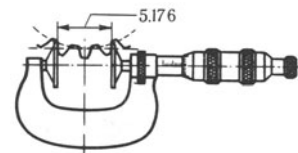
- 13.262 e total error of distortion ($F_{\beta r}$)
d Flankenrichtungsfehler m ($F_{\beta r}$)
f erreur f de direction de dent ($F_{\beta r}$)
nl flankrichtingsfout f(m)
r погрешность f направления зуба ($F_{\beta r}$)



- 13.263 e vernier (gear-)tooth caliper
d Zahnmess-Schieber m
f calibre m à coulisse pour dents d'engrenages, pied m à module
nl tandschuifmaat f(m)
r штангензубомер m



- 13.264 e micrometer for span measurement
d Zahnweitenmessgerät n
f mesureur m de corde d'engrenage
nl micrometer m voor tandbreedten
r нормалемер m



14. MISCELLANEOUS MA-
CHINES
DIVERSE MASCHINEN
MACHINES DIFFÉREN-
TES
VERSCHILLENDE MA-
CHINES
РАЗНЫЕ МАШИНЫ

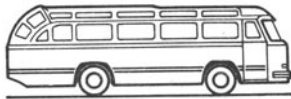
Transport Machines
Transportmaschinen
Machines de transport
Voertuige

Транспортные машины

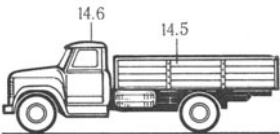
- 14.1 e motor vehicle
d Kraftfahrzeug n, Kraft-
wagen m
f auto(mobile) f
nl motorvoertuig n, auto m
r автомобиль m
(→ 14.2 – 14.4, 14.7,
14.8)
- 14.2 e (passenger) car
d Personenkraftwagen m
f voiture f particulière
nl personenwagen m
r легковой автомобиль m



- 14.3 e bus
d Omnibus m, Bus
f autobus m
nl autobus m, f
r автобус m



- 14.4 e lorry, truck
d Lastkraftwagen m
f camion m

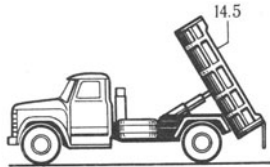


- nl vrachtauto m
r грузовой автомобиль m,
грузовик m

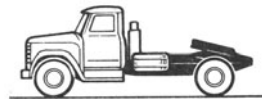
- 14.5 e body
d Aufbau m
f carrosserie f
nl laadbak m
koetswerk n
r кузов m
(→ 14.4, 14.7)

- 14.6 e driver's cabin
d Fahrerhaus n
f cabine f
nl cabine f
r кабина f (водителя)
(→ 14.4)

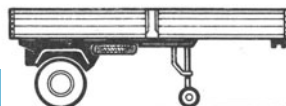
- 14.7 e dump (body) truck
d Dumper m, Kipper m, Kipp-
auto n
f camion-benne m
nl kipper m
r самосвал m



- 14.8 e truck trailer
d Zugmaschine f
f remorqueur m
nl trekker m
r тягач m

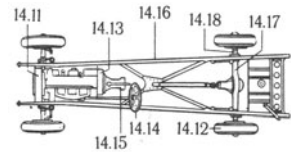


- 14.9 e trailer
d Anhänger m



- f remorque f
nl aanhanger m
r прицеп m

- 14.10 e chassis
d Fahrgestell n, Chassis n
f châssis m
nl chassis n
r шасси n



- 14.11 e radiator
d Kühler m
f radiateur m
nl radiateur m
r радиатор m
(→ 14.10)

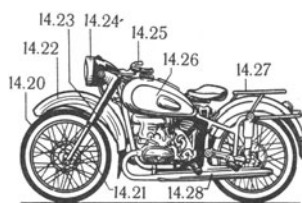
- 14.12 e wheel
d Rad n
f roue f
nl wiel n
r колесо n
(→ 14.10)

- 14.13 e clutch housing
d Kupplungsgehäuse n
f carter m d'embrayage
nl koppelingshuis n
r картер m сцепления
(→ 14.10)

- 14.14 e steering gear
d Lenkgetriebe n
f mécanisme m de direction
nl stuurinrichting f
r рулевое управление n
(→ 14.10)

- 14.15 e gearbox casing
d Getriebegehäuse n
f carter m de boîte de vitesses
nl versnellingsbak m
r картер m коробки передач
(→ 14.10)

- 14.16 e frame
d Rahmen m
f cadre m
nl chassisraam n
r рама f
(→ 14.10)
- 14.17 e rear axle
d Hinterachsbrücke f
f pont m arrière
nl achterbrug f(m)
r задний мост m
(→ 14.10)
- 14.18 e rear axle shaft
d Hinterachswelle f
f arbre m de roue
nl achteras f(m)
r полуось f
(→ 14.10)
- 14.19 e motorcycle
d Motorrad n
f motocycle m
nl motorrij wiel n, motorfiets m, f
r мотоцикл m



- 14.20 e tyre
d Reifen m
f pneu(matique) m
nl (lucht)band m
r шина f
(→ 14.19)
- 14.21 e spoke
d Speiche f
f rayon m
nl spaak f
r спица f
(→ 14.19)
- 14.22 e front fender, mudguard
d Kotflügel m
f aile f avant
nl spatbord n
r переднее крыло n
(→ 14.19)
- 14.23 e front fork
d Vorderradgabel f
f fourche f avant
nl voorvork f(m)
r передняя вилка f
(→ 14.19)

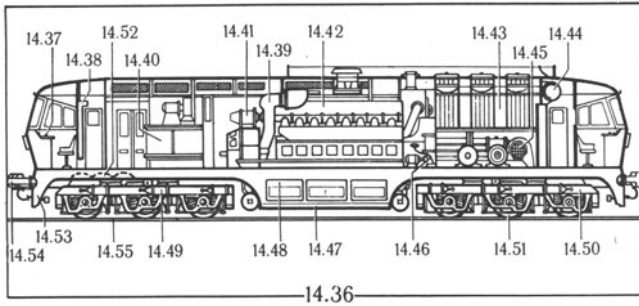
- 14.24 e head lamp
d Scheinwerfer m
f phare m
nl koplamp f(m)
r фара f
(→ 14.19)
- 14.25 e handlebars
d Lenker m
f volant m
nl stuur n
r руль m
(→ 14.19)
- 14.26 e gasoline [petrol] tank
d Kraftstoffbehälter m
f réservoir m à essence
nl benzinetank m
r бензобак m
(→ 14.19)
- 14.27 e (luggage) carrier
d Gepäckbrücke f
f coffre m (à bagages)
nl bagagedrager m
r багажник m
(→ 14.19)
- 14.28 e muffler
d Auspuffgeräuschdämpfer m,
Schalldämpfer
f silencieux m
nl knaldemper m
r глушитель m
(→ 14.19)
- 14.29 e tractor
d Schlepper m
f tracteur m
nl tractor m, trekker m
r трактор m
(→ 14.30, 14.31)
- 14.30 e wheel-type tractor
d Radschlepper m
f tracteur m à roues
nl wieltrekker m
r колёсный трактор m



- 14.31 e crawler tractor
d Raupenschlepper m, Gleiskettenschlepper
f tracteur m à chenilles



- 14.32 e track (chain)
d Raupe f, Gleiskette f
f chenille f
nl rupsband m
r гусеница f
(→ 14.31)
- 14.33 e support roller
d Stützrolle f
f galet m de support
nl steunrol f(m)
r поддерживающий каток m
(→ 14.31)
- 14.34 e track wheel
d Laufrolle f
f galet m porteur
nl loorwiel'n
r опорный каток m
(→ 14.31)
- 14.35 e locomotive
d Lokomotive f
f locomotive f
nl locomotief f(m)
r локомотив m
(→ 14.36, 14.56)
- 14.36 e diesel locomotive
d Diesellokomotive f
f locomotive f diesel
nl diesellocomotief f(m)
r тепловоз m
- 14.37 e control desk
d Schaltpult n, Steuerpult
f pupitre m de commande
nl bedieningspaneel n
r пульт m управления
(→ 14.36)
- 14.38 e sand bunker [box]
d Sandkasten m
f silo m à sable
nl zandkist f(m)
r песочный бункер m
(→ 14.36)



14.39 e motor fan
d Lüftersatz m
f moteur-ventilateur m
nl motor-ventilator m
r мотор-вентилятор м, вентиляторный агрегат м
(→ 14.36)

14.40 e power rectifier unit
d Gleichrichtersatz m
f installation f de puissance de redresseurs
nl vermogensgelijkrichterinstallatie f
r силовая выпрямительная установка f
(→ 14.36)

14.41 e starter-generator
d Anlassgenerator m
f dynamo-démarrreur f, dynamoteur m
nl startgenerator m
r стартер-генератор м
(→ 14.36)

14.42 e engine compartment
d Motorraum m
f salle f de diesel
nl motorruimte f
r дизельное помещение n
(→ 14.36)

14.43 e water cooling section
d Wasserkühlsektion f
f compartiment m de refroidissement d'eau
nl waterkoelruimte f
r секция f охлаждения воды
(→ 14.36)

14.44 e water tank
d Wasserbehälter m
f bac m d'eau
nl watertank m
r водяной бак м
(→ 14.36)

14.45 e refrigerator compartment
d Kühlraum m
f chambre f froide
nl koelruimte f
r холодильная камера f
(→ 14.36)

14.46 e fuel-feed unit
d Kraftstoffspeisepumpe f
f pompe f à carburant
nl brandstofpomp f(m)
r топливоподкачивающий агрегат м
(→ 14.36)

14.47 e fuel tank
d Kraftstoffbehälter m
f réservoir m à carburant
nl brandstoftank n
r топливный бак м
(→ 14.36)

14.48 e accumulator battery
d Akkumulatorenbatterie f
f batterie f d'accumulateurs
nl accubatterij f
r аккумуляторная батарея f
(→ 14.36)

14.49 e brake cylinder
d Bremszylinder m
f cylindre m de frein
nl remcilinder m, f
r тормозной цилиндр м
(→ 14.36)

14.50 e bogie
d Drehgestell n
f chariot m de roues
nl draaistel n
r колёсная тележка f
(→ 14.36)

14.51 e wheel pair
d Radsatz m
f paire f de roues
nl wielstel n

r колёсная пара f
(→ 14.36)

14.52 e traction electric motor
d Fahrmotor m
f électromoteur m de traction
nl (elektrische) tractiemotor m

r тяговый электродвигатель м
(→ 14.36)

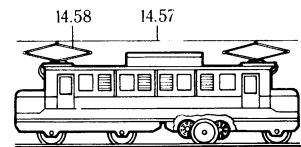
14.53 e track cleaner
d Schienenräumer m
f chasse-sable m
nl baanruimer m

r путеочиститель м
(→ 14.36)

14.54 e automatic coupling
d automatische Kupplung f
f attelage m automatique
nl automatische koppeling f
r автосцепка f
(→ 14.36)

14.55 e rail
d Schiene f
f rail m
nl rail f(m), spoorstaaf f
r рельс м
(→ 14.36)

14.56 e electric locomotive
d Elektrolokomotive f
f locomotive f électrique
nl elektrische locomotief) f(m)
r электровоз м

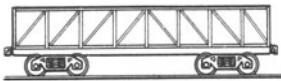


14.57 e overhead contact wire, aerial line
d Fahrleitung f
f fil m de trolley
nl stroomdraad m
r контактный провод м
(→ 14.56)

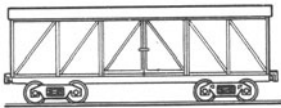
14.58 e current collector, pantograph
d Stromabnehmer m, Scheinstromabnehmer
f prise f de courant, pantographe m
nl stroomafnemer m, pantograaf m
r токосъёмник м, пантограф м
(→ 14.56)

- 14.59 e freight car
d Güterwagen m
f wagon m de marchandises
nl goederenwagon m
r грузовой [товарный] вагон m
(→ 14.60 – 14.62)

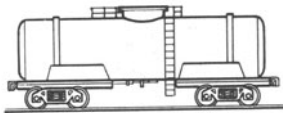
- 14.60 e gondola, open car
d offener Güterwagen m
f wagon m découvert
nl open goederenwagon m
r полувагон m



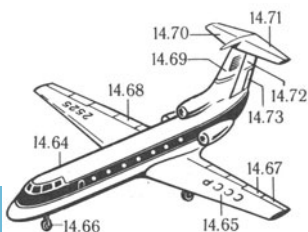
- 14.61 e box freight car
d gedeckter Güterwagen m
f wagon m couvert
nl gesloten goederenwagon m
r крытый грузовой вагон m



- 14.62 e tank car
d Kesselwagen m, Tankwagen
f wagon-citerne m, wagon-réservoir m
nl tankwagon m
r вагон-цистерна f



- 14.63 e aircraft
d Flugzeug n
f avion m
nl vliegtuig n
r самолёт m



- 14.64 e fuselage
d Rumpf m
f fuselage m
nl romp m
r фюзеляж m
(→ 14.63)

- 14.65 e wing
d Flügel m
f aile f
nl vleugel m
r крыло n
(→ 14.63)

- 14.66 e undercarriage
d Bugfahrwerk n
f train m (d'atterissage)
nl landings(ge)stel n, neuswiel n
r шасси n
(→ 14.63)

- 14.67 e aileron
d Querruder n
f aileron m
nl rolroer n
r элерон m
(→ 14.63)

- 14.68 e flap
d Klappe f
f volet m
nl klep f(m)
r закрылок m
(→ 14.63)

- 14.69 e fin
d Seitenflosse f
f dérive f
nl kielvlak n, kielvin f(m)
r киль m
(→ 14.63)

- 14.70 e tailplane
d Höhenflosse f
f stabilisateur m
nl stabilisatievlak n
r стабилизатор m
(→ 14.63)

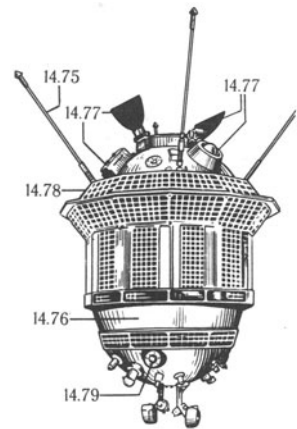
- 14.71 e elevator
d Höhenruder n
f gouvernail m de profondeur
nl hoogteroer n
r руль m высоты
(→ 14.63)

- 14.72 e rudder
d Seitenruder n
f gouvernail m de direction
nl richtingsroer n
r руль m направления
(→ 14.63)

- 14.73 e trimming tab
d Trimmflügel m, Trimmeruder n

- f tab m (de compensation), trim m
nl trimvlak n
r триммер m
(→ 14.63)

- 14.74 e interplanetary station
d Raumstation f, interplanetare Station
f station f interplanétaire
nl ruimtestation n
r межпланетная станция f



- 14.75 e antenna
d Antenne f
f antenne f
nl antenne f(m)
r антенна f
(→ 14.74)

- 14.76 e thermal screen
d Thermoschild m
f écran m thermique
nl hitteschild n
r тепловой экран m
(→ 14.74)

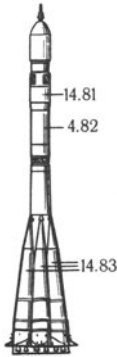
- 14.77 e scientific instruments
d wissenschaftliche Apparatur f
f instruments m pl scientifiques
nl wetenschappelijke apparatuur f
r научная аппаратура f
(→ 14.74)

- 14.78 e solar battery
d Sonnenbatterie f
f pile f [accumulateur m] solaire
nl zonnecelbatterij f
r солнечная батарея f
(→ 14.74)

14.79

- 14.79 e orientation engine
 d Orientationsmotor m
 f moteur m d'orientation
 nl oriëntatiemotor m
 r двигатель м ориентации
 (→ 14.74)

- 14.80 e launch rocket
 d Startrakete f
 f fusée f porteuse
 nl draagraket f(m)
 r ракета-носитель f



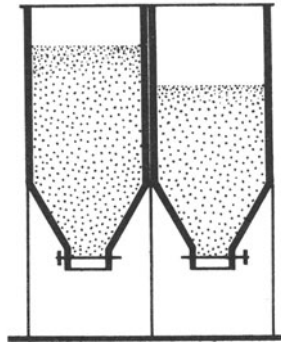
- 14.81 e final rocket stage
 d obere Raketstufe f
 f étage m final de fusée
 nl (raket)eindtrap m
 r последняя ступень f ра-
 кеты
 (→ 14.80)

- 14.82 e second rocket stage
 d zweite Raketstufe f
 f deuxième étage m de fusée
 nl tweede rakettrap m
 r вторая ступень f ракеты
 (→ 14.80)

- 14.83 e booster
 d Startbeschleuniger m
 f accélérateur m
 nl aanjager m, booster m
 r ускоритель m
 (→ 14.80)

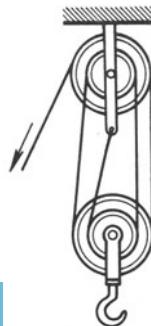
Material Handling Machinery
Hebe- und Transportgeräte
Matériel de manutention et de
transport
Hijis- en transportinrichtingen
Подъёмно-транспортное
оборудование

- 14.84 e hopper-type bin
 d Bunker m
 f trémie f
 nl laadtrechter m, silo m
 r бункер m

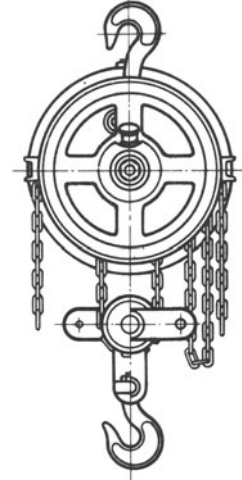


- 14.85 e hoist
 d Lastzug m, Hebezeug n
 f ascenseur m, monte-charge m
 nl hijswerktuig n
 r подъёмник m
 (→ 14.86 – 14.89)

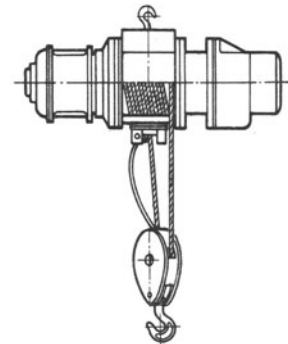
- 14.86 e block and tackle
 d Flasenzug m, Rollenzug
 f palan m
 nl takel m, n, blok n
 r полиспаст m



- 14.87 e pulley block hoist
 d Kettenflasenzug m
 f moufle f, palan m
 nl takel m, n
 r таль f

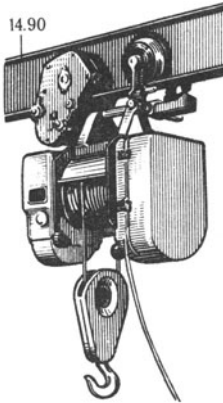


- 14.88 e overhead electric hoist
 d Elektrozug m
 f palan m électrique
 nl elektrische takel m, n
 r электроталь f



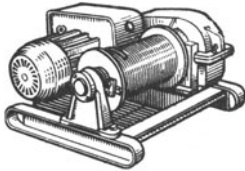
- 14.89 e monorail motor hoist
 d Einschieneaufkatze f
 f palan m (électrique) à mo-
 norail

nl loopkat f(m)
r (электро) тельфер m

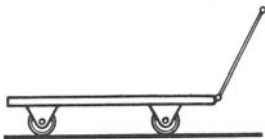


14.90 e monorail
d Einschiengleis n
f monorail m
nl (mono)rail f(m)
r монорельс m
(→ 14.89)

14.91 e winch
d Winde f
f treuil m
nl lier f(m)
r лебёдка f

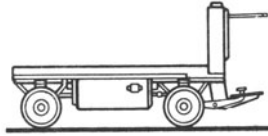


14.92 e truck
d Wagen m
f charrette f
nl (transport)wagen m, magazijnwagen
r транспортная тележка f



14.93 e battery-driven truck
d Elektrostandwagen m, Elektrokarre f
f chariot m électrique

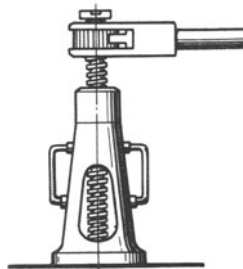
nl elektrotruck m
r электрокар m



14.94 e power lift truck
d Gabelstapler m, Hubstapler
f autochargeur m
nl heftruck m, pallettruck
r автопогрузчик m



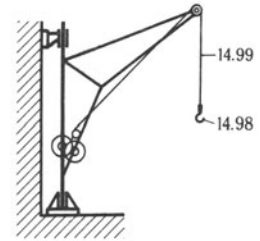
14.95 e jack
d Heber m, Hebebock m
f cric m
nl krik m
r домкрат m



14.96 e crane
d Kran m
f grue f, bigue f
nl (hij)s kraan f(m)
r подъёмный кран m
(→ 14.97, 14.100 – 14.102)

14.97 e wall-jib crane
d Schwenkkran m
f grue f murale

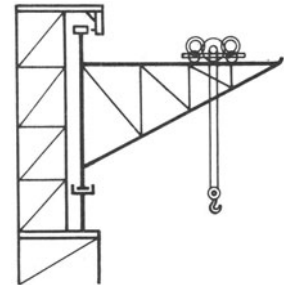
nl wanddraaikraan f(m)
r поворотный настенный кран m



14.98 e hook
d Haken m
f crochet m
nl haak m
r крюк m
(→ 14.97)

14.99 e rope
d Seil n
f câble m
nl kabel m, reep m
r канат m
(→ 14.97)

14.100 e bracket crane
d Konsolkraan m
f grue f à console
nl consolekraan f(m)
r консольный кран m



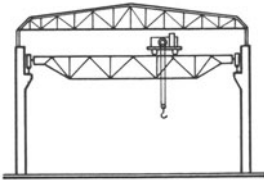
14.101 e motorized crane
d Fahrzeugkran m
f camion-grue m



14.101

nl kraanwagen m
r автокран m

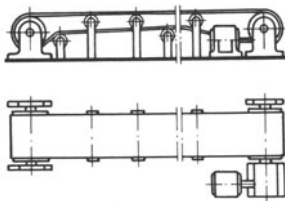
14.102 e gantry crane
d Brückenkran m
f pont m roulant
nl bokkraan f(m)
r мостовой кран m



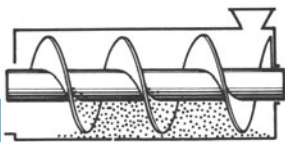
14.103 e conveyor, conveyer
d Stetigförderer m
f convoyeur m, transporteur m

nl transporteur m, transportbaan f
r транспортёр m, конвейер m
(→ 14.104 – 14.108)

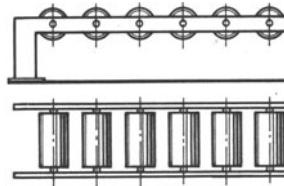
14.104 e belt conveyer
d Gurt(band)förderer m
f transporteur m à bande
nl transportband n, m
r ленточный транспортёр m



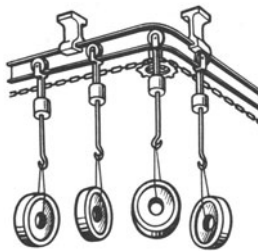
14.105 e screw conveyer
d Schneckenförderer m
f transporteur m à vis
nl schroeftransporteur m
r шнековый транспортёр m



14.106 e roller conveyer
d Rollbahn f, Rollgang m
f transporteur m à rouleaux
nl rollenbaan f
r рольганг m



14.107 e overhead conveyer
d Hängebahn f
f transporteur m aérien
nl hangbaantransporteur m
r подвесной транспортёр m



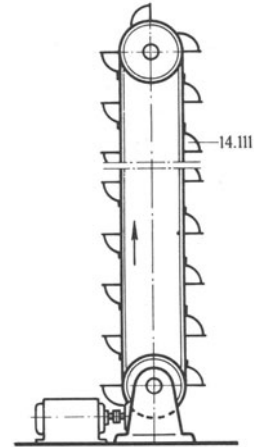
14.108 e truck conveyer
d Wagenförderer m
f transporteur m à chariots
nl wagentransporteur m
r тележечный конвейер m



14.109 e elevator
d Elevator m, Aufzug m
f élévateur m
nl elevator m, jacobsladder m
r элеватор m
(→ 14.110)

14.110 e bucket elevator
d Becherwerk n
f élévateur m à godets

nl emmerelevator m
r ковшовый элеватор m



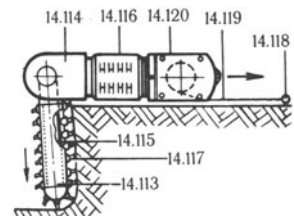
14.111 e bucket
d Becher m
f godet m
nl emmer m
r ковш m
(→ 14.110)

Mining and Petroleum Machinery

Berg- und Erdölmaschinen
Équipement minier et pétrolier

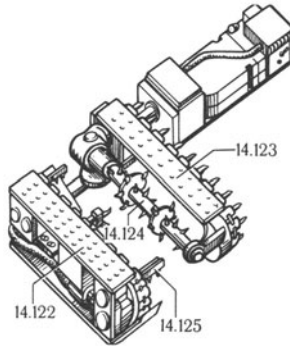
Delfstofwinningsmachines
Горное и нефтепромысловое оборудование

14.112 e coal-cutter
d Kettenschrämmaschine f
f haveuse f, engin m dc havage
nl schaaft(machine) f
r врубовая машина



- 14.113 e jib
d Schrärmarm m
f bras m de havage
nl schaafarm m
r бар м
(→ 14.112)
- 14.114 e gearhead
d Schrämkopf m
f réducteur m
nl reductiekast f(m)
r редуктор м
(→ 14.112)
- 14.115 e cutting chain
d Schrämkette f
f chaîne f de havage
nl schaaftetting m, f
r режущая цепь f
(→ 14.112)
- 14.116 e power unit
d Antriebseinheit f
f bloc m d'entraînement
nl aandrijfeenheid f
r приводной узел м
(→ 14.112)
- 14.117 e (cutter) pick
d Schrämmeißel m,
Schrämpicke f
f pic m (de havage)
nl schaaftand m
r зубок м
(→ 14.112)
- 14.118 e anchor prop
d Strebstempel m
f étauçon m (de boisage)
nl verankering f
r стойка f (забойной
крепи)
(→ 14.112)
- 14.119 e haulage rope
d Förderseil n
f câble m tracteur
nl trekkabel m
r тяговый канат м
(→ 14.112)
- 14.120 e haulage unit
d Vorschubwinde f
f dispositif m d'avance
nl toevoerwerk n
r механизм м подачи
(→ 14.112)

- 14.121 e combined cutter-loader,
coal getter-loader
d Kohlen-Schräm- und
Lademaschine f
f abatouse-chargeuse f
d'houille
nl dwarslader m
r угольный комбайн м



- 14.122 e loader
d Lader m
f engin m de chargement
nl laadinrichting f
r погрузчик м
(→ 14.121)

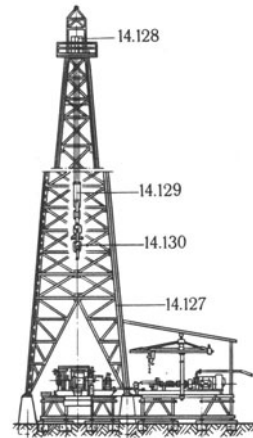
- 14.123 e face conveyer
d Abbauförderer m
f convoyeur m de taille
nl pijlertransporteur m
r забойный конвейер м
(→ 14.121)

- 14.124 e cutting shaft
d Abbaustange f
f barre f d'abattage
nl winningsstang f
r отбойная штанга f
(→ 14.121)

- 14.125 e scraper
d Querlader m
f scraper m
nl schraarpijzer n
r скребок м
(→ 14.121)

- 14.126 e drilling rig
d Bohranlage f
f installation f de forage

- nl boorinstallatie f
r буровая установка f



- 14.127 e derrick
d Bohrturm m
f derrick m
nl boortoren m
r вышка f
(→ 14.126)

- 14.128 e crown block
d Turmrolle f
f moufle f fixe
nl kroonblok n
r кронблок м
(→ 14.126)

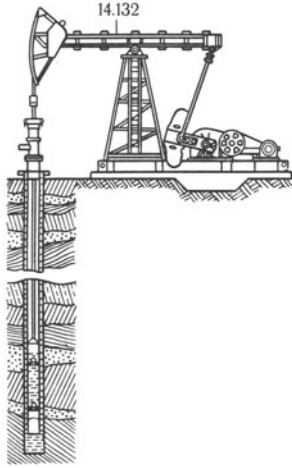
- 14.129 e tackle block
d Flaschenzug m
f moufle f mobile
nl takefblok n
r талевый блок м
(→ 14.126)

- 14.130 e swivel
d Drehkopf m
f émerillon m
nl spoelkop m
r вертлюг м
(→ 14.126)

- 14.131 e pumping jack
d Pumpenbock m, Pum-
penwinde f
f pompe f à balancier

14.131

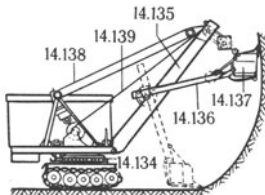
nl jaknikker m
r станок-качалка m



14.132 e beam
d Pumpenschwengel m
f levier m de battage
nl romphefboom m
r балансир m
(→ 14.131)

Building Machinery
Baumaschinen
Matériel de chantier
Bouwmachines
Строительное оборудование

14.133 e (power) excavator
d Universalbagger m,
Bagger
f excavateur m
nl graafmachine f
r экскаватор m



f plate-forme f pivotante
nl draaiplatform n
r поворотная платфор-
ма f
(→ 14.133)

14.135 e (shovel) boom
d Ausleger m
f flèche f (de pelle)
nl kraanarm m
r стрела f
(→ 14.133)

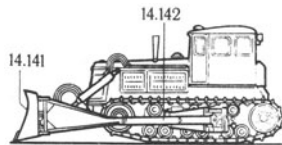
14.136 e bucket arm, dipper stick
d Löffelstiel m
f bras m (de pelle)
nl lepelsteel m
r рукоять f
(→ 14.133)

14.137 e digging bucket, dipper
d Löffel m
f benne f excavatrice,
godet m
nl sleepemmer m
r ковш m
(→ 14.133)

14.138 e boom hoist rope
d Auslegerhalteseil n
f câble m de flèche
nl giek kabel m
r стреловой канат f
(→ 14.133)

14.139 e bucket rope
d Hub- und Vorstoss-Seil n
f câble m de benne
nl emmerkabel m
r ковшовый канат m
(→ 14.133)

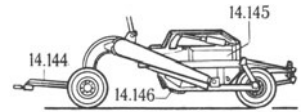
14.140 e dozer, bulldozer
d Planierraupe f
f bulldozer m
nl bulldozer m
r бульдозер m



f lame f (de bulldozer)
nl duwblad n, ploegschaar
f(m)
r отвал m
(→ 14.140)

14.142 e push rod beam
d Stoss-Stange f
f barre f de traction
nl duwbalk m
r брус m толкателя,
толкающий брус n
(→ 14.140)

14.143 e scraper
d Schürf(kübel)gerät n
f scraper m
nl grondschraper m
r скрепер m

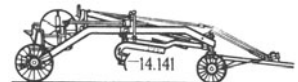


14.144 e tow bar
d Deichsel f
f timon m
nl dissel m, trekstang f
r дышло n
(→ 14.143)

14.145 e scraper bowl
d Kübel m
f caisse f (de scraper),
benne f racluse
nl schraperbak m
r ковш m (скрепера)
(→ 14.143)

14.146 e cutting blade
d Kübelschneide f
f lame f (de scraper)
nl (schraper)mes n
r днище n
(→ 14.143)

14.147 e (motor) grader
d Grader m
f grader m
nl grondschaaf f(m), motor-
grader m
r грейдер m



14.134 e revolving platform
d Oberwagen m

14.141 e plough share
d Planierschild m

Farming Machinery

Landmaschinen

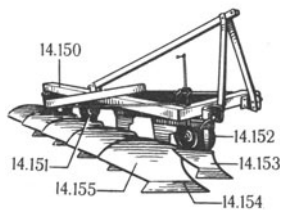
Machines agricoles

Landbouwmachines

Сельскохозяйственные машины

- 14.148 e plough
d Pflug m
f charrue f
nl ploeg m, f
r плуг m
(→ 14.149, 14.156)

- 14.149 e mounted plough
d Anbaupflug m
f charrue f portée
nl aanbouwploeg m, f
r навесной плуг m



- 14.150 e frame, beam
d Rahmen m
f bâti m (de charrue)
nl ploegraam n
r рама f
(→ 14.149)

- 14.151 e disk coulter
d Scheibensech n
f couteau m circulaire
nl schijfkouter m
r дисковый нож m
(→ 14.149)

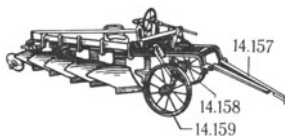
- 14.152 e supporting wheel
d Stützrad n
f roue f de support
nl steunwiel n
r опорное колесо n
(→ 14.149)

- 14.153 e skim
d Vorschäler m
f avant-corps m, pelloir m
nl voorschaar f(m)
r предплужник m
(→ 14.149)

- 14.154 e ploughshare
d Schar n
f soc m
nl ploegschaar f
r лемех m
(→ 14.149)

- 14.155 e mouldboard, breast
d Streichblech n
f versoir m (de charrue)
nl strijkbord n, molbord
r отвал m
(→ 14.149)

- 14.156 e trailing plough
d Anhängerflug m
f charrue f traînée
nl aanhangploeg m, f
r прицепной плуг m



- 14.157 e hitch
d Schleppergrindel m
f accrochage m
nl koppelingsstang f
r прицеп m, сница f
(→ 14.156)

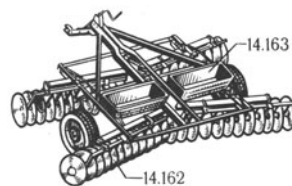
- 14.158 e land wheel
d Landrad n
f roue f de charrue
nl landwiel n
r полевое колесо n
(→ 14.156)

- 14.159 e furrow wheel
d Furchenrad n
f roue f de raie [de sillon]
nl vorenwiel n
r бороздное колесо n
(→ 14.156)

- 14.160 e harrow
d Egge f
f herse f, pulvériseur m
nl eg(ge) f(m)
r борона f
(→ 14.161, 14.164)

- 14.161 e trailed disk harrow
d Anhängescheibenegge f

- f pulvériseur m à disques [traîné(e)]
nl aanhangschijveneg(ge) f(m)
r прицепная дисковая борона f



- 14.162 e disk section gang
d Scheibensatz m
f batterie f de disques
nl schijvenstel n
r батарея f дисков
(→ 14.161)

- 14.163 e ballast box
d Ballastkasten m
f caisson m de lestage (de semoir)
nl ballastkist f(m)
r балластный ящик m
(→ 14.161)

- 14.164 e spike tooth harrow
d Ackeregge f, Zinkenegge
f herse f traïnante
nl tandeneg f(m)
r зубовая борона f

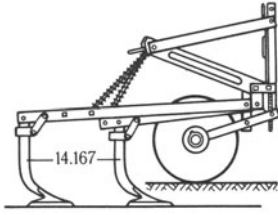


- 14.165 e evener bar
d Brackholz n, Zugscheit n
f levier m de manoeuvre
nl balansbalk m
r vara f
(→ 14.164)

- 14.166 e cultivator
d Grubber m, Kultivator m
f cultivateur m

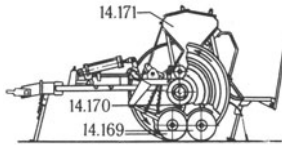
14.166

nl cultivator m
r культиватор m



14.167 e sweep
d Grubberzinke f
f dent f (de cultivateur)
nl ganzevoet m
r лапа f
(→ 14.166)

14.168 e seeder, drill
d Sämaschine f
f semoir m, semeuse f
nl saaimachine f
r сеялка f



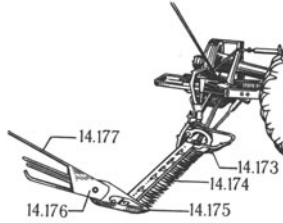
14.169 e coulter
d Drillschar n
f coudre m (de semoir)
nl zaaihouder m
r сошник m
(→ 14.168)

14.170 e seed tube
d Saatleitungsrohr n
f tube m de descente
nl zaad(toevoer)pijp f(m)
r семяпровод m
(→ 14.168)

14.171 e grain-and-fertilizer box
d Saatkasten m, Säkasten
f caisse f à grains et d'engrais minéraux
nl zaadbak m
r зернотуковый ящик m
(→ 14.168)

14.172 e mowing machine
d Mähmaschine f

f faucheuse f
nl maaimachine f
r косилка f



14.173 e inner shoe
d Innenschuh m
f sabot m intérieur
nl binnenschoen m
r внутренний башмак m
(→ 14.172)

14.174 e cutter bar
d Messerbalken m
f lame f (de faucheuse)
nl maaibalk m
r режущий аппарат m
(→ 14.172)

14.175 e outer shoe
d Aussenschuh m
f sabot m extérieur
nl buitenschoen m
r наружный башмак m
(→ 14.172)

14.176 e swath board
d Schwad(en)brett n, Spurbrett
f planche f à andains (de faucheuse)
nl zwad(e)bord n
r полевая доска f
(→ 14.172)

14.177 e swath stick
d Abweisstab m
f barre f d'évacuation de tiges
nl zwaadlegger m
r пруток-стеблеотвод m
(→ 14.172)

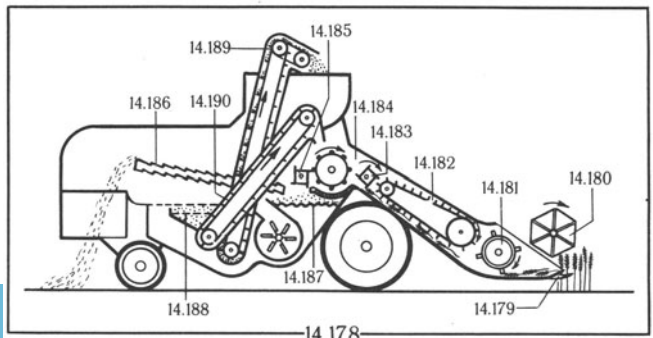
14.178 e combine harvester
d Mährescher m
f moissonneuse-batteuse f, kombaine m
nl maaidorser m
r зерноуборочный комбайн m

14.179 e cutting bar
d Mähwerk n
f barre f de coupe
nl maaibalk m
r режущий аппарат m
(→ 14.178)

14.180 e reel
d Haspel f
f (volant-)rabatteur m
nl haspel m
r мотовило n
(→ 14.178)

14.181 e auger
d Einzugtrommel f
f tambour m d'admission
nl voortrommel f(m)
r барабан m
(→ 14.178)

14.182 e feed elevator
d Zuführungselevator m
f élévateur m incliné
nl opvoerelevator m,
toevoertransporteur m



- г наклонный транспор-
тёр m
(→ 14.178)
- 14.183 e front beater
d Einlegehaspel f
f tambour m [bateur m]
d'introduction
nl doorvoerhaspel m
r приёмный бигер m
(→ 14.178)
- 14.184 e threshing drum
d Dreschtrommel f
f tambour m de batteuse
nl dorstrommel f(m)
r молотильный аппарат m
(→ 14.178)
- 14.185 e rear beater
d Strohleitungshaspel f,
Umlenkhaspel
- f tambour m [bateur m]
de dégagement
- nl strohaspel m
r отбойный бигер m
(→ 14.178)
- 14.186 e straw walker
d Schüttler m
f secoueur m de paille
nl schudder m
r соломотряс m
(→ 14.178)
- 14.187 e grain pan
d Schwingablaufbrett n,
Körnerzulaufboden m
f planche f à secousses
nl korenschudbord n
r стрясная доска f
(→ 14.178)
- 14.188 e sieve
d Sieb n
f tamis m (à grains)
nl zeef f(m)
r решето n
(→ 14.178)
- 14.189 e grain elevator
d Körnerelevator m
f élévateur m à grains
nl graanelevator m
r зерновой элеватор m
(→ 14.178)
- 14.190 e tailings elevator
d Ährenförderer m
f élévateur m d'épis
nl arenelevator m
r колосовой элеватор m
(→ 14.178)

ENGLISH INDEX

- abrasive 11.487
 - a. belt 11.536
 - a.-belt grinding 11.534
 - a.-belt grinding machine 11.535
 - a. slurry 11.564, 11.687
- absolute permeability 6.139
 - a. pressure 6.244
 - a. viscosity 6.262
- ac arc-welding 9.68
- acceleration 1.57
 - a. vector diagram 5.279
- accumulated pitch variation 13.260
- accumulator 6.126
 - a. battery 14.48
- accuracy 13.1
- acetylene 9.135
 - a. cylinder 9.134
 - a. generator 9.145
- Acme thread 4.98
- active flank 5.139
 - a. power 6.156
- actual path 11.170
 - a. profile 13.142
 - a. size 13.8
 - a. surface 13.137
- acute angle 12.21
- adapter 11.539
 - a. plate unit 11.366
 - a. sleeve 4.241, 11.350
- addendum 5.168
 - a. circle 5.135
 - a. flank 5.123
 - a. modification 5.171
 - a. modification coefficient 5.175
 - a. modification shift 5.174
- additional slide 8.149
 - a. time 11.770
- adhesive 4.67
 - a. joint 4.66
- adiabatic line 6.18
 - a. process 6.17
- adjoining circle 13.144
 - a. surface 13.139
- adjustable contact 13.85
 - a. lap 11.649
 - a. support 11.85
 - a. wrench 11.738
- adjusting screw 9.144
- adjustment 6.383
 - a. spring 9.143
- aerator 7.95
- aerial line 14.57
- ageing 10.26
- aileron 14.67
- air-actuated friction clutch 4.314
 - a. box 7.200
 - a. chipper 7.267
 - a. compressor 6.290
 - a. cylinder 8.134
 - a. distributor 7.155
 - a.-fuel mixture 6.63
 - a. hammer 8.100
 - a.-oil lubricator 4.390
 - a.-operated clamping device 11.98
 - a. pre-heater 6.36
 - a. pusher 7.181
 - a. receiver 8.111
 - a. throttle 6.90
- aircraft 14.63
- alignment pin 4.144, 7.47
- all-core moulding 7.132
- alligator shear 8.47
- allotrope of iron 3.50
- allowable stress 2.97
- allowance 13.99
 - a. for machining 11.8
- alloy 3.46
 - a. grade 3.47
 - a. steel 3.83
- alpha iron, α -iron 3.51
- alphanumeric code 11.135
- alternating current 6.149
 - a. current motor 6.164
 - a. stress cycle 2.125
- aluminium 3.2
 - a. alloy 3.122
 - a. casting alloy 3.123
 - a. oxide 11.488
- ammeter 6.111
- amplifier 6.239
- amplitude 1.108
- analytical gear checking 13.254
- anchor prop 14.118
- angle 12.20
 - a. bar 8.26
 - a. iron 8.26
 - a. of friction 1.127
 - a. of thread 4.91
 - a. of torsion 2.48
 - a. of twist 2.48
- angular acceleration 1.67
 - a. belt drive 5.38
 - a.-contact ball bearing 4.235
 - a. displacement 1.65
 - a. velocity 1.66
- angularity 13.186
 - a. deviation 13.187
 - a. tolerance 13.188
- annealing 10.10
- annular ball bearing 4.230
- anode 6.123
- antenna 14.75
- antifriction bearing 4.214
 - a. lining 4.202
- antimony 3.3
- anvil (block) 8.94
 - a. cap 8.95
- apparent power 6.157
- apron 11.217
- arbor 11.244
 - a. support 11.422
- arc 9.44, 12.40
 - a. of contact 5.43
 - a. welding 9.41
- arch hammer 8.90
- Archimedes worm 5.208
- arithmetical average deviation from the mean line 13.228
- arm 5.103, 7.154, 11.118, 11.347
 - a. of a couple 1.34
 - a. of a force 1.31
- armature 6.181
 - a. winding 6.182
- arrowhead 12.102
- articulated mechanism 5.252
- artificial ageing 10.28
- assembly 11.728
 - a. drawing 12.109
 - a. roller conveyor 7.230
- assumed working plane 11.45
- atmospheric pressure 6.245
- audio oscillator 11.685
- auger 14.181
- austenite 3.57
- autocollimator 13.70
- automatic coupling 14.54
 - a. lathe 11.275
 - a. loading 11.109
 - a. loading-unloading device 11.111
 - a. machine (tool) 11.108
 - a. submerged-arc welder 9.90
 - a. submerged-arc welding 9.89
 - a. turret lathe 11.285
 - a. unloading 11.110
- auxiliary time 11.769
 - a. view 12.84
- average value of size 13.13
- axial component of cutting force 11.77
 - a. compressor 6.56
 - a. load 4.259
 - a. module 5.219
 - a.-piston motor 6.303
 - a. piston pump 6.302
 - a. pitch 5.166, 5.218
 - a. play 4.243
 - a. rake (angle) 11.409
 - a. relief angle 11.411

- axis 13.205
 axle 4.127
 axonometric projection 12.105
 babbit 3.121
 back clearance 11.57
 b. engagement 11.37
 b.-flow check valve 9.147
 b. plane 11.55
 b. rake 11.56
 backer 8.167
 backfire 9.149
 backhand welding 9.157
 backing sand 7.67
 backoff angle 11.41
 backward extrusion 8.164
 balance weight 11.542
 balancing 11.543
 b. arbor 11.546
 b. mandrel 11.546
 b. stand 11.545
 ball 4.220
 b. bearing 4.229
 b.-bearing bushing 4.286
 b.-bearing guideway 4.283
 b. circulating nut 4.118
 b. circulating screw 4.117
 b. mill 7.87
 b.-spring overload-release clutch 4.322
 b. thrust bearing 4.232
 ballast box 14.163
 band 8.41
 b. brake 4.330
 banded-together V-belt 5.50
 bar 1.42, 8.21
 b. advancement mechanism 11.278
 b. clamping mechanism 11.279
 b. hold 8.124
 barrel 13.35, 13.155
 b. finishing 11.672
 b.-shaped roller 4.224
 b.-shaped tooth 5.180
 base 6.235, 11.343
 b. circle 5.128
 b.-circle diameter 5.129
 b. cycle time 11.767
 b. metal 9.4
 b. of taper turning attachment 11.251
 b. pitch 5.130
 b. plate 4.192
 b. tangent length 5.176
 b. unit 11.369
 basic hole 13.111
 basic-hole system 13.110
 b. line 13.93
 b. line profile 13.172
 b. load rating 4.256
 b. metal 3.130
 b. profile of a line 13.172
 b. profile of a surface 13.175
 b. rack 5.141
 b. shaft 13.113
 b.-shaft system 13.112
 batch furnace 10.40
 b. lubrication 4.378
 battery 6.125
 b.-driven truck 14.93
 bead 9.9
 beam 2.62, 14.132, 14.150
 b. divider 13.63
 b. of uniform strength 2.70
 b. splitter 13.63
 bearing 2.83, 4.183
 b. base 4.194
 b. bush(ing) 4.198
 b. chromium steel 3.91
 b. face 5.201
 b. half-liner 4.200
 b. liner 4.197
 b. pattern 13.261
 b. shell 4.197
 b. shoe 4.210
 b. sleeve 11.434
 bed 7.152, 11.209
 b. of moulding machine 7.152
 b.-type milling machine 11.428
 Belleville spring 4.347
 belt 5.32
 b. conveyor 14.104
 b. drive 5.30
 b. drive with a tensioner 5.40
 b. joint 5.57
 b. lift hammer 8.108
 b. tensioning 5.42
 b.-type desintegrator 7.97
 bench 11.698
 b. hammer 11.704
 benchwork 11.696
 bender 8.121
 b. impression 8.121
 bending 2.49, 8.206
 b. moment 2.50
 bent plate 5.75
 b. tool 11.190
 b. wrench for hexagon-socket head screw 11.736
 Bernoulli's law 6.254
 beryllium 3.4
 bevel angle 4.51
 bevel gear 5.183
 b. gear cutting by reciprocating tools 11.628
 b.-gear set [train] 5.91
 b. gearing 5.91
 b. weld 4.50
 beveled edge 9.15
 biaxial stress 2.89
 bilateral tolerance 13.103
 billet 8.17
 b. mill 8.16
 bimetal 6.207
 b. shell 4.201
 binder 7.64
 bit 11.141
 blade 6.46, 7.164, 8.44
 b. row 6.45
 blank 11.757
 blankholder 8.218
 blanking 8.179
 b. die 8.180
 b. press tool 8.180
 blast 7.207
 b. furnace 3.109
 blind feeder 7.34
 b. riser 7.34
 block 11.143
 b. and tackle 14.86
 b. brake 4.327
 b. loading 2.141
 b. spring 4.354
 blocking impression 8.122
 bloom 8.14
 blow hole 7.277
 b. plate 7.170
 b.-ramming moulding machine 7.166
 b. valve 7.180
 blueprint 12.119
 blunt flat file 11.711
 board 8.106
 b. drop hammer 8.105
 body 11.301, 14.5
 b.-centered cubic lattice 3.31
 b. shaft 7.198
 bogie 14.50
 boiler 6.23
 bolster 8.95
 bolt 4.114
 b. joint 4.113
 bond 11.503
 boom hoist rope 14.138
 booster 14.83
 borazon 11.490
 bore 4.10
 boring 11.292
 b. bar 11.294

ENGLISH

- boring head 11.297
 b. machine 11.358
 b. tool 11.293
 boron 3.5
 b. nitride 11.490
 boss 7.6
 bottom bed 11.473
 b. board 7.48
 b. clearance 5.145
 b. door 7.205
 b. gate 7.29
 b. plate 7.48
 b. spacing ring 8.73
 b. view 12.82
 bottoming tap 11.586
 boundary friction 1.133
 bow 13.156
 box freight car 14.61
 bracket 4.195
 b. crane 14.100
 brake 4.326
 b. band 4.331
 b. block 4.329
 b. drum 4.328
 b. cylinder 14.49
 brass 3.120
 brazed-tip tool 11.196
 brazing 9.173
 b. filler 9.174
 break 12.88
 b. line 12.89
 breakdown 6.211
 b. torque 6.172
 breaker 6.93
 breaking strength 2.37
 breast 14.155
 bridge network 6.131
 Brinell hardness 2.145
 brittle fracture 2.9
 b. material 3.45
 b. rupture 2.9
 broach 11.454
 broaching 11.452
 b. machine 11.469
 broken line 12.19
 b. out section(al view) 12.95
 bronze 3.119
 brush 6.179
 bucket 6.46, 7.164, 14.111
 b. arm 14.136
 b. elevator 14.110
 b. rope 14.139
 buckling 2.78
 b. strength [stress] 2.81
 buffing 11.669
 b. machine 11.670
 buffing wheel 11.671
 building up by welding 9.104
 built-in beam 2.69
 b.-up edge 11.72
 b.-up guideway 4.280
 bulging 8.230
 bulldozer 14.140
 burden 7.208
 burn on 7.284
 burning 11.548
 burnisher 11.664
 burnishing 11.663
 burnt-pattern casting 7.245
 b. sand 7.73
 burr 8.82, 11.73, 11.725
 bus 14.3
 bushing 5.67, 11.434
 b. chain 5.70
 b.-stud chain 5.79
 butt corner joint 4.45
 b. (riveted) joint 4.30
 b. weld 4.47
 b. welded joint 4.41
 b. welding machine 9.121
 button head rivet 4.23

 cable 6.195
 cage 4.217
 calcium carbide 9.146
 cam 5.266
 c. mechanism 5.265
 camber 13.157
 camming action 13.190
 c. action tolerance 13.191
 camshaft 4.132, 6.69, 11.286
 cantilever beam 2.66
 cap fitting 6.351
 capacitive (displacement) pickup 6.230
 capacitor 6.130
 carbamide plastic 3.141
 carbide-tipped drill 11.316
 carbon 3.6
 c. arc welding 9.42
 c. dioxide (treated) mould 7.52
 c. rod 9.43
 c. steel 3.79
 carbonaceous medium 10.34
 carbonitriding 10.37
 carburet(t)or 6.85
 carburizing 10.30
 cardan shaft 4.137
 Carnot cycle 6.19
 carriage 11.215
 c. rapid traverse drive 11.224
 carrier 5.276
 cartridge fuse 6.209
 case hardening 10.21
 cast iron 3.107
 c. steel 3.77
 casting 7.1, 7.4, 7.220
 c. process 7.1
 c. steel 3.77
 Castigliano's first theorem 2:85
 C. second theorem 2.86
 castle nut 4.112
 c. washer 4.123
 cathode 6.124
 cemented-carbide composition 3.128
 c. joint 5.58
 cementite 3.59
 center 11.231 (s. centre)
 c. line 13.205
 c. of gravity 1.38
 centerless grinding 11.513
 c. grinding machine 11.523
 centerline average 13.228
 c. of the profile 13.224
 central impact 1.98
 c. plane of worm-wheel rim 5.226
 centralized lubrication 4.363
 centre 11.231 (s. center)
 c. angle 12.43
 c. distance 5.4
 c. distance in cutting 5.230
 c. drill 11.322
 c. height 11.228
 c. hole 11.232
 c. point 12.36
 c.-to-centre distance 11.227
 centrifugal casting 7.240
 c. clutch 4.324
 c. force 1.93
 centripetal force 1.94
 centroid of area 1.39
 C-frame vertical crank press 8.138
 chain drive 5.60
 c.-grate stoker 6.26
 c. roller 5.68
 c. transmission 5.60
 chamber furnace 10.41
 chamfer 4.157, 11.584
 change collimating lens 13.54
 c. gear train 11.613
 c. gears 11.445
 channel 8.29
 chaplet 7.39
 charge 7.195

- charging door 7.192
 c. hole 7.192
 c. the accumulator 6.127
 chassis 14.10
 chatter marks 11.547
 check valve 6.334
 cheese-head screw 4.104
 chemical composition 3.48
 c. element 3.1
 chill 7.38
 chip 11.9
 c. breaker 11.198
 c.-breaking groove 11.199
 c. briquette 7.210
 c. contraction 11.70
 chipping 7.266
 chisel edge 11.311
 choke 7.23
 c. tube 6.91
 chopping 8.56
 chord 12.42
 chordal addendum 5.179
 c. height of thread 5.224
 c. thickness of thread 5.223
 c. thickness of tooth 5.178
 chromium 3.7
 c.-molybdenum steel 3.85
 c. steel 3.93
 c.-vanadium steel 3.88
 chromizing 10.38
 chuck 11.237
 chute 11.115
 circle 12.35
 c. of curvature 12.46
 circuit breaker 6.200
 circular arc tooth 5.191
 c. broach 11.460
 c. chaser 11.571
 c. cutter 8.50
 c. electrode 9.117
 c. form tool 11.195
 c. frequency 1.109
 c. guideway 4.281
 c. interpolation 11.171
 c. knife 8.50
 c. lay 13.239
 c. runout 13.200
 c. runout tolerance 13.201
 c. sector 12.39
 c. segment 12.41
 c. spline 5.111
 c. thread-rolling die 11.592
 circularity 13.141
 circulating lubrication 4.367
 c. lubrication system 4.368
 circulation loading (of a ring)
 4.267
 circumferential backlash 5.140
 clamp 9.122
 c. hook 11.125
 clamped-tip tool 11.201
 clamping 11.89
 c. device 11.90
 c. flange 11.540
 c. mechanism 9.122
 c. slide 8.211
 c. strip 4.279
 clay 7.59
 cleaning machine 7.255
 c. of casting 7.254
 clearance 11.41, 13.105
 c. fit 13.107
 climb milling 11.386
 close-frame press 8.141
 closed circuit 6.117
 c. die 8.85
 c. end turn 4.343
 c. guideways 4.272
 c.-loop (control) system
 11.153
 closing dimension 13.120
 clutch 4.302
 c. housing 14.13
 CNC 11.172
 coal-cutter 14.112
 c. getter-loader 14.121
 coarse file 11.720
 c.-grained steel 3.76
 c. (pitch) thread 4.93
 coated electrode 9.50
 coating 3.129, 9.52
 coaxiality 13.192
 c. ga(u)ge 13.199
 c. tolerance 13.194
 cobalt 3.8
 cock 6.328
 coding 11.133
 coefficient of friction 1.126
 c. of restitution 1.101
 coercive electric field (intensity)
 6.144
 cog 8.14
 cogged ingot 8.14
 coil 6.135, 8.36
 coining 8.157
 c. die 8.158
 c. press tool 8.158
 coke 7.212
 c. bed 7.204
 c. charge 7.197
 c. split 7.197
 cold breakage 7.274
 c.-chamber die-casting ma-
 chine 7.235
 cold crack 7.274
 c. treatment 10.29
 c. work tool steel 3.103
 collapsible tap 11.588
 collar 4.153
 c. journal 4.152
 c. nut 6.354
 c. pin 4.128
 c. thrust bearing 4.204
 collector 6.147, 6.236
 collet 11.248, 11.280
 collimating lens 13.62
 collimator 13.69
 column 7.153, 11.270
 c. strut 2.79
 combine harvester 14.178
 combined cutter-loader 14.121
 combustion 6.66
 c. chamber 6.27, 6.57
 combustor 6.57
 CO₂-mould hardening process
 7.134
 compass 12.4
 compensating coupling 4.292
 c. plate 13.64
 complementary cone 5.198
 component of force 1.29
 composition of forces 1.20
 compound 11.219
 c. die 8.236
 c. indexing 11.444
 c. press tool 8.236
 c. rest 11.219
 c. rest slide 11.220
 c.-wound (direct current)
 motor 6.188
 compressed air 6.291
 compression 2.39
 c. ignition 6.98
 c. stroke 6.76
 compressive strength 2.41
 c. stress 2.40
 compressor 6.290
 c. cylinder 8.102
 computed machine time 11.768
 computer numerical control
 11.172
 concave milling cutter 11.405
 concavity 13.169
 concentrated load 2.2
 concentricity 13.192
 concurrent force system 1.18
 condensate 6.54
 condenser 6.51
 c. tube 6.53
 conduction (of heat) 6.8

ENGLISH

- conductor 6.104
- cone angle 4.12
 - c. brake 4.332
 - c. clutch 4.317
 - c. friction gearing 5.17
 - c. head rivet 4.24
 - c. variable-speed friction drive unit 5.27
- conical joint 4.11
 - c. spring 4.344
 - c. surface 12.64
- connecting rod 5.255
- constant-pressure line 6.14
 - c.-pressure process 6.13
- constraint 1.13
- contact brush 6.179
 - c. length 5.133
 - c. roll 11.537
 - c. seal 4.404
 - c. stress 2.99
- contactor 6.202
- container 8.162
- continuity equation 6.252
- continuous beam 2.68
 - c. chip 11.71
 - c. furnace 10.43
 - c. line 12.10
- contouring (numerical) control 11.166
- control desk 14.37
 - c. grid 6.226
 - c. panel 6.364
 - c. program(me) 11.127
 - c. tape 11.128
- controlled atmosphere 9.176
- convection (of heat) 6.6
- conventional milling 11.385
- converter furnace 3.69
 - c. steel 3.68
- convex milling cutter 11.404
- convexity 13.168
- conveyer, conveyor 14.103
 - c. furnace 10.45
- coolant 11.74
 - c. pump 11.562
 - c. tank 11.561
- cooling 10.5
 - c. water 6.52, 9.60
 - c. zone (of the conveyor) 7.231
- coordinate measuring machine 13.71
- cope 7.43
 - c. box 7.45
- copper 3.9
- copying method 11.601
- core 6.136, 7.3, 11.309
 - c. assembly moulding 7.132
 - c.-blowing machine 7.179
 - c. box 7.16
 - c.-drill 11.323
 - c.-making machine 7.176
 - c. of section 2.61
 - c. print 7.12
 - c. shift 7.286
 - c.-shooting machine 7.182
 - c. wire 9.51
- Coriolis acceleration 1.70
- corner 11.15
 - c. angle 11.408
 - c. joint 4.44
 - c. radius 11.17
 - c. weld 4.48
- correction 5.171
- corrosion resisting chromium-nickel steel 3.90
- cotter pin 4.122
- coulter 14.169
- counterblow hammer 8.99
- counterbore 11.327
- counterboring 11.326
- counterlock 8.86
- countersink 11.329
 - c.-head screw 4.101
- countersinking 11.328
- counterweight 11.236
- couple 1.33
- coupling nut 6.356
- cover 4.184
 - c. plate 4.31
- covered electrode 9.50
- crack 7.272
- cradle 11.630
- crane 14.96
 - c. ladle 7.223
- crank 5.254
 - c.-and-rocker mechanism 5.253
 - c. handle 6.373
 - c. press 8.137
- crankcase 6.73
- crankshaft 4.129
- crawler tractor 14.31
- creep 2.106
 - c. limit 2.107
- critical load 2.80
 - c. point 10.6
 - c. stress 2.81
 - c. temperature 10.6
- cropping 8.43
- cross-angular lay 13.237
 - c. feed 11.32
 - c. fitting 6.349
- cross section 2.20
 - c.-sectional area 2.21
 - c. slide 11.218, 11.281
 - c. slide extension 11.255
- crossed-axis helical gearing 5.93
 - c.-belt drive 5.36
 - c. helical-gear set [train] 5.93
- crossrail 11.272, 11.373
 - c. head 11.374
- crown block 14.128
 - c. wheel 5.186
- crowned rim 5.47
- crucible 7.218
- crush forming 11.558
 - c. forming (roll) 11.559
- crusher 7.80
- crushing 2.83, 7.79
- crystal imperfection 3.33
 - c. lattice 3.28
- cubic boron nitride 11.490
- cultivator 14.166
- cumulative pitch variation 13.260
- cupola (furnace) 7.189
 - c. hearth 7.201
 - c. runner trough 7.203
 - c. shaft 7.198
- curling 8.214
 - c. die 8.215
 - c. press tool 8.215
- current 6.109
 - c. collector 14.58
 - c. strength 6.110
- curve 12.6, 12.34
- curved line 12.34
 - c. surface 12.58
- curvilinear motion 1.59
- cushioned hydraulic cylinder 6.317
- cut 9.167, 11.717
 - c.-off 8.42
 - c.-off tool 11.206
 - c.-off valve 9.136
- cutter bar 14.174
 - c. pick 14.117
- cutting 11.2
 - c. bar 14.179
 - c. blade 14.146
 - c. chain 14.115
 - c. edge 11.12
 - c. edge normal plane 11.58
 - c. fluid 11.74
 - c. force 11.75
 - c. motion 11.22
 - c. nozzle 9.166
 - c.-off 8.42
 - c. oxygen 9.165

- cutting part 11.182, 11.463
 c. plane 12.91
 c. plane line 12.92
 c. pliers 11.747
 c. point 11.302
 c. shaft 14.124
 c. speed 11.25
 c. the gates 7.114
 c. tip 11.197
 c. tool 11.3
 c. torch 9.162
- cyaniding 10.36
- cycle annealing 10.13
- cyclic loading 2.112
- cycloid 12.51
- cylinder block 6.67
 c. cam 5.269
 c. head 6.68
 c. wheel 11.482
- cylindrical compression spring 4.342
 c. extension spring 4.336
 c. grinding 11.510
 c. grinding machine 11.520
 c. guideway 4.277
 c. joint 4.9
 c. mandrel 11.245
 c. roller 4.222
 c. surface 12.63
 c. thread 4.72
 c. worm 5.206
- cylindricity 13.159
 c. tolerance 13.161
- d'Alembert's principle 1.78
- damped oscillation 1.114
- damper 1.116
- damping 1.115
- datum surface 13.181
- dc arc welding 9.71
- dead-smooth file 11.722
- dedendum 5.169
 d. flank 5.124
- deep drawing 8.216
- deflection curve 2.51
- deformation 2.6
- delta connection 6.167
- dense structure 11.501
- densener 7.38
- density 6.264
- depth filter 6.363
 d. of basic profile 4.89
 d. of cut 11.37
 d. of engagement 5.144
 d. of thread 4.90
- derrick 14.127
- desintegration 7.93
- desired path 11.169
- detachable chain 5.78
 d. joint 4.5
- detail 4.1
 d. drawing 12.112
 d. section 12.97
- detent 5.274
- deviation from true longitudinal section profile 13.153
- diagonal 12.26
- diagram of distributed load 2.5
- dial 6.370
 d. indicator 13.37
- diameter 12.38
 d. series (of bearings) 4.248
- diametral pitch 5.152
- diamond 11.491
 d. dresser 11.554
 d. pin 11.88
- diaphragm 6.319, 9.142
 d.-type hydraulic actuator 6.318
- die 7.236
 d. block 8.184
 d.-casting machine 7.234
 d. cavity 8.114
 d. face 8.115
 d. forging 8.75
 d. holder 8.95
 d. lower shoe 8.185
 d. parting plane 8.115
 d. shank 8.113
 d. upper shoe 8.182
- dielectric 6.105
 d. fluid 11.679
- diesel engine 6.97
 d. locomotive 14.36
- diestock 11.568
- differential bevel gear train 5.108
 d. change gears 11.621
 d. gear train 5.106
 d. hydraulic cylinder 6.316
 d. indexing 11.444
 d. pressure 6.246
 d. spur gear train 5.107
- diffusion annealing 10.11
- digging bucket 14.137
- dimension 12.99, 13.6
 d. chain 13.119
 d. line 12.101
 d. value 12.99
- dimensioning 12.98
- dimetric projection 12.107
- diode 6.224
- dip feed lubrication 4.378
 d. soldering 9.183
- dipper 4.381, 14.136
- dipper stick 14.136
- direct current 6.148
 d. current motor 6.180
 d. extrusion 8.160
 d. impact 1.96
 d. indexing 11.442
 d. manufacture time 11.768
 d. strain 2.28
 d. stress 2.22
 d. stress testing machine 2.95
- directional control valve 6.338
- dirt trap 7.24
- discharge tank 8.135
- disengagement 6.378
- disk clutch 4.309
 d. coultter 14.151
 d. section gang 14.162
 d.-type variable-speed friction drive unit 5.28
 d. wheel 11.485
- dislocation 3.38
- displacement 1.52
 d.-time diagram 1.54
- distance between centers 11.227
 d. over pins 5.177
 d. sleeve 4.246
- distributed load 2.3
- distribution bar chart 13.11
- distributor 6.95
- disturbing force 1.119
- dividing head 11.435
- dog 11.243
 d. plate 11.241
- double-acting hammer 8.96
 d.-acting hydraulic cylinder 6.310
 d.-action press 8.148
 d.-angle milling cutter 11.403
 d.-angle point 11.314
 d.-bevel groove weld 4.54
 d.-crank press 8.143
 d.-direction ball thrust bearing 4.234
 d.-ended ga(u)ge 13.126
 d.-frame hammer 8.89
 d.-head box wrench 11.733
 d.-head wrench 11.730
 d.-reduction gear unit 5.235
 d.-reduction right-angle reduction gear unit 5.236
 d.-reduction wormgear unit 5.238
 d.-riveted joint 4.33
 d.-row bearing 4.228
 d.-shear (riveted) joint 4.37
 d.-start thread 4.81
 d.-strand chain 5.72

ENGLISH

- double-U butt weld 4.57
 - d.-V weld 4.55
- dovetail guideway 4.276
- dowel 8.117
 - d. pin 4.142
- down milling 11.386
- dozer 14.140
- draft 7.5
- drafting 12.1
 - d. board 12.8
 - d. machine 12.7
- drag 7.44
 - d. box 7.46
- drain line 6.276
- draw 7.275
 - d.-in bolt 11.431
 - d. on pins 7.146
 - d. spike 7.120
 - d. table 7.149
- drawbar 11.431
- drawing 12.1, 12.108
 - d. callout 13.148
 - d. die 8.34, 8.217
 - d. mill 8.33
 - d. out 8.61
 - d. press tool 8.217
 - d. the pattern 7.119
- dresser 11.553
- dressing 11.550
- drill 11.299, 14.168
 - d. bushing 11.353
 - d. chuck 11.348
 - d. grinding 11.312
 - d. head 11.345
 - d. jig 11.351
 - d. sharpening 11.312
- drilling 11.298
 - d. machine 11.341
 - d. rig 14.126
- drip-feed lubrication 4.373
- driven link 5.247
 - d. shaft 5.6
- driver plate 11.241
- driver's cabin 14.6
- driving disk 8.151
 - d. link 5.246
 - d. pin 11.242
 - d. shaft 5.5
 - d. side of belt 5.33
- drop forging 8.75
 - d. hammer 8.92
- drum cam 5.269
- dry friction 1.131
 - d.-sand mould 7.50
- dryer 7.76
- drying the cores 7.186
- ductile fracture 2.8
- ductile material 3.44
 - d. rupture
- dull grain 11.551
- dummy load 2.75
 - d.-load method 2.74
- dumpbody truck 14.7
- duplicating lathe 11.262
 - d. milling machine 11.450
- duralumin 3.125
- dusting 7.112
- dynamic load rating 4.256
 - d. loading 2.18
- dynamics 1.3
- earthing 6.210
- eccentric 8.146, 11.97
 - e. clamp 11.96
 - e. knock-out grid 7.249
 - e. load 2.60
 - e. press 8.145
 - e. shaft 4.131
- eccentricity 13.193
- economizer 6.35
- edge dislocation 3.39
 - e. filter 6.361
 - e. preparation 9.14
- edger 8.120
 - e. impression 8.120
- Edison effect 6.222
- efficiency 1.84
- eight-track tape 11.139
- elastic curve 2.51
 - e. deformation 2.13
 - e. impact 1.99
 - e. limit 2.33
- elasticity 2.12
- elbow fitting 6.347
- electric arc 9.44
 - e. arc furnace 7.214
 - e. cabinet 11.225
 - e. circuit 6.106
 - e. current 6.109
 - e. discharge machining 11.677
 - e. drill 11.743
 - e. drive 6.102
 - e. furnace 3.67
 - e. furnace steel 3.66
 - e. ga(u)ge head 13.83
 - e. generator 6.146
 - e. locomotive 14.56
 - e. motor 6.159
 - e. power 6.155
 - e. resistance 6.114
 - e. switching ga(u)ge head 13.83
 - e. transformer 6.189
- electricity 6.103
- electrochemical cell 6.120
 - e. grinding 11.683
 - e. machining 11.681
- electrode 9.47
 - e. coating 9.52
 - e. holder 9.78
 - e. plate 9.119
- electrolyte 6.121
 - e. fluid 11.682
- electromagnet 6.134
- electromagnet(ic) chuck 11.531
 - e. friction clutch 4.316
 - e. induction 6.145
 - e. relay 6.204
- electromotive force 6.108
- electron beam 9.101
 - e.-beam welding 9.100
 - e.-ray tube 9.34
 - e. tube 6.223
- electroslag welding 9.93
- elements of a bevel gear 5.192
 - e. of a cylindrical worm 5.214
 - e. of a helical gear 5.156
- elevator 14.71, 14.109
- ellipse 12.48
- elongation 2.27
- embossing 8.234
 - e. die 8.235
 - e. press tool 8.235
- emitter 6.234
- encastred beam 2.69
- end-and-side lap weld 4.61
 - e. cutting edge angle 11.410
 - e. journal 4.149
 - e. lap weld 4.59
 - e. mill 11.398
 - e. shield 6.161
 - e. slide 11.289
 - e. support 11.361
 - e. support bearing 11.362
- endurance 2.131
 - e. limit 2.129
- energy 1.86
- engagement 6.377
- engine compartment 14.42
 - e. lathe 11.208
- engraving machine 11.448
- envelope 12.56
- epicyclic-gear train 5.102
 - e.-gear-train (speed) reducer 5.239
- equalizing 10.3
- equation of equilibrium 1.40
- equilibrant force 1.27
- equilibrium of forces 1.26
- equivalent radial load 4.260

- error detector 11.156
 Euler (buckling) load 2.80
 evaporation 6.20
 evener bar 14.165
 Ewart chain 5.74
 exact size 13.215
 excitation winding 6.177
 exciter scale 11.163
 exciting force 1.119
 exhaust hood 6.50
 e. (hydraulic) line 6.275
 e. manifold 6.71
 e. stroke 6.78
 e. valve 6.65
 expanding mandrel 11.247
 expansion reamer 11.336
 e. stroke 6.77
 expendable mould 7.40
 expended work 1.83
 explosive rivet 4.26
 extension line 12.100
 e. piece 8.74
 external broaching 11.459
 e.-contact friction gearing 5.19
 e. gearing [gear set] 5.98
 e. thread 4.70
 externally actuated clutch 4.303
 extra light series 4.250
 extruding 8.159
 extrusion 8.159
 e. die 8.161
 eye-bolt 4.108
 eyepiece 13.42
- face 4.158, 11.18
 f.-centered cubic lattice 3.30
 f. conveyer 14.123
 f. cutting edge angle 11.410
 f. driver 11.249
 f.-grinding spindle 11.526
 f.-mill type cutter head 11.633
 f. milling cutter 11.407
 f. of tooth 5.123
 f. plate 11.234
 f. width 5.158
- facing 11.185
 f.-and-backing sand 7.68
 f. sand 7.66
 f. tool 11.186
- factor of safety 2.98
 fan 6.294
 fast-acting valve 7.184
 fastener thread 4.82
 fastening gib 8.116
 fatigue 2.113
 f. fracture 2.115
- fatigue notch factor 2.137
 f. notch sensitivity 2.138
 f. strength 2.114
 f. strength at specified number of cycles 2.130
 f. test 2.126
- fault 6.212
 feature 13.136
 feed 11.30
 f. and upsetting drive 9.123
 f.-back signal 11.155
 f.-back unit 11.154
 f. bar 9.66
 f. box 11.214
 f. change gears 11.620
 f. elevator 14.182
 f. motion 11.23
 f. motion angle 11.27
 f. per double stroke 11.36
 f. per revolution 11.33
 f. per tooth 11.34
 f. pump 6.34
 f. shaft 11.223
 f. speed 11.26
 f. water 4.33
- feeder 7.32, 11.116
 f. head 7.32
 feeler ga(u)ge 13.23
 female die 8.78
 ferrite 3.58
 ferroalloy 7.211
 ferrous metal 3.49
 fettling 7.266
 fibre 3.144
 fibrous composite material 3.143
 field winding 6.177
 file 11.710
 filing 11.709
 filler metal 9.5
 f. rod 9.45
 fillet 4.156, 5.121
 f. radius 5.146
 f. weld 4.48
 filter 6.360
 fin 7.268, 8.82, 14.69
 final rocket stage 14.81
 f. squeezing 7.145
 fine-grained steel 3.75
 f. (pitch) thread 4.95
 finish cut 11.11
 f. impression 8.123
 finishing 11.644
 f. cut 11.11
 f. part 11.464
 firm-and-impervious joint 4.8
 f. joint 4.7
 first angle projection 12.75
- fit 13.104
 fixed coupling 4.288
 f. displacement hydraulic motor 6.286
 f. displacement pump 6.285
 f. end 2.67
 f. joint 4.4
 f. support 11.84
 fixture 11.83
 flake graphite 3.113
 flame 9.130
 f.-cutting machine 9.168
 f. hardening 10.25
 flange bearing 4.191
 f. coupling 4.291
 f. fitting 6.354
 f.-mounted (electric) motor 6.163
 flanged shaft 4.139
 f. tubular rivet 4.27
 flanging 8.222
 flank 11.19
 f. of tooth 5.124
 f. wear land 11.80
 flap 14.68
 flaring cup wheel 11.484
 flash 7.268, 8.82
 f. gutter 8.84
 f. land 8.83
 f. welding 9.125
 flashback 9.149
 flask 7.42
 flaskless moulding 7.175
 flat belt 5.46
 f.-belt drive 5.45
 f. chisel 11.706
 f. die 8.55
 f.-die forging 8.54
 f. drill 11.319
 f.-faced-rim friction wheel 5.22
 f. form tool 11.194
 f. guideway 4.274
 f. key 4.167
 f.-link hoisting chain 5.82
 f.-nose pliers 11.745
 f. point 11.313
 f. position 9.10
 f. thread-rolling die 11.591
 f. trowel 7.116
 flatness 13.166
 f. tolerance 13.170
 flattening 8.68
 flaw signal 9.36
 flexible cable 9.81
 f. coupling 4.292
 f. gear 5.110

ENGLISH

- flexible shaft 4.133
 f. spline 5.110
 float 6.88
 f. chamber 6.87
 f. index 13.82
 floor moulding 7.126
 flow 6.248
 f. line 6.272
 f. rate 6.253
 flue gases 6.28
 fluid friction 1.132
 f. power drive 6.240
 flute 11.307
 fluteless tap 11.593
 flux 7.213
 f. core 9.54
 f. cored electrode 9.53
 f. hopper 9.91
 flyhob 11.606
 flywheel 5.283
 focal distance [length] 13.48
 f. plane 13.47
 focus 13.46
 focusing coil 9.102
 follower 5.267
 foot-mounted (electric) motor 6.162
 force 1.5
 f.-feed lubrication 4.383
 f. polygon 1.24
 f. system 1.17
 f. vector 1.6
 forced oscillation 1.118
 f. vibration 1.118
 forehead welding 9.156
 forehearth 7.202
 forged part 8.53
 forging 8.52, 8.53
 f. die 8.76
 f. press 8.125
 f. rolls 8.169
 form block 8.228, 8.244
 f.-copying method 11.601
 f. deviation 13.140
 f.-generating method 11.602
 f.-relieved tooth 11.392
 f. tool 11.193
 forming 8.206
 f. die 8.207
 f. press tool 8.207
 f. roll 8.239
 foundry casting defect 7.271
 f. conveyor 7.228
 four-crank press 8.144
 f.-high stand 8.11
 f.-jaw chuck 11.240
 f.-point press 8.144
 four-stroke cycle 6.74
 fracture 2.7
 f. strength 2.37
 frame 13.34, 14.16, 14.150
 free body 1.15
 f.-body diagram 1.14
 f. cutting steel 3.96
 f. fall 1.73
 f. fall acceleration 6.260
 f. fall of a body 1.73
 f. vibration 1.112
 freight car 14.59
 French curve 12.6
 frequency 1.111
 friction 1.123
 f. clutch 4.308
 f. disk 4.311, 5.21
 f. force 1.124
 f. gearing 5.15
 f. losses 6.267
 f. welding 9.127
 f. wheel 5.21
 front beater 14.183
 f. column 11.608
 f. elevation 12.78
 f. fender 14.22
 f. fork 14.23
 f. pilot 11.462
 f. slide 11.260
 f. view 12.78
 frontal friction gearing 5.18
 f. plane of projection 12.72
 f. variable-speed friction drive unit 5.26
 fuel 6.25
 f.-feed unit 14.46
 f. gas 9.131
 f. injection 6.99
 f. injection nozzle 6.101
 f. injector 6.101
 f. mixture 9.154
 f. nozzle 6.58
 f. pump 6.100
 f. tank 14.47
 full annealing 10.12
 f.-load torque 6.170
 f.-mould casting 7.245
 fuller 8.63, 8.119
 f. impression 8.119
 functional gear checking 13.245
 fundamental deviation 13.101
 funicular polygon 1.25
 furnace 6.24
 f. brazing 9.175
 furrow wheel 14.159
 fuse 6.208
 fuselage 14.64
 fusion welding 9.2
 gage s. ga(u)ge
 gamma iron, γ -iron 3.52
 gantry crane 14.102
 gas carburizing 10.33
 g. cutting 9.161
 g.-metal arc welding 9.55
 g. pore 9.20
 g. shield 9.48
 g. tungsten arc welding 9.58
 g. turbine 6.59
 g. turbine plant 6.55
 g. welding 9.128
 gasket 4.410, 11.541
 gasoline tank 14.26
 gate 7.21, 7.168
 g. shear 8.46
 gathering 8.64
 gating system 7.17
 ga(u)ge block 13.19
 ga(u)ging mandrel 13.196
 g. nozzle 13.78
 g. plug 13.79
 Gaussian distribution 13.15
 gear 5.84
 g. clutch 4.306
 g. coupling 4.299
 g. cutting 11.600
 g. grinder 11.641
 g. grinding 11.637
 g. grinding machine 11.641
 g. hob 11.605
 g. hobbing cutter 11.605
 g. hobbing machine 11.607
 g. hone 11.643
 g. honing 11.642
 g. pump 6.295
 g. rack 5.87
 g. roll 11.627
 g. rolling 11.626
 g. set 5.83
 g. shaper 11.624
 g.-shaper cutter 11.623
 g. shaping 11.622
 g. shaping machine 11.624
 g. shaving 11.634
 g.-shaving cutter 11.636
 g.-shaving machine 11.635
 g. to be checked 13.247 47
 g. train 5.83, 11.615
 g. train of indexing and generating motion 11.616
 g. train of primary motion 11.617
 g. train of vertical feed 11.618
 g.-type hydraulic motor 6.296

- gearbox casing 14.15
geared motor 5.241
gearhead 14.114
gearing 5.83
garmotor 5.241
general view 12.114
generating method 11.602
generatrix 12.62
Geneva mechanism 5.270
 G. wheel 5.271
- gib head taper key 4.166
glass tube 13.81
globoidal worm 5.207
glued joint 4.66
GMA welding 9.55
go-ga(u)ge 13.122
gondola 14.60
goose-neck tool 11.191
grade 11.497
 g. of grinding wheel 11.497
grain 3.41, 11.493
 g.-and-fertilizer box 14.171
 g. boundary 3.42
 g. elevator 14.189
 g. pan 14.187
 g. size of steel 3.74
- graphite 3.112
 g. electrode 7.215
grease 4.395
 g. cup 4.361
 g. fitting 4.359
 g.-retaining ring 4.403
- green-sand mould 7.49
grey iron 3.111
grid 7.250
grinder 11.519
grinding 7.84, 11.476
 g. machine 11.519
 g. segment 11.509
 g.wheel 11.477
 g. wheel shape 11.478
 g. wheel specification 11.486
- gripper 11.119
gripping jaw 8.229
 g. slide 8.174
grit grain size 11.492
 g. size 11.492
groove 4.155
 g. seal 4.400
 g.-type chip breaker 11.199
grooved friction wheel 5.24
 g. straight pin 4.145
ground 7.127
 g. clamp 9.79
grounding 6.210
GTA welding 9.58
- guide 4.269
 g. blade 6.49
 g. pin 8.80
 g. post 8.181
guideway 4.269
guiding idler pulley 5.39
guillotine shear 8.46
gun drill 11.321
gyratory screen [sieve] 7.90
- hacksaw 11.707
 h. blade 11.708
Haigh diagram 2.133
half-round file 11.716
 h.-side milling cutter 11.396
hammer die 8.112
 h. mill 7.86
hand chipping 11.705
 h. diestock 11.568
 h.-held shield 9.82
 h. ladle 7.224
 h. loading 11.106
 h. moulding 7.102
 h. rammer 7.106
 h. reamer 11.334
 h. tap 11.581
 h. unloading 11.107
handle 6.369
handlebars 14.25
handwheel 6.368
hanger 4.193
hard grade wheel 11.499
hardening 10.17
hardness 2.143
 h. tester 2.144
harmonic drive 5.109
 h. drive unit 5.240
 h. vibration 1.107
harrow 14.160
hatching 12.93
haulage rope 14.119
 h. unit 14.120
head 6.255
 h. column 11.360
 h. end (of cylinder) 6.311
 h. lamp 14.24
 h.-type jig bushing 11.355
header ram 8.172
heading tool 8.173
headstock 11.210
heat 6.1
 h. engine 6.37
 h. transfer coefficient 6.9
 h. transmission 6.5
 h.-treating furnace 10.39
 h. treatment 10.1
- heating 10.2
 h. coil 9.185
 h. element 6.206
heavy line 12.11
 h. series 4.254
helical gear 5.154
 h.-gear set [train] 5.90
 h. gearing 5.90
 h. roller 4.225
 h. spring 4.334
 h. surface 12.67
 h. tooth cutter 11.388
- helically profiled grinding wheel 11.640
helix 12.53
 h. angle 5.160, 12.54
 h. lead 12.55
helmet 9.84
HERF-machine 8.103
herringbone gear 5.155
hexagon 12.33
 h. bar 8.23
 h.-socket head screw 4.105
hexagonal bar 8.23
 h. head screw 4.100
 h. lattice 3.32
 h. nut 4.110
- hidden outline 12.87
high-carbon steel 3.82
 h.-energy-rate forging machine 8.103
 h. pressure chamber 9.140
 h.-pressure flow-metering ga(u)ge 13.80
 h.-pressure gas chamber 8.104
 h.-pressure pneumatic ga(u)ge 13.80
 h.-silica sand 7.60
 h. speed tool steel 3.99
 h.-velocity forming machine 8.103
- hinge 1.43, 5.249
hitch 14.157
hob 11.605
 h. slide 11.610
 h. swivel head 11.611
hoist 14.85
hoisting chain 5.80
 h. coil chain 5.81
holder 8.248, 11.202
hole 4.10
 h. expansion 8.72
hollow shaft 4.136
hone body 11.656

ENGLISH

- honing 11.654
 - h. machine 11.660
 - h. stone 11.659
 - h. tool 11.655
- hood 7.165
- hook 14.98
 - h. end 4.337
 - h. spanner 11.734
- Hooke's coupling 4.301
- H. law 2.26
- hopper 7.162, 11.113
 - h.-type bin 7.75, 14.84
 - h.-type loading device 11.112
- horizontal boring machine 11.359
 - h. broaching machine 11.470
 - h. casting 7.225
 - h. forging machine 8.171
 - h. milling machine
 - h. plane of projection 12.74
 - h. position 9.12
 - h. shaper 11.377
 - h.-spindle knee-and-column-type milling machine 11.419
 - h. upseting machine 8.171
- horn gate 7.30
- hose 6.359
 - h. guide 9.88
- hot-box core-making machine 7.187
 - h. crack 7.273
 - h. tear 7.273
 - h. work tool steel 3.102
- hour-glass worm 5.207
- housing 4.182
- HVF-machine 8.103
- hydraulic accumulator 6.339
 - h. back-flow check valve 9.148
 - h. circuit 6.281
 - h. cylinder 6.306
 - h. gun 7.261
 - h. line 6.272
 - h. motor 6.284
 - h. power drive 6.241
 - h. press 8.126
 - h. reservoir 6.342
 - h. resistance 6.265
 - h. torque amplifier 11.158
 - h. transformer 6.323
- hydroblast room 7.260
- hydrodynamic bearing 4.205
 - h. power drive 6.278
- hydrogen 3.10
- hydrostatic bearing 4.211
 - h. bulging die 8.232
 - h. guideway 4.282
 - h. power drive 6.269
- hyperbola 12.49
- hypoid gear 5.95
 - h.-gear set [train] 5.94
 - h. gearing 5.94
 - h. pinion 5.96
- hysteresis loop 6.142
- I-(beam)girder 8.27
- ignition coil 6.94
- impact 1.95
 - i. test 2.100
 - i. strength 2.105
- impeller (head) 7.163
- impression 8.114
- impulse 1.79
 - i. (type) turbine 6.41
 - i. wheel 6.42
- impurity 3.43
- incomplete fusion 9.18
- index 6.371
 - i. change gears 11.619
 - i. crank 11.437
 - i. head 11.435
 - i. pin 11.438
 - i. plate 11.436
 - i. plate stop 11.439
 - i. variation 13.260
- indexable insert 11.203
- indexing 11.441
- indicating ga(u)ge 13.24
 - i. hand 13.28
- indifferent equilibrium 1.49
- indirect extrusion 8.164
- inductance coil 13.87
 - i.-type electronic ga(u)ge head 13.86
- induction brazing 9.177
 - i. coil 7.219, 10.23
 - i. furnace 7.217
 - i. hardening 10.22
 - i. motor 6.165
- inductive (displacement) pickup 6.229
- inductosyn 11.161
- inertia 1.75
 - i. force 1.77
 - i.-type knockout grid 7.252
- information size 12.104
- ingot 8.13
- injector type torch 9.150
- inlet manifold 6.72
 - i. port 6.81
 - i. valve 6.64
- inner ring 4.216
 - i. shoe 14.173
- input information 11.134
 - i. link 5.246
- input medium 11.128
 - i. nozzle 13.77
 - i. signal 9.35, 11.152
- insert 8.153
 - i. die 8.152
- inserted blade 11.339
 - i.-blade milling cutter 11.393
 - i. blade reamer 11.338
- inspection ga(u)ge 13.133
- instantaneous velocity center 1.71
- insulant 6.105
- insulated wire 6.193
- insulation 6.194
- intake stroke 6.75
- intensity of distributed load 2.4
- interchangeability 13.2
- interface 11.130
- interference 13.106
 - i. fit 13.108
 - i. fringe 13.59
 - i. of light 13.58
- interferometer 13.60
- intermittent feed 11.35
- internal broach 11.458
 - i. broaching 11.457
 - i. combustion engine 6.62
 - i.-contact friction gearing 5.20
 - i. gear 5.100
 - i. gear set 5.99
 - i. gearing 5.99
 - i. grinding 11.511
 - i. grinding machine 11.524
 - i. roll burnisher 11.668
 - i. roll burnishing 11.667
 - i. thread 4.71
- International Standardization Organization 13.115
- International tolerance 13.116
- interplanetary station 14.74
- interpolation 11.167
- intersection of axes 13.204
 - i. tolerance 13.207
- interstitial atom [defect] 3.37
- interstitialcy 3.37
- inverted-tooth chain 5.76
- investment casting 7.242
 - i. mould 7.243
- involute check 13.255
 - i. end mill 11.604
 - i.-profile checker 13.256
 - i.-profile measuring instrument 13.256
 - i. side milling cutter 11.603
 - i. spline joint 4.174
 - i. tooth system 5.125
 - i. worm 5.209

- inward flanging 8.225
 i. flanging die 8.226
 i. flanging press tool 8.226
- ion 6.122
- iron 3.11
 i.-carbon diagram 3.53
 i. charge 7.196
- ironing 8.220
 i. die 8.221
 i. press tool 8.221
- ISO accuracy degree 13.118
 I. system of limits and tolerances 13.114
- isochore 6.12
- isometric projection 12.106
- isothermal annealing 10.13
 i. hardening 10.19
 i. line 6.16
- isothermic process 6.15
- isovolumic process 6.11
- jack 14.95
- jacket 6.196, 7.133
- jaw 4.305, 7.82, 11.239
 j. clutch 4.304
 j. crusher 7.81
 j.-spring overload-release clutch 4.323
- jet 7.262
 j. nozzle 6.61
- jib 14.113
- jig base 11.352
 j.-boring machine 11.364
 j. bushing 11.353
- job-lot production 11.748
- joint 4.2
 j. fin 7.283
 j. flash 7.283
- joist 8.27
- jolt core-making machine 7.178
 j. ramming 7.144
 j. roll-over pattern-draw moulding machine 7.157
 j.-squeeze-pattern-drawing moulding machine 7.151
 j. table 7.158
- jolting 7.144
- journal 4.146
 j. bearing 4.183
- kerf 9.167
- key 4.161, 6.366
 k. joint 4.160
 k.-seat milling cutter 11.399
- keyseat 4.170
- keyway 4.170
 k. broach 11.467
- kicker 8.219
- killed steel 3.73
- kinematic diagram 5.2, 11.614
 k. diagram of a hobbing machine 11.614
 k. pair 5.248
 k. pitch circle 5.127
 k. viscosity 6.263
- kinematics 1.2
- kinetic energy 1.88
 k. friction 1.130
- kinetics 1.4
- knee 11.420
 k.-and-column type milling machine 11.418
 k. valve 7.156
- knife 8.44
 k. switch 6.198
- knob 6.372
- knock-out 7.247
 k.-out machine 7.248
- knockout 8.219
- knuckle-joint press 8.147
- knurling 11.204
 k. tool 11.205
- labyrinth ring 4.402
 l. seal 4.401
- laced joint 5.59
- lack of fusion 9.18
- ladle 7.221
 l. handler 7.222
- laminar flow 6.249
- laminate 3.145
- lancing 8.197
 l. die 8.198
 l. press tool 8.198
- land 11.310
 l. wheel 14.158
- lap 11.647
 l. (riveted) joint 4.29
 l. welded joint 4.42
- lapping 11.645
 l. compound 11.647
 l. machine 11.651
 l. plate 11.653
- laser 11.691
 l. beam machining 11.689
 l.-beam machining unit 11.690
 l. interferometer 13.65
 l. machining 11.689
- latch 6.201
- lathe 11.207
 l. accessories 11.230
 l. center [centre] 11.231
 l. dog 11.243
 l. tool 11.181
- lattice defect 3.33
- launch rocket 14.80
- lay 11.760, 13.234
- laying out 11.699
- lead 3.12
 l. angle 11.408
 l. compensator 11.599
 l. of thread 4.77
 l. of tooth helix 5.167
 l. screw 11.222
- leader line 12.103
- leaf spring 4.352
- lean sand 7.61
- leather belt 5.54
- ledeburite 3.61
- left-hand thread 4.75
 l.-hand end view 12.80
 l.-hand milling cutter 11.381
 l.-hand tool 11.188
- leftward welding 9.156
- lens 13.44
- level of the profile section 13.233
- lever-actuated friction clutch 4.313
- life to failure 2.131
- lift cylinder 8.130
- lifting drum 8.109
 l. pin 7.147
 l. roll 8.107
- light-sensitive paper 12.118
 l. series 4.252
 l. source 11.146
- limit ga(u)ge 13.121
 l. of size 13.90
- limited rotary hydraulic motor 6.320
- line 6.272, 12.9
 l. of action 1.9, 5.131
 l. of profile peaks 13.223
 l. profile deviation 13.173
 l. profile tolerance 13.174
- linear interpolation 11.168
 l. momentum 1.80
 l.-motion antifriction bearing 4.271
 l.-motion roller bearing 4.285
 l. resolver 11.161
- liner bushing 11.357
- lining 7.194
- link 5.245
- linkage with moving slide 5.259
- lip-type seal 4.406
- liquid carburizing 10.32
 l. solution of carbon in iron 3.55
- live centre 11.233

ENGLISH

- load 2.1
 - 1. block 2.142
 - 1. diagram 2.5
 - 1. rating of antifriction bearing 4.255
- loader 14.122
- loading 2.16, 11.102
- lobing 13.147
- local loading (of a ring) 4.266
 - 1. losses 6.268
- locating pin 11.87
- lock pin 11.439
- locking 4.119
- locknut 4.120
- locomotive 14.35
- logarithmic decrement 1.117
- long chain 12.14
- longitudinal feed 11.31
 - 1. rolling 8.3
- loose flange 11.540
 - 1. piece 7.6, 7.14
 - 1. (-piece) pattern 7.13
- lorry 14.4
- lost-wax casting 7.242
- lot 11.750
- low-carbon steel 3.80
 - 1. pressure chamber 9.141
 - 1.-pressure pneumatic ga(u)ge 13.74
 - 1.-pressure torch 9.150
 - 1.-pressure water-column ga(u)ge 13.74
- lower critical temperature 10.8
 - 1. deviation 13.95
 - 1. die 8.78
 - 1. shoe 8.185
 - 1. yield point 2.35
- lubricant 4.393
- lubricating oil 4.394
 - 1. gun 4.360
 - 1. nozzle 4.391
- lubrication 4.357
 - 1. point 4.364
 - 1. pump 4.384
- luggage carrier 14.27
- machine moulding 7.136
 - m. reamer 11.335
 - m. tap 11.587
 - m. tool 11.99
- machined surface 11.6
- machining 11.1
 - m. center [centre] 11.176
- magnesium 3.13
 - m. alloy 3.126
- magnetic chuck 11.529
 - m. field 6.133
- magnetic field strength 6.137
 - m. flux 6.140
 - m. flux density 6.138
 - m. induction 6.138
 - m. particle clutch 4.307
 - m.-particle method 9.37
 - m. powder 9.38
 - m. separator 7.92, 11.563
 - m. tape 11.149
 - m. tape reader 11.150
 - m. tracer 9.170
 - m. yoke 6.183
- magnetization 6.141
- magnetostrictive vibrator 11.686
- magnification 13.51
 - m. factor 1.120
- magnitude 1.10
- main air bleed 6.89
 - m. cylinder 8.129, 11.474
 - m. jet 6.86
 - m. metering orifice 6.86
 - m. slide 11.289
- major cutting edge 11.13
 - m.-diameter fit 4.176
 - m. diameter of thread 4.86
 - m. flank 11.20
- make-up tank 8.133
 - m.-up valve 8.132
- malleable cast iron 3.114
- mandrel 8.67, 11.244
- manganese 3.14
 - m. steel 3.94
- manipulator 11.117
- manometer 6.247
- manual data input 11.173
 - m. loading 11.106
 - m. lubrication 4.358
 - m. unloading 11.107
 - m. welding 9.75
- manufacturing operation 11.756
 - m. process 11.755
- margin 11.308
- martensite 3.62
- mass 1.76
 - m. moment of inertia 1.91
 - m. production 11.751
- master base cylinder 13.257
 - m. ga(u)ge 13.134
 - m. gear 13.248
- mating parts 13.89
- maximum height of irregularities 13.230
 - m. limit of size 13.91
 - m. material condition 13.198
 - “m. material condition” tolerance 13.197
 - m. material limit 13.98
- maximum stress 2.119
- Maxwell-Mohr method 2.74
- mean line of the profile 13.224
 - m. spacing of the profile irregularities 13.227
 - m. spring diameter 4.338
 - m. stress 2.121
 - m. stress diagram 2.132
 - m. velocity of flow 6.251
- measurement 13.17
- measuring equipment 13.18
 - m. junction 6.220
 - m. means 13.18
 - m. probe 13.72
 - m. unit 11.154
- mechanical drive 5.1
 - m. press 8.136
 - m. working 8.1
- mechanism 5.242
- medium-carbon steel 3.81
 - m. plane of worm-wheel rim 5.226
 - m.-pressure type torch 9.155
 - m. series 4.253
 - m. strong sand 7.62
- melting 7.188
- metal 3.27
 - m. bond 11.507
 - m. charge 7.196
 - m.-cutting machine tool 11.99
 - m.-inert gas welding 9.55
 - m. mould 7.55
 - m. spinning 8.242
 - m. spraying gun 9.106
- metalizing 9.105
- metering nozzle 13.78
 - m. orifice 13.78
- method of virtual load 2.74
- metric taper 4.17
 - m. thread 4.92
- micrometer 13.33
 - m. for span measurement 13.264
- microscope 13.41
- MIG welding 9.55
- mill 7.85, 11.384
- milled tooth 11.391
- miller 7.85, 7.99
- millling 7.84, 11.383
 - m. cutter 11.384
 - m. machine 11.417
- minicomputer 11.174
- minimum limit of size 13.92
 - m. material limit 13.100
 - m. stress 2.120
- minor cutting edge 11.14
 - m.-diameter fit 4.177

- minor diameter of thread
 4.87
 m. flank 11.21
 mixing 7.98
 m. chamber 9.151
 MMC tolerance 13.197
 modular machine tool 11.365
 modulus of elasticity 2.30
 m. of rigidity 2.45
 Mohr's circle 2.93
 molding shoe 9.94
 molten metal 7.216
 m. pool 9.3
 m. slag 9.95
 m. solder 9.184
 m. weld pool 9.3
 molybdenum 3.15
 m. high-speed tool steel 3.100
 m. steel 3.84
 m. type high-speed tool steel 3.100
 moment center 1.32
 m. curve 2.73
 m. diagram 2.73
 m. of a couple 1.35
 m. of force 1.30
 m. of inertia 1.91, 2.54
 m. of momentum 1.103
 m. vector 1.36
 momentum 1.80
 monochromatic coherent light
 beam 11.695
 m. light 13.61
 monorail 14.90
 m. motor hoist 14.89
 Morse taper 4.16
 motion 1.50
 motive force 5.280
 motor cycle 14.19
 m. fan 14.39
 m. grader 14.147
 m. vehicle 14.1
 motorized crane 14.101
 mould 7.2
 m. assembly 7.124
 m. blowing machine 7.166
 m. board 7.104, 14.155
 m. core 7.3
 m. material 7.56
 m. wash (coating) 7.123
 moulding 7.100
 m. box 7.42
 m. machine 7.137
 m. mixture 7.65
 m. sand 7.65
 m.-sand preparation 7.70
 mounted plough 14.149
 mounting distance 5.204
 m. of grinding wheel 11.538
 movable armature 13.88
 m. armature electronic ga(u)ge head 13.86
 m. contact 13.84
 m. gripping die 8.176
 m. joint 4.3
 m. reflector 13.67
 moving platform (for pouring) 7.229
 m. slide 5.260
 mowing machine 14.172
 mudguard 14.22
 muffler 14.28
 multidirectional lay 13.238
 multi-operator welding set 9.65
 multiple-blade gear-cutting head 11.625
 m.-disk clutch 4.312
 m.-impression press tool 8.118
 m.-leaf spring 4.353
 m.-start thread 4.78
 m.-strand chain 5.73
 m.-thread milling cutter 11.577
 m. V-belt 5.50
 multi-point diamond dresser 11.556
 m.-rib grinding wheel 11.596
 m.-tool lathe 11.259
 multispeed motor 6.175
 multispindle horizontal automatic 11.287
 m. vertical semi-automatic machine 11.290
 natural ageing 10.27
 n. frequency 1.113
 n. moulding sand 7.57
 neck 11.306
 n. journal 4.147
 neckdown feeder 7.36
 n. riser 7.36
 necked down feeder 7.36
 n. down riser 7.36
 necking 8.62
 needle 4.226, 11.724
 n. roller 4.226
 n. roller bearing 4.239
 n.-valve drip-feed oiler 4.374
 negative rake 11.40
 neutral conductor 6.214
 n. earthing 6.213
 n. grounding 6.213
 n. plane 2.52
 n. surface 2.52
 new sand 7.72
 Newton's law of motion 1.74
 nickel 3.16
 n.-chromium-molybdenum steel 3.86
 n.-chromium steel 3.97
 n.-molybdenum steel 3.92
 n. steel 3.95
 nipple 6.352
 nitriding 10.35
 nitrogen 3.17
 nodular cast iron 3.116
 nominal profile 13.143
 n. size 13.7
 n. surface 13.138
 non-contact seal 4.399
 nonconsumable tungsten electrode 9.59
 noncylindricity 13.160
 nondestructive testing 9.21
 nonferrous metal 3.18
 nonflatness 13.167
 nonintersection 13.206
 nonparallelity 13.179
 nonperpendicularity 13.183
 nonqualified tolerance 13.195
 nonstraightness 13.163
 nonsymmetry 13.210
 normal 12.45
 n. acceleration 1.69
 n. circular pitch 5.164
 n. diametral pitch 5.152
 n. distribution 13.15
 n. fillet weld 4.59
 n. force 1.125
 n. module 5.165
 n. module of rack 5.151
 n. pitch of rack 5.150
 n. section of rack 5.148
 n. strain 2.28
 n. stress 2.22
 normalizing 10.16
 nose 11.15
 notch 2.104
 notched specimen 2.103
 notching 8.193
 n. die 8.194
 n. press tool 8.194
 n. shear 8.48
 not-go-ga(u)ge 13.123
 Novikoff (-Wildhaber)'s gearing 5.101
 nozzle 6.44, 7.185, 9.152
 n.-type pressure regulator 9.138

ENGLISH

- number of (stress) cycles 2.128
 n. of teeth 5.157
 n. of threads 5.220
 n. of threads per inch 4.94
 numerical control 11.126
 nut 4.109
- object 12.69
 objective 13.43
 oblique impact 1.97
 o. lap weld 4.60
 o. rolling 8.5
 obtuse angle 12.23
 offset angle 5.189
 o. section 12.94
 o. tool 11.192
 oil-actuated friction clutch 4.315
 o. atomizer 4.390
 o. bath 4.379
 o. clearance 4.213
 o. cup 4.362
 o. distributor 4.386
 o.-feed adjustment 4.388
 o. feeder 4.370
 o. film 4.207
 o.-film wedge 4.208
 o. groove 4.199
 o. level sight ga(u)ge 4.372
 o. mist 4.392
 o.-mist lubrication 4.389
 o. pocket 4.212
 o. strainer 4.385
 o. wick 4.377
 oiling pipe 4.387
 oilless bearing 4.203
 Oldham coupling 4.300
 one-way ratchet gearing 5.275
 open-back inclinable crank press
 8.140
 o.-back vertical crank press
 8.138
 o.-belt drive 5.31
 o. car 14.60
 o. circuit 6.116
 o. die 8.81
 o. feeder 7.33
 o.-frame vertical crank press
 8.138
 o. guideways 4.273
 o.-hearth furnace 3.65
 o.-hearth steel 3.64
 o.-loop (control) system
 11.151
 o. riser 7.33
 o. structure 11.502
 operating range 11.120
 operation 11.756
- optical amplifier 11.691
 o. axis 13.45
 o. ga(u)ge 13.39
 o. prism 13.56
 o. projector 13.52
 orientation engine 14.79
 orifice 6.337
 o. gas 9.99
 orthographic projection 12.71
 oscillating sieve 7.91
 o. slotted link 5.264
 o. system 1.105
 oscillation 1.104
 o. loading (of a ring) 4.268
 oscillator 9.32
 oscillatory motion 1.104
 Otto engine 6.84
 out-of-balance 11.544
 o.-of-roundness 13.145
 outer ring 4.215
 o. shoe 14.175
 output 11.752
 o. cycle time 11.753
 o. link 5.247
 o. rate 11.754
 outside diameter 5.195
 o. diameter of worm-wheel
 rim 5.229
 outward flanging 8.223
 o. flanging die 8.224
 o. flanging press tool 8.224
 oval countersunk head rivet 4.25
 o.-head screw 4.102
 ovality 13.146
 overall dimension 12.115
 overarm 11.421
 overboard bearing 11.422
 overcut 11.718
 overdrive transmission 5.9
 overhead contact wire 14.57
 o. conveyer 14.107
 o. electric hoist 14.88
 o. position 9.13
 overload release clutch 4.319
 o. shearing clutch 4.320
 overrunning clutch 4.325
 oxyacetylene welding 9.132
 oxyfuel gas welding 9.128
 oxygen 3.18
 o. cutting 9.161
 o. cylinder 9.133
 o. lance 9.172
 o. lance cutting 9.171
 o. lancing 9.171
- pack carburizing 10.31
 packing seal 4.406
- pantograph 11.449, 14.58
 paper tape reader 11.145
 parabola 12.50
 parallel connection 6.119
 p. fillet weld 4.58
 p. force system 1.19
 p. key 4.162
 p. lay 13.235
 p. line 12.17
 p.-row (riveted) joint 4.38
 p.-shaft reduction gear unit
 5.233
 p.-shaft (speed) reducer 5.233
 parallelism 13.178
 parallelity tolerance 13.180
 parallelogram 12.27
 p. of forces 1.22
 part 4.1
 p. to be checked 13.75
 p. to be inspected 9.25
 partial auxiliary view 12.85
 partially reflecting mirror 11.694
 parting 8.199
 p. die 8.200
 p. dust powder 7.113
 p. gate 7.25
 p. plane 7.11
 p. press tool 8.200
 parts list 12.111
 pass 8.19
 passage 11.762
 passenger car 14.2
 path 1.51
 pattern 7.8
 p. moulding 7.101
 p. plate 7.140
 pawl 5.274
 pearlite 3.60
 pedestal 11.471
 pencil core 7.35
 p. gate 7.27
 pendulum 2.102
 p. impact testing machine
 2.101
 penetrant 9.40
 p. inspection 9.39
 pentagon 12.32
 percentage reduction of area 2.38
 p. slip 6.173
 percussion power press 8.150
 period (of vibration) 1.110
 peripheral cutting edge angle
 11.408
 p. relief (angle) 11.413
 perlite 3.60
 permanent collimating lens 13.53
 p. coupling 4.287

- permanent joint 4.6
 p. magnet 6.132
 p. magnetic chuck 11.530
 p. mould 7.54
 p. shaft coupling 4.287
 permeable core 7.35
 perpendicular 12.18
 p. lay 13.236
 p. line 12.18
 perpendicularity 13.182
 p. tolerance 13.184
 petrol engine 6.83
 p. tank 14.26
 phantom line 12.15
 phase 3.54
 phenolic plastic 3.142
 photocell 6.217
 photodiode 11.147
 photoelectric cell 6.217
 p. detector 13.68
 p. effect 6.216
 picker 7.120
 pick up 6.227
 piercing 8.69, 8.195
 p. die 8.196
 p. press tool 8.196
 p. punch 8.70
 piezoelectric effect 6.215
 p. transducer 9.33
 pig iron 3.108
 pillar 8.181
 pilot line 6.277
 pin 4.128, 4.141, 5.66
 p.-and-bushing flexible coupling 4.294
 p.-face wrench 11.735
 p. lift 7.146
 p.-link plate 5.65
 pinhole 7.277
 pinion 5.85
 p.-shaft 4.140
 pipe 3.71, 6.344
 p. coupling 6.346
 p. fitting 6.345
 p. thread 4.96
 pipeline 6.343
 piston 6.307
 p. rod 6.308
 p.-type limited rotary hydraulic motor 6.322
 pit furnace 10.42
 pitch angle 5.200
 p. block 11.638
 p. circle 5.127, 5.161
 p. cone radius 5.203
 p. diameter 5.162, 5.216
 p. diameter of thread 4.88
 pitch disk 11.638
 p. line 5.143
 p. of a joint 4.34
 p. of chain 5.69
 p. of thread 4.79
 p. point 5.126
 p. surface 5.122
 p. variation 13.259
 pivot 11.253
 plain bearing 4.196
 p. indexing 11.443
 p. milling cutter 11.387
 p. roller 4.222
 p. roller bearing 4.237
 plan 12.79
 planar mechanism 5.244
 plane 12.60
 p. of projection 12.70
 p. stress 2.89
 p. truss 1.41
 planer 11.372
 p.-type milling machine 11.446
 planet 5.105
 p. carrier 5.103
 p. gear 5.105
 planetary gear train 5.102
 p. gear unit 5.239
 p. thread-milling 11.578
 p. thread-milling head 11.879
 planing 11.370
 p. tool 11.371
 plasma arc welding 9.96
 p. jet 9.98
 p. torch 9.97
 plastic 3.131
 p. deformation 2.15
 plasticity 2.14
 plate 2.77, 8.38
 p. cam 5.268
 p. retainer 5.77
 plating 8.68
 plough 14.148
 p. share 14.141
 ploughshare 14.154
 plug fitting 6.350
 p. ga(u)ge 13.124
 p. lap weld 4.64
 p. tap 11.585
 plunge(-cut) grinding 11.518
 plunger 6.314, 7.238
 p. ram 6.314
 p. ram hydraulic cylinder 6.313
 pneumatic drill 11.744
 p. ga(u)ge 13.73
 pneumatic hammer 8.100
 p. motor 6.292
 p. power drive 6.242
 p. rammer 7.107
 point defect 3.34
 p. of application 1.8
 Poisson's ratio 2.29
 polar moment of inertia 2.55
 p. second moment of area 2.55
 p. section modulus 2.58
 pole shoe 6.184
 polishing 11.669
 p. machine 11.670
 polyamide 3.135
 polycarbonate 3.133
 polyethylene 3.136
 polygon shaft joint 4.179
 polymethylmethacrylate 3.137
 polystyrene 3.139
 p. pattern 7.246
 polytetrafluoroethylene 3.134
 polyvinylchloride 3.138
 porosity 7.282
 portable grinder 7.270
 position transducer 11.154
 positional tolerance 13.214
 p. variation 13.213
 positioning (numerical) control 11.164
 positive-contact clutch 4.304
 p.-displacement hydraulic motor 6.271
 p.-displacement pump 6.270
 p. rake 11.39
 pot broach 11.468
 potential energy 1.87
 pouring 7.220
 p. basin 7.18
 p. in a conveyor 7.227
 power 1.85
 p.-drive station 7.232
 p. excavator 14.133
 p. factor 6.158
 p. hammer 8.87
 p. head 11.367
 p. lift truck 14.94
 p. rectifier unit 14.40
 p. screw 4.116
 p. screwdriver 11.742
 p. screw thread 4.83
 p. source 9.67
 p. transmission 5.3
 p. transmission chain 5.61
 p. unit 14.116
 precision boring machine 11.363
 p. square 13.185

ENGLISH

- precision straightedge 13.165
 preheating nozzle 9.164
 p. flame 9.163
 preloaded bearing 4.244
 preloading 4.245
 p. of antifriction bearings 4.245
 press brake 8.208
 p. fit jig bushing 11.354
 p.-fit seal 4.407
 pressure 6.243
 p. angle 5.132
 p. chamber 7.237
 p. control valve 6.330
 p. diagram 4.206
 p. die casting 7.233
 p. drop 6.246
 p. ga(u)ge 6.247
 p. gas welding 9.158
 p. head 6.257
 p. line 5.131
 p. loss 6.266
 p. lubrication 4.383
 p. reducing valve 6.333
 p. regulator 6.333, 9.137
 p. relief valve 6.331
 p. roll 8.110
 p. stabilizer 13.76
 p. welding 9.6
 primary chill 7.285
 p. head 4.21
 p. mill 8.12
 p. motion 11.22
 p. winding 6.190
 principal axis 2.92
 p. stress 2.91
 principle of conservation of energy 1.87
 p. of the conservation of linear momentum 1.102
 p. of virtual displacements 1.46
 probe 9.30
 product of inertia 2.56
 p. second moment of area 2.56
 profile chart 13.152
 p. diagram 13.152
 p. ga(u)ge 13.135
 p. meter 13.243
 p. peak 13.221
 p. plane of projection 12.73
 p. valley 13.222
 program control unit 11.129
 p. controller 11.129
 progressive die 8.237
 p. press tool 8.237
 projected tolerance zone 13.216
 projection 9.120, 12.68
 p. welding 9.118
 proof strength 2.36
 proportional limit 2.32
 protective clothing 9.83
 p. paste 9.186
 protractor 12.5
 PTFE 3.134
 pull broach 11.454
 p. broaching 11.453
 p. end 11.461
 p. factor 5.44
 pulley 5.35
 p. block hoist 14.87
 pulse-echo method 9.31
 p. generator 11.680
 pump 6.282
 p.-and-accumulator station 8.131
 p. capacity 6.283
 p.-motor unit 6.289
 pumping jack 14.131
 p. source 11.692
 punch 8.77, 8.183, 11.703
 p. slide 8.139
 punched tape 11.138
 punching 8.191, 11.136, 11.702
 p. die 8.192
 p. press tool 8.192
 p. the vent holes 7.108
 pure shear 2.43
 push broach 11.456
 p. broaching 11.455
 p. button 6.365
 p. rod beam 14.142
 pusher-type furnace 10.44

 qualified tolerance 13.197
 quantity of heat 6.2
 quarter-turn belt drive 5.37
 quenching 10.18
 quick-change chuck 11.349
 q.-opening (thread-cutting) die (head) 11.570
 quill 11.213

 race 4.219
 rack 5.87
 r.-and-pinion drive [transmission] 5.86
 r. pinion 5.88
 radial and thrust bearing 4.190
 r. arm 11.347
 r. bearing 4.187
 r. cam 5.268
 r. chaser 11.573
 radial clearance 4.242
 r. component of cutting force 11.78
 r. drilling machine 11.346
 r. expansion rod 11.657
 r. factor 4.262
 r. lay 13.240
 r. load 4.258
 r.-piston motor 6.305
 r.-piston pump 6.304
 r. rake (angle) 11.412
 r. relief (angle) 11.413
 r. runout 13.200
 r. runout tolerance 13.201
 radiation 6.7, 14.11
 radius 12.37
 r. of curvature 12.47
 r. of gyration 1.92
 rail 14.55
 rake 11.38
 ram 5.258, 8.128, 8.139, 8.163, 11.213, 11.378
 r.-off 7.281
 r. of hammer 8.93
 r. of press 8.128
 r.-type milling machine 11.427
 rammer 7.106
 ramming 6.105
 random loading 2.140
 range of scatter 13.12
 r. of speeds 5.13
 r. of stress 2.122
 rapping pin 7.120
 rasp 11.723
 ratchet gearing 5.272
 r. wheel 5.273
 rated (-load) torque 6.170
 rating life (of a bearing) 4.265
 rattail 7.280
 reaction 1.12
 r. (type) turbine 6.47
 reactive force 1.12
 reactor coil 9.70
 read (ing) head 11.150
 r. image 13.49
 reamer 11.333
 reaming 11.332
 rear axle 14.17
 r. axle shaft 14.18
 r. beater 14.185
 r. column 11.609
 r. pilot 11.465
 r. slide 11.261
 r. support 11.466
 r. view 12.83
 recess 11.481
 recessed straight wheel 11.480

- reciprocating gear cutting tool
11.629
r. motion 1.72
r.-table horizontal-spindle
surface grinding machine
11.528
- reconditioned sand 7.74
- recorder 13.151
- recrystallization annealing 10.14
- rectangle 12.29
- rectifier 6.238
- rectilinear motion 1.58
r. sliding pair 5.250
- reducer 5.231
- reducing transmission 5.8
- reduction gear unit 5.231
- reel 14.180
- reference circle 5.161
r. cone 5.199
r. diameter 5.162
r. junction 6.221
r. length of the profile 13.231
r. reflector 13.66
r. surface 5.122
- reflecting mirror 11.693, 13.55
- refractory backing material 7.244
- refrigerator compartment 14.45
"regardless of feature size" tol-
erance 13.195
- regulating wheel 11.514
- reinforced lip-type seal 4.408
- relative motion 1.60
r. reference length of the pro-
file 13.232
- relaxation curve 2.110
- relay 6.203
- relief angle 11.41
r. valve 6.331
- relieving cam 11.598
- removable-flask moulding 7.175
- renewable jig bushing 11.356
- repeating-stress cycle 2.124
- replaceable insert 11.203
- residual induction 6.143
- resilient bumper 7.251
r.-material coupling 4.293
- resinoid bond 11.505
- resistance 6.114
r. force 5.281
r. soldering 9.181
r. welding 9.108
- resistivity 6.115
- resistor 6.128
- resolution of a force 1.28
- resonance 1.121
- resquaring shear 8.46
- rest 11.256
- restrained end 2.67
- restrictor 13.77
- resultant 1.21
r. cutting speed 11.28
r. cutting speed angle 11.29
- retainer 11.652
- retaining ring 4.180
- reused sand 7.74
- reverse 6.382
- reverse(d) polarity 9.74
- reversed stress cycle 2.125
- reversing 6.382
- revolved section(al view) 12.96
- revolving platform 14.134
- RFS tolerance 13.195
- rheostat 6.129
- rhombus 12.28
- rib 7.7
- Richardson effect 6.222
- right angle 12.22
r.-angle reduction gear unit
5.234
r.-angle (speed) reducer 5.234
r.-hand end view 12.81
r.-hand milling cutter 11.390
r.-hand thread 4.74
r.-hand tool 11.189
- rightward welding 9.157
- rigid coupling 4.288
r. gear 5.111
- rigidity 2.11
- rim 5.23
- rimming steel 3.70
- ring ga(u)ge 13.127
r. gear 5.100
r. lap 11.650
r. lubrication 4.382
r. rolling 8.66
r. spring 4.349
- riser 7.32
- rivet 4.19
r. bucket 8.246
r. set 8.247
r. shank 4.20
- riveted joint 4.18
- riveting 8.245
r. machine 8.249
- rocker 11.284, 5.256
r. arm 9.113
- Rockwell hardness 2.146
- rod 8.24
r. end (of cylinder) 6.312
- roll 8.6
r. bending 8.240
r. breaker 7.83
r. burnisher 11.666
r. burnishing 11.665
- roll cage 8.166
r. crusher 7.83
r. die 8.170
r.-forging 8.168
r.-forging machine 8.169
r. forming 8.238
r. opening 8.19
r.-over arm 7.159
r.-over hopper 7.173
r.-over table 7.150
r.-pass 8.19
r. seaming 8.241
- rolled stock 8.20
- roller 1.44, 4.221, 8.120
r. bearing 4.236
r.-bearing guideway 4.284
r. chain 5.63
r. conveyer 14.106
r. electrode 9.117
r. impression 8.120
r. link plate 5.64
- rolling 8.2, 8.64
r. bearing 4.214
r. element 4.218
r.-element bearing 4.214
r. friction 1.134
r.-impression die 8.65
r. mill 8.7
r. mill stand 8.8
r. over 7.111
- root 5.116
r. circle 5.137
r. cone 5.196
r. cone angle 5.197
r. diameter 5.138
r. surface 5.117
- rope 14.99
- rotary abutment motor 6.298
r. cutter 8.50
r. dryer 7.77
r. file 11.725
r.-piston lobe type pump
6.297
r. plate 11.425
r. screen 7.90
r. shear 8.49
r. sieve 7.90
r. swaging 8.165
r. table 7.259, 11.271
r.-table milling machine
11.447
r. table vertical-spindle surface
grinding machine 11.532
r. valve 6.327
- rotating center [centre] 11.233
- rotating r. mould 7.241
r. slotted link 5.263

ENGLISH

- rotation 1.64
 - r. factor 4.261
- rotational motion 1.64
- rotodynamic hydraulic motor 6.280
 - r. pump 6.279
- rotor 6.152
 - r. drum 6.48
 - r. wheel 6.42
- rough(ing) cut 11.10
- roughing part 11.463
- roughness 13.219
 - r. comparison specimen 13.242
 - r.-width cut-off 13.225
- round bar 8.24
 - r. belt 5.53
 - r. file 11.713
 - r.-flange tubular rivet 4.28
 - r. head rivet 4.23
 - r.-head screw 4.103
 - r. nut 4.111
- rounded corner 11.16
- roundness 13.141
 - r. instrument 13.150
 - r. tolerance 13.149
- row 11.142
- rubber annulus coupling 4.298
 - r.-block compression spring 4.355
 - r.-block torsion spring 4.356
 - r. bond 11.506
 - r.-impregnated belt 5.56
 - r. punch 8.233
 - r. spider 4.296
 - r. spider coupling 4.295
 - r. type coupling 4.297
- rudder 14.72
- ruled surface 12.59
- runner 7.20
- running system 7.17
- rupture 2.7
 - r. area 2.116
 - r. strength 2.37
- saddle 11.216
 - s. key 4.168
- safety clutch 4.319
 - s. factor 2.98
 - s. valve 6.332
- sampling length 13.225
- sand-blasting apparatus 7.255
 - s. box 14.38
 - s. bunker 14.38
 - s. cooler 7.78
 - s. desintegration 7.93
 - s. disintegrator 7.94
 - s. inclusion 7.278
- sampling mixer 7.99
 - s. mould 7.41
 - s.-plant 7.71
 - s. reservoir 7.167
 - s. slinging 7.160
- sandslinger 7.161
- saturated vapo(u)r 6.22
- sawing machine 11.451
- scale 11.162, 12.113, 13.26
 - s. graduation 13.27
- scavenge pump 6.80
- scavenging 6.82
- scientific instruments 14.77
- scrap 7.209, 8.188
- scraper 11.727, 14.125, 14.143
 - s. bowl 14.145
- scraping 11.726
- scrapless piercing 8.195
- screen 7.89, 9.26, 13.57
 - s. opening 11.495
- screening 7.88
- screw 4.99
 - s. clamp 11.91
 - s. conveyor 14.105
 - s. dislocation 3.40
 - s. pump 6.299
 - s. threading die 11.567
 - s.-type feed-back unit 11.160
- screwdriver 11.741
- scriber 11.700
- scum 7.279
- seal 4.398
- sealing 4.397
 - s. gasket 4.410
 - s. ring 4.405
- seam welding 9.116
- seamless pipe 8.32
- seat valve 6.329
- second moment of area 2.54
 - s. rocket stage 14.82
- secondary winding 6.191
- section lining 12.93
 - s. mill 8.18
 - s. modulus 2.57
 - s. rolling mill 8.18
- sectional view 12.90
- sector 12.39
 - s. arm 11.440
- seed tube 14.170
- seeder 14.168
- segment 11.416, 12.41
 - s. shoe bearing 4.209
- segmental circular saw 11.415
 - s. grinding wheel 11.508
- segmented bulging die 8.231
 - s. bulging press tool 8.231
- self-acting clutch 4.318
 - s.-aligning bearing 4.188
 - s.-aligning die 8.79
 - s.-excited compound-wound (direct current) motor 6.188
 - s.-excited oscillation 1.122
 - s.-excited series wound (direct-current) motor 6.187
 - s.-excited shunt-wound motor 6.186
 - s.-hardening mixture 7.69
 - s.-holding taper 4.15
 - s.-lubricating bearing 4.203
 - s.-opening (thread-cutting) die (head) 11.570
- semi-automatic cycle 11.105
- s.-automatic machine (tool) 11.104
 - s.-automatic submerged-arc welder 9.85
 - s.-killed steel 3.72
- semiconductor 6.231
 - s. device 6.232
- semielastic impact 1.100
- sense 1.11
- sensitive contact 13.25
- separately excited (direct current) motor 6.185
- separator 4.217, 11.114
- serial production 11.749
- series connection 6.118
 - s. of speeds 5.12
 - s. wound (direct-current) motor 6.187
- serrated joint 4.175
- servocontroller 11.131
- servovalve 11.159
- set of Belleville springs 4.348
 - s. of blades 6.45
 - s. of ga(u)ge blocks 13.20
 - s. of nozzles 6.43
 - s. screw 4.106
- setting 8.58
 - s. ratio 8.59
 - s. ring 4.159
- set-up time 11.766
- shaft 4.126
 - s. angle 5.92
 - s.-type arbor 11.432
- shaftjournal 4.146
- shake-out 7.247
 - s.-out machine 7.248
- shank-type core drill 11.324
- shape mill 8.18
 - s. rolling mill 8.18
 - s. section 8.25
 - s. trowel 7.117

- shaper 11.377
 shaping 11.376
 shaving 8.204
 s. die 8.205
 s. press tool 8.205
 shear 2.42, 8.45
 s.-angle 11.69
 s. force 2.44
 s. load 2.44
 s. modulus 2.45
 s. pin 4.321
 s. plane 11.68
 s.-speed gear shaper 11.625
 s. strain 2.46
 s. stress 2.23
 shearing 8.43
 s. blade 8.203
 s. machine 8.45
 s. strain 2.46
 sheath 6.196
 sheet 8.39
 s. bending machine 8.209
 s. mill 8.37
 s. presswork 8.178
 s. rolling mill 8.37
 shell 2.76, 7.193
 s. end mill arbor 11.429
 s. mill 11.406
 s. mould 7.53
 s. reamer 11.340
 s.-type core drill 11.325
 shield 4.231
 shielded-metal arc welding 9.46
 shielding gas 9.56
 shifting 6.379
 shock resisting tool steel 3.104-
 Shore hardness 2.148
 short circuit (fault) 6.212
 short dashes 12.13
 shot 7.257
 shoulder 4.154
 s. nipple 6.353
 shovel boom 14.135
 shoveling (the moulding sand)
 7.103
 shower gate 7.27
 shrinkage 7.276
 s. cavity 3.71
 shunt-wound motor 6.186
 side-bearing fit 4.178
 s. head 11.375
 s. lap weld 4.58
 s. milling cutter 11.394
 s. slide 8.177
 s. toolhead 11.274
 sieve 7.89, 14.188
 s. screen 11.494
 s. screen number 11.496
 sight ga(u)ge 4.372
 silent chain 5.76
 silica 7.58
 silicon 3.19
 s. carbide 11.489
 s.-manganese steel 3.89
 simple beam 2.63
 s. cubic lattice 3.29
 s. indexing 11.443
 simply supported beam 2.63
 sine bar 13.189
 s. curve 12.52
 single-acting hammer 8.92
 s.-acting hydraulic cylinder
 6.309
 s.-angle milling cutter 11.402
 s.-bevel weld 4.53
 s. bit boring double cutter
 11.295
 s.-crank press 8.142
 s.-direction ball thrust bearing
 4.233
 s.-disk clutch 4.310
 s.-ended ga(u)ge 13.125
 s.-flank rolling instrument
 13.246
 s.-flute drill 11.321
 s.-frame hammer 8.88
 s.-head open-end wrench
 11.732
 s.-line lubrication system
 4.369
 s.-operator welding set 9.64
 s.-point diamond dresser
 11.555
 s.-point press 8.142
 s.-point threading tool 11.566
 s.-point tool 11.180
 s.-reduction unit 5.232
 s.-rib grinding wheel 11.595
 s.-riveted joint 4.32
 s.-row bearing 4.227
 s. shear (riveted) joint 4.36
 s.-spindle automatic lathe
 11.276
 s.-stage (speed) reducer 5.232
 s.-start thread 4.80
 s.-strand chain 5.71
 s.-thread milling cutter 11.576
 s.-throw crankshaft 4.130
 s.-U weld 4.56
 s.-V weld 4.52
 sintered alloy 3.127
 s.-carbide tip 11.317
 s. hard alloy 3.128
 size 13.6
 s. deviation 13.9
 s. factor 2.139
 s. scatter 13.10
 s. series (of bearings) 4.247
 sizing 8.155
 s. die 8.156
 s. part 11.464
 s. press-tool 8.156
 sketch 12.116
 skew bending 2.59
 s. bevel gear 5.187
 s. tooth 5.188
 skim 14.153
 s. gate 7.24
 skimming chamber 7.24
 skin-dried mould 7.51
 slab 8.15
 s. mill 11.387
 slag 7.130, 9.49
 s. blowhole 7.279
 s. inclusion 9.19
 s. side of belt 5.34
 s. trap 7.24
 sleeker 7.118
 sleeve coupling 4.289
 slenderness ratio 2.82
 slick 7.118
 slide bar 11.254
 s. block 5.258, 5.261
 s. valve 6.325
 slider 5.258, 11.252
 s. coupling 4.300
 s. crank mechanism 5.257
 sliding bearing 4.196
 s. block 11.252
 s. friction 1.128
 s. guideway 4.270
 s. slotted link 5.262
 slinger moulding machine 7.161
 slip 6.173
 s. ring 6.178
 slit gate 7.31
 slope of the elastic curve 2.53
 slot gate 7.31
 s. lap weld 4.62
 s. milling cutter 11.397
 slotted link 5.260
 s. link mechanism 5.259
 s. sleeve 7.183
 s. washer 11.92
 slotter 11.382
 slotting 11.380
 s. cutter 11.414
 s. machine 11.382
 s. milling cutter 11.397

ENGLISH

- slotting saw 11.414
 s. tool 11.381
 slug 8.71
 Smith diagram 2.132
 smith forging 8.54
 smith's chisel 8.57
 smooth file 11.721
 snap ga(u)ge 13.128
 s. head 4.22
 S-N curve 2.127
 SN-diagram 2.127
 soaking out 10.3
 soaking time 10.4
 socket wrench 11.737
 soft bed 7.128
 s. grade wheel 11.498
 solar battery 14.78
 solder 9.179
 soldered joint 4.65
 soldering 9.178
 s. iron 9.180
 s. tongs 9.182
 solid 1.7
 s. body 1.7
 s. housing 4.185
 s. lap 11.648
 s. lubricant 4.396
 s. pattern 7.9
 s. shaft 4.135
 s. solution of carbon in iron 3.56
 solidified slag 9.63
 source of electric power 6.107
 sow block 8.95
 space lattice 3.28
 spacing collar 11.433
 s. of the profile irregularities in crests 13.226
 span 2.65
 spanner 11.729
 spark arrester 7.190
 s. ignition 6.92
 s. ignition engine 6.84
 s. mixture engine 6.84
 s. plug 6.96
 spatial mechanism 5.243
 special machine 11.101
 s. machine tool 11.101
 s. purpose tool steel 3.105
 specific gravity 6.258
 s. heat 6.4
 s. resistance 6.115
 speed ratio 5.7
 s. reducer 5.231
 s. selector lever 11.226
 speed-torque characteristic 6.169
 spheric pair 5.251
 spherical graphite 3.117
 s. journal 4.151
 s. roller bearing 4.240
 s. surface 12.66
 s. washer 11.95
 spike desintegrator 7.96
 s. tooth harrow 14.164
 spin chuck 8.244
 spindle 11.211
 s. box unit 11.368
 s. carrier 11.288
 s. nose 11.423
 s.-nose key 11.430
 spinning 8.242
 s. tool 8.243
 spiral bevel gear 5.190
 s.-bevel-gear cutting 11.632
 s. spring 4.350
 splash lubrication 4.380
 s. ring 4.381
 spline joint 4.171
 s. shaft 4.172
 split bearing shell 4.200
 s. bulging die 8.231
 s. bulging press tool 8.231
 s. housing 4.186
 s. muff coupling 4.290
 s. pattern 7.10
 s. ring 4.409
 spoke 14.21
 spool 6.326
 s. valve 6.325
 spot facing 11.330
 s. weld 9.110
 s. welder 9.112
 s. welding 9.109
 s.-welding electrode 9.111
 s.-welding machine 9.112
 spotfacer 11.331
 spotwelding tip 9.111
 spout 7.203
 spray coating 9.105
 s. deposit 9.107
 s. gun 7.122
 sprayed metal coating 9.107
 spraying 7.121
 s. gun 7.122
 spring 4.333
 s. coil 4.335
 s. collet 11.280
 s. index 4.340
 s.-loaded (hydraulic) accumulator 6.341
 s. lock washer 4.121
 s. of rectangular wire 4.345
 spring of round wire 4.345
 s. rate 4.341
 s. turn 4.335
 sprocket 5.62
 sprue 7.19
 spur friction gearing 5.16
 s. gear 5.153
 s. gear set [train] 5.89
 s. gearing 5.89
 square 12.31
 s. bar 8.22
 s.-face weld 4.49
 s. file 11.714
 squared end turn 4.343
 squareness 13.182
 squaring shear 8.46
 squeeze ramming 7.138
 s.-and-vibration ramming 7.142
 s. core-making machine 7.177
 s. head 7.139
 squeezing 7.138
 squirrel-cage induction motor 6.168
 stable equilibrium 1.47
 stack 7.191
 s. moulding 7.135
 s. of ga(u)ge blocks 13.22
 staggered (riveted) joint 4.39
 s.-tooth side milling cutter 11.395
 stainless chromium steel 3.87
 stand 8.8, 13.38
 standard 13.5
 s. deviation 13.14
 s. piece time 11.764
 s. polarity 9.73
 s. pressure angle 5.142
 s.-unit-type machine tool 11.365
 standardization 13.4
 star connection 6.166
 s.-type dresser 11.557
 start 6.380
 starter-generator 14.41
 starting 6.380
 s. torque 6.171
 state of stress 2.87
 static friction 1.129
 s. head 6.256
 s. load rating 4.257
 s. loading 2.17
 s. spline 5.111
 statically determinate beam 2.71
 s. indeterminate beam 2.72
 statics 1.1

- stationary arm 9.114
 s. cross-rail 8.127
 s. frame 8.210
 s. gripping die 8.175
- stator 6.151
 s. frame 6.160
- steady rest 11.257
- steam boiler 6.23
 s. drum 6.30
 s. engine 6.38
 s. generating unit 6.23
 s. hammer 8.91
 s. tube 6.32
 s. turbine 6.40
- steel 3.63
 s. band 11.639
 s. tape 11.639
- steering gear 14.14
- stem 8.163
 s.-type pressure regulator 9.139
- step-by-conveyor 11.122
 s. drill 11.318
 s. gate 7.28
 s.-type-chip breaker 11.200
 s.-up transmission 5.9
- stepless speed variation 5.14
- stepped shaft 4.138
 s. speed variation 5.10
- stepping motor 11.157
- stick welding 9.46
- stiff bed 7.129
- stiffness 2.11
- stirrer 7.169
- stock lay-out 8.187
 s. utilization ratio 8.190
- stone 11.659
 s. holder 11.658
- stop 6.381
 s. bracket 11.235
- stopping 6.381
- storage cell 6.126
- straight-bevel-gear generator 11.631
 s. cup wheel 11.483
 s.-cut numerical control 11.165
 s. line 12.16
 s.-link chain 5.81
 s. polarity 9.73
 s. roller 4.222
 s. shank 11.304
 s.-shank tool 11.187
 s.-sided press 8.141
 s. spline joint 4.173
 s. sunk key 4.162
 s. tooth 5.185
- straight-tooth bevel gear 5.184
 s. wheel 11.479
- straightening 8.51
- straightness 13.162
 s. tolerance 13.164
- strain 2.28
 s. energy 2.84
 s. ga(u)ge 6.228
 s. hardening 2.111
- strainer 6.362
 s. core 7.22
- strap clamp 11.94
- straw walker 14.186
- streamline flow 6.249
- strength 2.10
 s. rupture 2.108
- stress 2.19
 s. amplitude 2.118
 s. concentration 2.134
 s. concentration factor 2.137
 s. concentrator 2.136
 s. cycle 2.117
 s. raiser 2.136
 s. ratio 2.123
 s. relaxation 2.109
 s. relieving 10.15
 s. state 2.87
 s.-strain diagram 2.31
- stretch die 8.228
 s. forming 8.227
- strickling 7.131
- string polygon 1.25
- strip 8.40
- stripper 8.186
 s. pin 7.147
- strong sand 7.63
- structural shape 8.25
 s. steel 3.78
- structure 11.500
 s. of grinding wheel 11.500
- stub arbor 11.429
- stud 4.107
 s.-bolt 4.107
- submerged arc welding 9.61
- substitution 3.36
- substitutional atom [defect] 3.36
- sub-zero treatment 10.29
- suction line 6.273
 s. stroke 6.75
- sulphur 3.20
- sun gear 5.104
- super light series 4.251
- superfinishing 11.661
 s. head 11.662
- superheater 6.31
- supply bin 11.113
- support 2.64, 4.181
 s. reaction 1.16
 s. roller 14.33
- supporting shoe 11.516
 s. wheel 14.152
- surface 12.57
 s. broaching 11.459
 s. crack 11.549
 s. ga(u)ge 11.701
 s. grinding 11.512
 s. grinding crack 11.549
 s. grinding machine 11.527
 s. hardening 10.21
 s. irregularities 13.217
 s. of revolution 12.61
 s. of rotation 12.61
 s. plate 13.171
 s. profile 13.220
 s. profile deviation 13.176
 s. profile tolerance 13.171
 s. roughness symbol 13.241
- surfacing by welding 9.104
- swaging 8.165
- swath board 14.176
 s. stick 14.177
- sweep 14.167
 s. pattern 7.15
- swell 7.281
- swing-frame grinder 7.269
 s. over bed 11.229
- swinging clamp 11.93
- swiss movable-headstock automatic (screw machine) 11.282
 s. stationary-headstock automatic (screw machine) 11.277
 s.-type movable-headstock automatic (screw machine) 11.282
 s.-type stationary-headstock automatic (screw machine) 11.277
- switch 6.197
- switching on 6.375
 s. out 6.376
- swivel 14.130
- swivelling frame 8.213
 s. table 11.425
- symmetry 13.208
 s. axis 13.209
 s. tolerance 13.211
- synchronous motor 6.176
 s. speed 6.174
- table 11.344
 t. (of moulding machine) 7.141
 t. vibrator 7.143

ENGLISH

- tackle block 14.129
 tailings elevator 14.190
 tailplane 14.70
 tailstock 11.212
 t. quill 11.213
 t. ram 11.213
 tang 11.305
 tangent 12.44
 tangential acceleration 1.68
 t. chaser 11.572
 t. component of cutting force 11.76
 t. key 4.169
 t. stress 2.23
 tank car 14.62
 tantalum 3.21
 tap 11.580
 t. chamfer 11.584
 t. hole 7.206
 t. wrench 11.582
 tape-controlled axis 11.132
 t. perforator 11.137
 t. punch 11.137
 t. reader 11.145
 t. reel 11.148
 t. spool 11.148
 t. track 11.140
 taper 4.14, 7.5, 13.154
 t. angle 4.13
 t. flat file 11.712
 t. gib 4.278
 t. journal 4.150
 t. key 4.164
 t. mandrel 11.246
 t. pin 4.143
 t. reamer 11.337
 t. roller 4.223
 t. shank 11.303
 t. sunk key 4.165
 t. tap 11.583
 t. thread 4.73
 t. turning attachment 11.250
 tapered roller bearing 4.238
 T-bar 8.28
 T-beam 8.28
 tee bar 8.28
 t. beam 8.28
 t. fitting 6.348
 teflon 3.134
 telescope shaft 4.134
 telescoping hydraulic cylinder 6.315
 temper carbon 3.115
 temperature 6.3
 t. factor 4.264
 tempering 10.20
 template 8.212, 9.169, 11.264
 templet 9.169
 ten-point height of irregularities 13.229
 tensile strength 2.34
 t. stress 2.25
 t. test 2.94
 t. test specimen 2.96
 tension 2.24
 t. test 2.94
 tensioner 5.41
 tensioning idler pulley 5.41
 terminal 6.199
 tetragon 12.25
 theoretical stress concentration factor 2.135
 thermal conductivity 6.9
 t. relay 6.205
 t. screen 14.76
 t. spraying 9.105
 t. spraying gun 9.106
 thermit 9.160
 t. welding 9.159
 thermocouple 6.219
 thermodynamic process 6.10
 t. effect 6.218
 thermoionic emission 6.222
 thermoplast 3.132
 thermosetting plastic 3.140
 thimble 13.36
 thin line 12.12
 third angle projection 12.76
 thread 4.69
 t.-convolute worm 5.210
 t. cutting 11.565
 t.-cutting head 11.569
 t. ga(u)ge 13.129
 t. grinder 11.597
 t. grinding 11.594
 t.-grinding machine 11.597
 t. milling 11.574
 t. milling cutter 11.575
 t. plug ga(u)ge 13.130
 t. profile 4.84
 t. profile in normal section 5.222
 t. ring ga(u)ge 13.131
 t. rolling 11.589
 t.-rolling die 11.590
 t.-space convolute worm 5.211
 t. turning tool 11.566
 threaded joint 4.68
 t. length 5.217
 three cornered file 11.715
 t.-dimensional state of stress 2.90
 t.-high stand 8.10
 t.-jaw chuck 11.238
 three-phase current 6.154
 t.-phase current mains 9.80
 t.-phase generator 6.150
 t.-square file 11.715
 threshing drum 14.184
 throat 5.227, 9.115
 t. diameter 5.228
 throttle valve 6.335
 throttling 6.336
 throw-away insert 11.203
 thrust bearing 4.189
 t. factor 4.263
 t. journal 4.148
 thyristor 6.237
 tightening 4.124
 t. torque 4.125
 tilting-pad bearing 4.209
 time 1.53
 t. for machine servicing 11.771
 t. per piece 11.765
 timing belt 5.52
 tin 3.23
 tip 9.153
 t. circle 5.135
 t. cone 5.193
 t. cone angle 5.194
 t. cylinder diameter 5.215
 t. diameter 5.136
 t. relief 5.182
 t.-relieved tooth 5.181
 t. surface 5.119
 titanium 3.22
 title block 12.110
 T-joint 4.43
 toggle switch 6.367
 tolerance 13.96
 t. block 13.97
 t. for longitudinal section profile 13.158
 t. unit 13.117
 t. zone 13.97
 tong hold 8.124
 tool-and-cutter grinding machine 11.533
 t. angle 11.48
 t. approach angle 11.53
 t.-carrying head 11.291
 t. changer 11.178
 t. cutting edge angle 11.52
 t. cutting edge inclination 11.54
 t. cutting edge plane 11.46
 t. cutting part 11.182
 t. electrode 11.678
 t. flank orthogonal plane 11.47
 t. holder 11.202

- tool-and-cutter included angle 11.51
 t.-in-hand system 11.43
 t.-in-use system 11.61
 t. lead angle 11.53
 t. life 11.82
 t. magazine 11.177
 t.-maker's microscope 13.40
 t. normal clearance 11.60
 t. normal rake 11.59
 t. orthogonal clearance 11.50
 t. orthogonal rake 11.49
 t. point 11.182
 t. post 11.221
 t. post slide 11.220
 t. reference plane 11.44
 t. shank 11.183
 t. steel 3.98
 t. wear 11.79
 toolslide 11.379
 tooth 5.114
 t.-contact pattern 13.261
 t. flank 5.120
 t. profile error 13.258
 t. space 5.115
 t. surface 5.120
 t. tip 5.118
 t.-to-tooth composite error double flank 13.253
 t.-to-tooth composite error single flank 13.250
 t. trace 5.159
 t. undercutting 5.170
 toothed gear 5.84
 t. gearing 5.83
 t. washer 4.123
 toothing 5.113
 top bed 11.472
 t. gate 7.26
 toroidal surface 12.65
 t. variable-speed friction drive unit 5.29
 torque 1.90
 t. indicating wrench 11.740
 t. wrench 11.739
 torsion 2.47
 t. bar spring 4.351
 total composite error double flank 13.252
 t. composite error single flank 13.249
 t. error of distortion 13.262
 t.-loss lubrication 4.365
 t.-loss lubrication system 4.366
 t. runout 13.202
 t. runout tolerance 13.203
 toughness 2.105
 tow bar 14.144
 tracer 11.265
 t. lathe 11.262
 tracing head 13.244
 t. paper 12.117
 t. slide 11.263
 track 11.140
 t. chain 14.32
 t. cleaner 14.53
 t. wheel 14.34
 traction electric motor 14.52
 tractor 14.29
 trailed disk harrow 14.161
 trailer 14.9
 trailing plough 14.156
 transducer 6.227
 transfer bar 11.123
 t. finger 11.124
 t. line 11.121
 t. of heat 6.5
 transformation range 10.9
 t. ratio 6.192
 transformer 6.189
 transfusion weld 4.63
 transient surface 11.7
 transistor 6.233
 transition fit 13.109
 translation 1.63
 t. screw 4.116
 t. (screw) thread 4.83
 translational motion 1.63
 transmissibility 1.120
 transmission 5.3
 t. box 5.11
 t. chain 5.61
 transverse circular pitch 5.163
 t. contact ratio 5.134
 t. pitch of rack 5.149
 t. rolling 8.4
 t. section of rack 5.147
 trapezoid 12.30
 travel carriage 9.92
 traveling plate 9.124
 traverse grinding 11.517
 treadle 6.374
 trepanning drill 11.320
 triangle 12.3, 12.24
 t. of forces 1.23
 triangular thread 4.85
 tri-axial stress state 2.90
 triaxial stress 2.90
 trimming 8.201
 t. die 8.202
 t. press tool 8.202
 t. tab 14.73
 triode 6.225
 trip rod 8.98
 triple-riveted joint 4.35
 tripping dog 11.522
 trowel 7.115
 truck 14.4, 14.92
 t. conveyor 14.108
 t. trailer 14.8
 true position of axis 13.219
 truening 11.552
 truss member 1.42
 T-slot 11.401
 T-slot milling cutter 11.400
 T-square 12.2
 tube 6.358
 t.-rolling mill 8.31
 tumbling 11.672
 t. barrel 7.265, 11.673
 t. media 11.674
 tungsten 3.24
 t. electrode 5.59
 t. type high speed tool steel 3.101
 turbine 6.39
 t. blade 6.46
 t. bucket 6.46
 t. shot-blasting machine 7.256
 turbojet 6.60
 turbulent flow 6.250
 turn of thread 4.76
 t.-over table 7.148
 t.-table 7.263
 turning 11.179
 t. pair 5.249
 t. tool 11.184
 turret 11.268
 t. lathe 11.266
 t. slide 11.267
 tuyere 7.199
 twist drill 11.300
 two-dimensional (state of) stress 2.89
 t.-high stand 8.9
 t.-line lubrication system 4.371
 t.-point press 8.143
 t.-stage reducer 5.235
 t.-stage right-angle speed reducer 5.236
 t.-stage (speed) reducer 5.235
 t.-stage worm speed reducer 5.238
 t.-stroke engine 6.79
 t.-way ratchet gearing 5.277
 tyre 14.20

ENGLISH

- ultrasonic flaw detector 9.29
 - u. machining 11.684
 - u. testing 9.28
 - u. tool 11.688
- unbalance 11.544
- unbalanced weight 7.253
- undercarriage 14.66
- undercut 9.17
- underdrive transmission 5.8
- uniaxial state of stress 2.88
- unification 13.3
- uniform distribution 13.16
 - u. motion 1.61
- uniformly accelerated motion 1.162
- unilateral tolerance 13.102
- union fitting 6.355
 - u. nipple 6.357
- unit load 2.75
 - u.-load method 2.74
 - u. stress 2.19
- universal horizontal milling machine 11.424
 - u. joint 4.301
 - u. machine (tool) 11.100
- unloading 11.103
- unstable equilibrium 1.48
- up milling 11.385
- upcut 11.719
- upper critical temperature 10.7
 - u. deviation 13.94
 - u. die 8.77
 - u. shoe 8.182
- upright 11.270
 - u. drill press 11.342
 - u. drilling machine 11.342
- upset welding 9.126
- upsetter 8.171
- upsetting 8.60
- urethane rubber punch 8.233
- useful work 1.82

- vacancy 3.35
- vacuum pump 6.293
- value of the smallest graduation 13.29
- valve 6.324
 - v. box 8.97
 - v. tappet 6.70
- vanadium 3.25
- vane motor 6.301
 - v. pump 6.300
 - v.-type limited rotary hydraulic motor 6.321
 - v. wheel 7.258
- vapo(u)r 6.21
 - v. condenser 6.51
- variable-center-distance gear-rolling tester 13.251
 - v. displacement hydraulic motor 6.288
 - v. displacement pump 6.287
 - v.-speed friction drive unit 5.25
- Varignon's theorem 1.37
- V-belt 5.49
- V-belt drive 5.48
- V-belt variable-speed drive unit 5.51
- V-block 11.86
- vee-belt 5.49
- velocity 1.55
 - v. fluctuation 5.282
 - v. head 6.259
 - v. ratio 5.7
 - v.-time diagram 1.56
 - v. vector diagram 5.278
- vent hole 7.109
 - v.-hole plate 7.171
 - v. wire 7.110
- venturi throat 6.91
- vernier caliper 13.30
 - v. gear-tooth caliper 13.263
 - v. height gauge 13.32
 - v. scale 13.31
- vertical boring and turning machine 11.269
 - v. boring mill 11.269
 - v. broaching machine 11.475
 - v. casting 7.226
 - v. milling machine 11.426
 - v. position 9.11
 - v. shaper 11.382
 - v. slide 11.283
 - v. spindle knee-and-column-type milling machine 11.426
 - v. toolhead 11.273
- V-guideway 4.275
- vibration 1.106
- vibratory pump 11.676
 - v. finishing 11.675
- vice 11.697
- Vickers hardness 2.147
- view 12.77
 - v. from above 12.79
 - v. from behind 12.83
 - v. from below 12.82
 - v. from the left 12.80
 - v. from the right 12.81
- virtual displacement 1.45
 - v. image 13.50
- viscosity 6.261
- visible outline 12.86
- visual display 11.175
- vitrified bond 11.504
- voltage 6.112
- voltmeter 6.113
- volumetric flow rate 6.253
- V-thread 4.85

- wall-jib crane 14.97
- washer 4.115
- water 7.264
 - w. cooling section 14.43
 - w. drum 6.30
 - w. hardening tool steel 3.106
 - w. spray 10.24
 - w. tank 14.44
 - w. tube 6.29
- wave form gear reduction unit 5.240
 - w. former 5.112
 - w. generator 5.112
- waviness 13.218
- weak sand 7.61
- wear crater 11.81
 - w. land 11.80
- web 8.189, 11.309
 - w. thinning 11.315
- wedge 11.296
 - w. angle 11.42
 - w. strip 8.154
- weight 7.125
- weighted (hydraulic) accumulator 6.340
- weld 4.46
- welded joint 4.40
- welder 9.77
- welding 9.1
 - w. converter 9.72
 - w. defect 9.16
 - w. disk 9.117
 - w. flux 9.62
 - w. gun 9.57
 - w. machine 9.67
 - w. position 9.8
 - w. positioner 9.103
 - w. station 9.76
 - w. tip 9.111
 - w. torch 9.129
 - w. transformer 9.69
- weldment 9.7
- wet grinding 11.560
- wheel 14.12
 - w. pair 14.51
 - w.-type tractor 14.30
- wheelhead 11.521
- whistler 7.37
- white cast iron 3.110
 - w. metal 3.121

- Whitworth thread 4.97
 whole depth of thread 5.221
 wick 4.377
 w.-feed oiler 4.376
 w. lubrication 4.375
 width of face 5.202
 w. series (of bearings) 4.249
 winch 14.91
 wind belt 7.200
 w. box 7.200
 winding 6.153
 wing 14.65
 wire 6.193, 8.35
 w. diameter 4.339
 w. feed assembly 9.86
 w. feeder 9.86
 w. reel 9.87
 w. strain ga(u)ge 6.228
 wiring cable 6.195
 Wohler curve 2.127
 Woodruff key 4.163
 word 11.144
 work 1.81
 w. ga(u)ge 13.132
 w. hardening 2.111
 w. rest blade 11.515
- work support arm 11.162
 w. surface 11.5
 workhead 11.525
 workholder 11.652
 working cutting edge angle 11.67
 w. cutting edge plane 11.63
 w. cylinder 8.101
 w. depth 5.144
 w. (hydraulic) line 6.274
 w. orthogonal clearance 11.66
 w. orthogonal plane 11.64
 w. orthogonal rake 11.65
 w. place 11.763
 w. plane 11.24
 w. reference plane 11.62
- workpiece 11.4
 workshop 11.758
 w. layout 11.759
 w. section 11.761
- worm 5.205
 w. gear set 5.97
 w. gear speed reducer 5.237
 w. gearing 5.97
 w. ground by cone wheel 5.213
- worm ground by toroidal wheel 5.212
 w. reduction unit 5.237
 w. wheel 5.225
 woven fabric belt 5.55
 w. filter 6.362
 wrench 11.729
 w. opening 11.731
 wringing ga(u)ge blocks 13.21
 wrought aluminium alloy 3.124
- X-gear 5.173
 X-ray beam 9.24
 X-ray detection 9.22
 X-ray film 9.27
 X-ray testing 9.22
 X-ray tube 9.23
 X-zero gear 5.172
- yield strength 2.36
 yoke 6.183
 Young's modulus 2.30
- zee beam 8.30
 zero line 13.93
 zinc 3.26

DEUTSCHES REGISTER

- Abbauförderer 14.123
Abbaustange 14.124
Abbrennstumpfschweissen 9.125
Abdampfstutzen 6.50
Abdichtung 4.397
Abfall 8.71, 8.188
Abgiessen 7.220
 A. in der mechanisierten
 Formanlage 7.227
Abhauen 8.56
Abheben mit Stiften 7.146
Abhebestift 7.147
Abhebetisch 7.149
Abkanten 8.222, 8.223
Abkantwerkzeug 8.224
Abknallen 9.149
Abkühlen 10.5
Ablaufbehälter 8.135
Abmass/ oberes 13.94
 unteres A. 13.95
Abnahmelehre 13.133
Abrichten 11.550, 11.552
Abrichter 11.553
Abrichträdchen/gezacktes 11.557
Abrichtwerkzeug 11.553
Absatz 4.154
Absatzwelle 4.138
Abscheren 8.43
Abschirmung 9.26
Abschneiden 8.199
Abschneidwerkzeug 8.200
Abschrecken 10.18
Absperrschieber 7.168
Absperrventil 9.136
Abstand der Kräfte eines Kräfte-
 paares 1.34
Abstandshülse 4.246
Abstechmeissel 11.206
Abstichloch 7.206
Abstichrinne 7.203
Abstreck-Gleitziehen 8.220
Abstreifer 8.186
Abteilungsplan 11.759
Abtriebsglied 5.247
Abtriebswelle 5.6
Abweichung des Längsschnittpro-
 fils 13.153
 A. von der vorgegebenen Lini-
 enprofilform 13.173
 A. von der vorgegebenen Pro-
 filform 13.176
Abweisstab 14.177
Abziehen 11.550
Achsabstand 5.4
Achse 4.127, 13.205
 gesteuerte A. 11.132
 optische A. 13.45
Achse/
 11.132
 programmierbare
Achsenwinkel 5.92
Achsmodul 5.219
Achsteilung 5.166, 5.218
Achtspur-Lochband 11.139
Ackeregge 14.164
Adiabate 6.18
Ährenförderer 14.190
Akkumulator 6.126
Akkumulatorenbatterie 14.48
Alligatorschere 8.47
Alpha-Eisen, α -Eisen 3.51
Altern 10.26
 künstliches A. 10.28
 natürliches A. 10.27
Alterung 10.26
Altsand 7.73
Aluminium 3.2
Aluminiumgusslegierung 3.123
Aluminiumknetlegierung 3.124
Aluminiumlegierung 3.122
Aminoplast 3.141
Amperemeter 6.111
Amplitude 1.108
Anbaueinheit 11.366
Anbauführung 4.280
Anbaupflug 14.149
Angriffspunkt 1.8
Anhalten 6.381
Anhängepflug 14.156
Anhänger 14.9
Anhängescheibengge 14.161
Anker 6.181
 beweglicher A. 13.88
Ankerwicklung 6.182
Ankörnen 11.702
Ankörner 11.703
Anlassen 6.380, 10.20
Anlassgenerator 14.41
Anlauf(dreh)moment 6.171
Anpassteil 11.130
Anreissen 11.699
Anreissgerät 11.701
Anreissnadel 11.700
Ansaugtakt 6.75
Anschieben (von Endmassen)
 13.21
Anschlussklemme 9.79
Anschnitt 7.21, 11.584
 A. an der Formteilung 7.25
 A. von oben 7.26
 A. von unten 7.29
Anschnittsystem 7.17
Ansenken 11.328
Ansicht 12.77
 besondere A. 12.84
Ansprennen (von Endmassen)
 13.21
Anspritzen 7.121
Anstauchen 8.60
Ansteckteil 7.14
Antenne 14.75
Antimon 3.3
Antrieb 1.79
 elektrischer A. 6.102
 hydraulischer A. 6.241
 hydraulischer und pneumati-
 scher A. 6.240
 hydrodynamischer A. 6.278
 hydrostatischer A. 6.269
 mechanischer A. 5.1
 pneumatischer A. 6.242
Antriebseinheit 14.116
Antriebsglied 5.246
Antriebskette 5.61
Antriebs Scheibe 8.151
Antriebsschema 5.2
Antriebsstation 7.232
Antriebswelle 5.5
Anziehen 4.124
Anziehungsmoment 4.125
Apparatur/ wissenschaftliche
 14.77
Arbeit 1.81
 aufgewandte A. 1.83
Arbeitsablauf/ halbautomatischer
 11.103
Arbeitsanzug 9.83
Arbeitsbereich 11.120
Arbeitsebene/ angenommene
 11.45
Arbeitsfläche 11.24
Arbeitslehre 13.132
Arbeitsmedium 11.679
Arbeitsplatz 11.763
Arbeitstakt 6.77
Arbeitszylinder 11.474
Arm 11.118
 fester A. 9.114
Asynchronmotor 6.165
Atmosphäre/ kontrollierte 9.176
Aufbau 14.5
Aufbauschneide 11.72
Aufkohlen 10.30
Aufkohlungsmittel 10.34
Auflage 11.515
Auflagerreaktion 1.16
Auflockern (von Sand) 7.93
Aufmass 11.8
Aufnahme der Schleifscheibe
 11.538
Aufnahmebolzen 11.87
Aufnahmehülse 11.539
Aufnahmeprisma 11.86
Aufsatzstück 8.74
Aufschlagfläche 8.115

- Aufspannen 11.89
 A. der Schleifscheibe 11.538
 Aufstampfen 7.105
 Aufsteckdorn 11.429
 Aufsteckreibahle 11.340
 Aufstecksenker 11.325
 Aufsticken 10.35
 Auftragschweißen 9.104
 Aufzug 14.109
 Augenlager 4.185
 Ausbauchen 8.230
 Ausbauchwerkzeug/ hydrostatisches 8.232
 Ausbruch 12.95
 Ausdrehen 11.292
 Ausdrehmeissel 11.293
 Ausgleichgewicht 11.542
 Ausgleichkupplung 4.292
 Ausgleichteilen 11.444
 Aushauschere 8.48
 Aushebeisen 7.120
 Ausheben des Modells 7.119
 Auskleidung 7.194
 Ausklinken 8.193
 Ausklinkwerkzeug 8.194
 Ausladung 9.115
 Auslassventil 6.65
 Ausleeren 7.247
 Ausleermaschine 7.248
 Ausleger 11.347, 14.135
 Auslegerbohrmaschine 11.346
 Auslegerhalteseil 14.138
 Auslösen 6.378
 Auspuffgeräushdämpfer 14.28
 Auspuffleitung 6.71
 Ausrücken 6.378
 Ausschalten 6.376
 Ausschaltung 6.376
 Ausschliebetakt 6.78
 Ausschlagen 7.247
 Ausschneiden 8.179
 A. von Anschnitten 7.114
 Ausschnitt-Anordnung 8.187
 Ausschusslehre 13.123
 Ausschussseite 13.100
 Aussendurchmesser 5.229
 A. des Schreckenrades 5.229
 Aussengewinde 4.70
 Aussenken 11.326
 Aussenkernformverfahren 7.132
 Aussenlasche 5.65
 Aussenräumen 11.459
 Aussenreibradgetriebe 5.19
 Aussenring 4.215
 Aussenrundscheifen 11.510
 Aussenrundscheifmaschine 11.520
- Aussenschuh 14.175
 Aussenzahnradgetriebe 5.98
 Aussenzentrierung 4.176
 Aussparung 11.481
 Ausspitzung der Querschneide 11.315
 Ausstoss 11.752
 Austauschbarkeit 13.2
 Austenit 3.57
 Austreiblappen 11.305
 Auswalzen 8.66
 Auswerfer 8.219
 Auswuchtdorn 11.546
 Auswuchten 11.543
 Auswuchtgerät 11.545
 Auswuchtgewicht 11.542
 Autokollimator 13.70
 Automatenstahl 3.96
 Axialbelastungskraft 4.259
 Axialfaktor 4.263
 Axialkolbenmotor 6.303
 Axialkolbenpumpe 6.302
 Axialkompressor 6.56
 Axiallager 4.189
 Axial-Rillenkugellager 4.232
 einseitig wirkendes A. 4.233
 zweiseitig wirkendes A. 4.234
 Axialschnittkraft 11.77
 Axialspiel 4.243
 Axialverdichter 6.56
 Azetylen 9.135
 Azetylen-Entwickler 9.145
 Azetylenflasche 9.134
 Azetylen-Sauerstoff-Schweißen 9.132
- Backe(n) 7.82, 11.239
 Backenbrecher 7.81
 Backenbremse 4.327
 Bagger 14.133
 Bahn 1.51
 Bahnbeschleunigung 1.68
 Bahnsteuerung 11.166
 Balken 2.62
 auf zwei Stützen frei aufliegender B. 2.63
 B. gleicher Biegebeanspruchung 2.70
 Ballastkasten 14.163
 Balligkeit 13.155
 Band 8.40, 8.41
 breites B. 8.40
 Bandbremse 4.330
 Bandschleifen 11.534
 Bandschleifmaschine 11.535
 Bandschleuder 7.97
 Bär 8.93
- Bart 7.283
 Bärzylinder 8.101
 Basis 6.235
 Batterie 6.125
 Baukastenmaschine 11.365
 Baustahl 3.78
 Beanspruchung 2.16, 2.97
 Beanspruchungsblock 2.142
 Bearbeitungsaufmass 11.8
 Bearbeitungszentrum 11.176
 Bearbeitungszugabe 11.8
 dynamische B. 2.18
 periodisch wechselnde B. 2.112
 regellose B. 2.140
 statische B. 2.17
- Becher 14.111
 Becherwerk 14.110
 Bedientafel 6.364
 Befestigungsgewinde 4.82
 Beisszange 11.747
 Beladen 11.104
 Belag 3.129
 Belastung/ exzentrische 2.60
 fiktive B. 2.75
 Belastungskraft/ dynamisch äquivalente 4.260
 Belastungslinie 2.5
 Bemassung 12.98
 Benzinmotor 6.83
 Berührungsdichtung 4.404
 Beryllium 3.4
 Beschickung 11.104
 automatische B. 11.109
 Beschickungseinrichtung/ automatische 11.111
 Beschickungsöffnung 7.192
 Beschleunigung 1.57
 Beschleunigungsplan 5.279
 Beschneiden 8.201
 Beschneidwerkzeug 8.202
 Beschweissen 7.125
 Bestimmungsgrößen an Kegelrad 5.192
 B. an Schrägstirnrad 5.156
 B. an Zylinderschnecke 5.214
- Betrag 1.10
 Betriebsabteilung 11.758
 Bett 11.209
 Betteneinheit 11.369
 Bettfräsmaschine 11.428
 Bettschlitten 11.216
 Bewegung 1.50
 geradlinige B. 1.58
 gleichförmig beschleunigte B. 1.62
 gleichförmige B. 1.61

DEUTSCH

- Bewegung/ hin- und hergehende 1.72
 krummlinige B. 1.59
 Bewegungsgewinde 4.83
 Bewegungsgrösse 1.80
 Bewegungsreibung 1.130
 Bewegungsschraube 4.116
 Bezugsebene 5.201
 Bezugsfläche 13.181
 Bezugslinie 12.103
 Bezugsprofil 5.141
 Bezugspunkt 1.32
 Bezugsstrecke 13.225
 Biegegesenk 8.207
 Biegegravur 8.121
 Biegeknicke 2.78
 Biegelinie 2.51
 Biegemoment 2.50
 Biegen 8.206
 Biegeschiene 8.212
 Biegewalze 8.239
 Biegung 2.49
 schiefe B. 2.59
 Bild/ reelles 13.49
 virtuelles B. 13.50
 Bildschirm 11.175, 13.57
 Bimetall 6.207
 Bindemittel 7.64
 Binder 7.64
 Bindung 1.13, 11.503
 keramische B. 11.504
 Bit 11.141
 Blase 7.277
 Blasform 7.199
 Blasformmaschine 7.166
 Blasplatte 7.170
 Blasventil 7.180
 Blattfeder 4.352
 geschichtete B. 4.353
 Blech 8.39
 Blechhalter 8.218
 Blechschuh 8.212
 Blechumformung 8.178
 Blechwalzwerk 8.37
 Blei 3.12
 Blende 6.337
 Blindspeiser 7.34
 Blockbeanspruchung 2.141
 Blockwalzwerk 8.12
 Boden 7.127
 Bodenformen 7.126
 Bodenklappe 7.205
 Bogen 9.44, 12.40
 Bogenzahnkupplung 4.299
 Bohranlage 14.126
 Bohrbuchse 11.353
 B. mit Bund 11.355
 Bohren 11.298
 Bohrer 11.299
 hartmetallbestückter 11.316
 Bohreranschiff 11.312
 Bohrfutter 11.348
 Bohrkasten 11.345
 Bohrkopf 11.297, 11.345
 Bohrmaschine 11.341
 Bohrmeissel 11.293
 Bohrmesser 11.293
 zweischneidiges B. 11.295
 Bohrrüssel 11.688
 Bohrschlitten-Ständer 11.360
 Bohrstange 11.294
 Bohrturm 14.127
 Bohr- und Fräsmaschine 11.359
 Bohr- und Fräswerk 11.359
 Bohrung 4.10
 Bohrvorrichtung 11.351
 Bolzen 4.128
 abgeflachter B. 11.88
 Bolzenkupplung/ elastische 4.294
 Bor 3.5
 Bördeln 8.222
 Bornitrid/ kubisches 11.490
 Brackholz 14.165
 Brandfleck 11.548
 Brechen 7.79, 7.84
 Brecher 7.80
 Brechwalzen 7.83
 Brechwerk 7.80
 Breiten 8.68
 Breitenreihe (von Lagern) 4.249
 Breitkeilriemen-Variator 5.51
 Bremsbacke 4.329
 Bremsband 4.331
 Bremse 4.326
 Bremsklotz 4.329
 Bremsstrommel 4.328
 Bremszylinder 14.49
 Brennebene 13.47
 Brenngas 9.131
 Brenngasgemisch 9.154
 Brennhärten 10.25
 Brennkammer 6.57
 Brennpunkt 13.46
 Brennschneidemaschine 9.168
 Brennschneiden 9.161
 Brennspur 11.548
 Brennstoff 6.25
 Brennweite 13.48
 Brett 8.106
 Brettfallhammer 8.105
 Brinellhärte 2.145
 Bronze 3.119
 Bruch 2.7, 7.272, 12.88
 spröder B. 2.9
 zäher B. 2.8
 Bruch einschnürung 2.38
 Bruchlinie 12.89
 Brückenkran 14.102
 Brückenschaltung 6.131
 Buckel 9.120
 Buckelschweissen 9.118
 Bügel 13.34
 Bügelmessschraube 13.33
 Bügelsäge 11.707
 Bügelsägeblatt 11.708
 Bügfahrwerk 14.66
 Bund 4.153
 Bunker 7.75, 11.113, 14.84
 Bunkerladeeinrichtung 11.112
 Bürste 6.179
 Bus 14.3
 Carnotprozess 6.19
 Chassis 14.10
 Chrom 3.7
 Chrommolybdänstahl 3.85
 Chromnickelstahl 3.97
 korrosionsbeständiger C. 3.90
 Chromstahl 3.93
 nichtrostender C. 3.87
 Chromvanadin Stahl 3.88
 CNC 11.172
 Code/ alphanumerischer 11.135
 Codieren 11.133
 Coriolisbeschleunigung 1.70
 CO₂-Sandform 7.52
 CO₂-Verfahren 7.134
 Dachführung 4.275
 Dampf 6.21
 Dämpfer 1.116
 Dampfhammer 8.91
 Dampfkessel 6.23
 Dampfrührer 6.32
 Dampfturbine 6.40
 Dämpfung 1.115
 Darstellung eines freigemachten Körpers/ zeichnerische 1.14
 Dateneingabe/ manuelle 11.173
 Dauerbruch 2.115
 Dauerfestigkeit 2.114
 Dauerfestigkeitsschaubild nach Haigh 2.133
 D. nach Smith 2.132
 Dauerform 7.54
 Dauermagnet 6.132
 Dauerschwingfestigkeit 2.114
 Dauer(schwing)versuch 2.126
 Deckel 4.184

- Deckscheibe 4.231
 0,2-Dehngrenze 2.36
 Dehnung 2.27
 Dehnungsmessstreifen 6.228
 Deichsel 14.144
 Dekrement/ logarithmisches 1.117
 Diagonale 12.26
 Diamant 11.491
 Diamantabrichter 11.554
 Diamant - Einzelkornabrichter 11.555
 Diameterreihe (von Lagern) 4.248
 Diametralteilung 5.152
 Dichte 6.264
 Dichtring 4.405
 Dichtung 4.398
 berührungsfreie D 4.399
 Diesellokomotive 14.36
 Dieselmotor 6.97
 Differentialgetriebe 5.106
 Differentialwechsellräder 11.621
 Differentialzylinder 6.316
 Differenz der Gutseiten (von gepaarten Teilen) 13.99
 Diffusionsglühen 10.11
 Diffusionsverchromen 10.38
 Diode 6.224
 Dochtöler 4.376
 Dochtschmierung 4.375
 Doppelaufsteckschlüssel 11.733
 Doppelhubvorschub 11.36
 Doppelkegelmantelanschiff 11.314
 Doppelmaulschlüssel 11.730
 Doppelnippel 6.353
 Doppelschlichtfeile 11.722
 Doppelschlüssel 11.730
 Doppelschlussmotor 6.188
 Doppel-U-Naht 4.57
 Dorn 8.67, 8.70, 11.244
 verstellbarer D. 11.247
 zylindrischer D. 11.245
 Dornen 8.69, 11.663
 Dornwerkzeug 11.664
 Dosiereinheit 4.370
 Draht 8.35
 Drahtbund 8.36
 Drahtdurchmesser 4.339
 Drahtspule 9.87
 Drahtverbindung 5.59
 Drahtvorschubmechanismus 9.86
 Drall 1.103
 Draufsicht 12.79
 Drehautomat 11.275
 Drehdurchmesser über dem Bett/ grösster 11.229
 Drehen 11.179
 Drehflügelschwenkmotor 6.321
 Drehgelenk 5.249
 Drehgelenkgetriebe 5.252
 Drehgestell 14.50
 Drehgriff 6.372
 Drehimpuls 1.103
 Drehkopf 14.130
 Drehmaschine 11.207
 Drehmaschine-Zubehör 11.230
 Drehmeissel 11.181
 Drehmoment 1.90
 Drehpaar 5.249
 Drehrohrofen 7.77
 Drehschieber 6.328
 Drehschieberventil 6.327
 Drehsieb 7.90
 Drehstabfeder 4.351
 Drehstrom 6.154
 Drehstromgenerator 6.150
 Drehtisch 7.259, 7.263
 Drehwerk 11.269
 Drehwinkel 1.65, 2.48
 Drehzahländerung/ stufenlose 5.14
 Drehzahlbereich 5.13
 Drehzahl-Drehmoment - Kennlinie 6.169
 Drehzahlreihe 5.12
 Drehzahl-Schalthebel 11.226
 Drehzahn 11.606
 Dreibackenfutter 11.238
 Dreieck 12.24
 Dreieckführung 4.275
 Dreieckschaltung 6.167
 Dreikantfeile 11.715
 Dreiphasennetz 9.80
 Dreiphasen-Wechselstrom 6.154
 Dreschtrommel 14.184
 Drillschar 14.169
 Drossel 6.335, 9.70
 Drosselklappe 6.90
 Drosselung 6.336
 Druck 2.39, 6.243
 absoluter D. 6.244
 atmosphärischer D. 6.245
 Druckabfall 6.246
 Druckbegrenzungsventil 6.331
 Drücken 8.242
 Druckfeder/ zylindrische 4.342
 Druckfestigkeit 2.41
 Druckflüssigkeitsspeicher 6.339
 Drückform 8.244
 Druckgiessen 7.233
 Druckgiessform 7.236
 Druckgiessmaschine 7.234
 Druckhöhe 6.257
 Druckkammer 7.237
 Druckknopf 6.365
 Druckleiste 4.279
 Druckleitung 6.274
 Druckluft 6.291
 Druckluftbohrmaschine 11.744
 Druckluft(meissel)hammer 7.267
 Druckluftstamper 7.107
 Druckluftstossvorrichtung 7.181
 Druckminderer 9.137
 gegen den Vordruck schliessender D. 9.138
 mit dem Vordruck schliessender D. 9.139
 Druckminderventil 6.333, 9.137
 Druckpolieren 11.672
 Druckregler 13.76
 Druckrolle 8.110
 Druckspannung 2.40
 Druckspeiser 7.34
 Druckübersetzer 6.323
 Druckumlaufschmierung 4.383
 Druckunterschied 6.246
 Druckventil 6.330
 Druckverlauf 4.206
 Druckverlust 6.266
 Druckverluste/ örtliche 6.268
 Druckwasseranlage mit Akkumulator 8.131
 Druckwerkzeug 8.243
 Dumper 14.7
 Duo(walz)gerüst 8.9
 Duralumin 3.125
 Durchgang 11.762
 Durchlaufofen 10.43
 Durchlaufschmieranlage 4.366
 Durchlaufschmierung 4.365
 Durchlaufträger 2.68
 Durchmesser 12.38
 Durchschlag 6.211
 Durchschmelzungsnah 4.63
 Durchschweissen/ mangelhaftes 9.18
 Durchstechen 8.195
 Durchstechwerkzeug 8.196
 Durchsteckschraube 4.114
 Durchsteckschraubenverbindung 4.113
 Durchziehen 8.225
 Durchziehwerkzeug 8.226
 Durchzugsgrad 5.44
 Duroplast 3.140
 Düse 6.44, 7.185
 Düsenkranz 6.43
 Dynamik 1.3

DEUTSCH

- Ebene 12.60
Ebenheit 13.166
Ebenheitsabweichung 13.167
Ebenheitstoleranz 13.170
Eckenrundung 11.16
Eckstoss 4.44
Eck-Stumpfstoss 4.45
Effekt/ thermoelektrischer 6.218
Egge 14.160
Eigenkreisfrequenz 1.113
Einbaumass 5.204
Einbrandkerbe 9.17
Eindringmittel 9.40
Eindringverfahren 9.39
Einfachkette 5.71
Einfachsraubenschlüssel 11.732
Einfachteilen 11.443
Einflächen(-Reibscheiben)kupp-
lung 4.310
Einflankenwölzabweichung
13.249
Einflankenwölzprüfgerät 13.246
Einflankenwölzsprung 13.250
Einführung 11.462
Eingabeinformation 11.134
Eingabesignal 11.152
Eingangssignal 9.35
Eingriffsflankenspiel 5.140
Eingriffslinie 5.131
Eingriffsprofil 5.139
Eingriffsstrecke 5.133
Eingriffsteilung 5.130
Eingriffswinkel 5.132, 5.142
Eingussfilter 7.22
Eingusskanal 7.19
Eingussieb 7.22
Einheitsbohrung 13.111
Einheitssand 7.68
Einheitswelle 13.113
Einhüllende 12.56
Einkehlen 8.62
Einlagerungsatom 3.37
Einlassleitung 6.72
Einlassschlitz 6.81
Einlassventil 6.64
Einlauf 7.19
Einlauftrichter 7.162
Einlegehaspel 14.183
Einlegekeil 4.165
Einleitungsschmieranlage 4.369
Einlippenbohrer 11.321
Einpudern 7.112
Einpunktpresse 8.142
Einrollprofilieren 11.558
Einrollrad 11.559
Einrollverschliessen 8.241
Einrücken 6.377
Einsatz 8.153
Einsatzgesenk 8.152
Einsatzofen 10.40
Einschalten 6.375
Einschaltung 6.375
Einschienengleis 14.90
Einschienenlaufkatze 14.89
Einschlag-Kugellöser 4.362
Einschneiden 8.197
Einschneidwerkzeug 8.198
Einsenken 11.326
Einsetzen 10.30
Einspannbacke 9.122
Einspanneinrichtung 9.122
Einspindel-Drehautomat 11.276
Einspritzdüse 6.58, 6.101
Einständerhammer 8.88
Einständer-Kurbelpresse/ neigbare
8.140
E. mit C-Gestell 8.138
Einstechen von Entlüftungskanä-
len 7.108
Einstechschleifen 11.518
Einstellenschweissanlage 9.64
Einstellergänzungswinkel 11.408
Einstellkeil 4.278
Einstellung 6.383
E. der Ölzuführung 4.388
Einstellwinkel an der Neben-
schneide 11.410
Einzeldiamantabrichter 11.555
Einzelfehlerprüfung 13.254
Einzelfertigung 11.748
Einzelheit 12.97
Einzelkraft 2.2
Einzellast 2.2
Einzelschmierung 4.358
Einzelsegment 11.416
Einzelteilungsfehler 13.259
Einzugtrommel 14.181
Eisen 3.11
Eisen-Kohlenstoff-Schaubild 3.53
Eisenwerkstoff 3.49
Elastizität 2.12, 6.103
Elastizitätsgrenze 2.33
Elastizitätsmodul 2.30
Elektrode 9.47
umhüllte E. 9.50
Elektrodenhalter 9.78
Elektrodenplatte 9.119
Elektrodenrolle 9.117
Elektrodenumhüllung 9.52
Elektroerodieren 11.677
Elektrohandbohrmaschine 11.743
Elektrokarre 14.93
Elektrokorb 11.488
Elektrolokomotive 14.56
Elektrolyt 6.121, 11.682
Elektromagnet 6.134
Elektromagnet-Spannplatte
11.531
Elektromotor 6.159
Elektronenrohr 6.223
Elektronenstrahl 9.101
Elektronenstrahlröhre 9.34
Elektronenstrahlsschweissen 9.100
Elektroofen 3.67
Elektroschlackeschweissen 9.93
Elektroschrank 11.225
Elektrostahl 3.66
Elektrostandwagen 14.93
Elektrozug 14.88
Element/ chemisches 3.1
galvanisches E. 6.120
Elementenpaar 5.248
Elevator 14.109
Ellipse 12.48
Elysieren 11.681
Elysischleifen 11.683
Emitter 6.234
Empfänger/ lichtelektrischer
13.68
Ende/ eingespanntes 2.67
Endführungsstück 11.465
Endgravur 8.123
Endmass 13.19
Endmasskombination 13.22
Endstück 11.466
Endwindung/ angelegte 4.343
Energie 1.86
kinetische E. 1.88
potentielle E. 1.87
Energieerhaltungssatz 1.89
Entladen 11.105
automatisches E. 11.110
Entlüftungskanal 7.109
Entlüftungsplatte 7.171
Entspannungskurve 2.110
Erdung 6.210
Ergänzungskegel 5.198
Erholungszeit 11.772
Ermüdung 2.113
Erregerwicklung 6.177
Erwärmen 10.2
Erweitern 8.72
Erzeugende 12.62
Erzeugungssachsabstand 5.230
Evolventenprüfgerät 13.256
Evolventenprüfung 13.255
Evolventenschnecke 5.209
Evolventenverzahnung 5.125
Exzenter 8.146, 11.97
Exzenter-Ausleerrost 7.249

- Exzenterpresse 8.145
 Exzenterwelle 4.131
- Fachwerk/ ebenes 1.41
 Fahrerhaus 14.6
 Fahrgestell 14.10
 Fahrleitung 14.57
 Fahrmotor 14.52
 Fahrplatte 9.124
 Fahrwerk 9.92
 Fahrzeugkran 14.101
 Fall (des Körpers)/ freier 1.73
 Fallbeschleunigung 6.260
 Fallhammer 8.92
 Fase 4.157
 Faser 3.144
 Faserverbundstoff 3.143
 Feder 4.333
 - F. mit Kreisquerschnitt 4.345
 - F. mit Rechteckquerschnitt 4.346
- Federnut 4.170
 Federrate 4.341
 Federring 4.121, 4.409
 Federrolle 4.225
 Federspeicher 6.341
 Federwindung 4.335
 Fehlersignal 9.36
 Feile 11.710
 - flachspitze F. 11.712
 - flachstumpfe F. 11.711
 - grobe F. 11.720
- Feilen 11.709
 Feinbearbeitung 11.644
 Feinbohrmaschine 11.363
 Feinbohrwerk 11.363
 Feingewinde 4.95
 Feingiessform 7.243
 Feingiessverfahren 7.242
 Feinkornstahl 3.75
 Feinzeiger/ induktiver 13.86
 - optischer F. 13.39
- Feinziehschleifen 11.661
 Feinziehschleifkopf 11.662
 Feldstärke/ magnetische 6.137
 Ferrit 3.58
 Ferrolegerung 7.211
 Fertigputzen 7.266
 Fertigschneider 11.586
 Fertigungsablauf 11.755
 Festbohrbuchse 11.354
 Festigkeit 2.10
 Festkörperreibung 1.131
 Festwiderstand 6.128
 Fetthaltering 4.403
 Feuerraum 6.27
 Feuerung 6.24
- Filmfolie 9.27
 Filter 6.360
 Fitting 6.345
 Flachdichtung 4.410
 Fläche 12.57
 - gekrümmte F. 12.58
 - geradlinige F. 12.59
 - neutrale F. 2.52
 - zu bearbeitende F. 11.5
- Flächenpressungsverlauf 4.206
 Flächenprofilformtoleranz 13.177
 Flächenschwerpunkt 1.39
 Flachführung 4.274
 Flachmeissel 11.706
 Flachriemen 5.46
 Flachriementrieb 5.45
 Flachsattel 8.55
 Flachscheifen 11.512
 Flachscheifmaschine 11.527
 Flachzange 11.745
 Flamme 9.130
 Flammeneinrückschlag 9.149
 Flamm(en)härten 10.25
 Flankendurchmesser 4.88
 Flankenformfehler 13.258
 Flankenkehlnaht 4.58
 Flankenlinie 5.159
 Flankenrichtungsfehler 13.262
 Flankenwinkel 4.91
 Flankenzentrierung 4.178
 Flanschenkupplung 4.291
 Flanschlager 4.191
 Flanschmotor 6.163
 Flanschswelle 4.139
 Flaschenventil 9.136
 Flaschenzug 14.86, 14.129
 Fliehkörperkupplung 4.324
 Fliehkraft 1.93
 Fliehkraftkupplung 4.324
 Fliessgrenze/ untere 2.35
 Fliesspressen 8.159
 Fliesspress-Stempel 8.163
 Fliessspan 11.71
 Flügel 14.65
 Flügelzellenmotor 6.301
 Flügelzellenpumpe 6.300
 Flugzeug 14.63
 Fluss/ magnetischer 6.140
 Flussdichte/ magnetische 6.138
 Flüssigkeit/ leitende 11.682
 - nichtleitende F. 11.679
- Flüssigkeitsbehälter 6.342
 Flüssigkeitsreibung 1.132
 Fokussierungslinse 9.102
 Fokussierungsspule 9.102
 Folgeverbundwerkzeug 8.237
 Förderklinke 11.124
- Förderofen 10.45
 Förderseil 14.119
 Förderstange 11.123
 Förderstrom 6.283
 Form 7.2
 - oberflächengetrocknete F. 7.51
 - verlorene F. 7.40
- Formabweichung 13.140
 Formänderungsenergie 2.84
 Formdreh- und Abstechautomat 11.277
 Formelement/ (geometrisches) 13.136
 Formen 7.100
 - kastenloses F. 7.175
- Formgrube mit Entlüftungsunterbettung 7.129
 F. ohne Entlüftungsunterbettung 7.128
 Formherd mit Entlüftungsunterbettung 7.129
 F. ohne Entlüftungsunterbettung 7.128
 Formkasten 7.42
 Formklotz 8.228
 Formmaschine 7.137
 Formmeissel 11.193
 - prismatischer F. 11.194
 - runder F. 11.195
- Formoberteil 7.43
 Formpuder 7.113
 Formsand 7.65
 Formschlichte 7.123
 Formschuh 9.94
 Formstahl 8.25
 Formstoff 7.56
 - selbsthärtender F. 7.69
- Form- und Giessanlage/ mechanisierte 7.228
 Formung/ spanende 11.1
 Formunterlage 7.104
 Formunterteil 7.44
 Formverfahren 11.601
 Formzahl 2.135
 Formziffer 2.135
 Formzulagen-Rollbahn 7.230
 Fräsdorn 11.432
 Fräsdornschraube 11.431
 Fräsen 11.383
 Fräser 11.384
 - drallgenuteter F. 11.388
 - linksdrallnutiger F. 11.389
 - F. mit eingesetzten Messern 11.393
 - rechtsdrallnutiger F. 11.390
- Fräserdorn 11.432
 Fräserdornschraube 11.431

DEUTSCH

- Fräskopfträger 11.608
 Fräsmaschine 11.417
 Frässhlitzen 11.610
 Fräsupport/ schwenkbarer 11.611
 Freifläche 11.19
 Freiformschmieden 8.54
 Freilaufkupplung 4.325
 Freiwinkel 11.41
 F. an der Nebenschneide 11.411
 Fremdzündung 6.92
 Frequenz 1.111
 Friktions-Spindelpresse 8.150
 Fühlerlehre 13.23
 Führung 4.269, 8.86
 hydrostatische F. 4.282
 ringförmige F. 4.281
 Führungen/ geschlossene 4.272
 offene F. 4.273
 Führungsfase 11.308
 Führungslasche 5.77
 Führungssäule 8.181
 Führungsstift 7.47, 8.80
 Füllbehälter 8.133
 Füllkoks 7.204
 Füllkoksäule 7.204
 Füllsand 7.67
 Füllventil 8.132
 Fünfeck 12.32
 Funkenerodieren 11.677
 Funkenkammer 7.190
 Furchenrad 14.159
 Fussausrundung 5.121
 Fussfläche 5.117
 Fusshebel 6.374
 Fusshöhe 5.169
 Fusskegel 5.196
 Fusskegelwinkel 5.197
 Fusskreis 5.137
 Fusskreisdurchmesser 5.138
 Fussmotor 6.162
 Fussrundung 5.146
 Futter 7.194, 11.237

 Gabelstapler 14.94
 Gallkette 5.82
 Gamma-Eisen, γ -Eisen 3.52
 Gangzahl auf 1 Zoll 4.94
 Gasaufkohlung 10.33
 Gasblase 7.277
 Gasflamme 9.130
 Gaspore 9.20
 Gaspressschweißen 9.158
 Gas(schmelz)schweißen 9.128
 Gasturbine 6.59
 Gasturbinenanlage 6.55

 Gattierung 7.208
 Geber 6.227
 Gebläseluft 7.207
 Gebläsewind 7.207
 Gefüge 11.500
 dichtes G. 11.501
 offenes G. 11.502
 G. der Schleifscheibe 11.500
 Gegengewicht 11.236
 Gegenhalter 11.422, 11.612
 Gegenhalterarm 11.421
 Gegenlager 11.362
 Gegenlaufräsen 11.385
 Gegenmutter 4.120
 Gegenschlaghammer 8.99
 Gegenstand 12.69
 Gegenstände 11.609
 Gehäuse 4.182
 geteiltes G. 4.186
 Gehrungsnaht 4.50
 Gelenk 1.43
 Gelenkbuchse 5.67
 Gelenkkette/ zerlegbare 5.78
 Gelenkwelle 4.137
 Genauigkeit 13.1
 Generator/ elektrischer 6.146
 Gepäckbrücke 14.27
 Gerade 12.16
 Geradföhrung 4.269
 Geradheit 13.162
 Geradheitsabweichung 13.163
 Geradheitstoleranz 13.164
 Geradstirnrad 5.153
 Geradstirnradgetriebe 5.89
 Geradzahn 5.185
 Geradzahn-Kegelrad 5.184
 Gesamtfehlerprüfung 13.245
 Gesamtlaufabweichung 13.202
 Gesamtlauftoleranz 13.203
 Gesamtmasse 12.115
 Gesamtschwankung des Achsabstandes 13.252
 Gesamtzeichnung 12.114
 Geschwindigkeit 1.55
 Geschwindigkeitshöhe 6.259
 Geschwindigkeitsplan 5.278
 Geschwindigkeitspol 1.71
 Geschwindigkeit-Zeit-Diagramm 1.56
 Gesenk 8.76
 geschlossenes G. 8.85
 offenes G. 8.81
 selbststellendes G. 8.79
 Gesenkbiegepresse 8.208
 Gesenkhalter 8.95
 Gesenkschmieden 8.75
 Gesenkschwabenschwanz 8.113

 Gesetz/ Hookesches 2.29
 Gestell der Formmaschine 7.152
 Gestelloberteil 8.182
 Gestellunterteil 8.185
 Getriebe 5.3, 5.231, 5.242
 ebenes G. 5.244
 einstufiges G. 5.232
 G. mit Übersetzung ins Langsame 5.8
 G. mit Übersetzung ins Schnelle 5.9
 räumliches G. 5.243
 zweistufiges G. 5.235
 Getriebeeinheit 5.231
 einstufige G. 5.232
 zweistufige G. 5.235
 Getriebegehäuse 14.15
 Getriebekasten 5.11
 Getriebemotor 5.241
 Getriebeplan 5.2
 G. der Wälzfräsmaschine 11.614
 Getriebeschema 5.2
 Getriebezug 11.615
 G. für Hauptbewegung 11.617
 G. für Teil- und Wälzbewegung 11.616
 G. für Vorschubbewegung 11.618
 Geweberiemens 5.55
 Gewicht/ spezifisches 6.258
 unausgeglichenes G. 7.253
 Gewichtsspeicher 6.340
 Gewinde 4.69
 eingängiges G. 4.80
 kegeliges G. 4.73
 mehrgängiges G. 4.78
 metrisches G. 4.92
 zweigängiges G. 4.81
 zylindrisches G. 4.72
 Gewindeaussendurchmesser 4.86
 Gewindebohrer 11.580
 Gewindedrehmeissel 11.566
 Gewindeflankendurchmesser 4.88
 Gewindefräsen 11.574
 Gewindefräser 11.575
 scheibenförmiger G. 11.576
 walzenförmiger G. 11.577
 Gewindefurcher 11.593
 Gewindegang 4.76
 Gewindegrenzlehndorn 13.130
 Gewindekerndurchmesser 4.87
 Gewindelehndorn 13.130
 Gewindelehre 13.129
 Gewindemeissel 11.566
 Gewindeprofil 4.84
 Gewindingerlehre 13.131

- Gewinderollen 11.589
 Gewindeschälern 11.578
 Gewindeschälkopf 11.579
 Gewindeschlagfräsen 11.578
 G. mit Ausseneingriff 11.578
 Gewindeschleifen 11.594
 Gewindeschleifmaschine 11.597
 Gewindeschneiden 11.565
 Gewindeschneidkopf 11.569
 selbstausslösender [selbstöff-
 nender] G. für Aussenge-
 winde 11.570
 selbstausslösender G. für In-
 nengewinde 11.588
 Gewindesteigung 4.77
 Gewindestift 4.106
 Gewindestreihbacken/ kreisförmiger 11.571
 Gewindeteilung 4.79
 Gewindetiefe 4.89
 Gewindetragtiefe 4.90
 Gewindewalzbacke 11.590
 flache G. 11.591
 Gewindewalzen 11.589
 Gewindewalzrolle 11.592
 Gichtöffnung 7.192
 Giessen 7.1, 7.220
 Giess-Fahrbühne 7.229
 Giessform 7.2
 Giessgehänge 7.222
 Giessgrat 7.268
 Giesslauf 7.20
 Giesspfanne 7.221
 Giessrahmen 7.133
 Giesssystem 7.17
 Giessstümpel 7.18
 Giessweise/ liegende 7.225
 stehende G. 7.226
 Gitter/ einfaches kubisches 3.29
 hexagonales G. 3.32
 kubisch flächenzentriertes G. 3.30
 kubisch raumzentriertes G. 3.31
 Gitterdefekt 3.33
 Gitterfehler 3.33
 Gitterleerstelle 3.35
 Glasrohr 13.81
 Glattwalzen 11.665
 Gleichdick 13.147
 Gleichdruckbrenner 9.155
 Gleichdruckturbine 6.41
 Gleichgewicht/ indifferentes 1.49
 labiles G. 1.48
 stabiles G. 1.47
 G. von Kräften 1.26
 Gleichgewichtsbedingung 1.40
 Gleichgewichtskraft 1.27
 Gleichlaufräsen 11.386
 Gleichrichter 6.238
 Gleichrichtersatz 14.40
 Gleichstrom 6.148
 Gleichstrommotor 6.180
 doppelschlusserregter G. 6.188
 fremderregter G. 6.185
 nebenschlusserregter G. 6.186
 reihenschlusserregter G. 6.187
 Gleichstromschweißen 9.71
 Gleichung/ Bernoullische 6.254
 Gleiskette 14.32
 Gleiskettenschlepper 14.31
 Gleitführung 4.270
 Gleitlager 4.196
 Gleitmodul 2.45
 Gleitreibung 1.128
 Gleitschuh 9.94, 11.252, 11.516
 Gleitsegment 4.210
 Gleitstein 5.261, 5.258, 11.252
 Gleitung 2.46
 Glied 5.245
 Globoid-Regelreibgetriebe 5.29
 Globoidschnecke 5.207
 Glühemission 6.222
 Glühen 10.10
 isothermisches G. 10.13
 Grader 14.147
 Graphit 3.112
 Grat 7.268, 8.82, 11.73
 Gratbahn 8.83
 Gratmagazin 8.84
 Graviermaschine 11.448
 Gravur 8.114
 Greifer 11.119
 Greiferzange 11.125
 Grenz-Drehmomentschrauben-
 schlüssel 11.739
 Grenzkontakt-Feinzeiger/ (elektri-
 scher) 13.83
 Grenzlastspielzahl 2.131
 Grenzlehre 13.121
 Grenzmass 13.90
 Griffknopf 6.372
 Griffrad 6.372
 Grobblech 8.38
 Grobkornstahl 3.76
 Größenbeiwert 2.139
 Grösseneinflussfaktor 2.139
 Grösstmass 13.91
 Grubber 14.166
 Grubberzinke 14.167
 Grundabmass 13.101
 Grundbuchse 11.357
 Grundgesetz/ Newtonsches 1.74
 Grundhieb 11.718
 Grundkreis 5.128
 Grundkreisdurchmesser 5.129
 Grundmetall 9.4, 3.130
 Grundplatte 7.48, 11.343
 Grundriss 12.79
 Grundstrichfeld 12.110
 Grundstoff 3.1
 Grundzeit 11.768
 Grünsandform 7.49
 Gummibindung 11.506
 Gummi-Drehschubfeder 4.356
 Gummidruckfeder 4.355
 Gummifeder 4.354
 Gummi-Geweberiemens 5.56
 Gummi-Metall-Kupplung 4.298
 Gummireifenkupplung 4.297
 Gummistempel 8.233
 Gummi-Zahnkupplung 4.295
 Gummizahnring 4.296
 Gurt(band)förderer 14.104
 Guss 7.1
 Gusseisen 3.107
 graues G. 3.111
 weisses G. 3.110
 Gussfehler 7.271
 Gussgrat 7.268
 Gussputzen 7.254
 Gussputzmaschine 7.255
 Gussputztrommel 7.265
 Gusstück 7.4
 Güterwagen 14.59
 gedeckter G. 14.61
 offener G. 14.60
 Gutlehre 13.122
 Gutseite 13.98
 Haftreibung 1.129
 Hahn 6.328
 Haken 14.98
 Hakenschlüssel 11.734
 Halbkreisformfräser/ konkaver 11.405
 konvexer H. 11.404
 Halbleiter 6.231
 Halbleiterbauelement 6.232
 Halbmesser 12.37
 Halbrundfeile 11.716
 Halbrundniet 4.23
 Halbrundschaube 4.103
 Halb-V-Naht 4.53
 Hallenschiff 11.760
 Hals 11.306
 Halszapfen 4.147
 Haltedauer 10.4

DEUTSCH

- Halten 10.3
Haltepunkt 10.6
 niederer H. 10.8
 oberer H. 10.7
Haltestein 8.117
Hammergesenk 8.112
Hammermühle 7.86
Handbeladen 11.106
Handbeschickung 11.106
Handentladen 11.107
Handformen 7.102
Handgewindebohrer 11.581
Handkurbel 6.373
Handpfanne 7.224
Handrad 6.368
Handreibahle 11.334
Handschleifmaschine 7.270
Handschweissen 9.75
Hängebahn 14.107
Hängelager 4.193
Härte 2.143
Härte(grad) der Schleifscheibe 11.497
Härten 10.17
 isothermisches H. 10.19
Härteprüfgerät 2.144
Hartlötten 9.173
Hartlötzusatzwerkstoff 9.174
Hartmetall 3.128
Hartmetallplatte 11.317
Haspel 14.180
Haube 7.165
Haueisen 8.57
Haufensand 7.67
Hauptachse 2.92
Hauptdüse 6.86
Hauptfreifläche 11.20
Hauptschneide 11.13
Hauptschnittfläche 11.7
Hauptschnittkraft 11.76
Hauptspannung 2.91
Hauptständer 11.608
HD-Zusatz 4.396
Hebebock 14.95
Hebelarm 1.31
Hebelschere 8.47
Heber 14.95
Heberolle 8.107
Hebetrommel 8.109
Hebezeug 14.85
Hebezyliner 8.130
Heizdüse 9.164
Heizelement 6.206
Heizflamme 9.163
Heizschleife 10.23
Heizspule 9.185, 10.23
Herdsohle 7.201
Hieb 11.717
Hilfsmass 12.104
Hilfsschlitzen 8.149
Hinterachsbrücke 14.17
Hinterachswelle 14.18
Hinterdruckkammer 9.141
Hinterschleifkurve 11.598
Hinterschlitzen 11.261
Hobelmaschine 11.372
Hobelmeissel 11.371
Hobeln 11.370
Hobelwerkzeug 11.371
Hochdruckgaskammer 8.104
Hochdruckmessgerät/ pneumatisches 13.80
Hochgeschwindigkeitshammer 8.103
Hochofen 3.109
Höhe/ geodätische 6.256
 H. von Flüssigkeitssäule 6.255
Höhenflosse 14.70
Höhenruder 14.71
Höhenschieblehre 13.32
Hohlbohrer 11.320
Hohlheit 13.156
Hohlkabel 9.88
Hohlriet 4.28
Hohlprägen 8.234
Hohlprägwerkzeug 8.235
Hohlrad 5.100
Hohlwelle 4.133
Holm 7.154
Honahle 11.655
Honen 11.654
Honkopf 11.655
Honkörper 11.656
Honleiste 11.658
Honmaschine 11.660
Honrad 11.643
Honstein 11.659
Horizontalposition 9.12
Hornlauf 7.30
Hubstapler 14.94
Hub- und Vorstosssseil 14.139
Hüllkurve 12.56
Hülsenkette 5.70
Hülsenkupplung 4.289
HV-Naht 4.53
Hydraulik-Antrieb 6.241
Hydraulikbehälter 6.342
Hydroleitung 6.272
Hydromotor 6.284
 fester H. 6.286
 nicht regelbarer H. 6.286
 regelbarer H. 6.288
 verstellbarer H. 6.288
Hydrospeicher 6.339
 federbelasteter H. 6.341
 gewichtselasteter H. 6.340
Hydrozylinder 6.306
 einfachwirkender H. 6.309
 H. mit Dämpfung 6.317
Hyperbel 12.49
Hypoidgetriebe 5.94
Hypoidrad 5.95
Hypoid-Ritzel 5.96
Hysteresisschleife 6.142
Impuls 1.79, 1.80
Impuls-Echo-Verfahren 9.31
Impulserhaltungssatz 1.102
Impulsgenerator 11.680
Impulsmoment 1.103
I-Naht 4.49
Inductosyn-Aufnehmer 11.161
Induktion/ elektromagnetische 6.145
 magnetische I. 6.138
Induktionshärten 10.22
Induktionshartlötten 9.177
Induktions(schmelz)ofen 7.217
Induktionsspule 7.219
Informationsträger 11.128
Innendrehen 11.292
Innendrehmeissel 11.293
Innengewinde 4.71
Innenglattwalzen 11.667
Innenlasche 5.64
Innenräumen 11.457
Innen-Räumwerkzeug 11.458
Innenreibradgetriebe 5.20
Innenring 4.216
Innenrollkopf 11.668
Innenschleifen 11.511
Innenschleifmaschine 11.524
Innenschuh 14.173
Innenzahnradgetriebe 5.99
Innenzentrierung 4.177
Interferenzkomparator 13.60
Interferenzstreifen 13.59
Interpolation 11.167
Ion 6.122
Isobare 6.14
Isochore 6.12
Isolation 6.194
Isolator 6.105
ISO-Passsystem 13.114
ISO-Qualität 13.118
Isotherme 6.16
ISO-Toleranz(reihe) 13.116
I-Stahl 8.27
Istbahn 11.170
Istmass 13.8

- Istwertgeber 11.154
Istwertsignal 11.155
I-Träger 8.27
- Joch 6.183
- Kabel 6.195
Käfig 4.217
Käfigankermotor 6.168
Kaliber 8.19
Kalibrieren 8.155
Kalibriergesenk 8.156
Kalibrierteil 11.464
Kaltarbeitsstahl 3.103
Kaltbruch 7.274
Kaltkammer-Druckgiessmaschine 7.235
Kaltriss 7.274
Kaltverfestigung 2.111
Kalziumkarbid 9.146
Kamin 7.191
Kammerofen 10.41
Kamm lager 4.204
Kammzapfen 4.152
Kanonenbohrer 11.321
Kantenversetzung 3.39
Kantenvorbereitung 9.14
Kappe 6.351
Karbonitrieren 10.37
Kardanwelle 4.137
Karusselldrehmaschine 11.269
Kassette 11.148
Kasten fuss 11.471
Kegel 4.14
 metrischer K. 4.17
 selbsthemmender K. 4.15
Kegelbremse 4.332
Kegeldorn 11.246
Kegeldrehlineal 11.250
Kegelfeder 4.344
Kegelfläche 12.64
Kegelrad 5.183
 geradverzahntes K. 5.184
 kreisbogenverzahntes K. 5.190
 schrägverzahntes K. 5.187
Kegelrad-Differentialgetriebe 5.108
Kegelradergetriebe(einheit) 5.234
Kegelradgetriebe 5.91
Kegelradhobelmaschine 11.631
Kegelradhobeln 11.628
Kegelrad-Regelreibgetriebe 5.27
Kegelreibahle 11.337
Kegelreibradgetriebe 5.17
Kegelreibungskupplung 4.317
Kegelrolle 4.223
Kegelrollenlager 4.238
- Kegelschaft 11.303
Kegelschlitzen 11.251
Kegelsenker 11.329
Kegelstift 4.143
Kegelstumpf-Niet 4.24
Kegelverbindung 4.11
Kegelwinkel 4.12
Kegelzapfen 4.150
Kehldurchmesser 5.228
Kehle 4.156
Kehleisen 8.63
Kehlfläche 5.227
Kehlnaht 4.48
Keil 11.296
Keilleiste 4.278
Keilmessebene 11.47
Keilnut 4.170
Keilnutenfräser 11.399
Keilnutenräumnadel 11.467
Keilplatte 8.154
Keilriemen 5.49
Keilriementrieb 5.48
Keilspalt 4.208
Keilwelle 4.172
Keilwellenverbindung 4.171
 K. mit geraden Flanken 4.173
Keilwinkel 11.42
Kennkreisfrequenz 1.113
Kerbe 2.104, 2.136
Kerbempfindlichkeitszahl 2.138
Kerbschlagprobe 2.103
Kerbschlagzähigkeit 2.105
Kerbstift 4.145
Kerbwirkung 2.134
Kerbwirkungszahl 2.137
Kern 6.136, 7.3, 11.309
 K. eines Querschnittes 2.61
Kernblasmaschine 7.179
Kernbohrer 11.320
Kerndraht 9.51
Kerndurchmesser 4.87
Kernformmaschine 7.176
Kerngrat 7.283
Kernkasten 7.16
Kernmarke 7.12
Kernschliessmaschine 7.182
Kernstütze 7.39
Kerntrocknung 7.186
Kernversatz 7.286
Kesselwagen 14.62
Kettenbolzen 5.66
Kettenflaschenzug 14.87
Kettengertriebe 5.60
Kettennietung 4.38
Kettenrad 5.62
Kettenrolle 5.68
Kettenschrämmaschine 14.112
- Kettenteilung 5.69
Kettentrieb 5.60
Kinematik 1.2
Kinetik 1.4
Kippauto 14.7
Kipper 14.7
Kippgefäss 7.173
Kippmoment 6.172
Kittenverbindung 5.58
Klappe 14.68
Klaue 4.305
Klauenkupplung/ schaltbare 4.304
Klauenrutschkupplung 4.323
Klebeverbindung 4.66
Klebstoff 4.67
Kleinrad 5.85
Kleinrechner 11.174
Kleinstmass 13.92
Klemmbacke/ bewegliche 8.176
 feste K. 8.175
Klemme 6.199
Klemmeissel 11.201
Klemmschlitzen 8.174
Klinke 6.201
Klinkenschaltwerk 5.272
 einseitiges K. 5.275
 zweiseitiges K. 5.277
Knabberschere 8.48
K-Naht 4.54
Kneten 7.98
Knicklast 2.80
Knickspannung 2.81
Knickstab 2.79
Knickung 2.78
Kniehebelpresse 8.147
Knieventil 7.156
Knollenbrecher 7.94
Knopf 6.372
Knüppel 8.17
Knüppelwalzwerk 8.16
Koaxialität 13.192
Koaxialitätsabweichung 13.193
Koaxialitätslehre 13.199
Koaxialitätstoleranz 13.194
Kobalt 3.8
Kode/ alphanumerischer 11.135
Kodieren 11.133
Koerzitivfeldstärke 6.144
Kohleelektrode 7.215, 9.43
Kohlelichtbogenschweissen 9.42
Kohlensäure-Erstarrungsverfahren 7.134
Kohlen-Schräm- und Lademaschine 14.121
Kohlenstoff 3.6
Kohlenstoffstahl 3.79

DEUTSCH

- Kohleschweissen 9.42
 Kohlestab 9.43
 Kokille 7.55
 Koks 7.212
 Kokssatz 7.197
 Kolben 6.307, 7.238
 Kolbendampfmaschine 6.38
 Kolbenschenkmotor 6.322
 Kolbenstange 6.308
 Kolk 11.81
 Kollektor 6.147, 6.236
 Kollermischer 7.99
 Kollern 7.84
 Kollimator 13.69
 Kommutator 6.147
 Kompensationsplatte 13.64
 Compoundmotor 6.188
 Kondensat 6.54
 Kondensator 6.51, 6.130
 Kondensatorrohr 6.53
 Kondensator 13.62
 fester K. 13.53
 Konizität 13.154
 Konkavität 13.169
 Konsole 11.420
 Konsolfräsmaschine 11.418
 Konsolkran 14.100
 Konstante/ Poissonsche 2.28
 Konstantmotor 6.286
 Konstantpumpe 6.285
 Kontakt/ beweglicher 13.84
 einstellbarer K. 13.85
 Kontaktrolle 11.537
 Kontaktscheibe 11.537
 Kontaktspannung 2.99
 Kontinuitätsgleichung 6.252
 Konvektion 6.6
 Konverter 3.69
 Konvexität 13.168
 Koordinatenmessmaschine 13.71
 Kopffläche 5.119
 Kopfhäube 9.84
 Kopfhöhe 5.168
 Kopfkegel 5.193
 Kopfkegelwinkel 5.194
 Kopfkreis 5.135
 Kopfkreisdurchmesser 5.136,
 5.215
 äusserer K. 5.195
 Kopfrücknahme 5.182
 Kopfsenken 11.326
 Kopfsenker 11.327
 Kopfspiel 5.145
 Koppel 5.255
 Kordeln 11.204
 Kordelwerkzeug 11.205
 Korn 3.41, 11.493
 verstumpftes K. 11.551
 Körnerellevator 14.189
 Körnerspitze 11.231
 Körnerzulaufboden 14.187
 Korngrenze 3.42
 Korngrösse 11.492
 K. von Stahl 3.74
 Körnung 11.492
 Körper 4.182
 fester K. 1.7
 freigemachter K. 1.15
 Korrekturlineal 11.599
 Kotflügel 14.22
 Kraft 1.5
 aussermittige K. 2.60
 elektromotorische K. 6.108
 erregende K. 1.119
 Kraftdreieck 1.23
 Krafteck 1.24
 Kräftepaar 1.33
 Kräfteparallelogramm 1.22
 Kräftesystem 1.17
 paralleles K. 1.19
 zentrales K. 1.18
 Kraftfahrzeug 14.1
 Kraftstoffbehälter 14.26, 14.47
 Kraftstoffeinspritzung 6.99
 Kraftstoff-Förderpumpe 6.100
 Kraftstoff-Luftgemisch 6.63
 Kraftstoffspeisepumpe 14.46
 Kraftvektor 1.6
 Kraftwagen 14.1
 Kragenziehen 8.225
 Kragstütze 4.195
 Kragträger 2.66
 Kran 14.96
 Kranpfanne 7.223
 Kranz 5.23
 Kreis 12.35
 angrenzender K. 13.144
 Mohrscher K. 2.93
 Kreisabschnitt 12.41
 Kreisausschnitt 12.39
 Kreisbogen-Kegelrad 5.190
 Kreisbogenzahn 5.191
 Kreisformabweichung 13.145
 Kreisformprüfgerät 13.150
 Kreisfrequenz 1.109
 Kreisinterpolation 11.171
 Kreiskolbenmotor 6.298
 Kreiskolbenpumpe 6.297
 Kreismesser 8.50
 Kreismesserschere 8.49
 Kreisprozess/ Carnotscher 6.19
 Kreissägemaschine 11.451
 Kreuzgelenkkupplung 4.301
 Kreuzscheibenkupplung 4.300
 Kreuzschleife 5.262
 Kreuzstück 6.349
 Kreuzung 13.204
 Kreuzungsabweichung 13.206
 Kreuzungstoleranz 13.207
 Kriechen 2.106
 Kristallbaufehler 3.33
 Kristallgitter 3.28
 Kronenmutter 4.112
 Krümmung 13.157
 Krümmungskreis 12.46
 Krümmungsradius 12.47
 Kübel 14.145
 Kübelschneide 14.146
 Kugel 4.220
 Kugelbuchse 4.286
 Kugelfläche 12.66
 Kugelführung 4.283
 Kugelgelenk 5.251
 Kugelgraphit 3.117
 Kugelgraphit-Gusseisen 3.116
 Kugellager 4.229
 Kugelmühle 7.87
 Kugel paar 5.251
 Kugelrutschkupplung 4.322
 Kugelscheibe 11.95
 Kugelumlaufmutter 4.118
 Kugelumlaufspindel 4.117
 Kugelzapfen 4.151
 Kühleisen 7.38
 Kühler 14.11
 Kühlkokille 7.38
 Kühlkörper 7.38
 Kühlmittelbehälter 11.561
 Kühlmittelpumpe 11.562
 Kühlraum 14.45
 Kühlrohr 6.53
 Kühlstrecke 7.231
 Kühlwasser 6.52, 9.60
 Kultivator 14.166
 Kunstharzbindung 11.505
 Kunststoff 3.131
 Kupfer 3.9
 Kupolofen 7.189
 Kupplung/ automatische 14.54
 elastische K. 4.293
 fremdgeschaltete K. 4.303
 nichtsichtbare K. 4.287
 schaltbare K. 4.302
 selbstschaltende K. 4.318
 starre K. 4.288
 Kupplungsgehäuse 14.13

- Kurbel 5.254, 11.437
 Kurbelgehäuse 6.73
 Kurbelpresse 8.137
 Kurbelschleife 5.259
 Kurbelschwinge 5.253
 Kurbelwelle 4.129
 einfach gekröpfte K. 4.130
 Kurve 5.266, 12.34
 Kurvengetriebe 5.265
 Kurvenlineal 12.6
 Kurvenscheibe 5.268
 Kurventräger 5.266
 Kurzhobelmaschine 11.377
 Kurzhobeln 11.376
 Kurzhobler 11.377
 Kurzhubhonen 11.661
 Kurzschluss 6.212
 Kurzschlussläufermotor 6.168
- Labyrinthdichtung 4.401
 Labyrinthring 4.402
 Ladeeinrichtung/ automatische
 11.111
 Laden 11.104
 automatisches L. 11.109
 Lader 14.122
 Ladetakt 6.75
 Ladung des Akkumulators 6.127
 Lage/ geometrisch genaue [ideel-
 le] 13.212
 Lagenhöhe 6.256
 Lager 4.183
 einstellbares L. 4.188
 hydrodynamisches L. 4.205
 hydrostatisches L. 4.211
 selbstschmierendes L. 4.203
 vorgespanntes L. 4.244
 Lagerbock 4.194
 Lagerbüchse 4.197
 ungeteilte L. 4.198
 Lagerschale 4.200
 Lagerschild 6.161
 Lagertasche 4.212
 Lagerung 4.181
 Lamelle 4.311
 Lamellengraphit 3.113
 Lamellenkupplung 4.312
 Landrad 14.158
 Langdrehmeißel 11.184
 Langdrehschlitten 11.289
 Länge/ tragende 13.231
 Längenänderung 2.26
 Langfräsmaschine 11.446
 Langhobelmaschine 11.372
 Langhonen 11.654
 Langhubhonen 11.654
 Langlochfräser 11.399
- Langlochnaht 4.62
 Langschleifen 11.517
 Längsführung 4.269
 Längskeil 4.161, 4.164
 Längskeilverbindung 4.160
 Längslager 4.189
 Längsschieberventil 6.325
 Längsschnittprofiltoleranz 13.158
 Längsvorschub 11.31
 Längswalzen 8.3
 Langtisch-Waagerecht-Flach-
 schleifmaschine 11.528
 Lang- und Formdrehautomat
 11.282
 Lanzette 7.118
 Läppdorn/ fester 11.648
 nachstellbarer L. 11.649
 Lappen 11.305
 Läppen 11.645
 Läpphülse 11.650
 Läppmaschine 11.651
 Läppmittel 11.647
 Läppmittelsuspension 11.687
 Läppscheibe 11.653
 Läppwerkzeug 11.646
 Lasche 4.31
 gekröpfte L. 5.75
 Laschennietung 4.30
 Laser 11.691
 Laseranlage 11.690
 Laser-Bearbeitung 11.689
 Laserinterferometer 13.65
 Lasermaschine 11.690
 Laserpumpquelle 11.692
 Last 2.1
 ideelle L. 2.75
 kritische L. 2.80
 Lastintensität 2.4
 Lastkette 5.80
 Lastkraftwagen 14.4
 Lastspiel 2.117
 L. im Schwellbereich 2.124
 L. im Wechselbereich 2.125
 Lastspielzahl 2.128
 Lasttrum 5.33
 Lastverlauf 2.5
 Lastzug 14.85
 Laufbahn 4.219
 Laufbuchse 11.434
 Läufer 6.152
 Laufrad 6.42
 Laufrolle 14.34
 Laufschaufel 6.46
 Laufschiene 4.202
 Lebensdauer (des Wälzlagers)/
 nominelle 4.265
 Leckleitung 6.276
- Ledeburit 3.61
 Lederriemen 5.54
 Leerstelle 3.35
 Leertrum 5.34
 Legierung 3.46
 Legierungsmarke 3.47
 Legierungssorte 3.47
 Lehrdorn 13.124
 Lehre/ doppelseitige 13.126
 einseitige L. 13.125
 Lehrenbohrmaschine 11.364
 Lehring 13.127
 Lehrzahnrad 13.248
 Leistung 1.85
 elektrische L. 6.155
 Leistungsfaktor 6.158
 Leiter 6.104
 elektrischer L. 6.104
 Leitlineal 11.254
 Leitrolle 5.39
 Leitschaufel 6.49
 Leitspindel 11.222
 Leitung 6.193
 elektrische L. 6.193
 Lenker 14.25
 Lenkgetriebe 14.14
 Leser 11.145
 Licht/ monochromatisches 13.61
 Lichtbogen 9.14
 Lichtbogenofen 7.214
 Lichtbogenschweißen 9.41
 L. mit umhüllter Elektrode
 9.46
 Lichtinterferenz 13.58
 Lichtpause 12.119
 Lichtpauspapier 12.118
 Lichtquelle 11.146
 Lichtstrahl/ monochromatischer
 11.695
 Lineal 11.162
 Linearinterpolation 11.168
 Linie 12.9
 elastische L. 2.51
 gebrochene L. 12.19
 gerade L. 12.16
 mittlere L. 13.224
 parallele L. 12.17
 Linienprofilformtoleranz 13.174
 Linksgewinde 4.75
 Linse 13.44
 Linsenniet 4.25
 Linsensenschraube 4.102
 Loch 4.10
 Lochband 11.138
 Lochbandlocher 11.137
 Lochen 8.69, 8.191
 Lochnaht 4.64

DEUTSCH

- Lochscheibe 11.436
 Lochstreifen 11.138
 Lochstreifenabtaster 11.145
 Lochstreifenlocher 11.137
 Lochstreifenstanzer 11.137
 Lochung 11.136
 Lochwerkzeug 8.192
 Löffel 14.137
 Löffelstiel 14.136
 Lokomotive 14.35
 Los 11.750
 Losteil 7.14
 Lösung von Kohlenstoff im Eisen/
 feste 3.56
 flüssige L. von Kohlenstoff
 im Eisen 3.55
 Lot 9.179
 Lötbad 9.184
 Löteisen 9.180
 Löten 9.178
 LötKolben 9.180
 Lötung 9.178
 Lötverbindung 4.65
 Lötzange 9.182
 Lücke 5.115
 Luftbehälter 8.111
 Lüfter 6.294
 Lüftersatz 14.39
 Lufthammer 8.100
 Luftkern 7.35
 Luftkorrekturdüse 6.89
 Luftpfeife 7.37
 Luftspieß 7.110
 Luftstechen 7.108
 Luftsteuerventil 7.155
 Luftstift 7.35
 Lufttrichter 6.91
 Luftvorwärmer 6.36
 Luftzylinder 8.13
 Lunettenständer 11.361
 Lunker 3.71, 7.275
- Magnesium 3.13
 Magnesiumlegierung 3.126
 Magnetabscheider 11.563
 Magnetband 11.149
 Magnetbandabtaster 11.150
 Magnetfeld 6.133
 Magnetfühler 9.170
 Magnetisierung 6.141
 Magnetpulver 9.38
 Magnetpulverkupplung 4.307
 Magnetpulververfahren 9.37
 Magnetscheider 7.92
 Magnetspannplatte 11.529
 Magnetspule 13.87
 Mährescher 14.178
- Mähmaschine 14.172
 Mähwerk 14.179
 Malteserkreuzgetriebe 5.270
 Mangan 3.14
 Mangansiliziumstahl 3.89
 Manganstahl 3.94
 Manipulator 11.117
 Manometer 6.247
 Manschette 4.406
 versteifte M. 4.408
 Mantel 6.196, 7.193
 Martensit 3.62
 Maschine zur Herstellung von
 Hot-Box-Kernen [zur Kern-
 herstellung in heißen Kern-
 kästen] 7.187
 Maschinenformen 7.136
 Maschinengewindebohrer 11.587
 Maschinenreibahle 11.335
 Masken-Aushärtungsofen 7.174
 Maskenform 7.53
 Maskenformmaschine 7.172
 Mass 13.6
 theoretisches M. 13.215
 Massabweichung 13.9
 Masse 1.76
 feuerfeste M. 7.244
 Masseintragung 12.98
 Massenfertigung 11.751
 Massenträgheitsmoment 1.91
 Masshilfslinie 12.100
 Masskette 13.119
 Masslinie 12.101
 Massreihe (von Lagern) 4.247
 Massstab 12.113, 12.162
 Massstreuung 13.10
 Masszahl 12.99
 Matrize 8.162
 Maul 11.731
 Maximum-Material-Bedingung
 13.198
 Maximum-Material-Mass 13.98
 Mechanismus 5.242
 Mehrfachkette 5.73
 Mehrmeisseldrehmaschine 11.259
 Mehrscheiben-Regelreibgetriebe
 5.28
 Mehrscheiben-Reibungskupplung
 4.312
 Mehrschicht(-Blatt)feder 4.353
 Mehrschlittendrehmaschine
 11.259
 Mehrstellenschweissanlage 9.65
 Mehrstufengesenk 8.118
 Meissel 11.180
 abgesetzter M. 11.192
 gebogener M. 11.190
- Meissel/ gekröpfter 11.191
 gerader M. 11.187
 linker M. 11.188
 M. mit aufgelöteter Schneid-
 platte 11.196
 rechter M. 11.189
 Meisselhalter 11.202
 Membran 6.319, 9.142
 Membranzylinder 6.318
 Messbolzen 13.25
 Mess-Drehmoment (schrauben)
 schlüssel 11.740
 Messdüse 13.78
 Messen 13.17
 Messer 8.44, 8.203
 eingesetztes M. 11.339
 Messerbalken 14.174
 Messerkopf 11.393, 11.633
 Messerschalter 6.198
 Messgeber 6.227
 Messgerät 13.24
 pneumatisches M. 13.73
 Messgröße über Rollen 5.177
 Messing 3.120
 Messmittel 13.18
 Messprojektor 13.52
 Messschieber 13.30
 Messschraube 13.33
 Messstelle (eines Thermopaars)
 6.220
 Messtaster 13.72
 Messtiefe 5.179, 5.224
 Messtrommel 13.36
 Messuhr 13.37
 Messwandler 11.154
 Messwertgeber 6.227
 Metall 3.27
 Metallbindung 11.507
 Metalleinsatz 7.196
 Metallspritzen 9.105
 Metallspritzpistole 9.106
 Metallspritzüberzug 9.107
 Mikroskop 13.41
 Minimum-Material-Mass 13.100
 Minuspol 6.124
 Minuspolung 9.73
 Mischkammer 9.151
 Mischkollergang 7.99
 Mischreibung 1.133
 Mischung 7.98
 Mitnehmer 7.164
 Mitnehmerbolzen 11.242
 Mitnehmerherz 11.243
 Mitnehmerscheibe 11.241
 Mittel (des Masses)/ arithmeti-
 sches 13.13
 Mittelpunkt 12.36

- Mittelpunktleiter 6.214
 Mittelschneider 11.585
 Mittelspannung 2.121
 Mittelwert des Masses 13.13
 Mittenrad 5.104
 Mittenrauhwert/ arithmetischer
 13.228
 Modell 7.8
 geteiltes M. 7.10
 mehrteiliges M. 7.13
 ungeteiltes M. 7.9
 zerlegbares M. 7.13
 Modellausschmelzverfahren 7.242
 Modellbrett 7.48, 7.104
 Modellformen 7.101
 Modellplatte 7.140
 Modellsand 7.66
 Modellschräge 7.5
 Modifikation des Eisens/ allotro-
 pische 3.50
 Molybdän 3.15
 Molybdänstahl 3.84
 Moment der Kraft 1.30
 M. eines Kräftepaares 1.35
 statisches M. der Kraft 1.30
 statisches M. eines Kräfte-
 paares 1.35
 Momentenkurve 2.73
 Momentenlinie 2.73
 Momentensatz 1.37
 Momentvektor 1.36
 Momentverstärker/ hydraulischer
 11.158
 Montage 11.728
 Morsekegel 4.16
 Motor/ hydrostatischer 6.271
 pneumatischer M. 6.292
 polumschaltbarer M. 6.175
 Motorrad 14.19
 Motorraum 14.42
 Muffe 6.346
 M. mit Sechskant 6.354
 Mühle 7.85
 Mundstück 9.153
 Mutter 4.109

 Nabe 7.6
 Nachformdrehmaschine 11.262
 Nachformfräsmaschine 11.450
 Nachformschlitten 11.263
 Nachlinksschweißen 9.156
 Nachpressen 7.145
 Nachrechtsschweißen 9.157
 Nachschneiden 8.204
 Nachschneidwerkzeug 8.205
 Nadelfeile 11.724
 Nadellager 4.239

 Nadelrolle 4.226
 Nahtschweißen 9.116
 Nasenflachkeil 4.167
 Nasenhohlkeil 4.168
 Nasenkeil 4.166
 Nassgussform 7.49
 Nassputzhaus 7.260
 Nassputzkammer 7.260
 Nassschleifen 11.560
 Natursand 7.57
 Nebelöler 4.390
 Nebenfleißfläche 11.21
 Nebenschlussmotor 6.186
 Nebenschneide 11.14
 Nebenschnittfläche 11.6
 Nebenzeit 11.769
 Neigung 13.186
 N. der Biegelinie 2.53

 Neigungswinkel 4.13
 Nennflächenform 13.175
 Nennmass 13.7
 Nennmoment 6.170
 Nennoberfläche 13.138
 Nennprofil 13.143
 Nennprofilform 13.172
 Neusand 7.72
 Nichteisenmetall 3.118
 Nichtleiter 6.105
 Nickel 3.16
 Nickelchrommolybdänstahl 3.86
 Nickelmolybdänstahl 3.92
 Nickelstahl 3.95
 Niederdruckmessgerät/ pneumati-
 sches 13.74
 Niederhalter 8.218, 8.248
 Niet 4.19
 Nietabstand 4.34
 Nieten 8.245
 Nietendöpper 8.247
 Nietkopfsetzer 8.247
 Nietmaschine 8.249
 Nietnaht/ dreireihige 4.35
 einreihige N. 4.32
 einschnittige N. 4.36
 zweireihige N. 4.33
 zweischneittige N. 4.37

 Nietschaft 4.20
 Nietteilung 4.34
 dreireihige N. 4.35
 einreihige N. 4.32
 einschnittige N. 4.36
 parallele N. 4.38
 überlappte N. 4.29
 versetzte N. 4.39
 zweireihige N. 4.33
 zweischneittige N. 4.37

 Nietverbindung 4.18
 dreireihige N. 4.35
 einreihige N. 4.32
 einschnittige N. 4.36
 zweireihige N. 4.33
 zweischneittige N. 4.37
 Nippel 6.352
 Nitrieren 10.35
 Nitrierhärten 10.35
 Niveauabstand 13.233
 Nockenwelle 4.132
 Nonius 13.31
 Norm 13.5
 Normal 13.79
 Normalanschliff 11.313
 Normalbeschleunigung 1.69
 Normale 12.45
 Normalglühen 10.16
 Normalkraft 1.125
 Normalmodul 5.165
 N. der Zahnstange 5.151
 Normalposition 9.10
 Normalschnitt durch Zahnstange
 5.148
 Normalspannung 2.22
 Normalteilung 5.150, 5.164
 N. der Zahnstange 5.150
 Normalverteilung 13.15
 Normung 13.4
 Null-Fläche 2.52
 Nulllinie 13.93
 Nullpunkterdung 6.213
 Nullpunktleiter 6.214
 Nullrad 5.172
 Nullschicht 2.52
 Nullung 6.213
 Nut 4.155, 11.307
 Nutenfräser 11.397, 11.414
 Nutzarbeit 1.82

 Oberbett 11.472
 Oberdruckhammer 8.96
 Oberfläche/ angrenzende 13.139
 wirkliche O. 13.137
 Oberflächenbeschaffenheitssym-
 bol 13.241
 Oberflächenhärten 10.21
 Oberflächenprofil 13.220
 Oberflächenprüfgerät 13.243
 Oberflächenvergleichsstück
 13.242
 Obergesenk 8.77
 Oberhieb 11.719
 Oberkasten 7.45
 Oberschlitten 11.220
 Oberspannung 2.119
 Oberwagen 14.134

DEUTSCH

- Oberwange 8.211
 Objektiv 13.43
 Ofeneinsatz 7.195
 Ofenhartlöten 9.175
 Ofenschacht 7.198
 Öffnungswinkel 4.51
 Okular 13.42
 Ölbad 4.379
 Öldocht 4.377
 Ölfilm 4.207
 Ölfilter 4.385
 Ölkeil 4.208
 Ölnebel 4.392
 Ölnebelschmierung 4.389
 Ölrohr 4.387
 Ölschauglas 4.372
 Ölschleuder(ring) 4.381
 Ölspalt 4.213
 Öltasche 4.212
 Ölverteiler 4.386
 Ölzerstäuber 4.390
 Ölzusatz 4.395
 Omnibus 14.3
 Operation 11.756
 Organisation für Normung/ Internationale 13.115
 Orientationsmotor 14.79
 Öse 4.337
 Oszillator 9.32
 Ovalität 13.146

 Pantograph 11.449
 Parabel 12.50
 Parallele 12.17
 Parallelendmass 13.19
 Parallelendmassatz 13.20
 Parallelität 13.178
 Parallelitätsabweichung 13.179
 Parallelitätstoleranz 13.180
 Parallelogramm 12.27
 Parallelschaltung 6.119
 Passfeder 4.161, 4.162
 Passfederverbindung 4.160
 Passung 13.104
 Pauspapier 12.117
 Pendel 2.102
 Pendelbelastung (des Ringes) 4.268
 Pendelschlagwerk 2.101
 Pendelschleifmaschine 7.269
 Periode 1.110
 Periodendauer 1.110
 Perlit 3.60
 Permanentmagnet-Spannplatte 11.530
 Permeabilität 6.139
 Personenkraftwagen 14.2

 Pfeil 12.102
 Pfeilzahnrad 5.155
 Pflug 14.148
 Phantomlinie 12.15
 Phase 3.54
 Phenoplast 3.142
 Photodiode 11.147
 Photoeffekt 6.216
 Photoelement 6.217
 Piezoeffekt 6.215
 Pinole 11.213
 Planetengetriebe 5.102, 5.239
 Planetengetriebeeinheit 5.239
 Planetenrad 5.105
 Planierraupe 14.140
 Planierschild 14.141
 Planlaufabweichung 13.190
 Planlauftoleranz 13.191
 Planrad 5.186
 Planrad-Regelreibgetriebe 5.26
 Planscheibe 11.234, 11.271
 Planscheiben-Reibradgetriebe 5.18
 Planschleifspindel 11.526
 Planschlitten 11.218
 Plansenken 11.330
 Plasmabrenner 9.97
 Plasmagas 9.99
 Plasmaschweissbrenner 9.97
 Plasmaschweißen 9.96
 Plasmastrahl 9.98
 Plastizität 2.14
 Platte 2.77
 Pleuelstange 5.255
 Plunger 6.314
 Plungerzylinder 6.313
 Pluspol 6.123
 Pluspolung 9.74
 Pneumatik-Antrieb 6.242
 Poisson-Zahl 2.28
 Polieren 11.669
 Poliermaschine 11.670
 Polierschaufel 7.115
 P. mit geradem Blatt 7.116
 P. mit rundem Blatt 7.117
 Polierscheibe 11.671
 Polschuh 6.184
 Polung/ normale 9.73
 umgekehrte P. 9.74
 Polyamid 3.135
 Polyäthylen 3.136
 Polygonsieb 7.90
 Polygonwellenverbindung 4.179
 Polykarbonat 3.133
 Polymethacrylat 3.137
 Polystyrol 3.139
 Polystyrolmodell 7.246

 Polytetrafluoräthylen 3.134
 Polyvinylchlorid 3.138
 Poly-V-Riemen 5.50
 Porenfilter 6.363
 Porosität 7.282
 Portalhammer 8.90
 Position/ vertikale 9.11
 Positionsabweichung 13.213
 Positionstoleranz 13.214
 Prägeesenk 8.158
 Prägen 8.157
 Prägepolieren 11.665
 Pressbüchse 8.162
 Presse/ doppeltwirkende 8.148
 hydraulische P. 8.126
 mechanische P. 8.136
 P. mit O-Gestell 8.141
 Pressen 7.138
 Presshaupt 7.139
 Pressholm 7.154
 Press-Kernformmaschine 7.177
 Presspassung 13.108
 Pressplatte 7.139
 Pressschweißen 9.6
 Pressstumpfschweißen 9.126
 Pressung 2.83
 Pressverdichtung 7.138
 Presszylinder 8.129
 Primärwicklung 6.190
 Prinzip der virtuellen Verrückungen 1.46
 P. von d'Alembert 1.78
 Prisma/ optisches 13.56
 Prismenführung 4.275
 Probetab 2.96
 gekerbter P. 2.103
 Profil/ wirkliches 13.142
 Profildigramm 13.152
 Profil-Formabweichung 13.258
 Profilkamm 13.221
 Profillehre 13.135
 Profilmittellinie 5.143
 Profilometer 13.243
 Profiltal 13.222
 Profiltraganteil 13.232
 Profilüberdeckungsgrad 5.134
 Profilverschiebung 5.171, 5.174
 Profilverschiebungsfaktor 5.175
 Profilwalze 8.239
 Profilwalzen 8.238
 Profilwalzwerk 8.18
 Programmsatz 11.143
 Programmsteuerung(ssystem) 11.129
 Projektion 12.68
 amerikanische P. 12.76
 axonometrische P. 12.105

- Projektion/ dimetrische 12.107
 europäische P. 12.75
 isometrische P. 12.106
 rechtwinklige P. 12.71
 Projektionsebene 12.70
 vordere P. 12.72
 Projektionsfläche/ seitliche 12.73
 waagerechte P. 12.74
 Projektor 13.52
 Proportionalitätsgrenze 2.32
 Prüfdorn 13.196
 Prüfkopf 9.30
 Prüflehre 13.134
 Prüflinial 13.165
 Prüfling 13.75
 Prüfplatte 13.171
 Prüfsiebnummer 11.496
 Prüfung/ zerstörungsfreie 9.21
 Prüfwinkel 13.185
 Pulveraufkohlung 10.31
 Pulverdraht 9.53
 Pulverkern 9.54
 Pulvertrichter 9.91
 Pumpe 6.282
 feste P. 6.285
 hydrostatische P. 6.270
 nicht regelbare P. 6.285
 regelbare P. 6.287
 verstellbare P. 6.287
 Pumpe-Motor 6.289
 Pumpenbock 14.131
 Pumpenschwengel 14.132
 Pumpenwinde 14.131
 Punktbelastung (des Ringes) 4.266
 Punktfehlstelle 3.34
 Punktschweisselektrode 9.111
 Punktschweissen 9.109
 Punktschweissmaschine 9.112
 Punktsteuerung 11.164
 Putzen 7.254
 Putzmaschine 7.255

 Quadrat 12.31
 Quarto(walz)gerüst 8.11
 Quarz 7.58
 Quarzsand 7.60
 Querbalken 11.272, 11.373
 Querbalkenschlitten 11.273
 Querbalkensupport 11.374
 Querfeder 11.430
 Querhaupt/ bewegliches 8.128
 Querhobelsupport 11.375
 Querlader 14.125
 Querlager 4.187
 Querruder 14.67
 Querschlitten 11.281

 Querschnitte 11.311
 Querschnitt 2.20
 Querschnittsfläche 2.21
 Quer- und Längslager 4.190
 Quervorschub 11.32
 Querwalzen 8.4

 Rachenlehre 13.128
 Rad 14.12
 flexibles R. 5.110
 steifes R. 5.111
 Radialbelastungskraft 4.258
 Radialbohrmaschine 11.346
 Radialfaktor 4.262
 Radial-Gewindestreihbacken 11.573
 * Radialkolbenmotor 6.305
 Radialkolbenpumpe 6.304
 Radiallager 4.187
 Radialschnittkraft 11.78
 Radialspiel 4.242
 Radial- und Axiallager 4.190
 Radialzustellstange 11.657
 Radius 12.37
 R. der Eckenrundung 11.17
 Radsatz 14.51
 Radschlepper 14.30
 Radschleuder 7.95
 Rahmen 14.16, 14.150
 Rahmenschere 8.46
 Raketenstufe/ obere 14.81
 zweite R. 14.82
 Randform der Schleifscheibe 11.478
 Raspel 11.723
 Raststift 11.439
 Rattenschwanz 7.280
 Rattermarken 11.547
 Rauchgase 6.28
 Rauheit 13.219
 mittlere R. 13.229
 Rauheitsbezugsstrecke 13.225
 Rauhtiefe 13.230
 Raum/ bodenseitiger 6.311
 stangenseitiger R. 6.312
 Räumen 11.452
 ziehendes R. 11.453
 Raumgetriebe 5.243
 Raumbgitter 3.28
 Räummaschine 11.469
 Räumnadel 11.458
 Raumstation 14.74
 Räumwerkzeug 11.454
 ziehendes R. 11.454
 Raupen 9.9, 14.32
 Raupenschlepper 14.31
 Reaktionskraft 1.12

 Rechteck 12.29
 Rechtsgewinde 4.74
 Rechtswinkligkeit 13.182
 Rechtswinkligkeitsabweichung 13.183
 Rechtswinkligkeitstoleranz 13.184
 Recken 8.61
 Reckgravur 8.119
 Reckwalze 8.169
 Reckwalzen 8.168
 Reduzierhülse 11.350
 Reflektor/ feststehender 13.66
 verschiebbarer R. 13.67
 Reflektorspiegel 11.693
 Regelfläche 12.59
 Regeltwinde 4.93
 Regel-Reibradgetriebe 5.25
 Regelscheibe 11.514
 Reibahle 11.333
 R. mit eingesetzten Messern 11.338
 Reiben 11.332
 Reibgetriebe 5.15
 Reibkörper 5.21
 Reibrad 5.21
 gerade gedrehtes R. 5.22
 R. mit keilförmigen Rillen 5.24
 Reibradgetriebe 5.15
 stufenlos regelbares R. 5.25
 Reibradtrieb 5.15
 R. mit Kegelscheiben 5.17
 R. mit Planrad 5.18
 R. mit Zylinderscheiben 5.16
 Reibradvariator 5.25
 Reibscheibe 4.311
 Reibscheibenkupplung 4.309
 Reibschweissen 9.127
 Reibspindelpresse 8.150
 Reibung 1.123
 Reibungskraft 1.124
 Reibungskupplung 4.308
 elektromagnetische R. 4.316
 handschaltbare R. 4.313
 hydraulische R. 4.315
 pneumatische R. 4.314
 Reibungsverluste 6.267
 Reibungswinkel 1.127
 Reibungszahl 1.126
 Reifen 14.20
 Reihe/ extraleichte 4.250
 ganz leichte R. 4.251
 leichte R. 4.252
 mittelschwere R. 4.253
 schwere R. 4.254
 Reihenschaltung 6.118
 Reihenschlussmotor 6.187

DEUTSCH

- Reissbrett 12.8
Reissfestigkeit 2.37
Reisschiene 12.2
Reiter 11.163
Reitstock 11.212
Rekristallisationsglühen 10.14
Relais 6.203
 elektromagnetisches R. 6.204
 thermisches R. 6.205
Relativbewegung 1.60
Relaxation 2.109
Relaxationskurve 2.110
Remanenz(induktion) 6.143
Resonanz 1.121
Restbruchfläche 2.116
Resultierende 1.21
Revolverdrehautomat 11.285
Revolverdrehmaschine 11.266
Revolverkopf 11.268
Revolverkopfschlitten 11.267
Rhomboid 12.27
Rhombus 12.28
Richten 8.51
Richtungssinn 1.11
Riemen 5.32
Riemenendverbindung 5.57
Riemenfallhammer 8.108
Riemengetriebe 5.30
Riemenscheibe 5.35
 ballige R. 5.47
Riemenspannung 5.42
Riementrieb 5.30
 gekreuzter R. 5.36
 halbgekreuzter R. 5.37
 offener R. 5.31
Rillen 13.217
Rillenabstand/ mittlerer 13.227
Rillenkugellager 4.230
Rillenrichtung 13.234
 gekreuzte R. 13.237
 kreisförmige R. 13.239
 parallele R. 13.235
 radiale R. 13.240
 senkrechte R. 13.236
 willkürliche R. 13.238
Ringfeder 4.349
Ringschmierung 4.382
Ringschraube 4.108
Ringsiebeinguss 7.27
Rinne 11.115
Rippe 7.7
Riss 7.272
Ritzel 5.85
Ritzelwelle 4.140
Rockwellhärte 2.146
Rohblock 8.13
Roheisen 3.108
Rohr 6.344
 dünnwandiges R. 6.358
 nahtloses R. 8.32
Rohrformstück 6.345
Rohrgewinde 4.96
Rohrleitung 6.343
Rohrniet 4.27
Rohrverschraubung 6.355
Rohrwalzwerk 8.31
Rohteil 11.757
Rollbahn 4.219, 14.106
Rollhorn 11.668
Rolle 1.44, 4.221
Rollen 8.64, 8.214
Rollenelektrode 9.117
Rollenführung 4.284
Rollenkette 5.63
Rollenkranz 8.166
Rollenlager 4.236
Rollenmesser 8.50
Rollensperrkupplung 4.325
Rollenumlaufschuh 4.285
Rollenzug 14.86
Rollgang 14.106
Rollgravur 8.120
Rollkopf 11.666
Rollreibung 1.134
Rollwerkzeug 8.215
Rommelfass 11.673
Rommeln 11.672
Röntgenröhre 9.23
Röntgenstrahlung 9.24
Röntgenstrahlungsprüfung 9.22
Rost 7.250
Rotarykette 5.74
Rotation 1.64
Rotationsfläche 12.61
Rotationssieb 7.90
Rotierfeile 11.725
Rückansicht 12.83
Rückebene 11.55
Rückenkegel 5.198
Rückfreiwinkel 11.57
Rückführungselement 11.154
Rückführungssignal 11.155
Rücklaufleitung 6.275
Rückschlagventil 6.334
Rückschlagwinkel 11.56, 11.409
Rückwärts-Fließpressen 8.164
Ruhereibung 1.129
Rührer 7.169
Rumpf 14.64
Runden 8.240
Rundfeile 11.713
Rundformtoleranz 13.149
Rundführung 4.277
Rundheit 13.141
Rundkneten 8.165
Rundlaufabweichung 13.200
Rundlauf toleranz 13.201
Rundmutter 4.111
Rundraumnadel 11.460
Rundriemen 5.53
Rundstahlkette 5.81
Rundstange 8.24
Rundtischfräsmaschine 11.447
Rundtisch-Senkrechtflachschleif-
 maschine 11.532
Rundzange 11.746
Rüssel 11.688
Rüstzeit 11.766
Rutsche 11.115
Rüttel-Kernformmaschine 7.178
Rütteln 7.144
Rüttel-Press-Abhebeformma-
 schine 7.151
Rütteltisch 7.158
Rütteltrog 11.676
Rüttel-Umrollformmaschine
 7.157
Rüttelverdichtung 7.144
Saatkasten 14.171
Saatleitungsrohr 14.170
Sakasten 14.171
Salzbadaufkohlung 10.32
Sämaschine 14.168
Sand/ angebrannter 7.284
 aufbereiteter S. 7.74
 fetter S. 7.63
 magerer S. 7.61
 mittelfetter S. 7.62
 verbrannter S. 7.73
Sandaufbereitung 7.70
Sandaufbereitungsanlage 7.71
Sandbehälter 7.167
Sandeinschluss 7.278
Sandform 7.41
Sandkasten 14.38
Sandkühler 7.78
Sandlinger 7.161
Satttdampf 6.22
Satz 11.143
 der erste S. von Castigliano
 2.85
 der zweite S. von Castigliano
 2.86
Satzkoks 7.197
Sauerstoff 3.18
Sauerstoffflasche 9.133
Sauerstoffflanze 9.172
Saugbrenner 9.150
Saugleitung 6.273
Säule 7.153

- Schaben 11.726
 Schaber 11.727
 Schablone 7.15, 9.169, 11.264
 Schablonierbrett 7.15
 Schablonieren 7.131
 Schabotte 8.94
 Schabotte-Einsatz 8.95
 Schabrad 11.636
 Schachtofen 10.42
 Schaft 11.183, 11.461
 Schaftfräser 11.398
 S. für T-Nuten 11.400
 Schaftsinker 11.324
 Schale 2.76
 Schalenkupplung 4.290
 Schalldämpfer 14.28
 Schallgeber/ magnetostriktiver
 11.686
 Schallgenerator 11.685
 Schaltbild/ hydraulisches 6.281
 Schalter 6.197
 Schaltgerät 6.197
 Schaltklinke 5.274
 Schaltpult 14.37
 Schaltschutz 6.202
 Schaltstange 8.98
 Schar 14.154
 Scharfschleifmaschine 11.533
 Schaufelkranz 6.45
 Schaufeln (des Formsandes)
 7.103
 Schaumstelle 7.279
 Scheibe 4.115
 harte S. 11.499
 weiche S. 11.498
 Scheibenfeder 4.163
 Scheibenfräser 11.394
 kreuzverzahnter S. 11.395
 Scheibensatz 14.162
 Scheibensech 14.151
 Scheidenteil 11.463
 Scheinleistung 6.157
 Scheinwerfer 14.24
 Scherbolzen 4.321
 Scherbolzenkupplung 4.320
 Schere 8.45, 11.440
 rotierende S. 8.49
 Scherebene 11.68
 Scherenstromabnehmer 14.58
 Scherkraft 2.44
 Schermesser 8.44
 Scherschneiden 8.43
 Scherstift 4.321
 Scherstiftkupplung 4.320
 Scherwinkel 11.69
 Schicht/ neutrale 2.52
 Schichtstoff 3.145
 Schiebepaar 5.250
 Schieberkolben 6.326
 Schiebewiderstand 6.129
 Schieblehre 13.30
 Schiefnaht 4.60
 Schiene 11.515, 14.55
 Schienenräumer 14.53
 Schirm 13.57
 Schlacke 7.130, 9.49
 feste S. 9.63
 Schlackenbad 9.95
 Schlackenblase 7.279
 Schlackeneinschluss 9.19
 Schlackenfalle 7.24
 Schlackenfang 7.24
 Schlackenfleck 7.279
 Schlagformmeissel 11.606
 Schlagmesser 11.606
 Schlagversuch 2.100
 Schlagzahn 11.606
 Schlankheitsgrad 2.92
 Schlauch 6.359
 Schleifband 11.536
 Schleifen 11.476
 spitzenloses S. 11.513
 Schleifenhebel 5.260
 schwingender S. 5.264
 umlaufender S. 5.263
 Schleifgut 11.674
 Schleifkörper 11.477, 11.674
 Schleifmaschine 11.519
 spitzenlose S. 11.523
 Schleifmittel 11.487
 Schleifmittelsuspension 11.687
 Schleifring 6.178, 11.482
 Schleiffriss 11.549
 Schleifrückstände 11.564
 Schleifscheibe 11.477
 einrillige S. 11.595
 gerade S. 11.479
 gerade einseitig ausgesparte S.
 11.480
 mehrrillige S. 11.596
 Schleifscheibencharakteristik
 11.486
 Schleifschnecke 11.640
 Schleifsegment 11.509
 Schleifspindelstock 11.521
 Schleiftopf/ gerader 11.483
 kegeliger S. 11.484
 Schlepper 14.29
 Schleppergrindel 14.157
 Schleuderbecher 7.164
 Schleuderformmaschine 7.161
 Schleuderguss 7.240
 Schleudergussform 7.241
 Schleuderrad 7.258
 Schleuderstrahlmaschine 7.256
 Schleuderverdichtung 7.160
 Schlichtfeile 11.721
 Schlichtschnitt 11.11
 Schliere 7.280
 Schliesskopf 4.22
 Schliessmass 13.120
 Schlitzanschnitt 7.31
 Schlitzfräser 11.397, 11.414
 Schlitzhülse 7.183
 Schlosserei 11.696
 Schlosserhammer 11.704
 Schlosskasten 11.217
 Schlupf 6.173
 Schlüssel 11.729
 verstellbarer S. 11.738
 Schmelzbad 9.3
 Schmelzbohren 9.171
 Schmelze 7.216, 9.3
 Schmelzen 7.188
 Schmelzschweissen 9.2
 Schmelzsicherung 6.208
 Schmiedehammer 8.87
 Schmieden 8.52
 Schmiedepresse 8.125
 Schmiedestück 8.53
 Schmiedewalzen 8.168
 Schmierfett 4.395
 Schmierfilm 4.207
 Schmierkeil 4.208
 Schmiermittel 4.393
 Schmiernippel 4.359
 Schmiernut 4.199
 Schmieröl 4.394
 Schmierpresse 4.360
 Schmierpumpe 4.384
 Schmierspühdüse 4.391
 Schmierstelle 4.364
 Schmierstoff 4.393
 fester S. 4.396
 Schmierung 4.357
 Schnecke 5.205
 S. mit trapezförmigem
 Lückenprofil 5.211
 S. mit trapezförmigem Zahn-
 profil 5.210
 Schneckenförderer 14.105
 Schneckengetriebe 5.97, 5.237
 Schneckengetriebeeinheit 5.237
 Schneckenlänge 5.217
 Schneckenrad 5.225
 Schneidbrenner 9.162
 Schneiddüse 9.166
 Schneide 11.12
 Schneideisen 11.567
 Schneideisenhalter 11.568
 Schneidensatz 11.72

DEUTSCH

- Schneidenecke 11.15
Schneidenkopf 11.182
Schneiden-Normalebene 11.58
Schneidflüssigkeit 11.74
Schneidplatte 8.184, 11.197
Schneidrad 11.623
Schneidring 8.184
Schneidsauerstoff 9.165
Schneidstempel 8.183
Schneidteil 11.301
Schneidwerkzeug 8.180, 11.3
Schnellarbeitsstahl 3.99
 molybdänhaltiger S. 3.100
 wolframhaltiger S. 3.101
Schnellschaltventil 7.184
Schnellwechselfutter 11.349
Schnitt 12.90
Schnittansicht 12.90
Schnittbewegung 11.22
Schnittebene 12.91
Schnittfläche innerhalb des Bildes 12.96
Schnittfuge 9.167
Schnittgeschwindigkeit 11.25
Schnitttiefe 11.37
Schnittkraft 11.75
Schnittlinie 12.92
Schnittverlauf in verschiedenen Richtungen 12.94
Schräffür 12.93
Schräge 7.5
Schräggkante 9.15
Schräggkugellager 4.235
Schrägstirnrad 5.154
Schrägstirnradgetriebe 5.90
Schrägungswinkel 5.160, 5.189
Schrägwalzen 8.5
Schrägzahn 5.188
Schrägzahn-Kegelrad 5.187
Schrämarm 14.113
Schrämke 14.115
Schrämkopf 14.114
Schrämmeißel 14.117
Schrämpicke 14.117
Schraube 4.99
Schraubenfeder 4.334
Schraubenfläche 12.67
Schraubenlinie 12.53
Schraubenrückführung 11.160
Schraubenschlüssel 11.729
Schraubenspindelpumpe 6.299
Schraubenverbindung 4.68
Schraubenversetzung 3.40
Schraubenzieher 11.741
Schraublehre 13.33
Schraubler 11.742
Schraubradgetriebe 5.93
Schraubspanner 11.91
Schraubstock 11.697
Schreiber 13.151
Schriftförderer 11.122
Schrittmotor 11.157
Schroten 11.705
Schrott 7.209, 7.257
Schrumpfung 7.276
Schruppschnitt 11.10
Schub 2.42
 reiner S. 2.43
Schubgelenk 5.250
Schubkurbel 5.257
Schubkurbelgetriebe 5.257
Schubmodul 2.45
Schubspannung 2.23
Schubstange 5.255
Schulter 4.154
Schürf(kübel) gerät 14.143
Schüttler 14.186
Schutz 6.202
Schutzgas 9.48, 9.56
Schutzgasdüse 9.57
Schutzgas-Lichtbogenschweißen 9.55
Schutzpaste 9.186
Schutzschild 9.82
Schwabbeln 11.669
Schwabbelscheibe 11.671
Schwad(en)brett 14.176
Schwalbenschwanzführung 4.276
Schwebekörper 13.82
Schwefel 3.20
Schweissbauteil 9.7
Schweissbrenner 9.57, 9.129
Schweissdüse 9.152
Schweißen 9.1
 luminothermisches S. 9.159
 manuelles S. 9.75
Schweissenergiequelle 9.67
Schweisser 9.77
Schweissfehler 9.16
Schweisskabel 9.81
Schweisskonstruktion 9.7
Schweissmanipulator 9.103
Schweissnaht 4.46
Schweissposition 7.8
Schweisspulver 9.62
Schweisspunkt 9.110
Schweissraupe 9.9
Schweissstelle 9.76
Schweissstromquelle 9.67
Schweissstraktor 9.90
Schweisstransformator 9.69
Schweissumformer 9.72
Schweissverbindung 4.40
Schweisszusatzstab 9.45
Schwengel 5.256
Schwenkbiegemaschine 8.209
Schwenkbohrmaschine 11.346
Schwenkkopf 11.630
Schwenkkran 14.97
Schwenkmotor 6.320
Schwenkspannleiste 11.93
Schwenkteil 11.219
Schwenktisch 11.425
Schwenkwange 8.213
Schwerpunkt 1.38
Schwimmer 6.88
Schwimmergehäuse 6.87
Schwindung 7.276
Schwingablaufbrett 14.187
Schwingarm 9.113
Schwingbreite der Spannung 2.122
Schwinge 5.256
Schwinglappen 11.684
Schwingsieb 7.91
Schwingung 1.104
Schwingungen/ erzwungene 1.118
 freie S. 1.112
 gedämpfte S. 1.114
 harmonische S. 1.107
 mechanische S. 1.106
 selbsterregte S. 1.122
Schwingungsdauer 1.110
Schwingungssystem 1.105
Schwingungszahl 1.111
Schwungrad 5.283
Sechseck 12.33
Sechskantmutter 4.110
Sechskantschraube 4.100
Sechskantstab 8.23
Sechskantstange 8.23
Sechskantsteckschlüssel 11.737
Sechskantstiftschlüssel/ abgebogener 11.736
Seele 11.309
Seelenelektrode 9.53
Segment 12.41
Segment-Kreissäge 11.415
Segmentlager 4.209
Segmentsägeblatt 11.415
Segment-Schleifscheibe 11.508
Sehne 12.42
Seil 14.99
Seileck 1.25
Seitenansicht von links 12.80
 S. von rechts 12.81
Seitenflosse 14.69
Seiten-Freiwinkel 11.413
Seitenruder 14.72
Seitenschlitten 8.177, 11.274, 11.375

- Seiten-Spanwinkel 11.412
 Seitensupport 11.274
 Sektor 12.39
 Sekundärwicklung 6.191
 Selbstschalter 6.200
 Selbstzündung 6.98
 Senker 11.323
 Senkrechtbohrmaschine 11.342
 Senkrechte 12.18
 Senkrecht-Konsolfräsmaschine 11.426
 Senkrecht-Mehrspindeldrehhalb-
 automat 11.290
 Senkrecht-Räummaschine 11.475
 Senkrechtschlitten 11.283
 Senkschraube 4.101
 Sensor 6.227
 Serienfertigung 11.749
 Setzkopf 4.21
 Setzstock 11.256, 11.361
 feststehender S. 11.257
 mitlaufender S. 11.258
 SG-Schweißen 9.55
 Shear-Speed-Schneidkopf 11.625
 Shore-Härte 2.148
 Sicherheitskupplung 4.319
 Sicherheitsventil 6.332
 Sicherheitsvorlage 9.147
 Sicherheitswasservorlage 9.148
 Sicherheitszahl 2.98
 Sicherung 4.119
 Sicherungspatrone 6.209
 Sicherungsring 4.180
 Sieb 7.89, 11.494, 14.188
 Sieben 7.88
 Siebfilter 6.362
 Siebkern 7.22
 Siebmasche 11.495
 Siebmaschenzahl 11.496
 Siederohr 6.29
 Siemens-Martin-Ofen 3.65
 Siemens-Martin-Stahl 3.64
 Silizium 3.19
 Siliziumkarbid 11.489
 Sinterhartmetall 3.128
 Sintermetall 3.127
 Sinuskurve 12.52
 Sinuslineal 13.189
 Sitz 13.104
 Sitzventil 6.329
 Skale 13.26
 Skalenhülse 13.35
 Skalenteil(ung) 13.27
 Skalenswert 13.29
 Skizze 12.116
 Slinger 7.161
 Slingerkopf 7.163
 Sockel 11.471
 Sohlplatte 4.192
 Sollbahn 11.169
 Soll-Istwert-Vergleicher 11.156
 Sollwertsignal 11.152
 Sonnenbatterie 14.78
 Sonnenrad 5.104
 Spaltdichtung 4.400
 Spaltfilter 6.361
 Span 11.9
 Spanbrecher 11.198
 Spanbrechernut 11.199
 Spanbrecherstufe 11.200
 Spänebrikett 7.210
 Spanfläche 11.18
 Spannbüchse 11.248
 Spanneinrichtung 11.90
 pneumatische S. 11.98
 Spanneisen 11.94
 Spannen 11.89
 Spannexzenter 11.96
 Spannflansch 11.540
 Spannhülse 4.241
 Spannkeil 8.116
 Spannrolle 5.41
 Spannrollentrieb 5.40
 Spannschraube 11.431
 Spannung 2.19, 6.112
 elektrische S. 6.112
 zulässige S. 2.97
 Spannungsarmglühen 10.15
 Spannungsausschlag 2.118
 Spannungs-Dehnungs-Diagramm 2.31
 Spannungskonzentration 2.134
 Spannungsmesser 6.113
 Spannungsverhältniss 2.123
 Spannungszustand 2.87
 dreiachsiger S. 2.90
 ebener S. 2.89
 einachsiger S. 2.88
 linearer S. 2.88
 räumlicher S. 2.90
 zweiachsiger S. 2.89
 Spanwinkel 11.235
 Spannzange 8.229, 11.280
 Spanstauchung 11.70
 Spanwinkel 11.38
 negativer S. 11.40
 positiver S. 11.39
 Speiche 14.21
 Speisepumpe 6.34
 Speiser 7.32
 ingeschnürter S. 7.36
 geschlossener S. 7.34
 offener S. 7.33
 Speisevorrichtung 11.116
 Speisewasser 6.33
 Sperrad 5.273
 Sperrventil 6.334
 Spezial-Werkzeugmaschine 11.101
 Spiegel 13.55
 teildurchlässiger 11.694
 Spiel 13.105
 Spielpassung 13.107
 Spindel 4.116, 11.211
 Spindeleinheit 11.368
 Spindel-Gegenlager 11.362
 Spindelkopf 11.423
 Spindelnase 11.423
 Spindelstock 11.210
 Spindelträger 11.288
 Spindeltrommel 11.288
 Spiralbohrer 11.300
 Spiralfeder 4.350
 Spiralkegelrad-Verzahnmaschine 11.632
 Spiralschnecke 5.208
 Spiralsenker 11.323
 Spitzbohrer 11.319
 Spitze 11.231, 11.302
 umlaufende S. 11.233
 Spitzendrehmaschine (mit Leit-
 und Zugspindel) 11.208
 Spitzenentfernung/ äussere 5.203
 Spitzenhöhe 11.228
 Spitzenlinie 13.223
 Spitzenrillenabstand 13.226
 Spitzenweite 11.227
 Spitzgewinde 4.85
 Spitzsattel 8.65
 Spitzsenker 11.329
 Splint 4.122
 Spreiz-Ausbauchwerkzeug 8.231
 Spreizreibahle 11.336
 Sprengnit 4.26
 Spritzpistole 7.122
 Spritzschmierung 4.380
 Sprühen 7.121
 Spule 6.135
 Spülen 6.82
 Spülpumpe 6.80
 Spur 11.140
 Spurbrett 14.176
 Spurzapfen 4.148
 Stab 1.42, 2.79, 8.21
 Stabelektrode 9.47
 Stahl 3.63
 beruhigter S. 3.73
 halbberuhigter S. 3.72
 hochgekohlter S. 3.82
 legierter S. 3.83
 mittelgekohlter S. 3.81

DEUTSCH

- niedriggekohlter Stahl 3.80
- unberuhigter S. 3.70
- Stahlbolzenkette 5.79
- Stahlguss 3.77
- Stahlwerkkonverter 3.69
- Stampfer 7.106
- Standard 13.5
- Standardabweichung 13.14
- Ständer 6.151, 11.270, 13.38
- Standzeit 11.82
- Stange 8.21
- Stangenspanneinrichtung 11.279
- Stangenvorschubeinrichtung 11.278
- Stanzen 11.136
- Stanzung 11.136
- Stapelformen 7.135
- Starkstromteil 11.131
- Startbeschleuniger 14.83
- Startrakete 14.80
- Statik 1.1
- Station/ interplanetare 14.74
- Stativ 13.38
- Stator 6.151
- Statorgehäuse 6.160
- Stauchen 8.58
 - axiales S. 8.58
- Stauchschlitten 8.172
- Stauchverhältnis 8.59
- Stauferbüchse 4.361
- Steckbohrbüchse 11.356
- Steg 5.103, 5.276, 8.189, 11.310
- Steifigkeit 2.11
- Steigung der Schraubenlinie 12.55
- Steigungshöhe 5.167
- Steigungswinkel 12.54
- Steinhalter 11.658
- Stellfeder 9.143
- Stelling 4.159
- Stellschraube 9.144
- Stempel 8.173
- Stern des Malteserkreuzes 5.271
- Sternschaltung 6.166
- Stetigförderer 14.103
- Steuergitter 6.226
- Steuerhebel 6.369
- Steuerleitung 6.277
- Steuerprogramm 11.127
- Steuerpult 14.37
- Steuerschieber 11.159
- Steuerung/ freiprogrammierbare
 - numerische 11.172
 - numerische S. 11.126
- Steuerungssystem/ geschlossenes 11.153
 - offenes S. 11.151
 - rückführungsloses S. 11.151
- Steuerventil 6.324
- Steuerwelle 6.69, 11.286
- Stich 8.19
- Stichloch 7.206
- Stickstoff 3.17
- Stift 4.141
- Stiftabhebung 7.146
- Stiftenkorbschleuder 7.96
- Stiftschlüssel 11.735
- Stiftschraube 4.107
- Stirndrehen 11.185
- Stirndrehmeissel 11.186
- Stirnfläche 4.158
- Stirnfräser 11.407
- Stirnkehlnaht 4.59
- Stirnlaufabweichung 13.190
- Stirnlauftoleranz 13.191
- Stirnitnehmer 11.249
- Stirnmittlebene 5.226
- Stirnrad-Differentialgetriebe 5.107
- Stirnrädergetriebe(einheit) 5.233
- Stirnräder- und Schneckengetriebe(einheit) 5.238
- Stirnschnitt durch Zahnstange 5.147
- Stirnsenken 11.330
- Stirnsenker 11.331
- Stirnteilung 5.163
 - S. der Zahnstange 5.149
- Stirn- und Flankenkehlnaht 4.61
- Stirn- und Kegelrädernetriebe(einheit) 5.236
- Stirnzapfen 4.149
- Stoffverschnittgrad 8.190
- Stoffen 6.350
- Stoss 1.95
 - elastischer S. 1.99
 - gerader S. 1.96
 - schiefer S. 1.97
 - wirklicher S. 1.100
 - zentraler S. 1.98
- Stößel 5.267, 8.139, 8.167, 8.173, 11.378
- Stossen 11.380
- Stossfläche 8.115
- Stossmaschine 11.382
- Stossmeissel 11.381
- Stossofen 10.44
- Stossräumen 14.455
- Stoss-Raumnadel 11.456
- Stossstange 6.70, 14.142
- Stosswerkzeug 11.381
- Stoszahl 1.101
- Strahl 7.262
- Strahldüse 7.261
- Strahlenteiler 13.63
- Strahlenteilungsplatte 13.63
- Strahlmittel 7.257
- Strahltriebwerk 6.60
- Strahlung 6.7
- Strebstempel 14.118
- Streckenlast 2.3
- Streckensteuerung 11.165
- Streckziehen 8.227
- Streichblech 14.155
- Streubereich 13.12
- Strichlinie 12.13
- Strichpunktlinie 12.14
- Strohleitungshaspel 14.185
- Strom 6.109
 - elektrischer S. 6.109
- Stromabnehmer 14.58
- Stromerzeuger 6.146
- Stromkreis 6.106
 - geschlossener S. 6.117
 - offener S. 6.116
- Stromquelle 6.107
- Stromrichter 6.238
- Stromschiene 9.66
- Stromstärke 6.110
- Strömung 6.248
 - laminare S. 6.249
 - turbulente S. 6.250
- Strömungs-Arbeitsmaschine 6.279
- Strömungsgeschwindigkeit/ durchschnittliche 6.251
- Strömungs-Kraftmaschine 6.280
- Strömungsverengung 7.23
- Stromwender 6.147
- Stückliste 12.111
- Stückzeit 11.765
- Stufenanschnitt 7.28
- Stufenbohrer 11.318
- Stufendrehzahländerung 5.10
- Stumpfnah 4.47
- Stumpfschweissmaschine 9.121
- Stumpfstoss 4.41
- Stundenleistung 11.754
- Stütze 2.64
 - einstellbare S. 11.85
 - feste S. 11.84
- Stutzen 6.357
- Stützlager 4.189
- Stützlänge 2.65
- Stützrad 14.152
- Stützrolle 14.33
- Stützschraube 11.85
- Stützung 1.13
- Stützweite 2.65
- Substitutionsatom 3.36
- Summenteilungsfehler 13.260
- Support 11.215

- Supportschnellgangantrieb 11.224
 Symmetrie 13.208
 Symmetrieabweichung 13.210
 Symmetrieachse 13.209
 Symmetrietoleranz 13.211
 Synchrondrehzahl 6.174
 Synchronmotor 6.176
 System Einheitsbohrung 13.110
 S. Einheitswelle 13.112
- Tafelschere 8.46
 Taktstange 11.123
 Taktzeit 11.753
 Tangente 12.44
 Tangentialbeschleunigung 1.68
 Tangential(-Gewinde)strelbacken
 11.572
 Tangentkeil 4.169
 Tankwagen 14.62
 Tantal 3.21
 Taste 6.366
 Taster 11.265
 Tastkopf 13.244
 Tauchlöten 9.183
 Tauchschmierung 4.378
 Teil 4.1
 Teilansicht 12.85
 Teilausschnitt 12.95
 Teile/ gepaarte 13.89
 Teilen 11.441
 direktes T. 11.442
 Teilfläche 5.122
 Teilfolge 2.142
 Teilkegel 5.199
 Teilkegelwinkel 5.200
 Teilkopf 11.435
 Teilkraft 1.29
 Teilkreis 5.161
 Teilkreisdurchmesser 5.162, 5.216
 Teilring 6.370
 Teilschnitt 12.95
 Teilstift 11.438
 Teilungs-Einzelabweichung
 13.259
 Teilungs-Gesamtabweichung
 13.260
 Teilwechselräder 11.619
 Teil-Zeichnung 12.112
 Teleskopwelle 4.134
 Teleskopzylinder 6.315
 Tellerfeder 4.347
 Tellersäule 4.348
 Teller(schleif)scheibe 11.485
 Temperatur 6.3
 Temperaturfaktor 4.264
 Temperguss 3.114
 Temperkohle 3.115
- Textilriemen 5.55
 Thermalhärten 10.19
 Thermit 9.160
 Thermoelement 6.219
 Thermopaar 6.219
 Thermoplast 3.132
 Thermoschild 14.76
 Thyristor 6.237
 Tieffilter 6.363
 Tiefkühlen 10.29
 Tiefziehen 8.216
 Tiegel 7.218
 Tisch 11.344
 T. der Formmaschine 7.141
 Tischvibrator 7.143
 Titan 3.22
 T-Nut 11.401
 Toleranz 13.96
 abhängige T. 13.197
 einseitige T. 13.102
 unabhängige T. 13.195
 zweiseitige T. 13.103
 Toleranzeinheit 13.117
 Toleranzfeld 13.97
 vorspringendes T. 13.216
 Ton 7.59
 Tonnenlager 4.240
 Tonnenrolle 4.224
 Topf(schleif)scheibe/ gerade
 11.483
 deg(e)lige T. 11.484
 Torsion 2.47
 Torsionswiderstandsmoment 2.58
 Torusfläche 12.65
 Tragbild 13.261
 Träger 2.62
 statisch bestimmter T. 2.71
 statisch unbestimmter T. 2.72
 zweiseitig eingespannter T.
 2.69
 Tragfähigkeit des Wälzlagers
 4.255
 Trägheit 1.75
 Trägheits-Ausleerrost 7.252
 Trägheitskraft 1.77
 Trägheitsmoment 1.91
 axiales T. 2.54
 polares T. 2.55
 Trägheitsradius 1.92
 Traglager 4.187
 Trag- und Stützlager 4.190
 Tragzahl/ dynamische 4.256
 statische T. 4.257
 Transferstange 11.123
 Transferstrasse 11.121
 Transformator 6.189
 Transistor 6.233
- Translation 1.63
 Trapez 12.30
 Trapezgewinde 4.98
 Trapezoid 12.25
 Treibkette 5.61
 Treibschiebermotor 6.301
 Treibschieberpumpe 6.300
 Treibstange 5.255
 Treibstelle 7.281
 Trennen 8.42
 Trennungsfläche 7.11
 Trieb/ hydraulischer und pneumatischer 6.240
 Triebkraft 5.280
 Trimmflügel 14.73
 Trimmeruder 14.73
 Triode 6.225
 Trio(walz)gerüst 8.10
 Trockenform 7.50
 Trockenofen 7.76
 Trockenreibung 1.131
 Trockentrommel 7.77
 Trommel 6.30
 Trommelläufer 6.48
 Trommelschleuder 7.95
 Tropföler 4.374
 Tropfschmierung 4.373
 Truffel 7.115
 T-Stahl 8.28
 T-Stoss 4.43
 T-Stück 6.348
 Tubusräumwerkzeug 11.468
 Tumblerschalter 6.367
 Tunnelofen 10.43
 Turbine 6.39
 Turbofeile 11.725
 Turmrolle 14.128
- Überdruckturbine 6.47
 Übergangspassung 13.109
 Überhitzer 6.31
 Überholkupplung 4.325
 Überkopfposition 9.13
 Überlappstoss 4.42
 Überlappungsnietung 4.29
 Übermass 13.106
 Übersetzung 5.7
 Übersetzungsverhältnis 5.7, 6.192
 Überwurfmutter 6.356
 Überwurfrahmen 7.133
 Ultraschallbearbeitung 11.684
 Ultraschallgeber/ piezoelektrischer
 9.33
 Ultraschallprüfgerät 9.29
 Ultraschallprüfung 9.28
 Ultraschwinger 11.686
 Umdrehungsvorschub 11.33

DEUTSCH

- Umfangsbelastung (des Ringes) 4.267
- Umformen 8.1
- Umformtechnik 8.1
- Umhüllung 9.52
- Umhüllungslinie 12.56
- Umlauffaktor 4.261
- Umlauffeile 11.725
- Umlaufgetriebe(einheit) 5.239
- Umlaufrad 5.105
- Umlaufrädergetriebe 5.102
- Umlaufschmieranlage 4.368
- Umlaufschmierung 4.367
- Umlenkhaspel 14.185
- Umriss/ sichtbarer U. 12.86
unsichtbarer U. 12.87
verdeckter U. 12.87
- Umrollarm 7.159
- Umrollen 7.111
- Umrolltisch 7.150
- Umschalten 6.379
- Umschlingungswinkel 5.43
- Umspanner 6.189
- Umsteuerknagge 11.522
- Umsteuern 6.382
- Umwandlungsbereich 10.9
- Umwandlungstemperatur 10.6
niedere U. 10.8
obere U. 10.7
- U-Naht 4.56
- Ungleichförmigkeitsgrad 5.282
- Unifizieren 13.3
- Universalbagger 14.133
- Universaldrehmaschine 11.208
- Universal-Konsolfräsmaschine 11.424
- Universal-Längenmesser 13.40
- Universal-Werkzeugfräsmaschine 11.427
- Universal-Werkzeugmaschine 11.100
- Unterbett 11.473
- Unterbrecher 6.93
- Untergesenk 8.78
- Unterhieb 11.718
- Unterkasten 7.46
- Unterlage/ elastische 7.251
- Unterleg(e)ring 8.73
- Unterlegscheibe 4.115
- Unterpulverschweißen 9.61
automatisches U. 9.89
- Unterpulver-Schweißgerät/ halb-
automatisches 9.85
- Unterschneidung (des Zahnes) 5.170
- Untersicht 12.82
- Unterspannung 2.120
- Unterwange 8.210
- Unwucht 11.544
- U-Profil 8.29
- UP-Schweißen 9.61
- Vakuumpumpe 6.293
- Vanadin 3.25
- Vanadium 3.25
- Ventilkasten 8.97
- Verbindung 4.2
bewegliche V. 4.3
feste V. 4.7
feste und dichte V. 4.8
lösbare V. 4.5
unbewegliche V. 4.4
unlösbare V. 4.6
zylindrische V. 4.9
- Verbrennung 6.66
- Verbrennungsmotor 6.62
- Verbundbuchse 4.201
- Verbundkeilriemen 5.50
- Verbundschale 4.201
- Verbundwerkzeug 8.236
- Verchromen 10.38
- Verdampfung 6.20
- Verdichten durch Pressen 7.138
V. durch Rütteln 7.144
- Verdichter 6.290
- Verdichtung durch Pressen und
Vibration 7.142
- Verdichtungstakt 6.76
- Verdickungsmittel 4.398
- Verdrängermotor 6.271
- Verdrängerpumpe 6.270
- Verdrängerzylinder 8.102
- Verdrehungswinkel 2.48
- Verfahren/ Mohrsches 2.74
- Verformung 2.6
elastische V. 2.13
plastische V. 2.15
- Vergaser 6.85
- Vergaser(-Otto)motor 6.84
- Vergleichsstelle (eines Thermo-
paares) 6.221
- Vergrößerung 13.51
- Vergrößerungsfunktion 1.120
- Verrückung/ virtuelle 1.45
- Verschleissmarke 11.80
- Verschnitt 8.188
- Verschnittziffer 8.190
- Versetzung 3.38
- Verstärker 6.239
- Verstellpumpe 6.287
- Verteiler 4.370, 6.95
- Verteilung/ Gaussche 13.15
gleichmässige V. 13.16
- Verteilungshistogramm 13.11
- Verteilungsstabdiagramm 13.11
- Verteilzeit 11.770
- Verunreinigung 3.43
- Verzahnung 11.600
- Verzahnung 5.113
- V-Führung 4.275
- Vibration 1.106
- Vibrationsgleitschleifen 11.675
- Vickershärte 2.147
- Vielflachen-Reibscheibenkupp-
lung 4.312
- Vielkornabrichter 11.556
- Vierbackenfutter 11.240
- Viereck 12.25
- Vierkantfeile 11.714
- Vierkantstab 8.22
- Vierkantstange 8.22
- Vierpunktpresse 8.144
- Viertaktverfahren 6.74
- Viskosität 6.261
- V-Naht 4.52
- Vollformgiessverfahren 7.245
- Volllinie 12.10
breite V. 12.11
schmale V. 12.12
- Vollwelle 4.135
- Voltmeter 6.113
- Volumendurchfluss 6.253
- Volumenstrom 6.253
- Vorblock 8.14
- Vorbramme 8.15
- Vorderansicht 12.78
- Vorderradgabel 14.23
- Vorderschlitten 11.260
- Vordruckkammer 9.110
- Vordüse 13.77
- Vorhalter 8.246
- Vorherd 7.202
- Vorratsbunker 7.75
- Vorrichtung 11.83
- Vorrichtungskörper 11.352
- Vorschäler 14.153
- Vorschmiedegravur 8.122
- Vorschneider 11.583
- Vorschub 11.30
ruckweiser V. 11.35
schrittweiser V. 11.35
- Vorschubbewegung 11.23
- Vorschubgeschwindigkeit 11.26
- Vorschubkasten 11.214
- Vorschubrichtungswinkel 11.27
- Vorschub- und Stauchantrieb
9.123
- Vorschubwechselräder 11.620
- Vorschubwinde 14.120
- Vorspannung (der Wälzlager)
4.245

- Vorsteckscheibe 11.92
 Vortriebsdüse 6.61
 Vorwärts-Fliesspressen 8.160
 V-Rad 5.173
 Waagrechtbohrmaschine 11.358
 Waagrecht-Bohr- und Fräsmaschine 11.359
 Waagrecht-Fräsmaschine 11.419
 Waagrecht-Konsolfräsmaschine 11.419
 Waagrecht-Mehrspindeldrehautomat 11.287
 Waagrecht-Räummaschine 11.470
 Waagrecht-Stauchmaschine 8.171
 Waagrechtstossmaschine 11.377
 Wachsauuschmelzverfahren 7.242
 Wagen 14.92
 Wagenförderer 14.108
 Wälzbahn 4.219
 Wälzband 11.639
 Walzbiegen 8.240
 Wälzbogen 11.638
 Walze 8.6
 Walzen 8.2
 Walzenbrecher 7.83
 Walzenfräser 11.387
 Walzensegment 8.170
 Walzen-Stirnfräser 11.406
 Wälzfräser 11.605
 Wälzfräsmaschine 11.607
 Wälzföhrung 4.271
 Walzgerüst 8.8
 Walzgut 8.20
 Wälzhobelmaschine 11.631
 Wälzhobelmeissel 11.629
 Wälzhobeln 11.628
 Wälzkörper 4.218, 11.630
 Wälzkreis 5.127
 Wälzlager 4.214
 einreihiges W. 4.227
 zweireihiges W. 4.228
 Wälzlagerstahl 3.91
 Wälzprofilieren 8.238
 Wälzprüfung 13.245
 Wälzpunkt 5.126
 Wälzrolle 11.638
 Wälzschaben 11.634
 Wälzstossen 11.622
 Wälzstossmaschine 11.624
 Wälzverfahren 11.602
 Wälzwerk 8.7
 Wälzzyylinder 13.257
 Wandarm 4.195
 Wanderrost 6.26
 Warmarbeitsstahl 3.102
 Warmauslagern 10.28
 Warmbruch 7.273
 Wärme 6.1
 spezifische W. 6.4
 Wärmebehandlung 10.1
 Wärmebehandlungsöfen 10.39
 Wärmekraftmaschine 6.37
 Wärmeleitung 6.8
 Wärmeleitzahl 6.9
 Wärmemenge 6.2
 Wärmeöfen 10.39
 Wärmeübertragung 6.5
 Warmhalten 10.3
 Warmkammer-Druckgiessmaschine 7.239
 Warmriss 7.273
 Wartungszeit 11.771
 Wasser 7.264
 Wasserbehälter 14.44
 Wasserbrause 10.24
 Wasserkühlsektion 14.43
 Wasserstoff 3.10
 Wasservorwärmer 6.35
 Wechselfestigkeit 2.129
 Wechselkondensator 13.54
 Wechselräder 11.445
 Wechselradschere 11.613
 Wechselstrom 6.149
 Wechselstrom-Lichtbogenschweissen 9.68
 Wechselstrommotor 6.164
 Weg 1.52
 Wegeventil 6.338
 Weggeber/ induktiver 6.229
 kapazitiver W. 6.230
 Weg-Zeit-Diagramm 1.54
 Weichglühen 10.12
 Weisseinstrahlung 7.285
 Weissmetall 3.121
 Weiten 8.230
 Welle 4.126
 biegsame W. 4.133
 getriebene W. 5.6
 treibende W. 5.5
 Wellendichtring 4.407
 Wellengenerator 5.112
 Wellenzahnradgetriebe 5.109
 Wellenzahnradgetriebeeinheit 5.240
 Welligkeit 13.218
 Wendeplatte 11.203
 Wendetisch 7.148
 Werkbank 11.698
 Werksabteilung 11.758
 Werkstatt 11.758
 Werkstattsabteilung 11.761
 Werkstoff/ spröder 3.45
 zäher W. 3.44
 Werkstück 11.4
 zu prüfendes W. 9.25
 Werkstückhalter 11.652
 Werkstückspanner 11.90
 Werkstücksperr 11.114
 Werkstückspindelkasten 11.525
 Werkstückspindelstock 11.525
 Werkstückvereinzler 11.114
 Werkstisch 11.698
 Werkzeug zum Abstreck-Gleitziehen 8.221
 W. zum Fliesspressen 8.161
 Werkzeug-Bezugsebene 11.44
 Werkzeug-Bezugssystem 11.43
 Werkzeug-Eckenwinkel 11.51
 Werkzeug-Einstellergänzungswinkel 11.53
 Werkzeug-Einstellwinkel 11.52
 Werkzeugelektrode 11.678
 Werkzeughalter 11.221
 Werkzeugmagazin 11.177
 Werkzeugmaschine 11.99
 Werkzeugmaschine/ automatische 11.108
 halbautomatische W. 11.102
 Werkzeugmikroskop 13.40
 Werkzeug-Neigungswinkel 11.54
 Werkzeug-Normal-Freiwinkel 11.60
 Werkzeug-Normal-Spanwinkel 11.59
 Werkzeug-Orthogonalebene 11.47
 Werkzeug-Orthogonal-Freiwinkel 11.50
 Werkzeug-Orthogonal-Spanwinkel 11.49
 Werkzeugschleifmaschine 11.533
 Werkzeugschlitten 11.215, 11.291, 11.379
 Werkzeug-Schneidenebene 11.46
 Werkzeugstahl 3.98
 kaltzäher W. 3.104
 niedriglegierter W. 3.105
 unlegierter W. 3.106
 Werkzeugträger/ schwingender 11.284
 Werkzeugträgerereinheit 11.367
 Werkzeugverschleiss 11.79
 Werkzeugwechsler 11.178
 Werkzeugwinkel 11.48
 Whitworth-Gewinde 4.97
 Wickelverhältnis 4.340
 Wicklung 6.153

DEUTSCH

- Widerstand 6.114
 elektrischer W. 6.114
 hydraulischer W. 6.265
 spezifischer (elektrischer) W. 6.115
- Widerstandskraft 5.281
 Widerstandslöten 9.181
 Widerstandsmoment 2.57
 Widerstandsschweißen 9.108
 Wildhaber-Novikov-Getriebe 5.101
 Winddüse 7.199
 Winde 14.91
 Windeisen 11.582
 Windform 7.199
 Windfrischstahl 3.68
 Windkasten 7.200
 Windkessel 8.111
 Windring 7.200
 Windungsdurchmesser/ mittlerer 4.338
 Winkel 12.20
 rechter W. 12.22
 spitzer W. 12.21
 stumpfer W. 12.23
- Winkelbeschleunigung 1.67
 Winkelfräser/ doppelseitiger 11.403
 einseitiger W. 11.402
- Winkelgeschwindigkeit 1.66
 Winkelmesser 12.5
 Winkelriementrieb 5.38
 Winkelstahl 8.26
 Winkelstück 6.347
 Winkligkeit 13.186
 Winkligkeitsabweichung 13.187
 Winkligkeitstoleranz 13.188
 Wirk-Bezugsebene 11.62
 Wirk-Bezugssystem 11.61
 Wirk-Einstellwinkel 11.67
 Wirkgeschwindigkeit 11.28
 Wirkleistung 6.156
 Wirk-Orthogonalebene 11.64
 Wirk-Orthogonal-Freiwinkel 11.66
 Wirk-Orthogonal-Spanwinkel 11.65
 Wirkrichtungswinkel 11.29
 Wirk-Schneidenebene 11.63
 Wirkungsgrad 1.84
 Wirkungslinie 1.9
 Wöhler-Kurve 2.127
 Wöhler-Schaubild 2.127
 Wolfram 3.24
 Wolframelektrode 9.59
 nichtabschmelzende W. 9.59
- Wolfram-Schutzgasschweißen 9.58
 Wort 11.144
 Wurfschaufel 7.164
- X-Naht 4.55
- Zähigkeit 6.261
 absolute Z. 6.262
 dynamische Z. 6.262
 kinematische Z. 6.263
- Zahl/ Poissonsche 2.28
 Zahn 5.114
 gefräster Z. 11.391
 hinterdreher Z. 11.392
 Z. mit Breitenballigkeit 5.180
 Z. mit Kopfrücknahme 5.181
 spitzer Z. 11.391
- Zahnbreite 5.158, 5.202
 Zahndickensehenmass 5.178, 5.223
 Zähnezahl 5.157
 Z. der Schnecke 5.220
- Zahnflanke 5.120
 Zahnform-Fingerfräser 11.604
 scheibenförmiger Z. 11.603
 Zahnform-Schaftfräser 11.604
 Zahnfuss 5.124
 Zahngrund 5.116
 Zahngrundfläche 5.117
 Zahnhöhe 5.221
 gemeinsame Z. 5.144
- Zahnkette 5.76
 Zahnkopf 5.123
 Zahnkranz 5.113
 Zahnkrone 5.118
 Zahnkupplung/ schaltbare 4.306
 Zahnmessschieber 13.263
 Zahnprofil im Normalschnitt 5.222
 Zahnrad 5.84
 zu prüfendes Z. 13.247
- Zahnradgetriebe 5.83
 Zahnradhonen 11.642
 Zahnradmotor 6.296
 Zahnradpumpe 6.295
 Zahnradrollen 11.626
 Zahnradschaben 11.634
 Zahnradschabmaschine 11.635
 Zahnradschleifen 11.637
 Zahnradschleifmaschine 11.641
 Zahnradwalzen 11.626
 Zahnradwalzrolle 11.627
 Zahnriemen 5.52
 Zahnscheibe 4.123
 Zahnsegment 11.416
 Zahnstange 5.87
- Zahnstangengetriebe 5.86
 Zahnstangenritzel 5.88
 Zahnvorschub 11.34
 Zahnweitenmass 5.176
 Zahnweitenmessgerät 13.264
 Zahnwellenverbindung mit Evolventenflanken 4.174
 Z. mit Kerbzahnprofil 4.175
- Zangenende 8.124
 Zapfen 4.146, 11.253
 ZA-Schnecke 5.208
 Zeichendreieck 12.3
 Zeichenmaschine 12.7
 Zeichnen 12.1
 Zeichnung 12.108
 Zeichnungsangabe 13.148
 Zeiger 6.371, 13.28
 Zeile 11.142
 Zeit 1.53
 operative Z. 11.767
 Zeitbruchgrenze 2.108
 Zeitnorm 11.764
 Zeitschwingfestigkeit 2.130
 Zeitstandfestigkeit 2.108
 Zeitstandkriechgrenze 2.107
 Zementit 3.59
 Zentralschmierung 4.363
 Zentrierbohrer 11.322
 Zentrierbohrung 11.232
 Zentrierstift 4.144
 Zentrifugalkraft 1.93
 Zentrifugalmoment 2.56
 Zentripetalkraft 1.94
 Zentriwinkel 12.43
 Zentrum 12.36
 Zerkleinern 7.79
 Zerkleinerung 7.79
 Zerlegen einer Kraft 1.28
 Zerreißmaschine 2.96
 Zerspanen 11.2
 Zerstäuber 7.122
 Zerteilen 8.42
 ZE-Schnecke 5.209
 Zickzacknietung 4.39
 Ziehbank 8.33
 Ziehring 8.34
 Zieherschleifen 11.654
 Ziehstein 8.34
 Ziehwerkzeug 8.217
 Zink 3.26
 Zinkenege 14.164
 Zinn 3.23
 Zirkel 12.4
 ZK-Schnecke 5.213
 ZN1-Schnecke 5.210
 ZN2-Schnecke 5.211
 Zone/ weisserstarrte 7.285

- Z-Profil 8.30
 ZT-Schnecke 5.212
 Zuführungselevator 14.182
 Zug 2.24
 Zugabe 11.8
 Zugfeder/ zylindrische 4.336
 Zugfestigkeit 2.34
 Zugmaschine 14.8
 Zugscheit 14.165
 Zugspannung 2.25
 Zugspindel 11.223
 Zugstange 11.255
 Zugversuch 2.94
 Zulegen der Form 7.124
 Zündkerze 6.96
 Zündspule 6.94
 Zusammenbau-Zeichnung 12.109
 Zusammensetzen von Kräften
 1.20
 Zusammensetzung/ chemische
 3.48
- Zusatzmetall 9.5
 Zusatzstab 9.45
 Zuschlagstoff 7.213
 Zustandsänderung 6.10
 adiabatische Z. 6.17
 isobare Z. 6.13
 isochore Z. 6.11
 isotherm(isch)e Z. 6.15
 Zustellung 7.194
 Zweifachkette 5.72
 Zweiflankenwälzabweichung
 13.252
 Zweiflanken-Wälzprüfgerät 13.251
 Zweiflankenwälzsprung 13.253
 Zweileitungsschmieranlage 4.371
 Zweipunktpresse 8.143
 Zweiständerhammer 8.89
 Zweiständerpresse 8.141
 Zweitaktmotor 6.79
 Zwischengitteratom 3.37
- Zwischenlage 11.541
 Zwischenring 11.433
 Zyanbadhärten 10.36
 Zyanbadnitrieren 10.36
 Zykloide 12.51
 Zylinderblock 6.67
 Zylinderfläche 12.63
 Zylinderformabweichung 13.160
 Zylinderformtoleranz 13.161
 Zylinderkopf 6.68
 Zylinderkurve 5.269
 Zylinderquerhaupt 8.127
 Zylinderrolle 4.222
 Zylinderrollenlager 4.237
 Zylinderschaft 11.304
 Zylinderschnecke 5.206
 Zylinderschraube 4.104
 Z. mit Innensechskant
 4.105
 Zylinderstift 4.142
 Zylindrizität 13.159

INDEX FRANÇAIS

- abatteuse-chargeuse d'houille
14.121
- about 4.158
- abrasif 11.487
- accélérateur 14.83
- accélération 1.57
a. angulaire 1.67
a. de Coriolis 1.70
a. de pesanteur 6.260
a. normale 1.69
a. tangentielle 1.68
- accessoires de tour 11.230
- accouplement 4.287
a. à cardan 4.301
a. à coquilles 4.290
a. à crabots 4.304
a. à denture 4.299
a. à douille et doigts 4.294
a. à entoilé en caoutchouc 4.297
a. à glissières croisées 4.300
a. à goupille de cisaillement 4.320
a. à manchon 4.289
a. a noix caoutchouteuse 4.295
a. à plateaux 4.291
a. caoutchouteux-métallique 4.298
a. centrifuge 4.324
a. de roue libre 4.325
a. de sécurité 4.319
a. de sécurité à billes 4.322
a. de sécurité à crabots 4.323
a. élastique 4.293
a. extensible 4.292
a. fixe 4.288
- accrochage 14.157
- accumulateur 6.126
a. hydraulique 6.339
a. hydraulique à ressort 6.341
a. hydraulique de pression 6.340
a. solaire 14.78
- acétylène 9.135
- acier 3.63
a. à carbone élevé 3.82
a. à carbone moyen 3.81
a. à coupe rapide 3.99
a. à grains fins 3.75
a. à gros grains 3.76
a. à haut carbone 3.82
a. allié 3.83
a. à manganèse 3.94
a. à outil à carbone 3.106
a. à outils 3.98
a. à rouleaux 3.91
a. au carbone 3.79
- acier au carbone doux 3.80
a. au chrome 3.93
a. au chrome inoxydable 3.87
a. au chrome-molybdène 3.85
a. au chrome-nickel 3.97
a. au chrome-nickel inattaquable 3.90
a. au chrome-nickel-molybdène 3.86
a. au chrome-vanadium 3.88
a. au molybdène 3.84
a. au molybdène à coupe rapide 3.100
a. au nickel 3.95
a. au nickel-molybdène 3.92
a. au silicium-manganèse 3.89
a. au tungstène à coupe rapide 3.101
a. calmé 3.73
a. coulé 3.77
a. de décolletage 3.96
a. de construction 3.78
a. de convertissage 3.68
a. effervescent 3.70
a. électrique 3.66
a. en L 8.26
a. en T 8.28
a. fondu 3.77
a. Martin 3.64
a. moulé 3.77
a. mousseux 3.70
a. peu allié à outillage 3.105
a. pour bouterolles et étampes 3.103
a. résistant à la chaleur pour bouterolles et étampes 3.102
a. semi-calme 3.72
a. très résilient à outillage 3.104
- adhésif 4.67
- adiabatique 6.18
- affûtage de foret 11.312
- affûteuse 11.533
- agent de cémentation 10.34
- agglomérant 11.503
a. bakélite 11.505
a. caoutchouteux 11.506
a. métallique 11.507
a. vitrifié 11.504
- agitateur 7.169
- aiguille 4.226, 12.102
a. à air 7.110
- aile 14.65
a. avant 14.22
- aileron 14.67
- aimant permanent 6.132
- air comprimé 6.291
- ajourage par l'emboutissage 8.69
- ajustement 13.104
a. avec jeu 13.107
a. forcé 13.108
a. incertain 13.109
a. sans jeu 13.108
- alesage 11.292, 11.332
a. principal 13.111
- aléuseuse 11.358
a. de précision 11.363
a. horizontale 11.359
- aléuseuse-finisserie 11.363
- aléuseuse-pointeuse 11.364
- alésoir 11.333
a. à lames rapportées 11.338
a. à machine 11.335
a. à main 11.334
a. à manchon 11.340
a. conique 11.337
a. expansible 11.336
- alimentateur 11.116
- alliage 3.46
a. d'aluminium 3.122
a. d'aluminium de corroyage 3.124
a. d'aluminium de fonderie 3.123
a. d'aluminium de forge 3.124
a. d'aluminium de laminage 3.124
a. d'aluminium de moulage 3.123
a. de magnésium 3.126
a. dur 3.128
a. métallocéramique dur 3.128
- allongement 2.26
a. relatif 2.27
a. unitaire 2.27
- allotropie du fer 3.50
- allumage par compression 6.98
a. par étincelle 6.92
- alternance 2.112
a. des contraintes 2.117
a. symétrique 2.125
- aluminium 3.2
- âme 11.309
a. de l'électrode 9.51
a. de l'électrode à poudre 9.54
- ameublement 7.93
- amincissement de racine de dent 5.170
- aminoplaste 3.141
- amortisseur 7.251
- ampèremètre 6.111
- amplificateur 6.239
a. de tensions 2.136
a. hydraulique de moment 11.158

- amplitude crête à crête des contraintes alternatives 2.122
 a. de la contrainte oscillante 2.118
 a. des contraintes alternatives 2.118
 a. d'oscillations 1.108
- angle 12.20
 a. aigu 12.21
 a. au centre 12.43
 a. d'appui de courroie 5.43
 a. de conicité 4.13
 a. de coupe 11.38
 a. de coupe latéral d'outil 11.412
 a. de coupe négatif 11.40
 a. de coupe normal d'outil 11.59
 a. de coupe orthogonal d'outil 11.49
 a. de coupe orthogonal en travail 11.65
 a. de coupe positif 11.39
 a. de dégagement 11.38
 a. de dégagement négatif 11.40
 a. de dégagement positif 11.39
 a. de dépouille 11.41, 11.57, 11.410
 a. de direction auxiliaire d'outil 11.410
 a. de direction complémentaire d'outil 11.53, 11.408
 a. de direction d'arête d'outil 11.52
 a. de direction d'arête en travail 11.67
 a. de direction d'avance 11.27
 a. de direction résultante de coupe 11.29
 a. de frottement 1.127
 a. de pied 5.197
 a. de pointe d'outil 11.51
 a. de pression 5.132, 5.142
 a. de rotation 1.65
 a. de rotation de la section 2.53
 a. des axes 5.92
 a. de tête 5.194
 a. de torsion 2.48
 a. de tranchant 11.42
 a. d'hélice 5.160
 a. d'inclinaison d'arête d'outil 11.54
 a. d'inclinaison de dent 5.189
 a. d'inclinaison d'hélice 12.54
 a. d'outil 11.48
 a. droit 12.22
- angle du chanfrein 4.51
 a. du cône 4.12
 a. du cône primitif d'engrenage 5.200
 a. du filet 4.91
 a. obtus 12.23
 a. principal de dégagement de travail 11.65
- anneau collecteur 6.178
 anode 6.123
 antenne 14.75
 antimoine 3.3
 aplatissage 8.68
 appareil à dessiner 12.7
 a. de contrôle d'engrenage uni-profil 13.246
 a. de mesure 13.24
 a. de mesure de circularité 13.150
 a. en buses 6.43
- appui 2.64, 4.181
 a. en ressort 7.251
 a. fixe 11.84
 a. réglable 11.85
- arasage en matrice 8.204
 arbre 4.126
 a. à brides 4.139
 a. à cames 4.132, 11.286
 a. à cardan 4.137
 a. à excentrique 4.131
 a. à gradins 4.138
 a. cannelé 4.172
 a. commande 5.6
 a. coudé 4.130
 a. creux 4.136
 a. de commande 5.5
 a. de distribution 6.69
 a. d'entraînement 5.5
 a. de roue 14.18
 a. d'expansion radial 11.657
 a. flexible 4.133
 a. mené 5.6
 a. plein 4.135
 a. principal 13.113
 a. télescopique 4.134
- arbre-pignon 4.140
 arc 9.44, 12.40
 a. électrique 9.44
- arête 8.189
 a. de coupe 11.12
 a. de coupe complémentaire [secondaire] 11.14
 a. de coupe principale 11.13
 a. frontale 11.311
 a. „rapportée” 11.72
- argile 7.59
- armature 6.181
 a. mobile 13.88
- armoire électrique 11.225
 arrêt 6.381, 11.114
 arrondi 5.121
 a. de bec 11.16
- ascenseur 14.85
 assemblage 4.2, 11.728
 a. à barre polygone 4.179
 a. à clavette 4.160
 a. à rivets 4.18
 a. boulonné 4.113
 a. collé 4.66
 a. conique 4.11
 a. cylindrique 4.9
 a. d'angle en about 4.45
 a. démontable 4.5
 a. en angle 4.44
 a. en T 4.43
 a. fixe 4.4
 a. mobile 4.3
 a. non démontable 4.6
 a. par filet 4.68
 a. résistant 4.7
 a. résistant étanche 4.8
 a. soudé 4.40
- atelier 11.758
 atmosphère contrôlée 9.176
 a. gazeuse d'arc 9.48
- atome d'impureté 3.36
 a. interstitiel 3.37
- atomiseur d'huile 4.390
- attaque à fente 7.31
 a. de coulée 7.21
 a. en cornichon 7.30
- attelage automatique 14.54
- aube directrice 6.49
 a. mobile 6.46
- auge 11.115
 austénite 3.57
- auto 14.1
 autobus 14.3
 autochargeur 14.94
 autocollimateur 13.70
 automate de soudage à l'arc sous flux 9.90
- automobile 14.1
 auto-oscillations 1.122
- avance 11.30
 a. intermittente 11.35
 a. longitudinale 11.31
 a. par course double 11.36
 a. par dent 11.34
 a. par tour 11.33
 a. transversale 11.32
- avant-corps 14.153
 avant-creuset 7.202

FRANÇAIS

- avion 14.63
 axe 4.127, 13.205
 a. de contrôle 11.132
 a. de symétrie 13.209
 a. optique 13.45
 a. principal 2.92
 azote 3.17
 azoturation 10.35

 babbitt 3.121
 bac d'eau 14.44
 b. de remplissage 8.133
 b. de vidange 8.135
 b. pour liquide frigorifique 11.561
 bague à labyrinthe 4.402
 b. collectrice d'huile 4.403
 b. d'arrêt ressort 4.180
 b. d'assise 8.73
 b. de calage 4.159, 11.433
 b. de palier 4.198
 b. de projection d'huile 4.381
 b. d'étanchéité 4.405
 b. extérieure 4.215
 b. fendue 4.409
 b. intérieure 4.216
 bain 7.216
 b. de fusion 9.3
 b. d'huile 4.379
 balai 6.179
 balayage 6.82
 balourd 11.544
 banc à limer 11.698
 b. de moulage 7.141
 b. d'équilibrage 11.545
 bande 8.41
 b. abrasive 11.536
 b. d'acier 11.639
 b. de contrôle 11.128
 b. de frein 4.331
 b. magnétique 11.149
 b. perforée 11.138
 b. perforée à huit pistes 11.139
 barbe 7.268, 7.283
 barre 1.42, 8.21
 b. carrée 8.22
 b. charbonneuse 9.43
 b. comprimée axiale 2.79
 b. comprimée longitudinale 2.79
 b. d'abattage 14.124
 b. d'alésage 11.294
 b. d'avance 11.123
 b. de chariotage 11.223
 b. de coupe 14.179
 b. de torsion 4.351
 barre de traction 14.142
 b. d'évacuation de tiges 14.177
 b. hexagonale 8.23
 b. rechargée 9.45
 b. ronde 8.24
 base 6.235, 11.251, 11.369
 b. de dispositif à tourner co-
 nique 11.251
 bassin de coulée 7.18
 bassinage 7.121
 bâti 7.152, 11.209
 b. (de charrue) 14.150
 b. de dessous 11.473
 b. de dessus 11.472
 b. de machine à mouler 7.152
 battement radial 13.200
 b. total 13.202
 batterie 6.125
 b. d'accumulateurs 14.48
 b. de disques 14.162
 batteur de dégagement 14.185
 b. d'introduction 14.183
 bavure 8.82
 b. de joint 7.268, 7.283
 bec d'outil 11.15
 benne 7.164
 b. excavatrice 14.137
 b. racleuse 14.145
 béryllium 3.4
 bielle 5.255
 bigue 14.96
 bille 4.220
 billette 8.17
 bimétal 6.207
 bit 11.141
 bleu 12.119
 bloc de charge 2.142
 b. de cylindres 6.67
 b. d'entraînement 14.116
 blocage 4.119
 bloc-pompes d'accumulateurs 8.131
 bloom 8.14
 bobine 6.135
 b. d'allumage 6.94
 b. de focalisation 9.102
 b. d'électro-aimant 13.87
 b. pour bande 11.148
 boîte à feu 6.24
 b. à noyaux 7.16
 b. à vent haute 7.200
 b. des avances 11.214
 b. de valve 8.97
 b. de vitesses 5.11
 b. porte-broche 11.368
 bombement 13.155
 bordage 8.222
 b. extérieur 8.223
 b. intérieur 8.225
 bore 3.5
 borne 6.199
 b. de terre 9.79
 bossage 7.6
 bosse pour brisure de copeau 11.200
 botte (de fil) 8.36, 9.87
 bouchon d'obturation 6.350
 boucle d'hystérésis 6.142
 bougie 6.96
 boulon 4.114
 bourrelet 4.153, 9.9
 bout 9.153
 b. en carbure 11.317
 bouteille à air 8.134
 b. d'acétylène 9.134
 b. d'oxygène 9.133
 bouterolle 8.247
 bouton 6.365
 boyau 6.359
 brame 8.15
 bras de havage 14.113
 b. de levier du couple 1.34
 b. (de pelle) 14.136
 b. d'une force 1.31
 b. immobile de soudeuse 9.114
 b. mécanique 11.118
 b. mobile de soudeuse 9.113
 b. pivotant 11.347
 brasure à basse température 9.178
 b. à haute température 9.173
 b. au four 9.175
 b. par immersion 9.183
 b. par induction 9.177
 b. par résistance 9.181
 brasure de fusion 9.184
 b. forte 9.174
 b. tendre 9.179
 bride 11.93
 b. de serrage 11.94
 brin de convoyeur de réfrigérant 7.231
 b. menant de courroie 5.33
 b. mené de courroie 5.34
 briquette de copeaux 7.210
 briseur de copeau 11.198
 brochage 11.452
 b. en poussée 11.455
 b. extérieur 11.459
 b. intérieur 11.457
 b. par traction 11.453

- broche 11.211
 b. de poussée 11.456
 b. de traction 11.454
 b. d'intérieur 11.458
 b. enveloppante 11.468
 b. plate 11.467
 b. pour meule plate 11.526
 b. ronde 11.460
- brocheuse 11.469
 b. horizontale 11.470
 b. verticale 11.475
- bronze 3.119
- brouillard d'huile 4.392
- broyage 7.79, 11.547
- broyeur 7.80, 7.85
 b. à boulets 7.87
 b. à marteau 7.86
- brûlage 11.548
- brûleur 6.58
- brunissage 11.663
- brunissoir 11.664
- bulldozer 14.140
- burin 11.706
 b. à air comprimé 7.267
 b. pneumatique 7.267
- burinage 11.705
- buse 6.44
- busette 7.185
- butée de renversement de marche 11.522
- cabine 14.6
 c. de grenailage 7.256
- câble 6.195, 14.99
 c. de benne 14.139
 c. de flèche 14.138
 c. souple 9.81
 c. tracteur 14.119
- cadence de sortie 11.754
- cadran 13.26
- cadre 11.143, 14.16
- cake 8.166
 c. à deux cylindres 8.9
 c. à quatre cylindres 8.11
 c. à trois cylindres 8.10
 c. de laminoir 8.8
 c. duo 8.9
 c. quarto 8.11
 c. trio 8.10
- caisse à grains et d'engrais minéraux 14.171
 c. (de scraper) 14.145
- caisson de lestage (de semoir) 14.163
- calandre 8.6
- cale 8.116
- calibrage 8.155
- calibre à coulisse pour dents d'engrenages 13.263
 c. à entaille 13.125
 c. à entaille double 13.126
 c. à mâchoire 13.128
 c. à vis 13.131
 c. courant 13.132
 c. d'alésage 13.124
 c. de coaxialité 13.199
 c. de contrôle 13.134
 c. de réception 13.133
 c. de taraudage 13.130
 c. entre 13.122
 c. Johansson 13.19
 c. limite 13.121
 c. n'entre pas 13.123
 c. plat de profil 13.135
 c. pour filetage 13.129
 c. pour pièces mâles 13.127
 c. simple 13.125
- calque 12.117
- cambrure 13.157
- came 5.266
 c. à dépouille 11.598
 c. cylindrique 5.269
 c. plate 5.268
- camion 14.4
- camion-benne 14.7
- camion-grue 14.101
- canal de coulée 7.20
- cannelure de cambrage 8.121
 c. de finissage 8.123
 c. d'étirage 8.119
 c. de traction 8.120
 c. ébauchuse 8.122
- cannelures 4.171
 c. à flancs en développante 4.174
 c. à flancs triangulaires 4.175
 c. à flancs parallèles 4.173
- canon de guidage 11.353
 c. de guidage à épaulement 11.355
 c. de guidage amovible 11.356
 c. de guidage fixe 11.354
 c. de guidage principal 11.357
- capacité de roulement 4.255
 c. dynamique (de roulement) 4.256
 c. statique (de roulement) 4.257
- capteur 6.227
 c. à induction (de déplacement) 6.229
 c. capacitif (de déplacement) 6.230
 c. extensométrique 6.228
- caractéristique de meule 11.486
 c. mécanique 6.169
- carapace moulée 7.53
- carbone 3.6
 c. de recuit 3.115
- carbonituration 10.37
- carburant 6.25
- carburateur 6.85
- carburation 10.30
- carbure de calcium 9.146
 c. de silicium 11.489
- cardan 4.301
- carré 12.31
- carrosserie 14.5
- carter 6.73
 c. de boîte de vitesses 14.15
 c. d'embrayage 14.13
- cassure 7.272
 c. à chaud 7.273
 c. à froid 7.274
 c. à gros grains 2.116
 c. d'endurance 2.115
 c. par fatigue 2.115
- cathode 6.124
- cavité de retrait 3.71, 7.275
 c. d'usure 11.81
- cémentation 10.30
 c. gazeuse 10.33
 c. liquide 10.32
 c. par le carbone solide 10.31
- cémentite 3.59
- centrage extérieur 4.176
 c. intérieur 4.177
 c. sur flancs 4.178
- centre de gravité 1.38
 c. de gravité d'aire 1.39
 c. des vitesses instantané 1.71
 c. du cercle 12.36
 c. du moment 1.32
 c. d'usinage 11.176
- cercle 12.35
 c. de base 5.128
 c. de courbure 12.46
 c. de Mohr 2.93
 c. de pied 5.137
 c. des contraintes 2.93
 c. de tête 5.135
 c. primitif 5.127, 5.161
 c. tangent 13.144
- chabotte 8.94
- chaîne à crochets 5.78
 c. à maillons courbés 5.74
 c. à rouleaux 5.63
 c. cinématique 11.615
 c. cinématique d'avance verticale 11.618

FRANÇAIS

- chaîne cinématique de commande principale 11.617
 - c. cinématique de génération 11.116
 - c. de cotes 13.119
 - c. de fabrication automatique 11.121
 - c. de havage 14.115
 - c. dentée 5.76
 - c. de traction 5.80
 - c. de traction à maillons ronds 5.81
 - c. de traction articulée 5.82
 - c. de transmission 5.61
 - c. double 5.72
 - c. mouflée 5.79
 - c. multiple 5.73
 - c. simple 5.71
 - c. tubulaire 5.70
- chaleur 6.1
 - c. spécifique 6.4
- chalumeau à basse pression 9.150
 - c. à haute pression 9.155
 - c. de coupage 9.162
 - c. de soudage au gaz 9.129
 - c. soudeur 9.57
- chambrage conique 11.328
 - c. cylindrique 11.326
- chambre à basse pression 9.141
 - c. à haute pression 9.140
 - c. à piston 6.311
 - c. à tige 6.312
 - c. de chauffe 6.27
 - c. de combustion 6.57
 - c. de flotteur 6.87
 - c. de mélange 9.151
 - c. de pressage 7.237
 - c. de sablage 7.260
 - c. d'injection 7.237
 - c. froide 14.45
- champ de dispersion 13.12
 - c. magnétique 6.133
- chandelle de démoulage 7.147
- chanfrein 4.157
 - c. biseauté 9.15.
 - c. d'usure en dépouille 11.80
- chanfreinage pour le soudage 9.14
- changement 6.379
- chapeau 6.351
- chapeau-graisseur 4.361
- chapiteau 7.165
- charge 2.1, 6.255, 7.195
 - c. aléatoire 2.140
 - c. alternative 2.112
 - c. alternative (périodique) 2.125
 - c. au bloc 2.141
- charge au flambage 2.80
 - c. axiale 4.259
 - c. circulaire (de bague) 4.267
 - c. concentrée 2.2
 - c. critique 2.80
 - c. d'accumulateur 6.127
 - c. de coke 7.197
 - c. de rupture à temps 2.108
 - c. distribuée 2.3
 - c. équivalente radiale 4.260
 - c. excentrique 2.60
 - c. isolée 2.2
 - c. limite de fatigue 2.129
 - c. limite pratique de la fatigue 2.130
 - c. locale (de bague) 4.266
 - c. métallique 7.196
 - c. non équilibré 7.253
 - c. oscillatoire (de bague) 4.268
 - c. périodique 2.112
 - c. radiale 4.258
 - c. uniforme 2.3
 - c. unitaire 2.75
- chargement 2.16, 7.195, 11.104
 - c. à la main 11.106
 - c. automatique 11.109
 - c. de sable de fonderie 7.103
 - c. dynamique 2.18
 - c. statique 2.17
- chariot 11.215
 - c. arrière 11.261
 - c. avant 11.260
 - c. de copiage 11.263
 - c. de roues 14.50
 - c. d'outil 11.220
 - c. électrique 14.93
 - c. latéral 11.274, 11.375
 - c. longitudinal 11.289
 - c. orientable 11.219
 - c. porte-outil 11.291, 11.373
 - c. transversal 11.218
 - c. vertical 11.273, 11.374
- charnière 1.43, 5.249
 - c. universelle 5.251
- charrette 14.92
- charrue 14.148
 - c. portée 14.149
 - c. traînée 14.156
- chasse 8.63
- chasse-sable 14.53
- châssis 7.42, 14.10
 - c. de dessous 7.46
 - c. de dessus 7.45
 - c. porte-satellite 5.103, 5.276
- chauffage 10.2
- chemin de roulement 4.219
- cheminée 7.191
- chenal de coulée 7.203
- chenille 14.32
- chlorure de polyvinyle 3.138
- choc 1.95
 - c. central 1.98
 - c. direct 1.96
 - c. élastique 1.99
 - c. indirect 1.97
 - c. inélastique 1.100
- chrome 3.7
- chromisation 10.38
- chute 8.188
 - c. libre (de corps) 1.73
- cinématique 1.2
- cinétique 1.4
- circuit bouclé 6.117
 - c. électrique 6.106
 - c. en parallèle 6.119
 - c. hydraulique 6.281
 - c. ouvert 6.116
- circularité 13.141
- cisaillage 8.43
- cisaille 8.45
 - c. à disques 8.49
 - c. à guillotine 8.46
 - c. à levier 8.47
 - c. à poinçonner 8.48
 - c. circulaire 8.49
- cisaillement 2.42, 2.46
 - c. pur 2.43
 - c. relatif 2.46
- ciselage 8.234
- clame 11.94
- clapet 6.329
 - c. antiretour 6.334
 - c. de refoulement 6.331
- clavetage 4.160
- clavette 4.161, 8.117, 11.296
 - c. creuse 4.168
 - c. de réglage 4.278
 - c. disque 4.163
 - c. évidée 4.168
 - c. fixée sur le nez de la broche 11.430
 - c. inclinée 4.164
 - c. inclinée à talon 4.166
 - c. inclinée encastrée 4.165
 - c. inclinée plate 4.167
 - c. parallèle 4.162
 - c. tangente 4.169
- clé a crochet 11.734
 - c. à douille fermée 11.737
 - c. à écrou 11.729
 - c. à ergot 11.734
 - c. cornue 11.735
 - c. double fermée 11.733

- clé double ordinaire 11.730
 c. dynamométrique 11.740, 11.739
 c. en tube courbé pour vis à six pans creux 11.736
 c. réglable 11.738
 c. simple ordinaire 11.732
 cliquet 5.274
 c. d'avance 11.124
 coaxialité 13.192
 cobalt 3.8
 code alphanumérique 11.135
 codification 11.133
 coefficient d'amplification 1.120
 c. d'asymétrie de l'alternance 2.123
 c. d'échange de chaleur 6.9
 c. d'échelle 2.139
 c. de chevauchement 5.134
 c. de contraction transversale 2.28
 c. de correction 5.175
 c. d'efficacité 1.84
 c. de forgeage 8.59
 c. de frottement 1.126
 c. d'élasticité 2.30
 c. d'élasticité transversale 2.45
 c. de Poisson 2.28
 c. de puissance 6.158
 c. de restitution 1.101
 c. de sécurité 2.98
 c. de sensibilité de la concentration des contraintes 2.138
 c. de traction 5.44
 c. d'utilisation de matériau 8.190
 c. effectif de la concentration des contraintes 2.137
 c. théorique de la concentration des contraintes 2.135
 coffre à bagages 14.27
 coin 8.116
 c. d'huile 4.208
 coke 7.212
 colle 4.67
 collecteur 6.147, 6.236
 collet 11.306
 collier 11.243
 collimateur 13.69
 colonne 7.153
 c. de derrière 11.609
 c. de guidage 8.181
 c. frontale 11.608
 combustible 6.25
 combustion 6.66
 commande 5.1
 c. électrique 6.102
 commande hydraulique 6.241
 c. hydraulique et pneumatique 6.240
 c. hydraulique volumétrique 6.269
 c. hydrodynamique 6.278
 c. numérique centralisée 11.172
 c. numérique de contournage 11.166
 c. numérique de déplacement linéaire 11.165
 c. numérique point à point 11.164
 c. pneumatique 6.242
 comparateur 11.156
 compartiment de refroidissement d'eau 14.43
 compas 13.4
 compensateur optique 13.64
 composante axiale de force de coupe 11.77
 c. de la force 1.29
 c. radiale de force de coupe 11.78
 c. tangentielle de force de coupe 11.76
 composition chimique 3.48
 c. des forces 1.20
 compresseur 6.290
 c. axial 6.56
 compression 2.39
 concasseur 7.80
 c. à cylindres 7.83
 c. à mâchoires 7.81
 c. à rouleaux 7.83
 concavité 13.156, 13.169
 concentration des contraintes 2.134
 condensat 6.54
 condensateur 6.130
 condenseur 6.51, 13.62
 c. permanent 13.53
 c. rechange 13.54
 condition de charge répétée 2.124
 c. de maximum de matière 13.198
 conducteur 6.104, 6.193
 c. d'amenée 9.66
 c. neutre 6.214
 conductibilité calorifique 6.8
 conduite 6.343
 cône d'autofreinage 4.15
 c. de base complémentaire 5.198
 c. de pied 5.196
 c. de tête 5.193
 cône métrique 4.17
 c. Morse 4.16
 c. primitif 5.199
 configuration de disque à meuler 11.478
 congé 4.156
 conicité 4.14, 13.154
 connexion électrique 6.375
 c. en série 6.118
 c. mécanique 6.377
 console 3.66, 4.195, 11.420
 consommation 6.253
 contact mobile 13.84
 c. réglable 13.85
 contacteur 6.202
 container 8.162
 contour apparent 12.86
 c. fictif 12.87
 contrainte 2.19
 c. admissible 2.97
 c. au flambage 2.81
 c. critique 2.81
 c. de compression 2.40
 c. de contact 2.99
 c. de traction 2.25
 c. normale 2.22
 c. périodiquement variable 2.117
 c. principale 2.91
 c. tangentielle 2.23
 contre-écrou 4.120
 contrepoids 11.236
 contre-poupée 11.212
 contrôle d'écho 9.31
 c. numérique 11.126
 c. radiographique 9.22
 c. ultra-sonique 9.28
 convertisseur 3.69
 c. de soudage 9.72
 convexité 13.168
 convoyeur 14.103
 c. de fonderie 7.228
 c. de taille 14.123
 copeau 11.9
 c. continu 11.71
 coquille 7.55
 c. de centrifugation 7.241
 c. de palier 4.197
 corde 12.42
 cordon de bavure 8.83
 corps 4.182
 c. de foret 11.301
 c. de guide-outil 11.352
 c. de honn 11.656
 c. de l'outil 11.183
 c. de stator 6.160
 c. élémentaire 3.1

FRANÇAIS

- corps en plusieurs pièces 4.186
 - c. libre 1.15
 - c. simple 3.1
 - c. solide 1.7
 - c. tout d'une pièce 4.185
- correction 5.171, 5.174
- corroyage 8.62
- cotation 12.98
- cote 12.99, 13.6
 - c. d'encombrement 12.115
 - c. d'information 12.104
 - c. exacte 13.215
 - c. fermée 13.120
 - c. limite 13.90
 - c. limite maximale 13.91
 - c. limite minimale 13.92
- couche antifriction 4.202
 - c. de déposition 9.107
 - c. de sable 7.128
 - c. neutre 2.52
- coulage 7.220
- coulée 7.1, 7.4, 7.220
 - c. centrifuge 7.240
 - c. en chute directe 7.26
 - c. en cornichon 7.29
 - c. en grappe 7.28
 - c. en moules perdus 7.245
 - c. en pluie 7.27
 - c. en square à talon 7.25
 - c. horizontale 7.225
 - c. par convoyeur 7.227
 - c. sous pression 7.233
 - c. verticale 7.226
- coulées 7.17
- coulisse 5.260
 - c. oscillante 5.264
 - c. progressive 5.262
 - c. rotative 5.263
- coulisseau 5.261, 8.139, 8.167, 11.378
 - c. auxiliaire 8.149
 - c. central 8.172
 - c. de serrage 8.174
 - c. guide 11.252
 - c. latéral 8.177
 - c. principal 8.172
- coupage 11.2
 - c. à l'oxygène 9.161, 9.171
- coupe 9.17
- couplage en étoile 6.166
 - c. en triangle 6.167
- couple 1.33
 - c. cinématique 5.248
 - c. de décrochage 6.172
 - c. de démarrage 6.171
 - c. de glissement 5.250
- couple de rotation 5.249
 - c. de serrage 4.125
 - c. normal 6.170
- coupure 9.167
- courant alternatif 6.109, 6.149
 - c. continu 6.148
 - c. électrique 6.109
 - c. triphasé 6.154
- courbe de fatigue 2.127
 - c. de relaxation des contraintes 2.110
 - c. des moments 2.73
 - c. de tension-dilatation 2.31
- couronne dentée 5.113
- courroie 5.52
 - c. crantée 5.52
 - c. en cuir 5.54
 - c. imprégnée de caoutchouc 5.56
 - c. plate 5.46
 - c. polytrapézoïdale 5.50
 - c. ronde 5.53
 - c. tissée 5.55
 - c. trapézoïdale 5.49
- course de filetage 4.77
- court-circuit 6.212
- coussinet 4.197, 4.210
 - c. bimétal 4.201
- couteau 8.44, 8.203
 - c. circulaire 8.50, 14.151
 - c. d'appui 11.515
 - c. de shaving 11.636
- coutre (de semoir) 14.169
- couvercle 4.184
- couvre-joint 4.31
- crabot 4.305
- crasse 7.130
- crayon de masselotte 7.35
- crémaillère 5.87
- crépine 6.362, 7.22
- creuset 7.218
- creux 5.227
 - c. de la dent 5.115
 - c. de profil 13.222
 - c. du filet 4.90
 - c. du filet initial 4.89
- criblage 7.88
- cric 14.95
- cristallite 3.41
- crochet 14.98
- croix de Malte 5.271
- croquis 12.116
- crosse 5.258
- cubilot 7.189
- cuillet de coulée 7.221
- cuirre 3.9
- culasse 6.68, 6.183
- cultivateur 14.166
- curseur 11.163
- cuve 6.87
 - c. de cubilot 7.198
- cyanuration 10.36
- cycle à quatre temps 6.74
 - c. de Carnot 6.19
 - c. semi-automatique 11.103
- cycloïde 12.51
- cylindrage 8.168
- cylindre à haute pression 8.104
 - c. de commande 8.101, 8.129, 11.474
 - c. de compression 8.102
 - c. de frein 14.49
 - c. de laminage 8.6
 - c. de levage 8.130
 - c. de retour 8.130
 - c. hydraulique 6.306
 - c. hydraulique à double effet 6.310
 - c. hydraulique à plongeur 6.313
 - c. hydraulique à simple effet 6.309
 - c. hydraulique de frein 6.317
 - c. hydraulique différentiel 6.316
 - c. hydraulique en membrane 6.318
 - c. hydraulique télescopique 6.315
- cylindricité 13.159
- damper 1.116
- débit de la pompe 6.283
- déblais 11.564
- débouchage 8.69
- déchargement 11.105
 - d. à la main 11.107
 - d. automatique 11.110
- déchet 8.188
- déchets 8.71
- décochage 7.247
- décocheuse 7.248
- décomposition de la force 1.28
- déconnexion électrique 6.376
 - d. mécanique 6.378
- découpage 8.179, 8.187
 - d. partiel 8.197
- décroissement logarithmique 1.117
- défaut de fonderie 7.271
 - d. de soudage 9.16
 - d. du réseau cristallin 3.33
 - d. ponctuel 3.34
- défectoscopie 9.21
 - d. capillaire 9.39

- déformation 2,6
 d. de cisaillement 2.46
 d. élastique 2.13
 d. plastique 2.15
- démarrage 6,380
- demi-coussinet 4,200
- démoulage 7,119
 d. par chandelles 7,146
- démultiplicateur 5,8
- densité 6,264
- dent 5,114
 d. à face en dépouille 11,392
 d. appointue 11,391
 d. bombée 5,180
 d. de cultivateur 14,167
 d. droite 5,185
 d. spirale 5,191
 d. tangentielle 5,188
- déplacement angulaire 1,65
 d. de profil 5,171
 d. virtuel 1,45
- dépouille 7,5, 11,41
 d. latérale d'outil 11,413
 d. normale d'outil 11,60
 d. orthogonale d'outil 11,50
 d. vers arrière d'outil 11,57, 11,411
- dérive 14,69
- derrick 14,127
- désalignement de noyau 7,286
- descente de coulée 7,19
- désignation symbolique de rugosité 13,241
- dessableuse 7,255
- dessin 12,1, 12,108
 d. de montage 12,109
 d. d'exécution 12,112
- destruction 2,7
- détail 4,1
- détecteur 9,30
- détectoscope ultra-sonique 9,29
- détournage 8,201
- deuxième étage de fusée 14,82
- dévêtisseur 8,186
- déviation de forme 13,140
- diagonale 12,26
- diagramme de la charge 2,5
 d. de résistance à la fatigue 2,132
 d. des amplitudes limites du cycle 2,133
 d. des contraintes limites du cycle 2,132
 d. des forces du corps libre 1,14
 d. des pressions 4,206
- diagramme de tension-dilatation 2,31
 d. distance-temps 1,54
 d. fer-carbone 3,53
 d. vitesse-temps 1,56
- diamant 11,491
- diamètre 12,38
 d. admis sur le banc 11,229
 d. à flanc du filet 4,88
 d. de creux 5,228
 d. d'enroulement 4,339
 d. de pied 5,138
 d. de tête 5,136, 5,215, 5,195
 d. du cercle de base 5,129
 d. du cercle primitif 5,162, 5,216
 d. extérieur de roue tangente 5,229
 d. extérieur du filet 4,86
 d. intérieur du filet 4,87
 d. moyen du ressort 4,338
- diaphragme 6,319, 9,142
- diesel 6,97
- différence de pression 6,246
- différentiel 5,106
 d. conique 5,108
 d. cylindrique 5,107
- diffuseur 6,91
- dimension 13,6
 d. nominale 13,7
 d. réelle 13,8
- diode 6,224
- direction arbitraire (d'irrégularités) 13,238
 d. circulaire (d'irrégularités) 13,239
 d. croisée (d'irrégularités) 13,237
 d. d'irrégularités 13,234
 d. parallèle (d'irrégularités) 13,235
 d. perpendiculaire (d'irrégularités) 13,236
 d. radiale (d'irrégularités) 13,240
- dijoncteur 6,197
 d. automatique 6,200
- dislocation 3,38
 d. coin 3,39
 d. en arête 3,39
 d. en hélice 3,40
- dispersion de dimension 13,10
- dispositif à semi-conducteurs 6,232
 d. à tourner conique 11,250
 d. d'avance 14,120
- dispositif de chargement de trémie 11,112
 d. de mesure 13,18
 d. de serrage 8,248, 11,90
 d. de serrage pneumatique 11,98
 d. métrologique 13,18
 d. pour changement des outils 11,178
- disposition nominale (d'axe) 13,219
- disque à meuler 11,477
 d. à polir 11,671
 d. à trous 11,436
 d. conjugué 11,638
 d. de friction 4,311
 d. d'entraînement 8,151
 d. de référence 13,257
 d. de turbine 6,42
- distance 1,52
 d. de montage 5,204
 d. entre points 11,227
 d. focale 13,48
- distributeur 6,95, 6,237
 d. d'air 7,155
 d. d'aubes 6,45
 d. d'huile 4,386
- distribution gaussienne 13,15
 d. normale 13,15
 d. uniforme 13,16
- diviseur 11,435
 d. à broches 7,96
- diviseur-aérateur 7,95
- diviseur-aérateur-projecteur 7,97
- division 11,441
 d. d'échelle 13,27
 d. différentielle 11,444
 d. droite 11,442
 d. simple 11,443
- doigt 4,128
 d. d'about d'entraînement 11,249
 d. de dégauchissage 11,87
 d. d'entraînement 11,242
 d. diamantaire 11,88
- doseur d'huile 4,370
- douille 5,67
 d. à billes 4,286
 d. d'écartement 4,246
 d. de réduction 11,539
 d. de serrage 4,241
- dressage 8,51, 11,550, 11,552
- dresseur 11,553
 d. à seul diamant 11,555
 d. au diamant multipointes 11,556

FRANÇAIS

- dresseur diamanté 11.554
 d. en étoile 11.557
- ductilité 2.14
- durabilité de fatigue 2.131
- duralumin 3.125
- durcissement (par écrouissage) 2.111
- durée de l'outil 11.82
- durété 2.143, 11.497
 d. à la bille 2.145
 d. Brinell 2.145
 d. de meule 11.497
 d. Rockwell 2.146
 d. Shore 2.148
 d. Vickers 2.147
- duromètre 2.144
- dynamique 1.3
- dynamo-démarreur 14.41
- dynamoteur 14.41
- eau 7.264
 e. d'alimentation 6.33
 e. réfrigérante 6.52, 9.60
- ébarbage 7.266, 7.254, 8.56
- ébarbure 11.73
- ébauche 8.17, 11.757
- ébaucheur 8.122
- écart de circularité 13.145
 é. de coaxialité 13.193
 é. de cylindricité 13.160
 é. de forme de profil 13.173
 é. de forme de surface 13.176
 é. de linéarité 13.163
 é. de parallélisme 13.179
 é. de perpendicularité 13.183
 é. de planéité 13.167
 é. de position 13.213
 é. de profil de section longitudinale 13.153
 é. de symétrie 13.210
 é. dimensionnel 13.9
 é. d'inclinaison 13.187
 é. d'intersection d'axes 13.206
 é. fondamental 13.101
 é. inférieur 13.95
 é. moyen arithmétique de profil 13.228
 é. supérieur 13.94
- écartement entre contacts 13.99
- échange calorifique 6.5
 é. convectif de chaleur 6.6
 é. de chaleur 6.5
 é. de chaleur rayonnante 6.7
- échantillon de rugosité 13.242
 é. pour essais 2.96
- échelle 12.113, 13.26
 é. linéaire 11.162
- éclisse de serrage 4.279
- économiseur 6.35
- écoulement 6.248
 é. laminaire 6.249
 é. turbulent 6.250
- écran 9.26, 13.57
 é. à main 9.82
 é. thermique 14.76
- écrasement 2.83, 8.68
- écrou 4.109
 é. à billes 4.118
 é. à créneaux 4.112
 é. à raccord 6.356
 é. hexagonal 4.110
 é. rond 4.111
- écrou-raccord 6.354
- effet photo-électrique 6.216
 e. piézo-électrique 6.215
 e. thermo-électrique 6.218
- effort 2.1, 2.19
 e. de cisaillement 2.44
- égoïne 11.707
- éjecteur 8.219
- élasticité 2.12
- électricité 6.103
- électro-aimant 6.134
- électrocorindon 11.488
- électrode 9.47
 é. à enrobage 9.50
 é. à poudre 9.53
 é. de graphite 7.215
 é. de tungstène (non fondante) 9.59
 é. d'outil 11.678
 é. pour soudage par points 9.111
 é. ronde 9.117
- électrolyte 6.121
- électromoteur 6.159
 é. à bride 6.163
 é. à cage 6.168
 é. à commutation des pôles 6.175
 é. à courant alternatif 6.164
 é. à courant continu 6.180
 é. à courant continu en excitation séparée 6.185
 é. à pieds 6.162
 é. asynchrone 6.165
 é. compound 6.188
 é. de traction 14.52
 é. série 6.187
 é. shunt 6.186
 é. synchrone 6.176
- élément 3.1, 5.245, 13.136
 é. chauffant 6.206, 9.185
 é. chimique 3.1
- élément galvanique 6.120
 é. géométrique 13.136
 é. menant 5.246
 é. mené 5.247
- éléments de roue conique 5.192
 é. de roue hélicoïdale 5.156
 é. de vis sans fin cylindrique 5.214
- élevateur 14.109
 é. à godets 14.110
 é. à grains 14.189
 é. d'épis 14.190
 é. incliné 14.182
- ellipse 12.48
- emboutissage en feuilles 8.178
 e. profond 8.216
- embrayage 4.302
 e. autocontrôle 4.318
 e. à cône 4.317
 e. à denture 4.306
 e. à friction 4.308
 e. à friction à commande électromagnétique 4.316
 e. à friction à commande hydraulique 4.315
 e. à friction à commande pneumatique 4.314
 e. à friction à disque 4.309
 e. à friction à levier 4.313
 e. à friction à plusieurs disques 4.312
 e. à friction à seul disque 4.310
 e. magnétique à poudre 4.307
 e. réglable 4.303
- embrèvement 11.481
- émérillon 14.130
- émetteur 6.234
- émission thermoélectronique 6.222
- encastrement 2.67
- encochage 8.193
- énergie 1.86
 é. cinétique 1.88
 é. de déformation 2.84
 é. potentielle 1.87
- engin de chargement 14.122
 e. de havage 14.112
- engrenage 5.83
 e. à chevrons 5.155
 e. à crémaillère 5.86
 e. à développante de cercle 5.125
 e. à vis sans fin 5.97
 e. conique 5.91, 5.183
 e. conique à dents tangentielles 5.187

- engrenage conique à denture droite 5.184
e. conique à denture spirale 5.190

e. cylindrique à denture hélicoïdale 5.90
e. de Novikov 5.101
e. différentiel 5.106
e. extérieur 5.98
e. harmonique 5.109
e. hélicoïdal 5.93
e. hypocyde 5.94
e. intérieur 5.99
e. planétaire 5.102
e. plat 5.186
enregistreur 13.151
enrichisseur de puissance 6.35
enrobage d'électrode 9.52
enroulage 8.214
enroulement 6.153
e. d'excitation 6.177
e. d'induit 6.182
e. primaire 6.190
e. secondaire 6.191
ensemble de calibres Johansson 13.22
entaille 2.104, 2.136
e. d'attaque de coulée 7.114
entraînement 5.1
entraîneur 11.461
e. de fil 9.86
entr'axe 5.4
e. en usinage 5.230
entrée manuelle des données 11.173
enveloppe 2.76, 6.196, 12.56
e. annulaire 7.193
épaisseur de dent à corde 5.178
é. de vis à corde 5.223
épanouissement 6.184
épaulement 4.154
éprouvette 2.96
e. entaillée 2.103
épure des efforts 2.5
équation de continuité 6.252
e. d'équilibre 1.40
équerre d'ajusteur 13.185
é. de butée 11.235
é. de dessinateur 12.3
é. de montage 11.612
é. de précision 13.185
équilibrage 11.543
équilibre des forces 1.26
é. indifférent 1.49
é. instable 1.48
é. stable 1.47

erreur de direction de dent 13.262
e. d'entr'axe en seul dent 13.253
e. d'entr'axe en seul révolution d'engrenage 13.252
e. de pas 13.259
e. de pas accumulée 13.260
e. de profil de dent 13.258
essai à la traction 2.94
e. au choc 2.100
e. de fatigue 2.126
étage final de fusée 14.81
étain 3.23
étampage 8.75
étampe à marteau 8.112
é. auto-ajustable 8.79
é. composée 8.152
é. de calibrage 8.156
é. de frappage 8.158
é. d'extrusion 8.161
é. fermée 8.85
é. inférieure 8.78
é. ouverte 8.81
é. supérieure 8.77
étanchéité 4.397
étançon de boisage 14.118
état de contrainte 2.87
é. de contrainte à deux axes [dimensions] 2.89
é. de contrainte à trois axes [dimensions] 2.90
é. de contrainte à un axe 2.88
é. plan de contrainte 2.89
étau 11.697
étau-limeur 11.377
étirage-emboutissage 8.220
étouffoir 7.190
étranglement 6.336
étrier 13.34
é. de liaison 11.255
étuve 7.76
évanouissement 1.115
évaporation 6.20
évent 7.37
excavateur 14.133
excentrique 8.146, 11.97
expansion 8.72
extincteur d'étincelles 7.190
extracteur 8.186
extrusion 8.159
e. directe 8.160
e. indirecte 8.164

face d'attaque (de coupe) 11.18
f. de dépouille 11.19
face de dépouille complémentaire 11.21
f. de dépouille principale 11.20
f. de travail d'étampe 8.115
façonnage par enlèvement de copeaux 11.1
facteur de charge axiale 4.263
f. de charge radiale 4.262
f. de rotation 4.261
f. de température 4.264

fatigue 2.113
faucheuse 14.172
fausse variation 7.281
fer 3.11
fer-alpha 3.51
fer-gamma 3.52
ferme plane 1.41
fermeture à joint hydraulique 9.148
ferrite 3.58
ferro-alliage 7.211
feuillard 8.40
fibre 3.144
fil 6.193, 8.35
f. de trolley 14.57
filage 8.159
f. direct 8.160
filet 4.69
f. à deux pas 4.81
f. à droite 4.74
f. à gauche 4.75
f. à long pas 4.93
f. au pas du gaz 4.96
f. au pas unique 4.80
f. conique 4.73
f. cylindrique 4.72
f. de fixation 4.82
f. du mouvement 4.83
f. extérieur 4.70
f. fin 4.95
f. intérieur 4.71
f. métrique 4.92
f. multiple 4.78
f. trapézoïdal 4.98
f. triangulaire 4.85
f. Whitworth 4.97
filetage 11.565
f. par fraisage planétaire 11.578
f. par fraise 11.574
f. par laminage 11.589
f. par meulage 11.594
filière 8.34, 11.568
film à rayons X 9.27
f. d'huile 4.207

FRANÇAIS

- filtre 6.360
 f. à crasses 7.22
 f. à lamelles 6.361
 f. à tamis 6.362
 f. cellulaire 6.363
 f. de soufflage 7.180
 f. d'huile 4.385
 finition 11.644
 f. vibratoire 11.675
 fissure 7.272
 f. à froid 7.274
 f. à chaud 7.273
 f. en rectification 11.549
 fixation de meule 11.538
 flambage 2.78
 flamme 9.130
 f. de préchauffage 9.163
 flanc de dent 5.120
 flasque 6.161
 f. de fixation 11.540
 flèche (de pelle) 14.135
 flector 4.297
 flexibilité 2.82
 flexion 2.49
 f. oblique 2.59
 flotteur 6.88
 fluage 2.106
 fluide de coupe 11.74
 f. diélectrique 11.679
 f. électrolytique 11.682
 f. pénétrant 9.40
 fluo-tournage 8.242
 flux à souder 9.62
 f. magnétique 6.140
 fond ouvrant 7.205
 fondant 7.213
 fonderie à cire perdue 7.242
 fonte 3.107
 f. à graphite globulaire 3.116
 f. à haute résistance 3.116
 f. blanche 3.110
 f. de fer 3.107
 f. de moulage 3.108
 f. graphitique 3.111
 f. grise 3.111
 f. malléable 3.114
 forçage 7.281
 force 1.5
 f. centrifuge 1.93
 f. centripète 1.94
 f. coercitive 6.144
 f. de coupe 11.75
 f. de frottement 1.124
 f. de réaction 1.12
 f. d'excitation 1.119
 f. d'inertie 1.77
 f. électromotrice 6.108
 force équilibrée 1.27
 f. mouvante 5.280
 f. normale 1.125
 f. perturbatrice 1.119
 f. résistante 5.281
 forêt 11.299
 f. à bout en carbure 11.316
 f. à centrer 11.322
 f. aléueur 11.323
 f. aléueur à queue 11.324
 f. aléueur à trou 11.325
 f. à seule rainure 11.321
 f. à trépaner 11.320
 f. étagé 11.318
 f. hélicoïdal 11.300
 f. plat 11.319
 forgeage 8.52
 f. en largeur 8.68
 f. rotatif 8.165
 formage 8.238
 forme théorique de surface 13.175
 fouloir à air comprimé 7.107
 f. manuel 7.106
 f. pneumatique 7.107
 four à bande 10.45
 f. à chambre 10.41
 f. à cuve 10.42
 f. à friter d'enveloppes 7.174
 f. à induction 7.217
 f. à sécher 7.76
 f. chargé par pousseuse 10.44
 f. continu 10.43
 f. de traitement 10.39
 f. discontinu 10.40
 f. électrique 3.67
 f. électrique à arc 7.214
 f. électrique à induction 7.217
 f. Siemens-Martin 3.65
 fourche 13.128
 f. avant 14.23
 fourchette 11.440
 fournage 11.179
 fourreau coulissant 11.213
 foyer 6.24, 13.46
 fraisage 11.383
 f. en avalant 11.386
 f. en opposition 11.385
 fraise 11.384
 f. à dent unique 11.606
 f. à deux tailles 11.396
 f. à doigt au module 11.604
 f. à fileter 11.575
 f. à lames rapportées 11.393
 f. à rainurer 11.397
 f. à rouleaux à taille hélicoïdale 11.388
 fraise à surfaçer 11.407
 f. à trancher 11.414
 f. à trois tailles 11.394
 f. à trois tailles à denture alternée 11.395
 f. avec coupe à droite 11.390
 f. avec coupe à gauche 11.389
 f. concave 11.405
 f. conique à deux tailles 11.403
 f. conique à une taille 11.402
 f. convexe 11.404
 f. cylindrique à deux tailles à trou 11.406
 f. en bout 11.398
 f. mère pour filetage 11.577
 f. papillon 11.399
 f. pour rainures à T 11.400
 f. rouleau 11.387
 f. vis-mère 11.605
 fraise-disque à fileter 11.576
 f. au module 11.603
 fraiseuse 11.417
 f. à console 11.418
 f. à copier 11.450
 f. circulaire 11.447
 f. horizontale à console 11.419
 f. horizontale universelle 11.424
 f. universelle 11.427
 f. verticale à console 11.426
 fraiseuse-raboteuse 11.428
 f. à deux montants 11.446
 frange d'interférence 13.59
 frappeage 8.157, 8.234
 frein 4.326
 f. à bande 4.330
 f. à cône 4.332
 f. à ruban 4.330
 f. à sabot 4.327
 fréquence circulaire 1.109
 f. d'oscillations 1.111
 f. propre 1.113
 friction 1.123
 fronton 11.373
 frottage 7.84
 frottement 1.123
 f. de glissement 1.128
 f. de roulement 1.134
 f. en mouvement 1.130
 f. fluide 1.132
 f. mixte 1.133
 f. sec 1.131
 f. statique 1.129
 fusée porteuse 14.80
 fuselage 14.64

- fusible 6.208
 f. tubulaire 6.209
 fusion 7.188
- gabarit 8.212, 9.169, 11.264
 gaine 6.196
 g. de scorie 9.63
 gale franche 7.280
 galet de formage 8.239
 g. de guidage 5.39
 g. de levage 8.107
 g. de presseur 8.110
 g. de support 14.33
 g. de tension 5.41
 g. porteur 14.34
 g. pour lissage 11.666
 g. pour lissage interne 11.668
 galetage 8.64
 gamme de vitesses 5.13
 garniture 11.541
 g. d'étanchéité 4.398
 g. fermée 4.404
 g. ouverte 4.399
 gaz combustible 9.131
 g. de gueulard 6.28
 g. de plasma 9.99
 g. de protection 9.56
 générateur d'acétylène 9.145
 g. d'impulsions 11.680
 g. d'impulsions électriques 9.32
 g. d'ondes 5.112
 g. triphasé 6.150
 g. ultra-sonique 11.685
 génératrice 12.62
 g. électrique 6.146
 gerbe des moules
 gicleur d'air de compensation 6.89
 g. d'alimentation 6.86
 glissement 6.173
 glissière 4.269, 5.258
 g. circulaire 4.281
 g. de roulement 4.271
 g. du glissement 4.270
 g. en queue d'aronde 4.276
 f. hydrostatique 4.282
 g. orientable 11.254
 g. ronde 4.277
 g. sur billes 4.283
 g. sur rouleaux 4.284
 glissières fermées 4.272
 g. ouvertes 4.273
 godet 14.111, 14.137
 gonflage 8.230
 goujon 4.107
 g. à embase 7.47
 goujon de guidage 8.80
 goulotte de réception 7.162
 g. vibratoire 11.676
 goupille 4.141
 g. cannelée 4.145
 g. conique 4.143
 g. cylindrique 4.142
 g. de cisaillement 4.321
 g. de fixation 4.144
 g. fendue 4.122
 gouvernail de direction 14.72
 g. de profondeur 14.71
 grader 14.147
 graduation d'appareil 13.26
 grain 3.41, 11.493
 g. désaffûté 11.551
 graissage 4.357
 g. à circulation 4.267
 g. à huile perdue 4.365
 g. centralisé 4.363
 g. par immersion 4.378
 graisse 4.395
 graisseur à aiguille 4.374
 g. à graisse 4.359
 g. à huile 4.362
 g. à mèche 4.376
 granule 3.41
 graphite 3.112
 g. globulaire 3.117
 g. lamellaire 3.113
 g. sphéroïdal 3.117
 grattage 11.726
 grattoir 11.727
 gravure de laminoir 8.19
 g. de matrice 8.114
 grenaille 7.209, 7.257
 griffe 4.337
 grignotage 8.193
 grille 7.250
 g. de commande 6.226
 g. d'inertie de décochage 7.252
 g. excentrique de décochage 7.249
 g. mécanique 6.26
 grippure 7.284
 grosseur des grains d'acier 3.74
 g. du grain 11.492
 grossissement 13.51
 groupe de chaudières 6.23
 g. d'entraînement 7.232
 g. hydraulique 6.324
 grue 14.96
 g. à console 14.100
 g. conique 11.303
 g. cylindrique 11.304
 g. murale 14.97
 guidage 4.269
 g. en V 4.275
 g. plan 4.274
 guide 4.269
 g. amovible 4.280
 g. arrière de la broche 11.465
 g. avant 11.462
 g. d'ondes 11.688
 guide-outil 11.351
 hache de forge 8.57
 halle 11.760
 hauban 8.61
 haut fourneau 3.109
 hauteur 6.256
 h. à corde 5.224
 h. de modification de saillie de dent 5.182
 h. de pointes 11.228
 h. de saillie de dent 5.168
 h. de creux de dent 5.169
 h. maximale d'irrégularités de profil 13.230
 h. représentative 6.257
 haveuse 14.112
 hélice 12.53
 herse 14.160
 h. traînante 14.164
 hexagone 12.33
 histogramme de distribution 13.11
 honn 11.655
 h. pour engrenages 11.643
 hon(n)ing 11.654
 h. des engrenages 11.642
 hotte 7.165
 huile lubrifiante 4.394
 hydrogène 3.10
 hyperbole 12.49
 image réelle 13.49
 i. virtuelle 13.50
 imperfection du réseau cristallin 3.33
 impulsion d'une force 1.79
 impureté 3.43
 incertitude cinématique 13.249
 i. cinématique locale 13.250
 incision 2.136
 inclinaison 13.186
 inclusion de sable 7.278
 inclusions de scorie 9.19
 indicateur 6.371
 i. à cadran 13.37
 i. aiguille 13.28
 i. en flotteur 13.82
 indice du ressort 4.340

FRANÇAIS

- inductance d'arrêt 9.70
 inducteur 7.219, 10.23
 induction électromagnétique 6.145
 i. magnétique 6.138
 i. rémanente 6.143
 inductosyn 11.161
 induit 6.181
 inertie 1.75
 information d'entrée 11.134
 injecteur 6.58, 6.101
 i. d'huile 4.391
 injection de combustible 6.99
 i. de cannelure 8.153
 installation de forage 14.126
 i. de puissance de redresseurs 14.40
 i. pour usinage par laser 11.690
 instruction technique 13.148
 instrument optique 13.39
 instruments scientifiques 14.77
 intensité de champ magnétique 6.137
 i. de courant 6.110
 i. de la charge 2.4
 interchangeabilité 13.2
 interface 11.130
 interférence de lumière 13.58
 interféromètre 13.60
 i. de laser 13.65
 interpolation 11.167
 i. circulaire 11.171
 i. linéaire 11.168
 interrupteur à couteaux 6.198
 intersection d'axes 13.204
 intervalle de tolérance 13.97
 i. de transformation 10.9
 i. saillant de tolérance 13.216
 ion 6.122
 irrégularité du mouvement 5.282
 irrégularités de surface 13.217
 isobare 6.14
 isochore 6.12
 isolant 7.113
 isolateur 6.105
 isolation 6.194
 ISO qualité 13.118
 isotherme 6.16
 ISO tolérance 13.116

 jante 5.23
 j. bombée 5.47
 jaquette 7.133
 jauge à huile 4.372
 j. limite 13.121
 jauge-étalon 13.79

 jet 7.262
 j. d'eau 10.24
 j. de plasma 9.98
 jeu 13.105
 j. axial 4.243
 j. latéral 5.140
 j. pour l'huile 4.213
 j. radial 4.242, 5.145
 joint 4.2
 j. à cannelures 4.171
 j. brasé 4.65
 j. collé 5.58
 j. d'étanchéité 4.410
 j. gorgé 4.400
 j.-labyrinthe 4.401
 jonction de courroie 5.57
 j. par couture 5.59
 joue de pierre abrasive pour honning 11.658
 joug 6.183

 kombaine 14.178

 laitier 9.49
 l. fondu 9.95
 laiton 3.120
 lamage 11.330
 l. plan 11.331
 lame 8.44
 l. de bulldozer 14.141
 l. de faucheuse 14.174
 l. d'égoïne 11.708
 l. de scraper 14.146
 l. rapportée 11.339
 laminage 8.2, 8.66, 8.168
 l. longitudinal 8.3
 l. transversal 8.4
 i. transversal à vis 8.5
 laminoir 8.7
 l. à barres 8.18
 l. à billettes 8.16
 l. à forger 8.169
 l. à lingots 8.12
 l. à profilés 8.18
 l. à tôles 8.37
 l. à tubes 8.31
 l. ébaucheur 8.16
 lance à eau 7.261
 l. à l'oxygène 9.172
 languette 11.305
 largeur de denture 5.158, 5.202
 laser 11.691
 lecteur de bande perforée 11.145
 lédéburite 3.61
 lentille 13.44
 levier 6.369
 l. de battage 14.132

 levier de changement de vitesses 11.226
 l. de manoeuvre 14.165
 l. de table basculante 7.159
 l. oscillant 5.256
 liaison 1.13
 liant 7.64
 ligne 11.142, 12.9
 l. aspirée 6.273
 l. chargée 6.274
 l. continue 12.10
 l. courbe 12.34
 l. d'action 1.9
 l. d'attache 12.103
 l. de base 5.143
 l. de cote 12.101
 l. de cotes 12.103
 l. de flexion 2.51
 l. de pression 5.131
 l. de renvoi 12.100
 l. de rupture 12.89
 l. de saillies de profil 13.223
 l. des moments 2.73
 l. de zéro 13.93
 l. drainée 6.276
 l. droite 12.16
 l. élastique 2.51
 l. hydraulique 6.272
 l. hydraulique commandée 6.277
 l. moyenne de profil 13.224
 l. parallèle 12.17
 l. perpendiculaire 12.18
 l. polygonale 12.19
 l. vidangée 6.275
 limage 11.709
 limbe 6.370
 lime 11.710
 l. à aiguille 11.724
 l. bâtarde 11.720
 l. carrée 11.714
 l. d'Allemagne 11.711
 l. demi-ronde 11.716
 l. douce 11.721
 l. en paille 11.711
 l. plate pointue 11.712
 l. plate-obtuse 11.711
 l. ronde 11.713
 l. rotative 11.725
 l. superfine 11.722
 l. triangulaire 11.715
 limite conventionnelle d'élasticité 2.36
 l. d'écoulement 2.35
 l. de fluage 2.107
 l. d'élasticité 2.33
 l. d'endurance 2.108, 2.129

- limite d'endurance bornée 2.130
 1. de proportionnalité 2.32
 1. de rupture 2.34
 1. des grains 3.42
 1. élastique 2.33, 2.35
 1. inférieure d'effort 2.120
 1. intergranulaire 3.42
 1. maximum de matière 13.98
 1. minimum de matière 13.100
 1. supérieure d'effort 2.119
- linéarité 13.162
 lingot 8.13
 lissage interne par galet 11.667
 1. par galet 11.665
 lisseoir 7.115
 1. profilé 7.117
 1. truelle 7.116
 listel 11.308
 lit de coulée 7.129
 1. de fusion 7.208
 locomotive 14.35
 1. diesel 14.36
 1. électrique 14.56
 logement de bavure 8.84
 loi de conservation de l'énergie 1.89
 1. de Hooke 2.29
 1. de Newton 1.74
 longévité nominale (de roulement) 4.265
 longueur d'action 5.133
 1. de base 13.225
 1. de normale commune 5.176
 1. de référence de profil 13.231
 1. filetée 5.217
 1. relative de référence de profil 13.232
 1. sur galets 5.177
 loquet 6.201
 lot de calibres Jochansson 13.20
 lubrifiant 4.393
 1. à l'état solide 4.396
 1. plastique 4.395
 lubrification 4.357
 1. à bague 4.382
 1. à mèche 4.375
 1. manuelle 4.358
 1. par barbotage 4.380
 1. par brouillard d'huile 4.389
 1. par gouttes 4.373
 1. sous pression 4.383
 lumière d'admission 6.81
 1. monochromatique 13.61
 lunette 11.256, 11.362
 1. fixe 11.257
 1. mobile 11.258
- lyre 11.613
 1. d'avance 11.620
 1. de différentiel 11.621
 1. de division 11.619
- machine à coulée sous pression 7.234
 m. à coulée sous pression à chambre chaude 7.239
 m. à coulée sous pression à chambre froide 7.235
 m. à forger horizontale 8.171
 m. à graver 11.448
 m. à honning 11.660
 m. à mesurer de coordonnées 13.71
 m. à meuler 7.85
 m. à moule-carapace 7.172
 m. à mouler 7.137, 7.166
 m. à mouler à secousses d'étirer et de tourner 7.157
 m. à mouler à serrage par projection 7.161
 m. à mouler par retournement avec chandelles 7.151
 m. à noyauter 7.176, 7.177
 m. à noyauter dans les boîtes chaudes 7.187
 m. à pointer 11.364
 m. à polir 11.670
 m. à raboter engrenages coniques 11.631
 m. à rectifier engrenages 11.641
 m. à rectifier filetages 11.597
 m. à rivetage 8.249
 m. à souder par points 9.112
 m. à souffler 7.166
 m. à souffler les noyaux 7.179
 m. à tailler engrenages par fraise 11.607
 m. à tailler engrenages par outil-pignon 11.624
 m. à tirer les noyaux 7.182
 m. à vapeur 6.38
 m. de décochage 7.248
 m. des pièces coulées 7.248
 m. d'essais à la traction 2.95
 m. d'oxycoupage 9.168
 m. pour moulage à souffler 7.166
 m. pour rasage engrenages 11.635
 m. pour soudage en bout 9.121
 m. semi-automatique pour soudage sous flux 9.85
- machine thermique 6.37
 machine-outil 11.99
 m. automatique 11.108
 m. en éléments standards 11.365
 m. semi-automatique 11.102
 m. spéciale 11.101
 m. universelle 11.100
 mâchoire 7.82
 magasin outil 11.177
 magnésium 3.13
 magnétisation 6.141
 maille de tamis 11.495
 maillon courbé 5.75
 m. extérieur 5.65
 m. intérieur 5.64
 maintien 8.246
 malaxage 7.98
 malléable 3.114
 manchette d'étanchéité 4.406
 m. renforcée 4.408
 manchon à fentes 7.183
 m. de guidage 11.434
 m. de réduction 11.350
 mandrin 8.67, 8.244, 11.237, 11.244
 m. à pince 11.248
 m. à quatre mors 11.240
 m. à trois mors 11.238
 m. conique 11.246
 m. cylindrique 11.245
 m. d'équilibrage 11.546
 m. étalon 13.196
 m. extensible 11.247
 m. porte-foret 11.348
 m. rapide 11.349
 manège 7.259
 manette de commande 6.372
 manganèse 3.14
 manipulateur 11.117
 m. de soudage 9.103
 manivelle 5.254
 m. alidade 11.437
 manomètre 6.247
 marquage au pointeau 11.702
 marque du noyau 7.12
 marteau 8.87
 m. à double effet 8.96
 m. à double jambage 8.89
 m. à friction à courroie 8.108
 m. à friction à vis 8.150
 m. à planche 8.105
 m. à portail 8.90
 m. à simple jambage 8.88
 m. de serrurier 11.704

FRANÇAIS

- marteau-pilon (à chute, 8.92
 m. à contre-frappe 8.99
 m. à contre frappe de grande
 vitesse 8.103
 m. à vapeur 8.91
 m. pneumatique 8.100
- martelage 8.54
 martensite 3.62
 masque de protection 9.84
 masse 1.76
 m. du marteau 8.93
 m. frappante 8.93
- masselotte 7.32
 m. à étranglement 7.36
 m. borgne 7.34
 m. directe 7.33
 m. ouverte 7.33
- matériau de moulage 7.56
 matière de remplissage réfractaire
 7.244
 m. fragile 3.45
 m. plastique 3.131
 m. tenace 3.44
 m. thermodurcissable 3.14
- matrice 8.76, 8.78, 8.184
 m. à gravures multiples 8.118
 m. de découpage 8.184
 m. immobile 8.175
 m. mobile 8.176
- mécanisme 5.242
 m. à came 5.265
 m. à coulisse 5.259
 m. articulé 5.252
 m. bilatéral par rochet et
 cliquet 5.277
 m. d'alimentation de barre
 11.278
 m. d'avancement et de tasse-
 ment 9.123
 m. de chargement-décharge-
 ment automatique 11.111
 m. de direction 14.14
 m. d'encliquetage 5.272
 m. de serrage de barre 11.279
 m. d'espace 5.243
 m. levier-manivelle 5.253
 m. manivelle-coulisse 5.257
 m. par rochet et cliquet
 5.272
 m. plan 5.244
 m. unilatéral par rochet et
 cliquet 5.275
- mèche 11.299
 m. de graissage 4.377
- médium de polissage [nettoyage]
 11.674
- mélange 7.98
 m. air-combustible 6.63
 m. carburé 9.154
- mélangeur-frotteur 7.99
- membrane 2.77, 6.319
- mesure 13.17
- mesureur 13.24
 m. de corde d'engrenage
 13.264
 m. d'entr'axe 13.251
 m. de profil (de dents) en
 développante 13.256
 m. pneumatique 13.73
 m. pneumatique à basse pres-
 sion 13.74
 m. pneumatique à haute pres-
 sion 13.80
- métal 3.27
 m. d'apport 9.5
 m. de base 3.130, 9.4
 m. ferreux 3.49
 m. ferrugineux 3.49
 m. fritté 3.127
 m. non ferreux 3.118
- métallisation 9.105
 m. par projection 9.105
- méthode à poudre magnétique
 9.37
 m. de la force unitaire 2.74
 m. de (Maxwell-)Mohr 2.74
- meulage 7.84, 11.476
 m. en arrosant 11.560
- meule 11.477
 m. à boisseau conique 11.484
 m. à boisseau droit 11.483
 m. à filet simple 11.595
 m. à filets multiples 11.596
 m. assiette 11.485
 m. couronne 11.482
 m. douce 11.498
 m. dure 11.499
 m. en segments 11.508
 m. plate 11.479
 m. plate à embrèvement
 11.480
 m. principale 11.514
 m. profilée en forme de vis
 tangente 11.640
- meuleuse à main 7.270
- micromètre 13.33
- microscope 13.41
 m. de mesure 13.40
- mini-ordinateur 11.174
- miroir de réflexion 13.55
 m. diviseur 13.63
 m. réfléchissant 11.693
- mise à la terre 6.210
 m. au neutre 6.213
- modèle (de fonderie) 7.8
 m. démontable 7.13
 m. en deux parties 7.10
 m. fixe 7.9
- modification de saillie de dent
 5.181
- module axial 5.219
 m. de cisaillement 2.45
 m. d'élasticité transversale
 2.45
 m. d'un vecteur 1.10
 m. d'Young 2.30
 m. normal 5.165
 m. normal de crémaillère
 5.151
- moissonneuse-batteuse 14.178
- moletage 11.204
- molette 11.205
 m. de profilage 11.559
 m. filetée 11.592
 m. pour taillage 11.627
 m. simple 11.590
 m. simple à plate 11.591
- molybdène 3.15
- moment de flexion 2.50
 m. de résistance par rapport
 à un axe 2.57
 m. de résistance polaire 2.58
 m. de rotation 1.90
 m. des quantités de mouve-
 ment 1.103
 m. d'inertie 1.91
 m. d'inertie axial de la sec-
 tion 2.54
 m. d'inertie centrifuge de la
 section 2.56
 m. d'inertie polaire de la
 section 2.55
 m. d'un couple 1.35
 m. d'une force 1.30
 m. fléchissant 2.50
- moment-vecteur 1.36
- monitor hydraulique 7.261
- monorail 14.90
- montage 11.83
 m. de moule 7.124
- montant 11.270
 m. à lunette 11.361
 m. avant 11.360
- monte-charge 14.85
- monture 11.652
- mors 11.239
- mortaisage 11.380
- mortaiseuse 11.382
- mot 11.144

- moteur à carburateur 6.84
 m. à deux temps 6.79
 m. à essence 6.83
 m. à gaz à turbine 6.55
 m. à pistons rotatifs 6.298
 m. à combustion interne 6.62
 m. d'orientation 14.79
 m. hydraulique 6.271, 6.284
 m. hydraulique à engrenage 6.296
 m. hydraulique à palettes 6.301, 6.321
 m. hydraulique à piston 6.322
 m. hydraulique à piston axial 6.303
 m. hydraulique à piston radial 6.305
 m. hydraulique à vitesse constante 6.286
 m. hydraulique à vitesse variable 6.288
 m. hydraulique dynamique 6.280
 m. hydraulique orientable 6.320
 m. pas à pas 11.157
 m. pneumatique 6.292
 m. Wankel 6.298
 moteur-ventilateur 14.39
 motocycle 14.19
 motoréducteur 5.241
 mouchage de mèche 11.315
 moufle 14.87
 m. fixe 14.128
 m. mobile 14.129
 moulage 7.100, 7.220
 m. à machine 7.136
 m. à main 7.102
 m. au sol 7.126
 m. avec démontage 7.175
 m. avec modèles 7.101
 m. en mottes 7.175
 m. par injection 7.233
 m. par noyaux 7.132
 m. par procédé oxydant 7.134
 m. par projection du sable 7.160
 moule (à couler) 7.2
 m. à fonderie à cire perdue 7.243
 m. à polystyrène 7.246
 m. à présec 7.51
 m. à pression 7.236
 m. à sec 750
 m. à vert 7.49
 m. de durcissement chimique 7.52
 moule en sable 7.41
 m. étuvé 7.50
 m. métallique 7.55
 m. perdu 7.40
 m. permanent 7.54
 moulin 7.85
 m. à billes 7.87
 mouton 8.92
 mouton-pendule 2.101
 mouvement 1.50
 m. alternatif 1.72
 m. curviligne 1.59
 m. d'avance 11.23
 m. de coupe 11.22
 m. de translation 1.63
 m. mécanique 1.50
 m. oscillatoire 1.104
 m. principal 11.22
 m. réctiligne 1.58
 m. relatif 1.60
 m. rotatif 1.64
 m. uniforme 1.61
 m. uniformément accéléré 1.62
 moyenne arithmétique (de dimension) 13.13
 m. quadratique (de dimension) 13.14
 multiplicateur 5.9
 nervure 7.7
 nettoyage 8.204
 nez 9.152
 n. à préchauffage 9.164
 n. de broche 11.423
 n. de coupe 9.166
 nickel 3.16
 nid à crasses 7.24
 nitride (cubique) de bore 11.490
 nitruration 10.35
 niveau de coupe de profil 13.333
 n. de section de profil 13.233
 noir de fonderie 7.123
 noircissage 7.112
 noix caoutchouteuse 4.296
 nombre d'alternance 2.128
 n. de dents 5.157
 n. de filets 5.220
 n. de filets par pouce 4.94
 nomenclature 12.111
 normale 12.45
 normalisation 10.16
 norme 13.5
 noyau 6.136, 7.3
 n. central de section 2.61
 n. de fonderie 7.3
 noyau-filtre 7.22
 noyautéuse 7.176
 n. par pression 7.177
 n. par secousses 7.178
 nuance d'alliage 3.47
 numéro de tamis 11.496
 objectif 13.43
 objet 12.69
 oculaire 13.42
 ondulation 13.218
 opération (technologique) 11.756
 Organisation Internationale de Normalisation (ISO) 13.115
 orifice 4.10
 oscillations 1.104
 o. décroissantes 1.114
 o. forcées 1.118
 o. harmoniques 1.107
 o. libres 1.112
 outil à bordage 8.224
 o. à bordage intérieur 8.226
 o. à cannelures 11.192
 o. à chambrage conique 11.329
 o. à chambrage cylindrique 11.327
 o. à charioter 11.184
 o. à ciselage 8.235
 o. à droite 11.189
 o. à façonner 11.193
 o. à fileter 11.566
 o. à former par étirage 8.228
 o. à gauche 11.188
 o. à lame plate 11.295
 o. à pastille de serrage mécanique 11.201
 o. à pastille en brasage 11.196
 o. à planer 11.371
 o. à saigner 11.186
 o. à segment de gonflage 8.231
 o. à tronçonner 11.206
 o. circulaire à façonner 11.195
 o. coudé 11.191
 o. coupant 11.3, 11.180
 o. d'alésage 11.293
 o. de découpage 8.180
 o. de fluo-tournage 8.243
 o. de gonflage hydrostatique 8.232
 o. de grignotage 8.194
 o. d'emboutissage 8.217
 o. de mortaisage 11.381
 o. d'encoche 8.194
 o. d'enroulage 8.215
 o. de perçage (par poinçonnage) 8.196

- outil de pliage 8.207
 o. de poinçonnage 8.192
 o. de rabotage des engrenages 11.629
 o. de rognage 8.202
 o. d'étrépage 8.221
 o. de tour 11.181
 o. de tranchage 8.200
 o. droit 11.187
 o. pour arasage en matrice 8.205
 o. pour découpage combiné 8.236
 o. pour découpage partiel 8.198
 o. pour rasage 11.636
 o. prismatique à façonner 11.194
 o. progressif 8.237
 o. renvoyé 11.190
- outil-pignon 11.623
- ouverture de chargement 7.192
 o. de clé 11.731
- ouvreuse de fonderie 7.94
- ovalité 13.146
- oxygène 3.18
 o. de coupe 9.165
- paillasse de coke 7.204
- paire de roues 14.51
- palan 14.86, 14.87
 p. électrique 14.88
 p. (électrique) à monorail 14.89
- palier 4.183
 p. à cannelures 4.204
 p. à coussinet 4.209
 p. à flasque 4.191
 p. à réglage automatique 4.188
 p. à roulements 4.214
 p. autolubrifiant 4.203
 p. de butée 4.189
 p. hydrodynamique 4.205
 p. hydrostatique 4.211
 p. lissé 4.196
 p. radial 4.187
 p. radial de butée 4.190
- palpeur 13.23
 p. de machine à mesurer 13.72
 p. magnétique 9.170
- panne du marteau 8.55
- pantographe 11.449, 14.58
- papier au ferro-prussiate 12.118
 p. calque 12.117
- papillon 6.90, 7.23
- paquet des ressorts de Belleville 4.348
- parabole 12.50
- parallèle 12.17
- parallélisme 13.178
- parallélogramme 12.27
 p. des forces 1.22
- partie calibrante 11.464
 p. conique du taraud 11.584
 p. de dessus 7.44
 p. de dessous 7.43
 p. démontable 7.14
 p. inférieure 8.185
 p. taillée 11.463
- pas axial 5.166, 5.218
 p. circonférentiel du primitif 5.163
 p. de chaîne 5.69
 p. de dent 5.167
 p. des rivets 4.34
 p. d'hélice 12.55
 p. diamétral 5.152
 p. d'irrégularités de profil d'après sommets
 p. du filet 4.77
 p. moyen d'irrégularités de profil 13.227
 p. normal de crémaillère 5.150
 p. normal du primitif 5.164
 p. primitif de denture 5.130
 p. transversal de crémaillère 5.149
- passage 11.762
- passé d'ébauche 11.10
 p. de finissage 11.11
- pastille 11.197
 p. de serrage mécanique 11.203
- pâte à rôder 11.647
 p. protectrice 9.186
- patin 5.261
- pédale 6.374
- peigne 11.567
 p. disque 11.571
 p. radial 11.573
 p. tangentiel 11.572
- pelloir 14.153
- pendule 2.102
- pénétration incomplète 9.18
- pentagone 12.32
- perçage 8.195, 11.298
 p. par poinçonnage 8.195
- perceuse 11.341
 p. à colonne 11.342
 p. électrique 11.743
 p. pneumatique 11.744
 p. radiale 11.346
- percuter 8.55
 p. d'ébavurage 8.65
 p. pour bande 11.137
- perforation 11.136
 p. électrique 6.211
- période de sortie 11.753
 p. d'oscillation 1.110
- perlite 3.60
- perméabilité absolue magnétique 6.139
- perpendiculaire 12.18
- perpendicularité 13.182
- perte de pression 6.266
- pertes locales 6.268
 p. par frottement 6.267
- phare 14.24
- phase 3.54
- phénoplaste 3.142
- photocellule 6.217
- photodiode 11.147
- pic (de havage) 14.117
- picot de mouleur 7.120
- pièce 4.1
 p. à usiner 11.4
 p. contrôlable 9.25, 13.75
 p. coulée 7.4
 p. forgée 8.53
 p. soudée 9.7
- pièces conjuguées 13.89
- piéd à coulisse 13.30
 p. à module 13.263
 p. à profondeur 13.32
 p. de dent 5.116, 5.124
- piège à crasses 7.24
- pierre abrasive (pour hon(n)ing) 11.659
- pignon 5.85
 p. à chaîne 5.62
 p. de la crémaillère 5.88
 p. hypocyde 5.96
- pile solaire 14.78
- pince 8.229
 p. à braser 9.182
 p. à grappin 11.125
 p. à vis 11.91
 p. coupante 11.747
 p. de manipulateur 11.119
 p. en excentrique 11.96
 p. plate 11.745
 p. ronde 11.746
- piste 11.140
- pistolet à graisse 4.360
 p. à métalliser 9.106
- piston 6.307
 p. d'injection 7.238
- piston-valve 6.326
- pivot 5.66, 11.253

- plage de contact 13.261
plan 12.60
p. d'accélération 5.279
p. d'arête d'outil 11.46
p. d'arête en travail 11.63
p. d'atelier 11.759
p. de base 5.201
p. de cisaillement 11.68
p. de démontage 7.11
p. de projection 12.70
p. de référence d'outil 11.44
p. de référence en travail 11.62
p. de travail 11.24
p. de travail conventionnel 11.45
p. de vitesses 5.278
p. d'origine 2.52
p. focal 13.47
p. frontal de projection 12.72
p. horizontal de projection 12.74
p. moyen de roue tangente 5.226
p. normal sécant d'arête 11.58
p. orthogonal de face de dépouille 11.47
p. orthogonal en travail 11.64
p. profil de projection 12.73
p. sécant 12.91
p. vers arrière d'outil 11.55
- planage 8.51
planche 8.106
p. à andains (de faucheuse) 14.176
p. à coin 8.154
p. à dessiner 12.8
p. à imprimer 7.139
p. à secousses 14.187
- planéité 13.166
plaque 2.77
p. d'appui 4.192
p. de contrôle 13.171
p. de dessus 8.182
p. de fond 7.48
p. de formation 9.94
p. de guidage 5.77
p. d'électrode 9.119
p. de pression 8.218
p. de soufflage 7.170
p. de ventilation 7.171
p. inférieure 8.185
p. intermédiaire 11.366
p. mobile 9.124
plaque-modèle 7.104, 7.140
plaque-support de moule 7.140
plasma-soudage 9.96
- plasticité 2.14
plastique 3.131
p. de carbamide 3.141
plateau 8.38, 11.234
p. à doigt d'entraînement 11.241
p. de serrage 7.139
p. du diviseur 11.436
plate-forme mobile à coulée 7.229
p. pivotante 14.134
plexiglas 3.137
pliage 8.206
p. par étirage 8.227
p. par galet 8.240
- plomb 3.12
plongeur 5.314
pneu(matique) 14.20
poche à huile 4.212
p. à monorail 7.223
p. de coulée 7.221
p. de coulée manuelle 7.224
p. de fonderie 7.221
- poids de charge 7.125
p. d'équilibrage 11.542
p. spécifique 6.258
- poignée de manivelle 6.373
poinçon 8.77, 8.163, 8.173, 8.183
p. d'ajourage 8.70
p. élastique 8.233
p. en caoutchouc 8.233
p. rond 8.163
- poinçonnage 8.69, 8.191
point à graisser 4.364
p. d'application 1.8
p. de soudage 9.110
- pointe à boucle 7.120
p. à double angle 11.314
p. à tracer 11.700
p. de contact 5.126
p. de foret 11.302
p. de tour 11.231
p. en équerre à boucle 7.120
p. plate 11.313
p. tournante 11.233
- pointeau d'arrêt du disque 11.439
p. de traceur 11.703
- polarité directe 9.73
p. inversée 9.74
- polissage 11.669
p. au tonneau 11.672
- polyamide 3.135
polycarbonate 3.133
polyéthylène 3.136
polygone des forces 1.24
p. funiculaire 1.25
- polyméthacrylate de méthyle 3.137
- polystyrène 3.139
polystyrène 3.139
polytétrafluoréthylène 3.134
polyvinylchlorure 3.138
- pompe 6.282
p. à balancier 14.131
p. à carburant 14.46
p. à combustible 6.100
p. à débit constant 6.285
p. à débit variable 6.287
p. à dépression 6.293
p. à engrenages 6.295
p. à moteur 6.289
p. à palettes 6.300
p. à piston axial 6.302
p. à piston radial 6.304
p. d'alimentation 6.34
p. de balayage 6.80
p. de refroidissement 11.562
p. d'huile 4.384
p. dynamique 6.279
p. hydraulique 6.270
p. rotative 6.297
- pompe-hélice 6.299
poncif 7.113
pont arrière 14.17
p. de résistance 6.131
p. roulant 14.102
- pore gazeux 9.20
porosité 7.282
porte de chargement 7.192
p. d'enfournement 7.192
p. de travail 6.337
p. de vidange 7.205
- portée 2.65, 9.115
porte-électrode 9.78
porte-filière à déclenchement 11.570
porte-fraise en bout 11.429
p. centreur 11.432
porte-lame 11.221
porte-matrice 8.95
porte-outil 11.202
- position de dessous 9.10
p. de plafond 9.13
p. en soudage 9.8
p. horizontale 9.12
p. verticale 9.11
- poste de travail 11.763
poteau d'appui 4.194
poudre magnétique 9.38
poulie 5.35
p. de contact 11.537
poupée avant 11.210
p. diviseuse 11.435
p. porte-meule 11.521
p. porte-pièce 11.525

- poussoir 5.267
 p. de soupape 6.70
 p. pneumatique 7.181
- poutre 2.62
 p. à appui libre 2.63
 p. à console 2.66
 p. à goussets 2.66
 p. à travées multiples 2.68
 p. cantilever 2.66
 p. d'égalité résistance 2.70
 p. encastrée 2.69
 p. hyperstatique 2.72
 p. isostatique 2.71
 p. posée 2.63
 p. statiquement déterminée 2.71
 p. statiquement indéterminée 2.72
- précision 13.1
 pressage résiduel 7.145
- presse à bielle 8.137
 p. à deux bielles 8.143
 p. à double effet 8.148
 p. à excentrique 8.145
 p. à forger 8.125
 p. à friction à vis 8.150
 p. à genouillère à une bielle 8.147
 p. à quatre bielles 8.144
 p. à une bielle 8.142
 p. de pliage 8.208
 p. de tôlerie 8.209
 p. fermée à double montant 8.141
 p. hydraulique 8.126
 p. mécanique 8.136
 p. ouverte inclinable à montant unique et à bielle 8.140
 p. ouverte à unique et à bielle 8.138
- presse-étoupe 4.407
- pression 6.243
 p. absolue 6.244
 p. atmosphérique 6.245
 p. cinétique 6.259
- principe d'Alembert 1.78
 p. de la conservation de la quantité du mouvement 1.102
 p. des déplacements virtuels 1.46
- prise de courant 14.58
- prisme de dégauchissage 11.86
 p. optique 13.56
- procédé technologique 11.755
- processus isobarique 6.13
 p. thermodynamique 6.10
- production en masse 11.751
 p. en série 11.749
 p. unitaire 11.748
- produit de laminage 8.20
 p. stratifié 3.145
- profil actif de dent 5.139
 p. de crémaillère 5.141
 p. de forme 8.25
 p. de surface 13.220
 p. du filet 4.84
 p. nominal 13.143
 p. normal de spire 5.222
 p. polygonal du cylindre 13.147
 p. réel 13.142
 p. théorique 13.172
- profilage 8.238, 11.552
 p. par moletage 11.558
- profilé cornière 8.26
 p. en double T 8.27
 p. en T 8.28
 p. en U 8.29
 p. en Z 8.30
- profilogramme 13.152
- profilomètre 13.243
- profondeur de coupe 11.37
 p. d'engrenage 5.144
 p. d'irrégularités de profil d'après dix points 13.229
 p. du filet 5.221
- programme de contrôle 11.127
- projecteur optique 13.52
- projection 12.68
 p. américaine 12.76
 p. axonométrique 12.105
 p. diamétrique 12.107
 p. européenne 12.75
 p. isométrique 12.106
 p. orthogonale 12.71
- puissance 1.85
 p. active 6.156
 p. apparente 6.157
 p. électrique 6.155
- pulvérisateur 7.122
- pulveriseur 14.160
 p. à disques 14.161
 p. traîné(e) 14.161
- pupitre de commande 14.37
- quantité de chaleur 6.2
 q. de mouvement 1.80
- queue de barre 8.124
 q. d'étampe 8.113
- rabatteur 14.180
- rabotage 11.370
 r. de roues coniques 11.628
- rabotage par outil-pignon 11.622
 r. sur étai-limeur 11.376
- raboteuse 11.372
- raccord 6.345, 6.357
 r. à double filetage 6.353
 r. à trois voies 6.348
 r. coudé 6.347
 r. de séparation 6.355
 r. de sortie 6.50
 r. de tubes 6.246
 r. en croix 6.349
 r. fileté 6.352
- radiateur 14.11
- radiation X 9.24
- rail 14.55
- rainure 4.155
 r. à T 11.401
 r. de clavetage 4.170
 r. de graissage 4.199
 r. pour brisure de copeau 11.199
 r. pour copeau 11.307
- rallonge 8.74
- rangée de vitesse 5.12
- râpe 11.723
- rapport de contraction transversale 2.28
 r. de Poisson 2.28
 r. de transformation 6.192
 r. de vitesses 5.7
- rapporteur 12.5
- rasage 11.634
- rayon 12.37, 14.21
 r. d'arrondi 5.146
 r. d'arrondi de bec 11.15
 r. de courbure 12.47
 r. de giration 1.92
 r. électronique 9.101
 r. lumineux monochromatique cohérent 11.695
 r. primitif du cône 5.203
- réaction 1.12
 r. d'appui 1.16
- rechargement 9.104
- réchauffeur d'air 6.36
 r. photo-électrique 13.68
- réceptier 8.162
- recouvrement 3.129
- rectangle 12.29
- rectification 11.476, 11.550, 11.552
 r. circulaire 11.510
 r. des roues dentées 11.637
 r. électrochimie 11.683
 r. en chariotage 11.517
 r. en plongée 11.518

- rectification intérieure 11.511
 r. plane 11.512
 r. pour bande abrasive 11.534
 r. sans centres 11.513
- rectifieuse 11.519
 r. à bande abrasive 11.535
 r. cylindrique 11.520
 r. intérieure 11.524
 r. plane 11.527
 r. plane à table pivotante et broche verticale 11.532
 r. plane à table rectangulaire et broche horizontale 11.528
 r. sans pointes 11.523
 r. suspendue à balancier 7.269
- recuit 10.10
 r. complet 10.12
 r. de détente 10.15
 r. de diffusion 10.11
 r. de recristallisation 10.14
 r. isotherme 10.13
- redresseur 6.238
- reducteur 5.231, 14.114
 r. à double train 5.235
 r. à double train d'engrenages coniques et cylindriques 5.236
 r. à engrenages coniques 5.234
 r. à engrenages cylindriques 5.233
 r. à pignons droits 5.233
 r. à simple train 5.232
 r. à vis sans fin 5.237
 r. à vis sans fin d'engrenages cylindriques 5.238
 r. de vitesse 5.231
 r. d'ondes 5.240
 r. épicycloïdal 5.239
 r. planétaire 5.239
- réflecteur immobile 13.66
 r. mobile 13.67
- refoulement 8.60
- refroidissement 10.5
 r. brusque 10.18
- refroidisseur de sable 7.78
 r. interne 7.38
- registre 7.168
- réglage 6.383
 r. de la vitesse continue 5.14
 r. de la vitesse pas à pas 5.10
 r. de lubrification 4.388
- règle à compensation 11.599
 r. courbe 12.6
 r. de précision 13.165
 r. de référence 13.165
 r. en T 12.2
- règle-sinus 13.189
- régulateur de pression 9.137
 r. de pression à action directe 9.138
 r. de pression à action inverse 9.139
- régule 3.121
- relais 6.203
 r. électromagnétique 6.204
 r. thermique 6.205
- relaxation des contraintes 2.109
- relief 9.120
- remorque 14.9
- remorqueur 14.8
- rendement 1.84
- rentrée coup de flamme 9.149
- renversement 6.382, 7.111
- réseau cristallin 3.28
 r. cubique à faces centrées 3.30
 r. cubique centré 3.31
 r. cubique primitif 3.29
 r. hexagonal 3.32
 r. triphasé 9.80
- réservoir à carburant 14.47
 r. à essence 14.26
 r. à sable 7.167
 r. d'air 8.111
 r. hydraulique 6.342
- résilience 2.105
- résistance 2.10, 6.128
 r. à compression 2.41
 r. à la fatigue 2.129
 r. à la rupture 2.37
 r. à la traction 2.34
 r. à l'écrasement 2.41
 r. au choc 2.105
 r. aux efforts alternés 2.114
 r. électrique 6.114
 r. hydraulique 6.265
 r. spécifique 6.115
- résistivité 6.115
- résonance 1.121
- ressort 4.333
 r. à compression en caoutchouc 4.355
 r. à fil rectangulaire 4.346
 r. à fil rond 4.345
 r. à lame plate 4.352
 r. à lames superposées 4.353
 r. conique à compression 4.344
 r. cylindrique 4.342
 r. cylindrique de traction 4.336
 r. de Belleville 4.347
 r. de réglage 9.143
- ressort de torsion en caoutchouc 4.356
 r. en anneau 4.349
 r. en caoutchouc 4.354
 r. en spirale 4.350
 r. hélicoïdal 4.334
- résultante 1.21
- retassure 3.71, 7.275
- retrait 7.276
 r. de copeau 11.70
- revenu 10.20
- revêtement 3.129, 7.194
- rhéostat 6.129
- rhombe 12.28
- rigidité 2.11
 r. du ressort 4.341
- rivet 4.19
 r. à tête fraisée bombée 4.25
 r. à tête plate 4.24
 r. à tête ronde 4.23
 r. creux à tête plate 4.27
 r. creux à tête ronde à bavure 4.28
 r. explosé 4.26
- riveteuse 8.249
- rivure à couvre-joint 4.30
 r. à deux coupes 4.37
 r. à double rangée 4.33
 r. à recouvrement 4.29
 r. à triple rangée 4.35
 r. à une coupe 4.36
 r. à une rangée 4.32
 r. en parallèle 4.38
 r. en quinconce 4.39
- robinet d'arrêt 6.328, 9.136
- rodage 11.645
 r. (de calibres Johansson) 13.21
- rodeuse 11.651
- rodoir 11.646
 r. annulaire 11.650
 r. à solide 11.648
 r. plat 11.653
 r. réglable 11.649
- rognage 8.201
- rondelle 4.115
 r. à fente 11.92
 r. à ressort 4.121
 r. découpée 4.123
 r. de protection 4.231
 r. sphérique 11.95
- rotation 1.64
- rotor 6.152
- roue 14.12
 r. à denture corrigée 5.173
 r. à denture extérieure 5.100
 r. à palettes 7.258

FRANÇAIS

- roue à rochet 5.273
 r. à soleil 5.104
 r. à talon 5.24
 r. à vis 5.225
 r. conique 5.183
 r. contrôlable 13.247
 r. de charrue 14.158
 r. de friction 5.21
 r. de friction cylindrique 5.22
 r. dentée 5.84
 r. dentée cylindrique à denture droite 5.153
 r. dentée cylindrique à denture hélicoïdale 5.154
 r. dentée hypôide 6.95
 r. de raie 14.159
 r. de rechange 11.445
 r. de sillon 14.159
 r. de support 14.152
 r. flexible 5.110
 r. normale 5.172
 r. rigide 5.111
 r. satellite 5.105
 r. tangente 5.225
- roue-étalon 13.248
 roulage 8.241
 rouleau 1.44, 4.221
 r. aiguille 4.226
 r. conique 4.223
 r. cylindrique 4.222
 r. de chaîne 5.68
 r. en hélice 4.225
- rouleau-tonneau 4.224
 roulement 4.214
 r. à aiguilles 4.239
 r. à billes 4.229
 r. à double rangée 4.228
 r. à rouleaux 4.236
 r. à rouleaux coniques 4.238
 r. à rouleaux cylindriques 4.237
 r. à serrage préliminaire 4.244
 r. à une rangée 4.227
 r. de butée à billes 4.232
 r. de butée à double rangée de billes 4.234
 r. de butée à une rangée de billes 4.233
 r. de palier 4.218
 r. radial à billes 4.230
 r. radial de butée à billes 4.235
 r. sphérique à rouleaux 4.240
- rugosité 13.219
 rupteur 6.93
- rupture 2.7, 12.88
 r. ductile 2.8
 r. fragile 2.9
- sable 7.65
 s. brûlé 7.73
 s. de auto-durcissement 7.69
 s. de contact 7.66
 s. de décochage 7.73
 s. de fonderie 7.65
 s. de moulage 7.65
 s. de remplissage 7.67
 s. de surface 7.66
 s. fort 7.63
 s. frais 7.72
 s. gras 7.63
 s. maigre 7.61
 s. naturel 7.57
 s. neuf 7.72
 s. quartzeux 7.60
 s. régénéré 7.74
 s. semi-gras 7.62
 s. siliceux 7.60
 s. unique 7.68
- sablerie 7.70, 7.71
 sabot 4.329
 s. d'appui 11.516
 s. extérieur 14.175
 s. intérieur 14.173
- saignée 11.185
 saillie à corde 5.179
 s. de profil 13.221
- salle de diesel 14.42
 schéma cinématique 5.2
 s. cinématique de machine à tailler les engrenages par frise 11.614
- scie circulaire 11.451
 s. circulaire à segments 11.415
- scrap 8.71
 scraper 14.125, 14.143
 séchage des noyaux 7.186
 sécheur 7.76
 secouage 7.144
 secoueur de paille 14.186
 secousse 7.144
 secteur 12.39
 section (d'atelier) 11.761
 s. normale de crémaillère 5.148
 s. rabattue 12.96
 s. sortie 12.97
 s. transversale 2.20
 s. transversale de crémaillère 5.147
- segment 12.41
 s. de meule 11.509
- segment de scie 11.416
 s. d'étampe 8.170
- semelle 11.343
 s. d'étampe 8.95
- semeuse 14.168
 semi-conducteur 6.231
 semoir 14.168
 sens 1.11
 séparateur 4.217
 s. de rayon 13.63
 s. magnétique 7.92, 11.563
- série 11.750
 s. des diamètres (des roulements) 4.248
 s. des largeurs (des roulements) 4.249
 s. des roulements 4.247
 s. extra-légère 4.250
 s. forte 4.254
 s. légère 4.252
 s. moyenne 4.253
 s. superlégère 4.251
- serrage 4.124, 9.122, 11.89, 13.106
 s. du moule 7.105
 s. par pression 7.138
 s. par vibration 7.142
 s. préliminaire 4.245
- serre-barre 11.280
 servo-valve 11.159
 signal d'entrée 9.35, 11.152
 s. de panne 9.36
 s. de réaction 11.155
- silencieux 14.28
 silice 7.58
 silicium 3.19
 silo 7.75
 s. à sable 14.38
- sinusoïde 12.52
 slab 7.15
 sol 7.127
 soc 14.154
 socle 11.471
 sole (de four de fusion) 7.201
 solution liquide fer-carbone 3.55
 s. solide fer-carbone 3.56
- sommet de dent 5.118
 sortie 11.752
 soudage 9.1
 s. à droite 9.157
 s. à gauche 9.156
 s. à la molette 9.116
 s. à l'arc 9.41
 s. à l'arc à courant alternatif 9.68
 s. à l'arc à courant continu 9.71

- soudage à l'arc par fusion d'électrode 9.46
 s. a l'arc par fusion de l'électrode 9.42
 s. à l'arc sous protection gazeuse par d'électrode tungstique 9.58
 s. à l'arc sous protection gazeuse par fusion d'électrode 9.55
 s. aluminothermique 9.159
 s. au gabarit 9.118
 s. au gaz 9.128
 s. autogène par pression 9.158
 s. automatique sous flux 9.89
 s. électronique 9.100
 s. en bout par étincelage 9.125
 s. en bout par résistance 9.126
 s. manuel 9.75
 s. oxyacétylénique 9.132
 s. par friction 9.127
 s. par fusion 9.2
 s. par points 9.109
 s. par pression 9.6
 s. par résistance 9.108
 s. sous flux 9.61
 s. sous laitier électroconducteur 9.93
- soudeur 9.77
 soudoir 9.180
 soudure 4.40, 4.46
 s. à chanfrein 4.50
 s. à clin 4.42
 s. à entaille 4.62
 s. à fusion 4.63
 s. à K 4.54
 s. à U 4.56
 s. à V 4.52
 s. à V asymétrique 4.53
 s. à X 4.55
 s. bord à bord 4.41
 s. bout à bout 4.47
 s. chaude 6.220
 s. combinée 4.61
 s. d'angle 4.48
 s. en bouchon 4.64
 s. froide 6.221
 s. frontale 4.59
 s. frontale à U double 4.57
 s. inclinée 4.60
 s. latérale 4.58
 s. sans chanfrein 4.49
- soufflage 6.82, 7.207
 souffleur d'étincelles 7.190
 soufflure 7.277
 s. de scorie 7.279
 s. sableuse 7.278
- soufre 3.20
 soupape 6.329
 s. à fermeture rapide 7.184
 s. d'admission 6.64
 s. d'échappement 6.65
 s. de pression 6.330
 s. de réduction 6.333
 s. d'étranglement 6.335
 s. limiteur de pression 6.332
- source d'alimentation d'arc 9.67
 s. de courant 6.107
 s. de lumière 11.146
 s. de pompage 11.692
- spatule 7.118
 spire de filet 4.76
 s. de ressort 4.335
 s. de vis 4.76
 s. fermée du ressort 4.343
- stabilisateur 14.70
 s. de pression 13.76
- standard 13.5
 standardisation 13.4
 statif 13.38
 station de soudage 9.76
 s. interplanétaire 14.74
 s. motrice 7.232
- statique 1.1
 stator 6.151
 striction de rupture 2.38
 structure de meule 11.500
 s. dense 11.501
 s. ouverte 11.502
- superfinition 11.661
 support 2.64
 s. à fraiser 11.610
 s. à rouleaux 4.285
 s. d'arbre 11.422
 s. de rigidité 11.421
 s. mal soudé 7.39
 s. oscillant 11.284
 s. revolver 11.267
 s. transversal 11.281
 s. vertical 11.283
- surchauffeur 6.31
 s. de vapeur 6.31
- surépaisseur d'usinage 11.8
 surfacage 11.512
 surface 12.57
 s. à couper 11.7
 s. à usiner 11.5
 s. conique 12.64
 s. courbe 12.59
 s. cylindrique 12.63
 s. de base 13.181
 s. de dépouille 11.310
 s. de pied 5.117
 s. de révolution 12.61
- surface de section transversale 2.21
 s. de tête 5.119
 s. gauche 12.58
 s. hélicoïdale 12.67
 s. nominale 13.138
 s. osculatrice 13.139
 s. primitive 5.122
 s. réelle 13.137
 s. sphérique 12.66
 s. torique 12.65
 s. usinée 11.6
- suspension 4.193
 s. abrasive 11.687
- symétrie 13.208
 système à croix de Malte 5.270
 s. alésage 13.110
 s. arbre 13.112
 s. asservi 11.131
 s. d'alimentateur à multiple station 9.65
 s. d'alimentation 7.17
 s. d'alimentation à seule station 9.64
 s. de contrôle en boucle ouverte 11.151
 s. de contrôle de déclanchement 11.153
 s. de contrôle numérique 11.129
 s. de forces concourantes 1.18
 s. de forces parallèles 1.19
 s. de lubrification à circulation 4.368
 s. de lubrification à deux conduites 4.371
 s. de lubrification à huile perdue 4.366
 s. de lubrification à une conduite 4.369
 s. des forces 1.17
 s. de tolérances et ajustements ISO 13.114
 s. d'outil 11.43
 s. d'outil en travail 11.61
 s. oscillatoire 1.105
- tab (de compensation) 14.73
 table 11.344
 t. à secousses 7.158
 t. basculante 7.150
 t. circulaire pivotante 11.271
 t. de fixation à aimants permanents 11.530
 t. de fixation à électro-aimant 11.531

FRANÇAIS

- table de fixation magnétique 11.529
 t. de réception 7.149
 t. pivotante 11.425
 t. rotative 7.148, 7.259, 7.263
 t. tournante 7.148, 7.150
- tableau de commande 6.364
- tablier 11.217
- taillage 11.600
 t. au gabarit 11.601
 t. engrenages coniques à denture spirale 11.632
 t. par génération 11.602
 t. par moletage 11.626
 t. par outil-pignon 11.622
- taille 11.717
 t. première 11.718
 t. secondaire 11.719
- tambour 6.48, 13.36
 t. à sécher 7.77
 t. d'admission 14.181
 t. de batteuse 14.184
 t. de dégagement 14.185
 t. de frein 4.328
 t. de levage 8.109
 t. de nettoyage 7.265
 t. d'introduction 14.183
 t. pour broches 11.288
 t. pour polissage 11.673
- tamis 7.89, 11.494, 14.188
 t. à grains 14.188
 t. giratoire 7.90
 t. oscillant 7.91
- tangente 12.44
- tantale 3.21
- taraud 11.580
 t. à machine 11.587
 t. à main 11.581
 t. ébaucheur 11.583
 t. finisseur 11.586
 t. intermédiaire 11.585
 t. pour filetage par laminage 11.593
- tassement 8.58
- température 6.3
 t. critique 10.6
 t. critique de dessous 10.8
 t. critique de dessus 10.7
- temporisation 10.3
- temps 1.53
 t. alloué unitaire 11.765
 t. calculé 11.768
 t. d'admission 6.75
 t. de base 11.767
 t. d'échappement 6.78
 t. de compression 6.76
 t. de détente 6.77
- temps de préparation 11.766
 t. de repos 11.772
 t. de service 11.771
 t. de temporisation 10.4
 t. improductif 11.769
 t. machine 11.768
 t. supplémentaire 11.770
 t. total par pièce 11.764
- tension 2.24
 t. de courroie 5.42
 t. électrique 6.112
 t. moyenne 2.121
- terminal de visualisation 11.175
- tête à fileter 11.569
 t. à mouler par projection du sable 7.163
 t. à rodoir 11.655
 t. à tailler engrenages par outil-pignon 11.625
 t. à tarauder 11.588
 t. d'alésage 11.297
 t. de dent 5.123
 t. de fermeture 4.22
 t. de l'outil 11.182
 t. de mesure électrique 13.83
 t. de mesure inductive 13.86
 t. de perçage 11.345
 t. de taillage en bout 11.633
 t. de tracer 13.244
 t. de travail 11.367
 t. magnétique de lecture 11.150
 t. porte-fraise pivotante 11.611
 t. pour filetage par fraisage planétaire 11.579
 t. pour super finition 11.662
 t. première 4.21
 t. universelle birotative et coulissante 11.630
- téton 6.352
- tétragone 12.25
- théorème de Bernoulli 6.254
 t. deuxième de Castigliano 2.86
 t. de Varignon 1.37
 t. premier de Castigliano 2.85
- thermite 9.160
- thermocouple 6.219
- thermoplaste 3.132
- thyristor 6.237
- tige 6.308, 11.431, 13.35
 t. de commutation 8.98
 t. du rivet 4.20
- timon 14.144
- tirage d'air 7.108
 t. de trous d'air 7.108
- tiroir 6.325
 t. de distribution 6.338
- tissu non tissé 3.143
- titane 3.22
- titre 12.110
- tôle 8.39
- tolérance 13.96
 t. bilatérale 13.103
 t. de battement radial 13.201
 t. de battement total 13.203
 t. de circularité 13.149
 t. de coaxialité 13.194
 t. de cylindricité 13.161
 t. de forme de profil 13.174
 t. de forme de surface 13.177
 t. de linéarité 13.164
 t. de parallélisme 13.180
 t. dépendante 13.197
 t. de perpendicularité 13.184
 t. de planéité 13.170
 t. de position 13.214
 t. de profil de section longitudinale 13.158
 t. de symétrie 13.211
 t. de voile 13.191
 t. d'inclinaison 13.188
 t. d'intersection d'axes 13.207
 t. indépendante 13.195
 t. unilatérale 13.102
- torsion 2.47
- touche 6.366, 11.265
 t. à gabarit 11.265
 t. du mesureur 13.25
- tour 11.207
 t. à copier 11.262
 t. à fileter 11.208
 t. à outils multiples 11.259
 t. à revolver 11.266
 t. automatique 11.275
 t. automatique à décoller 11.277
 t. automatique à tournage longitudinal 11.282
 t. automatique monobroche 11.276
 t. automatique multibroche 11.287
 t. vertical 11.269
 t. vertical semi-automatique multibroches 11.290
- tourelle 11.268
- tourillon 4.146
 t. à collets 4.146
 t. cannelé 4.152
 t. conique 4.150
 t. d'appui 11.466
 t. de butée 4.148

- tourillon fini 4.149
 t. intermédiaire 4.147
 t. sphérique 4.151
 tourne-à-gauche 11.582
 tournevis 11.741
 t. de mécanicien 11.742
 tour-revolver automatique 11.285
 traçage 11.699
 trace de dent 5.159
 tracteur 14.29
 t. à chenilles 14.31
 t. à roues 14.30
 traction 2.24
 train 14.66
 t. d'atterrissage 14.66
 t. de roues dentées amovibles 11.613
 t. de roulement 9.92
 t. de tréfilage 8.33
 traînard 11.216
 trait 12.9
 t. de contour imaginaire 12.15
 t. de section 12.92
 t. fin 12.12
 t. fort 12.11
 t. interrompu 12.93
 t. interrompu mixte 12.14
 t. pointillé 12.13
 traitement à froid 10.29
 t. au-dessous de zéro degré 10.29
 t. thermique 10.1
 trajectoire 1.51
 t. prescrite 11.169
 t. réelle 11.170
 tranchage 8.42, 8.199
 t. à cisaille 8.43
 transducteur 6.227
 transformateur 6.189
 t. de soudage 9.69
 t. hydraulique 6.323
 t. piézo-électrique 9.33
 transformation adiabatique 6.17
 t. isochore 6.11
 t. isothermique 6.15
 transistor 6.233
 transmetteur asservi de réaction 11.154
 t. de réaction à vis 11.160
 transmission 5.3
 t. à friction 5.15
 t. à friction avec contact extérieur 5.19
 t. avec axes perpendiculaires 5.18
 t. à friction avec contact inférieur 5.20
 transmission conique à friction 5.17
 t. cylindrique à friction 5.16
 t. par chaîne 5.60
 t. par courroie 5.30
 t. par courroie croisée 5.36
 t. par courroie d'angle 5.38
 t. par courroie en tension 5.40
 t. par courroie ouverte 5.31
 t. par courroie plate 5.45
 t. par courroie semi-croisée 5.37
 t. par courroie trapézoïdale 5.48
 t. par engrenages 5.83
 transporteur 14.103
 t. à bande 14.104
 t. à chariots 14.108
 t. aérien 14.107
 t. à rouleaux 14.106
 t. à rouleaux d'assemblage 7.230
 t. à vis 14.105
 t. pas à pas 11.122
 trapèze 12.30
 travail 1.81
 t. dépensé 1.83
 t. de serrurier 11.696
 t. par déformation 8.1
 t. utile 1.82
 traverse 7.154, 11.272
 t. à plier 8.213
 t. de pression 8.211
 t. fixée 8.127
 t. immobile 8.210
 t. mobile 8.128
 trémie 11.113, 14.84
 t. pour flux 9.91
 t. tournante 7.173
 trempe 7.285, 10.17
 t. au chalumeau 10.25
 t. isotherme 10.19
 t. par induction 10.22
 t. superficielle 10.21
 treuil 14.91
 triangle 12.24
 t. des forces 1.23
 trim 14.73
 triode 6.225
 tronçonnage 8.42
 trou 4.10
 t. d'air 7.109
 t. de centre 11.232
 t. de coulée 7.206
 troussage 7.131
 trousseau (de fonderie) 7.15
 trusquin 11.701
 tube 6.358
 t. à rayons X 9.23
 t. cathodique 9.34
 t. d'admission 6.72
 t. de condenseur 6.53
 t. de descente 14.170
 t. de graissage 4.387
 t. de Roentgen 9.23
 t. de verre 13.81
 t. électronique 6.223
 t. sans soudure 8.32
 tumbler 6.367
 tungstène 3.24
 turbine 6.39
 t. à action 6.41
 t. à gaz 6.59
 t. à réaction 6.47
 t. à vapeur 6.40
 turboréacteur 6.60
 tuyau 6.344
 t. d'amenée 9.88
 t. d'eau 6.29
 t. de sortie 6.71
 t. de vapeur d'échappement 6.32
 tuyère 6.44, 7.199
 t. à mesureur 13.78
 t. à réaction 6.61
 t. d'admission 13.77
 unification 13.3
 unité de tolérance 13.117
 usinage électrochimie 11.681
 u. électro-érosion 11.677
 u. par laser 11.689
 u. ultra-sonique 11.684
 usure de l'outil 11.79
 vacance 3.35
 valeur d'une division d'échelle 13.29
 valve à action rapide 7.184
 v. à coude 7.156
 v. de remplissage 8.132
 v. de soufflage 7.180
 vanadium 3.25
 vanne de garde 9.147
 vapeur 6.21
 v. saturée 6.22
 vaporisation 6.20
 variateur à courroie trapézoïdale 5.51
 v. à friction 5.25
 v. à friction à cônes 5.27
 v. à friction à disques 5.28
 v. à friction à tore 5.29

FRANÇAIS

- variateur à friction avec axes perpendiculaires 5.26
variation de noyau 7.286
vecteur de la force 1.6
ventilateur 6.294
ver 7.280
verification d'engrenage en travail 13.245
v. de profil (de dents) en développante 13.255
v. individuelle d'engrenage 13.254
vernier 13.31
verrou d'arrêt 11.438
v. d'étampe 8.86
verrouillage 4.119
versoire (de charrue) 14.155
vêtement de travail 9.83
vibrateur de table 7.143
v. magnétostrictif 11.686
vibration 1.106
vieillessement 10.26
v. artificiel 10.28
v. naturel 10.27
vilebrequin 4.129
virole de chaudière 6.30
vis 4.99
v. à billes 4.117
v. à oeil 4.108
v. à six pans creuse 4.105
v. à tête bombée 4.103
vis à tête cylindrique 4.104
v. à tête hexagonale 4.100
v. à tête noyée 4.101
v. à tête semi-noyée 4.102
v. d'ajustage 4.106
v. d'Archimède 5.208
v. de conduite 11.222
v. de mouvement 4.116
v. de réglage 9.144
v. globique 5.207
v. mère 11.222
v. sans fin 5.205
v. sans fin cylindrique 5.206
v. sans fin en développante 5.209
v. tangente 5.205
v. tangente ZA 5.208
v. tangente ZE 5.209
v. tangente ZK 5.213
v. tangente ZN1 5.210
v. tangente ZN2 5.211
v. tangente ZT 5.212
viscosité 6.261
v. cinématique 6.263
v. dynamique 6.262
vitesse 1.55
v. angulaire 1.66
v. d'avance 11.26
v. de coupe 11.25
v. de coupe résultante 11.28
v. moyenne d'écoulement 6.251
vitesse synchrone 6.174
voile 13.190
voiture particulière 14.2
volant 5.283, 6.368, 14.25
volant-rabatteur 14.180
volet 14.68
v. de gaz 6.90
voltmètre 6.113
vue 12.77
v. auxiliaire 12.84
v. avec interruption 12.95
v. d'arrière 12.83
v. de dessous 12.82
v. de dessus 12.79
v. de droite 12.81
v. de face 12.78
v. de gauche 12.80
v. en coupe 12.90
v. en coupe complexe 12.94
v. générale 12.114
v. partielle 12.85
wagon couvert 14.61
w. découvert 14.60
w. de marchandises 14.59
wagon-citerne 14.62
wagonnet de coulée 7.222
wagon-réservoir 14.62
zinc 3.26
zone de travail 11.120

NEDERLANDS REGISTER

- aanbeeldblok 8.94
 aanbouweleiding 4.280
 aanbouwploeg 14.149
 aandraaien 4.124
 draaimoment 4.125
 aandrijfas 5.5.
 aandrijfeenheid 14.116
 aandrijfketting 5.61
 aandrijfschema 5.2
 a. voor tandwielfreesmachine 11.614
 aandrijfschijf 8.151
 aandrijfstation 7.232
 aandrijving/ elektrische 6.102
 hydraulische a. 6.241
 hydraulische en pneumatische a. 6.240
 hydrostatische a. 6.269
 mechanische a. 5.1
 a. met perslucht 6.242
 pneumatische a. 6.242
 a. voor sledeverstelling 11.224
 aandrukker 8.218
 aangrijpingspunt 1.8
 a. van evenwijdige krachten 1.32
 aanhanger 14.9
 aanhangploeg 14.156
 aanhangschijveneg(ge) 14.161
 aanjager 14.83
 aanloopkoppel 6.171
 aanpasbus 11.350
 aanslag 11.235
 aansluiting/ negatieve 9.73
 positieve a. 9.74
 aansluitklem 9.79
 aansnijden 7.114
 aansnijding 7.21
 a. langs het vormscheidingsvlak 7.25
 verdelende a. 7.27
 aanstuurleiding/ hydraulische 6.277
 aantal belastingsvariates 2.128
 a. draadgangen per duim 4.94
 a. gangen 5.220
 a. tanden 5.157
 aanvoerdraad 9.45
 aanvoer- en stuikmechanisme 9.123
 aanvoerpomp 6.34
 aanvoerstaaf 9.45
 aanwijzing op een tekening 13.148
 aanzetsnelheid 11.26
 aanzetten 6.380
 aanzicht 12.77
 aarding 6.210
 a. van de nulleiding 6.213
 accu 6.126
 accubatterij 14.48
 hydraulische a. 6.339
 met drukveer op druk gebrachte hydraulische a. 6.341
 met zwaartekracht op druk gebrachte hydraulische a. 6.340
 acetyleen 9.135
 acetyleencilinder 9.134
 acetyleen(gas)generator 9.145
 achteraanzicht 12.83
 achteras 14.18
 achterbrug 14.17
 achterdraaien 11.185
 achterkop 11.212
 achterslijpnok 11.598
 achtsporenponsband 11.139
 actieradius 11.120
 adiabaat 6.18
 afbramen van gietstukken 7.266
 afbreeklijn 12.89
 afbreking 12.88
 afdichting 4.397, 4.398
 contactvrije a. 4.399
 afdichtingsring 4.405
 afdraaien 11.550, 11.552
 afdraai-inrichting/ getande 11.557
 afdraaimachine 11.553
 afduwstift 7.147
 afhefpen 7.147
 afheftafel 7.149
 afkeurzijde 13.100
 afknippen 8.201
 afkoelen 10.5
 afkorten 8.42
 afmeting 13.6
 totale a. 12.115
 afnemen: werkstuk a. 11.104
 werkstuk met de hand a. 11.107
 afronding 5.121
 afrondingsstraal 5.146
 a. van de neus 11.17
 afschrikken 10.18
 afschuielhoek 2.46
 afschuining 4.157
 afschuiving 2.42
 zuivere a. 2.43
 afschuivingshoek 11.69
 afschuivingsmodulus 2.45
 afslijtingszone 11.80
 afsluiter 6.324, 6.328, 6.329, 7.168
 draaiende a. 6.327
 afsluitklep 9.136
 afsluitkraan 6.328
 afsluitorgaan 6.329
 afsmeltstomplassen 9.125
 afsnee 8.188
 afsnijden 8.42
 afsnijstempel 8.202
 afstand tussen oppervlakteoneffenheden/ gemiddelde 13.227
 over de rollen gemeten a. 5.177
 afstandsbus 4.246
 afstandsring 11.433
 afsteekbeitel 11.192, 11.206
 afsteekgat 7.206
 afsteekgereedschap 8.200
 afsteken 8.199
 afstelling 6.383
 a. van de olietoevoer 4.388
 afstrijker 8.186
 afstrijktrekken 8.220
 afstrijktrekkers 8.221
 aftaster/ magnetische 9.170
 afval 8.188
 afwerken van gietstukken 7.254
 afwijking van de cilindrische vorm 13.160
 a. van de gegeven hellingshoek 13.187
 a. van de gegeven oppervlaktevorm 13.176
 a. van de haaksheid 13.183
 a. van de langsprofiel 13.153
 a. van de loodrechttheid 13.183
 a. van de nominale aspositie 13.213
 a. van de profielmiddenlijn/ gemiddelde 13.228.
 a. van de ronde vorm 13.145
 a. van de vlakke vorm 13.167
 a. van het vereiste profiel 13.173
 afwikkelmethode 11.602
 afwikkelproces 11.602
 afwikkelsteken 11.622
 afwikkeltandradfreesmachine 11.607
 alfa-ijzer 3.51
 aluminium 3.2
 aluminiumgietlegering 3.123
 aluminiumlegering 3.122
 pletbare a. 3.124
 aminoplast 3.141
 ampèremeter 6.111
 anker 6.181
 beweegbaar a. 13.88

NEDERLANDS

- anode 6.123
 antenne 14.75
 antifrictielaag 4.202
 antifrictievoering 4.202
 antimoon 3.3
 apparatuur/wetenschappelijke 14.77
 appendage 6.345
 arbeid 1.81
 nuttige a. 1.82
 verbruikte a. 1.83
 arbeidsbasisvlak 11.62
 arbeidscyclus/ halfautomatische 11.106
 arbeidsortogonaalspaanhoek 11.65
 arbeidsortogonaalvlak 11.64
 arbeidsortogonaalvrijloophoek 11.66
 arbeidsplaats 11.763
 arbeidsslag 6.77
 arbeidssnijkantshoek 11.67
 arbeidssnijvlak 11.63
 arbeidssysteem 11.61
 arbeidsvermogen 1.86
 a. van een vloeistofkolom 6.255
 arbeidsvlak/ aangenomen [verondersteld] 11.45
 arcering 12.93
 arelevator 14.190
 arm 11.118, 11.378
 beweegbare a. 9.113
 vaste a. 9.114
 as 4.126, 4.127
 aangedreven a. 5.6
 buigbare a. 4.133
 flexibele a. 4.133
 holle a. 4.136
 massieve a. 4.135
 optische a. 13.45
 teleskopische a. 4.134
 uitschuifbare a. 4.134
 asafstand 5.230
 aspositie/ nominale 13.212
 assenafstandvariatie per omwenteling (van een tandwiel)/ totale 13.252
 a. per tand 13.253
 assenkruisingsfout 13.206
 assenkruisings tolerantie 13.207
 astap 4.146
 asymmetrie 13.210
 atoom/ interstitieel 3.37
 austeniet 3.57
 auto 14.1
 autobus 14.3
 366
 autocollimator 13.70
 autogeenlassen 9.128
 autogeensnijden 9.161
 automaat 11.275
 eenspillige a. 11.276
 meerspillige horizontale a. 11.287
 automatenstaal 3.96
 axiaallager 4.189
 baan 1.51
 gewenste b. 11.169
 werkelijke b. 11.170
 baanruimer 14.53
 baard 11.73
 babbittmetaal 3.121
 bagagedrager 14.27
 balanceerdoorn 11.546
 balanceerinrichting 11.545
 balancering 11.543
 balansbalk 14.165
 balansgewicht 11.542
 balk/ statisch bepaalde 2.71
 statisch onbepaalde b. 2.72
 balkeinde/ vast ingeklemd 2.67
 balkijzer 8.27
 ballast 7.125
 ballastkist 14.163
 band 8.41, 14.20
 stalen b. 11.639
 bandrem 4.330
 bandschuurmachine 11.535
 bankhamer 11.704
 bankschroef 11.697
 bankwerk 11.696
 basis 6.235
 basislengte 13.225
 batterij 6.125
 bedekking 3.129
 bedieningshefboom 6.369
 bedieningspaneel 6.364, 14.37
 bedrijfshal 11.758
 bedrijfsopstelling 11.759
 beedslede 11.216
 beeld/ reël 13.49
 virtueel b. 13.50
 beeldscherm 11.175
 beer 8.93
 beginsel der virtuele verplaatsingen 1.46
 b. van d'Alembert 1.78
 begrenzingslijn/ niet zichtbare 12.15
 beitel 11.180
 gebogen b. 11.190
 linkse b. 11.188
 b. met geklemde snijplaat 11.201
 b. met opgesoldeerde snijplaat 11.196
 b. met rechte schacht 11.187
 rechte b. 11.187
 rechtse b. 11.189
 beitelten 11.705
 beitelhoek 11.48
 beitelhouder 11.202, 11.221
 beitelstele 11.220, 11.379
 beitelstijg 11.79
 beitelwiel 11.623
 bekkaliber 13.128
 bekleding 7.194
 belastbaarheid (van een wentella-ger)/ dynamische 4.256
 statische b. 4.257
 belasten 2.16
 belasting 2.1
 axiale b. 4.259
 bloksgewijze b. 2.141
 dynamische b. 2.18
 equivalente dynamische b. 4.260
 equivalente radiale b. 4.260
 excentrische b. 2.60
 geconcentreerde b. 2.2
 plaatselijke b. (van een ring) 4.266
 radiale b. 4.258
 statische b. 2.17
 verdeelde b. 2.3
 willekeurige b. 2.140
 belastingsblok 2.142
 belastingsdiagram 2.5
 belastingsfactor/ axiale 4.263
 radiale b. 4.262
 belastingsintensiteit 2.4
 benzinemotor 6.83
 benzinetank 14.26
 bereiden van een vormzand 7.70
 beryllium 3.4
 beschermgas 9.56
 beschermingspasta 9.186
 beschikking 7.195
 besproeien 7.121
 bessemerstaal 3.68
 besturing/ numerieke 11.126
 numerieke b. van de positio-neerbeweging 11.164
 numerieke b. van rechtlijnige bewerking 11.165
 vrij programmeerbare nume-rieke b. 11.172
 besturingsband 11.128

- besturingseenheid/ numerieke 11.129
- besturingsprogramma 11.127
- beugel 13.34
- beugelzaag 11.707
- bevestigingsschroefdraad 4.82
- bevestigingsspie 8.116
- beweging 1.50
- eenparige b. 1.61
 - eenparig versnelde b. 1.62
 - heen- en weergaande b. 1.72
 - kromlijnige b. 1.59
 - rechtlijnige b. 1.58
 - regelbare b. 11.132
 - relatieve b. 1.60
 - roterende b. 1.64
- bewegingsleer 1.2, 1.4
- bewegingsschroef 4.116
- bewegingsschroefdraad 4.83
- bewerking 11.756
- elektrochemische b. 11.681
 - b. met ultrageluid 11.684
 - verspanende b. 11.1
 - vervormende b. 8.1
- bewerkingscyclustijd 11.767
- bewerkingsstation 11.176
- bijslag 7.213
- bijsnijstempel 8.202
- bimetaal 6.207
- binding 1.13, 11.503
- bindmiddel 7.64, 11.503
- keramisch b. 11.504
- binnenbegrenzingsmaatstelsel 13.110
- binnenbegrenzingsnorm 13.111
- binnencentering 4.177
- binnendraad 4.71
- binnenring 4.216
- binnenrolkop 11.668
- binnenschakel 5.64
- binnenschoen 14.173
- binnenschroefdraad 4.71
- binnenslijpen 11.511
- binnenslijpmachine 11.524
- binnenzeskantsleutel 11.737
- bit 11.141
- blaasgat 7.199
- blaasklep 7.180
- blaasmond 7.199
- blaaspijp 7.185
- blaasplaat 7.170
- blaasvormmachine 7.166
- blad 8.44
- bladveer 4.352
- bladveerpakket 4.353
- blauwdruk 12.119
- bloem 8.14
- blok 11.143, 14.86
- b. meetblokken 13.22
- voorgewalst b. 8.14
- blokrem 4.327
- blokkeer 4.354
- blokwalstuig 8.12
- bobine 6.94
- bodem 7.201, 7.127
- bodemklep 7.205
- bodemplaat 7.48
- bodemvormen 7.126
- bolheid 13.168
- boloppervlak 12.66
- boog 12.40
- booglassen 9.41
- b. met niet-afsmeltende kool-elektrode 9.42
- boor 11.299
- éénlippige b. 11.321
 - getrapte b. 11.318
 - b. met een hardmetalen snijplaatje 11.316
 - b. met oplopende punthoek 11.314
- boorarm/ radiale 11.347
- boorbeitel 11.293
- doorlopende b. 11.191
- boor- en freesbank/ horizontale 11.359
- boorfrees 11.725
- boorhouder 11.348
- boorinstallatie 14.126
- boorlichaam 11.301
- boormachine 11.341
- pneumatische b. 11.744
- boormal 11.351
- gekraagte b. 11.355
- boormalbus 11.353
- vaste b. 11.354
 - wisselende b. 11.356
- boormallichaam 11.352
- boornitride/ (kubisch) 11.490
- boorpunt 11.302
- enkelzijdig geslepen b. 11.313
- boorsnede 11.345
- boorspanmal 11.351
- boortoren 14.127
- booster 14.83
- boren 11.298
- borging 4.119
- borgklauwkoppeling 4.323
- borgkogelkoppeling 4.322
- borgmoer 4.120
- borium 3.5
- borst 4.154
- borstel 6.179
- bougie 6.96
- bout 4.99, 4.114
- b. met verzonken kop 4.101
- boutverbinding 4.113
- bouwdoosmachine 11.365
- bovenaanzicht 12.79
- bovenbed 11.472
- bovengrens van de wisselspanning 2.119
- bovenkast 7.45
- bovenmatrijs 8.182
- bovenplaat 8.182
- bovenstempel 8.77, 8.183
- bovenvorm 7.43
- braam 7.268, 8.82, 11.73
- braambaan 8.83
- braamgroef 8.84
- bram 8.15
- branderbek 9.166
- branderkop 9.153
- brandermondstuk 9.153
- brandpunt 13.46
- brandpuntsafstand 13.48
- brandpuntsvlak 13.47
- brandstof 6.25
- brandstofinspuiting 6.99
- brandstofmengsel 6.63, 9.154
- brandstofpomp 6.100, 14.46
- brandstoftank 14.47
- brandstofverstuiver 6.58, 6.101
- brats 7.281
- breedtereeks (van lagere) 4.249
- breekpen 4.321
- breken 7.79
- breker 7.80
- breuk 2.7
- brosse b. 2.9
 - taai b. 2.8
- breukvlak 2.116
- brezen 9.173
- bril 11.256, 11.362
- meelopende b. 11.258
 - vaste b. 11.257
- Brinell-hardheid 2.145
- brons 3.119
- broots 11.454
- brootsen 11.452, 11.453
- brugschakeling 6.131
- bruneren 11.663
- buigbalk 8.213
- buigen 8.206
- buiggroef 8.121
- buigholte 8.121
- buiging 2.49
- scheve b. 2.59
 - schuine b. 2.59

NEDERLANDS

- buigkromme 2.51
 buiglijn 2.51
 buigmål 8.212
 buigmoment 2.50
 buigpers 8.208
 buigstempel 8.207
 buigtang/ ronde 11.746
 buigwalsen 8.240
 buis 6.344, 6.358
 naadloze b. 8.32
 buisschroefdraad 4.96
 buitencentring 4.176
 buitendiameter 5.229
 buitendraad 4.70
 buitenhoeknaad 4.44
 buitenmiddellijn van een
 schroefdraad 4.86
 buitenring 4.215
 buitenschakel 5.65
 buitenschoen 14.175
 buitenschroefdraad 4.70
 buitenspil 11.243
 buizentrekfrees 11.468
 bulldozer 14.140
 bunker 7.75
 busketting 5.70
- cabine 14.6
 calciumcarbide 9.146
 calqueerpapier 12.117
 carbide/ gecementeerd 3.128
 carbonitrenen 10.37
 carburateur 6.85
 carbureren 10.30
 cardanas 4.137
 carouselbank 11.269
 carter 6.73
 cementeermiddel 10.34
 cementeren 10.30
 cementiet 3.59
 center/ meedraaiende 11.233
 centerafstand 11.227
 centerboor 11.322
 centerdraaibank 11.208
 centergat 11.232
 centerhoogte 11.228
 centerlengtemeter 13.251
 centerpunt 11.231
 centreerhals 11.462
 centreerpen 4.144
 centreertap 4.144
 centreren 11.702
 centrifugaalgieten 7.240
 centrifugaalkoppeling 4.324
 centrifugaalkracht 1.93
 centrifugaalmoment 2.56
 centripetaalkracht 1.94
- chassis 14.10
 chassisraam 14.16
 chroom 3.7
 chroommolybdeenstaal 3.85
 chrom-nikkel-molybdeenstaal 3.86
 chroom-nikkelstaal 3.97
 corrosiebestendig c. 3.90
 chroomstaal 3.93
 roestvrij c. 3.87
 chroomvanadiumstaal 3.88
 cicloïde 12.51
 cilinder/ dubbelwerkende hydraulische 6.310
 enkelwerkende hydraulische c. 6.309
 gedempte hydraulische c. 6.317
 hydraulische c. 6.306
 cilinderblok 6.67
 cilinderdoorn 11.245
 cilindereinde bij de zuigerkop 6.311
 c. bij de zuigerstang 6.312
 cilinderkop 6.68
 cilindernok 5.269
 cilinderverbinding 4.9
 cilindervlak 12.63
 cilindervormigheid 13.159
 cilindervormigheidstolerantie 13.161
 cilinderworm 5.206
 circuit/ hydraulische 6.281
 cirkel 12.35
 aangrenzende c. 13.144
 c. van Mohr 2.93
 cirkelboog 12.40
 cirkelboogtand 5.191
 cirkelfrequentie 1.109
 cirkelinterpolatie 11.171
 cirkelomtrek 12.46
 cirkelplaat 11.436
 cirkelsector 12.39
 cirkelsegment 12.41
 cirkelzaagmachine 11.451
 coaxialiteit 13.192
 coaxialiteitsafwijking 13.193
 coaxialiteitskaliber 13.199
 coaxialiteitsstolerantie 13.194
 code/ alfanumerieke 11.135
 coderen 11.133
 coërcitiefkracht 6.144
 cokes 7.212
 cokesbed 7.204
 cokeslading 7.197
 collector 6.147, 6.236
 collimator 13.69
- combinatiestempel 8.236
 comparator 11.156
 compensatieplaat 13.64
 compensatiesproeier 6.89
 complementshoek 5.198
 component van een kracht 1.29
 compoundmotor 6.188
 compressie 2.39
 compressieontsteking 6.98
 compressieslag 6.76
 compressor 6.290
 axiale c. 6.56
 compressorcilinder 8.102
 concaviteit 13.169
 condensaat 6.54
 condens(at)or 6.51, 6.130, 13.62
 vaste c. 13.53
 verwisselbare c. 13.54
 condensorpijp 6.53
 coniciteit 13.154
 console 4.195, 11.420
 consolefreesmachine 11.418
 horizontale c. 11.419
 verticale c. 11.426
 consolekraan 14.100
 constructiestaal 3.78
 contact/ beweegbaar 13.84
 instelbaar c. 13.85
 contactafdichting 4.404
 contactgever 6.202
 contactmeetkop/ elektrische 13.83
 contactrol 11.537
 contactspanning 2.99
 continuïteitsvergelijking 6.252
 contoerbesturing/ numerieke 11.166
 contractiecoëfficiënt van Poisson 2.28
 contragewicht 11.236
 contramoer 4.120
 contrastempel 8.158
 controle van het evolventenprofiel 13.255
 c. van tandwielen in bedrijf 13.245
 controlekaliber 13.134
 controlemaal 13.133
 controlewinkelhaak 13.185
 conus/ metrische 4.17
 convectie 6.6
 convertor 3.69
 convertorstaal 3.68
 convexiteit 13.168
 coördinatenboommachine 11.364
 coördinatenmeetmachine 13.71

- coquille 7.55
 coriolisversnelling 1.70
 correctieliniaal 11.599
 coulisee 5.260
 coulissebeweging 5.259
 CO₂-zandvorm 7.52
 cultivator 14.166
 cyaniseren 10.36
 cyclus van pulserende belasting 2.124
 c. van wisselende spanning 2.125
- damketting 5.79
 damp 6.21
 verzadigde d. 6.22
 decrement/ logaritmisch 1.117
 deelaanzicht 12.85
 deeldoorsnede 12.95
 deformatie 2.6
 elastische d. 2.13
 deklaag/ opgedampte 9.107
 dekplaat 4.31
 dekring 4.231
 demper 1.116
 demping 1.115
 detaildoorsnede 12.97
 detailtekening 12.112
 diagonaal 12.26
 diagram volgens Haigh 2.133
 diamant 11.491
 diamant-afdraai-inrichting 11.554
 diameter 12.38
 d. van de steekcirkel 5.162
 diameterreeks (van lagers) 4.248
 diameterverhouding 4.340
 dichtheid 6.258, 6.264
 diepdrucken 8.234
 diepkoelen 10.29
 dieptrekken 8.216
 diesellocomotief 14.36
 dieselmotor 6.97
 differentiaalcilinder 6.316
 differentiaalverdelen 11.444
 differentiaalwisselwielen 11.621
 differentieel 5.106
 d. met konische tandwielen 5.108
 d. met rechte tandwielen 5.107
 diffusiegloeien 10.11
 diffusieverchromen 10.38
 dimensie 13.6
 dimensionering 12.98
 diode 6.224
 dislocatie 3.38
 d. met schroefkarakter 3.40
- dissel 14.144
 dompelsmering 4.378
 dompelsolderen 9.183
 dooraansnijding 7.30
 doordringingsmiddel 9.40
 doordrukklas 4.63
 doordrukclassen 9.118
 doorgang 11.762
 doorlaatmaat/ maximale 13.98
 minimale d. 13.100
 doorlaatmaatverschil (voor gepaarde onderdelen) 13.99
 doorn 8.67, 11.244
 cilindervormige d. 11.245
 conische d. 11.246
 tweezijdig gesteunde d. 11.432
 verstellbare d. 11.247
 doorschuifoven 10.43
 doorslag 6.211, 8.70, 11.703
 doorsmelting/ onvolledige 9.18
 doorsne(de) 2.20, 12.90
 gecompliceerde d. 12.94
 opgelegde d. 12.96
 doorsnedevlakfactor 2.139
 doorsteekgereedschap 8.196
 doorsteken 8.195
 doorstootoven 10.44
 doorstromingshoeveelheid 6.253
 doorstroomcapaciteit 6.253
 doorstroomsmeersysteem 4.366
 doorstroomsmering 4.365
 doortrekken 8.225
 doortrekkers 8.226
 doorvoerhaspel 14.183
 doorzetten 8.222
 dorstrommel 14.184
 draad 6.193, 8.35
 draadaanvoerapparaat 9.86
 draaddiameter 4.339
 draadrees 11.575
 draadpletten 11.589
 draadrollen 11.589
 draadsnijden 11.565
 draagbus 5.67
 draagplaat 4.192
 draagraket 14.80
 draagvermogen (van een wentel-lager) 4.255
 dynamisch d. 4.256
 statisch d. 4.257
 draagvlak 5.201
 draaibank 11.207
 automatische d. 11.275
 d. met meer dan één beitel 11.259
 draaibankbed 11.209
- draaibanktoebehoren 11.230
 draaibeitel 11.181
 draaibeweging 1.64
 draaidiameter/ grootste 11.229
 draaien 11.179
 draaifactor 4.261
 draaiknop 6.372
 draaiplatform 14.134
 draaipunt 11.253
 momenteel d. 1.71
 draaischijf 7.259
 draaischuif 6.327
 draaislede 11.219
 draaismeden 8.165
 draaisnelheid/ synchrone 6.174
 draaistel 14.50
 draaistroom 6.154
 draaistroomdynamo 6.150
 draaistroomnet 9.80
 draaitafel 7.263
 drager/ hangende 4.193
 drevel 11.703
 driefasenstroomgenerator 6.150
 driehoek 12.24
 driehoekseleiding 4.275
 driehoeksschakeling 6.167
 drijfkracht 5.280
 drijfschakel 5.246
 drijfwerk 5.3, 5.242
 driedimensionaal d. 5.243
 tweedimensionaal d. 5.244
 vlak d. 5.244
 drogen van gietkernen 7.186
 droogoven 7.76
 droogtrommel 7.77
 droogzandvorm 7.50
 druk 6.243
 absolute d. 6.244
 atmosferische d. 6.245
 drukafsluiter 6.330
 drukdiagram 4.206
 drukhoek 5.142
 drukhoogte 6.257
 drukkamer 7.237
 drukklep 6.330
 drukknop 6.365
 drukkogellager 4.232
 dubbelwerkend d. 4.234
 enkelwerkend d. 4.233
 druklager 4.189
 druklassen 9.6
 drukleiding/ hydraulische 6.274
 drukomzetter/ hydraulische 6.323
 drukplaat 4.279
 drukregelbaar 13.76
 drukrol 8.110
 druksmering 4.383

NEDERLANDS

- drukspanning 2.40
 drukstaaf 2.79
 drukstabilisator 13.76
 druksterkte 2.41, 2.129
 drukval 6.246
 drukvastheid 2.41
 drukveer/ cilindrische 4.342
 rubberen d. 4.355
 drukventiel 6.331
 drukverlies 6.266
 drukverliezen/ plaatselijke 6.268
 druppelsmering 4.373
 dubbelgrenskaliber 13.126
 dubbelnippel 6.353
 duowalstuig 8.9
 duplexketting 5.72
 dural 3.125
 duraluminium 3.125
 duroplast 3.140
 duwbalk 14.142
 duwblad 14.141
 duwfrees 11.456
 duwfrezen 11.455
 dwarsarm 7.154
 dwarsbalk 11.272, 11.373
 beweegbare d. 8.128
 vaste d. 8.127, 8.210
 dwarscontractiegetal 2.38
 dwarsdoorsnede 2.20
 d. van een tandstang 5.147
 dwarsdrukklager 4.190
 dwarslader 14.121
 dwarsschaven 11.376
 dwarslede 11.218
 dwarssnijkant 11.311
 dwarssteek 5.163
 d. van een tandstang 5.149
 dwarssupport 11.281
 dwarsvoeding 11.32
 dwarswalsen 8.4
 dynamiek 1.3
 dynamo 6.146

 economiser 6.35
 eenheidsas 13.113
 eenheidsasstelsel 13.112
 eenheidsbelasting 2.75
 eenheidsbelastingmethode 2.74
 eenheidszand 7.68
 eenkolomkrukpers met regelbare
 hellingshoek 8.140
 eenkolomshamer 8.88
 eenmansapparaat 9.64
 eenmanspan 7.224
 effect/ foto-elektrisch 6.216
 piëzo-elektrisch e. 6.215
 thermo-elektrisch e. 6.218

 370
 eg(ge) 14.160
 eigenfrequentie 1.113
 eindbewerking 11.644
 eindbewerkingsholte 8.123
 eindgeleider 11.465
 eindlaplas 4.59
 eindnaad 4.59
 eindsnijder 11.586
 eindtap 4.149, 11.466
 eindtrap 14.81
 elasticiteit 2.12
 elasticiteitsgrens 2.33
 elasticiteitsmodulus 2.30
 elektriciteit 6.103
 elektrode/ beklede 9.50
 e. met vloeimiddelkern 9.53
 elertrodehouder 9.78
 elektrodeplaat 9.119
 elektrolyt 6.121, 11.682
 elektromagneet 6.134
 elektromotor 6.159
 elektronenbuis 6.223
 elektronenemissie 6.222
 elektronenstraal 9.101
 elektronenstraallassen 9.100
 elektrooven 3.67
 elektroslaklassen 9.93
 elektrostaal 3.66
 elektrotruck 14.93
 element 3.1, 5.245
 aandrijvend e. 5.246
 chemisch e. 3.1
 freemd e. 3.36
 galvanisch e. 6.120
 gedreven e. 5.247
 elementen en grondmaten van
 een cilindervormige worm 5.
 214
 e. en grondmaten van een
 kegelwiel 5.192
 e. en grondmaten voor een
 schuinvertand tandwiel 5.156
 elevator 14.109
 ellips 12.48
 ellipsvormigheid 13.146
 emitter 6.234
 emmer 14.111
 emmerelevator 14.110
 emmerkabel 14.139
 energie 1.86
 kinetische e. 1.88
 kinetische e. van een ge-
 wichtseenheid vloeistof 6.259
 potentiële e. 1.87
 enkelschijfswrijvingskoppeling 4.
 310
 enkelsteensdiamant-afdraai-inrich-
 ting 11.555

 enkelstuksproductie 11.748
 evenwicht/ indifferent 1.49
 labiel e. 1.48
 stabiel e. 1.47
 e. van krachten 1.26
 evenwichtsleer 1.1
 evenwichtsvergelijking 1.40
 evenwijdigheid 13.178
 evenwijdigheidstolerantie 13.180
 ewartketting 5.74
 excenterpers 8.145
 excentriek 8.146, 11.94
 excentriekas 4.131
 excentriekspaninrichting 11.96
 expansiekoppeling/ flexibele 4.
 292
 extrusie 8.159
 directe e. 8.160
 indirecte e. 8.164
 extrusiematrijs 8.161

 fabriekshal 11.760
 facet 11.310
 façonas 4.138
 fase 3.54
 felsnagel met doorlopend gaat
 4.27
 f. met ronde kop 4.28
 fenol(formaldehyde)hars 3.142
 ferriet 3.58
 ferrolegering 7.211
 ferrometaal 3.49
 fijnmaken 7.79
 filter 6.360
 flankkast 6.27
 flampijp 6.29
 flankcentrerings 4.178
 flankhoek 4.91
 flanklas 4.58
 flanklijn 5.159
 flankmiddellijn 4.88
 flankrichtingsfout 13.262
 flensas 4.139
 flenskoppeling 4.291
 flenslager 4.191
 flensmotor 6.163
 flenspers 8.224
 flux/ magnetische 6.140
 fluxdichtheid/ magnetische 6.138
 focus 13.46
 focusseerspoel 9.102
 forceerijzer 8.243
 forceren 8.242
 fotocel 6.217
 fotodiode 11.147
 fotokopie 12.119
 foutdetector 11.156

- foutsignaal 9.36
 frame 11.142
 frees 11.384
 halfbolle f. 11.404
 halfholle f. 11.405
 f. met linkshellende tanden 11.389
 f. met rechtshellende tanden 11.390
 f. met zig-zagtanden 11.395
 f. voor inwendig trekfreesen 11.458
 freesdoom 11.429
 freeskop/ draaibare 11.611
 freesmachine 11.417
 horizontale f. 11.419
 universele horizontale f. 11.424
 freesslede 11.610
 freessupport 11.610
 freestafel/ draaibare 11.425
 frequentie 1.111
 frezen 11.383
 f. met de voeding 11.386
 frictiekoppeling 4.308
 elektromagnetisch bediende f. 4.316
 hydraulisch bediende f. 4.315
 f. met hefboombediening 4.313
 pneumatisch bediende f. 4.314
 frictieoverbrenging 5.15
 haakse f. 4.18
 f. met inwendige aandrijving 5.20
 f. met kegelvormige wielen 5.17
 f. met uitwendige aandrijving 5.19
 f. met cilindrische rollen 5.16
 regelbare haakse f. 5.26
 regelbare f. met kegelvormige wielen 5.27
 regelbare f. met torusvormige uitholling 5.29
 regelbare f. op schijven 5.28
 traploos regelbare f. 5.25
 frictieschijf 4.311
 frictiewiel met V-groef 5.24
 frontloopafwijking 13.190
 frontlooptolerantie 13.191
 gamma-ijzer 3.52
 gang 4.76
 ganzevoet 14.167
 gas/ plasmavormend 9.99
 gasatmosfeer/ gecontroleerde kunstmatige 9.176
 gasbescherming 9.48
 gasblaas 7.277
 gascarboniseren 10.33
 gasdrukclassen 9.158
 gasdrukregelaar 9.137
 direct werkende g. 9.138
 rechtsteeks werkende g. 9.138
 terugwerkende g. 9.139
 gaskern 7.35
 gaslassen 9.128
 gasmantel 9.48
 gasporie 9.20
 gasturbine 6.59
 gasturbinemotor 6.55
 gat 4.10
 gatsnijstempel 8.70
 gatstampen 8.69
 gatstempel 8.70
 gebruiksfactor voor een materiaal/ nuttige 8.190
 gedeelte (van de draailiniaal)/ vaste 11.251
 gegevensinvoer/ handmatige 11.173
 geleider 6.104
 geleiding 4.269, 8.86
 cilindrische g. 4.277
 glijdende g. 4.270
 hydrostatische g. 4.282
 g. met rollen 4.285
 rollende g. 4.271
 vlakke g. 4.274
 zwaluwstaartvormige g. 4.276
 geleidingen/ gesloten 4.272
 open g. 4.273
 geleidingskolom 8.181
 geleidingspen 7.47
 geleidingsplaat 5.77
 geleidingsrand 11.308
 gelijkdrukturbine 6.41
 gelijkrichter 6.238
 gelijkstroom 6.148
 gelijkstroombooglassen 9.71
 gelijkstroommotor 6.180
 g. met onafhankelijke bekrachtiging 6.185
 geluidgenerator 11.685
 gemiddelde/ rekenkundig (van de maat) 13.13
 generatrix 12.62
 gereedschapfreesmachine/ universele 11.427
 gereedschapshoudereneid 11.367
 gereedschapsslijpmachine 11.533
 gereedschapsmachine 11.99
 automatische g. 11.108
 halfautomatische g. 11.102
 speciale g. 11.101
 universele g. 11.100
 gereedschapsmagazijn 11.177
 gereedschapsreferentiesysteem 11.43
 gereedschapsslede 11.291
 verticale g. 11.273
 gereedschapssnijvlak 11.46
 gereedschapsstaal 3.98
 laaggelegeerd g. 3.105
 slagvast g. 3.104
 gereedschapswisselaar 11.178
 gever 6.227
 gewicht/ ongebalanceerd 7.253
 soortelijk g. 6.258
 giek kabel 14.138
 gietbak 7.18
 gietbed 7.129
 gietblok 8.13
 gieten 7.1, 7.220
 holteloos g. 7.245
 liggend g. 7.225
 g. op een transporteur 7.227
 opkomend g. 7.29
 staand g. 7.226
 stijgend g. met etage-aansnijding 7.28
 vallend g. 7.26
 g. volgens de verloren-wasmethode 7.242
 gietfout 7.271
 gietgoot 7.203
 gietijzer 3.107
 grijs g. 3.111
 nodulair g. 3.116
 smeedbaar g. 3.114
 gietkern 7.3
 gietkom/ losse 7.18
 gietkroes 7.218
 gietloop 7.20
 gietloopmodel 7.17
 gietmodel 7.8
 gietnaad 7.268
 gietpan 7.221, 7.223
 gietpanwagen 7.222
 gietplatform/ rollend 7.229
 gietstaal 3.77
 gietstuk 7.4
 giettransporteur 7.228
 giettrechter 7.19
 gietvorm 7.2
 chemisch hardende g. 7.52
 metalen g. 7.55
 permanente g. 7.54
 verloren g. 7.40
 g. voor centrifugaalgieten 7.241

NEDERLANDS

- gladrollen 8.64
gladwalsen 11.665
inwendig g. 11.667
glanspolijsten 11.663
glasbuis 13.81
gleuffrees 11.397
glijblok 8.139, 8.167
glijdingsmodulus 2.45
glijlager 4.196
globoïdworm 5.207
gloeien 10.10
isothermisch g. 10.13
goederenwagon 14.59
gesloten g. 14.61
open g. 14.60
goedkeurkaliber 13.122
goedkeurzijde 13.98
golfgeleider 11.688
golfvormer 5.112
golving 13.218
graafmachine 14.133
graanelevator 14.189
gradenboog 12.5
grafiet 3.112
globulair g. 3.117
lamellair g. 3.113
grafielektrode 7.215
graveermachine 11.448
grendelpen 11.439
grenskaliber 13.121, 13.128
grensmaat 13.90
grootste g. 13.91
kleinste g. 13.92
grenswrijving 1.133
grijper 11.119
groef 4.155
groefafdichting 4.400
groeffrees 11.414
groefkogellager 4.230
groenzandvorm 7.49
grond 7.127
grondafmaat 13.101
grondafwijking 13.101
grondbus 11.357
grondcirkel 5.128
grondcirkeldiameter 5.129
grondkap 11.718
grondmetaal 9.4
grondplaat 8.185
grondschaaf 14.147
grondschraper 14.143
grondschuif 6.338
grondsteek 5.130
grondvlak 5.201
grootte 1.10
guillotineschaar 8.46
haak 14.98
haakketting 5.78
haaksheid 13.182
haaksleutel 11.733
haard 7.201
hagel 7.257
hakken 8.56
halfautomaat/ meerspillinge verticale 11.290
halfgeleider 6.291
halfgeleiderbouwsteen 6.232
half-V-las 4.53
hals 11.306
halstap 4.147
hamer/ dubbelwerkende 8.96
hamerkop 8.55
hamermatrijs 8.112
hamermolen 7.86
hamersmeden 8.54
handboormachine/ elektrische 11.743
handel voor toerental 11.226
handlassen 9.75
handpan 7.224
handruimer 11.334
handslijpmachine 7.270
handtap 11.581
handvormen 7.102
handwiel 6.368
hangbaantransporteur 14.107
hanteringsinrichting 11.117
harden 10.17
isothermisch h. 10.19
hardheid 2.143
h. van de slijpschijf 11.497
hardheidsmeter 2.144
hardmetaal 3.128
hardsoldeer 9.174
hardsolderen door inductie 9.177
h. in een oven 9.175
'harmonic drive' 5.109
hartafstand 5.4, 5.230
hartlijn 13.205
haspel 11.148, 14.180
hefboomsarm 1.31
hefboomschaar 8.47
hefcilinder 8.130
hefrol 8.107
heftrommel 8.109
heftruck 14.94
helling 13.186
h. van een buiglijn 2.53
hellingshoek 4.13, 5.189
hellingshoektolerantie 13.188
hete-kastkemmachine 7.187
heugelprofiel/ theoretisch 5.141
hijskraan 14.96
hijswerktuig 14.85
hittebehandelingsoven 10.39
hitteschild 14.76
hoek 12.20
centrale h. 12.43
omspannen h. 5.43
rechte h. 12.22
scherpe h. 12.21
stompe h. 12.23
h. tussen de assen 5.92
hoekafwijking 13.186
hoekbeweging 1.65
hoekcontactlager 4.235
hoekfrees/ dubbele 11.403
eenzijdige h. 11.402
hoekijzer 8.26
hoeklas 4.48
hoeknaad 4.44
stompe h. 4.45
hoekriemoverbrenging 5.38
hoeksnelheid 1.66
hoekveelheid van beweging 1.80
hoekversnelling 1.67
hogedrukbrander 9.155
hogedrukcilinder 8.104
hogedrukkamer 9.140
pneumatische h. 13.80
holheid 13.156, 13.169
honen 11.654
hoofdas 2.92
hoofdkap 11.718
hoofdreferentievlak van de gereedschap 11.44
hoofdrijloophoek 11.50
hoofdsnikkant 11.13
hoofdsnikkracht 11.76
hoofdspanhoek 11.49
hoofdspanning 2.91
hoofdsproeier 6.86
hoofdrijloopvlak 11.20
hoofdzijvlak 11.47
hoogoven 3.109
hoogte van oneffenheden/ maximale 13.230
naar tien punten gemiddelde h. van oneffenheden 13.229
h. van de profielsnede 13.233
hoogteroer 14.71
hoogteschuifmaat 13.32
hoonmachine 11.660
hoonruimer 11.656
hoonsteen 11.659
hoonwerktuig 11.655

- hoonwiel 11.643
 hoornvoeder 7.30
 hopper 11.113
 horizontaalmeedmachine 8.171
 houden warm 10.3
 houder 8.162
 houdtijd 10.4
 huis 4.182
 gedeeld h. 4.186
 stilstaand h. 5.111
 hulpaanzicht 12.84
 hulpmaat 12.104
 hulpmaatlijn 12.100
 hulpsele 8.149
 hulpsnikkant 11.14
 hulpstaander 11.361
 hulpstelhoek 11.410
 hulpstoter 8.149
 hulpstuk 6.345
 hulpvrijloopvlak 11.21
 hydromotor 6.284
 hyperbool 12.49
 hysteresiskromme 6.142
 hysteresislus 6.142

 ijkkaliber 13.79
 ijzer 3.11
 ijzer-koolstof-diagram 3.53
 ijzerlading 7.196
 ijzerlegering 7.211
 ijzermodificatie/ allotrope 3.50
 imbussleutel/ omgezette 11.736
 impuls 1.79
 impuls-echoprocédé 9.31
 impuls-echotechniek 9.31
 impulsgenerator 11.680
 impulsmoment 1.103
 I-naad 4.49
 inbouw lengtemaat 5.204
 inbranden 11.548
 indexeerwiel 11.619
 indexpen 11.438, 11.439
 inductie/ elektromagnetische 6.145
 magnetische i. 6.138
 remanente i. 6.143
 inductiehard 10.22
 inductie(smelt)oven 7.217
 inductiespoel 7.219, 13.87
 inductor 10.23
 inductosynopnemer 11.161
 infrezen tegen de voeding 11.385
 ingangssignaal 9.35, 11.152
 ingreepfout/ kinematische 13.249
 plaatselijke kinematische i. 13.250

 ingrijphoek 5.132
 ingrijpingsprofiel 5.139
 ingrijplijn 5.131
 ingrijppunt 5.126
 ingrijpquotiënt 5.134
 ingrijpweg 5.133
 inhalsen 8.62
 inkeping 8.197
 inlaatklep 6.64
 inlaatmondstuk 13.77
 inlaatpoort 6.81
 inlaatslag 6.75
 inlaatspruitstuk 6.72
 inleggen met de hand 11.105
 inlegspie/ tapse 4.165
 inrichtingstijd 11.766
 inschakelen 6.375
 inschakeling 6.375
 inscheuren en opstuiken van de spaan 11.70
 inslijpen (van meetblokken) 13.21
 insnijden 8.193
 insnijgereedschap 8.198
 insteeklijpen 11.518
 instrument ter controle van tandwielen met gelijke tandflank 13.246
 interface 11.130
 interferentiestreep 13.59
 interferometer 13.60
 interpolatie 11.167
 lineaire i. 11.168
 invoergegevens 11.134
 inzet 8.153
 inzetmatrijs 8.152
 inzetoven 10.40
 inzetset 8.153
 inzetstempel 8.152
 inzetten 10.30
 ion 6.122
 isobaar 6.14
 isochoor 6.12
 ISO-kwaliteit 13.118
 isolatie 6.194
 isolator 6.105
 ISO-passingstelsel 13.114
 isotherm 6.16
 ISO-tolerantie 13.116

 jacobs ladder 14.109
 jaknikker 14.131
 juk 6.183

 kaak 7.82
 kaakbreker 7.81

 kabel 6.195; (reep) 14.99
 buiszame k. 9.81
 kabelmantel 6.196
 kabelveelhoek 1.25
 kaliber/ enkelzijdig 13.125
 kaliberring 13.127
 kalibreertanden 11.464
 kalibrenen 8.155
 kameroven 10.41
 kanonboor 11.320
 eenlippige k. 11.321
 kant/ schuine 4.157
 kap 4.184, 6.351, 7.165, 11.717
 kapping/ tweede 11.719
 karakteristiek van de slijpschijf 11.486
 kartelen 11.204
 kartelgereedschap 11.205
 kartelrol 11.205, 11.559
 kast met elektrische installaties 11.225
 kathode 6.124
 kathodestraalbuis 9.34
 keel 4.156
 keelmiddellijn 5.228
 keelvlak 5.227
 keerarm 7.159
 kegeldraailiniaal 11.250
 kegelhoek 4.12
 kegelrem 4.332
 kegelveer 4.344
 kegelvlak 12.64
 kegelwiel 5.183
 k. met rechte tanden 5.184
 schuinvertand k. 5.187
 kelnaad 4.56
 dubbele k. 4.57
 kerf 2.104, 2.136
 kerffactor 2.135
 theoretische k. 2.135
 kerfgevoeligheid 2.138
 kerfgevoeligheidsfactor 2.138
 kerfinvloedsfactor 2.137
 kerfstift 4.145
 kerfswaarde 2.105
 kerfwerking 2.134
 kern 6.136, 7.3, 11.309
 k. van een doorsnede 2.61
 verschoven k. 7.286
 kembak 7.16
 kernblaasmachine 7.179
 kerndoors 7.16
 kerndraad 9.51
 kernleger 7.12
 kernmiddellijn 4.87
 kernschietmachine 7.182

NEDERLANDS

- kernsteen/ onversmolten 7.39
 kerntrilmachine 7.178
 kernvormmachine 7.176
 ketelplaat 8.38
 ketting/ dubbelrijge 5.72
 eenrijige k. 5.71
 gallse k. 5.82
 meervoudige k. 5.73
 kettingbout 5.66
 kettingnaad 4.38
 kettingoverbrenging 5.60
 kettingrol 5.68
 kettingrooster 6.26
 kettingsteek 5.69
 ketting(tand)wiel 5.62
 kielvin 14.69
 kielvlak 14.69
 kinematica 1.2
 kinetica 1.4
 kipbak 7.173
 kipper 14.7
 kit 4.67
 kitverbinding 4.66
 K-las 4.54
 klauw 4.305, 11.239
 klauwkoppeling 4.304
 borgende 4.323
 klauwplaat 11.237
 k. met drie klauwen 11.238
 k. met vier klauwen 11.240
 klei 7.59
 klem 6.199, 11.243
 klembalk 8.211
 klemhaak 11.125
 kleminrichting 11.90
 klemmatrijs/ beweegbare 8.176
 vaste k. 8.175
 klemplaat 4.279
 klemschijf 11.540
 klemslede 8.174
 klep (*liegtuig*) 14.68
 klep(pen)huis 8.97
 klepstoter 6.70
 klink 6.201
 klinken 8.245
 klinkmachine 8.249
 klinknaad met enkelsnedig be-
 laste klinknagels 4.36
 klinknagel 4.19
 k. met halfverzonken kop 4.25
 k. met kegelvormige kop 4.24
 k. met ronde kop 4.23
 k. met snapkop 4.23
 k. met vlakke kop 4.24
 klinknagelsteek 4.34
 klinknagelsteel 4.20
 klinknagelverband/ drievoudig 4.35
 dubbel k. 4.33
 dubbelsnedig k. 4.37
 enkel k. 4.32
 enkelsnedig k. 4.36
 klinkverbinding 4.18
 knabbelschaar 8.48
 knaldemper 14.28
 knieafsluiter 7.156
 kniehefboompers 8.147
 knie(verbindings)stuk 6.327
 knippen 6.336
 knik 2.78
 knikbelasting 2.80
 knikspanning 2.81
 knippen 8.43, 8.201
 knuppel 8.17
 knuppelwals 8.16
 kobalt 3.8
 koelen 10.5
 koelmiddelpomp 11.562
 koelmiddeltank 11.561
 koelruimte 14.45
 koeltraject 7.231
 koelvloeistof 11.74
 koelwater 6.52, 9.60
 koepeloven 7.189
 kogel 4.220
 kogelbaan 1.51
 kogelgeleiding 4.283
 kogelinstallatie 7.256
 kogelkoppeling/ borgende 4.322
 kogellager 4.229
 kogellagerstaal/ chroomhoudend 3.91
 kogelmoer 4.118
 kogelmolen 7.87
 kogelomloopmoer 4.118
 kogelomloopspil 4.117
 kogelscharnier 7.153
 kogelschijf 11.95
 kogeltap 4.151
 kolk 11.81
 kollergang 7.99
 kollermolen 7.99
 kolom 7.153
 kolomboormachine 11.342
 komslijpschijf/ conische 11.484
 rechte k. 11.483
 koniciteit 4.14
 kontinu-koppeling 4.287
 kooi 4.217
 kooiankermotor 6.168
 koolspits 9.43
 koolstaaf 9.43
 koolstof 3.6
 koolstofstaal 3.79
 koorde 12.42
 koordehoogte 5.179
 kop/ losse 11.212
 vaste k. 11.210
 kopcirkeldiameter 5.136, 5.215
 kopcirkelmiddellijn 5.136
 uitwendige k. 5.195
 kopfrees 11.398
 kophoogte 5.168
 kopieerdraaibank 11.262
 kopieerfreesmachine 11.450
 kopieermethode 11.601
 kopkegel 5.193
 kopkegelhoek 5.194
 koplamp 14.24
 koplijn 5.159
 kopmeenemer 11.249
 koppel/ nominaal 6.170
 koppelarm 1.34
 koppelen 6.377
 koppeling/ automatische 14.54
 automatisch werkende k. 4.318
 elastische k. 4.293
 mechanische k. 4.302
 k. met koppelbus 4.289
 k. met rubberschijf 4.298
 k. met rubberslang 4.297
 schakelbare k. 4.302
 van buitenaf bediende k. 4.303
 vaste k. 4.288
 koppelingsbus/ deelbare 4.290
 koppelingshuis 14.13
 koppelingschijf 4.311
 koppelingsstang 14.157
 koppelingsster/ rubberen 4.296
 koppelversterker/ hydraulische 11.158
 koper 3.9
 kopspeling 5.145
 kopspie 4.166
 korenschudbord 14.187
 korrel 3.41, 11.493
 bot geworden k. 11.551
 korrelgrens 3.42
 korrelgrootte 11.492
 k. van het staal 3.74
 kortsluiting 6.212
 korund(um) 11.488
 Kotterbaar 11.294
 kotterbank 11.358, 11.359
 kotterboor 11.293, 11.327
 kotteren 11.292
 kotterkop 11.297
 kottermes/ tweesnijdend 11.295

- koudscheur 7.274
kraag 4.153
kraaglager 4.191, 4.204
kraagtap 4.148, 4.152
kraalgereedschap 8.215
kraan 14.96
kraanarm 14.135
kraanschenk 7.223
kraanwagen 14.101
kracht 1.5
 balancerende k. 1.27
 dwingende k. 1.119
 elektromotorische k. 6.108
 evenwichtbiedende k. 1.27
 middelpuntvliedende k. 1.93
 tegenwerkende k. 1.12
krachtendiagram voor een vrij lichaam 1.14
krachtendriehoek 1.23
krachtenkoppel 1.30
krachtenveelhoek 1.24
krachtmoment 1.30
krachtvector 1.6
kralen 8.214
krasblok 11.701
krasnaald 11.700
krik 14.95
krimp 7.276
krimpholte 3.71
kringproces van Carnot 6.19
kristalliet 3.41
kristalrooster 3.28
kromme 12.34
kromming 13.157
krommingsstraal 12.47
kromtestraal 12.47
kroonblok 14.128
kroonmoer 4.112
kroonwiel 5.104, 5.186
kruip 2.106
kruipen 2.106
kruipgrens 2.107
kruipsterkte 2.108
kruising van assen 13.204
kruiskoppeling 4.301
kruisschijfkoppeling 4.300
kruisstuk 6.349
kruk 5.254
krukas 4.128, 4.129
 k. met één kruk 4.130
kruk- en zwenkdrijfwerk 5.253
krukpers 8.137
krukstang 5.255
krul 11.9
kuil 5.115
kunstbelastingmethode 2.74
kunstharbindmiddel 11.505
kunststof 3.131
 thermohardende k. 3.140
kussen 4.197
 gedeeld k. 4.200
kussenblok 4.183, 11.362
kwadrantijzer 8.22
kwaliteit 13.118
kwarts 7.58
kwartszand 7.60
laadbak 14.5
laaddeur 7.192
laad- en ontlaadinrichting/ automatische 11.111
laadinrichting 14.122
 l. van hoppertype 11.112
laadopening 7.192
laadtrechter 14.84
laag-koolstofstaal 3.80
labirintafichting 4.401
labyrintring 4.402
laden 11.103
 automatisch a. 11.109
lading 7.195, 7.208
ladings(ge)stel 14.66
lagedrukbrander 9.150
lagedrukkamer 9.141
lagedrukmeter 13.74
lager 4.183
 hydrodynamisch l. 4.205
 hydrostatisch l. 4.211
 voorgespannen l. 4.244
 zelfinstellend l. 4.188
 zelfsmerend l. 4.203
lagerblok 4.181
lagerbus 4.198
lagerhuis 4.182
 gedeeld l. 4.186
 l. uit één stuk 4.185
lagerkap 4.184
lagerschaal 4.197
 gedeelde l. 4.200
 l. van bimetaal 4.201
lagerschild 6.161
lagersegment 4.210
lagersteun 4.181
lagerstoel 4.194
lagervoering 4.197
lamellenkoppeling 4.312
landwiel 14.158
langeduursterkte 2.131
langeduurtreksterkte 2.129
langs- en profiel draai automaat 11.282
langsfreesmachine 11.428, 11.446
langsrubbeitel 11.184
langsslede 11.289
langsslijpen 11.517
langsvoeding 11.31
langswalzen 8.3
lapdoom 11.646
laphuls 11.650
 vaste l. 11.648
laplas/ volle 4.61
lapmachine 11.651
lapmiddel 11.647
lapnaad 4.29
lappen 11.645
lapschijf 11.653
lapwerktuig 11.646
 instelbaar l. 11.649
las 4.46
 koude l. 6.221
 schuine las 4.60
lasautomaat voor het lassen onder poederdek 9.90
lasbrander 9.57, 9.129
laselektrode 9.47
laser 11.691
laserbewerking 11.689
laserinstallatie 11.690
laserinterferometer 13.65
laserpompbron 11.692
lasfout 9.16
lashelm 9.84
laskant/ schuine 9.15
laskantvoorbewerking 9.14
lasmanipulator 9.103
lasomvormer 9.72
lasplaat 4.46, 9.76
laspoeder 9.62
laspositie 9.8
 horizontale l. 9.12
 normale l. 9.10
 overkopse l. 9.13
 verticale l. 9.11
laspositioneerinrichting 9.103
lasrups 9.9
lasscherm 9.82
lassen 9.1
 automatisch l. onder poederdek 9.89
 linkslopend l. 9.156
 l. met beschermende vlamboog 9.46
 l. onder poederdek 9.61
 rechtslopend l. 9.157
lasser 9.77
lasslak/ uitgeharde 9.63
lasstaaf 9.47, 9.51
 beklede l. 9.50
lasstaafbekleding 9.52
lasstaafkern/ poedergevulde 9.54
lasstroombron 9.67

NEDERLANDS

- last van Euler/ kritische 2.80
 lastoestel voor het lassen onder
 poederdek/ halfautoma tisch 9.85
 lastrafo 9.69
 lasverbinding 4.40
 laswerk 9.7
 laswerkstuk 9.7
 ledeburiet 3.61
 leeskop 11.150
 legering 3.46
 gesinderde l. 3.127
 legeringsklasse 3.47
 leibaan 4.269
 leiblok 5.258
 leiding 6.193
 hydraulische l. 6.272
 l. voor lekvloeistof 6.276
 leipen 8.80
 leirol 5.39
 leischoepe 6.49
 leistung 4.277
 leistung 8.80
 lengte van de overspanning 2.65
 lens 13.44
 lepelsteel 14.136
 lerenriem 5.54
 levensduur (van een wentellager)/
 nominale 4.265
 lichaam/ vast 1.7
 vrij l. 1.15
 licht/ monochromatisch 13.61
 lichtboog 9.44
 lichtboogoven 7.214
 lichtbron 11.146
 lichtinterferentie 13.58
 lichtstraal/ monochromatische co-
 herente 11.695
 lier 14.91
 ligger 2.62
 aan beide einden ingeklemde
 l. 2.69
 aan beide uiteinden vrij ob-
 gelegde l. 2.63
 doorlopend ondersteunde l.
 2.68
 eenzijdig ingeklemde l. 2.66
 l. met uniforme sterkte 2.70
 lijn 4.67
 lijnverbinding 4.66
 lijn 12.9
 dikke l. 12.11
 dunne l. 12.12
 evenwijdige l. 12.17
 gebroken l. 12.19
 getrokken l. 12.10
 rechte l. 12.16
 vertikale l. 12.18
 lijndefect 23.38
 liniaal 11.254
 verstelbare l. 11.254
 linksklassen 9.156
 locomotief 14.35
 elektrische l. 14.56
 lood 3.12
 loodrechtheid 13.182
 loopbus 11.213, 11.434
 loopplaat 9.124, 14.89
 loopring 4.219
 loopvlak 5.23
 loopwagen 9.92
 loopwiel 6.42, 14.34
 loper 11.163
 lossen (van een vorm) met af-
 hefstiften 7.146
 lossingsschuimte 7.5
 losslaan van zand 7.93
 lozingstank 8.135
 lucht/ ingeblazen 7.207
 samengeperste l. 6.291
 lichtband 14.20
 luchthamer 8.100
 luchtketel 8.111
 luchttrechter 6.91
 luchtverdeelkast 7.155
 luchtverhitter 6.36
 luchtverwarmer 6.36
 maai balk 14.174, 14.179
 maaidorser 14.178
 maaimachine 14.172
 maat 13.6
 exacte m. 13.215
 nominale m. 13.7
 werkelijke m. 13.8
 maatafwijking 13.9
 hoogste m. 13.94
 laagste m. 13.95
 maatcijfer 12.99
 maatlijn 12.101
 maatreeks (van lagers) 4.247
 maatserie 13.119
 maatspreiding 13.10
 maatsempel 8.156
 maatstanden 11.464
 machineruimte 11.335
 machineschaar 8.45
 machinetap 11.587
 magazijnwagen 14.92
 magneet/ permanente 6.132
 magneetband 11.149
 magneetpoeder 9.38
 magneetpoederprocédé 9.37
 magneetscheider 7.92, 11.563
 magneetveld 6.133
 magnesium 3.13
 magnesiumlegering 3.126
 magnetiseren 6.141
 magnetisering 6.141
 mal 11.264
 malen 7.84
 maling 7.84
 maltezerkruis 5.271
 maltezerkruisdrijfwerk 5.270
 manchet 4.406
 versterkte m. 4.408
 mangaan 3.14
 mangaan-siliciumstaal 3.89
 mangaanstaal 3.94
 manometer 6.247
 mantel 6.196, 7.193
 mantelfrees 11.387
 m. met hellende tanden 11.
 388
 martensiet 3.62
 martinstaal 3.64
 massa 1.76
 soortelijke m. 6.258
 massafabricage 11.751
 massaproductie 11.751
 massatraagheidsmoment 1.91
 materiaal/ broos 3.45
 gelaagd m. 3.145
 rekbaar m. 3.44
 taai m. 3.44
 matrijs/ gesloten 8.85
 open m. 8.81
 matrijsbed 8.115
 matrijsholte 8.114
 matrijshouder 8.95
 matrijssmeden 8.75
 maximum-materiaalvoorwaarde
 13.198
 mechanisme 5.242
 meeneemlip 11.305
 meeneempen 11.242
 meeneemplaat 11.241
 meeneemschijf 11.241
 meenemer 5.276
 meeranslasinrichting 9.65
 meerschijvenkoppeling 4.312
 meersteensdiamantafdraai-inrich-
 ting 11.556
 meertrapsmatrijs 8.118
 meetblok 13.19
 meetinstrument 13.18, 13.24
 optisch m. 13.39
 pneumatisch m. 13.73
 meetklok 13.37
 meetkop/ inductieve 13.86
 meetlas 6.220
 meetpen 13.79

- meetspenkaliber 13.124
meetsproeier 13.78
meettandwiel 13.248
meettaster 13.72
meettoestel 13.18
meettrommel 13.36
meetvoeler 13.72
membraan 6.319, 9.142
membraancilinder 6.318
mengen 7.98
mengkamer 9.151
merken 11.699
mes 8.44, 8.203; (*schraeper*) 14.146
meskopfrees 11.393
messchakelaar 6.198
messenkop 11.633
messing 3.120
metaal 3.27
 dragend m. 3.130
 gesmolten m. 7.216
metaalbinding 11.507
metaalspuiten 9.105
metaalspuitpistool 9.106
metalliseren 9.105
meten 12.17
micrometer 13.33
 m. voor tandbreedten 13.264
micrometerhuls 13.35
microscop 13.41
middelhoog-koolstofstaal 3.81
middellijn 12.38
 uitwendinge m. van een schroefdraad 4.86
middellijnsteek 5.152
middelpunt (van een cirkel) 12.36
 momenteel [ogenblikkelijk] m. van snelheden 1.71
middelvlak 5.226
middensnijtap 11.585
MIG-lassen 9.55
minicomputer 11.174
model 7.8
 gedeeld m. 7.10
 m. met losse delen 7.13
 ongedeeld m. 7.9
modellen 7.120
modelplaat 7.104, 7.140
modelzand 7.66
modulus/ axiale 5.219
moduulschijffrees 11.603
moduulvingerfrees 11.604
moer 4.109
 ronde m. 4.111
moersleutel 11.729
mof 6.346
Mohr-methode 2.74
molbord 14.155
molen 7.85
mollet 11.205
molybden 3.15
molybdeen 3.15
moment van een koppel 1.35
 wringend m. 1.90
momentaanwijzende-sleutel 11.740
momentbegrenzende-sleutel 11.739
momentenkromme 2.73
momentenlijn 2.73
moment-sleutel 11.739, 11.740
momentstelling 1.37
momentvector 1.36
momentversterker/ hydraulische 11.158
mondstuk 6.44, 9.152
monorail 14.90
montage 11.728
montagepen 4.142
montagerolbaan 7.230
montagetekening 12.109
monteren van een gietvorm 7.124
Morse-kegel 4.16
motor/ asynchrone 6.165
 hydrostatische m. 6.271
 m. met mongagevoet 6.162
 m. met montageffens 6.163
 m. met poolomschakeling 6.175
 pneumatische m. 6.292
motorfiets 14.19
motorgrader 14.147
motorrijwiel 14.19
motorruimte 14.42
motor-ventilator 14.39
motorvoertuig 14.1
muntstempel 8.158
naad/ stompe 4.30, 4.47
naadlassen 9.116
naaf 5.67
naald 4.226
naaldlager 4.239
naaldmeerpot 4.374
naaldvijl 11.724
nageldopper 8.247
napersen 7.145
nasnijden 8.204, 11.11
nasnijder 11.586
nasnijgereedschap 8.205
nasnijstempel 8.205
nasteken 11.11
natslijpen 11.560
nauwkeurigheid 13.1
neerhouder 8.218, 8.248
neus 11.15
 afgeronde n. 11.16
neuswiel 14.66
nijptang 11.747
nikkel 3.16
nikkel-molybdeenstaal 3.92
nikkelstaal 3.95
nippel 6.352
nitreren 10.35
nok 5.266
 radiale n. 5.268
nokkenas 4.132, 6.69, 11.286
nokkenmechanisme 5.265
nokkenoverbrenging 5.265
nonferrometaal 3.118
nonius 13.31
noniusuitmaat 12.30
nop 9.120
norm 13.5
normaal 12.45
normaaldoorsnede van een tandstang 5.148
normaalgloeien 10.16
normaalkracht 1.125
normaalmodulus 5.165
 n. van een tandstang 5.151
normaalsnijvlak 11.58
normaalspaanhoek 11.59
normaalspanning 2.22
normaalsteek 5.164
 n. van een tandstang 5.150
normaalverdeling 13.15
normaalvrijloophoek 11.60
normalisatie 13.4
nulleiding 6.214
nulstreep 13.93
nulwiel 5.172
nutsfactor 1.84
objectief 13.43
oculair 13.42
oliebad 4.379
oliecirculatiepomp 4.384
oliedoseerapparaat 4.370
oliefilm 4.207
oliefilter 4.385
oliegroef 4.199
oliekamer 4.212
oliekeerring 4.403
olienevel 4.392
olienevelsmering 4.389
oliepeilglas 4.372
oliepot 4.362
 o. met katoentje 4.376
olieslingerring 4.381

NEDERLANDS

- olietoevoerleiding 4.387
 olieverdeelinrichting 4.386
 olieverdeler 4.386
 olieverstuiver 4.390, 4.391
 oliewig 4.208
 omhullende 12.56
 omkeermecanisme 11.522
 omkeren 6.382, 7.111
 omkering 6.382
 omloopgeleiding 4.281
 omloopsmeersysteem 4.368
 omloopsmering 4.367
 omtrek/ fictieve 12.87
 onzichtbare o. 12.87
 zichtbare o. 12.86
 omtrekbelasting (van een ring) 4.267
 omtreksteek 5.163
 omwentelingsfactor 4.261
 omwentelingsvlak 12.61
 omzetten 8.222
 omzetter/ piezo-elektrische 9.33
 omzettingengebied 10.9
 onbalans 11.544
 onderaanzicht 12.82
 onderbed 11.473
 onderbreker 6.93, 6.200
 onderdeel 4.1
 o. van het model 7.14
 onderdelen/ gepaarde 13.89
 ondergrens van de wisselspanning 2.119
 onderhoudstijd 11.771
 onderkast 7.46
 onderlegplaat 4.115
 open o. 11.92
 onderlegging 4.115, 8.73
 getande o. 4.123
 verende o. 4.121
 ondersnijding 5.170, 9.17
 onderstel 11.369
 o. van de vormmachine 7.152
 onderstempel 8.78
 ondersteuning/ afgeveerde 7.251
 ondervorm 7.44
 onderzoek/ niet-destructief 9.21
 ultrasoon o. 9.28
 oneffenheden 13.217
 oneffenheidsrichting 13.234
 onevenwijdigheid 13.179
 onregelmatigheidsrichting 13.234
 onrondheid 13.145
 ontbinding van een kracht 1.28
 ontkoppelen 6.378
 ontladen/ automatisch 11.110
 ontlaten 10.20
 ontluchtingskanaal 7.37, 7.109
 ontluchtingsplaat 7.171
 ontvanger/ fotolichtelektrische 13.68
 onvlakheid 13.167
 onzuiverheid 3.43
 oog/ aangebogen 4.337
 oogbout 4.108
 opbrengst 11.752
 opening 4.10, 6.337
 openingshoek 4.51
 openzij-kruipers 8.138
 ophanging 4.193
 ophangpendelslijpmachine 7.269
 opkomer 7.32
 blinde o. 7.34
 o. met tapkraag 7.36
 o. open 7.33
 opladen van een accu 6.127
 oplassen 9.104
 oplegging 2.64
 stelbare o. 11.85
 vaste o. 11.84
 verstelbare o. 11.85
 oplegplaat 4.192
 oplegreactie 1.16
 oplegsteun 4.195
 oplossing van koolstof in ijzer/ vaste 3.56
 vloeibare o. van koolstof in ijzer 3.55
 opnemer 6.227
 oppervlak 12.57
 gebogen o. 12.58
 oppervlaktemoment/ axiaal 2.54
 polair o. 2.55
 oppervlakteenregelmatigheden 13.217
 oppervlakteprofiel 13.220
 oppervlaktevorm/ nominale 13.175
 opruimen 8.72, 11.332
 opslingerfactor 1.120
 opsluiting 4.180
 opspanbek 8.229
 opspanblok 11.83
 opspanrichting 11.90
 opspannen 11.89
 o. van de slijpschijf 11.538
 opspanplaat/ elektromagnetische 11.531
 magnetische o. 11.529
 o. met permanente magneten 11.530
 zwenkbare o. 11.93
 opsteekmantelkopfrees 11.406
 opsteekruimer 11.340
 opsteekverzinkboor 11.325
 opsteltijd 11.766
 optimer 13.39
 opvoerelevator 14.182
 opwarmtijd 10.4
 opzetstuk 8.74
 organisatie voor standaardisering/ internationale (ISO) 13.115
 oriëntatiemotor 14.79
 oscillatie 1.104
 oscillator 9.32
 ovalheid 13.146
 oven met transportband 10.45
 o. voor het sinteren van schalen 7.174
 ovenschacht 7.198
 overbelastingskoppel 6.172
 overbelastingskoppeling 4.320
 overbrenging 5.3
 hydrodynamische o. 6.278
 hypoïde o. 5.94
 regelbare o. met V-snaar 5.51
 overbrengingsverhouding 5.7
 overdruk turbine 6.47
 overgangsplaat 11.366
 overhoekswalsen 8.5
 overlappas 4.42
 overmaat 13.106
 overschakelen 6.379
 overspanning 2.65
 oververhitter 6.31
 overzichtstekening 12.114
 oxyacetyleenlassen 9.132
 paar kinematische elementen 5.248
 rechtlijnig glijdend p. elementen 5.250
 pakharden 10.21, 10.31
 pakking 4.410, 11.541
 pal 5.274, 11.124
 pallettruck 14.94
 palwerk 5.272
 dubbelwerkend p. 5.277
 enkelwerkend p. 5.275
 palwiel 5.273
 pantograaf 14.58, 14.449
 papier/ lichtgevoeling 12.118
 parabool 12.50
 paralleliteit 13.178
 parallelogram 12.27
 p. van krachten 1.22
 parallelschakeling 6.119
 part/ teruggaande 5.34
 trekkend p. 5.33
 passage 11.762
 passer 12.4

- passing 13.104
 halfvaste p. 13.109
 ruim lopende p. 13.107
 passpie 4.162
 pedaal 6.374
 pen 4.141
 selfklemmende conische p. 4.15
 spitse p. 11.88
 tapse p. 4.143
 pendelbelasting (van een ring) 4.268
 pendraadkaliber 13.130
 penetratieonderzoek 9.39
 penetreermiddel 9.40
 periode 1.110
 perliet 3.60
 permeabiliteit 6.139
 pers/ dubbelwerkende 8.148
 hydraulische p. 8.126
 mechanische p. 8.136
 p. met dubbele kruk 8.143
 p. met enkele kruk 8.142
 p. met vier krukken 8.144
 persblok 8.77
 persgieten 7.233
 persing 2.83
 perskernmachine 7.177
 persluchtbeitel 7.267
 persluchtcilinder 8.134
 persluchthamer 8.100
 persluchtmotor 6.292
 persluchtstamper 7.107
 personenwagen 14.2
 perspakking 4.407
 perspassing 13.108
 persplaat 7.139
 pijlertransporteur 14.123
 pijltandwiel 5.155
 pijltje 12.102
 pijp 6.344, 6.358
 pijpleiding 6.343
 pijpschroefdraad 4.96
 pijpverbinding met wartel 6.355
 pijpverbindingstuk 6.357
 pijpwals 8.31
 plaat 2.77, 8.39
 dikke p. 8.38
 plaatbuigmachine 8.209
 plaatstansen 8.178
 plaatstolerantie 13.214
 plaatwals 8.37
 plaatwalserij 8.37
 plaknaad 5.58
 plakverbinding 5.58
 planeetdraadsnijkop 11.579
 planeetschroefdraadfrezen 11.578
 planeetwiel 5.105
 planeetwieldrager 5.103
 planeetwieloverbrenging 5.102
 planeetwielreductiekast 5.239
 plank 8.106
 plankvalhamer 8.105
 plasmabooglassen 9.96
 plasmabrander 9.97
 plasmagas 9.99
 plasmalassen 9.96
 plasmastraal 9.98
 plastic 3.131
 plasticiteit 2.14
 platte-bektang 11.745
 pletten 8.68
 ploeg 14.148
 ploegraam 14.150
 ploegschaar 14.141, 14.154
 plofnagel 4.26
 plug 6.350
 plunjier 6.314, 7.238
 plunjercilinder 6.313
 PMMA 3.137
 poelie 5.35
 poetsinstallatie 7.255
 polijstdoorn 11.664
 polijsten 11.669
 polijstmachine 11.670
 polijstschijf 11.671
 polijsttrommel 7.265, 11.673
 polyamide 3.135
 polycarbonaat 3.133
 polyetheen 3.136
 polygoon-spievertanding 4.179
 polygoon-verbinding tussen machinedelen en assen 4.179
 polymethylmethacrylaat 3.137
 polystyreen 3.139
 polystyreenmodel 7.246
 polytetrafluorethyleen 3.134
 polyvinylchloride 3.138
 pomp 6.282
 p. met konstant vermogen 6.285
 p. met regelbaar vermogen 6.287
 pomp- en opslaginstallatie 8.131
 pomphefboom 14.132
 pomp-motoreenheid 6.289
 pompvermogen 6.283
 ponsband 11.138
 ponsbandlezer 11.145
 ponsbandponzen 11.136
 ponsbandponser 11.137
 ponsdop 8.71
 ponsen 8.191, 11.136
 ponsgereedschap 8.192
 poolschoen 6.184
 poriënfilter 6.363
 porositeit 7.282
 portaalhamer 8.90
 portaalpers 8.141
 positie bij het lassen 9.8
 precisieboormachine 11.363
 precisiegietwerk 7.242
 prikker 7.110
 prisma/ optisch 13.56
 prismablok 11.86
 prismageleiding 4.275
 prismaspie 4.162
 proces/ adiabatisch 6.17
 isobarometrisch p. 6.13
 isochoor p. 6.11
 isotherm p. 6.15
 thermodynamisch p. 6.10
 processtijd/ berekende 11.768
 produkt van massa en snelheid 1.80
 produktie 11.752
 produktiecyclusstijd 11.753
 produktielijn/ automatische 11.121
 produktieproces 11.755
 proefdoorn 13.196
 proefkaliber 13.134
 proefliniaal 13.165
 proefstaaf 2.96
 gekerfd p. 2.103
 p. voor trekproef 2.96
 profiel/ geometrisch 13.143
 nominaal p. 13.172
 werkelijk p. 13.142
 profielbeitel 11.193
 prismatische p. 11.194
 ronde p. 11.195
 profieldal 13.222
 profieldiepte/ effectieve 4.90
 nominale p. 4.89
 profiel- en afsteekautomaat 11.277
 profielkaliber 13.135
 profielkuil 13.222
 profiellijn 13.152
 profielmediaan 13.224
 profielmeetinstrument 13.243
 profielmiddellijn 13.224
 profielstaal 8.25
 profieltop 13.221
 profieltoplijn 13.223
 profielverschuiving 5.171, 5.174
 profielverschuivingsfactor 5.175
 profielwals 8.239
 profielwalsen 8.238

NEDERLANDS

- profielwalstuig 8.18
 profileren door kartelen 11.558
 projectie 12.68
 Americaanse p. 12.76
 axonometrische p. 12.105
 dimetrische p. 12.107
 Europese p. 12.75
 isometrische p. 12.106
 orthogonale p. 12.71
 projectietoestel 13.52
 projectievlak 12.70
 frontaal p. 12.72
 horizontaal p. 12.74
 zijdelings p. 12.73
 proplas 4.64
 proportionaliteitsgrens 2.32
 pseudolegering 3.127
 PTFE 3.134
 pulsgenerator 11.680
 puntboor 11.319
 puntdefect 3.34
 puntlas 9.110
 puntlasapparaat 9.112
 puntlaselektrode 9.111
 puntlassen 9.109
 PVC 3.138

 quartowalstuig 8.11

 raaklijn 12.44
 radiaalboommachine 11.346
 radiaallager 4.187
 radiaalzuigermotor 6.305
 radiateur 14.11
 radius 12.37
 rail 14.55, 14.90
 raketeindtrap 14.81
 rakettrap/ tweede 14.82
 ram 8.163, 11.378
 randdislocatie 3.39
 rasp(vijl) 11.723
 rattestaart 7.280
 reactiekracht 1.12
 reactieturbine 6.47
 rechte 12.16
 rechteronderhoek 12.110
 rechtgeleiding op kogelbaan 4.286
 rechtheid 13.162
 rechtheidsafwijking 13.163
 rechtheidstolerantie 13.164
 rechthoek 12.29
 rechtslassen 9.157
 reduceerafsluiters 6.333
 reduceerklap 6.333
 reductiekast 5.231, 14.114
 enkelvoudige r. 5.232
 haakse r. 5.234
 r. met rechte tandwielen 5.233
 r. met twee tandwieltrappen 5.235
 r. met twee tandwieltrappen in haakse uitvoering 5.236
 reductieoverbrenging 5.8
 reductormotor 5.241
 reeks/ extra-lichte 4.250
 lichte r. 4.252
 middelzware r. 4.253
 uiterst lichte r. 4.251
 r. van toerentallen 5.12
 zware r. 4.254
 reep 14.99
 referentielijn 12.103
 reflector/ vaste 13.66
 verstelbare r. 13.67
 regeling 6.383
 trapsgewijze r. van de toerental 5.10
 regelschroef 9.144
 regelsysteem/ gesloten 11.153
 open r. 11.151
 regelveer 9.143
 registreerapparaat 13.151
 rek 2.27
 rekgrens 2.36
 rekken 8.61
 rekristallisatiegloeien 10.14
 rekstrookopnemer 6.228
 relais 6.203
 elektromagnetisch r. 6.204
 thermisch r. 6.205
 relaxatie 2.109
 relaxatie-kromme 2.110
 reliëfdrukken 8.234
 reliëfmatrijs 8.235
 rem 4.326
 r. met remblok 4.327
 r. met wrijvingsband 4.330
 remband 4.331
 remblok 4.329
 remcilinder 14.49
 remschoen 4.329
 remtrommel 4.328
 rendement 1.84
 resonantie 1.121
 restitutiecoëfficiënt 1.101
 resultante 1.21
 revolverbank 11.266
 revolverdraaiapparaat 11.285
 revolverkop 11.268
 revolversteun 11.267
 ribbe 7.7
 richten 8.51
 richting 1.11
 richtingsroer 14.72
 richtpen 11.87
 riem 5.32
 getande r. 5.52
 geweven r. 5.55
 met rubber geïmpregneerde r. 5.56
 vlakke r. 5.46
 riemlas 5.57
 riemoverbrenging 5.30
 gekruiste r. 5.36
 halfgekruiste r. 5.37
 r. met spanrol 5.40
 open r. 5.31
 riemschijf 5.35
 bolle r. 5.47
 riemspanning 5.42
 riemvalhamer 8.108
 riemverbinding/ genaaide 5.59
 rij 11.142
 rillen/ cirkelvormige 13.239
 kruisende r. 13.237
 onderling loodrechte r. 13.236
 parallele r. 13.235
 rondlopende r. 13.239
 rilrichting/ radiale 13.240
 willekeurige r. 13.238
 ringdraadkaliber 13.131
 ringgeleiding 4.281
 ringsleutel/ dubbele 1.733
 ringsmering 4.382
 ringveer 4.349
 ringwalsen 8.66
 ritsen 11.699
 Rockwell-hardheid 2.146
 roerinrichting 7.169
 roerwerk 7.169
 rol 1.44, 4.221, 8.6, 8.36
 cilindervormige r. 4.222
 r. draad 9.87
 schroeflijnvormige r. 4.225
 spiraalvormige r. 4.225
 tapse r. 4.223
 tonvormige r. 4.224
 r. voor het rollen van schroefdraad 11.592
 rolbalk 8.213
 rolboog 11.638
 rolbuigen 8.214
 roldoorn 11.668
 rolelektrode 9.117
 rollager 4.236
 r. met cilindervormige rollen 4.237
 r. met kegelrollen 4.238
 r. met tapse rollen 4.238
 rollen 8.64

- rollenbaan 14.106
 rollengeleiding 4.284
 rollenketting 5.63
 rollenkooi 8.166
 rollenschaar 8.49
 rollenschijf 13.257
 rolnaadlassen 9.116
 rolroer 14.67
 rolsluit 8.241
 rombus 12.28
 rommeltrommel 7.265
 romp 14.64
 rondbuiken 8.230
 rondfreesmachine 11.447
 rondheid 13.141
 rondheidsmeetinstrument 13.150
 rondheidstolerantie 13.149
 rondijzer 8.24
 rondsel 5.85, 5.88
 hypoid r. 5.96
 rondselas 4.140
 rondslippen 11.510
 rondslipmachine 11.520
 rondsnijsmachine 8.49
 rondsnijsmes 8.50
 rondstaal 8.24
 röntgenbuis 9.23
 röntgenfilm 9.27
 röntgenonderzoek 9.22
 röntgenstraling 9.24
 rookgassen 6.28
 rooster 7.250
 eenvoudig kubisch r. 3.29
 hexagonaal r. 3.32
 ruimtelijk gecentreerd kubisch r. 3.31
 vlak-gecentreerd kubisch r. 3.30
 roosterdefect 3.33
 rotatiemotor 6.298
 rotatiepomp 6.297
 rotatiesmeden 8.165
 rotatievijl 11.725
 rotor 6.152
 rubberbinding 11.506
 rubberstempel 8.233
 ruimen 11.332
 ruimer 11.333
 conische r. 11.337
 instelbare r. 11.336
 r. met ingezette snijplaatjes 11.338
 ruimtestation 14.74
 rupsband 14.32
 rupstrekker 14.31
 rust- en ontspanningstijd 11.772
 ruwheid 13.219
 ruwheidsmonster 13.242
 ruwheidssymbool 13.241
 ruwijzer 3.108
 saaikouter 14.169
 samendrukken 2.39
 samenstelling van krachten 1.20
 chemische s. 3.48
 satelliet 5.105
 schaafarm 14.113
 schaafbank 11.372
 schaafbeitel 11.371, 11.629
 schaafketting 14.115
 schaafmachine 11.372, 14.112
 schaal 2.76, 12.113, 13.26
 lineaire s. 11.162
 schaaldrager 6.370
 schaaleenheid/ kleinste 13.29
 schaafactor 2.139
 schaalverdeling 13.27
 schaalvormmachine 7.172
 schaar 5.260, 8.45
 oscillerende s. 5.264
 roterende s. 5.263
 voortgaande s. 5.262
 schaarbeweging 5.259
 schaarblok 5.258, 5.261
 schaaftap 5.261
 schacht 11.183
 cilindrische s. 11.304
 conische s. 11.303
 s. van matrijs 8.113
 schachtkracht 11.78
 schachtoven 7.189, 10.42
 schachtverzinkboor 11.324
 schakel 5.245
 gebogen s. 5.75
 schakelaar 6.197
 schakelinrichting 6.202
 schakelstang 8.98
 scharnier 1.43, 5.249
 scharnierkoppeling 5.252
 schaven 11.370
 s. van conische tandwielen 11.628
 scheidingsbraam 7.283
 scherm 9.26, 13.57
 schermgas 9.56
 schetstekening 12.116
 scheur 7.272
 schijfelektrode 9.117
 schijffrees 11.394
 tweezijdige s. 11.396
 schijfkouter 14.151
 schijfspie 4.163
 schijvenkoppeling 4.309
 schijvenstel 14.162
 schil/ witte 7.285
 schoep 7.164
 schoepenkrans 6.45
 schoepenwiel 7.258
 schoonmaken van gietstukken 7.254
 schoorsteen 7.191
 schotelslippschijf 11.485
 schotelveer 4.347
 schotelveerpakket 4.348
 schraapijzer 11.727, 14.125
 schrapen 11.634, 11.726
 schraper 14.143
 schraperbak 14.145
 schrapermes 14.146
 schrapwiel 11.636
 schrijver 13.151
 schrikplaat 7.38
 schroef 4.99, 4.114
 s. met binnenzeskant 4.105
 s. met brede cilindervormige kop 4.104
 s. met lenskop 4.102
 s. met ronde kop 4.103
 s. met verzonken kop 4.101
 s. van Archimedes 5.208
 schroefas 11.222
 schroefboorkop 11.588
 schroefdraad 4.69
 cilindrische s. 4.72
 driehoekige s. 4.85
 dubbele s. 4.81
 enkelvoudige s. 4.80
 fijne s. 4.95
 grove s. 4.93
 konische s. 4.73
 linkse s. 4.75
 meervoudige s. 4.78
 metriesche s. 4.92
 rechtse s. 4.74
 tapse s. 4.73
 schroefdraadbeitel 11.566
 schroefdraadfrees/ enkelvoudige 11.576
 meervoudige s. 11.577
 schroefdraadfrezen 11.574
 schroefdraadkaliber 13.129
 schroefdraadprofiel 4.84
 schroefdraadslippen 11.594
 schroefdraadslipmachine 11.597
 schroefdraadsnijden 11.565
 schroefdraadsnijkop 11.569
 schroefdraadsnijkussen/ cirkelvormig 11.571
 radiaal s. 11.573
 tangentiaal s. 11.572
 schroefdraaduitroller 11.593

NEDERLANDS

- schroefhoek 12.54
 schroefklem 11.91
 schroeflijn 12.53
 schroefpers 8.150
 schroefpletjizer 11.590
 vlakke s. 11.591
 schroefpomp 6.299
 schroefrol 4.225
 schroeftransporteur 14.105
 schroefverbinding 4.68
 schroefvlak 12.67
 schroefwiel/ conisch 5.190
 schroefve(n)draaier 11.741
 mechanische s. 11.742
 schr(o)ot 7.209
 schudder 14.186
 schudtafel 7.158
 schudtrog 11.676
 schuif 6.326, 11.252
 schuifafsluiter 6.325
 schuifcontact 13.84
 schuif- en krukdrifwerk 5.257
 schuifklep 6.325
 schuifkracht 2.44
 schuifspanning 2.23
 schuifvlak 11.68
 schuurband 11.536
 schuurriem 11.536
 sectie van de bedrijfsafdeling 11.761
 sector (van een cirkel) 12.39
 segment 12.41
 segmentcirkelzaag 11.415
 segmentkussenblok 4.209
 segmentlager 4.209
 segmentslijpschijf 11.508
 serie 11.750
 seriemotor 6.187
 serieproductie 11.749
 serieschakeling 6.118
 servoafsluiter 11.159
 servobediening 11.131
 servosysteem 11.131
 Shore-hardheid 2.148
 shuntmotor 6.186
 Siemens-Martinoven 3.65
 silica 7.58
 silicium 3.19
 siliciumcarbide 11.489
 silo 7.75, 14.84
 sinuskromme 12.52
 sinusliniaal 13.189
 sinusoïde 12.52
 sjabloneren 7.131
 slagmes 11.606
 slagproef 2.100
 slak 7.130, 9.49
 gesmolten s. 9.95
 slakinsluiting 7.279, 9.19
 slakkenbad 9.95
 slakkenzeef 7.22
 slakvanger 7.24
 slang 6.359, 9.88
 slankheid 2.82
 slede 8.167, 11.215
 vertikale s. 11.273
 sleepemmer 14.137
 sleepring 6.178
 sleuflas 4.62
 sleutel/ verstelbare 11.738
 sleutelbek 11.731
 slijpbarstje 11.549
 slijpbeeld 11.547
 slijpen 11.476
 centerloos s. 11.513
 elektrochemisch s. 11.683
 s. van een boor 11.312
 slijpkop 11.521
 s. voor superfijnen 11.662
 slijpmachine 11.519
 s. centerloze 11.523
 slijpmateriaal 11.487
 slijpmiddel 11.487
 slijpring 11.482
 slijpschijf 11.477
 enkelvoudige s. 11.595
 harde s. 11.499
 meervoudige s. 11.596
 rechte s. 11.479
 rechte s. met één uitsparing 11.480
 zachte s. 11.498
 slijpsegment 11.509
 slijpsel 11.564
 slijpsuspensie 11.687
 slijpworm 11.640
 slinger 2.102, 6.373
 slingering 1.104, 13.190
 slingerkop 7.163
 slinkholte 7.275
 slip 6.173
 slipkoppeling 4.319
 sluitkop 4.22
 sluitmaat 13.120
 sluitring 4.115
 smeden 8.52
 s. in matrijzen 8.75
 smeedhamer/ (mechanische) 8.87
 smeedmatrijs 8.76
 smeedpers 8.125
 smeedstuk 8.53
 smeedwals 8.169
 smeedwalsen 8.168
 smeerkatoentje 4.377
 smeermiddel 4.393
 vast s. 4.396
 smeernippel 4.359
 smeerolie 4.394
 smeerpot 4.361
 smeerpunt 4.364
 smeerspeling 4.213
 smeerspuit 4.360
 smeersysteem met een olietoevoering 4.369
 s. met twee olietoevoerleidingen 4.371
 smeervet 4.395
 smelt 7.216, 9.3
 smeltbad 9.3
 smelten 7.188
 smeltlassen 9.2
 smeltveiligheid 6.208
 smeltzekering 6.209
 smering 4.357
 centrale s. 4.363
 s. met de hand 4.358
 s. met katoentje 4.375
 smidsbeitel 8.57
 smoorklep 6.90, 6.335
 smoorspoel 9.70
 smoren 6.336
 SM-staal 3.64
 snaar/ ronde 5.53
 snede 9.167
 snelheid 1.55
 snelheid-koppelkromme 6.169
 snelheidsdiagram 5.278
 snelheidsschommeling 5.282
 snelheid-tijddiagram 1.56
 snelinspanning 11.349
 snelslaghamer 8.103
 snelsluitklep 7.184
 snelstaal 3.99
 molybdeenhoudend s. 3.100
 wolframhoudend s. 3.101
 snijbeitel 11.3
 snijbeweging 11.22
 snijblok 11.567, 11.568
 snijblokhouder 11.568
 snijbrander 9.162, 9.168
 snijden 11.2
 s. conische schroefwielen 11.632
 snijdiepte 11.37
 snijkant 11.12
 valse s. 11.72
 snijkantschuimte 11.408
 snijkantshellingshoek 11.54
 snijkantshoek 11.52, 11.53
 snijkop 9.166, 11.182, 11.570
 snijkraft 11.75
 snijlijn 12.92
 snijolie 11.74
 snijpatroon 8.187

- snijplaat 11.197
 hardmetalen s. 11.317
 verwisselbare s. 11.203
 ingezet s. 11.339
 snijsnelheid 11.25
 resulterende s. 11.28
 totale s. 11.28
 snijsnelheidshoek/ resulterende
 111.29
 snijtap 11.580
 snijvlak 11.7, 12.91
 snijvlakoppervlakte 2.21
 snijwerktuig 11.3
 soevereinboor 11.329
 sok 6.346
 sokkel 11.471
 soldeer/ gesmolten 9.184
 soldeerbout 9.184
 soldeerbout 9.180
 soldeertang 9.182
 soldeerverbinding 4.65
 solderen 9.178
 hard s. 9.173
 sonde 9.30
 soevereinboor 11.323
 spaak 14.21
 spaan 11.9, 11.71
 geperste s. 7.210
 spaanbreekgroef 11.199
 spaanbreker 11.198
 spaangroef 11.307
 spaanhoek 11.38, 11.56
 axiale s. 11.409
 negatieve s. 11.40
 positieve s. 11.39
 radiale s. 11.412
 spaanvlak 11.18
 spaanbout 11.431
 spaninrichting 9.122, 11.83, 11.
 90
 pneumatische s. 11.98
 spankikker 11.94
 spanklauw 8.229
 spankolf 11.461
 spanning 2.19, 6.112
 gemiddelde s. 2.121
 toelaatbare s. 2.97
 spanningsafname 2.109
 spanningsamplitude 2.118
 spanningsconcentratie t.g.v. kerf-
 werking 2.134
 spanningscyclus 2.117
 spanningsgloeien 10.15
 spanningstoestand 2.87
 driedimensionale s. 2.90
 lineaire s. 2.88
 tweedimensionale s. 2.89
 spanningstraject 2.122
 spanningsverhouding 2.123
 spanningsvrijmaken 10.15
 spanplaat/ (horizontale) 11.271
 spanrol 5.41
 spantang 11.248, 11.280
 spatbord 14.22
 spatel 7.118
 spatsmering 4.380
 speelruimte 13.105
 speling 13.105
 axiale s. 4.243
 radiale s. 4.242
 spie 4.161
 holle s. 4.168
 s. op spilneus 11.430
 platte s. 4.167
 tapse s. 4.164
 verzonken tapse s. 4.165
 spieas 4.172
 spiebaan 4.170
 spiebaantrefvrees 11.467
 spiegel 11.693, 13.55
 halfdoorlatende s. 11.694
 spiegleuffrees 11.399
 spieplaat 8.154
 spiesleuf 4.170
 spieverbinding 4.160, 4.171
 evolvente s. 4.174
 getande s. 4.175
 vlakke s. 4.173
 spil 11.211
 spildrager 11.288
 spilkast 11.368
 spilkop 11.210, 11.525
 spilneus 11.423
 spindel 11.211
 spiraalboor 11.300
 spiraalveer 4.350
 spitsstamper 7.106
 spleetaansnijding/ verticale 7.31
 spleetbus 7.183
 spleetfilter 6.301
 spleethuls 7.183
 splitpen 4.122
 spoedgang 4.77
 spoel 6.135
 spoeling 6.82
 spoelkop 14.130
 spoelpomp 6.80
 spoor 11.140
 spoorstaaf 14.55
 spreidingstraject 13.12
 sproeien 7.121
 sproeier 7.122
 sprongspanning 2.119
 spuitgieten 7.233
 spuitgietsmachine 7.234
 s. met koude kamer 7.235
 s. met koud portaal 7.235
 s. met warm portaal 7.239
 spuitgietsvorm 7.236
 staaf 1.42, 8.21
 vierkante s. 8.22
 staafspaninrichting 11.279
 staaftoevoerinrichting 11.278
 staal 3.63
 fijnkorrelig s. 3.75
 gegoten s. 3.77
 gelegeerd s. 3.83
 grofkorrelig s. 3.76
 halffrustig s. 3.72
 hooggekoold s. 3.82
 s. met hoog koolstofgehalte 3.
 82
 ongelegeerd s. 3.106
 onrustig s. 3.70
 rustig s. 3.73
 staalplak 8.15
 staander 11.270, 11.360
 achterste s. 11.609
 voorste s. 11.608
 stabilisatievlak 14.70
 staf 8.21
 stampen/ koud 8.157
 standaard 13.5
 standaardafwijking 13.14
 standaarddeviatie 13.14
 standaardisering 13.4
 standtijd 11.82
 stang voor de radiale instelling
 11.657
 stansen 8.191
 stansmachine 8.180
 stansmatrijs 8.184
 stansvorm 8.184
 stapelen van gietvormen 7.135
 stappenmotor 11.157
 staptransporteur 11.122
 startgenerator 14.41
 statica 1.1
 statief 13.38
 stator 6.151
 statorhuis 6.160
 steek 4.79
 axiale s. 5.166, 5.218
 steekbeitel 11.381
 steekcirkel 5.127, 5.161
 steekcirkeldiameter 5.216

NEDERLANDS

- steekcirkelmiddellijn 5.162
 steekfout 13.259
 cumulatieve s. 13.260
 steekkegel 5.199
 steekkegelhoek 5.200
 steekkegelstraal 5.203
 steeklijn 5.143
 steekmachine 11.382
 steeksleuter/ dubbele 11.730
 enkele s. 11.732
 steekvlak 5.122
 steekwiel/ (volbezet) 11.625
 steenlijst 11.658
 steken 11.380
 s. van ontluuchtingskanalen 7.108
 stel meetblokken 13.20
 stelhoek 11.52
 stelling bij het lassen 9.8
 stelpen 8.117
 stelplaat 11.234
 stelring 4.159, 4.241
 stelschroef 4.106
 stelsel van convergerende krachten 1.18
 s. van evenwijdige krachten 1.19
 s. van krachten 1.17
 stelspie/ tapse 4.278
 stelstift 11.87
 stelwig/ tapse 4.278
 stempel 8.173
 zelf-richtende s. 8.79
 stempelstaal 3.103
 sterke-armschaafbank 11.377
 sterkoppling/ rubberen 4.295
 sterkte 2.10, 2.37
 sterschakeling 6.166
 steun 2.64, 11.515
 steunplaat 4.192
 steunpuntsreactie 1.16
 steunrol 14.33
 steunschoen 11.516
 steunwiel 14.152
 stift 4.141
 stiftsleutel 11.735
 stijfheid 2.11
 s. van een veer 4.341
 stijghoek 5.160
 stijghoogte 5.167
 hydrostatische s. 6.256
 stijging 5.167
 s. van de schroeflijn 12.55
 stikstof 3.17
 stomplas 4.41
 stomplasmaapparaat 9.121
 stookgas 9.131
 stoom 6.21
 stoomhamer 8.91
 stoomketel 6.23
 stoommachine 6.38
 stoompijp 6.32
 stoomtrommel 6.30
 stoomturbine 6.40
 stoot 1.95
 centrale s. 1.98
 elastische s. 1.99
 inelastische s. 1.100
 rechte s. 1.96
 scheve s. 1.97
 stootkant 11.200
 stootvlak 8.115
 stop 6.208, 6.350
 stoppen 6.381
 storten 7.220
 storttrechter 7.162, 11.113
 stoter 5.267, 8.139, 8.163, 8.167, 8.172, 11.378
 stotplaat 11.217
 straal 7.262
 s. van een cirkel 12.37
 straalbuizenkrans 6.43
 straalpijp 6.61, 7.185
 stralenscheider 13.63
 straling 6.7
 stramheid 2.11
 streeplijn 12.13
 gemengde s.
 strekken 8.227
 strijkbord 7.115, 14.155
 strip 8.40
 strohaspel 14.185
 stroming 6.248
 laminaire s. 6.249
 turbulente s. 6.250
 stromingsweerstand 6.265
 stromingswerkmachine 6.280
 stromingswerkomp 6.279
 stromsnelheid/ gemiddelde 6.251
 strook 8.40
 stroom/ elektrische 6.109
 stroomafnemer 14.58
 stroombron 6.107
 stroomdraad 14.57
 stroomkring/ geopende 6.116
 gesloten s. 6.117
 stroomonderbreker 6.200
 stroomopwekker 6.146
 stroomring 6.106
 stroomsterkte 6.110
 stroomverdeler 6.95
 structuur 11.500
 compacte s. 11.501
 open s. 11.502
 s. van de slijpschijf 11.500
 stuiken 8.58
 stuiking 8.60
 stuikverhouding 8.59
 stuklijst 12.111
 stuknorm 11.164
 stuktijd 11.765
 stuur 14.25
 stuurinrichting 14.14
 stuurprogramma 11.127
 stuurrooster 6.226
 superfijnen 11.661
 superfinishen 11.661
 suppletiebak 8.133
 suppletieklep 8.132
 support 11.215
 achterste s. 11.261
 verticaal s. 11.283
 voorste s. 11.260
 symmetrie 13.208
 symmetriefwijking 3.210
 symmetrieas 13.209
 symmetrietolerantie 13.211
 synchroonmotor 6.176
 taatskogellager 4.232
 tafel 11.344
 takel 14.86, 14.87
 elektrische t. 14.88
 takelblok 14.129
 tand 5.114; (schaafmachine) 14.117
 achtergedraaide t. 11.392
 gefreesde t. 11.391
 t. met breedtebolheid 5.180
 t. met gewijzigd tandkoppoprofiel 5.181
 t. met tandkopafname 5.181
 rechte t. 5.185
 schuine t. 5.188
 tandbreedte 5.202, 5.158
 tandbreedtemaat 5.176
 tandcontactafdruk 13.261
 tanddikte/ over de koorde gemeten 5.178, 5.223
 tandeneg(ge) 14.164

- tandflank 5.120
 tandflankencontroletoeestel 13.256
 tandheugel 5.87
 tandhoogte 5.144, 5.221
 tandketting 5.76
 tandkooordehoogte 5.224
 tandkop 5.123
 tandkopafname 5.182
 tandkoppeling 4.299, 4.306
 tandkrans 5.113
 elastische t. 5.110
 tandprofiel in normale doorsnede 5.222
 tandprofielfout 13.258
 tandrad 5.84
 tandradmotor 6.296
 tandradpomp 6.295
 tandschaafmachine (voor conische wielen) 11.631
 tandschuifmaat 13.263
 tandsegment 11.416
 tandstang 5.87
 tandstangaandrijving 5.86
 tandtop 5.118
 tandvoet 5.116, 5.124
 tandwiel 5.84
 conisch t. 5.183
 gecorrigeerd t. 5.173
 hypoid t. 5.95
 klein t. 5.85
 t. met binnenvertanding 5.100
 recht t. 5.153
 schuin t. 5.154
 te controleren t. 13.247
 tandwielbeproeving/ analyserende 13.254
 tandwielvriese 11.600
 tandwielhonen 11.642
 tandwielkast 5.11
 tandwieloverbrenging 5.83, 11.615
 haakse t. met schroefvertanding 5.93
 harmonische t. 5.109
 konische t. 5.91
 t. met binnenvertanding 5.99
 t. met buitenvertanding 5.98
 t. met schuine tanden 5.90
 rechte t. 5.89
 t. voor de hoofdbeweging 11.617
 t. voor de verticale voeding 11.618
 tandwielreductiekast/ harmonische 5.240
 tandwielrol 11.627
 tandwielrollen 11.626
- tandwielschraapmachine 11.635
 tandwielslijpen 11.637
 tandwielslijpmachine 11.641
 tandwielsteekmachine volgens de afwikkelmethode 11.624
 tangeinde 8.124
 tangentiaalspie 4.169
 tankwagon 14.62
 tantalium 3.21
 tap 11.580
 eerste t. 11.583
 kegelvormige t. 4.150
 rechte t. 11.585
 tapse t. 4.150
 tapeind 4.107
 tap-en-bus-koppeling 4.294
 tapgat 7.206
 tapgoot 7.203
 taphouder 11.582
 tapkruk 11.582
 tapsheid 4.14, 13.154
 tapsheidshoek 4.13
 taster 11.265
 tasterkop 13.244
 T-balk 8.28
 dubbele T. 8.27
 teflon 3.134
 tegenhouder 8.24, 8.246, 11.422, 11.612
 tegenhouderarm 11.421
 tegenslaghamer 8.99
 tekenbord 12.8
 tekendriehoek 12.3
 tekenen 12.1
 tekenhaak 12.2
 tekening 12.108
 tekenmachine 12.7
 tekenmal 12.6
 telescoopcilinder 6.315
 temperatuur 6.3
 hoogste kritische t. 10.7
 laagste kritische t. 10.8
 temperatuurcoëfficiënt 4.264
 tempergietijzer 3.114
 temperkool 3.115
 terugkoppelingsorgaan met schroefoverbrenging 11.160
 terugkoppelingssignaal 11.155
 terugkoppelopnemer 11.154
 terugslaan van de vlam 9.149
 terugslagklep 6.334, 9.148
 hydraulische t. 9.148
 terugstroomleiding 6.275
 testapparaat/ ultrasone 9.29
 testen/ ultrasoon 9.28
 textielvlies 3.143
 T-frees 11.400
 thermiet 9.160
- thermietlassen 9.159
 thermo-element 6.219
 thermokoppel 6.219
 thermoplast 3.132
 thyristor 6.237
 TIG-lassen 9.58
 tijd 1.53
 improductieve t. 11.769
 tin 3.23
 titaan 3.22
 T-naad 4.43
 toerenregeling/ traploze 5.14
 toerental/ synchroon 6.174
 toerentalbereik 5.13
 toespitsen van de dwarsnede 11.315
 toestandsverandering/ adiabatiese 6.17
 isochore t. 6.11.
 isotherme t. 6.15
 thermodynamische t. 6.10
 toets 6.366
 toevoegmetaal 9.5
 toevoegtijd 11.770
 toevoer van vormzand 7.103
 toevoerautomaat 11.121
 toevoerklep 8.132
 toevoerstang 11.123
 toevoertransporteur 14.182
 toevoerwerk 14.120
 tolerantie 13.96
 afhankelijke t. 13.197
 eenzijdige t. 13.102
 onafhankelijke t. 13.195
 tweezijdige t. 13.103
 t. voor de loodrechtigheid 13.184
 tolerantie-eenheid 13.117
 tolerantieveld 13.97
 uitspringend t. 13.216
 t. van de gegeven oppervlaktevorm 13.177
 t. voor de totale loopafwijking 13.203
 t. voor het langprofiel 13.158
 t. voor het vereiste profiel 13.174
 tonrol 4.224
 tonrollager 4.240
 tonvormigheid 13.155
 topbed 11.472
 topcirkel 5.135
 tophoek 11.51
 top-oppervlak 5.119
 topspeelruimte 5.140
 top-topafstand tussen oppervlak-teoneffenheden 13.226
 torsie 2.47

NEDERLANDS

- torsiehoek 2.48
 torsieslingerproefbank 2.101
 torsiestaaft 4.351
 torsiestang 4.351
 torsieveer/ rubberen 4.356
 traagheid 1.75
 traagheidskracht 1.77
 traagheidsschudrooster 7.252
 traagheidsstraal 1.92
 tractiemotor/ elektrische 14.52
 tractor 14.29
 transformatiegebied 10.9
 transformatiepunt 10.6
 transformatieverhouding 6.192
 transformator 6.189
 transistor 6.233
 translatie 1.63
 transmissieverhouding 5.7
 transportbaan 14.103
 transportband 14.104
 transporteur 14.103
 transportgoot 11.115
 sportwagen 14.92
 trapas 4.129
 trapezium 12.30
 trapeziumdraad 4.98
 trek 2.24, 2.25
 trekband 2.95, 8.33
 trekfactor 5.44
 trekfrees 11.454
 ronde t. 11.460
 trekfreesmachine 11.469
 horizontale t. 11.470
 verticale t. 11.475
 trekfreesen 11.452, 11.453
 inwendig t. 11.457
 uitwendig t. 11.459
 trekholte 8.119
 trekijzer 8.34
 treklabel 14.119
 trekken 4.124
 trekker 14.8, 14.29
 trekketting 5.80
 t. met ronde schakelen 5.81
 trekkromme 2.31
 trekorgaan 5.32
 trekpers 8.217
 trekplaat 8.34
 trekproef 2.94
 trekspanning 2.25
 trekstang 11.255, 14.144
 treksterkte 2.34
 trekvastheid 2.34
 trilbelasting (van een ring) 4.268
 trillinrichting/ pneumatische 7.181
 trilling 1.104, 1.106
 trillingen/gedempte 1.114
 gedwongen t. 1.118
 harmonische t. 1.107
 vrije t. 1.112
 zelfbekrachtigende t. 1.122
 trillingsamplitude 1.108
 trillingsgetal 1.111
 triltafel 7.143, 7.158
 triltrog 11.676
 triltrommelen 11.675
 trilzeef 7.91
 trimvlak 14.73
 triode 6.225
 triowalstuig 8.10
 troffel 7.115
 afgeronde t. 7.117
 rechte t. 1.116
 vlakke t. 7.116
 trommelen 11.672
 trommelmateriaal 11.674
 T-sleuf 11.401
 T-stuk 6.348
 tuimelaar 5.256
 tuimelaarsupport 11.284
 tuimelschakelaar 6.367
 turbine 6.39
 turbineschoep 6.46
 turbinastraalmotor 6.60
 turbinetrommel 6.48
 tweekolomhamer 8.89
 tweekolompers/ gesloten 8.141
 tweetaaktmotor 6.79
 U-balk 8.29
 uitboren 11.292
 uitbrekmachine 7.248
 uitbreken (van gietstukken) 7.247
 uitbuilen 8.230
 uitbuilpers 8.231
 hydrostatische u. 8.232
 uitdraailip 11.305
 uitflensen 8.223
 uitgangsprofiellengte 13.231
 relatieve u. 13.232
 uitgangsvlak 13.181
 uitgloeien 10.10
 uitlaatklep 6.65
 uitlaatpijp 6.50
 uitlaatslag 6.78
 uitlaatspruitstuk 6.71
 uitlichtpen 7.120
 uitnemen van het model 7.119
 uitschakelen 6.376
 uitschakeling 6.376
 uitschudmachine 7.248
 u. met excentriek 7.249
 uitsnijden 8.179
 uitsnijgereedschap 8.194
 uitsnijhamer 8.65
 uitsnijstempel 8.180
 uitsparing 11.481
 uitstansen 8.179
 uitstansinrichting 8.194
 uitsteeksel 9.120
 uitwerper 8.219
 uitwisselbaarheid 13.2
 ultrageluidapparaat 11.688
 ultrageluidtoestel 11.688
 unificatie 13.3
 vacature 3.35
 vacuümpomp 6.293
 vakwerk/ vlak 1.41
 val (van een lochaam)/ vrije 1.73
 valgewicht 8.93
 valhamer 8.92
 vanadium 3.25
 vastzetmoment 4.125
 V-blok 11.86
 veelvlakprofiel 13.147
 veer 4.333
 cilindrische v. 4.336
 schroefvormig gewikkelde v. 4.334
 v. uit verenstaalband 4.346
 v. uit verenstaaldraad 4.345
 veerdiameter/ gemiddelde 4.338
 veereinde/ vlakgewikkeld 4.343
 veerindex 4.340
 veerkracht 2.12
 veerring 4.121, 4.409
 veerwinding 4.335
 veiligheidsfactor 2.98
 veiligheidsklep 6.332
 veiligheidskoppeling 4.319
 veld/ magnetisch 6.133
 veldsterkte/ magnetische 6.137
 veldwickkeling 6.177
 ventilator 6.294
 verankering 14.118
 verbinding 4.2
 draaibare v. 4.3
 hechte v. 4.7
 konische v. 4.11
 losneembare v. 4.5
 permanente v. 4.6
 stijve v. 4.7
 stijve en dichte v. 4.8
 tapse v. 4.11
 vaste v. 4.4
 verbindingsbrug 8.189
 verbindingsmoer 6.354
 verbindingsmoef 6.354
 verbindingsstuk 6.345
 verbranding 6.66
 verbrandingskamer 6.57
 verbrandingsmotor 6.62
 verdamping 6.20
 verdeelkop 11.435

- verdeelkruk 11.437
 verdeelplaat 11.436
 verdeelschuif 6.338
 verdeelwijzer 11.440
 verdeelwisselwielen 11.616
 verdelen 11.441
 direct v. 11.442, 11.443
 verdeler 6.95
 verdeling/ uniforme 13.16
 v. van Gauss 13.15
 verdelingsdiagram 13.11
 verdichten door persen 7.138
 v. door schudden 7.144
 v. door trillen 7.142
 v. van zand 7.105
 verdichter 6.51
 verdikking/ aangegoten 7.6
 verdringermotor 6.271
 verdringerpomp 6.270
 vergassermotor 6.84
 vergelijking van Castigliano/ eerste 2.85
 tweede v. van Castigliano 2.86
 vergroting 13.51
 verhitten 10.2
 verhitting 10.2
 verhittingselement 9.185
 verlenging 2.26
 specifieke v. 2.27
 verloop/ radiaal 13.200
 totaal radiaal v. 13.202
 verloophuis 11.539
 verlooptolerantie/ radiale 13.201
 vermoeiing 2.113
 vermoeiingsbreuk 2.115
 vermoeiingsgrens 2.129
 vermoeiingsproef 2.126
 vermoeiingssterkte 2.114
 v. bij een grens van het aantal belastingscyclussen 2.130
 vermogen 1.85
 elektrisch v. 6.155
 schijnbaar v. 6.157
 werkzaam v. 6.156
 vermogensfactor 6.158
 vermogensgelijkrichterinstallatie 14.40
 vernauwing van een inloopkanaal 7.23
 verontreiniging 3.43
 verouderen 10.26
 veroudering 10.26
 kunstmatige v. 10.28
 natuurlijke v. 10.27
 verplaatsing 1.52
 virtuele v. 1.45
 verplaatsingsopnemer/ capacitieve 6.230
- inductieve v. 6.229
 versnelling 1.57
 v. bij vrije val 6.260
 normale v. 1.69
 tangentiële v. 1.68
 versnellingsbak 5.11, 14.15
 versnellingsdiagram 5.279
 versnellingsoverbrenging 5.9
 verspanen 11.1, 11.2
 verspaningstoeslag 11.8
 versteklas 4.50
 versterker 6.239
 verstuiver 7.122
 vertanding 5.113
 evolvente v. 5.125
 vertikaal-support 11.374
 vertragingsoverbrenging 5.8
 vervorming 2.6
 blijvende v. 2.15
 elastische v. 2.13
 plastische v. 2.15
 vervormingsenergie 2.84
 vervormingsharding 2.111
 verwarmen 10.2
 verwarming 10.2
 verwarmingselement 6.206, 9.185
 verzinkboor 11.323
 verzinken/ cilindrisch 11.326
 conisch v. 11.328
 vetspuit 4.360
 vezel 3.144
 vibrator/ magnetostriectieve 11.686
 Vickers-hardheid 2.147
 vierhoek 12.25
 vierkant 12.31
 vierslagcyclus 6.74
 viertaktcyclus 6.74
 vijfhoek 12.32
 vijf 11.710
 driekante v. 11.715
 grove v. 11.720
 halfronde v. 11.716
 platte spitse v. 11.712
 platte stompe v. 11.711
 ronde v. 11.713
 vierkante v. 11.714
 vijlen 11.709
 vin 8.82
 viscositeit 6.261
 absolute v. 6.262
 dynamische v. 6.262
 kinematische v. 6.263
 vlak 12.57, 12.60
 aangrenzend v. 13.139
 axiaal v. 11.55
 bewerkt v. 11.6
 geometrisch v. 13.138
- kopse v. 4.158
 meetkundig v. 13.138
 neutraal v. 2.52
 rechtlijnig v. 12.59
 te bewerken v. 11.5
 toroïdaal v. 12.65
 werkelijk v. 13.137
 vlakbeitel 11.706
 vlakboor 11.331
 vlakboren 11.330
 vlakfrees 11.407
 vlakheid 13.166
 vlakheidstolerantie 13.170
 vlakke-riemoverbrenging 5.45
 vlakplaat 13.171
 vlakslippen 11.512
 vlakslipmachine 11.527
 horizontale v. met bewegende tafel 11.528
 verticale v. met roterende tafel 11.532
 vlakslipspil 11.526
 vlakstampen 8.68
 vlam 9.130
 vlamharden 10.25
 V-las/ asymmetrische 4.53
 vleugel 14.65
 vleugelmotor 6.301
 vleugelpomp 6.300
 vleugelzwenkmotor 6.321
 vliegtuig 14.63
 vlieg wiel 5.283
 vloeigrens/ onderste 2.35
 vloeistof/ dielektrische 11.679
 vloeistofcementeren 10.32
 vloeistofkoppeling/ elektromagnetische 4.307
 vloeistofmotor 6.284
 niet-regelbare v. 6.286
 regelbare v. 6.288
 vloeistoftank 6.342
 vlotter 6.88, 13.82
 vlotterkamer 6.87
 vlotterpeilschaal 13.82
 V-naad/ open 4.52
 voeding 11.30
 intermitterende v. 11.35
 v. per dubbele slag 11.36
 v. per omwenteling 11.33
 v. per tand 11.34
 voedingsas 11.223
 voedingsbeweging 11.23
 voedingshoek 11.27
 voedingsinrichting 11.116
 voedingskracht 11.77
 voedingspomp 6.34
 voedingsstang 9.66
 voedingssteen 11.514

NEDERLANDS

- voedingswater 6.33
 voedingswisselwielen 11.620
 voeler 9.30, 13.23
 voelercontact 13.25
 voelerskop 13.244
 voelersmaat 12.23
 voet 11.471
 voetcirkel 5.137
 voetcirkeldiameter 5.138
 voethoogte 5.169
 voetkegel 5.196
 voetkegelhoek 5.197
 voetmotor 6.162
 voetplaat 11.343
 voetvlak 5.117
 volger 9.169
 volgslede 11.262
 volgstempel 8.237
 vollast-draimoment 6.170
 vollast-koppel 6.170
 voltmeter 6.113
 vonkontsteking 6.92
 vonkvanger 7.190
 vonkverspanen 11.677
 vooraanzicht 12.78
 voorhaard 7.202
 voorschaar 14.153
 voorsmedholte 8.122
 voorsnede 11.10
 voorsnijder 11.583
 voorsnijgedeelte 11.584
 voorsnijtanden 11.463
 voorspanning 4.245
 voortrommel 14.181
 voorverwarmer 6.35
 voorverwarmingsvlam 9.163
 voorvork 14.23
 voorwals 11.666
 voorwerp 12.69
 vorenwiel 14.159
 vorm 7.2
 aangedroogde v. 7.51
 metalen v. 7.54, 7.55
 v. van de slijpschijf 11.478
 v. voor het gieten naar ver-
 loren modellen 7.243
 vormafwijking 13.140
 vormblok 8.228
 vormdekmiddel 7.123
 vormelement/(geometrisch) 13.136
 vormen 7.100
 v. in bodem 7.126
 kastloos v. 7.175
 machinaal v. 7.136
 v. met een mal 7.131
 v. met een model 7.101
 v. met een schuurmal 7.132
 v. volgens het CO₂-procédé
 7.134
 vormfreem 7.133
 vormkast 7.42
 vormkop 8.244
 vormmachine 7.137, 8.207
 v. met afhefinrichting 7.151
 v. met keerinrichting 7.157
 vormmal 7.15
 vormmassa 7.65
 zelfhardend v. 7.69
 vormmateriaal 7.56, 7.65
 vormplaat 9.94
 vormschaal 7.53
 vormscheidingsvlak 7.11
 vormtafel 7.141
 vormveranderingsenergie 2.84
 vormzand/ halfvet 7.62
 mager v. 7.61
 natuurlijk v. 7.57
 vet v. 7.63
 vrachtauto 14.4
 V-riem 5.50
 vrijloophoek 11.41, 11.57
 axiale v. 11.411
 radiale v. 11.413
 vrijlooppkoppeling 4.325
 vrijloopvlak 11.19
 V-snaar 5.49
 meervouige V. 5.50
 V-snaarverbinding 5.48
 V-t-diagram 1.56
 vulijzer 8.63
 vulmiddel/ vuurvast 7.244
 vultrechter 7.162, 11.113
 v. voor een lasvloeiemiddel
 9.91
 vulzand 7.67
 vuurgang 6.24
 V-wiel 5.173
 wagen 14.92
 wagentransporteur 14.108
 wals 8.6
 walsen 8.2
 walserij 8.7
 walsgoed 8.20
 walsgroef 8.120
 walsholte 8.120
 walskaliber 8.19
 walsmolen 7.83
 walsrol 8.6
 walssegment 8.170
 walstuig 8.8
 wanddraaikraan 14.97
 wandmatrijzenstaal 3.102
 warmscheur 7.273
 warmte 6.1
 soortelijke w. 6.4
 warmtebehandeling 10.1
 warmtegeleiding 6.8
 warmtegeleidingscoëfficiënt 6.9
 warmtehoeveelheid 6.2
 warmtemachine 6.37
 warmtemotor 6.37
 warmteoverdracht 6.5
 warmtetransport 6.5
 wartel 6.356
 water 7.264
 waterkoelruimte 14.43
 waterspoeier 10.24
 waterspuit 7.261
 waterstof 3.10
 waterstraal 7.262
 waterstraalpoetscabine 7.260
 watertank 14.44
 waterverstuiver 10.24
 weerstand 6.114, 6.128
 elektrische w. 6.114
 regelbare w. 6.129
 soortelijke w. 6.115
 weerstandskracht 5.281
 weerstandslas 9.108
 weerstandsmoment 2.57
 w. tegen wringing 2.58
 weerstandspuntlassen 9.109
 weerstandssolderen 9.181
 weerstandsstuiklassen 9.126
 weg-tijd-diagram 1.54
 wentellager 4.214
 dubbelrijig w. 4.228
 eenrijig w. 4.227
 wentellichaam 4.218
 wentelplaat 7.148
 wenteltafel 7.150
 werk/ gewalst 8.20
 werkbank 11.698
 werkbreedte 9.115
 werkcilinder 8.101, 8.129, 11.
 474
 werkkaliber 13.132
 werkkleding 9.83
 werklijn 1.9
 werkplaats 11.758
 werksteun 11.515
 werkstuk 11.4, 11.757
 te onderzoeken w. 9.25, 13.75
 werkstukafscheider 11.114
 werkstukdrager 11.525
 werkstukhouder 11.652
 werkstuk elektrode 11.678
 werkstukmachine 11.99
 werkstukmicroscop 13.40
 werkstukstaal 3.98

- werkvlak 11.24
 werkvloeistof 11.682
 wet van Bernoulli 6.254
 w. van het behoud van arbeidsvermogen 1.89
 w. van het behoud van hoeveelheid van beweging 1.102
 w. van Hooke 2.29
 w. van Newton 1.74
 Whitworth-(schroef)draad 4.97
 wiel 14.12
 wielstel 14.51
 wieltrekker 14.30
 wig 4.161
 wighoek 11.42
 wijzer 6.371, 13.28
 wijzerplaat 6.370
 wikkeling 6.153
 primaire w. 6.190
 secondaire w. 6.191
 Wildhaber-Novikov-tandwielrijfwerk 5.101
 windkast 7.200
 windketel 8.111
 winnigstang 14.124
 wisselbelasting 2.112
 wisselspanningsdiagram volgens Smith 2.132
 wisselsterkte 2.114
 wisselstroom 6.149
 wisselstroombooglassen 9.68
 wisselstroommotor 6.164
 wisselwielen 11.445
 wisselwiel(en)kast 11.214, 11.613
 witmetaal 3.121
 Wöhler-kromme 2.127
 wolfram 3.24
 wolframelektrode/ (niet-afsmeltende) 9.59
 Woodruffspie 4.163
 woord 11.144
 worm 5.205
 cilindervormige w. 5.206
 cilindervormige, van een kegel gevormde w. 5.213
 cilindervormige, van een toeroide gevormde w. 5.212
 evolvente w. 5.209
 w. met trapeziumvormig tandkuilprofiel 5.211
 w. met trapeziumvormig tandprofiel 5.210
 wormfrees 11.605
 wormlengte 5.217
 wormwiel 5.225
 wormwieloverbrenging 5.97
 wormwielreductiekast 5.237
 dubbele w. 5.238
 wrijving 1.123
 bewegende w. 1.130
 droge w. 1.131
 glijdende w. 1.128
 natte w. 1.132
 ploegende w. 1.133
 rollende w. 1.134
 w. van beweging 1.130
 w. van rust 1.129
 wrijvingscoëfficiënt 1.126
 wrijvingshoek 1.127
 wrijvingskoppeling 4.308
 konische w. 4.317
 wrijvingskracht 1.124
 wrijvingslassen 9.127
 wrijvingsverlies 6.267
 wrijvingswiel 5.21
 w. met vlakke velg 5.22
 wringing 2.47
 wringingshoek 2.48
 X-las 4.55
 zaadbak 14.171
 zaad(toevoer)pijp 14.170
 zaagblad 11.708
 zaaimachine 14.168
 zachtgloeien 10.12
 zachtsoldeer 9.179
 zand/ doodgebrand 7.73
 geregenereerd z. 7.74
 vers z. 7.72
 zandbed/ poreus 7.128
 zandbereiding 7.70
 zandbereidingsinstallatie 7.71
 zanddroger 7.78
 zandinsluiting 7.278
 zandkist 14.38
 zandkorst/ aangebrande 7.284
 zandreservoir 7.167
 zandslingeren 7.160
 zandslingermachine 7.161
 zandvorm 7.41
 zandwolf 7.94, 7.95
 z. met tanden 7.96
 z. met werpinrichting 7.97
 Z-balk 8.30
 zeef 7.89, 11.188, 11.494
 zeefilter 6.362
 zeefmaat 11.495
 zeefmaat 11.496
 zeeftrommel/ roterende 7.90
 zeshoek 12.33
 zeskantbout 4.100
 zeskantmoer 4.110
 zeskantschroef 4.100
 zeskantstaaf 8.23
 zetkop 4.21
 zetting 7.208
 zeven 7.88
 ZE-worm 5.209
 ziel 11.309
 zigzagnaad 4.39
 zijaanzicht van links 12.80
 z. van rechts 12.81
 zijbeitel 11.186
 zijslede 8.177
 zijsupport 11.274, 11.375
 zilverzand 7.60
 zink 3.26
 ZK-worm 5.213
 ZN1-worm 5.210
 ZN2-worm 5.211
 zoekinrichting 9.30
 zoetvijn 11.721
 fijne z. 11.722
 zonnecelbatterij 14.78
 zoutbadcementeren 10.32
 ZT-worm 5.212
 zuiger 6.307
 zuigermotor/ axiale hydraulische 6.303
 zuigerpomp/ axiale 6.302
 radiale hydraulische z. 6.304
 zuigerstang 6.308
 zuigleiding 6.273
 zuurstof 3.18, 9.165
 zuurstoracetyleenlassen 9.132
 zuurstofcilinder 9.133
 zuurstoflans 9.172
 zuurstoflanssnijden 9.171
 zwaartepunt 1.38, 1.39
 zwad(e)bord 14.176
 zwadlegger 14.177
 zwarten 7.112
 zwartsel 7.113
 zwapel 3.20
 zwenkkop 11.630
 zwenkmotor/ hydraulische 6.320
 zwenkslede 11.219
 zwenkzuigermotor 6.322

РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- абразив 11.487
автобус 14.3
автоколебания 1.122
автоколлиматор 13.70
автокран 14.101
автомат 11.108
а. для (дуговой) сварки
под флюсом 9.90
многошпиндельный гори-
зонтальный токарный а.
11.287
одношпиндельный токар-
ный а. 11.276
а. продольного точения
11.282
токарно-револьверный а.
11.285
токарный а. 11.275
фасонно-отрезной токар-
ный а. 11.277
а. фасонно-продольного то-
чения 11.282
автомобиль 14.1
грузовой а. 14.4
легковой а. 14.2
автопогрузчик 14.94
автосцепка 14.54
агрегат/ вентиляторный 14.39
котельный а. 6.23
топливоподкачивающий
а. 14.46
адиабата 6.18
азот 3.17
азотирование 10.35
аккумулятор/ (электриче-
ский) 6.126
аллотропия железа 3.50
алмаз 11.491
альфа-железо, α -железо 3.51
алюминий 3.2
аминопласт 3.141
амортизатор 7.251
амперметр 6.111
амплитуда колебаний 1.108
а. напряжений цикла 2.118
анод 6.123
антенна 14.75
аппарат/ металлизационный
9.106
лопаточный а. 6.45
молотильный а. 14.184
режущий а. 14.174, 14.179
сопловой а. 6.43
аппаратура/ научная 14.77
атмосфера дуги/ газовая 9.48
контролируемая а. 9.176
атом замещения 3.36
межузельный а. 3.37
а. примеси 3.36
аустенит 3.57
ацетилен 9.135
азратор/ литейный 7.95
- баба молота 8.93
баббит 3.121
бабка/ задняя 11.212
б. изделия 11.525
передняя б. 11.210
шлифовальная б. 11.521
багажник 14.27
база 6.235
бак/ водяной 14.44
б. для охлаждающей жидко-
сти 11.561
наполнительный б. 8.133
сливной б. 8.135
топливный б. 14.47
балансир 14.132
балансировка 11.543
балка 2.62
б., заделанная с обоих
концов 2.69
консольная б. 2.66
многопролётная б. 2.68
б. равного сопротивления
2.70
свободно опертая б. 2.63
статически неопределимая
б. 2.72
статически определимая
б. 2.71
баллон/ ацетиленовый 9.134
воздушный б. 8.134
кислородный б. 9.133
бар 14.113
барабан 6.30, 13.36, 14.181
галтовочный б. 11.673
обкатный б. 11.638
очистной б. 7.265
б. парового котла 6.30
подъемный б. 8.109
б. ротора 6.48
тормозной б. 4.328
батарея 6.125
аккумуляторная б. 14.48
б. дисков 14.162
солнечная б. 14.78
башмак/ внутренний 14.173
наружный б. 14.175
опорный б. 11.516
бегуны/ (смешивающие) ли-
тейные 7.99
бензобак 14.26
бериллий 3.4
биение/ полное 13.202
радиальное б. 13.200
торцовое б. 13.190
биметалл 6.207
бит 11.141
битер/ отбойный 14.185
приемный б. 14.183
блок нагружения 2.142
б. концевых мер 13.22
талевый б. 14.129
б. цилиндров 6.67
шпиндельный б. 11.288
блюм 8.14
бобышка 7.6
- боёк 8.55
вырезной б. 8.65
болт 4.114
бор 3.5
борона 14.160
зубовая б. 14.164
прицепная дисковая
б. 14.161
борфреза 11.725
борштанга 11.294
бочкообразность 13.155
брикет из стружки 7.210
бронза 3.119
брус толкателя 14.142
толкающий б. 14.142
брусок/ (хонинговальный)
11.659
брызговик 4.381
букса 11.434
бульдозер 14.140
бумага/светочувствительная
12.118
бункер 7.75, 11.113, 14.84
опрокидной б. 7.173
песочный б. 14.38
поворотный б. 7.173
б. флюсового аппарата
9.91
бунт 8.36
буртик 4.153118
- вага 14.165
вагон/ грузовой 14.59
крытый грузовой в. 14.61
товарный в. 14.59
вагон-цистерна 14.62
вагранка 7.189
вакансия 3.35
вакуум-насос 6.293
вал 4.126
ведомый в. 5.6
ведущий в. 5.5
гибкий в. 4.133
карданный в. 4.137
коленчатый в. 4.129
кривошипный в. 4.130
кулачковый в. 4.132
основной в. 13.113
полюй в. 4.136
приводной в. 5.5
распределительный в. 6.69,
11.286
сплошной в. 4.135
ступенчатый в. 4.138
телескопический в. 4.134
торсионный в. 4.351
фланцевый в. 4.139
шарнирный в. 4.137
шлицевой в. 4.172
эксцентриковый в. 4.131
валик 5.66, 9.9
в. радиального раздвигания
11.657
ходовой в. 11.223
вал-шестерня 4.140

- валок/ прокатный 8.6
 вальцовка 8.168
 вальцы/ ковочные [штамповочные] 8.169
 ванадий 3.25
 ванна/ масляная 4.379
 сварочная в. 9.3
 вариатор/ дисковый фрикционный в. 5.28
 клиноремённый в. 5.51
 конусный фрикционный в. 5.27
 лобовой фрикционный в. 5.26
 торовый фрикционный в. 5.29
 фрикционный в. 5.25
 ввод данных [информации]/ ручной 11.173
 вектор момента 1.36
 в. силы 1.6
 венец/ зубчатый 5.113
 вентиль/ запорный 9.136
 вентилятор 6.294
 верньер 13.31
 верстак 11.698
 вертлюг 14.130
 вершина зуба 5.118
 в. режущей кромки 11.15
 вес/ удельный 6.258
 ветвь ремня/ ведомая 5.34
 ведущая в. 5.33
 охлаждательная в. (конвейера) 7.231
 взаимозаменяемость 13.2
 вибратор/ магнитострикционный 11.686
 в. стола 7.143
 вибрация 1.106
 виброгалтовка 11.675
 вибропрессование 7.142
 вид 12.77
 главный в. 12.78
 дополнительный в. 12.84
 местный в. 12.85
 общий в. 12.114
 в. сверху 12.79
 в. сзади 12.83
 в. слева 12.80
 в. снизу 12.82
 в. спереди 12.78
 в. справа 12.81
 вилка/ передняя 14.23
 винт 4.99
 регулировочный в. 9.144
 в. с внутренним шестигранником 4.105
 в. с полукруглой головкой 4.103
 в. с полупотайной головкой 4.102
 в. с потайной головкой 4.101
 винт с цилиндрической головкой 4.104
 в. с шестигранной головкой 4.100
 в. с шестигранным углублением под ключ 4.105
 установочный в. 4.106
 ходовой в. 4.116, 11.222
 шариковый ходовой в. 4.117
 винтовёрт 11.742
 виток/ поджатый 4.343
 в. пружины 4.335
 в. резьбы 4.76
 вкладыш/ биметаллический 4.201
 в. подшипника (скольжения) 4.197
 включение 6.375, 6.377
 механическое в. 6.377
 шлаковое в. 9.19
 электрическое в. 6.375
 вогнутость 13.169
 вода 7.264
 охлаждающая в. 6.52, 9.60
 питательная в. 6.33
 водило 5.103, 5.276
 водород 3.10
 воздух/ сжатый 6.291
 воздухонагреватель 6.36
 воздухораспределитель 7.155
 волнистость 13.218
 в. (из-за вибрации) 11.547
 волновод 11.688
 волнообразователь 5.112
 волокна 8.34
 волокно 3.144
 вольтметр 6.113
 вольфрам 3.24
 воронка/ приёмная 7.162
 вороток/ (ручной) 11.582
 воспламенение от сжатия 6.98
 впадина (между зубьями) 5.115
 в. профиля 13.222
 впрыскивание топлива 6.99
 вращение 1.64
 время 1.53
 вспомогательное в. 11.769
 в. выдержки 10.4
 дополнительное в. 11.770
 в. на личные потребности 11.772
 в. обслуживания рабочего места 11.771
 оперативное в. 11.767
 основное в. 11.768
 подготовительно-заключительное в. 11.766
 штучное в. 11.765
 вставка/ ручьевая 8.153
 встряхивание 7.144
 втулка 5.67
 закрепительная в. 4.241
 кондукторная в. 11.353
 кондукторная в. с буртиком 11.355
 основная кондукторная в. 11.357
 переходная в. 11.350
 в. подшипника (скольжения) 4.198
 подшипниковая в. 4.198
 постоянная кондукторная в. 11.354
 распорная в. 4.246
 сменная кондукторная в. 11.356
 шариковая в. 4.286
 выбивка отливок 7.247
 вывод 6.199
 выдавливание 8.159
 обратное в. 8.164
 прямое в. 8.160
 токарное в. 8.242
 выдержка 10.3
 „выдра” (отход металла) 8.71
 выемка 5.277
 в. модели 7.119
 в. поверхности вершин зубьев колеса 5.227
 выключатель 6.197
 автоматический в. 6.200
 выключение 6.376, 6.378
 механическое в. 6.378
 электрическое в. 6.376
 вылет 9.115
 выпор 7.37
 выпрямитель (тока) 6.238
 выпуклость 13.168
 выпуск 11.752
 вырезка 8.179
 вырубка 8.179
 вырыв 12.95
 высадка 8.60
 высечка 8.193
 высота витка 5.221
 в. (делительной) головки (зуба цилиндрического зубчатого колеса) 5.168
 в. делительной ножки (зуба цилиндрического зубчатого колеса) 5.169
 в. до хорды 5.179
 в. до хорды витка 5.224
 в. исходного профиля 4.89
 наибольшая в. неровностей профиля 13.230
 в. неровностей профиля по десяти точкам 13.229
 в. ножки (зуба цилиндрического зубчатого колеса) 5.169
 в. положения 6.256
 приведённая в. 6.257

РУССКИЙ

- высота профиля/ рабочая 4.90
 скоростная в. 6.259
 в. центров 11.228
 выступ 9.120
 в. профиля 13.221
 выталькиватель 8.219
 выточка 4.155, 11.481
 вытяжка/ глубокая 8.216
 ротационная в. 8.242
 в. с утонением 8.220
 вышка 14.127
 вязкость 6.261
 динамическая в. 6.262
 кинематическая в. 6.263
 ударная в. 2.105
- газ/ горючий 9.131
 защитный г. 9.56
 плазмообразующий г. 9.99
 газы/ топочные 6.28
 гайка 4.109
 корончатая г. 4.112
 круглая г. 4.111
 накидная г. 6.356
 соединительная г. 6.354
 шариковая г. 4.118
 шестигранная г. 4.110
 галтель 4.156
 галтовка 11.672
 вибрационная г. 11.675
 отделочная г. 11.672
 гамма-железо, γ -железо 3.52
 генератор/ ацетиленовый 9.145
 г. волн 5.112
 звуковой г. 11.685
 г. импульсов 11.680
 оптический квантовый г.
 11.691
 г. трёхфазного тока 6.150
 электрический г. 6.146
 г. электрических импульсов
 9.32
 электромашинный г. 6.146
 герметизация 4.397
 гибка 8.206
 г. растяжением 8.227
 гибкость 2.82
 гидроаккумулятор 6.339
 грузовой г. 6.340
 пружинный г. 6.341
 гидроаппарат 6.324
 золотниковый г. 6.325
 клапанный г. 6.329
 крановый г. 6.327
 гидробак 6.342
 гидродвигатель/ пластинчатый
 поворотный 6.321
 поворотный г. 6.320
- гидродвигатель/ поршневой по-
 воротный 6.322
 гидролиния 6.272
 всасывающая г. 6.273
 дренажная г. 6.276
 напорная г. 6.274
 сливная г. 6.275
 г. управления 6.277
 гидромонитор 7.261
 гидромотор 6.284
 аксиально-поршневой г.
 6.303
 динамический г. 6.280
 коловратный г. 6.298
 нерегулируемый г. 6.286
 объемный г. 6.271
 пластинчатый г. 6.301
 радиально-поршневой г. 6.305
 регулируемый г. 6.288
 шестерённый г. 6.296
 гидропреобразователь 6.323
 гидропривод 6.241
 объёмный г. 6.269
 гидрораспределитель/ следящий
 11.159
 гидроусилитель момента
 11.158
 гидроцилиндр 6.306
 возвратный г. 8.130
 главный г. 8.129
 г. двойного действия
 6.310
 дифференциальный г. 6.316
 мембранный г. 6.318
 г. одностороннего действия
 6.309
 плунжерный г. 6.313
 подъёмный г. 8.130
 рабочий г. 8.129
 г. с торможением 6.317
 телескопический г. 6.315
 гильза/ щелевая 7.183
 гипербола 12.49
 гистограмма распределения
 13.11
 гитара деления 11.619
 г. дифференциала 11.621
 г. подачи 11.620
 г. сменных шестерён 11.613
 гладилка 7.115
 плоская г. 7.116
 фасонная г. 7.117
 глина 7.59
 глубина захода зубьев (исход-
 ных рек) 5.144
 г. модификации (профиля)
 головки 5.182
- глубина резания 11.37
 глушитель 14.28
 головка 11.302
 винторезная г. 11.570
 вихревая резьбофрезерная г.
 11.579
 гайконарезная г. 11.588
 делительная г. 11.435
 делительная г. зуба 5.123
 закладная г. 4.21
 замыкающая г. 4.22
 г. зуба 5.123
 зубодолбёжная г. 11.625
 индуктивная измерительная
 г. 13.86
 магнитная (считывающая) г.
 11.150
 метательная г. 7.163
 ошупывающая г. 13.244
 поворотная г. 11.611
 расточная г. 11.297
 револьверная г. 11.268
 г. реза 11.182
 резьбонарезная г. 11.569
 сверлильная г. 11.345
 силовая г. 11.367
 суперфинишная г. 11.662
 торцовая резцовая г. 11.633
 фасонная г. 11.725
 фрезерная г. 11.611
 хонинговальная г. 11.655
 г. цилиндра 6.68
 электроконтактная измери-
 тельная г. 13.83
 гомогенизация 10.11
 горелка 9.57
 безындукторная г. 9.155
 г. высокого давления 9.155
 г. для газовой сварки 9.129
 индукторная г. 9.150
 г. низкого давления 9.150
 плазменная г. 9.97
 сварочная г. 9.57
 граница зерна 3.42
 грат 7.268
 график „путь—время” 1.54
 г. „скорость—время” 1.56
 графит 3.112
 пластинчатый г. 3.113
 шаровидный г. 3.117
 гребенка/ радиальная 11.573
 дисковая г. 11.571
 радиальная призматическая
 г. 11.573
 тангенциальная (призматиче-
 ская) г. 11.572

- грейдер 14.147
 грибок 6.372
 груз 7.125
 неуравновешенный г. 7.253
 грузик/ балансировочный 11.542
 грузовик 14.4
 грузоподъемность подшипника 4.255
 динамическая г. (подшипника качения) 4.256
 статическая г. (подшипника качения) 4.257
 грунт 7.127
 гусеница 14.32
- давьильник 8.243
 давление 6.243
 абсолютное д. 6.244
 атмосферное д. 6.245
 датчик 6.227
 ёмкостный д. (перемещения) 6.230
 индуктивный д. (перемещения) 6.229
 д. обратной связи 11.154
 д. типа „индуктосин” 11.161
 дверца 7.205
 двигатель/ бензиновый 6.83
 д. внутреннего сгорания 6.62
 газотурбинный д. 6.55
 двухтактный д. 6.79
 карбюраторный д. 6.84
 д. ориентации 14.79
 д. (постоянного тока) с независимым возбуждением 6.185
 д. постоянного тока с параллельным возбуждением 6.186
 д. со смешанным возбуждением 6.188
 д. с параллельным возбуждением 6.186
 д. с последовательным возбуждением 6.187
 турбореактивный д. 6.60
 электрический д. 6.159
- движение 1.50, 1.51
 возвратно-поступательное д. 1.72
 вращательное д. 1.64
 главное д. (резания) 11.22
 колебательное д. 1.104
- движение/ криволинейное 1.59
 механическое д. 1.50
 относительное д. 1.60
 д. подачи 11.23
 поступательное д. 1.63
 прямолинейное д. 1.58
 равномерное д. 1.61
 равномерно ускоренное д. 1.62
 двутавр 8.27
 дезинтегратор/ литейный 7.96
 декремент колебаний/ логарифмический 1.117
 деление 11.441
 дифференциальное д. 11.444
 непосредственное д. 11.442
 простое д. 11.443
 д. шкалы 13.27
 демпфер 1.116
 державка 11.202
 детали/ сопряжённые 13.89
 деталь 4.1
 испытываемая д. 9.25
 контролируемая д. 9.25, 13.75
 обрабатываемая д. 11.4
 проверяемая д. 13.75
 сварная д. 9.7
 дефект кристаллической решетки 3.33
 д. отливки 7.271
 сварочный д. 9.16
 точечный д. 3.34
 дефектоскоп/ ультразвуковой 9.29
 дефектоскопия 9.21
 капиллярная д. 9.39
 рентгеновская д. 9.22
 ультразвуковая д. 9.28
 деформация 2.6
 относительная линейная д. 2.27
 пластическая д. 2.15
 угловая д. 2.46
 упругая д. 2.13
 диагональ 12.26
 диаграмма „напряжение – деформация” 2.31
 д. напряжений 2.31
 д. предельных амплитуд цикла 2.133
 д. предельных напряжений цикла 2.132
 д. состояния железо – углерод 3.53
 диаметр 12.38
 д. вершин 5.136
- диаметр вершин витков 5.215
 д. вершин зубьев зубчатого колеса 5.136
 внешний д. вершин зубьев 5.195
 внутренний д. резьбы 4.87
 д. впадин (зубчатого колеса) 5.138
 делительный д. 5.162, 5.216
 делительный д. зубчатого колеса 5.162
 наибольший д. (обработки над станиной) 11.229
 наибольший д. червячного колеса 5.229
 наружный д. резьбы 4.86
 основной д. (зубчатого колеса) 5.129
 д. проволоки 4.339
 средний д. вершин (зубьев червячного колеса) 5.228
 средний д. пружины 4.338
 средний д. резьбы 4.88
 диапазон рассеяния 13.12
 д. частот вращения 5.13
 дизель 6.97
 динамика 1.3
 диод 6.224
 дисбаланс 11.544
 диск 6.42
 ведущий д. 8.151
 делительный д. 11.436
 доводочный д. 11.653
 обкатный д. 11.638, 13.257
 приводной д. 8.151
 притирочный д. 11.653
 д. турбины 6.42
 фрикционный д. 4.311
 дислокация 3.38
 винтовая д. 3.40
 краевая д. 3.39
 дисплей 11.175
 дифференциал 5.106
 конический д. 5.108
 цилиндрический д. 5.107
 диффузор 6.91
 длина активной линии зацепления 5.133
 базовая д. 13.225
 д. нарезанной части червяка 5.217

РУССКИЙ

- длина общей нормали 5.176
 опорная д. профиля 13.231
 относительная опорная д. профиля 13.232
- диномер/ манометрический 13.74
 ротаметрический д. 13.80
 днище 14.146
 доводка 11.645
 долбяк/ (зуборезный) 11.623
 долговечность (подшипника)/ номинальная д. 4.265
 циклическая д. 2.131
 долом 2.116
 домкрат 14.95
 допрессовка 7.145
 допуск 13.96
 двусторонний д. 13.103
 зависимый д. 13.197
 д. ИСО 13.116
 д. круглости 13.149
 д. наклона 13.188
 независимый д. 13.195
 односторонний д. 13.102
 д. параллельности 13.180
 д. пересечения осей 13.207
 д. перпендикулярности 13.184
 д. плоскостности 13.170
 позиционный д. 13.214
 д. полного биения 13.203
 д. профиля продольного сечения 13.158
 д. прямолинейности 13.164
 д. радиального биения 13.201
 д. симметричности 13.211
 д. соосности 13.194
 д. торцового биения 13.191
 д. формы заданного профиля 13.174
 д. формы заданной поверхности 13.177
 д. цилиндричности 13.161
- дорн 11.664
 дорнование 11.663
 дорожка 11.140
 д. качения 4.219
 кодовая д. 11.140
 доска 8.106
 полевая д. 14.176
 стрясная д. 14.187
 д. чертёжная 12.8
- дробилка 7.80
 валковая д. 7.83
 щековая д. 7.81
 дробление 7.79, 11.380, 11.547
- дробь 7.257
 дросселирование 6.336
 дроссель 6.335, 9.70
 литниковый д. 7.23
 дуга 9.44, 12.40
 электрическая д. 9.44
 дуралюмин 3.125
 дутьё 7.207
 душ/ водяной 10.24
 душник 7.110
 дышло 14.144
- единица допуска 13.117
- жакет 7.133
 железо 3.11
 жёлоб 7.203
 вибрационный ж. 11.676
 жеребейка 7.39
 жёсткость 2.11
 ж. пружины 4.341
 жидкость/ охлаждающая 11.74
 проникающая ж. 9.40
 рабочая ж. 11.679, 11.682
 смазочно-охлаждающая ж. 11.74
 жиклёр/ воздушный [компенсационный] ж. 6.89
 топливный ж. 6.86
- завивка 8.214
 заглушка 6.350
 заготовка 8.17, 11.757
 загрузка 11.104
 автоматическая з. 11.109
 ручная з. 11.106
 загрязнение 3.43
 зажигание/ искровое 6.92
 зажим 9.79, 9.122, 11.89
 винтовой з. 11.91
 эксцентриковый з. 11.96
 заземление 6.210
 зазор 13.105
 окружной (боковой) з. (зубчатой передачи) 5.140
 масляный з. 4.213
 радиальный з. 4.242, 5.145
 закалка 10.17
 изотермическая з. 10.19
 индукционная з. 10.22
 пламенная з. 10.25
 поверхностная з. 10.21
 з. (с нагревом) газовым пламенем 10.25
 закатка 8.241
 заклёпка 4.19
 взрывная з. 4.26
- заклёпка со скруглённой головкой/ пустотелая 4.28
 пустотелая з. с плоской головкой 4.27
 з. с плоской головкой 4.24
 з. с полукруглой головкой 4.23
 з. с полупотайной головкой 4.25
 закон Гука 2.29
 з. Ньютона 1.74
 з. сохранения количества движения 1.102
 з. сохранения энергии 1.89
 закрепление 11.89
 закрывок 14.68
 закругление вершины 11.16
 залив 7.283
 заливка 7.220
 вертикальная з. 7.226
 горизонтальная з. 7.225
 з. на конвейере 7.227
 замешивание 7.98
 замок штампа 8.86
 замыкание/ короткое 6.212
 зануление 6.213
 запас прочности 2.98
 запись на перфоленту 11.136
 заплечик 4.154
 заряд (ка) аккумулятора 6.127
 заслонка 7.168
 дроссельная з. 6.90
 засыпка (формовочной смеси) 7.103
 затвор 7.168
 водяной предохранительный з. 9.148
 предохранительный з. 9.147
 заточка сверла 11.312
 двойная з. 11.314
 обыкновенная [одинарная] з. 11.313
 затухание 1.115
 затяжка 4.124
 заусенец 8.82, 11.73
 захват 8.229, 11.119
 грейферный з. 11.125
 з. манипулятора 11.119
 зацеп 4.337
 зацепление/ эвольвентное (зубчатое) 5.125
 зачистка 8.204
 защёлка 6.201, 11.438
 з. делительного диска 11.438
 звёздочка 5.62
 резиновая з. 4.296
 цепная з. 5.62

- звено 5.245
ведомое з. 5.247
ведущее з. 5.246
внешнее з. 5.65
внутреннее з. 5.64
- зев 11.731
- зенкер 11.323
насадной з. 11.325
хвостовой з. 11.324
- зенкование/ коническое 11.328
цилиндрическое з. 11.326
- зенковка/ коническая 11.329
цилиндрическая з. 11.327
- зеркало 13.55
(полностью) отражающее з. 11.693
частично отражающее з. 11.694
з. штампа 8.115
- зернистость 11.492
з. стали 3.74
- зерно 3.41, 11.493
затушенное з. 11.551
- знак/ стержневой 7.12
- значение (размера)/ среднее арифметическое 13.13
- золотник 6.326
- зона обслуживания (манипулятора) 11.120
- зуб 5.114
затылованный з. 11.392
круговой з. 5.191
остроконечный з. 11.391
прямой з. 5.185
тангенциальный з. 5.188
- зубило 11.706
пневматическое з. 7.267
слесарное з. 11.706
- зубодолбление 11.622
- зубок 14.117
- зубонакатывание 11.626
- зубонарезание 11.600
- зубострогание конических колёс 11.628
- зубохонингование 11.642
- зубошлифование 11.637
- игла 4.226
формовочная и. 7.110
- игра/ осевая 4.243
- извлечение модели 7.119
- изгиб 2.49
косой и. 2.59
продольный и. 2.78
- изделие 11.4
- изложница/ центробежная 7,241
- излом/ усталостный 2.115
- излучение/ рентгеновское 9.24
- измельчение 7.84
- измерение 13.17
- износ инструмента 11.79
- изобара 6.14
- изображение/ действительное 13.49
мнимое и. 13.50
- изогнутость 13.157
- изолятор 6.105
- изоляция 6.194
- изотерма 6.16
- изохора 6.12
- ил/ шлифовальный 11.564
- импульс силы 1.79
- индекс пружины 4.340
- индикатор часового типа 13.37
- индуктор 7.219, 10.23
- индукция/ магнитная 6.138
остаточная и. 6.143
электромагнитная и. 6.145
- инертность 1.75
- инерция 1.75
- инструмент/ алмазный правящий 11.554
накатный и. 11.205
однокристалльный алмазный правящий и. 11.555
правящий и. 11.553
правящий и. со звёздочками 11.557
режущий и. 11.3
- интенсивность нагрузки 2.4
- интервал превращений 10.9
- интерполяция 11.167
круговая и. 11.171
линейная и. 11.168
- интерфейс 11.130
- интерференция света 13.58
- интерферометр 13.60
лазерный и. 13.65
- информация/ входная [исходная] 11.134
- ион 6.122
- искатель 9.30
- искрогаситель 7.190
- испарение 6.20
- испытание на растяжение 2.94
и. на удар 2.100
и. на усталость 2.126
неразрушающее и. 9.21
- источник возбуждения 11.692
и. накачки 11.692
и. питания дуги 9.67
и. света 11.146
и. тока 6.107
- кабель 6.195
гибкий к. 9.81
электрический к. 6.195
- кабина (водителя) 14.6
- кадр (управляющей программой) 11.143
- калибр 8.19
двусторонний к. 13.126
контрольный к. 13.134
непроходной к. 13.123
односторонний к. 13.125
предельный к. 13.121
приёмочный к. 13.133
профильный к. 13.135
проходной к. 13.122
рабочий к. 13.132
резьбовой к. 13.129
к. соосности 13.199
- калибр-кольцо 13.127
- калибровка 8.155
- калибр-пробка 13.124
- калибр-скоба 13.128
- калька 12.117
- камень/ кулисный 5.261
- камера высокого давления 9.140
гидропескоструйная очистная к. 7.260
к. низкого давления 9.141
к. прессования 7.237
к. сгорания 6.57
к. сжатия 7.237
смесительная к. 9.151
топливная к. 6.87
топочная к. 6.27
холодильная к. 14.45
- канавка 4.155, 11.307
заусенечная к. 8.84
облойная к. 8.84
смазочная к. 4.199
стружечная к. 11.307
стружколомная к. 11.199
штопочная к. 4.170
- канал/ вентиляционный 7.109
- канат 14.99
ковшовый к. 14.139
стреловой к. 14.138
тяговой к. 14.119
- кантовка 7.111
- карандаш/ алмазно-металлический 11.556
- карбид кальция 9.146
к. кремния 11.489
- карбюратор 6.85
- карбюризатор 10.34
- кардан 4.301
- каретка/ поперечная 11.216

РУССКИЙ

- каретка/ продольная 11.216
 резцовая к. 11.220
 карман/ масляный 4.212
 картер 6.73
 к. коробки передач 14.15
 к. сцепления 14.13
 касательная 12.44
 кассета 11.148
 катод 6.124
 каток 1.44
 опорный к. 14.34
 поддерживающий к. 14.33
 катушка 6.135
 к. зажигания 6.94
 индуктивная к. 13.87
 реактивная к. 9.70
 фокусирующая к. 9.102
 квадрат 12.31
 качество (ИСО) 13.118
 кварц 7.58
 керн 11.703
 кернение 11.702
 киль 14.69
 кинематика 1.2
 кинетика 1.4
 кислород 3.18
 режущий к. 9.165
 клавиша 6.366
 клапан 6.329
 быстродействующий к. 7.184
 впускной к. 6.64
 выпускной к. 6.65
 к. давления 6.330
 к. дутья 7.180
 коленный к. 7.156
 наполнительный к. 8.132
 напорный к. 6.331
 обратный к. 6.334
 предохранительный к. 6.332
 редукционный к. 6.333
 клей 4.67
 клёпка 8.245
 клеть 8.8
 двухвалковая к. 8.9
 к. дуо 8.9
 к. кварто 8.11
 к. прокатного стана 8.8
 трёхвалковая к. 8.10
 к. трио 8.10
 четырёхвалковая к. 8.11
 клещевина 8.124
 клещи/ паяльные 9.182
 клин 11.296
 крепёжный к. 8.116
 масляный к. 4.208
 регулировочный к. 4.278
 клупп 11.568
 ключ/ гаечный 11.729
 двусторонний гаечный к.
 с закрытым зевом 11.733
 двусторонний гаечный к.
 с открытым зевом 11.730
 двусторонний накидной к.
 11.733
 динамометрический к.
 11.740
 крючковый к. (для круг-
 лых гаек) 11.734
 односторонний гаечный к.
 с открытым зевом 11.732
 предельный к. 11.739
 простой двусторонний к.
 11.730
 простой односторонний к.
 11.732
 разводной к. 11.738
 рожковый гаечный к. 11.735
 тарированный к. 11.739
 торцовый изогнутый к. для
 внутреннего шестигранника
 11.736
 торцовый накидной к.
 11.737
 кнопка 6.365
 кобальт 3.8
 ковка 8.52
 ротационная к. 8.165
 свободная к. 8.54
 ковш 7.164, 14.111, 14.137
 заливочный к. 7.221
 крановый к. 7.223
 разливочный к. 7.221
 ручной к. 7.224
 к. скрепера 14.145
 код/ буквенно-цифровой 11.135
 кодирование 11.133
 кожух 7.165, 7.193
 кокиль 7.55
 кокс 7.212
 колебание измерительного меж-
 осевого расстояния за обо-
 рот (зубчатого колеса)
 13.252
 к. измерительного межосе-
 вого расстояния на одном
 зубе 13.253
 колебания 1.104
 вынужденные к. 1.118
 гармонические к. 1.107
 затухающие к. 1.114
 свободные к. 1.112
 колесо 14.12
 бороздное к. 14.159
 колесо/ гибкое 5.110
 гипоидное к. 5.95
 жёсткое к. 5.111
 зубчатое к. 5.84
 зубчатое к. без смещения
 5.172
 зубчатое к. с внешними
 зубьями 5.100
 зубчатое к. со смещением
 5.173
 измерительное к. 13.248
 клинчатое к. 5.24
 коническое зубчатое к.
 5.183
 коническое зубчатое к.
 с круговой линией зубьев
 [с круговыми зубьями]
 5.190
 коническое зубчатое к.
 с прямыми зубьями 5.184
 коническое зубчатое к.
 с тангенциальными зубьями
 5.187
 контролируемое к. 13.247
 косозубое (цилиндриче-
 ское) зубчатое к. 5.154
 лопастное к. 7.258
 опорное к. 14.152
 полевое (зубчатое) к. 5.186
 полевое к. 14.158
 проверяемое к. 13.247
 прямозубое зубчатое к.
 5.153
 прямозубое коническое зуб-
 чатое к. 5.184
 прямозубое цилиндрическое
 зубчатое к. 5.153
 рабочее к. 6.42
 солнечное к. 5.104
 фрикционное к. 5.21
 фрикционное к. с гладким
 ободом 5.22
 фрикционное к. с клинча-
 тым ободом 5.24
 храповое к. 5.273
 червячное к. 5.225
 шевронное (цилиндриче-
 ское) зубчатое к. 5.155
 количество движения 1.80
 к. тепла 6.2
 коллектор 6.147, 6.236
 коллиматор 13.69
 колодка 4.329, 11.658
 прессовая к. 7.139
 тормозная к. 4.329
 колонка/ направляющая 8.181
 8.181

- колонна 7.153
колоша 7.195
 ковсовая к. 7.197
 металлическая к. 7.196
 холостая к. кокса 7.204
колпак 6.351
кольцо/ брызговое 4.381
 внутреннее к. 4.216
 контактное к. 6.178
 лабиринтное к. 4.402
 мазеудерживающее к. 4.403
 наружное к. 4.215
 подкладное к. 8.73
 пружинное стопорное к. 4.180
 разрезное к. 4.409
 резьбовое к. 13.131
 уплотнительное к. 4.405
 установочное к. 4.159, 11.433
комбайн / зерноуборочный 14.178
 угольный к. 14.121
компенсатор 13.64
компрессор 6.290
 осевой к. 6.56
конвейер 14.103
 забойный к. 14.123
 литейный к. 7.228
 тележечный к. 14.108
конвертер, конвертор 3.69
конденсат 6.54
конденсатор 6.51, 6.130
 электрический к. 6.130
конденсор 13.62
 постоянный к. 13.53
 сменный к. 13.54
кондуктор 11.351
конец/ заделанный (защемлённый) 2.67
 передний к. (шпинделя) 11.423
консоль 2.66, 11.420
контакт/ подвижный 13.84
 регулируемый к. 13.85
контактор 6.202
контейнер 8.162
контргайка 4.120
контракалбр 13.134
контроль зубчатого колеса/ дифференцированный 13.254
 к. зубчатого колеса в зацеплении 13.245
 к. эвольвентного профиля (зуба) 13.255
контур/ видимый 12.86
контур/ исходный 5.141
 невидимый к. 12.87
конус вершин (зубьев) 5.193
 внешний (делительный) дополнительный к. 5.198
 к. впадин 5.196
 делительный к. (конического зубчатого колеса) 5.199
 метрический к. 4.17
 к. Морзе 4.16
 самотормозящий к. 4.15
конусность 4.14
конусообразность 13.154
концентратор 11.688
концентрация напряжений 2.134, 2.136
копёр/ маятниковый 2.101
копильник 7.202
копир 9.169, 11.264
копье/ кислородное 9.172
корка/ шлаковая 9.63
коробка/ воздушная 7.200
 золотниковая к. 8.97
 к. передач 5.11
 к. подачи 11.214
 шпиндельная к. 11.368
коромысло 5.256
корпус 4.182
 к. кондуктора 11.352
 неразъёмный к. 4.185
 разъёмный к. 4.186
 к. статора 6.160
 к. хона 11.656
косилка 14.172
коэффициент асимметрии цикла напряжений 2.123
 к. влияния абсолютных размеров поперечного сечения 2.139
 к. восстановления 1.101
 к. вращения 4.261
 к. динамического усиления 1.120
 к. динамичности 1.120
 к. использования материала 8.190
 масштабный к. 2.139
 к. мощности 6.158
 к. осевой нагрузки 4.263
 к. полезного действия 1.84
 к. поперечной деформации 2.28
 к. Пуассона 2.28
 к. радиальной нагрузки 4.262
 к. смещения (исходного контура) 5.175
коэффициент/ температурный 4.264
теоретический к. концентрации напряжений 2.135
 к. теплообмена 6.9
 к. торцового перекрытия (цилиндрической зубчатой передачи) 5.134
 к. трансформации 6.192
 к. трения 1.126
 к. тяги 5.44
 к. чувствительности к концентрации напряжений 2.138
 эффективный к. концентрации напряжений 2.137
кпд 1.84
кран 6.328
 консольный к. 14.100
 мостовой к. 14.102
 поворотный настенный к. 14.97
 подъёмный к. 14.96
краска/ противопригарная 7.123
 формовочная к. 7.123
краскораспылитель 7.122
кремний 3.19
крепитель/ (литейный) 7.64
крепление шлифовального круга 11.538
крест 6.349
 мальтийский к. 5.271
кривая 12.34
 к. релаксации напряжений 2.110
 к. усталости 2.127
кривошип 5.254
кристаллит 3.41
кромка/ вспомогательная режущая 11.14
 главная режущая к. 11.13
 поперечная к. 11.311
 режущая к. 11.12
кронштейн 4.195, 11.422, 11.612
 к. изделия 11.612
круг/ ведущий 11.514
 кольцевой к. 11.482
 к. кривизны 12.46
 многониточный шлифовальный к. 11.596
 к. Мора 2.93
 мягкий к. 11.498
 однорезный шлифовальный к. 11.595
 плоский к. прямого профиля 11.479

РУССКИЙ

- круг с выточкой/ плоский 11.480
 полировальный к. 11.671
 сегментный шлифовальный к. 11.508
 тарельчатый (шлифовальный) к. 11.485
 твёрдый к. 11.499
 чашечный конический к. 11.484
 чашечный цилиндрический к. 11.483
 шлифовальный к. 11.477
 круг-кольцо 11.482
 круглогубцы 11.746
 кругломер 13.150
 круглость 13.141
 кручение 2.47
 крыло 14.65
 переднее к. 14.22
 крышка 4.184
 крюк 14.98
 кузов 14.5
 кулачок 5.266, 11.239
 барабанный к. 5.269
 дисковый к. 5.268
 зажимный к. 11.239
 затыловочный к. 11.598
 плоский дисковый к. 5.268
 торцовый к. 4.305
 кулиса 5.260
 вращающаяся к. 5.263
 качающаяся к. 5.264
 поступательно-движущаяся к. 5.262
 культиватор 14.166
 кусачки 11.747

 лазер 11.691
 ланцет 7.118
 лапа 14.167
 лапка 11.305
 латунь 3.120
 лебёдка 14.91
 ледебурит 3.61
 лекало 12.6
 лемех 14.154
 лента 8.41
 магнитная л. 11.149
 обкатная л. 11.639
 шлифовальная л. 11.536
 ленточка 11.308
 л. износа (задней поверхности) 11.80
 лётка 7.206
 лещадь 7.201
 лимб 6.369

 линейка 11.254
 конусная л. 11.250
 корректировочная [коррекционная] л. 11.599
 поверочная л. 13.165
 регулируемая л. 11.254
 синусная л. 13.189
 линза 13.44
 линия 12.9
 автоматическая л. 11.121
 винтовая л. 12.53
 л. воображаемого контура 12.15
 выносная л. 12.100
 л. выступов профиля 13.223
 л. действия 1.9
 жирная л. 12.11
 л. зацепления (зубчатой передачи) 5.131
 л. зуба 5.159
 кривая л. 12.34
 ломаная л. 12.19
 нулевая л. 13.93
 л. обрыва 12.89
 параллельная л. 12.17
 перпендикулярная л. 12.18
 прямая л. 12.16
 пунктирная л. 12.13
 размерная л. 12.101
 л. сечения 12.92
 сплошная л. 12.10
 средняя л. профиля 13.224
 тонкая л. 12.12
 упругая л. 2.51
 штрихпунктирная л. 12.14
 линия-выноска 12.103
 лист 8.39
 литьё 7.1
 л. по выжигаемым моделям 7.245
 л. по выплавляемым моделям 7.242
 л. по газифицируемым моделям 7.245
 л. под давлением 7.233
 центробежное л. 7.240

 локомотив 14.35
 лом 7.209
 лопатка 7.164
 лоток 11.115
 лунка износа 11.81
 луч/ монохроматический когерентный световой 11.695
 люлька 11.630
 люнет 11.256, 11.362

 люнет/ неподвижный 11.257
 подвижный л. 11.258

 магазин инструментов 11.177
 магний 3.13
 магнит/ постоянный 6.132
 манжета/ армированная 4.408
 кассетная м. 4.407
 уплотнительная м. 4.406
 манипулятор 11.117
 сварочный м. 9.103
 манометр 6.247
 марганец 3.14
 марка сплава 3.47
 мартенсит 3.62
 маска-шлем 9.84
 маслёнка/ игольчатая 4.374
 колпачковая м. 4.361
 фитильная м. 4.376
 масло/ смазочное 4.394
 маслораспределитель 4.386
 маслораспылитель 4.390
 маслоуказатель 4.372
 масса 1.76
 масштаб 12.113
 материал/ волокнистый комбинированный [композиционный] 3.143
 вязкий м. 3.44
 пластичный смазочный м. 4.395
 слоистый м. 3.145
 смазочный м. 4.393
 твёрдый смазочный м. 4.396
 формовочный м. 7.56
 хрупкий м. 3.45
 матрица 8.78, 8.184
 неподвижная м. 8.175
 подвижная 8.176
 маховик 5.283
 маховичок 6.368
 машина/ выбивная литейная 7.248
 вибропрессовая формовочная м. со штифтовым подъёмом 7.151
 врубовая м. 14.112
 встряхивающая стержневая (литейная) м. 7.178
 газорезательная м. 9.168
 горизонтально-ковочная м. 8.171
 м. для изготовления стержней в горячих ящиках 7.187
 м. для испытания на растяжение 2.95

- машина для кислородной резки 9.168
 м. для литья под давлением 7.234
 м. для литья под давлением с горячей камерой 7.239
 м. для литья под давлением с холодной камерой 7.235
 м. для стыковой сварки 9.121
 дробемётная м. 7.256
 клепальная м. 8.249
 координатно-измерительная м. 13.71
 листогибочная м. 8.209
 оболочковая формовочная (литейная) м. 7.172
 очистная м. 7.255
 паровая м. 6.38
 пескодувная (литейная) м. 7.166
 пескодувная стержневая (литейная) м. 7.179
 пескодувная (формовочная) м. 7.166
 пескострельная стержневая м. 7.182
 поворотнo-вытяжная встряхивающая формовочная м. 7.157
 прессовая стержневая (литейная) м. 7.177
 профилегибочная м. 8.209
 ручная шлифовальная м. 7.270
 стержневая литейная м. 7.176
 точечная (сварочная) м. 9.112
 формовочная м. 7.137
 маятник 2.102
 медь 3.9
 межцентромер 13.251
 мельница 7.85
 молотковая м. 7.86
 шаровая м. 7.87
 мембрана 2.77, 6.319, 9.142
 мера (длины)/концевая (плоскопараллельная) 13.19
 место/рабочее 11.763
 металл 3.27
 основной м. 3.130, 9.4
 присадочный м. 9.5
 цветной м. 3.118
 чёрный м. 3.49
 металлизатор 9.106
 металлзация (распылением) 9.105
 метод копирования 11.601
 магнитно-порошковый м. 9.37
 м. Мора 2.74
 м. обката [обкатки, огибания] 11.602
 метчик 11.580
 машинный м. 11.587
 ручной м. 11.581
 средний м. 11.585
 черновой м. 11.583
 чистовой м. 11.586
 метчик-накатник 11.593
 механизм 5.242
 м. автоматической загрузки-ки-разгрузки 11.111
 двусторонний храповой м. 5.277
 дифференциальный м. 5.106
 м. зажима прутка 11.279
 кривошипно-коромысловый м. 5.253
 кривошипно-ползунный м. 5.257
 кулачковый м. 5.265
 кулисный м. 5.259
 мальтийский м. 5.270
 односторонний храповой м. 5.275
 планетарный м. 5.102
 плоский м. 5.244
 м. подачи 14.120
 м. подачи и осадки 9.123
 м. подачи проволоки 9.86
 м. подачи прутка 11.278
 подающий м. 9.86
 пространственный м. 5.243
 храповой м. 5.272
 шарнирный м. 5.252
 мешалка 7.169
 микрометр 13.33
 микроскоп 13.41
 инструментальный м. 13.40
 мини-ЭВМ 11.174
 многоугольник/ верёвочный 1.25
 м. сил 1.24
 силовой м. 1.24
 модель 7.8
 м. из полистирола 7.246
 литейная м. 7.8
 неразъёмная м. 7.9
 разъёмная м. 7.10
 м. с отъёмной частью 7.13
 модификация железа/аллотропическая 3.50
 бочкообразная м. зуба 5.180
 модификация (профиля) головки (зуба) 5.181
 модуль 5.151, 5.219
 м. вектора 1.10
 нормальный м. (зубьев) 5.165
 нормальный м. исходного контура 5.151
 расчётный м. 5.151, 5.219
 расчётный м. червяка 5.219
 м. сдвига 2.45
 м. упругости 2.30
 м. червяка 5.219
 молибден 3.15
 молот/арочный 8.90
 бесшаботный м. 8.99
 винтовой фрикционный м. 8.150
 высокоскоростной бесшаботный м. 8.103
 м. двойного действия 8.96
 двухстоечный м. 8.89
 одностоечный м. 8.88
 падающий м. 8.92
 паровой м. 8.91
 пневматический м. 8.100
 м. простого действия 8.92 (фрикционный) м. с доской 8.105
 (фрикционный) м. с ремнём 8.108
 штамповочный м. 8.87
 молоток/слесарный 11.704
 момент/вращающий 1.90
 изгибающий м. 2.50
 м. инерции 1.91
 м. количества движения 1.103
 крутящий м. затяжки 4.125
 номинальный м. 6.170
 опрокидывающий м. 6.172
 осевой м. инерции сечения 2.54
 осевой м. сопротивления 2.57
 м. пары 1.35
 полярный м. инерции сечения 2.55
 полярный м. сопротивления 2.58
 м. при изгибе 2.50
 пусковой м. 6.171
 м. силы 1.30
 центробежный м. инерции сечения 2.56
 монорельс 14.90
 мост/задний 14.17

РУССКИЙ

- мост/ электрический 6.131
 мостик (облойной канавки) 8.83
 мотовило 14.180
 моток 8.36
 м. проволоки 9.87
 мотор-вентилятор 14.39
 мотор-редуктор 5.241
 мотоцикл 14.19
 мощность 1.85
 активная м. 6.156
 полная м. 6.157
 м. силы 1.85
 электрическая м. 6.155
 мундштук 9.152
 внутренний м. 9.166
 наружный м. 9.164
 подогревательный м. 9.164.
 режущий м. 9.166
 муфта 6.346
 втулочная м. 4.289
 втулочно-пальцевая м. 4.294
 гидравлическая фрикцион-
 ная м. 4.315
 глухая м. 4.288
 дисковая (фрикционная) м.
 4.309
 жёсткая м. 4.288
 зубчатая м. 4.299
 зубчатая сцепная м. 4.306
 м. Кардана 4.301
 компенсирующая м. 4.292
 конусная м. 4.317
 крестовая м. 4.300
 кулачковая м. 4.304
 кулачковая предохранитель-
 ная м. 4.323
 ломающаяся предохра-
 нительная м. 4.320
 многодисковая фрикцион-
 ная м. 4.312
 обгонная м. 4.325
 однодисковая (фрикцион-
 ная) м. 4.310
 плавающая м. 4.300
 пневматическая фрикцион-
 ная м. 4.314
 подвижная м. 4.292
 постоянная соединительная
 м. 4.287
 предохранительная м.
 4.319
 продольно-свёртная м. 4.290
 резинометаллическая м.
 4.7298
 рычажная фрикционная м.
 4.313
 муфта/ самоуправляемая сцеп-
 ная 4.318
 м. свободного хода 4.325
 соединительная м. 4.287
 м. с резиновой звёздочкой
 4.295
 м. с резиновой оболочкой
 4.297
 срезная м. 4.320
 сцепная м. 4.302
 трубная м. 6.346
 управляемая сцепная м.
 4.303
 упругая м. 4.293
 фланцевая м. 4.291
 фрикционная м. 4.308,
 4.312
 центробежная м. 4.324
 шариковая предохранитель-
 ная м. 4.322
 шарнирная м. 4.301
 электромагнитная порошко-
 вая м. 4.307
 электромагнитная фрик-
 ционная м. 4.316
 набивка 7.105
 н. перфоленты 11.136
 набор концевых мер 13.20
 нагартовка 2.111
 нагрев 10.2
 нагружение 2.16
 блочное н. 2.141
 динамическое н. 2.18
 колебательное н. (кольца)
 4.268
 местное н. (кольца) 4.266
 периодическое н. 2.112
 случайное н. 2.140
 статическое н. 2.17
 циклическое н. 2.112
 циркуляционное н. (кольца)
 4.267
 нагрузка 2.1
 внецентренная н. 2.60
 единичная н. 2.75
 осевая н. 4.259
 радиальная н. 4.258
 распределённая н. 2.3
 сосредоточенная н. 2.2
 эквивалентная динамиче-
 ская н. 4.260
 надпись/ основная 12.110
 надрез 2.104, 2.136
 надрезка 8.197
 надставка 8.74
 надфиль 11.724
 накальвание вентиляционных
 отверстий 7.108
 накатник 11.205, 11.666
 зубчатый н. 11.627
 накатывание 11.204, 11.665
 отделочное н. 11.665
 н. резьбы 11.589
 н. рифлений 11.204
 накладка 4.31
 наклёп 2.111
 наклон 13.186
 наконечник 9.153
 измерительный н. 13.25
 полюсный н. 6.184
 намагничивание 6.141
 нанесение размеров 12.98
 напильник 11.710
 бархатный н. 11.722
 драчовый н. 11.720
 квадратный н. 11.714
 круглый н. 11.713
 личный н. 11.721
 плоский остроносый н.
 11.712
 плоский тупоносый н.
 11.711
 полукруглый н. 11.716
 ротационный н. 11.725
 трёхгранный н. 11.715
 наплавка 9.104
 наполнитель/ огнеупорный
 7.244
 напор 6.255
 скоростной н. 6.259
 направление 1.11
 крутообразное н. (неровно-
 стей) 13.239
 н. неровностей 13.234
 параллельное н. (неров-
 ностей) 13.235
 перекрещивающееся н. (не-
 ровностей) 13.237
 перпендикулярное н. (не-
 ровностей) 13.236
 произвольное н. (неровно-
 стей) 13.238
 радиальное н. (неров-
 ностей) 13.240
 направляющая 4.269
 н. в форме ласточкина хвос-
 та 4.276
 гидростатическая н. 4.282
 н. качения 4.271
 круговая н. 4.281
 накладная н. 4.280
 плоская н. 4.274
 призматическая н. 4.275

- направляющая качения/ роли-
ковая 4.284
н. скольжения 4.270
шариковая н. 4.283
штанговая [цилиндричес-
кая] н. 4.277
- направляющие / закрытые
4.272
открытые н. 4.273
- напряжение 2.19, 6.112
главное н. 2.91
допускаемое н. 2.97
касательное н. 2.23
контактное н. 2.99
критическое н. 2.81
максимальное н. цикла
2.119
минимальное н. цикла 2.120
нормальное н. 2.22
растягивающее н. 2.25
н. растяжения 2.25
н. сжатия 2.40
сжимающее н. 2.40
среднее н. цикла 2.121
электрическое н. 6.112
- напряжённость магнитного по-
ля 6.137
- нарезание зубьев 11.600
н. резьбы 11.565
н. конических колёс с кру-
говыми зубьями 11.632
- нарос 11.72
- насадок 7.185
- насечка 11.717
вспомогательная н. 11.719
основная н. 11.718
- насос 6.282
аксиально-поршневой н.
6.302
винтовой н. 6.299
динамический н. 6.279
коловратный н. 6.297
объёмный н. 6.270
н. охлаждения 11.562
питательный н. 6.34
пластинчатый н. 6.300
продувочный н. 6.80
радиально-поршневой н.
6.304
регулируемый н. 6.287
смазочный н. 6.384
н. с постоянной подачей
6.285
топливный н. 6.100
шестерённый н. 6.295
- насос-мотор 6.289
натяг 13.106
- натяг (подшипников качения)/
предварительный 4.245
- натяжение ремня 5.42
- науглероживание 10.30
- некрутость 13.145
- непараллельность 13.179
- непересечение 13.206
- неперпендикулярность 13.183
- неплоскостность 13.167
- непровар 9.18
- непрямолинейность 13.163
- неравномерность хода 5.282
- неровности поверхности 13.217
- несимметричность 13.210
- несоосность 13.193
- неуравновешенность 11.544
- нецилиндричность 13.160
- никель 3.16
- нипель 6.352
двойной н. 6.353
- нитрид бора/ (кубический)
11.490
- нитроцементация 10.37
- нож 8.44
вставной н. 11.339
дисковый н. 8.50, 14.151
опорный н. 11.515
разрубой н. 8.203
- ножка зуба/ (делительная)
5.124
н. сектора 11.440
- ножницы 8.45
аллигаторные н. 8.47
высечные н. 8.48
гильотинные н. 8.46
дисковые н. 8.49
рычажные н. 8.47
- ножовка 11.707
ручная н. 11.707
- номер сита 11.496
- нониус 13.31
- норма времени 11.764
- нормалемер 13.264
- нормализация 10.16
- нормаль 12.45
- обжимка 8.247
- обкатка 8.64
- облой 8.82
- обмотка 6.153
о. возбуждения 6.177
вторичная о. 6.191
первичная о. 6.190
о. якоря 6.182
- обод 5.23
бомбированный о. 5.47
- обозначение шероховатости/
условное 13.241
- обойма 8.166
- оболочка 2.76, 6.196
- обработка давлением 8.1
лазерная о. 11.689
низкотемпературная о. 10.29
отделочная о. 11.644
о. резанием 11.1
слесарная о. 11.696
термическая о. 10.1
ультразвуковая о. 11.684
о. холодом 10.29
электроабразивная о. 11.683
электрохимическая о.
11.681
электроэрозонная о. 11.677
- образец для испытаний 2.96
испытательный о. 2.96
надрезанный о. 2.103
о. шероховатости 13.242
- образующая 12.62
- обрезка 8.201
- обрезь 8.188
- обрубка отливок 7.266
- обрыв 12.88
- обтачивание 11.179
- обточка 11.179
- объектив 13.43
- овальная 13.146
- огibaющая 12.56
- огранка 13.147
- окно/ впускное 6.81
загрузочное о. 7.192
рабочее о. 6.337
- окружность 12.35
о. вершин (зубьев зубчатого
колеса) 5.135
о. впадин (зубчатого коле-
са) 5.137
делительная о. (зубчатого
колеса) 5.161
начальная о. (зубчатого коле-
са) 5.127
основная о. (эвольвентного
зубчатого колеса) 5.128
прилегающая о. 13.144
- окуляр 13.42
- олово 3.23
- операция/ технологическая
11.756
- опиливание 11.709
- опока/ верхняя 7.45
литейная о. 7.42
нижняя о. 7.46
- опора 2.64
подвесная о. 4.193

РУССКИЙ

- постоянная опора 11.84
 пружинная о. 7.251
 регулируемая о. 11.85
 роликовая о. 4.285
 фланцевая о. 4.191
 оправка 8.67, 11.244
 балансировочная о. 11.546
 контрольная о. 13.196
 конусная (центровая) о. 11.246
 концевая фрезерная о. 11.429
 разжимная о. 11.247
 расточная о. 11.294
 цанговая о. 11.247
 центровая фрезерная о. 11.432
 цилиндрическая о. 11.245
 опрыскивание 7.121
 оптиметр 13.39
 организация по стандартизации/ Международная (ИСО) 13.115
 осадка 8.58
 основание 11.251, 11.343
 о. зуба 5.116
 о. конусной линейки 11.251
 останов 6.381
 острогубцы 11.747
 ось 4.127, 13.205
 главная о. 2.92
 оптическая о. 13.45
 о. поворота 11.253
 программируемая о. 11.132
 о. симметрии 13.209
 отбел 7.285
 отбортовка 8.222
 наружная о. 8.223
 отвал 14.141, 14.155
 отверстие 4.10
 вентиляционное о. 7.109
 основное о. 13.111
 центровое о. 11.232
 отвёртка 11.741
 отделение (цеха) 11.761
 отжиг 10.10
 диффузионный о. 10.11
 изотермический о. 10.13
 низкий о. 10.15
 полный о. 10.12
 рекристаллизационный о. 10.14
 отклонение/ верхнее 13.94
 о. наклона 13.187
 нижнее о. 13.95
 основное о. 13.101
 о. от круглости 13.145
 отклонение от параллельности 13.179
 о. от пересечения осей 13.206
 о. от перпендикулярности 13.183
 о. от плоскостности 13.167
 о. от прямолинейности 13.163
 о. от симметричности 13.210
 о. от соосности 13.193
 о. от цилиндричности 13.160
 позиционное о. 13.213
 о. профиля продольного сечения 13.153
 о. размера 13.9
 среднее арифметическое о. профиля 13.228
 среднее квадратическое о. (размера) 13.14
 о. формы 13.140
 о. формы заданного профиля 13.173
 о. формы заданной поверхности 13.176
 о. шага 13.259
 отливка 7.4
 отношение/ передаточное 5.7
 отпуск 10.20
 отражатель/ неподвижный 13.66
 подвижный о. 13.67
 отрезка 8.42, 8.199
 о. на ножницах 8.43
 отрубка 8.56
 отсекатель 11.114
 оттяжка 8.61
 отход 8.188
 отходы 8.71
 охлаждение 10.5
 резкое о. 10.18
 очистка отливок 7.254
 падение (тела)/ свободное 1.73
 паз/ Т-образный 11.401
 шпоночный п. 4.170
 пайка в печи 9.175
 высокотемпературная п. 9.173
 индукционная п. 9.177
 низкотемпературная п. 9.178
 печная п. 9.175
 п. погружением 9.183
 п. электросопротивлением 9.181
 пакет тарельчатых пружин 4.348
 палец 4.128
 поводковый п. 11.242
 срезанный п. 11.88
 установочный п. 11.87
 панель управления 6.364
 пантограф 14.58, 14.449
 пар 6.21
 насыщенный п. 6.22
 пара/ вращательная 5.249
 кинематическая п. 5.248
 колёсная п. 14.51
 поступательная п. 5.250
 п. сил 1.33
 сферическая п. 5.251
 парабола 12.50
 параллелограмм 12.27
 п. сил. 1.22
 параллельность 13.178
 пароперегреватель 6.31
 паста/ доводочная 11.647
 предохранительная п. 9.186
 притирочная п. 11.647
 патрон 8.244, 11.237
 быстросменный п. 11.349
 поводковый п. 11.241
 сверлильный п. 11.348
 трёхкулачковый п. 11.238
 четырёхкулачковый п. 11.240
 патрубок/ выпускной 6.50
 паяльник 9.180
 педаль 6.374
 переворачивание 7.111
 передача 5.3
 винтовая (зубчатая) п. 5.93
 п. внешнего зацепления 5.98
 п. внутреннего зацепления 5.99
 волновая (зубчатая) п. 5.109
 гипоидная (зубчатая) п. (первого рода) 5.94
 дифференциальная п. 5.106
 зубчатая п. 5.83
 клиноремённая п. 5.48
 коническая (зубчатая) п. 5.91
 коническая фрикционная п. 5.17
 косозубая (цилиндрическая) п. 5.90
 лобовая фрикционная п. 5.18
 п. Новикова (с близким к линейному контактом) 5.101

- передача/ открытая ремённая 5.31
 перекрёстная ремённая п. 5.36
 планетарная п. 5.102
 плоскоремённая п. 5.45
 повышающая п. 5.9
 полуперекрёстная ремённая п. 5.37
 понижающая п. 5.8
 прямозубая (цилиндрическая) п. 5.89
 реечная (зубчатая) цилиндрическая п. 5.86
 ремённая п. 5.30
 ремённая п. с натяжным роликом 5.40
 п. с внешним зацеплением 5.98
 п. с внутренним зацеплением 5.99
 угловая ремённая п. 5.38
 фрикционная п. 5.15
 фрикционная п. внешнего касания 5.19
 фрикционная п. внутреннего касания 5.20
 цепная п. 5.60
 цилиндрическая фрикционная п. 5.16
 червячная п. 5.97
 переключение 6.379
 перекос стержня 7.286
 перемещение 1.52
 возможное п. 1.45
 угловое п. 1.65
 перемычка 8.189, 11.311
 перепад давлений 6.246
 пересечение осей 13.204
 период колебаний 1.110
 перлит 3.60
 перпендикуляр 12.18
 перпендикулярность 13.182
 перфолента 11.138
 восьмидорожечная п. 11.139
 перфоратор/ ленточный 11.137
 перфорация 11.136
 пескомёт 7.161
 песок/ естественный 7.57
 жирный п. 7.63
 кварцевый п. 7.60
 полужирный п. 7.62
 природный п. 7.57
 свежий п. 7.72
 тощий п. 7.61
 петля гистерезиса 6.142
 печь для спекания оболочек 7.174
 доменная п. 3.109
 дуговая п. 7.214
 индукционная п. 7.217
 камерная п. 10.41
 конвейерная п. 10.45
 мартеновская п. 3.65
 нагревательная п. 10.39
 п. непрерывного действия 10.43
 п. периодического действия 10.40
 сушильная п. 7.76
 термическая п. 10.39
 толкательная п. 10.44
 шахтная п. 10.42
 пила/ круглая сегментная 11.415
 пиноль 11.213
 пистон 4.27
 питатель 7.21, 11.116
 ножевой п. 7.31
 рожковый п. 7.30
 смазочный п. 4.370
 щелевой п. 7.31
 питч 5.152
 плавка 7.188
 пламя 9.130
 подогревающее п. 9.163
 план скоростей механизма 5.278
 п. ускорений механизма 5.279
 п. цеха 11.759
 планировка цеха 11.759
 планка/ клиновья 8.154
 откидная зажимная п. 11.93
 прижимная п. 4.279
 планшайба 11.234, 11.271
 пластик 3.131
 пластина 2.77
 внешняя п. 5.65
 внутренняя п. 5.64
 изогнутая п. 5.75
 механически закрепляемая (режущая) п. 11.203
 направляющая п. 5.77
 разделительная п. 13.63
 режущая п. 11.197
 твёрдосплавная п. 11.317
 пластичность 2.14
 пластмасса 3.131
 карбамидная п. 3.141
 феноло-формальдегидная п. 3.142
 платформа/ заливочная движущаяся 7.229
 поворотная п. 14.134
 плашка 11.567
 накатная п. 11.590
 плоская накатная п. 11.591
 плексиглас 3.137
 плёнка/ масляная 4.207
 рентгеновская п. 9.27
 плечо пары 1.34
 п. силы 1.31
 плита 8.38
 вентиляционная п. 7.171
 верхняя п. 8.182
 дутьевая п. 7.170
 магнитная п. 11.529
 магнитная п. с постоянными магнитами 11.530
 модельная п. 7.104, 7.140
 надувная п. 7.170
 нижняя п. 8.185
 опорная п. 4.192
 переходная п. 11.366
 поверочная п. 13.171
 подвижная п. 9.124
 подпочная п. 7.48
 подштамповая п. 8.95
 формирующая п. 9.94
 фундаментная п. 11.343
 электродная п. 9.119
 электромагнитная п. 11.531
 плоскогубцы 11.745
 плоскостность 13.166
 плоскость 12.60
 базовая п. (конического зубчатого колеса) 5.201
 горизонтальная п. проекций 12.74
 п. движения 11.24
 инструментальная главная секущая п. 11.47
 инструментальная основная п. 11.44
 кинематическая главная секущая п. 11.64
 кинематическая основная п. 11.62
 кинематическая п. резания 11.63
 нейтральная п. 2.52
 осевая п. 11.55
 предполагаемая рабочая п. 11.45
 принятая рабочая п. 11.45
 п. проекций 12.70
 профильная п. проекций 12.73

РУССКИЙ

- плоскость/ рабочая 11.24
 п. разъёма 7.11
 п. резания 11.46
 п. сдвига 11.68
 секущая п. 12.91
 средняя (торцовая) плоскость (червячного колеса) 5.226
 фокальная п. 13.47
 фронтальная п. проекций 12.72
- плотность 6.264
- площадь поперечного сечения 2.21
- плуг 14.148
 навесной п. 14.149
 прицепной п. 14.156
- плунжер 6.314, 7.238
- пневмодреель 11.744
- пневмомашинa/ сверлильная 11.744
- пневмомотор 6.292
- пневмопривод 6.242
- поверхность 12.57
 базовая п. 13.181
 боковая п. зуба 5.120
 п. вершин 5.119
 винтовая п. 12.67
 п. впадин 5.117
 п. вращения 12.61
 вспомогательная задняя п. 11.21
 геометрическая п. 13.138
 главная задняя п. 11.20
 действительная п. 13.137
 делительная п. (зубчатого колеса) 5.122
 задняя п. 11.19
 коническая п. 12.64
 криволинейная п. 12.58
 линейчатая п. 12.59
 нормальная секущая п. 11.58
 обрабатываемая п. 11.5
 обработанная п. 11.6
 передняя п. 11.18
 переходная п. (зуба) 5.121
 прилегающая п. 13.139
 реальная п. 13.37
 п. резания 11.7
 сферическая п. 12.66
 тороидальная п. 12.65
 цилиндрическая п. 12.63
- поводок/ торцовый 11.249
- погрешность направления зуба 13.262
 кинематическая п. 13.249
- погрешность/ местная кинематическая 13.250
 накопленная п. шага по зубчатому колесу 13.260
 п. профиля зуба 13.258
- погрузчик 14.122
- под 7.201
- подача 11.30
 п. на двойной ход 11.36
 п. на зуб 11.34
 п. на оборот 11.33
 п. насоса/ (объёмная) 6.283
 поперечная п. 11.32
 прерывистая п. 11.35
 продольная п. 11.31
- подвеска 4.193, 11.422
- поддержка 8.246
- полувкладыш подшипника (скольжения) 4.200
- подрез (зоны оплавления) 9.17
- подрезание (зуба) 5.170
- подрезка 11.185
- подставка 11.369
- подточка перемычки 11.315
- подутьость 7.281
- подушка 4.210
 подштамповая п. 8.95
- подшипник 4.183
 гидродинамический п. 4.205
 гидростатический п. 4.211
 гребенчатый п. 4.204
 двухрядный п. (качения) 4.228
 п. качения 4.214
 многоклиновый п. 4.209
 однорядный п. (качения) 4.227
 радиально-упорный п. 4.190
 радиальный п. 4.187
 роликовый п. 4.236
 самосмазывающийся п. 4.203
 самоустанавливающийся п. 4.188
 п. скольжения 4.196
 п. с предварительным натягом 4.244
 сегментный п. 4.209
 упорный п. 4.189
 фланцевый п. 4.191
 шариковый п. 4.229
- подъёмник 7.120, 14.85
- поковка 8.53
- покрытие (электрода) 9.52
- поле допуска 13.97
 выступающее п. допуска 13.216
- поле/магнитное 6.133
 п. рассеяния 13.12
- ползун 5.258, 8.139, 8.167, 11.378
 боковой п. 8.177
 вспомогательный п. 8.149
 высадочный п. 8.172
 главный п. 8.172
 п. зажимный 8.174
 центральный п. 8.172
- ползунок 11.163
- ползучесть 2.106
- ползушка 11.252
- полиамид 3.135
- поливинилхлорид 3.138
- поликарбонат 3.133
- полиметилметакрилат 3.137
- полирование 11.669
- полиспаст 14.86
- полистирол 3.139
- политетрафторэтилен 3.144
- полиэтилен 3.136
- половина штампа/ верхняя 8.77
 нижняя п. штампа 8.78
- положение/ вертикальное 9.11
 горизонтальное п. 9.12
 нижнее п. 9.10
 потолочное п. 9.13
 сварочное п. 9.8
- полоса 8.40
 интерференционная п. 13.59
- полость/ поршневая 6.311
 п. штампа 8.114
 штоковая п. 6.312
- полотно/ ножовочное 11.708
- полуавтомат 11.102
 п. для (дуговой) сварки под флюсом 9.85
 многошпиндельный вертикальный токарный п. 11.290
- полувагон 14.60
- полуось 14.18
- полупроводник 6.231
- полуформа/ верхняя 7.43
 нижняя п. 7.44
- полус зацепления (зубчатой передачи) 5.126
- полярность/ обратная 9.74
 прямая п. 9.73
- помещение/ дизельное 14.42
- поперечина/ неподвижная 8.127
 подвижная п. 8.128
- поплавок 13.82
- пóра/ газовая 9.20
- пористость 7.282

- порожек / стружколомный 11.200
- порошок/ магнитный 9.38
- поршень 6.307
- посадка 13.104
- переходная п. 13.109
- п. с (гарантированным) зазором 13.107
- п. с (гарантированным) натягом 13.108
- пост/ сварочный 9.76
- постель/ жёсткая 7.129
- мягкая п. 7.128
- поперечина 11.272, 11.373
- поплавок 6.88
- потери/ местные 6.258
- п. на трение 6.267
- п. по длине 6.267
- потеря давления 6.266
- поток 6.248
- вихревой п. 6.250
- ламинарный п. 6.249
- магнитный п. 6.140
- турбулентный п. 6.250
- почва 7.127
- правка 8.51, 11.550
- п. шлифовального круга 11.550, 11.552
- предел выносливости 2.129
- п. длительной прочности 2.108
- непроходной п. 13.100
- нижний п. текучести 2.35
- п. ограниченной выносливости 2.130
- п. ползучести 2.107
- п. пропорциональности 2.32
- проходной п. 13.98
- п. прочности при растяжении 2.34
- п. прочности при сжатии 2.41
- п. упругости 2.33
- условный п. текучести 2.36
- физический п. текучести 2.35
- предмет 12.69
- предохранитель/ плавкий 6.208
- трубчатый п. 6.209
- предлужник 14.153
- преобразователь/ пьезоэлектрический 9.33
- сварочный п. 9.72
- прерыватель (зажигания) 6.93
- пресс/ винтовой фрикционный 8.150
- гибочный п. 8.208
- пресс/ гидравлический 8.126
- п. двойного действия 8.148
- двухкривошипный п. 8.143
- двухстоечный закрытый п. 8.141
- ковочно-штамповочный п. 8.125
- кривошипно-коленный п. 8.147
- кривошипный п. 8.137
- механический п. 8.136
- однокривошипный п. 8.142
- одностоечный наклоняемый кривошипный п. 8.140
- открытый одностоечный вертикальный кривошипный п. 8.138
- четырёхкривошипный п. 8.144
- эксцентриковый п. 8.145
- пресс-маслёнка (для смазочных масел) 4.362
- п. (для пластичных смазочных материалов) 4.359
- прессование (формовочной смеси) 7.138
- прессформа 7.236
- пресс-штемпель 8.163
- прибор для контроля в однопрофильном зацеплении 13.246
- измерительный п. 13.24
- пневматический п. высокого давления 13.80
- пневматический измерительный п. 13.73
- пневматический п. низкого давления 13.74
- полупроводниковый п. 6.232
- чертёжный п. 12.7
- эталонный п. 13.79
- прибыль 7.32
- закрытая п. 7.34
- легкоотделяемая п. 7.36
- отбиваемая п. 7.36
- открытая п. 7.33
- привод 5.1
- гидравлический п. 6.241
- гидравлический и пневматический п. 6.240
- гидродинамический п. 6.278
- пневматический п. 6.242
- п. ускоренного перемещения суппорта 11.224
- пригар 7.284
- приёмник/ фотоэлектрический 13.68
- прижим 8.218, 8.248
- прижог 11.548
- призма/ оптическая 13.56
- установочная п. 11.86
- принадлежности к токарному станку 11.230
- принцип возможных перемещений 1.46
- п. Даламбера 1.78
- припой/ мягкий 9.179
- расплавленный п. 9.184
- твёрдый п. 9.174
- припыл 7.113
- припыливание 7.112
- припудривание 7.112
- припуск (под обработку) 11.8
- присоединение с развальцовкой 6.355
- штуцерное п. 6.355
- пригодность 11.83
- балансировочное п. 11.545
- зажимное п. 11.83
- притир 11.646
- дисковый п. 11.653
- кольцевой п. 11.650
- регулируемый п. 11.649
- цельный п. 11.648
- притирка 11.645
- п. (концевых мер) 13.21
- прихват 11.94
- прицеп 14.9, 14.157
- пробивка 8.191
- п. перфоленты 11.136
- пробка 6.350
- резьбовая п. 13.130
- пробой 6.211
- провод 6.193
- контактный п. 14.57
- нулевой п. 6.214
- шланговый п. 9.88
- электрический п. 6.193
- проводник 6.104
- проволока 8.35
- порошковая п. 9.53
- программа/ управляющая 11.127
- проводноноситель 11.128
- продувка 6.82
- проектор 13.52
- проекция/ аксонометрическая 12.105
- диметрическая п. 12.107
- изометрическая п. 12.106
- проецирование 12.68
- прямоугольное п. 12.71

РУССКИЙ

- прожимка 8.62
производство/ единичное 11.748
массовое п. 11.751
серийное п. 11.749
прокат 8.20
прокатка 8.2
поперечная п. 8.4
поперечно-винтовая п. 8.5
продольная п. 8.3
прокладка 11.541
уплотнительная п. 4.410
проколка 8.195
пролёт 2.65, 11.760
проницаемость/ абсолютная
магнитная 6.139
прорезание питателей 7.114
просеивание 7.88
противовес 11.236
проточка 4.155
протягивание 11.452, 11.453
внутреннее п. 11.457
наружное п. 11.459
п. протяжкой тянущего типа
11.453
протяжка 11.454
внутренняя п. 11.458
круглая п. 11.460
охватывающая п. 11.468
шпоночная п. 11.467
проход 11.762
черновой п. 11.10
чистой п. 11.11
процесс/ адиабатический 6.17
изобарический п. 6.13
изотермический п. 6.15
изохорический п. 6.11
термодинамический п. 6.10
технологический п. 11.755
прочность 2.10
прошивание 11.455
выглаживающее п. 11.663
прошивень 8.70
прошивка 8.69, 11.456
выглаживающая п. 11.664
профилирование накатыванием
11.558
профилировка 8.238
профилограмма 13.152
профилометр 13.243
профиль (зуба)/ активный
5.139
п. витка в нормальном се-
чении витка 5.222
геометрический п. 13.143
действительный п. 13.142
двухтавровый п. 8.27
зетовый п. 8.30
профиль/ номинальный 13.172
п. поверхности 13.220
реальный п. 13.142
п. резьбы 4.84
тавровый п. 8.28
угловой стальной п. 8.26
фасонный п. 8.25
швеллерный п. 8.29
пружина 4.333
блочная п. 4.354
блочная п. кручения 4.356
блочная п. сжатия 4.355
винтовая п. 4.334
витая п. 4.334
кольцевая п. 4.349
коническая п. (сжатия)
4.344
п. круглого сечения 4.345
пластинчатая п. изгиба 4.352
пластинчатая многослойная
п. изгиба 4.353
плоская п. 4.352
п. прямоугольного сечения
4.346
регулирующая п. 9.143
п. с витками круглого сече-
ния 4.345
п. с витками прямоугольно-
го сечения 4.346
спиральная (плоская) п.
4.350
стержневая п. 4.351
тарельчатая п. 4.347
цилиндрическая п. растяже-
ния 4.336
цилиндрическая п. сжатия
4.342
пруток 8.21
квадратный п. 8.22
круглый п. 8.24
присадочный п. 9.45
шестигранный п. 8.23
пруток-стеблевод 14.177
прямая 12.16
п. исходного контура/ дели-
тельная 5.143
прямолинейность 13.162
прямоугольник 12.29
пуансон 7.238, 8.77, 8.163,
8.173, 8.183
обтяжной п. 8.228
резиновый п. 8.233
пудра 7.113
пульверизатор 7.122
пульс управления 14.37
пуск 6.380
путеочиститель 14.53
путь 1.52
пята 4.148
пятиугольник 12.32
пятно контакта (зубьев) 13.261
работа 1.81
затраченная р. 1.83
полезная р. 1.82
р. силы 1.81
равновесие сил 1.26
безразличное р. 1.49
неустойчивое р. 1.48
устойчивое р. 1.47
равнодействующая 1.21
радиатор 14.11
радиус 12.37
р. закругления вершины
11.17
р. кривизны 12.47
р. кривизны переходной
кривой (зуба) 5.146
р. инерции 1.92
разбортовка 8.225
развёртка 11.333
коническая р. 11.337
машинная р. 11.335
насадная р. 11.340
разжимная р. 11.336
ручная р. 11.334
р. со вставными ножами
11.338
развёртывание 11.332
разгонка 8.68
разгрузка 11.105
ручная р. 11.107
раздача 8.72, 8.230
разделка кромок под сварку
9.14
р. шва 9.14
разливка 7.220
разложение силы 1.28
размалывание 7.84
размах напряжений цикла
2.122
размер 13.6
габаритный р. 12.115
действительный р. 13.8
замыкающий р. 13.120
р. зерна 11.492
наибольший предельный р.
13.91
наименьший предельный р.
13.92
номинальный р. 13.7
р. по роликам 5.177
предельный р. 13.90
справочный р. 12.104

- размер/ точный 13.215
разметка 11.699
размет 7.84
разность давлений 6.246
 р. проходных размеров (со
 пряжённых деталей) 13.99
разрез 12.90
 местный р. 12.95
 сложный р. 12.94
разрушение 2.7
 вязкое р. 2.8
 хрупкое р. 2.9
разрыхление (песка) 7.93
разрыхлитель/ ленточный 7.97
 литейный р. 7.94
ракета-носитель 14.80
раковина/ газовая 7.277
 песчаная р. 7.278
 усадочная р. 3.71, 7.275
 шлаковая р. 7.279
рама 14.16, 14.150
раскатка 8.63, 8.66
раскатчик 11.593, 11.668
 резьбовой р. 11.593
раскатывание 11.667
раскрой 8.187
расплав 7.216
расположение (оси)/ номиналь-
ное 13.219
распределение/ гауссово [нор-
мальное] 13.15
 равномерное р. 13.16
распределитель 6.95
 направляющий р. 6.338
рассеяние размера 13.10
расстояние конического зубча-
того колеса/ базовое 5.204
 внешнее (делительное) ко-
 нусное р. 5.203
 делительное межосевое р.
 в станочном зацеплении
 5.230
 межосевое р. 5.4
 межцентровое р. 11.227
 фокусное р. 13.48
растачивание 11.292
раствор углерода в железе/
жидкий 3.55
 твёрдый р. углерода в желе-
 зе 3.56
растяжение 2.24
расход 6.253
рашпиль 11.723
реактопласт 3.140
реакция 1.12
 опорная р. 1.16
ребро 7.7
реверсирование 6.382
регулирование 6.383
 бесступенчатое р. частоты
 вращения 5.14
 ступенчатое р. скорости
 5.10
регулировка подачи масла
4.388
редуктор 5.321, 9.137, 14.114
 волновой р. 5.240
 газовый р. 9.137
 газовый р. обратного дейст-
 вия 9.139
 газовый р. прямого дейст-
 вия 9.138
 двухступенчатый р. 5.235
 конический р. 5.234
 коническо-цилиндрический
 р. 5.236
 одноступенчатый р. 5.232
 планетарный р. 5.239
 цилиндрический р. 5.233
 червячно-цилиндрический р.
 5.238
 червячный р. 5.237
рез 9.167
резак 9.162
резание 11.2
резервуар со смесью 7.167
резец 11.180
 дисковый фасонный р.
 11.195
 долбёжный р. 11.381
 зубострогальный р. 11.629
 изогнутый р. 11.191
 круглый фасонный р. 11.195
 левый р. 11.188
 летучий р. 11.606
 отогнутый р. 11.190
 отрезной р. 11.206
 оттянутый р. 11.192
 пластинчатый расточный р.
 11.295
 подрезной р. 11.186
 правый р. 11.189
 призматический фасонный
 р. 11.194
 профильный р. 11.193
 проходной р. 11.184
 прямой р. 11.187
 расточный р. 11.293
 резьбовой р. 11.566
 р. с механически закрепляе-
 мой (режущей) пластиной
 11.201
 р. с напаянной режущей
 пластиной 11.196
резец/ строгальный 11.371
 токарный р. 11.181
 фасонный р. 11.193
резистор 6.128
резка 8.42
 кислородная р. 9.161
 копьевая кислородная р.
 9.171
резонанс 1.121
резцедержатель 11.221
резьба 4.69
 внутренняя р. 4.71
 двухзаходная р. 4.81
 (доймовая) р. Витворта
 4.97
 коническая р. 4.73
 крепёжная р. 4.82
 крупная р. 4.93
 левая р. 4.75
 мелкая р. 4.95
 метрическая р. 4.92
 многозаходная р. 4.78
 наружная р. 4.70
 однозаходная р. 4.80
 одноходовая р. 4.80
 правая р. 4.74
 р. с крупным шагом 4.93
 р. с мелким шагом 4.95
 трапецеидальная 4.98
 треугольная р. 4.85
 трубная р. 4.96
 ходовая р. 4.83
 цилиндрическая р. 4.72
резьбонакатывание 11.589
резьбонарезание 11.565
резьбофрезерование 11.574
 вихревое [охватывающее]
 р. 11.578
резьбошлифование 11.594
рейка/ зубчатая 5.87
 исходная р. 5.141
рейсмус 11.701
рейшина 12.2
релаксация напряжений 2.109
реле 6.203
 тепловое р. 6.205
 электрическое р. 6.203
 электромагнитное р. 6.204
рельеф 9.120
рельс 14.55
ремень 5.32
 зубчатый р. 5.52
 клиновое р. 5.49
 кожаный р. 5.54
 круглый р. 5.53
 плоский р. 5.46
 поликлиновой р. 5.50

РУССКИЙ

- ремень/ приводной 5.32
 прорезиненный р. 5.56
 цельнотканый р. 5.55
 рентгенодефектоскопия 9.22
 рентгеноплёнка 9.27
 реостат 6.129
 ресивер 8.111
 рессора 4.353
 решётка 7.250
 гексагональная р. 3.32
 гранецентрированная кубическая р. 3.30
 движущаяся колосниковая р. 6.26
 инерционная выбивная р. 7.252
 кристаллическая р. 3.28
 объёмноцентрированная кубическая р. 3.31
 простая кубическая р. 3.29
 пространственная р. 3.28
 эксцентриковая выбивная р. 7.249
 решето 14.188
 ритм выпуска 11.754
 ролик 4.221
 бочкообразный р. 4.224
 витой р. 4.225
 игольчатый р. 4.226
 конический р. 4.223
 контактный р. 11.537
 нажимной р. 8.110
 накатный р. 11.559
 направляющий р. 5.39
 натяжной р. 5.41
 подъёмный р. 8.107
 профилировочный р. 8.239
 резбонакатный р. 11.592
 фрикционный р. 5.21
 р. цепи 5.68
 цилиндрический р. 4.222
 роликоподшипник 4.236
 игольчатый р. 4.239
 конический р. 4.238
 сферический р. 4.240
 цилиндрический р. 4.237
 ролыганг 14.106
 сборочный р. 7.230
 ромб 12.28
 ротор 6.152
 рубильник 6.198
 рубка 11.705
 слесарная р. 11.705
 рука 11.118
 рукав 11.347
 рукоятка 6.369
 кривошипная р. 6.373, 11.437
 рукоятка делительной головки/ кривошипная 11.437
 р. переключения скоростей 11.226
 рукоять 14.136
 руль 14.25
 р. высоты 14.71
 р. направления 14.72
 ручей/ гибочный 8.121
 окончательный штамповочный р. 8.123
 подкатной р. 8.120
 предварительный штамповочный р. 8.122
 протяжной р. 8.119
 черновой штамповочный р. 8.122
 чистовой штамповочный р. 8.123
 ручка/ поворотная 6.372
 рым-болт 4.108
 рычаг перекидного стола 7.159
 ряд диаметров (подшипников) 4.248
 размерный р. (подшипников) 4.247
 р. частот вращения 5.12
 р. ширин (подшипников) 4.249
 салазки/ верхние 11.220
 нижние с. 11.216
 резовые с. 11.379
 самолёт 14.63
 самописец 13.151
 самосвал 14.7
 спутник 5.105
 сборка 11.728
 с. формы 7.124
 сварка 9.1
 автоматическая с. под флюсом 9.89
 ацетилено-кислородная с. 9.132
 газовая с. 9.128
 газопрессовая с. 9.158
 с. давлением 9.6
 дуговая с. 9.41
 (дуговая) с. вольфрамовым электродом в защитном газе 9.58
 дуговая с. (неплавящимся) угольным электродом 9.42
 дуговая с. (плавящимся) покрытым электродом 9.46
 дуговая с. плавящимся электродом в защитном газе 9.55
 сварка переменным током/ дуговая 9.68
 дуговая с. постоянным током 9.71
 контактная с. 9.108, 9.116
 левая с. 9.156
 с. неплавящимся угольным электродом 9.42
 с. переменным током 9.68
 с. плавлением 9.2
 плазменная с. 9.96
 с. плавящимся электродом в защитном газе 9.55
 с. под флюсом 9.61
 с. постоянным током 9.71
 правая с. 9.157
 рельефная с. 9.118
 ручная с. 9.75
 стыковая с. оплавлением 9.125
 стыковая с. сопротивлением 9.126
 термитная с. 9.159
 точечная (контактная) с. 9.109
 с. трением 9.127
 с. угольным электродом 9.42
 шовная с. 9.116
 электронно-лучевая с. 9.100
 электрошлаковая с. 9.93
 сварщик 9.77
 сверление 11.298
 сверло 11.299
 кольцевое с. 11.320
 однолезвийное с. 11.321
 с., оснащённое твердосплавной пластиной 11.316
 перовое с. 11.319
 спиральное с. 11.300
 ступенчатое с. 11.318
 центровое с. 11.322
 свёртка 8.240
 свет/ монохроматический 13.61
 светокопия 12.119
 светоприёмник 13.68
 свеча зажигания 6.96
 свинец 3.12
 связка 11.503
 бакелитовая с. 11.505
 вулканическая с. 11.506
 керамическая с. 11.504
 металлическая с. 11.507
 связь 1.13
 сгорание 6.66
 сдвиг 2.42
 относительный с. 2.46

- сдвиг/ чистый 2.43
 сегмент 11.416
 с. круга 12.41
 шлифовальный с. 11.509
 седлообразность 13.156
 сектор круга 12.39
 штамповочный с. 8.170
 секция охлаждения воды 14.43
 семяпровод 14.170
 сепаратор 4.217, 11.652
 магнитный с. 7.92, 11.563
 сера 3.20
 сердечник 6.136
 порошкообразный с. 9.54
 серия 11.750
 лёгкая с. 4.252
 особо лёгкая с. 4.250
 сверхлёгкая с. 4.251
 средняя с. 4.253
 тяжёлая с. 4.254
 серьга 11.422
 сетка 7.22
 ситовая с. 11.494
 управляющая с. 6.226
 фильтровальная с. 7.22
 сеть трёхфазного тока 9.80
 сечение/ наложенное 12.96
 нормальное с. (зубчатой рейки) 5.148
 поперечное с. 2.20
 торцовое сечение (зубчатой рейки) 5.147
 сеялка 14.168
 сжатие 2.39
 сигнал/ входной 9.35, 11.152
 с. обратной связи 11.155
 с. от дефекта 9.36
 сила 1.5
 возмущающая [вынуждающая] с. 1.119
 движущая с. 5.280
 с. инерции 1.77
 коэрцитивная с. 6.144
 критическая с. 2.80
 нормальная с. 1.125
 с. реакции 1.12
 с. резания 11.75
 сдвигающая с. 2.44
 с. сопротивления 5.281
 составляющая с. 1.29
 с. тока 6.110
 с. трения 1.124
 уравновешивающая с. 1.27
 центростремительная с. 1.93
 центробежная с. 1.93
 центростремительная с. 1.94
 электродвижущая с. 6.108
 симметрия 13.208
- синусоида 12.52
 система вала 13.112
 верхняя литниковая с. 7.26
 двухмагистральная смазочная с. 4.371
 дождевая литниковая с. 7.27
 с. допусков и посадок ИСО 13.114
 замкнутая с. (управления) 11.153
 инструментальная с. координат 11.43
 кинетическая с. координат 11.61
 колебательная с. 1.105
 литниковая с. 7.17
 литниковая с. по разъёму 7.25
 многопостовая с. питания 9.65
 одномагистральная смазочная с. 4.369
 однопостовая с. питания 9.64
 с. отверстия 13.110
 с. параллельных сил 1.19
 проточная смазочная с. 4.366
 разомкнутая с. (управления) 11.151
 с. сил 1.17
 сифонная литниковая с. 7.29
 с. сходящихся сил. 1.18
 циркуляционная смазочная с. 4.368
 ярусная литниковая с. 7.28
 сито 7.89
 барабанное с. 7.90
 вращающееся с. 7.90
 качающееся с. 7.91
 скалка 4.277
 складкодержатель 8.218
 скоба 13.34
 скольжение 6.173
 скорость 1.55
 с. главного движения резания 11.25
 с. (движения) подачи 11.26
 с. резания 11.25
 с. результирующего движения резания 11.28
 средняя с. потока 6.251
 с. точки 1.55
 угловая с. 1.66
 скос/ (прямолинейный) 9.15
- скребок 14.125
 скрепер 14.143
 слиток 8.13
 слово (управляющей программы) 11.144
 сложение сил 1.20
 слой/ антифрикционный 4.202
 напылённый с. 9.107
 нейтральный с. 2.52
 сляб 8.15
 смазывание 4.357
 индивидуальное с. 4.358
 капельное с. 4.373
 с. кольцом 4.382
 с. масляным туманом 4.389
 с. погружением 4.378
 с. под давлением 4.383
 проточное с. 4.365
 с. разбрызгиванием 4.380
 фитильное с. 4.375
 централизованное с. 4.363
 циркуляционное с. 4.367
 смесеприготовление 7.70
 смесь/ горючая 6.63, 9.154
 единая с. 7.68
 наполнительная с. 7.67
 облицовочная с. 7.66
 оборотная с. 7.74
 отработанная с. 7.73
 рабочая с. 6.63
 самотвердеющая с. 7.69
 топливно-воздушная с. 6.63
 формовочная с. 7.65
 смешивание 7.98
 смещение (исходного контура) 5.171, 5.174
 смятие 2.83
 сница 14.157
 собачка/ (храповая) 5.274, 11.124
 соединение 4.2
 болтовое с. 4.113
 с. внахлёстку 4.29
 с. встык 4.30
 с. втавр 4.43
 двухрядное заклепочное с. 4.33
 двухсрезное (заклёпочное) с. 4.37
 заклёпочное с. 4.18
 заклёпочное с. встык 4.30
 с. звёздой 6.166
 клеевое с. 4.66, 5.58
 коническое с. 4.11
 многоугольное с. 4.179
 нахлёсточное (заклёпочное) с. 4.29

РУССКИЙ

- соединение/ нахлесточное сварное 4.42
 неподвижное с. 4.4
 неразъемное с. 4.6
 однорядное заклёпочное с. 4.32
 односрезное (заклёпочное) с. 4.36
 параллельное с. 6.119
 паяное с. 4.65
 подвижное с. 4.3
 последовательное с. 6.118
 профильное с. 4.179
 прочное с. 4.7
 прочноплотное с. 4.8
 прямоугольное шлицевое с. 4.173
 разъемное с. 4.5
 резьбовое с. 4.68
 с. ремня 5.57
 рядовое (заклёпочное) с. 4.38
 сварное с. 4.40
 сварное с. встык 4.41
 с. с развальцовкой 6.355
 стыковое сварное с. 4.41
 сшивное с. 5.59
 тавровое с. 4.43
 с. треугольником 6.167
 треугольное шлицевое с. 4.175
 трёхрядное заклёпочное с. 4.35
 угловое с. 4.44
 угловое с. впритык 4.45
 угловое стыковое с. 4.45
 цилиндрическое с. 4.9
 шахматное (заклёпочное) с. 4.39
 шлицевое с. 4.171
 шпоночное с. 4.160
 эвольвентное шлицевое с. 4.174
 соломотряс 14.186
 соосность 13.192
 сопло 6.44
 входное с. 13.77
 измерительное с. 13.78
 реактивное с. 6.61
 смазочное с. 4.391
 сопротивление 6.114
 гидравлическое с. 6.265
 с. разрыву 2.37
 удельное электрическое с. 6.115
 с. усталости 2.114
 электрическое с. 6.114
- состав/ химический 3.48
 составляющая силы резания/
 главная 11.76
 касательная с. 11.76
 осевая с. силы резания 11.77
 радиальная с. силы резания 11.78
- состояние/ двухосное напряжённое 2.89
 линейное напряжённое с. 2.88
 напряжённое с. 2.87
 объёмное напряжённое с. 2.90
 одноосное напряжённое с. 2.88
 плоское напряжённое с. 2.89
 трёхосное напряжённое с. 2.90
- сошник 14.169
 спай/ горячий 6.220
 холодный с. 6.221
 спецификация 12.111
 спецодежда 9.83
 спинка 11.310
 спица 14.21
 сплав 3.46
 алюминиевый с. 3.122
 деформируемый алюми-
 ниевый с. 3.124
 литейный алюминиевый с. 3.123
 магниевый с. 3.126
 металлокерамический с. 3.127
 спечённый твёрдый с. 3.128
- способ проецирования/ амери-
 канский 12.76
 европейский с. проецирова-
 ния 12.75
- средство измерения 13.18
 стабилизатор 14.70
 с. давления 13.76
- сталь 3.63
 автоматная с. 3.96
 быстрорежущая с. 3.99
 вольфрамовая быстрорежу-
 щая с. 3.101
 высокоуглеродистая с. 3.82
 с. для отливок 3.77
 инструментальная с. 3.98
 инструментальная низколе-
 гированная с. 3.105
 кипящая с. 3.70
 конвертерная с. 3.68
 конструкционная с. 3.78
- сталь/ коррозионнотойкая
 хромоникелевая 3.90
 кремнемарганцевая с. 3.89
 крупнозернистая с. 3.76
 легированная с. 3.83
 марганцовистая с. 3.94
 мартеповская с. 3.64
 мелкозернистая с. 3.75
 молибденовая с. 3.84
 молибденовая быстрорежу-
 щая с. 3.100
 нержавеющая хромистая с. 3.87
 нетеплостойкая штамповая с. 3.103
 низкоуглеродистая с. 3.80
 никелевая с. 3.95
 никельмолибденовая с. 3.92
 полуспокойная с. 3.72
 спокойная с. 3.73
 среднеуглеродистая с. 3.81
 теплостойкая штамповая с. 3.102
 углеродистая с. 3.79
 углеродистая инструмен-
 тальная с. 3.106
 ударостойкая инструмен-
 тальная с. 3.104
 хромистая с. 3.93
 хромованадиевая с. 3.88
 хромомолибденовая с. 3.85
 хромоникелевая с. 3.97
 хромоникельмолибденовая с. 3.86
 шарикоподшипниковая хро-
 мистая с. 3.91
- стан/ волоочильный 8.33
 заготовочный с. 8.16
 листовой [листопрокатный] с. 8.37
 обжимный с. 8.12
 прокатный с. 8.7
 сортовой с. 8.18
 трубопрокатный с. 8.31
- стандарт 13.5
 стандартизация 13.4
 станина 11.209
 верхняя с. 11.472
 нижняя с. 11.473
 с. формовочной машины 7.152
- станок 11.99
 агрегатный с. 11.365
 алмазно-расточный с. 11.363
 бесцентровошлифовальный с. 11.523

- станок/ вертикально-протяжной 11.475
 вертикально-сверлильный с. 11.342
 вертикальный консольно-фрезерный с. 11.426
 внутришлифовальный с. 11.524
 гидрокопировальный токарный с. 11.262
 горизонтально-протяжной с. 11.470
 горизонтально-расточный с. 11.359
 горизонтально-фрезерный с. 11.419
 горизонтальный консольно-фрезерный с. 11.419
 гравировально-фрезерный с. 11.448
 доводочный с. 11.651
 долбежный с. 11.382
 заточный с. 11.533
 зубодолбежный с. 11.624
 зубострогальный с. для конических колёс 11.631
 зубофрезерный с. 11.607
 зубофрезерный с. обкатного типа 11.607
 зубошевинговальный с. 11.635
 зубошлифовальный с. 11.641
 карусельно-фрезерный с. 11.447
 карусельный с. 11.269
 консольно-фрезерный с. 11.418
 координатно-расточный с. 11.364
 копировально-фрезерный с. 11.450
 круглопильный с. 11.451
 круглошлифовальный с. 11.520
 ленточно-шлифовальный с. 11.535
 металлорежущий с. 11.99
 многолезцовый токарный с. 11.259
 многоцелевой с. 11.176
 отделочно-расточный с. 11.363
 плоскошлифовальный с. 11.527
 плоскошлифовальный с. с круглым столом и вертикальным шпинделем 11.532
- станок с прямоугольным столом и горизонтальным шпинделем/ плоскошлифовальный 11.528
 подвесной маятниковый шлифовальный с. 7.269
 полировальный с. 11.670
 поперечно-строгальный с. 11.377
 притирочный с. 11.651
 продольно-строгальный с. 11.372
 продольно-фрезерный с. (портального типа) 11.428, 11.446
 протяжной с. 11.469
 радиально-сверлильный с. 11.346
 расточный с. 11.358
 револьверный с. 11.266
 резьбошлифовальный с. 11.597
 сверлильный с. 11.341
 специальный с. 11.101
 токарно-винторезный с. 11.208
 токарно-карусельный с. 11.269
 токарно-револьверный с. 11.266
 токарный с. 11.207
 универсальный с. 11.100
 универсальный горизонтально-фрезерный с. 11.424
 фрезерно-отрезной с. 11.451
 фрезерный с. 11.417
 хонинговальный с. 11.660
 шевинговальный с. 11.635
 широкоуниверсальный фрезерный с. 11.427
 шлифовальный с. 11.519
- станок-автомат 11.108
 станок-качалка 14.131
 станок-полуавтомат 11.102
 станция/ межпланетная 14.74
 насосно-аккумуляторная с. 8.131
 приводная с. 7.232
 старение 10.26
 естественное с. 10.27
 искусственное с. 10.28
 стартер-генератор 14.41
 статика 1.1
 статор 6.151
 стебель 13.35
 стерженьк атмосферного давления 7.35
- стержень 1.42, 2.79, 7.3, 11.309
 с. заклёпки 4.20
 литейный с. 7.3
 продольно сжатый с. 2.79
 с. резца 11.183
 угольный с. 9.43
 электродный с. 9.51
- стойка 4.194, 7.153, 11.270, 13.38
 с. (забойной крепи) 14.118
 задняя с. 11.361, 11.609
 опорная с. 4.194
 передняя с. 11.360, 11.608
 стойкость (инструмента) 11.82
- стол 11.344
 вращающийся с. 7.259
 встряхивающий с. 7.158
 круглый с. 11.271
 перекидной с. 7.150
 поворотный с. 7.148, 7.263, 11.425
 приёмный с. 7.149
 с. формовочной машины 7.141
- стопорение 4.119
 стоек 7.19
 стрела 14.135
 стрелка 12.102, 13.28
 строгание 11.370
 с. на поперечно-строгальном станке 11.376
 строка 11.142
 стружка 11.9
 сливная с. 11.71
 стружколоматель 11.198
 структура 11.500
 открытая с. 11.502
 плотная с. 11.501
 с. шлифовального круга 11.500
 струя 7.262
 плазменная с. 9.98
- ступень ракеты/ вторая 14.82
 последняя с. ракеты 14.81
 сужение (поперечного сечения) после разрыва/ относительное 2.38
 суперфиниширование 11.661
 суппорт 11.215, 11.291
 балансирный с. 11.284
 боковой с. 11.274, 11.375
 вертикальный с. 11.273, 11.283, 11.374
 задний с. 11.261
 инструментальный с. 11.291
 качательный с. 11.284
 копировальный с. 11.263

РУССКИЙ

- суппорт/ револьверный 11.267
 передний с. 11.260
 поперечный с. 11.281
 продольный с. 11.289
 фрезерный с. 11.610
 сурьма 3.3
 суспензия/ абразивная 11.687
 сухарь 8.117
 сушилка 7.76
 сушило/ барабанное 7.77
 сушка стержней 7.186
 схват 11.119
 схема/ гидравлическая 6.281
 кинематическая с. 5.2
 кинематическая с. зубофре-
 зерного станка 11.614
 силовая с. свободного тела
 1.14
 съём/ штифтовый 7.146
 съёмник 8.186

 тавр 8.28
 такт выпуска 6.75
 т. выпуска 6.78, 11.753
 т. расширения 6.77
 т. сжатия 6.76
 таль 14.87
 тантал 3.21
 твердомер 2.144
 твёрдость 2.143, 11.497
 т. по Бринеллю 2.145
 т. по Виккерсу 2.147
 т. по Роквеллу 2.146
 т. по Шору 2.148
 т. шлифовального круга
 11.497
 тала/ галтовочные 11.674
 тележка 9.92
 колёсная т. 14.50
 разливочная т. 7.222
 транспортная т. 14.92
 тело качения 4.218
 свободное т. 1.15
 твёрдое т. 1.7
 температура 6.3
 верхняя критическая т. 10.7
 критическая т. 10.6
 нижняя критическая т. 10.8
 тензодатчик сопротивления
 6.228
 теорема Вариньона 1.37
 вторая т. Кастильяно 2.86
 первая т. Кастильяно 2.85
 тепловоз 14.36
 теплоёмкость/ удельная 6.4
 теплообмен 6.5
 конвективный т. 6.6
 теплообмен/ лучистый 6.7
 теплопроводность 6.8
 теплота 6.1
 термит 9.160
 термообработка 10.1
 термопара 6.219
 термопласт 3.132
 тигель 7.218
 тип шлифовального круга
 11.478
 тиристор 6.237
 тиски 11.697
 титан 3.22
 ток 6.109, 6.110
 переменный (электриче-
 ский) т. 6.149
 постоянный (электриче-
 ский) т. 6.148
 трёхфазный т. 6.154
 электрический т. 6.109
 токосъёмник 14.58
 толкатель 5.267, 6.70
 т. клапана 6.70
 пневматический т. 7.181
 толщина по хорде 5.178
 т. по хорде витка 5.223
 т. по хорде зуба 5.178
 топка 6.24
 топливо 6.25
 топор/ кузнечный 8.57
 торец 4.158
 тормоз 4.326
 колодочный т. 4.327
 конусный т. 4.332
 ленточный т. 4.330
 торсион 4.351
 точение 11.179
 точка/ критическая 10.6
 т. приложения 1.8
 сварочная т. 9.110
 смазочная т. 4.364
 точность 13.1
 траверса 7.154, 11.272, 11.347,
 11.373
 гибочная т. 8.213
 неподвижная т. 8.127, 8.210
 поворотная т. 8.213
 подвижная т. 8.128
 прижимная т. 8.211
 траектория 1.51
 действительная т. 11.170
 заданная т. 11.169
 фактическая т. 11.170
 трактор 14.29
 гусеничный т. 14.31
 т. для (дуговой) сварки
 под флюсом 9.90
 трактор/ колёсный 14.30
 трамбовка/ пневматическая
 7.107
 ручная т. 7.106
 транзистор 6.233
 транспортёр 14.103
 ленточный т. 14.104
 наклонный т. 14.182
 подвесной т. 14.107
 шаговый т. 11.122
 шнековый т. 14.105
 транспортёр 12.5
 трансформатор 6.189
 сварочный т. 9.69
 электрический т. 6.189
 трапеция 12.30
 трение 1.123
 т. без смазочного материала
 1.131
 граничное т. 1.133
 т. движения 1.130
 жидкостное т. 1.132
 т. качения 1.134
 т. покоя 1.129
 т. скольжения 1.128
 треугольник 12.24
 т. силы 1.23
 силовой т. 1.23
 трещина 7.272
 горячая т. 7.273
 холодная т. 7.274
 шлифовочная т. 11.549
 триммер 14.73
 триод 6.225
 тройник 6.348
 труба 6.344
 бесшовная т. 8.32
 впускная т. 6.72
 выпускная т. 6.71
 дымовая т. 7.191
 кипятильная т. 6.29
 пароотводящая т. 6.32
 тонкостенная т. 6.358
 трубка 6.358
 конденсаторная т. 6.53
 рентгеновская т. 9.23
 смазочная т. 4.387
 стеклянная т. 13.81
 электронно-лучевая т. 9.34
 трубопровод 6.343
 туман/ масляный 4.392
 тумба 11.471
 тумблер 6.367
 турбина 6.39
 активная т. 6.41
 газовая т. 6.59
 паровая т. 6.40

- турбина/ реактивная 6.47
тяга 11.255
т. переключения 8.98
тягач 14.8
- увеличение 13.51
углерод 3.6
у. отжига 3.115
угол 12.20
боковой задний у. 11.413
боковой передний у. 11.412
вспомогательный у. в плане 11.410
у. движения подачи 11.27
у. делительного конуса (конического зубчатого колеса) 5.200
у., дополнительный к главному углу в плане 11.408
дополнительный у. к инструментальному главному углу в плане 11.53
у., дополнительный к углу сдвига 11.69
задний у. 11.41
у. закручивания 2.48
у. заострения 11.42
у. зацепления 5.132
инструментальный у. в плане 11.52
инструментальный главный задний у. 11.50
инструментальный главный передний у. 11.49
инструментальный у. наклона кромки 11.54
кинематический у. в плане 11.67
кинематический главный задний у. 11.66
кинематический главный передний у. 11.65
у. конуса 4.12
у. конуса вершин (зубьев) 5.194
у. конуса впадин 5.197
межосевой у. (передачи) 5.92
у. наклона (линии зуба) 5.160
у. наклона линии зуба (конического зубчатого колеса) 5.189
нормальный задний у. 11.60
нормальный передний у. 11.59
у. обхвата 5.43
- угол/ осевой задний 11.57
осевой задний у. (на вспомогательной режущей кромке) 11.411
осевой передний у. 11.56, 11.409
острый у. 12.21
отрицательный передний у. 11.40
передний у. 11.38
у. поворота 1.65
у. поворота сечения 2.53
у. подъёма винтовой линии 12.54
положительный передний у. 11.39
поперечный задний у. 11.413
поперечный передний у. 11.412
у. при вершине 11.51
у. профиля 4.91, 5.142
у. профиля зуба рейки 5.142
прямой у. 12.22
у. разделки кромок 4.51
у. раскрытия шва 4.51
у. режущей кромки (в инструментальной системе координат) 11.48
у. скорости резания 11.29
у. трения 1.127
тупой у. 12.23
у. уклона 4.13
центральный у. 12.43
уголок 8.26
угольник 6.347, 12.3
поверочный у. 13.185
упорный у. 11.235
чертёжный у. 12.3
удар 1.95
абсолютно упругий у. 1.99
косой у. 1.97
не вполне упругий у. 1.100
обратный у. пламени 9.149
прямой у. 1.96
центральный у. 1.98
удлинение 2.26
относительное у. 2.27
ужимина 7.280
узел/ подшипниковый 4.181
приводной у. 14.116
указание на чертеже 13.148
указатель 6.370, 13.28
поплавковый у. 13.82
уклон/ формовочный 7.5
уковка 8.59
унификация 13.3
уплотнение 4.397, 4.398, 7.105
- уплотнение/бесконтактное 4.399
канавочное у. 4.400
контактное у. 4.404
лабиринтное у. 4.401
щелевое у. 4.400
упор/ переключающий 11.522
у. реверса 11.522
управление/ контурное (числовое программное) 11.166
позиционное (числовое программное) у. 11.164
прямоугольное (числовое программное) у. 11.165
рулевое у. 14.14
числовое программное у. 11.126
упрочнение/ деформационное 2.111
упругость 2.12
уравнение Бернулли 6.254
у. неразрывности 6.252
у. равновесия 1.40
уровень сечения профиля 13.233
усадка 7.276
у. стружки 11.70
усилитель 6.239
гидравлический у. 11.158
ускорение 1.57
кориолисово у. 1.70
нормальное у. 1.69
у. силы тяжести 6.260
тангенциальное у. 1.68
угловое у. 1.67
ускоритель 14.83
условие максимума материала 13.198
усталость 2.113
установка/ буровая 14.126
у. для охлаждения песка 7.78
дробёмётная очистная у. 7.256
лазерная технологическая у. 11.690
силовая выпрямительная у. 14.40
смесеприготовительная у. 7.71
устройство/ бункерное загрузочное 11.112
у. ввода с перфоленты 11.145
винтовое у. обратной связи 11.160
у. для смены инструментов 11.178

РУССКИЙ

- устройство/зажимное 9.122, 11.90
 пневматическое зажимное у.
 11.98
 программируемое у. число-
 вого программного управ-
 ления 11.172
 сравнивающее у. 11.156
 считывающее у. 11.145
 у. числового программного
 управления 11.129
 уступ 4.154
 участок (цеха) 11.761
- фаза 3.54
 фара 14.24
 фартук 11.217
 фаска 4.157
 ф. износа (задней поверх-
 ности) 11.80
 фенопласт 3.142
 ферма/ плоская 1.41
 феррит 3.58
 ферросплав 7.221
 фиксатор 11.439
 фильера 8.34
 фильтр 6.360
 масляный ф. 4.385
 пористый ф. 6.363
 сетчатый ф. 6.362
 щелевой ф. 6.361
 фитиль/ (смазочный) 4.377
 фитнес 6.345
 фланец/ переходный 11.539
 прижимный ф. 11.540
 флюс 7.213
 сварочный ф. 9.62
 фокус 13.46
 форма 7.2
 ф. для литья по выплавляе-
 мым моделям 7.243
 литейная ф. 7.2
 многократная ф. 7.54
 номинальная ф. поверхно-
 сти 13.175
 оболочковая ф. 7.53
 песчаная ф. 7.41
 подсушенная ф. 7.51
 разовая ф. 7.40
 сухая ф. 7.50
 сырая ф. 7.49
 химически твердеющая ф.
 7.52
 ф. шлифовального круга
 11.478
 формовка 7.100
 безопочная ф. 7.175
 ф. в почве 7.126
- формовка в стержнях 7.132
 машинная ф. 7.136
 пескометная ф. 7.160
 ф. по модели 7.101
 ф. по СО₂-процессу 7.134
 ф. по шаблону 7.131
 ф. растяжением 8.230
 рельефная ф. 8.234
 ручная ф. 7.102
 стопочная ф. 7.135
 форсунка 6.58
 фотодиод 11.147
 фотоэлемент 6.217
 фотоэффект 6.216
 фреза 11.384
 вогнутая (полукруглая) ф.
 11.405
 выпуклая (полукруглая) ф.
 11.404
 гребенчатая резьбовая ф.
 11.577
 двусторонняя дисковая ф.
 11.396
 двухугольная ф. 11.403
 дисковая модульная ф.
 11.603
 дисковая резьбовая ф.
 11.576
 ф. для Т-образных пазов
 11.400
 концевая ф. 11.398
 левая ф. 11.389
 насадная торцово-цилиндри-
 ческая ф. 11.406
 однозубая ф. 11.606
 одноугольная ф. 11.402
 отрезная ф. 11.414
 пазовая ф. 11.397
 пальцевая модульная ф.
 11.604
 правая ф. 11.390
 прорезная ф. 11.397, 11.414
 резьбовая ф. 11.575
 (сборная) ф. со вставными
 ножами 11.393
 торцовая ф. 11.407
 трёхсторонняя дисковая ф.
 11.394
 трёхсторонняя дисковая ф.
 с разнонаправленными
 зубьями 11.395
 цилиндрическая ф. 11.387
 цилиндрическая ф. с винто-
 выми зубьями 11.388
 червячная (зуборезная) ф.
 11.605
 шпоночная ф. 11.399
- фрезерование 11.383
 встречное ф. 11.385
 попутное ф. 11.386
 фторопласт-4 3.134
 фурма 7.199
 футеровка 7.194
 фюзеляж 14.64
- характеристика (электродвига-
 теля)/ механическая 6.169
 х. шлифовального круга
 11.486
 хвостовик/ конический 11.303
 х. реза 11.183
 цилиндрический х. 11.304
 х. штампа 8.113
 хобот 11.421
 неподвижный х. 9.114
 подвижный х. 9.113
 ход 5.167
 х. винтовой линии 12.55
 х. зуба 5.167
 литниковый х. 7.20
 х. резьбы 4.77
 холодильник 7.38
 хомутик 11.243
 хон 11.655
 зубчатый х. 11.643
 хонингование 11.654
 хорда 12.42
 хром 3.7
 хромирование/ диффузионное
 10.38
- цанга 11.248, 11.280
 зажимная ц. 11.280
 цапфа 4.146
 гребенчатая ц. 4.152
 задняя опорная ц. 11.466
 коническая ц. 4.150
 шаровая ц. 4.151
 цекование 11.330
 цековка 11.331
 цементация 10.30
 ц. в твёрдом карбюризаторе
 10.31
 газовая ц. 10.33
 жидкостная ц. 10.32
 цемент 3.59
 цена деления 13.29
 центр 11.231
 вращающийся ц. 11.233
 ц. круга 12.36
 мгновенный ц. скоростей
 1.71
 ц. момента 1.32
 обрабатывающий ц. 11.176

- центр тяжести (площади) 1.39
упорный ц. 11.231
- центрирование по боковым сторонам 4.178
ц. по внутреннему диаметру 4.177
ц. по наружному диаметру 4.176
- цепь 5.61
втулочная (приводная) ц. 5.70
втулочно-штыревая ц. 5.79
двухрядная ц. 5.72
замкнутая ц. 6.117
зубчатая ц. 5.76
кинематическая ц. 11.615
кинематическая ц. вертикальной подачи 11.618
кинематическая ц. главного движения 11.617
кинематическая ц. деления – обката 11.616
круглозвенная тяговая ц. 5.81
крючковая ц. 5.78
многорядная ц. 5.73
однорядная ц. 5.71
приводная ц. 5.61
размерная ц. 13.119
разомкнутая ц. 6.116
режущая ц. 14.115
роликовая ц. 5.63
ц. с изогнутыми пластинами 5.74
тяговая ц. 5.80
шарнирная тяговая ц. 5.82
электрическая ц. 6.106
- цех 11.758
- цианирование 10.36
- цикл напряжений/ знакопеременный 2.125
ц. Карно 6.19
ц. нагружения 2.117
ц. напряжений 2.117
отнулевой ц. напряжений 2.124
полуавтоматический ц. (работы) 11.103
четырёхтактный ц. 6.74
- циклоида 12.51
- цилиндр высокого давления 8.104
компрессорный ц. 8.102
рабочий ц. 8.101, 11.474
тормозной ц. 14.49
- цилиндричность 13.159
- цинк 3.26
- циркуль 12.4
- частота (колебаний) 1.111
синхронная ч. вращения 6.174
собственная ч. 1.113
угловая ч. 1.109
- часть/ заборная 11.584
задняя направляющая ч. 11.465
калибрующая ч. 11.464
отъёмная ч. 7.14
передняя замковая ч. 11.461
передняя направляющая ч. 11.462
поворотная ч. 11.219
рабочая ч. 11.301
режущая ч. 11.302, 11.463
режущая ч. резца 11.182
соединительная ч. (для трубопровода) 6.345
ходовая ч. 9.92
- чаша/ литниковая 7.18
- чашка/ коническая 11.484
цилиндрическая ч. 11.483
- чеканка 8.157
- листовая ч. 8.234
- червяк 5.205
ч. ZA 5.208
ч. ZE 5.209
ч. ZK 5.213
ч. ZN1 5.210
ч. ZN2 5.211
ч. ZT 5.212
абразивный ч. 11.640
архимедов ч. 5.208
глобoidный ч. 5.207
ч. с прямолинейным профилем витка 5.210
ч. с прямолинейным профилем впадины 5.211
цилиндрический ч. 5.206
цилиндрический, образованный конусом ч. 5.213
цилиндрический, образованный тором ч. 5.212
эвольвентный ч. 5.209
- чертёж 12.108
ч. детали 12.112
рабочий ч. 12.112
сборочный ч. 12.109
- чертилка 11.700
- черчение 12.1
- четырёхугольник 12.25
- число витков 5.220
- число зубьев 5.157
ч. ниток на дюйм 4.94
размерное ч. 12.99
текущее ч. циклов нагружения 2.128
- чугун 3.107
белый ч. 3.110
высокопрочный ч. 3.116
доменный ч. 3.108
ковкий ч. 3.114
серый ч. 3.111
ч. с шаровидным графитом 3.116
- шабер 11.727
- шаблон 8.212, 13.135
литейный ш. 7.15
- шабот 8.94
- шабрение 11.726
- шаг 5.130
диаметральный ш. 5.152
ш. неровностей профиля по вершинам 13.226
нормальный ш. 5.150
нормальный делительный ш. (зубьев) 5.164
нормальный ш. зубьев рейки 5.150
окружной делительный ш. (зубьев) 5.163
осевой ш. (зубьев) 5.166
основной нормальный ш. (зубьев) 5.130
расчетный ш. червяка 5.218
ш. резьбы 4.79
средний ш. неровностей профиля 13.227
торцовый ш. (зубьев рейки) 5.149
ш. цепи 5.69
ш. червяка 5.218
ш. шва 4.34
ш. эвольвентного зацепления 5.130
- шайба 4.115
защитная ш. 4.231
пружинная ш. 4.121
разрезная ш. 11.92
стопорная многолапчатая ш. 4.123
сферическая ш. 11.95
- шарик 4.220
- шарикоподшипник 4.229
двойной упорный ш. 4.234
одинарный упорный ш. 4.233
радиально-упорный ш. 4.235

РУССКИЙ

- шарикоподшипник/ радиаль-
ный 4.230
упорный ш. 4.232
шарнир 1.43, 5.249
универсальный ш. 4.301
шасси 14.10, 14.66
шатун 5.255
шахта (вагранки) 7.198
швеллер 8.29
шевер 11.636
абразивный ш. 11.643
шевингование 11.634
шейка 4.146, 11.306
ш. вала 4.146
концевая ш. 4.149
промежуточная ш. 4.147
шероховатость 13.219
шестерни/ сменные 11.445
шестерня 5.85
гипоидная ш. 5.96
речная ш. 5.88
шестигранник 12.33
шибер 7.168
шина 14.20
токоподводящая ш. 9.66
ширина венца (цилиндрическо-
го зубчатого колеса) 5.158
ш. зубчатого венца (кони-
ческого зубчатого колеса)
5.202
шихта 7.208
шкала 13.26
линейная ш. 11.162
шків 5.35
шлак 7.130, 9.49
затвердевший ш. 9.63
расплавленный ш. 9.95
шлакоуловитель 7.24
шлам 11.564
шланг 6.359
шлифование 11.476
бесцентровое ш. 11.513
внутреннее ш. 11.511
врезное ш. 11.518
круглое ш. 11.510
ленточное ш. 11.534
продольное ш. 11.517
ш. продольными проходами
11.517
плоское ш. 11.512
ш. с охлаждением 11.560
шов/ бесскосный (сварной)
4.49
двухрядный заклёпочный
ш. 4.33
двухсрезный (заклёпочный)
ш. 7.37
шов/ К-образный 4.54
комбинированный (свар-
ной) ш. 4.61
косой (сварной) ш. 4.60
лобовой (сварной) ш. 4.59
однорядный заклёпочный
ш. 4.32
односрезный (заклёпочный)
ш. 4.36
пробочный (сварной) ш.
4.64
проплавной ш. 4.63
прорезной (сварной) ш.
4.62
сварной ш. 4.46
(сварной) ш. со скосом
кромки 4.50
стыковой (сварной) ш. 4.47
трёхрядный заклёпочный ш.
4.35
угловой ш. 4.48
фланговый (сварной) ш.
4.58
U-образный ш. 4.56
U-образный двусторонний
стыковой (сварной) ш. 4.57
V-образный ш. 4.52
V-образный несимметрич-
ный ш. 4.53
X-образный ш. 4.55
шомпол 11.431
шпилька 4.107
шпиндель 11.211
торцешлифовальный ш.
11.526
шплинт 4.122
шпонка 4.161, 8.117
врезная клиновья ш. 4.165
клиновья ш. 4.164
клиновья ш. на лыске 4.167
клиновья ш. с головкой
4.166
призматическая ш. 4.162
сегментная ш. 4.163
тангенциальная ш. 4.169
торцевая ш. 11.430
фрикционная ш. 4.168
шприц/ смазочный 4.360
штамп 12.110
безоблойный ш. 8.85
ш. выдавливания 8.161
вырезной ш. 8.180
вырубной ш. 8.180
высечной ш. 8.194
вытяжной ш. 8.217
гибочный ш. 8.207
штамп/ гидростатический раз-
даточный 8.232
завивочный ш. 8.215
закрытый ш. 8.85
зачистной ш. 8.205
калибровочный ш. 8.156
ковочный ш. 8.76
комбинированный ш. после-
довательного действия 8.237
комбинированный ш. сов-
мещённого действия 8.236
многоручьева ш. 8.118
молотовый ш. 8.112
надрезной ш. 8.198
обрезной ш. 8.202
объёмный ш. 8.76
отбортовочный ш. 8.224
открытый ш. 8.81
отрезной ш. 8.200
ш. последовательного дей-
ствия 8.237
пробивной ш. 8.192
проколочный ш. 8.196
протяжной ш. 8.221
разбортовочный ш. 8.226
рельефно-формовочный ш.
8.235
самоустанавливающийся ш.
8.79
сборный ш. 8.152
сегментный раздаточный ш.
8.231
ш. совмещённого действия
8.236
чеканочный ш. 8.158
штамповка/ листовая 8.178
объёмная ш. 8.75
штамподержатель 8.95
штанга/ отбойная 14.124
подающая ш. 11.123
транспортная ш. 11.123
штангензубомер 13.263
штангенрейсмус 13.32
штангенциркуль 13.30
штатив 13.38
штифт 4.141
конический ш. 4.143
направляющий ш. 8.80
насечной ш. 4.145
подъёмный ш. 7.147
срезной ш. 4.321
установочный ш. 4.144
цилиндрический ш. 4.142
шток 6.308
штриховка 12.93
штуцер 6.357
штырь 7.47

РУССКИЙ

- щeka (дробилки) 7.82
щётка 6.179
щит/ подшипниковый 6.161
щиток/ сварочный 9.82
щуп 9.30, 11.265, 13.23
измерительный щ. 13.72
копирный щ. 11.265
магнитный (копирный) щ. 9.170
- эвольвентомер 13.256
экономайзер/ (водяной) 6.35
экран 9.26, 13.57
тепловой э. 14.76
экскаватор 14.133
эксцентрик 8.146, 11.97
элеватор 14.109
зерновой э. 14.189
ковшовый э. 14.110
колосовой э. 14.190
- электричество 6.103
электроавтоматика 11.131
электровоз 14.56
электрод 9.47
вольфрамовый э. 9.59
графитовый э. 7.215
э. для точечной сварки 9.111
неплавящийся вольфрамовый э. 9.59
покрытый э. 9.50
поршковый э. 9.53
электродвигатель 6.159
асинхронный э. 6.165
компаундный э. 6.188
короткозамкнутый э. 6.168
э. на лапках 6.162
э. переменного тока 6.164
- электродвигатель (постоянного тока) с независимым возбуждением 6.185
серийный э. 6.187
синхронный э. 6.176
э. с параллельным возбуждением 6.186
э. с переключением полюсов 6.175
э. с последовательным возбуждением 6.187
э. со смешанным возбуждением 6.188
тяговый э. 14.52
фланцевый э. 6.163
шаговый э. 11.157
шунтовой э. 6.186
- электрод-инструмент 11.678
электрододержатель 9.78
электродрель 11.743
электрод-ролик 9.117
электрокар 14.93
электрокорунд 11.488
электролит 6.121, 11.682
электромагнит 6.134
электромашина/ сверлильная 11.743
электропечь 3.67
электропривод 6.102
электросталь 3.66
электроталь 14.88
электротельфер 14.89
электрошкаф 11.225
элемент/ выносной 12.97
гальванический э. 6.120
геометрический э. 13.136
нагревательный э. 6.206, 9.185
- элемент/ химический 3.1
элементы и параметры конического зубчатого колеса 5.192
э. и параметры косозубого зубчатого колеса 5.156
э. и параметры цилиндрического червяка 5.214
- элерон 14.67
эллипс 12.48
эльбор 11.490
эмиссия/ термоэлектронная 6.222
эмиттер 6.234
энергия 1.86
э. деформации 2.84
кинетическая э. 1.88
потенциальная э. 1.87
эюра давления 4.206
э. моментов 2.73
э. нагрузок 2.5
эскиз 12.116
эффект/ пьезоэлектрический 6.215
термоэлектрический э. 6.218
фотоэлектрический э. 6.216
эхо-метод 9.31
- ядро сечения 2.61
якорь 6.181, 13.88
подвижный я. 13.88
ярмо 6.183
ячейка сита 11.495
ящик/ балластный 14.163
зернотуковый я. 14.171
стержевой я. 7.16

CONTENTS

1. Engineering Mechanics	11	10. Heat Treatment	184
2. Strength of Materials	21	11. Machining	188
3. Engineering Materials	34	Cutting Process	188
4. Machine Elements	47	Fixtures	194
General Terms	47	Automation	195
Riveted Joints	48	Numerical Control	197
Welded Joints	50	Turning	201
Threaded Joints	52	Boring and Drilling	210
Shafts and Axles	57	Planing, Shaping and Slotting	215
Key and Spline Joints	59	Milling	216
Supports and Bearings	61	Broaching	222
Guideways	67	Grinding	223
Clutches and Couplings	69	Threading	230
Springs	73	Gear Making	233
Lubrication	75	Finishing	236
5. Power Transmissions and Mechanisms	79	Electrical and Chemical Machining	239
General Terms	79	Bench and Assembly Work	240
Friction Gearing	80	Production Process	244
Belt Drives	81	12. Engineering Drafting	246
Chain Drives	84	13. Accuracy and Measurements	255
Gearings	85	Measuring Equipment	256
Speed Reducers	96	Fits and Tolerances	261
Mechanisms	98	Accuracy of Form	265
6. Machine Drive	101	Accuracy of Surface Position	268
Heat Engines	101	Surface Roughness	271
Electric Drive	108	Accuracy of Gears	274
Fluid Power Drive	118	14. Miscellaneous Machines	276
Control Devices	128	Transport Machines	276
7. Foundry Engineering	130	Material Handling Machinery	280
Moulds and Moulding	130	Mining and Petroleum Machinery	282
Melting and Pouring	143	Building Machinery	284
Foundry Defects	149	Farming Machinery	285
8. Mechanical Working	151		
Rolling	151		
Forging	155		
Sheet Presswork	165		
9. Welding	171		
Arc Welding	173		
Gas Welding	179		
Brazing and Soldering	182		
		Indices:	
		English	288
		German	314
		French	340
		Dutch	365
		Russian	390

INHALT

1. Technische Mechanik	11	10. Wärmebehandlung	184
2. Festigkeitslehre	21	11. Spanende Formung	188
3. Technische Materialien	34	Zerspanvorgang	188
4. Maschinenelemente	47	Vorrichtungen	194
Allgemeine Begriffe	47	Automatisieren	195
Nietverbindungen	48	Numerische Steuerung	197
Schweissverbindungen	50	Drehen	201
Schraubenverbindungen	52	Bohren	210
Wellen und Achsen	57	Hobeln und Stossen	215
Keil- Passfeder- und Keilwellenverbindungen	59	Fräsen	216
Lagerungen und Lager	61	Räumen	222
Geradführungen	67	Schleifen	223
Kupplungen	69	Gewindebearbeitung	230
Federn	73	Zahnradherstellung	233
Schmierung	75	Feinbearbeitung	236
5. Getriebe	79	Abtragen	239
Allgemeine Begriffe	79	Schlosserei und Montage	240
Reibradgetriebe	80	Fertigungsprozess	244
Riementriebe	81	12. Technisches Zeichnen	246
Kettentriebe	84	13. Genauigkeit und Messen	255
Zahnradgetriebe	85	Messmittel	256
Getriebeeinheiten	96	Passungen und Toleranzen	261
Getriebe	98	Formgenauigkeit	265
6. Maschinenantrieb	101	Oberflächenlagegenauigkeit	268
Wärmekraftmaschinen	101	Oberflächenrauheit	271
Elektrischer Antrieb	108	Präzision von Zahnrädern	274
Hydraulischer und pneumatischer Antrieb	118	14. Diverse Maschinen	276
Steuerorgane	128	Transportmaschinen	276
7. Giessereitechnik	130	Hebe- und Transportgeräte	280
Giessformen und Formherstellung	130	Berg- und Erdölmaschinen	282
Schmelzen und Giessen	143	Baumaschinen	284
Gussfehler	149	Landmaschinen	285
8. Umformtechnik	151	Register:	
Walzen	151	Englisch	288
Schmieden	155	Deutsch	314
Blechumformung	165	Französisch	340
9. Schweissen	171	Niederländisch	365
Lichtbogenschweissen	173	Russisch	390
Gasschweissen	179		
Löten	182		

TABLE DE MATIÈRES

1. Mécanique technique	11	10. Traitement thermique	184
2. Résistance des matériaux	21	11. Façonnage par enlèvement de copeaux	188
3. Matériaux techniques	34	Processus de coupage	188
4. Éléments de machines	47	Dispositifs	194
Termes généraux	47	Automatisation	195
Assemblages à rivets	48	Contrôle numérique	197
Assemblages soudés	50	Tournage	201
Assemblages par filets	52	Alésage et perçage	210
Arbres et axes	57	Rabotage et mortaisage	215
Clavetages et cannelures	59	Fraisage	216
Appuis et paliers	61	Brochage	222
Glissières	67	Rectification	223
Assemblages et embrayages	69	Filetage	230
Ressorts	73	Production des engrenages	233
Lubrification	75	Finition	236
5. Transmissions et mécanismes	79	Usinage électrique et chimique	239
Termes généraux	79	Travail de serrurier et d'assemblage	240
Transmissions à friction	80	Procédé de production	244
Transmissions par courroies	81	12. Dessin industriel	246
Transmissions par chaînes	84	13. Précision et mesures	255
Engrenages	85	Dispositifs metrologiques	256
Réducteurs	96	Tolérances et ajustements	261
Mécanismes	98	Précision de forme	265
6. Commande des machines	101	Precision de position de surfaces	268
Machines thermiques	101	Rugosité de surface	271
Commande électrique	108	Précision d'engrenages	274
Commande hydraulique et pneuma- tique	118	14. Machines différentes	276
Organes des commandes	128	Machines de transport	276
7. Fonderie	130	Matériel de manutention et de trans- port	280
Formes et moulage	130	Équipement minier et pétrolier	282
Fusion et coulée	143	Matériel de chantier	284
Anomalies de fonderie	149	Machines agricoles	285
8. Travail par déformation	151		
Laminage	151	Index:	
Forgeage	155	Anglais	288
Emboutissage en feuilles	165	Allemand	314
9. Soudage	171	Français	340
Soudage à l'arc	173	Néerlandais	365
Soudage au gaz	179	Russe	390
Brasage	182		

INHOUDSOPGAVE

1.	Technische mechanica	11	10.	Warmtebehandeling	184
2.	Sterkte van materialen	21	11.	Verspanende bewerking	188
3.	Technische materialen	34		Verspanen	188
4.	Machineonderdelen	47		Opspantoestellen	194
	Algemene begrippen	47		Automatisatie	195
	Klinkverbindingen	48		Numerieke besturing	197
	Lasverbindingen	50		Draaien	201
	Schroefverbindingen	52		Boren en uitdraaien	210
	Assen	57		Schaven en steken	215
	Spieverbindingen en -vertandingen	59		Frezen	216
	Lagersteunen en lagers	61		Ruimen	222
	Geleidingen	67		Slijpen	223
	Koppelingen	69		Bewerking van schroefdraad	230
	Veers	73		Tandwielenfabricage	233
	Smering	75		Fijnbewerking	236
5.	Krachtoverbrengingen en mechanismen	79		Elektrochemische bewerking	239
	Algemene begrippen	79		Bankwerken en montage	240
	Frictieoverbrengingen	80		Productieproces	244
	Riemoverbrengingen	81	12.	Technisch tekenen	246
	Kettingoverbrengingen	84	13.	Nauwkeurigheid en meten	255
	Tandwieloverbrengingen	85		Meetinstrumenten	256
	Reduktoren	96		Passingen en toleranties	261
	Mechanismen	98		Vormnauwkeurigheid	265
6.	Machineaandrijving	101		Nauwkeurigheid van de oppervlaktelig- ging	268
	Warmtemotoren	101		Oppervlakteruwheid	271
	Elektrische aandrijving	108		Vorm- en maatnauwkeurigheid van tand- wielen	274
	Hydraulische en pneumatische aandrij- ving	118	14.	Verschillende machines	276
	Stuurinrichtingen	128		Voertuige	276
7.	Giettechniek	130		Hijs- en transportinrichtingen	280
	Gietvormen en vormen	130		Delfstofwinningsmachines	282
	Smelten en gieten	143		Bouwmachines	284
	Gietfouten	149		Landbouwmachines	285
8.	Vervormende bewerking	151			
	Walsen	151	Registers:		
	Smeden	155		Engels	288
	Plaatstansen	165		Duits	314
9.	Lassen	171		Frans	340
	Booglassen	173		Nederlands	365
	Gaslassen	179		Russisch	390
	Solderen	182			

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	Техническая механика	11	10.	Термическая обработка	184
2.	Сопrotивление материалов	21	11.	Обработка резанием	188
3.	Технические материалы	34		Процесс резания	188
4.	Детали машин	47		Приспособления	194
	Общие термины	47		Автоматизация	195
	Заклепочные соединения	48		Числовое программное управление	197
	Сварные соединения	50		Точение	201
	Резьбовые соединения	52		Растачивание и сверление	210
	Валы и оси	57		Строгание и долбление	215
	Шпоночные и шлицевые соединения	59		Фрезерование	216
	Опоры и подшипники	61		Протягивание	222
	Направляющие	67		Шлифование	223
	Муфты	69		Обработка резьбы	230
	Пружины	73		Изготовление зубчатых колес	233
	Смазывание	75		Отделочная обработка	236
5.	Передачи и механизмы	79		Физико-химическая обработка	239
	Общие термины	79		Слесарно-сборочные работы	240
	Фрикционные передачи	80		Производственный процесс	244
	Ременные передачи	81	12.	Техническое черчение	246
	Цепные передачи	84	13.	Точность и измерения	255
	Зубчатые передачи	85		Средства измерений	256
	Редукторы	96		Допуски и посадки	261
	Механизмы	98		Точность формы	265
6.	Привод машин	101		Точность расположения поверхно- стей	268
	Тепловые двигатели	101		Шероховатость поверхности	271
	Электропривод	108		Точность зубчатых колес	274
	Гидравлический и пневматический привод	118	14.	Разные машины	276
	Органы управления	128		Транспортные машины	276
7.	Литейное производство	130		Подъемно-транспортное оборудова- ние	280
	Формы и формовка	130		Горное и нефтепромысловое обору- дование	282
	Плавка и заливка	143		Строительное оборудование	284
	Дефекты отливок	149		Сельскохозяйственные машины	285
8.	Обработка давлением	151		Указатели:	
	Прокатка	151		Английский	288
	Ковка	155		Немецкий	314
	Листовая штамповка	165		Французский	340
9.	Сварка	171		Нидерландский	365
	Дуговая сварка	173		Русский	390
	Газовая сварка	179			
	Пайка	182			